叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000001

2. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000002

3. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000003

4. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000004

5. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000005

6. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000006

7. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000007

8. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第四卷(Original Short Stories — Volume 04)

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz]
ORIGINAL **SHORT** **STORIES**
原来的 短的 故事

原创短篇小说

['vɒljuːm] [fɔːr] ([ɒv; əv] -)
VOLUME **4** **(** **of** **13** **)**
体积 4 (的 -)

第 4 卷（共 13 卷）

[baɪ] [gai] [diː] ['məupə'sɑːnt]
By **Guy** **de** **Maupassant**
经过 盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] :
Translated **by** **:**
翻译 经过 :

译者：

['ælbət] [em] . [siː] . [mək'mæstər] , [biː] . [ə; eɪ] .
ALBERT **M** **.** **C** **.** **McMASTER** **,** **B** **.** **A** **.**
阿尔伯特 M . C . 麦克马斯特 , B . 一个 .

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] . [iː] . ['hendəsən] , [biː] . [ə; eɪ] .
A **.** **E** **.** **HENDERSON** **,** **B** **.** **A** **.**
一个 . E . 亨德森 , B . 一个 .

AE HENDERSON，文学学士

[ˌɛmˌɛm'iː] .
MME **.**
MME .

MME。

[kɛ'sɑːdə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
QUESADA **and** **Others**
奎萨达 和 其他的

QUESADA 和其他

['ɪndeks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɒljuːmz]
INDEX **TO** **ALL** **VOLUMES**
指数 到 全部 卷

所有成交量指数

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɒrɪbʌnd]
THE **MORIBUND**
这 垂死

垂死的

[ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)]
THE **GAMEKEEPER**
这 猎场管理员

守林人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [gɜːl]
THE **STORY** **OF** **A** **FARM** **GIRL**
这 故事 的 一个 农场 女孩

一个农家女孩的故事

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[pɑːt] [θriː]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

[pɑːt] [viː]
PART **V**
部分 V

第五部分

[ðə; ði] [rek]
THE **WRECK**
这 破坏

残骸

- - [kən'feʃ(ə)n]
THEODULE **SABOT'S** **CONFESSION**
- - 忏悔

西奥多勒·萨博特的自白

[ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs]
THE **WRONG** **HOUSE**
这 错误的 房子

错房子

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs]
THE **DIAMOND** **NECKLACE**
这 钻石 项链

钻石项链

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] -
THE **MARQUIS** **DE** **FUMEROL**
这 侯爵 德语 -

富梅罗侯爵

[ðə; ði] [trɪp] [ɒv; əv][ˌelˈiː] [ˈhɔːrlə]
THE **TRIP** **OF** **LE** **HORLA**
这 旅行 的 LE 霍尔拉

勒霍拉之旅

[ˌfeəˈwel] !
FAREWELL **!**
告别 !

告别!

[ðə; ði] [wʊlf]
THE **WOLF**
这 狼

狼

[ðə; ði] [ɪn]
THE **INN**
这 客栈

旅馆

[ðə; ði] [ˈmɒrɪbʌnd]
THE **MORIBUND**
这 垂死

垂死的

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈɔːtəm] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] .
The **warm** **autumn** **sun** **was** **beating** **down** **on** **the** **farmyard** **.**
这 温暖的 秋天 太阳 曾是 殴打 向下 在 这 农场 .

温暖的秋日阳光洒在农场院子里。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [krɒpt] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊkt] [baɪ]
Under **the** **grass** **,** **which** **had** **been** **cropped** **close** **by** **the** **cows** **,** **the** **earth** **soaked** **by**
在下面 这 草 , 哪个 有 到过 裁剪 关闭 经过 这 牛 , 这 地球 浸泡过 经过
[ˈriːs(ə)nt] [reɪnz] ,
recent **rains** **,**
最近的 雨 ,

在牛群附近被收割过的草皮下，泥土已被最近的雨水浸透。

[wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒgi] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l]
was **soft** **and** **sank** **in** **under** **the** **feet** **with** **a** **soggy** **noise** **,** **and** **the** **apple**
曾是 柔软的 和 沉没 在 在下面 这 脚 和 一个 湿漉漉的 噪音 , 和 这 苹果
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

地面柔软，踩上去发出湿漉漉的响声，陷了进去，苹果树.....

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈæplz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ðeə(r)] [peɪl] [griːn] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [grɑːs] .
loaded **with** **apples** **,** **were** **dropping** **their** **pale** **green** **fruit** **in** **the** **dark** **green** **grass** **.**
已加载 和 苹果 , 是 下降 他们的 苍白 绿色的 水果 在 这 黑暗的 绿色的 草 .

满载苹果的鸟儿们，将淡绿色的果实掉落在深绿色的草地上。

[fɔː(r)] [jʌŋ] [ˈhefə(r)] , [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,
Four **young** **heifers** **,** **tied** **in** **a** **line** **,**
四 年轻的 小母牛 , 系 在 一个 线 ,

四头小母牛，排成一排，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪzɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈləʊɪŋ] .
were **grazing** **and** **at** **times** **looking** **toward** **the** **house** **and** **lowing** **.**
是 放牧 和 在 时代 寻找 朝向 这 房子 和 低 .

它们一边吃草，一边时不时地望向房子，发出哞哞声。

[ðə; ði] [faul] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌləd] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [dʌŋ] - [hiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['skrætʃɪŋ] ,

The	fowls	made	a	colored	patch	on	the	dung	-	heap	before	the	stable	,	scratching	,
这	家禽	制成	一个	有色	修补	在	这	粪	-	堆	前	这	稳定的	,	抓挠	,

家禽在马厩前的粪堆上刨土，留下了一片彩色的痕迹。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] , [waɪl] [tuː] ['ruːstə(r)] [krəʊd] [kən'tɪnjuəli] , ['dɪgɪŋ] [wərmz]

moving	about	and	cackling	,	while	two	roosters	crowed	continually	,	digging	worms
移动	关于	和	咯咯笑	,	尽管	二	公鸡	人群	持续	,	挖掘	蠕虫

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [henz] ,

for	their	hens	,
为了	他们的	母鸡	,

它们走来走去，咯咯地叫着，两只公鸡不停地啼叫，一边挖蚯蚓喂母鸡。

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klʌk] .

whom	they	were	calling	with	a	loud	clucking	.
谁	他们	是	呼叫	和	一个	大声	咯咯叫	.

他们用响亮的咯咯声呼唤着它们。

[ðə; ði] ['wʊdn] [geɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entəd] .

The	wooden	gate	opened	and	a	man	entered	.
这	木制的	门	打开	和	一个	男人	进入	.

木门开了，一个男人走了进来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] ,

He	might	have	been	forty	years	old	,	but	he	looked	at	least	sixty	,
他	可能	有	到过	四十	年	老的	,	但	他	看起来	在	至少	六十	,

他可能只有四十岁，但看起来至少有六十岁。

['rɪŋkld] , [bent] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['hevi] ['wʊdn] ['ʃuːz] [fʊl]

wrinkled	,	bent	,	walking	slowly	,	impeded	by	the	weight	of	heavy	wooden	shoes	full
皱	,	弯曲	,	步行	缓慢地	,	受阻	经过	这	重量	的	重的	木制的	鞋	满的

[ɒv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

满脸皱纹，佝偻着身子，步履蹒跚，沉重的木屐里塞满了稻草，让他行动迟缓。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

His	long	arms	hung	down	on	both	sides	of	his	body	.
他的	长的	武器	悬挂	向下	在	两个都	侧面	的	他的	身体	.

他修长的双臂自然垂在身体两侧。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɜː(r)] ,

When	he	got	near	the	farm	a	yellow	cur	,
什么时候	他	得到	靠近	这	农场	一个	黄色的	库尔	,

当他靠近农场时，一只黄色的野狗，

[taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)] [triː] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]

tied	at	the	foot	of	an	enormous	pear	tree	,	beside	a	barrel	which	served	as
系	在	这	脚	的	一个	巨大的	梨	树	,	旁	一个	桶	哪个	服务	作为

[hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

his	kennel	,
他的	狗窝	,

它被拴在一棵巨大的梨树下，旁边是一个用作狗窝的木桶。

[bɪ'gæn] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

began	at	first	to	wag	his	tail	and	then	to	bark	for	joy	.
开始	在	第一的	到	摇摆	他的	尾巴	和	然后	到	吠	为了	喜悦	.

起初它摇着尾巴，然后高兴地吠叫起来。

[ðə; ði] [mæn] [kraɪd] :

The	man	cried	:
这	男人	哭	:

那人哭了：

“ [daʊn] , ['fɪnˌɑːt] !
“ Down , Finot !
“ 向下 , 菲诺特 !

“趴下，菲诺特！”

” [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
” The dog was quiet .
” 这 狗 曾是 安静的 .

狗很安静。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
A peasant woman came out of the house .
一个 农民 女士 来了 出去 的 这 房子 .

一个农妇从房子里走了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [flæt] , ['bəʊni] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊlən] ['dʒækɪt] [drɔːn] [ɪn]
Her large , flat , bony body was outlined under a long woollen jacket drawn in
她 大的 , 平坦的 , 骨质 身体 曾是 概述 在下面 一个 长的 羊毛 夹克 绘制 在
[æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
at the waist .
在 这 腰部 .

她高大、扁平、骨感的身材在一件收腰的长羊毛外套下显得格外突出。

[ə; eɪ] [greɪ] [skɜːt] , [tuː] [ʃɔːt] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [legz] ,
A gray skirt , too short , fell to the middle of her legs ,
一个 灰色的 裙子 , 也 短的 , 跌倒 到 这 中间 的 她 腿 ,

一条灰色短裙，裙摆垂到她大腿中部。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [bluː] [s'tɒkɪŋz] .
which were encased in blue stockings .
哪个 是 包裹 在 蓝色的 长筒袜 .

它们被包裹在蓝色长袜里。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɔː(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] , [fɪld] [wɪð] [strɔː] .
She , too , wore wooden shoes , filled with straw .
她 , 也 , 穿着 木制的 鞋 , 已填 和 稻草 .

她也穿着木屐，里面塞满了稻草。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp] , [tɜːnd] ['jeləʊ] , ['kʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːstəd] [tuː; tə][ðə; ði]
The white cap , turned yellow , covered a few hairs which were plastered to the
这 白色的 帽 , 转向 黄色的 , 涵盖 一个 很少 头发 哪个 是 粉刷过的 到 这
[skælp] ,
scalp ,
头皮 ,

那顶泛黄的白色帽子盖住了几根紧贴头皮的头发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] , [θɪn] , ['ʌgli] , ['tuːθləs] [feɪs] [hæd; həd] [ðæt] [waɪld] ,
and her brown , thin , ugly , toothless face had that wild ,
和 她 棕色的 , 薄的 , 丑陋的 , 无牙 脸 有 那 荒野 ,

她那张棕色、瘦削、丑陋、缺牙的脸，带着一种野性，

['ænɪm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] .
animal expression which is often to be found on the faces of the peasants .
动物 表达 哪个 是 经常 到 是 成立 在 这 面孔 的 这 农民 .

农民脸上常常能见到动物般的表情。

[ðə; ði][mæn] [ɑːskt] :
The man asked :
这 男人 问 :

那人问道：

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] ?

“	**How**	**is**	**he**	**gettin**	**'**	**along**	**?**
”	如何	是	他	获得	-	沿着	?

他最近怎么样?

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] :

”	**The**	**woman**	**answered**	**:**
”	这	女士	回答	:

女人回答说:

“ [ðə; ði] [priːst] [sed] [ɪts] [ðə; ði][end] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

“	**The**	**priest**	**said**	**it's**	**the**	**end**	**—**	**that**	**he**	**will**	**never**	**live**	**through**	**the**	**night**	**.**
”	这	牧师	说	它是	这	结尾	—	那	他	将要	绝不	居住	通过	这	夜晚	.

“牧师说，一切都结束了——他活不过今晚了。”

” [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	**Both**	**of**	**them**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
”	两个都	的	他们	去	进入	这	房子	.

他们俩都进了屋。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [dɑːk] [ruːm] , ['beəli] ['laɪtɪd] [baɪ]

After	**passing**	**through**	**the**	**kitchen**	**,**	**they**	**entered**	**a**	**low**	**,**	**dark**	**room**	**,**	**barely**	**lighted**	**by**
后	通过	通过	这	厨房	,	他们	进入	一个	低的	,	黑暗的	房间	,	仅仅	照明	经过

[wʌn] ['wɪndəʊ] ,

one	**window**	**,**
一	窗户	,

穿过厨房后，他们进入了一间低矮昏暗的房间，只有一扇窗户透进微弱的光线。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

in	**front**	**of**	**which**	**a**	**piece**	**of**	**calico**	**was**	**hanging**	**.**
在	正面	的	哪个	一个	片	的	印花布	曾是	绞刑	.

前面挂着一块印花布。

[ðə; ði][bɪg] [biːmz] , [tɜːnd] [braʊn] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [sməʊk] ,

The	**big**	**beams**	**,**	**turned**	**brown**	**with**	**age**	**and**	**smoke**	**,**
这	大的	光束	,	转向	棕色的	和	年龄	和	抽烟	,

粗大的梁柱，因年代久远和烟熏而变成褐色。

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv]

crossed	**the**	**room**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**	**supporting**	**the**	**thin**	**floor**	**of**
交叉	这	房间	从	一	边	到	这	其他	,	支持	这	薄的	地面	的

[ðə; ði] ['gærət] ,

the	**garret**	**,**
这	阁楼	,

他从房间的一侧走到另一侧，支撑着阁楼单薄的地板。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ræts][ræn] [ə'baʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

where	**an**	**army**	**of**	**rats**	**ran**	**about**	**day**	**and**	**night**	**.**
在哪里	一个	军队	的	老鼠	跑	关于	天	和	夜晚	.

那里有一群老鼠日夜四处乱窜。

[ðə; ði] [mɔɪst] , ['lʌmpi] ['ɜːθn] [flɔː(r)] [lʊkt] ['griːsi] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	**moist**	**,**	**lumpy**	**earthen**	**floor**	**looked**	**greasy**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**room**
这	潮湿	,	凹凸不平	土	地面	看起来	腻	,	和	,	在	这	后退	的	这	房间

,

,	
,	

潮湿凹凸不平的泥土地面看起来油腻腻的，房间后部，

[ðə; ði][bed] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [waɪt] [spɒt] .

the	**bed**	**made**	**an**	**indistinct**	**white**	**spot**	**.**
这	床	制成	一个	模糊	白色的	点	.

床在地上留下了一个模糊的白色斑点。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['regjələ(r)] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [hɔːs] , [wiːzɪŋ] ['briːðɪŋ] ,

A	harsh	,	regular	noise	,	a	difficult	,	hoarse	,	wheezing	breathing	,
一个	残酷的	,	常规的	噪音	,	一个	难的	,	嘶哑	,	喘息	呼吸	,

一种刺耳、规律的噪音，一种困难、嘶哑、喘息的呼吸声。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [pʌmp] ,

like	the	gurgling	of	water	from	a	broken	pump	,
喜欢	这	淙淙	的	水	从	一个	破碎的	泵	,

就像坏掉的水泵发出汩汩水声一样，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daːkənd] [kaʊtʃ] [weə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

came	from	the	darkened	couch	where	an	old	man	,	the	father	of	the	peasant	woman	,	was	dying	.
来了	从	这	变暗	长椅	在哪里	一个	老的	男人	,	这	父亲	的	这	农民	女士	,	曾是	垂死	.

声音来自昏暗的沙发，一位老人，也就是那位农妇的父亲，正在那里奄奄一息。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [kɑːm] , [rɪ'zaɪnd] [aɪz] .

The	man	and	the	woman	approached	the	dying	man	and	looked	at	him	with	calm	,	resigned	eyes	.
这	男人	和	这	女士	接近	这	垂死	男人	和	看起来	在	他	和	冷静的	,	辞职	眼睛	.

男人和女人走到奄奄一息的男人面前，用平静、无奈的眼神看着他。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sed] :

The	son	-	in	-	law	said	:
这	儿子	-	在	-	法律	说	:

女婿说：

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

“	I	guess	it's	all	up	with	him	this	time	;	he	will	not	last	the	night	.
“	我	猜测	它是	全部	向上	和	他	这	时间	;	他	将要	不是	最后的	这	夜晚	.

“我想这次全靠他自己了；他熬不过今晚了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] :

”	The	woman	answered	:
”	这	女士	回答	:

女人回答说：

“ [hiːz] [biːn] [gɜːglɪn] - [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ˌmɪd'deɪ] .

“	He's	been	gurglin	'	like	that	ever	since	midday	.
“	他是	到过	咕噜声	-	喜欢	那	曾经	自从	正午	.

“他从中午开始就一直发出这种咕噜咕噜的声音。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

”	They	were	silent	.
”	他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

[ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

The	father's	eyes	were	closed	,
这	父亲的	眼睛	是	关闭	,

父亲双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [səʊ] [draɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʊd] .

his	face	was	the	color	of	the	earth	and	so	dry	that	it	looked	like	wood	.
他的	脸	曾是	这	颜色	的	这	地球	和	所以	干燥	那	它	看起来	喜欢	木头	.

他的脸呈泥土色，干裂得像木头一样。

[θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] , ['rætlɪŋ] [breθ] ,

Through	his	open	mouth	came	his	harsh	,	rattling	breath	,
通过	他的	打开	嘴	来了	他的	残酷的	,	嘎嘎作响	气息	,

他张开嘴，呼出粗重、嘶哑的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['lɪnɪn] [ʃiːt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [iːtʃ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	gray	linen	sheet	rose	and	fell	with	each	respiration	.
和	这	灰色的	亚麻布	床单	玫瑰	和	跌倒	和	每个	呼吸	.

灰色的亚麻床单随着每一次呼吸而起伏。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [sed] :

The	son	-	in	-	law	,	after	a	long	silence	,	said	:
这	儿子	-	在	-	法律	,	后	一个	长的	沉默	,	说	:

女婿沉默良久后说道：

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ; [aɪ] [kænt] [help] [hɪm] .

“	There's	nothing	more	to	do	;	I	can't	help	him	.
“	有	没有什么	更多的	到	做	;	我	不能	帮助	他	.

“已经无能为力了；我帮不了他。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It's	a	nuisance	,	just	the	same	,
它是	一个	滋扰	,	只是	这	相同的	,

这的确很麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

because	the	weather	is	good	and	we've	got	a	lot	of	work	to	do	.
因为	这	天气	是	好的	和	我们已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	.

因为天气很好，而且我们有很多工作要做。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

”	His	wife	seemed	annoyed	at	this	idea	.
”	他的	妻子	似乎	恼怒	在	这	主意	.

他的妻子似乎对这个想法感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

She	reflected	a	few	moments	and	then	said	:
她	反映	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

她沉思片刻，然后说道：

“ [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['berid] [tɪl] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] .

“	He	won't	be	buried	till	Saturday	,	and	that	will	give	you	all	day	tomorrow	.
“	他	惯于	是	埋葬	直到	周六	,	和	那	将要	给	你	全部	天	明天	.

“他要到星期六才会下葬，这样你们明天就有一整天的时间了。”

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

”	The	peasant	thought	the	matter	over	and	answered	:
”	这	农民	想法	这	事情	超过	和	回答	:

农夫想了想，回答道：

“ [jes] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

“	Yes	,	but	to	-	morrow	I'll	have	to	invite	the	people	to	the	funeral	.
“	是的	,	但	到	-	明天	患病的	有	到	邀请	这	人们	到	这	葬礼	.

“是的，但是明天我得邀请大家来参加葬礼。”

[ðæt] [miːnz] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [tʊr'vɪl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

That	means	five	or	six	hours	to	go	round	to	Tourville	and	Manetot	,	and
那	方法	五	或者	六	小时	到	去	圆形的	到	图尔维尔	和	-	,	和

[tuː; tə] [siː] ['evrɪbɒdi] .

to	see	everybody	.
到	看	大家	.

这意味着要花五六个小时才能绕道图尔维尔和马内托，见到所有人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɑːftə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [dɪ'kleəd] :

"	The	woman	,	after	meditating	two	or	three	minutes	,	declared	:
"	这	女士	,	后	冥想	二	或者	三	分钟	,	声明	:

"那名女子冥想了两三分钟后，说道：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [θriː] [ə'klɑːk] [jet] .

"	It	isn't	three	o'clock	yet	.
"	它	不是	三	点钟	然而	.

现在还没到三点呢。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [tʊr'vɪl] .

You	could	begin	this	evening	and	go	all	round	the	country	to	Tourville	.
你	可以	开始	这	晚上	和	去	全部	圆形的	这	国家	到	图尔维尔	.

你可以从今晚开始，环游全国，一直到图尔维尔。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [ded] , [siːm] - [æz; əz] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt]

You	can	just	as	well	say	that	he's	dead	,	seem	'	as	he's	as	good	as	that
你	能	只是	作为	出色地	说	那	他是	死的	,	似乎	-	作为	他是	作为	好的	作为	那

[naʊ] .

now	.
现在	.

你完全可以说他死了，因为他现在的情况跟死了没什么两样。

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [weɪɪŋ] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd] [kɒnz] [ɒv; əv]

"	The	man	stood	perplexed	for	a	while	,	weighing	the	pros	and	cons	of
"	这	男人	站立	困惑	为了	一个	尽管	,	称重	这	优点	和	缺点	的

[ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	idea	.
这	主意	.

"那人愣愣地站了一会儿，权衡着这个想法的利弊。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'kleəd] :

At	last	he	declared	:
在	最后的	他	声明	:

最后他宣布：

" [wel] , [aɪl] [gəʊ] !

"	Well	,	I'll	go	!
"	出色地	,	患病的	去	!

"好吧，我去！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [ˌhezɪ'teɪʃn] :

"	He	was	leaving	the	room	,	but	came	back	after	a	minute's	hesitation	:
"	他	曾是	离开	这	房间	,	但	来了	后退	后	一个	分钟	犹豫	:

他正要离开房间，但犹豫了一会儿后又回来了：

" [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [maɪt] [ʃeɪk] [daʊn] [sʌm; səm] ['æplz] [tuː; tə]

"	As	you	haven't	got	anythin	'	to	do	you	might	shake	down	some	apples	to
"	作为	你	还没有	得到	任何东西	-	到	做	你	可能	摇	向下	一些	苹果	到

[beɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r)]['dʌz(ə)n] ['dʌmplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

bake	and	make	four	dozen	dumplings	for	those	who	come	to	the	funeral	,
烤	和	制作	四	打	饺子	为了	那些	WHO	来	到	这	葬礼	,

"既然你没什么事可做，不如摘些苹果烤着吃，做四打饺子给来参加葬礼的人吃。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] .

for	one	must	have	something	to	cheer	them	.
为了	一	必须	有	某物	到	欢呼	他们	.

总得有东西能让人高兴起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [ðæts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] .

You	can	light	the	fire	with	the	wood	that's	under	the	shed	.
你	能	光	这	火	和	这	木头	那就是	在下面	这	棚	.

你可以用棚子下面的木柴生火。

[ɪts] [draɪ] .
It's dry .
它是 干燥 .

天气干燥。

〃 [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
〃 He left the room , went back into the kitchen , opened the cupboard ,
〃 他 左边 这 房间 , 去 后退 进入 这 厨房 , 打开 这 橱柜 ,

他离开房间，回到厨房，打开橱柜，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪks] - [paʊnd] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [slaɪs] ,
took out a six - pound loaf of bread , cut off a slice ,
采取 出去 一个 六 - 磅 面包 的 面包 , 切 离开 一个 片 ,

拿出一个六磅重的面包，切下一片，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['gæðəd] [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [θruː]
and carefully gathered the crumbs in the palm of his hand and threw
和 小心 聚集 这 面包屑 在 这 棕榈 的 他的 手 和 扔
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
them into his mouth ,
他们 进入 他的 嘴 ,

他小心翼翼地将面包屑拢在手掌中，然后扔进嘴里。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] .
so as not to lose anything .
所以 作为 不是 到 失去 任何事物 .

以免有所损失。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Then , with the end of his knife ,
然后 , 和 这 结尾 的 他的 刀 ,

然后，他用刀尖，

[hiː; hi] [skreɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)] ,
he scraped out a little salt butter from the bottom of an earthen jar ,
他 刮擦 出去 一个 小的 盐 黄油 从 这 底部 的 一个 土 罐 ,

他从陶罐底部刮出一点咸黄油，

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ['sləʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] .
spread it on his bread and began to eat slowly , as he did everything .
传播 它 在 他的 面包 和 开始 到 吃 缓慢地 , 作为 他 做过 一切 .

他把酱汁涂在面包上，然后像往常一样慢慢地吃了起来。

[hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , ['kwaiətid] [ðə; ði] [dɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['bɑːkɪŋ] [ə'gen] ,
He recrossed the farmyard , quieted the dog , which had started barking again ,
他 重新交叉 这 农场 , 安静 这 狗 , 哪个 有 开始 叫声 再次 ,

他重新穿过农场，安抚了那条又开始吠叫的狗。

[went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
went out on the road bordering on his ditch , and disappeared in the direction
去 出去 在 这 路 毗邻 在 他的 沟 , 和 消失 在 这 方向
[ɒv; əv] [tʊr'vɪl] .
of Tourville .
的 图尔维尔 .

他走到与他家沟渠相邻的路上，朝着图尔维尔方向消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] .
As soon as she was alone , the woman began to work .
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 这 女士 开始 到 工作 .

她一独处，就开始干活。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [miːl] - [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] .

She	uncovered	the	meal	-	bin	and	made	the	dough	for	the	dumplings	.
她	裸露	这	一顿饭	-	垃圾桶	和	制成	这	面团	为了	这	饺子	.

她揭开装食材的盒子，揉好了饺子皮。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['pʌntʃɪŋ] , ['presɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	kneaded	it	a	long	time	,	turning	it	over	and	over	again	,	punching	,	pressing	,	crushing	it	.
她	揉捏	它	一个	长的	时间	,	转弯	它	超过	和	超过	再次	,	冲孔	,	紧迫	,	压碎	它	.

她揉捏了很久，反复翻动，捶打、按压、碾碎。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] , ['jeləʊ] - [waɪt] [bɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Finally	she	made	a	big	,	round	,	yellow	-	white	ball	,	which	she	placed	on	the	corner	of	the	table	.
最后	她	制成	一个	大的	,	圆形的	,	黄色的	-	白色的	球	,	哪个	她	放置	在	这	角落	的	这	桌子	.

最后，她揉了一个又大又圆的黄白色球，并把它放在桌子的一角。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['æplz] , [ænd; ənd] ,

Then	she	went	to	get	her	apples	,	and	,
然后	她	去	到	得到	她	苹果	,	和	,

然后她去摘苹果，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] ,

in	order	not	to	injure	the	tree	with	a	pole	,
在	命令	不是	到	损伤	这	树	和	一个	极	,

为了避免用杆子伤到树，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] .

she	climbed	up	into	it	by	a	ladder	.
她	攀登	向上	进入	它	经过	一个	梯子	.

她顺着梯子爬了进去。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð] [keə(r)] , ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪp] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

She	chose	the	fruit	with	care	,	only	taking	the	ripe	ones	,	and	gathering	them	in	her	apron	.
她	选择	这	水果	和	关心	,	仅有的	采取	这	成熟	一个	,	和	采集	他们	在	她	围裙	.

她仔细挑选水果，只摘取成熟的水果，并将它们收集在围裙里。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] :

A	voice	called	from	the	road	:
一个	嗓音	称为	从	这	路	:

路边传来一个声音：

“ [heɪ] , ['mædəm] [ʃiː'kəu] !

“	Hey	,	Madame	Chicot	!
“	嘿	,	夫人	奇科特	!

“嘿，奇科特夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] .

”	She	turned	round	.
”	她	转向	圆形的	.

她转过身。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , - - , [ðə; ði] [meə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈfɜːtəlaɪz] [hɪz; ɪz]

It	was	a	neighbor	,	Osime	Favet	,	the	mayor	,	on	his	way	to	fertilize	his
它	曾是	一个	邻居	,	-	-	,	这	市长	,	在	他的	方式	到	施肥	他的

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

那是邻居奥西姆·法维特，也就是市长，他当时正要去田里施肥。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][məˈnjʊə(r)] - ['wægən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

seated	on	the	manure	-	wagon	,	with	his	feet	hanging	over	the	side	.
坐着	在	这	肥料	-	车皮	,	和	他的	脚	绞刑	超过	这	边	.

他坐在粪车上，双脚悬在车外。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

She	turned	round	and	answered	:
她	转向	圆形的	和	回答	:

她转过身回答道：

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['meɪtər] - ? ”

“	What	can	I	do	for	you	,	Maitre	Osime	?	”
”	什么	能	我	做	为了	你	,	领班	-	?	”

“我能为您做些什么，奥西姆先生？”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?

“	And	how	is	the	father	?
”	和	如何	是	这	父亲	?

“父亲情况如何？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

”	She	cried	:
”	她	哭	:

她哭了：

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .

“	He	is	as	good	as	dead	.
”	他	是	作为	好的	作为	死的	.

他已经死了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz] ['sætədeɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	funeral	is	Saturday	at	seven	,	because	there's	lots	of	work	to	be	done	.
这	葬礼	是	周六	在	七	,	因为	有	很多	的	工作	到	是	完毕	.

葬礼定于周六七点举行，因为还有很多工作要做。

” [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

”	The	neighbor	answered	:
”	这	邻居	回答	:

邻居回答说：

“ [səʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运！

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] .

Take	care	of	yourself	.
拿	关心	的	你自己	.

照顾好你自己。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	To	his	kind	remarks	she	answered	:
"	到	他的	种类	评论	她	回答	:

她对他的赞扬回答道：

" [θæŋks] ; [ðə; ðiː] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Thanks	;	the	same	to	you	.
"	谢谢	;	这	相同的	到	你	.

“谢谢，也祝你一切顺利。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['pɪkɪŋ] ['æplz] .

"	And	she	continued	picking	apples	.
"	和	她	持续	挑选	苹果	.

于是她继续摘苹果。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

When	she	went	back	to	the	house	,	she	went	over	to	look	at	her	father	,
什么时候	她	去	后退	到	这	房子	,	她	去	超过	到	看	在	她	父亲	,

她回到家后，走过去看了看她的父亲。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ded] .

expecting	to	find	him	dead	.
期待	到	寻找	他	死的	.

我以为会发现他已经死了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] , ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] ,

But	as	soon	as	she	reached	the	door	she	heard	his	monotonous	,	noisy	rattle	,
但	作为	很快	作为	她	达到	这	门	她	听到	他的	单调	,	嘈杂	嘎嘎作响	,

但她刚走到门口就听到了他单调、嘈杂的嘎嘎声。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

and	,	thinking	it	a	waste	of	time	to	go	over	to	him	,
和	,	思维	它	一个	浪费	的	时间	到	去	超过	到	他	,

觉得过去跟他说话是浪费时间，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʌmplɪŋz] .

she	began	to	prepare	her	dumplings	.
她	开始	到	准备	她	饺子	.

她开始准备包饺子。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp][ðə; ðiː] [fruːt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [peɪst] ,

She	wrapped	up	the	fruit	,	one	by	one	,	in	a	thin	layer	of	paste	,
她	包装	向上	这	水果	,	一	经过	一	,	在	一个	薄的	层	的	粘贴	,

她将水果一个个用薄薄一层糊状物包裹起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] .

then	she	lined	them	up	on	the	edge	of	the	table	.
然后	她	衬里	他们	向上	在	这	边缘	的	这	桌子	.

然后她把它们排成一排放在桌子边缘。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['fɔːti] - [eɪt] ['dʌmplɪŋz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [d'ʌzənz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

When	she	had	made	forty	-	eight	dumplings	,	arranged	in	dozens	,	one	in	front	of	the	other	,
什么时候	她	有	制成	四十	-	八	饺子	,	安排	在	几十个	,	一	在	正面	的	这	其他	,

她包好了四十八个饺子，每几十个一排摆放好，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

she	began	to	think	of	preparing	supper	,
她	开始	到	思考	的	准备	晚餐	,

她开始考虑准备晚餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ket(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [pə'teɪtəʊz] ,

and	she	hung	her	kettle	over	the	fire	to	cook	potatoes	,
和	她	悬挂	她	壶	超过	这	火	到	厨师	土豆	,

她把水壶挂在火上煮土豆。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

for	she	judged	it	useless	to	heat	the	oven	that	day	,
为了	她	评判	它	无用	到	热	这	烤箱	那	天	,

因为她觉得那天加热烤箱毫无用处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

as	she	had	all	the	next	day	in	which	to	finish	the	preparations	.
作为	她	有	全部	这	下一个	天	在	哪个	到	结束	这	准备工作	.

她有整整一天的时间来完成准备工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] .

Her	husband	returned	at	about	five	.
她	丈夫	返回	在	关于	五	.

她丈夫大约五点钟回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [ɑːskt] :

As	soon	as	he	had	crossed	the	threshold	he	asked	:
作为	很快	作为	他	有	交叉	这	临界点	他	问	:

他一踏进门就问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?

“	Is	it	over	?
”	是	它	超过	?

“结束了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

”	She	answered	:
”	她	回答	:

她回答说：

“ [nɒt] [jet] ; [hiːz] [stɪl] [gɜːglɪn] - .

“	Not	yet	;	he's	still	gurglin	'	.
”	不是	然而	;	他是	仍然	咕噜声	-	.

“还没好；他还在咕噜咕噜地叫。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

”	They	went	to	look	at	him	.
”	他们	去	到	看	在	他	.

他们去看他了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] .

The	old	man	was	in	exactly	the	same	condition	.
这	老的	男人	曾是	在	确切地	这	相同的	状况	.

老人的情况也完全一样。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ræt(ə)l] , [æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] , [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]

His	hoarse	rattle	,	as	regular	as	the	ticking	of	a	clock	,	was	neither
他的	嘶哑	嘎嘎作响	,	作为	常规的	作为	这	滴答	的	一个	钟	,	曾是	两者都不

['kwɪkə(r)] [nɔː(r)] ['sləʊə] .

quicker	nor	slower	.
更快	也不	慢点	.

他沙哑的喘息声，像钟表的滴答声一样规律，既不快也不慢。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ['evri] ['sekənd] , [ðə; ði] [təʊn] ['veərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	returned	every	second	,	the	tone	varying	a	little	,
它	返回	每一个	第二	,	这	语气	变化	一个	小的	,

它每秒都会返回一次，音调略有不同。

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [ˈentəd] [ɔː(r)][left][hɪz; ɪz] [tʃest] .

according	as	the	air	entered	or	left	his	chest	.
根据	作为	这	空气	进入	或者	左边	他的	胸部	.

根据空气进出他胸腔的情况而定。

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

His	son	-	in	-	law	looked	at	him	and	then	said	:
他的	儿子	-	在	-	法律	看起来	在	他	和	然后	说	:

他的女婿看了他一眼，然后说道：

“ [hiːl] [pɑːs] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)][noʊtɪsən] - [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

“	He'll	pass	away	without	our	noticin	'	it	,	just	like	a	candle	.
”	地狱	经过	离开	没有	我们的	注意到	-	它	,	只是	喜欢	一个	蜡烛	.

“他会像蜡烛一样，在我们毫无察觉的情况下离世。”

” [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [iːt] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	They	returned	to	the	kitchen	and	started	to	eat	without	saying	a	word	.
”	他们	返回	到	这	厨房	和	开始	到	吃	没有	说	一个	单词	.

他们回到厨房，一言不发地开始吃饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðeə(r)] [suːp] , [ðeɪ] [et; eɪt] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

When	they	had	swallowed	their	soup	,	they	ate	another	piece	of	bread	and
什么时候	他们	有	吞咽	他们的	汤	,	他们	吃	其他	片	的	面包	和

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

他们喝完汤后，又吃了一片涂了黄油的面包。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn]

Then	,	as	soon	as	the	dishes	were	washed	,	they	returned	to	the	dying	man
然后	,	作为	很快	作为	这	菜肴	是	洗过	,	他们	返回	到	这	垂死	男人

.

:
.

然后，碗筷洗干净后，他们立刻回到垂死的老人身边。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] [wɪð] [ə; eɪ]['sməʊki] [wɪk] ,

The	woman	,	carrying	a	little	lamp	with	a	smoky	wick	,
这	女士	,	携带	一个	小的	灯	和	一个	烟	灯芯	,

女人提着一盏灯，灯芯冒着烟。

[held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

held	it	in	front	of	her	father's	face	.
握住	它	在	正面	的	她	父亲的	脸	.

她把它举到父亲面前。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['briːðɪŋ] , [wʌn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ded] .

If	he	had	not	been	breathing	,	one	would	certainly	have	thought	him	dead	.
如果	他	有	不是	到过	呼吸	,	一	会	当然	有	想法	他	死的	.

如果他没有呼吸，人们肯定会认为他已经死了。

[ðə; ði] ['kʌplz] [bed][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːses; rɪ'ses][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

The	couple's	bed	was	hidden	in	a	little	recess	at	the	other	end	of	the
这	夫妇	床	曾是	隐	在	一个	小的	凹陷处	在	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

这对夫妇的床隐藏在房间另一端的一个小凹室里。

['saɪləntli] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː] [ʌn'iːkwəl]

Silently	**they**	**retired**	**,**	**put**	**out**	**the**	**light**	**,**	**closed**	**their**	**eyes**	**,**	**and**	**soon**	**two**	**unequal**
默默	他们	退休	,	放	出去	这	光	,	关闭	他们的	眼睛	,	和	很快	二	不等

[snɔːz] ,

snores	**,**
打鼾	,

他们默默地退下，熄灭了灯，闭上了眼睛，很快，传来两声大小不一的鼾声。

[wʌn] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃrɪlə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

one	**deep**	**and**	**the**	**other**	**shriller**	**,**	**accompanied**	**the**	**uninterrupted**	**rattle**	**of**	**the**
一	深的	和	这	其他	更尖锐	,	伴随	这	不间断	嘎嘎作响	的	这

['daɪɪŋ] [mæn] .

dying	**man**	**.**
垂死	男人	.

一声低沉，一声尖锐，伴随着垂死之人不停的喘息声。

[ðə; ði] [ræts] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .

The	**rats**	**ran**	**about**	**in**	**the**	**garret**	**.**
这	老鼠	跑	关于	在	这	阁楼	.

老鼠在阁楼里乱窜。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'wəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] .

The	**husband**	**awoke**	**at**	**the**	**first**	**streaks**	**of**	**dawn**	**.**
这	丈夫	醒来	在	这	第一的	连胜	的	黎明	.

丈夫在黎明的第一缕曙光中醒来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

His	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**still**	**alive**	**.**
他的	父亲	-	在	-	法律	曾是	仍然	活	.

他的岳父还健在。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['wʌrid] [baɪ] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

He	**shook**	**his**	**wife**	**,**	**worried**	**by**	**the**	**tenacity**	**of**	**the**	**old**	**man**	**.**
他	摇晃	他的	妻子	,	担心	经过	这	韧性	的	这	老的	男人	.

他摇晃着妻子，对老人的固执感到担忧。

“ [seɪ] , ['fiːmi] , [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] .

“	**Say**	**,**	**Phemie**	**,**	**he**	**don't**	**want**	**to**	**quit**	**.**
”	说	,	菲米	,	他	不	想	到	辞职	.

“菲米，他说他不想放弃。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ?

What	**would**	**you**	**do**	**?**
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

” [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

”	**He**	**knew**	**that**	**she**	**gave**	**good**	**advice**	**.**
”	他	知道	那	她	给予	好的	建议	.

他知道她会给出很好的建议。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

She	**answered**	**:**
她	回答	:

她回答说：

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [hiː; hi] [kænt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

“	**You**	**needn't**	**be**	**afraid**	**;**	**he**	**can't**	**live**	**through**	**the**	**day**	**.**
”	你	不必	是	害怕的	;	他	不能	居住	通过	这	天	.

“你不必害怕；他活不过今天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [woʊnt] [stɒp] ['aʊə(r)] ['beriɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'laʊd]

And	the	mayor	won't	stop	our	burying	him	to	-	morrow	,	because	he	allowed
和	这	市长	惯于	停止	我们的	埋葬	他	到	-	明天	,	因为	他	允许

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪtə] [rə'nɑːrdz] ['fɑːðə(r)] ,

it	for	Maitre	Renard's	father	,
它	为了	领班	雷纳德的	父亲	,

市长不会阻止我们明天埋葬他，因为他允许我们埋葬雷纳尔先生的父亲。

[huː] [daɪd] [dʒʌst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

who	died	just	during	the	planting	season	.
WHO	死亡	只是	期间	这	种植	季节	.

那些在播种季节去世的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

"	He	was	convinced	by	this	argument	,	and	left	for	the	fields	.
"	他	曾是	确信	经过	这	争论	,	和	左边	为了	这	字段	.

“他被这个说法说服了，然后就去了田里。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [beɪkt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] .

His	wife	baked	the	dumplings	and	then	attended	to	her	housework	.
他的	妻子	烘焙	这	饺子	和	然后	参加	到	她	家务	.

他的妻子烤好饺子后，便去做家务了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

At	noon	the	old	man	was	not	dead	.
在	中午	这	老的	男人	曾是	不是	死的	.

中午时分，老人还未去世。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [keɪm] [baɪ] [gruːps] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

The	people	hired	for	the	day's	work	came	by	groups	to	look	at	him	.
这	人们	雇用	为了	这	天	工作	来了	经过	团体	到	看	在	他	.

当天被雇来干活的人们三五成群地来看他。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] .

Each	one	had	his	say	.
每个	一	有	他的	说	.

每个人都发表了自己的看法。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

Then	they	left	again	for	the	fields	.
然后	他们	左边	再次	为了	这	字段	.

然后他们又出发去田里了。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

At	six	o'clock	,	when	the	work	was	over	,	the	father	was	still	breathing	.
在	六	点钟	,	什么时候	这	工作	曾是	超过	,	这	父亲	曾是	仍然	呼吸	.

六点钟，工作结束时，父亲仍然活着。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

At	last	his	son	-	in	-	law	was	frightened	.
在	最后的	他的	儿子	-	在	-	法律	曾是	害怕	.

最后，他的女婿被吓到了。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , ['fiːmi] ?

“	What	would	you	do	now	,	Phemie	?
“	什么	会	你	做	现在	,	菲米	?

“菲米，你现在打算怎么办？”

" [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

"	She	no	longer	knew	how	to	solve	the	problem	.
"	她	不	更长	知道	如何	到	解决	这	问题	.

她已经不知道该如何解决这个问题了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] .

They	went	to	the	mayor	.
他们	去	到	这	市长	.

他们去找了市长。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði]['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)]

He	promised	that	he	would	close	his	eyes	and	authorize	the	funeral	for
他	承诺	那	他	会	关闭	他的	眼睛	和	授权	这	葬礼	为了

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

他承诺会闭上双眼，并授权在第二天举行葬礼。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] ['laɪkwaɪz] ['prɒmɪst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

They	also	went	to	the	health	officer	,	who	likewise	promised	,	in	order	to	oblige
他们	还	去	到	这	健康	官	,	WHO	同样地	承诺	,	在	命令	到	必须

['meɪtə] [ʃiː'kəu] ,

Maitre	Chicot	,
领班	奇科特	,

他们还去找了卫生官员，卫生官员也同样答应了，以求满足奇科大师的要求。

[tuː; tə] ['æntideɪt] [ðə; ði] [deθ] [sə'tɪfɪkət] .

to	antedate	the	death	certificate	.
到	提前	这	死亡	证书	.

日期早于死亡证明的日期。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .

The	man	and	the	woman	returned	,	feeling	more	at	ease	.
这	男人	和	这	女士	返回	,	感觉	更多的	在	舒适	.

男女二人返回后，感觉轻松多了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

They	went	to	bed	and	to	sleep	,	just	as	they	did	the	preceding	day	,
他们	去	到	床	和	到	睡觉	,	只是	作为	他们	做过	这	前	天	,

他们上床睡觉，就像前一天一样。

[ðeə(r)] ['sɒnərəs] ['briːðɪŋ] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

their	sonorous	breathing	blending	with	the	feeble	breathing	of	the	old	man	.
他们的	响亮的	呼吸	混合	和	这	微弱	呼吸	的	这	老的	男人	.

他们浑厚的呼吸声与老人微弱的呼吸声交织在一起。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ded] .

When	they	awoke	,	he	was	not	yet	dead	.
什么时候	他们	醒来	,	他	曾是	不是	然而	死的	.

他们醒来时，他还没有死。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	they	began	to	be	frightened	.
然后	他们	开始	到	是	害怕	.

然后他们开始感到害怕。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dɪs'trʌst] ,

They	stood	by	their	father	,	watching	him	with	distrust	,
他们	站立	经过	他们的	父亲	,	观看	他	和	怀疑	,

他们站在父亲身边，用不信任的目光打量着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [tuː; tə] [dɪ'siːv]

as	though	he	had	wished	to	play	them	a	mean	trick	,	to	deceive
作为	尽管	他	有	希望	到	玩	他们	一个	意思是	诡计	,	到	欺骗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仿佛他一直想捉弄他们，欺骗他们似的。

[tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðem; ðəm][ɒn] ['pɜːpəs] ,

to	annoy	them	on	purpose	,
到	烦人	他们	在	目的	,

故意惹恼他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	they	were	vexed	at	him	for	the	time	which	he	was	making
和	他们	是	烦恼	在	他	为了	这	时间	哪个	他	曾是	制作

[ðem; ðəm] [luːz] .

them	lose	.
他们	失去	.

他们对他拖累他们而感到恼火。

[ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːskt] :

The	son	-	in	-	law	asked	:
这	儿子	-	在	-	法律	问	:

女婿问道：

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?

“	What	am	I	goin	'	to	do	?
”	什么	是	我	去	-	到	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

”	She	did	not	know	.
”	她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

She	answered	:
她	回答	:

她回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] !

“	It	certainly	is	annoying	!
”	它	当然	是	恼人的	!

“这确实很烦人！”

” [ðə; ði] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['nəutifaid] .

”	The	guests	who	were	expected	could	not	be	notified	.
”	这	客人	WHO	是	预期的	可以	不是	是	已通知	.

“无法通知到场的客人。”

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	decided	to	wait	and	explain	the	case	to	them	.
他们	决定	到	等待	和	解释	这	案件	到	他们	.

他们决定等他们听完后再向他们解释情况。

[təˈwɔːd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə]['sev(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] [əˈraɪvd] .

Toward	a	quarter	to	seven	the	first	ones	arrived	.
朝向	一个	四分之一	到	七	这	第一的	一个	到达的	.

大约七点四十五分，第一批人到了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] , [ðeə(r)] [hedz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [veɪlz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .

The	women	in	black	,	their	heads	covered	with	large	veils	,	looking	very	sad	.
这	女性	在	黑色的	,	他们的	头部	涵盖	和	大的	面纱	,	寻找	非常	伤心	.

身穿黑衣的妇女们，头上戴着大面纱，看起来非常悲伤。

[ðen] [men] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðeə(r)] ['həʊmspʌn] [kəʊts] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['sləʊli]

Then	men	,	ill	at	ease	in	their	homespun	coats	,	were	coming	forward	more	slowly
然后	男人	, 患病的		在	舒适	在	他们的	质朴的	外套	,	是	未来	向前	更多的	缓慢地

,

,

,

然后，穿着粗布外套、显得很不自在的男人们，走得更慢了。

[ɪn] ['kʌplz] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] .

in	couples	,	talking	business	.
在	情侣	,	说	商业	.

情侣们在谈论生意。

['meɪtər] [ʃiː'kəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'wɪldəd] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['sɒrəʊfəli] ,

Maitre	Chicot	and	his	wife	,	bewildered	,	received	them	sorrowfully	,
领班	奇科特	和	他的	妻子	,	困惑	,	已收到	他们	悲伤地	,

奇科特先生和他的妻子一脸茫然，悲伤地接待了他们。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

and	suddenly	both	of	them	together	began	to	cry	as	they	approached	the
和	突然	两个都	的	他们	一起	开始	到	哭	作为	他们	接近	这

[fɜːst] [gruːp] .

first	group	.
第一的	团体	.

当他们走向第一群人时，突然两人一起哭了起来。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] , ['ɒfəd] [tʃeəz] , ['bʌsl] [ə'baʊt] , [traɪd]

They	explained	the	matter	,	related	their	difficulty	,	offered	chairs	,	bustled	about	,	tried
他们	解释	这	事情	,	有关的	他们的	困难	,	提供	椅子	,	熙熙攘攘	关于	,	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] ,

to	make	excuses	,
到	制作	借口	,

他们解释了事情经过，说明了遇到的困难，提供了椅子，忙前忙后，试图找借口。

[ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

attempting	to	prove	that	everybody	would	have	done	as	they	did	,
尝试	到	证明	那	大家	会	有	完毕	作为	他们	做过	,

试图证明每个人都会像他们那样做，

['tɔːkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['nəʊbədi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

talking	continually	and	giving	nobody	a	chance	to	answer	.
说	持续	和	给予	无人	一个	机会	到	回答	.

不停地说话，不给任何人回答的机会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :

They	were	going	from	one	person	to	another	:
他们	是	去	从	一	人	到	其他	:

他们从一个人走到另一个人身边：

“ [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][lɑːst] [ðɪs] [lɒŋ] !

“	I	never	would	have	thought	it	;	it's	incredible	how	he	can	last	this	long	!
“	我	绝不	会	有	想法	它	;	它是	极好的	如何	他	能	最后的	这	长的	!

“我做梦都没想到；他居然能坚持这么久，真是不可思议！”

” [ðə; ði] [gests] , ['teɪkən] [ə'bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst]

”	The	guests	,	taken	aback	,	a	little	disappointed	,	as	though	they	had	missed
”	这	客人	,	已采取	背	,	一个	小的	失望的	,	作为	尽管	他们	有	错过

[æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ˌentə'teɪnmənt] ,

an	expected	entertainment	,
一个	预期的	娱乐	,

客人们有些吃惊，略感失望，仿佛错过了期待已久的娱乐活动。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [sʌm; səm] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['siːtɪd] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] .

did	not	know	what	to	do	,	some	remaining	seated	others	standing	.
做过	不是	知道	什么	到	做	,	一些	其余的	坐着	其他的	常设	.

不知所措，有些人仍然坐着，有些人则站着。

['sevrəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] .

Several	wished	to	leave	.
一些	希望	到	离开	.

有些人想离开。

['meɪtər] [ʃiːˈkəu] [held] [ðem; ðəm] [bæk] :

Maitre	Chicot	held	them	back	:
领班	奇科特	握住	他们	后退	:

奇科特师傅拦住了他们:

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] !

“	You	must	take	something	,	anyhow	!
“	你	必须	拿	某物	,	无论如何	!

“无论如何，你都必须拿点什么！”

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['dʌmplɪŋz] ; [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] - [ɪm] .

We	made	some	dumplings	;	might	as	well	make	use	of	'	em	.
我们	制成	一些	饺子	;	可能	作为	出色地	制作	使用	的	-	呃	.

我们做了些饺子；不如把它们吃掉。

” [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['braitən] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

”	The	faces	brightened	at	this	idea	.
”	这	面孔	明亮	在	这	主意	.

听到这个主意，大家的脸上都露出了笑容。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ;

The	yard	was	filling	little	by	little	;
这	院子	曾是	填充	小的	经过	小的	;

院子渐渐被填满了;

[ðə; ði] ['ɜːli] [ə'raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['leɪtə(r)] .

the	early	arrivals	were	telling	the	news	to	those	who	had	arrived	later	.
这	早期的	到达	是	讲述	这	消息	到	那些	WHO	有	到达的	之后	.

早到的人把消息告诉了后来到的人。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

Everybody	was	whispering	.
大家	曾是	耳语	.

大家都在窃窃私语。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['evriwʌn] [ʌp] .

The	idea	of	the	dumplings	seemed	to	cheer	everyone	up	.
这	主意	的	这	饺子	似乎	到	欢呼	每个人	向上	.

饺子的想法似乎让大家都高兴起来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

The	women	went	in	to	take	a	look	at	the	dying	man	.
这	女性	去	在	到	拿	一个	看	在	这	垂死	男人	.

女人们进去看了看那个奄奄一息的男人。

[ðeɪ] [krɒst] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , ['mʌtə] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

They	crossed	themselves	beside	the	bed	,	muttered	a	prayer	and	went	out	again	.
他们	交叉	他们自己	旁	这	床	,	低声说道	一个	祷告	和	去	出去	再次	.

他们在床边划了个十字，低声祈祷了一会儿，然后又出去了。

[ðə; ði] [men] , [les] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ]

The	men	,	less	anxious	for	this	spectacle	,	cast	a	look	through	the	window	,	which
这	男人	,	较少的	焦虑的	为了	这	奇观	,	投掷	一个	看	通过	这	窗户	,	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] .

had	been	opened	.
有	到过	打开	.

男人们不太想看到这一幕，他们透过敞开的窗户向外望去。

['mædəm] [ʃiː'kəu] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] :

Madame	Chicot	explained	her	distress	:
夫人	奇科特	解释	她	痛苦	:

希科特夫人解释了她的苦恼：

“ [ðæts] [haʊ] [hiːz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [wɜːs] .

“	That's	how	he's	been	for	two	days	,	neither	better	nor	worse	.
“	那就是	如何	他是	到过	为了	二	天	,	两者都不	更好的	也不	更糟	.

“他这两天一直都是这样，既没有好转也没有恶化。”

['dʌznt] [hiː; hi] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [draɪ] ?

Doesn't	he	sound	like	a	pump	that	has	gone	dry	?
不	他	声音	喜欢	一个	泵	那	有	已消失	干燥	?

他听起来是不是像一台缺油的水泵？

” [wen] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	When	everybody	had	had	a	look	at	the	dying	man	,	they	thought	of	the
”	什么时候	大家	有	有	一个	看	在	这	垂死	男人	,	他们	想法	的	这

[rɪ'freʃmənts] ;

refreshments	;
茶点	;

“当大家看完垂死之人后，就想到了茶点；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][həʊld] ,

but	as	there	were	too	many	people	for	the	kitchen	to	hold	,
但	作为	那里	是	也	许多	人们	为了	这	厨房	到	抓住	,

但由于厨房容纳不下人太多，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	table	was	moved	out	in	front	of	the	door	.
这	桌子	曾是	已搬	出去	在	正面	的	这	门	.

桌子被搬到了门前。

[ðə; ði][fɔː(r)]['dʌz(ə)n]['gəʊldən] ['dʌmplɪŋz] , ['temptɪŋ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [bɪg]

The	four	dozen	golden	dumplings	,	tempting	and	appetizing	,	arranged	in	two	big
这	四	打	金的	饺子	,	诱人的	和	令人垂涎的	,	安排	在	二	大的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

四打金黄酥脆的饺子，色香味俱全，盛放在两个大盘子里。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] .

attracted	the	eyes	of	all	.
吸引	这	眼睛	的	全部	.

吸引了所有人的目光。

[iːtʃ] [wʌn] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Each	one	reached	out	to	take	his	,	fearing	that	there	would	not	be	enough	.
每个	一	达到	出去	到	拿	他的	,	害怕	那	那里	会	不是	是	足够的	.

每个人都伸手去拿自己的那份，生怕不够用。

[bʌt; bət][fɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] .

But	four	remained	over	.
但	四	剩余	超过	.

但还有四人过关。

['meɪtər] [ʃi:'kəu] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [sed] :

Maitre	Chicot	,	his	mouth	full	,	said	:
领班	奇科特	,	他的	嘴	满的	,	说	:

奇科特师傅嘴里塞满了食物，说道：

" ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [fi:l] [sæd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [ðɪs] .

"	Father	would	feel	sad	if	he	were	to	see	this	.
"	父亲	会	感觉	伤心	如果	他	是	到	看	这	.

“父亲如果看到这一幕，一定会很难过。”

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

He	loved	them	so	much	when	he	was	alive	.
他	喜爱	他们	所以	很多	什么时候	他	曾是	活	.

他生前非常爱他们。

" [ə; eɪ][bɪg] , ['dʒəʊviəl] ['pez(ə)nt] [dɪ'kleəd] :

"	A	big	,	jovial	peasant	declared	:
"	一个	大的	,	欢乐的	农民	声明	:

一位身材魁梧、性格开朗的农夫说道：

" [hi:; hi][woʊnt] [i:t] ['eni] [mɔ:(r)] [naʊ] .

"	He	won't	eat	any	more	now	.
"	他	惯于	吃	任何	更多的	现在	.

“他现在什么都不肯吃了。”

[i:tʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

Each	one	in	his	turn	.
每个	一	在	他的	转动	.

轮流来。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gests] [sæd] , [si:md] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ʌp] .

"	This	remark	,	instead	of	making	the	guests	sad	,	seemed	to	cheer	them	up	.
"	这	评论	,	反而	的	制作	这	客人	伤心	,	似乎	到	欢呼	他们	向上	.

“这句话非但没有让客人们难过，反而让他们高兴起来。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜ:n] [naʊ] [tu:; tə] [i:t] ['dʌmplɪŋz] .

It	was	their	turn	now	to	eat	dumplings	.
它	曾是	他们的	转动	现在	到	吃	饺子	.

现在轮到他们吃饺子了。

['mædəm] [ʃi:'kəu] , [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] , [kept] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:(r); fə(r)]['saɪdə(r)] .

Madame	Chicot	,	distressed	at	the	expense	,	kept	running	down	to	the	cellar	continually	for	cider	.
夫人	奇科特	,	苦恼	在	这	费用	,	保留	跑步	向下	到	这	地窖	持续	为了	苹果酒	.

奇科特夫人对这笔开销感到非常苦恼，不停地跑到酒窖去要苹果酒。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɜ:(r); wə(r)] ['emptid] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

The	pitchers	were	emptied	in	quick	succession	.
这	投手	是	清空	在	快的	演替	.

投手们很快就把球打空了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [laʊd] [naʊ] .

The	company	was	laughing	and	talking	loud	now	.
这	公司	曾是	笑	和	说	大声	现在	.

公司里顿时响起一片欢声笑语。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][æt; ət] [fi:st] .

They	were	beginning	to	shout	as	they	do	at	feasts	.
他们	是	开始	到	喊	作为	他们	做	在	盛宴	.

他们开始像在宴会上那样大声喊叫起来。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

Suddenly	**an**	**old**	**peasant**	**woman**	**who**	**had**	**stayed**	**beside**	**the**	**dying**	**man**	**,**
突然	一个	老的	农民	女士	WHO	有	入住	旁	这	垂死	男人	,

突然，一位一直守在垂死男子身边的老农妇人

[held] [ðeə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [suːn] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

held	**there**	**by**	**a**	**morbid**	**fear**	**of**	**what**	**would**	**soon**	**happen**	**to**	**herself**	**,**
握住	那里	经过	一个	病态的	害怕	的	什么	会	很快	发生	到	她自己	,

那种恐惧让她无法自拔，她害怕自己即将遭遇不测。

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

appeared	**at**	**the**	**window**	**and**	**cried**	**in**	**a**	**shrill**	**voice**	**:**
出现	在	这	窗户	和	哭	在	一个	尖锐	嗓音	:

他出现在窗前，用尖锐的声音喊道：

“ [hiːz] [ded] !

“	**He's**	**dead**	**!**
“	他是	死的	!

“他死了！”

[hiːz] [ded] !

he's	**dead**	**!**
他是	死的	!

他死了！

” ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	**Everybody**	**was**	**silent**	**.**
”	大家	曾是	沉默的	.

所有人都沉默不语。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

The	**women**	**arose**	**quickly**	**to**	**go**	**and**	**see**	**.**
这	女性	出现	迅速地	到	去	和	看	.

女人们赶紧起身去看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] .

He	**was**	**indeed**	**dead**	**.**
他	曾是	的确	死的	.

他确实已经死了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][hæd; həd] [siːst] .

The	**rattle**	**had**	**ceased**	**.**
这	嘎嘎作响	有	停止	.

嘎嘎声停止了。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

The	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**looking**	**down**	**,**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
这	男人	看起来	在	每个	其他	,	寻找	向下	,	患病的	在	舒适	.

男人们互相看了一眼，都低着头，显得很不自在。

[ðeɪ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] .

They	**hadn't**	**finished**	**eating**	**the**	**dumplings**	**.**
他们	之前没有	完成的	吃	这	饺子	.

他们还没吃完饺子。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['rɑːskl] [hæd; həd] [nɒt] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt] .

Certainly	**the**	**rascal**	**had**	**not**	**chosen**	**a**	**propitious**	**moment**	**.**
当然	这	恶棍	有	不是	选定	一个	吉祥	片刻	.

这恶棍显然没选对时机。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wiːpɪŋ] .

The	**Chicots**	**were**	**no**	**longer**	**weeping**	**.**
这	-	是	不	更长	哭泣	.

奇科特一家不再哭泣了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] .

It	was	over	;	they	were	relieved	.
它	曾是	超过	;	他们	是	松了口气	.

一切都结束了；他们如释重负。

[ðeɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :

They	kept	repeating	:
他们	保留	重复	:

他们反复重复：

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] - [lɑːst] .

“	I	knew	it	couldn't	'	last	.
”	我	知道	它	不能	-	最后的	.

“我知道这不可能长久。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs]

If	he	could	only	have	done	it	last	night	,	it	would	have	saved	us	all	this
如果	他	可以	仅有的	有	完毕	它	最后的	夜晚	,	它	会	有	已保存	我们	全部	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

如果他昨晚就能这么做，就能省去我们所有这些麻烦了。

” [wel] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

”	Well	,	anyhow	,	it	was	over	.
”	出色地	,	无论如何	,	它	曾是	超过	.

“好吧，总之，一切都结束了。”

[ðeɪ] [wʊd] ['beri] [hɪm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,

They	would	bury	him	on	Monday	,	that	was	all	,
他们	会	埋葬	他	在	周一	,	那	曾是	全部	,

他们周一会把他埋葬，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['dʌmplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	they	would	eat	some	more	dumplings	for	the	occasion	.
和	他们	会	吃	一些	更多的	饺子	为了	这	场合	.

为了庆祝，他们还会再吃一些饺子。

[ðə; ðɪ] [gests] [went] [ə'weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

The	guests	went	away	,	talking	the	matter	over	,
这	客人	去	离开	,	说	这	事情	超过	,

客人们边走边议论这件事。

[pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

pleased	at	having	had	the	chance	to	see	him	and	of	getting	something
高兴	在	拥有	有	这	机会	到	看	他	和	的	获得	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

很高兴有机会见到他，也很高兴能吃上点东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	when	the	husband	and	wife	were	alone	,	face	to	face	,	she	said	,
和	什么时候	这	丈夫	和	妻子	是	独自的	,	脸	到	脸	,	她	说	,

当夫妻二人单独面对面时，她说：

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [griːf] :

her	face	distorted	with	grief	:
她	脸	扭曲	和	悲伤	:

她脸上满是悲伤：

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [fɔː(r)]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['dʌmplɪŋz] !
“ We'll have to bake four dozen more dumplings !
“ 出色地 有 到 烤 四 打 更多的 饺子 !

“我们还得再烤四打饺子！”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][lɑːst] [naɪt] ?
Why couldn't he have made up his mind last night ?
为什么 不能 他 有 制成 向上 他的 头脑 最后的 夜晚 ?

他昨晚为什么就不能下定决心呢?

” [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] , ['ɑːnsə(r)d] :
” The husband , more resigned , answered :
” 这 丈夫 , 更多的 辞职 , 回答 :

丈夫听后更加无奈地回答道:

“ [wel] , [wiːl; wil][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['evri] [deɪ] .
“ Well , we'll not have to do this every day .
“ 出色地 , 出色地 不是 有 到 做 这 每一个 天 .

“好吧，我们不必每天都这样做。”

” [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)]
” THE GAMEKEEPER
” 这 猎场管理员

《守林人》

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
It was after dinner , and we were talking about adventures and
它 曾是 后 晚餐 , 和 我们 是 说 关于 冒险 和
['æksɪdənts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [waɪl] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .
accidents which happened while out shooting .
事故 哪个 发生 尽管 出去 射击 .

晚饭后，我们聊起了外出拍摄时发生的冒险经历和意外事故。

[æn; ən][əʊld] [frend] , [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [em] . ['bɒnɪˌfeɪs] ,
An old friend , known to all of us , M . Boniface ,
一个 老的 朋友 , 已知 到 全部 的 我们 , M . 博尼法斯 ,

一位我们都认识的老朋友，M. Boniface，

[ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l]
a great sportsman and a connoisseur of wine , a man of wonderful
一个 伟大的 运动员 和 一个 行家 的 葡萄酒 , 一个 男人 的 精彩的
[fɪ'ziːk] ,
physique ,
体质 ,

他是一位出色的运动员，也是一位葡萄酒鉴赏家，身材健硕。

['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [fə'lɒsəfi] ,
witty and gay , and endowed with an ironical and resigned philosophy ,
机智 和 同性恋 , 和 捐赠 和 一个 讽刺 和 辞职 哲学 ,
[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] ['kɔːstɪk] ['hjuːmə(r)] ,
which manifested itself in caustic humor ,
哪个 表现出来 本身 在 腐蚀性物质 幽默 ,

他机智风趣，性格开朗，并拥有一种讽刺和无奈的人生哲学，这种哲学体现在他尖刻的幽默中。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn] ['melənkəli] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
and never in melancholy , suddenly exclaimed :
和 绝不 在 忧郁 , 突然 惊呼 :

而且他从不忧郁，突然惊呼道:

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] .
“ I know a story , or rather a tragedy , which is somewhat peculiar .
“ 我 知道 一个 故事 , 或者 相当 一个 悲剧 , 哪个 是 有些 奇特 .

“我知道一个故事，或者更确切地说，是一场悲剧，有点奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

It	is	not	at	all	like	those	which	one	hears	of	usually	,
它	是	不是	在	全部	喜欢	那些	哪个	一	听到	的	通常	,

它与人们通常听说的那些完全不同。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [nəʊ][wʌn] .

and	I	have	never	told	it	,	thinking	that	it	would	interest	no	one	.
和	我	有	绝不	讲述	它	,	思维	那	它	会	兴趣	不	一	.

我一直没跟人提起过这件事，因为觉得没人会感兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

“	It	is	not	at	all	sympathetic	.
”	它	是	不是	在	全部	交感神经	.

“这完全没有同情心。”

[aɪ] [miːn] [baɪ][ðæt] ,

I	mean	by	that	,
我	意思是	经过	那	,

我的意思是，

[ðæt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'raʊz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [pliːz] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [muːvz] [wʌn]

that	it	does	not	arouse	the	kind	of	interest	which	pleases	or	which	moves	one
那	它	做	不是	引起	这	种类	的	兴趣	哪个	请	或者	哪个	移动	一

[ə'griːəbli] .

agreeably	.
欣然	.

它不会引起人们的那种兴趣，不会让人感到愉悦或感动。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] :

“	Here	is	the	story	:
”	这里	是	这	故事	:

事情是这样的：

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

“	I	was	then	about	thirty	-	five	years	of	age	,	and	a	most	enthusiastic
”	我	曾是	然后	关于	三十	-	五	年	的	年龄	,	和	一个	最多	热情的

['spɔːtsmən] .

sportsman	.
运动员	.

“当时我大约三十五岁，是一位非常热衷的运动员。”

“ [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɪt][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] -

“	In	those	days	I	owned	a	lonely	bit	of	property	in	the	neighborhood	of	Jumieges
”	在	那些	天	我	拥有	一个	孤独	少量	的	财产	在	这	邻里	的	-

,

,

,

“那时候我在朱米耶日附近拥有一小块孤零零的土地，

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] .

surrounded	by	forests	and	abounding	in	hares	and	rabbits	.
包围	经过	森林	和	丰富	在	野兔	和	兔子	.

四周环绕着森林，野兔和家兔众多。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

I	was	accustomed	to	spending	four	or	five	days	alone	there	each	year	,
我	曾是	习惯	到	开支	四	或者	五	天	独自的	那里	每个	年	,

我习惯每年独自在那里待上四五天。

[ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ˌem 'iː] .

there	not	being	room	enough	to	allow	of	my	bringing	a	friend	with	me	.
那里	不是	存在	房间	足够的	到	允许	的	我的	带来	一个	朋友	和	我	.

空间不够，不能让我带朋友一起来。

“ [ai][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)][æz; əz] ['geɪmkiːpə(r)] , [æn; ən][əʊld] [rɪ'taɪəd] ['ʒɒndɑːm] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

“	I	had	placed	there	as	gamekeeper	,	an	old	retired	gendarme	,	a	good	man	,
“	我	有	放置	那里	作为	猎场管理员	,	一个	老的	退休	宪兵	,	一个	好的	男人	,

“我安排了一位退休的老宪兵在那里担任猎场管理员，他是个好人。”

[hɒt] - ['tempəd] , [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] , [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [p'əʊtʃəz] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ]

hot	-	tempered	,	a	severe	disciplinarian	,	a	terror	to	poachers	and	fearing
热的	-	淬火	,	一个	严重	纪律执行者	,	一个	恐怖	到	偷猎者	和	害怕

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

脾气暴躁，纪律严明，令偷猎者闻风丧胆，而且无所畏惧。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hʌt] ,

He	lived	all	alone	,	far	from	the	village	,	in	a	little	house	,	or	rather	hut	,
他	居住地	全部	独自的	,	远的	从	这	村庄	,	在	一个	小的	房子	,	或者	相当	小屋	,

他独自一人住在远离村庄的一间小屋里，或者更确切地说，是一间棚屋里。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ˌdaʊn'steəz] , [wɪð] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][stɔː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː]

consisting	of	two	rooms	downstairs	,	with	kitchen	and	store	-	room	,	and	two
由	的	二	房间	楼下	,	和	厨房	和	店铺	-	房间	,	和	二

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

楼下有两个房间，带厨房和储藏室，楼上有两个房间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɒks][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ][bed] ,

One	of	them	,	a	kind	of	box	just	large	enough	to	accommodate	a	bed	,
一	的	他们	,	一个	种类	的	盒子	只是	大的	足够的	到	容纳	一个	床	,

其中一个是一种刚好能放下一张床的箱子，

[ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][juːz] .

a	cupboard	and	a	chair	,	was	reserved	for	my	use	.
一个	橱柜	和	一个	椅子	,	曾是	预订的	为了	我的	使用	.

一个橱柜和一把椅子是专门为我预留的。

“ [əʊld][mæn][ˌkævə'lɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

“	Old	man	Cavalier	lived	in	the	other	one	.
“	老的	男人	骑士	居住地	在	这	其他	一	.

“老卡瓦利埃住在另一栋房子里。”

[wen] [ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

When	I	said	that	he	was	alone	in	this	place	,	I	was	wrong	.
什么时候	我	说	那	他	曾是	独自的	在	这	地方	,	我	曾是	错误的	.

我之前说他独自一人在这里，我错了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

He	had	taken	his	nephew	with	him	,	a	young	scamp	about	fourteen	years	old	,
他	有	已采取	他的	侄子	和	他	,	一个	年轻的	恶棍	关于	十四	年	老的	,

他带上了他的侄子，一个大约十四岁的小淘气。

[huː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

who	used	to	go	to	the	village	and	run	errands	for	the	old	man	.
WHO	用过的	到	去	到	这	村庄	和	跑步	跑腿	为了	这	老的	男人	.

以前经常去村里帮老人跑腿的人。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] , [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

“	This	young	scapegrace	was	long	and	lanky	,	with	yellow	hair	,
“	这	年轻的	逃犯	曾是	长的	和	瘦长的	,	和	黄色的	头发	,

这个年轻的浪荡子身材高瘦，有着一头黄发，

[səʊ] [lait] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [flʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌkt] ['tʃɪkɪn] , [səʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi]

so	light	that	it	resembled	the	fluff	of	a	plucked	chicken	,	so	thin	that	he
所以	光	那	它	类似	这	起毛	的	一个	拨弦	鸡	,	所以	薄的	那	他

[siːmd] [bɔːld] .

seemed	bald	.
似乎	秃	.

他的头发轻得像拔了毛的鸡毛一样，瘦得像个秃子。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nɔːməs] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Besides	this	,	he	had	enormous	feet	and	the	hands	of	a	giant	.
除了	这	,	他	有	巨大的	脚	和	这	双手	的	一个	巨大的	.

除此之外，他还有着巨大的脚和巨人般的手。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] - [aɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['eniwʌn] .

“	He	was	cross	-	eyed	,	and	never	looked	at	anyone	.
“	他	曾是	叉	-	眼睛	,	和	绝不	看起来	在	任何人	.

“他是个斜视眼，从来不看任何人。”

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz] [ɪl] -

He	struck	me	as	being	in	the	same	relation	to	the	human	race	as	ill	-
他	击	我	作为	存在	在	这	相同的	关系	到	这	人类	种族	作为	患病的	-

['smelɪŋ] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪs] .

smelling	beasts	are	to	the	animal	race	.
闻起来	野兽	是	到	这	动物	种族	.

我觉得他与人类的关系，就像臭气熏天的野兽与动物的关系一样。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊlkæt] .

He	reminded	me	of	a	polecat	.
他	提醒	我	的	一个	臭鼬	.

他让我想起了一只白鼬。

“ [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

“	He	slept	in	a	kind	of	hole	at	the	top	of	the	stairs	which	led	to	the
“	他	睡着了	在	一个	种类	的	洞	在	这	顶部	的	这	楼梯	哪个	引领	到	这

[tuː] [rʊmz; ruːmz] .

two	rooms	.
二	房间	.

“他睡在通往那两个房间的楼梯顶端的一个洞里。”

“ [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][maɪ] [ʃɔːt] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] — [səʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [hʌt] —

“	But	during	my	short	sojourns	at	the	Pavilion	—	so	I	called	the	hut	—
“	但	期间	我的	短的	旅居	在	这	亭	—	所以	我	称为	这	小屋	—

['meriəs] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nʊk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [frɒm; frəm] - ,

Marius	would	give	up	his	nook	to	an	old	woman	from	Ecorcheville	,
马里乌斯	会	给	向上	他的	角落	到	一个	老的	女士	从	-	,

“但在我短暂居住在凉亭（我把那间小屋叫做凉亭）期间，马吕斯会把他的小角落让给一位来自埃科尔什维尔的老妇人，

[kɔːld] [sə'lest] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

called	Celeste	,	who	used	to	come	and	cook	for	me	,
称为	塞莱斯特	,	WHO	用过的	到	来	和	厨师	为了	我	,

我叫塞莱斯特，她以前常来给我做饭。

[æz; əz][əʊld][mæn] [ˌkævə'lɪrz] [stjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] .

as	old	man	Cavalier's	stews	were	not	sufficient	for	my	healthy	appetite	.
作为	老的	男人	骑士的	炖菜	是	不是	充足的	为了	我的	健康	食欲	.

因为老卡瓦利埃的炖菜无法满足我旺盛的食欲。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

“	You	now	know	the	characters	and	the	locality	.
“	你	现在	知道	这	人物	和	这	地点	.

“现在你们已经了解了人物和地点。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] :

Here	is	the	story	:
这里	是	这	故事	:

事情经过是这样的:

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - — [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪt] [æz; əz]

“ It	was	on	the	fifteenth	of	October	,	1854	—	I	shall	remember	that	date	as
“ 它	曾是	在	这	第十五	的	十月	,	-	—	我	将	记住	那	日期	作为

[lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

long	as	I	live	.
长的	作为	我	居住	.

“那是1854年10月15日——我将永远记住这个日子。”

“ [ai] [left] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['fɒləʊd] [baɪ][maɪ][dɒg] [bɒk] , [ə; eɪ][bɪg] [dæl'meɪʃn] [haʊnd]

“ I	left	Rouen	on	horseback	,	followed	by	my	dog	Bock	,	a	big	Dalmatian	hound
“ 我	左边	鲁昂	在	马背	,	随后	经过	我的	狗	博克	,	一个	大的	达尔马提亚犬	猎犬

[frɒm; frəm][pwɑːˈtuː] ,

from	Poitou	,
从	普瓦图	,

“我骑马离开鲁昂，我的狗博克跟在我后面，博克是一只来自普瓦图的大型达尔马提亚猎犬。”

[fʊl] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒɔː] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk]

full	-	chested	and	with	a	heavy	jaw	,	which	could	retrieve	among	the	bushes	like
满的	-	胸部	和	和	一个	重的	颚	,	哪个	可以	取回	之中	这	灌木丛	喜欢

[ə; eɪ][pɒnt] - - ['spænjəl] .

a	Pont	-	Andemer	spaniel	.
一个	庞特	-	-	西班牙猎犬	.

它胸部丰满，下颚有力，能像庞特安德默猎犬一样在灌木丛中叼回猎物。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [maɪ] ['sætʃəl] [slʌŋ] [ə'krɒs] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] [gʌn] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs]

“ I	was	carrying	my	satchel	slung	across	my	back	and	my	gun	diagonally	across
“ 我	曾是	携带	我的	书包	吊着	穿过	我的	后退	和	我的	枪	对角线	穿过

[maɪ] [tʃest] .

my	chest	.
我的	胸部	.

“我当时背着挎包，枪斜挎在胸前。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['wɪndi] , ['gluːmi] [deɪ] , [wɪð] [klaʊdz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

It	was	a	cold	,	windy	,	gloomy	day	,	with	clouds	scurrying	across	the	sky	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	刮风	,	阴沉	天	,	和	云	匆匆忙忙	穿过	这	天空	.

这是一个寒冷、刮风、阴沉的日子，乌云在天空中快速移动。

“ [æz; əz][ai] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [kæntɛluː] , [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

“ As	I	went	up	the	hill	at	Canteleu	,	I	looked	over	the	broad	valley	of	the
“ 作为	我	去	向上	这	爬坡道	在	坎特勒	,	我	看起来	超过	这	广阔	谷	的	这

[seɪn] ,

Seine	,
罾	,

“当我爬上坎特勒山时，我俯瞰了塞纳河宽阔的河谷，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

the	river	winding	in	and	out	along	its	course	as	far	as	the	eye	could	see	.
这	河	绕线	在	和	出去	沿着	它是	课程	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

河流蜿蜒曲折，一眼望不到尽头。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

To	the	right	the	towers	of	Rouen	stood	out	against	the	sky	,
到	这	正确的	这	塔楼	的	鲁昂	站立	出去	反对	这	天空	,

右侧，鲁昂的塔楼在天空的映衬下格外醒目。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði]['lændskeɪp][wɒz; wəz]['baʊndɪd][baɪ][ðə; ði]['dɪstənt][sləʊps]['kʌvəd][wɪð]
and **to** **the** **left** **the** **landscape** **was** **bounded** **by** **the** **distant** **slopes** **covered** **with**
和 到 这 左边 这 景观 曾是 有界 经过 这 遥远 连续下坡 涵盖 和
[triːz] .
trees **.**
树木 .

左侧的景色以远处树木繁茂的山坡为界。

[ðen][aɪ][krɒst][ðə; ði]['fɒrɪst][ɒv; əv] - [ænd; ənd] , [tə'wɔːd][faɪv][ə'klɑːk] , [riːtʃt][ðə; ði]
Then **I** **crossed** **the** **forest** **of** **Roumare** **and** **,** **toward** **five** **o'clock** **,** **reached** **the**
然后 我 交叉 这 森林 的 - 和 , 朝向 五 点钟 , 达到 这
[pə'vɪliən] ,
Pavilion **,**
亭 ,

然后我穿过鲁马尔森林，大约五点钟的时候到达了凉亭。

[weə(r)] [ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd][sə'lest][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spektɪŋ][ˌem 'iː] .
where **Cavalier** **and** **Celeste** **were** **expecting** **me** **.**
在哪里 骑士 和 塞莱斯特 是 期待 我 .

卡瓦利尔和塞莱斯特在那里等我。

“ [fɔː(r); fə(r)][ten][j'iəz][aɪ][hæd; həd][ə'pɪəd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [ɪn][ðə; ði][seɪm]['mænə(r)]
“ **For** **ten** **years** **I** **had** **appeared** **there** **at** **the** **same** **time** **,** **in** **the** **same** **manner**
“ 为了 十 年 我 有 出现 那里 在 这 相同的 时间 , 在 这 相同的 方式
;
;
;

“十年来，我一直在同一时间以同样的方式出现在那里；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten][j'iəz][ðə; ði][seɪm]['feɪsɪz][hæd; həd]['griːtɪd][ˌem 'iː][wɪð][ðə; ði][seɪm][wɜːdz] : “
and **for** **ten** **years** **the** **same** **faces** **had** **greeted** **me** **with** **the** **same** **words** **:** **“**
和 为了 十 年 这 相同的 面孔 有 问候 我 和 这 相同的 字 : “

十年来，同样的面孔用同样的话语迎接我：“

- ['welkəm] , ['mɑːstə(r)] !
' **Welcome** **,** **master** **!**
- 欢迎 , 掌握 !

“欢迎，主人！”

[wiː; wi][həʊp][jɔː(r); jə(r)][helθ][ɪz][gʊd] . -
We **hope** **your** **health** **is** **good** **.** **'**
我们 希望 你的 健康 是 好的 . -

我们希望您身体健康。

“ [ˌkævə'lɪə(r)][hæd; həd]['hɑːdli][tʃeɪndʒd] .
“ **Cavalier** **had** **hardly** **changed** **.**
“ 骑士 有 几乎 已更改 .

“卡瓦利尔几乎没有变化。”

[hiː; hi][wɪð'stʊd][taɪm][laɪk][æn; ən][əʊld][triː] ; [bʌt; bət][sə'lest] , [ɪ'speʃəli][ɪn][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)][j'iəz]
He **withstood** **time** **like** **an** **old** **tree** **;** **but** **Celeste** **,** **especially** **in** **the** **past** **four** **years**
他 经受住了考验 时间 喜欢 一个 老的 树 ; 但 塞莱斯特 , 尤其 在 这 过去的 四 年
,
,
,

他像一棵老树一样经受住了时间的考验；但塞莱斯特，尤其是在过去的四年里，

[hæd; həd][bɪ'kʌm][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .
had **become** **unrecognizable** **.**
有 变得 无法辨认 .

已经面目全非。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['æktɪv] ,
“ She was bent almost double , and , although still active ,
“ 她 曾是 弯曲 几乎 双倍的 , 和 , 虽然 仍然 积极的 ,

“她几乎弯成了两截，虽然仍然很活跃，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .
when she walked her body was almost at right angles to her legs .
什么时候 她 步行 她 身体 曾是 几乎 在 正确的 角度 到 她 腿 .

她走路时，身体几乎与双腿呈直角。

“ [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'fektɪd] [æt; ət]
“ The old woman , who was very devoted to me , always seemed affected at
“ 这 老的 女士 , WHO 曾是 非常 奉献 到 我 , 总是 似乎 做作的 在
['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
seeing me again ,
看到 我 再次 ,

“那位非常敬重我的老妇人，每次再次见到我，似乎都很激动。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [left] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : “
and each time , as I left , she would say : “
和 每个 时间 , 作为 我 左边 , 她 会 说 : ”

每次我离开时，她都会说：“

- [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , ['mɑːstə(r)] . -
' This may be the last time , master . '
- 这 可能 是 这 最后的 时间 , 掌握 . -

“这或许是最后一次了，主人。”

“ [ðə; ði] [sæd] , ['tɪmɪd] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['sɜːvənt] ,
“ The sad , timid farewell of this old servant ,
“ 这 伤心 , 胆小 告别 的 这 老的 仆人 ,

“这位老仆人悲伤而怯懦的告别，

[ðɪs] ['həʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
this hopeless resignation to the inevitable fate which was not far off for
这 绝望 辞职 到 这 不可避免的 命运 哪个 曾是 不是 远的 离开 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她绝望地接受了即将到来的必然命运。

[muːvd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
moved me strangely each year .
已搬 我 奇怪的 每个 年 .

每年都让我莫名感动。

“ [aɪ] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌkævə'lɪə(r)] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] ,
“ I dismounted , and while Cavalier , whom I had greeted ,
“ 我 下马 , 和 尽管 骑士 , 谁 我 有 问候 ,

我下了马，而我之前打过招呼的骑士，

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,
was leading my horse to the little shed which served as a stable ,
曾是 领导 我的 马 到 这 小的 棚 哪个 服务 作为 一个 稳定的 ,

我当时正牵着马走向用作马厩的小棚子。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [sə'lest] .
I entered the kitchen , which also served as dining - room , followed by Celeste .
我 进入 这 厨房 , 哪个 还 服务 作为 用餐 - 房间 , 随后 经过 塞莱斯特 .

我走进厨房（厨房也兼作餐厅），塞莱斯特跟在我后面。

“ [hɪə(r)][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [dʒɔɪnd][ˌjuː'es] .
“ Here the gamekeeper joined us .
“ 这里 这 猎场管理员 加入 我们 .

“这时，守林人加入了我们。”

[ai] [sɔː] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
I saw at first glance that something was the matter .
我 锯 在 第一的 瞥一眼 那 某物 曾是 这 事情 .

我一眼就看出不对劲。

[hiː; hi] [siːmd] [priˈɒkjupaɪd] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['wʌrid] .
He seemed preoccupied , ill at ease , worried .
他 似乎 心事重重 , 患病的 在 舒适 , 担心 .

他似乎心事重重，心神不宁，忧心忡忡。

“ [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “
“ I said to him : “
“ 我 说 到 他 : “

我对他说：“

- [wel] , [ˌkævəˈlɪə(r)] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? -
' Well , Cavalier , is everything all right ? '
- 出色地 , 骑士 , 是 一切 全部 正确的 ? -

“骑士，一切都好吗？”

“ [hiː; hi] ['mʌtə] : “
“ He muttered : “
“ 他 低声说道 : “

他喃喃自语道：“

- [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
' Yes and no .
- 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [laɪk] . -
There are things I don't like . '
那里 是 事物 我 不 喜欢 . -

有些东西我不喜欢。

“ [ai] [ɑːskt] : “
“ I asked : “
“ 我 问 : “

我问：“

- [wɒt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
Tell me about it . '
告诉 我 关于 它 . -

跟我说说吧。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “
“ But he shook his head . “
“ 但 他 摇晃 他的 头 . “

但他摇了摇头。

- [nəʊ] , [nɒt] [jet] , [mə'sjɜː] .
' No , not yet , monsieur .
- 不 , 不是 然而 , 先生 .

“不，还没到时候，先生。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

I	do	not	wish	to	bother	you	with	my	little	troubles	so	soon	after	your	arrival	.
我	做	不是	希望	到	打扰	你	和	我的	小的	麻烦	所以	很快	后	你的	到达	.

-
'
-
-

我不想在你刚到不久就用我的小麻烦来打扰你。

“ [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

“	I	insisted	,	but	he	absolutely	refused	to	give	me	any	information	before	dinner	.
“	我	坚持	,	但	他	绝对地	拒绝	到	给	我	任何	信息	前	晚餐	.

“我坚持要他告诉我，但他坚决拒绝在晚餐前向我透露任何信息。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

From	his	expression	,	I	could	tell	that	it	was	something	very	serious	.
从	他的	表达	,	我	可以	告诉	那	它	曾是	某物	非常	严肃的	.

从他的表情来看，我知道事情非常严重。

“ [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [ɑːskt] : “

“	Not	knowing	what	to	say	to	him	,	I	asked	:	“
“	不是	会心	什么	到	说	到	他	,	我	问	:	“

“我不知道该对他说些什么，于是问道：”

- [haʊ] [ə'baʊt] [geɪm] ?

'	How	about	game	?
-	如何	关于	游戏	?

玩游戏怎么样?

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] ? - “

Much	of	it	this	year	?	'	“
很多	的	它	这	年	?	-	“

今年大部分都是吗? “

- [əʊ] , [jes] !

'	Oh	,	yes	!
-	哦	,	是的	!

'哦是的!

[jʊl] [faɪnd][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] .

You'll	find	all	you	want	.
你会	寻找	全部	你	想	.

你会找到你想要的一切。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -

Thank	heaven	,	I	looked	out	for	that	.	'
感谢	天堂	,	我	看起来	出去	为了	那	.	-

幸亏我考虑到了这一点。

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] , [wɪð] [sʌtʃ] [sæd] [sə'lemnəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] ['fʌni] .

“	He	said	this	with	so	much	seriousness	,	with	such	sad	solemnity	,	that	it	was	really	almost	funny	.
“	他	说	这	和	所以	很多	严肃	,	和	这样的	伤心	严肃	,	那	它	曾是	真的	几乎	有趣的	.

“他说这话时语气非常严肃，带着一种悲伤的庄重，这其实有点滑稽。”

[hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

His	big	gray	mustache	seemed	almost	ready	to	drop	from	his	lips	.
他的	大的	灰色的	胡子	似乎	几乎	准备好	到	降低	从	他的	嘴唇	.

他那浓密的灰色胡须仿佛随时都会从嘴唇上掉下来。

“ ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] . “
“ **Suddenly I remembered that I had not yet seen his nephew . “**
“ 突然 我 记得 那 我 有 不是 然而 已见 他的 侄子 . ”

“我突然想起我还没见过他的侄子。”

- [weə(r)] [ɪz] ['meriəs] ?
' **Where is Marius ?**
- 在哪里 是 马里乌斯 ?

马吕斯在哪里?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] ? -
Why does he not show himself ? '
为什么 做 他 不是 展示 他自己 ? -

他为什么不现身?

“ [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] ['stɑːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
“ **The gamekeeper started , looking me suddenly in the face :**
“ 这 猎场管理员 开始 , 寻找 我 突然 在 这 脸 :

“守林人突然抬起头，直视着我的脸:”

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] ;
“ **Well , monsieur , I had rather tell you the whole business right away ;**
“ 出色地 , 先生 , 我 有 相当 告诉 你 这 所有的 商业 正确的 离开 ;

“先生，我宁愿一开始就把整件事都告诉您;

[ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrɪŋ] . - “
it's on account of him that I am worrying . ' “
它是 在 帐户 的 他 那 我 是 令人担忧 . - ”

我担心都是因为他。

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊!

[wel] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? - “
Well , where is he ? ' “
出色地 , 在哪里 是 他 ? - ”

“他到底在哪儿? ”

- ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [mə'sjɜː] .
' **Over in the stable , monsieur .**
- 超过 在 这 稳定的 , 先生 .

“先生，请到马厩那边去。”

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] . - “
I was waiting for the right time to bring him out . ' “
我 曾是 等待 为了 这 正确的 时间 到 带来 他 出去 . - ”

我一直在等合适的时机把他带出来。

- [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ? - “
' **What has he done ? ' “**
- 什么 有 他 完毕 ? - ”

“他做了什么? ”

- [wel] , [mə'sjɜː] — — -
' **Well , monsieur — — '**
- 出色地 , 先生 — — -

“嗯，先生——”

“ [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['hezɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
“ **The gamekeeper , however , hesitated , his voice altered and shaky ,**
“ 这 猎场管理员 , 然而 , 犹豫了一下 , 他的 嗓音 已修改 和 摇晃 ,

然而，守林人却犹豫了，他的声音变得颤抖而怪异。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['fʌrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .

his	face	suddenly	furrowed	by	the	deep	lines	of	an	old	man	.
他的	脸	突然	沟壑	经过	这	深的	线条	的	一个	老的	男人	.

他脸上突然布满了老人的深深皱纹。

“ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] : “

“	He	continued	slowly	:	“
”	他	持续	缓慢地	:	”

他缓缓地继续说道：“

- [wel] , [ai] [faʊnd] [aʊt] , [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['pəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]

'	Well	,	I	found	out	,	last	winter	,	that	someone	was	poaching	in	the	woods	of
-	出色地	,	我	成立	出去	,	最后的	冬天	,	那	某人	曾是	偷猎	在	这	树林	的

-

Roseraies	,
-	,

“嗯，去年冬天我发现有人在罗塞拉伊斯森林里偷猎。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] .

but	I	couldn't	seem	to	catch	the	man	.
但	我	不能	似乎	到	抓住	这	男人	.

但我似乎抓不到那个人。

[aɪ] [spent] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	spent	night	after	night	on	the	lookout	for	him	.
我	花费	夜晚	后	夜晚	在	这	瞭望台	为了	他	.

我夜复一夜地寻找他。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pəʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ] - .

During	that	time	they	began	poaching	over	by	Ecorcheville	.
期间	那	时间	他们	开始	偷猎	超过	经过	-	.

那段时间，他们开始在埃科尔什维尔一带偷猎。

[aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θɪn] [frɒm; frəm][vek'seɪʃ(ə)n] .

I	was	growing	thin	from	vexation	.
我	曾是	生长	薄的	从	烦恼	.

我烦躁得日渐消瘦。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['trespəsə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

But	as	for	catching	the	trespasser	,	impossible	!
但	作为	为了	捕捉	这	擅闯者	,	不可能的	!

但要抓住擅闯者，是不可能的!

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv][maɪ][plænz] . “

One	might	have	thought	that	the	rascal	was	forewarned	of	my	plans	.	“
一	可能	有	想法	那	这	恶棍	曾是	事先警告	的	我的	计划	.	”

人们或许会认为，这个恶棍事先已经知道了我的计划。

- [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] ['meriəs] - ['sʌndeɪ] ['traʊzəz] , [aɪ] [faʊnd] ['fɔːti] [sents]

'	But	one	day	,	while	I	was	brushing	Marius	'	Sunday	trousers	,	I	found	forty	cents
-	但	一	天	,	尽管	我	曾是	刷牙	马里乌斯	-	星期日	裤子	,	我	成立	四十	分

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

“但有一天，当我给马吕斯擦洗星期天穿的裤子时，我在他的口袋里发现了四十美分。”

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː] ? “
Where did he get it ? “
在哪里 做过 他 得到 它 ? “

他从哪儿弄来的?

- [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
' I thought the matter over for about a week ,
- 我 想法 这 事情 超过 为了 关于 一个 星期 ,

我考虑这件事大约一个星期，

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ;
and I noticed that he used to go out ;
和 我 注意到 那 他 用过的 到 去 出去 ;

我注意到他以前经常外出；

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] — [jes]
he would leave the house just as I was coming home to go to bed — yes
他 会 离开 这 房子 只是 作为 我 曾是 未来 家 到 去 到 床 — 是的
, [mə'sjɜː] . “
, monsieur . “
, 先生 . “

他总是在我回家准备睡觉的时候离开家——是的，先生。

- [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][fækts] .
' Then I started to watch him , without the slightest suspicion of the real facts .
- 然后 我 开始 到 手表 他 , 没有 这 丝毫 怀疑 的 这 真实的 事实 .

“然后我开始观察他，丝毫没有怀疑事实真相。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [aɪ][gɒt] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] ,
One morning , just after I had gone to bed before him , I got right up again ,
一 早晨 , 只是 后 我 有 已消失 到 床 前 他 , 我 得到 正确的 向上 再次 ,

一天早上，我比他先睡下，但第二天早上我又起来了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and followed him .
和 随后 他 .

然后跟着他走了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəuɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] [laɪk] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] . “
For shadowing a man , there is nobody like me , monsieur . “
为了 阴影 一个 男人 , 那里 是 无人 喜欢 我 , 先生 . “

先生，要论跟踪男人，没人比我更合适。

- [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm] , ['meriəs] , ['pəʊtʃɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lænd] , [mə'sjɜː] ; [hiː; hi][maɪ] ['nefjuː] ,
' And I caught him , Marius , poaching on your land , monsieur ; he my nephew ,
- 和 我 捕捉 他 , 马里乌斯 , 偷猎 在 你的 土地 , 先生 ; 他 我的 侄子 ,
[aɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpə(r)] ! “
I your keeper ! “
我 你的 守门员 ! “

“我抓到他了，马吕斯，他竟然在您的土地上偷猎，先生；他是我的侄子，我是您的监护人！”

- [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
' The blood rushed to my head , and I almost killed him on the spot ,
- 这 血 匆忙 到 我的 头 , 和 我 几乎 被杀 他 在 这 点 ,

“我当时怒火中烧，差点当场杀了他。”

[aɪ][hɪt] [hɪm][səʊ] [hɑːd] .
I hit him so hard .
我 打 他 所以 难的 .

我狠狠地打了他。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [ai] [θræʃt] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .
yes , I thrashed him all right .
是的 , 我 痛击 他 全部 正确的 .

是的，我把他打得落花流水。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'nʌðə(r)] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,
And I promised him that he would get another beating from my hand ,
和 我 承诺 他 那 他 会 得到 其他 殴打 从 我的 手 ,

我向他保证，我还会再揍他一顿。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . “
in your presence , as an example . “
在 你的 在场 , 作为 一个 例子 . ”

以你为榜样。

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

'那里!

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [θɪn] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] .
I have grown thin from sorrow .
我 有 生长 薄的 从 悲哀 .

我因悲伤而变得消瘦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['wʌrid] [laɪk] [ðæt] .
You know how it is when one is worried like that .
你 知道 如何 它 是 什么时候 一 是 担心 喜欢 那 .

你知道那种担心的时候是什么感觉。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
But tell me , what would you have done ?
但 告诉 我 , 什么 会 你 有 完毕 ?

但请告诉我，你会怎么做?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
The boy has no father or mother , and I am the last one of his blood ;
这 男生 有 不 父亲 或者 母亲 , 和 我 是 这 最后的 一 的 他的 血 ;

这个男孩没有父亲也没有母亲，我是他唯一的血亲;

[ai] [kept] [hɪm] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [hɪm] [aʊt] , [kʊd; kəd][ai] ? “
I kept him , I couldn't drive him out , could I ? “
我 保留 他 , 我 不能 驾驶 他 出去 , 可以 我 ? ”

我留住了他，我不能把他赶走，对吧?

- [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] [ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
' I told him that if it happened again I would have no more pity for him ,
- 我 讲述 他 那 如果 它 发生 再次 我 会 有 不 更多的 遗憾 为了 他 ,

我告诉他，如果再发生这种事，我不会再同情他了。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
all would be over .
全部 会 是 超过 .

一切都将结束。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[dɪd] [aɪ] [duː; də] [raɪt] , [məˈsjɜː] ? -
Did **I** **do** **right** **,** **monsieur** **?** **'**
做过 我 做 正确的 , 先生 ? -

我做得对吗，先生?

“ [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] : “
“ **I** **answered** **,** **holding** **out** **my** **hand** **:** **“**
” 我 回答 , 保持 出去 我的 手 : ”

我伸出手回答道：“

- [juː; jʊ] [dɪd] [wel] , [ˌkævəˈlɪə(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] . -
' **You** **did** **well** **,** **Cavalier** **;** **you** **are** **an** **honest** **man** **.** **'**
- 你 做过 出色地 , 骑士 ; 你 是 一个 诚实的 男人 . -

“你做得很好，骑士；你是个诚实的人。”

“ [hiː; hɪ] [rəʊz] . “
“ **He** **rose** **.** **“**
” 他 玫瑰 . “

他站了起来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] .
' **Thank** **you** **,** **monsieur** **.**
- 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
Now **I** **am** **going** **to** **fetch** **him** **.**
现在 我 是 去 到 拿来 他 .

我现在就去把他接过来。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈθræʃɪŋ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] . -
I **must** **give** **him** **his** **thrashing** **,** **as** **an** **example** **.** **'**
我 必须 给 他 他的 猛烈抽打 , 作为 一个 例子 . -

我必须狠狠揍他一顿，以儆效尤。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ **I** **knew** **that** **it** **was** **hopeless** **to** **try** **and** **turn** **the** **old** **man** **from** **his**
” 我 知道 那 它 曾是 绝望 到 尝试 和 转动 这 老的 男人 从 他的
[aɪˈdɪə] .
idea **.**
主意 .

“我知道试图改变老人的想法是徒劳的。”

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
I **therefore** **let** **him** **have** **his** **own** **way** **.**
我 所以 让 他 有 他的 自己的 方式 .

因此，我让他随心所欲。

“ [hiː; hɪ] [gɒt] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːskl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] .
“ **He** **got** **the** **rascal** **and** **brought** **him** **back** **by** **the** **ear** **.**
” 他 得到 这 恶棍 和 带来 他 后退 经过 这 耳朵 .

“他抓住了那个小混混，揪着他的耳朵把他拽了回来。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪn] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsɒləm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
“ **I** **was** **seated** **on** **a** **cane** **chair** **,** **with** **the** **solemn** **expression** **of** **a** **judge** **.**
” 我 曾是 坐着 在 一个 甘蔗 椅子 , 和 这 庄严 表达 的 一个 法官 .

“我坐在藤椅上，表情严肃，像个法官。”

“ ['meriəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [h'əʊmliɐ] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][jɪə(r)]
“ Marius seemed to have grown ; he was homelier even than the year
“ 马里乌斯 似乎 到 有 生长 ; 他 曾是 家宅 甚至 比 这 年
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

“马吕斯似乎长大了；他甚至比前一年更相貌平平了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] , ['sni:kɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with his evil , sneaking expression .
和 他的 邪恶的 , 鬼鬼祟祟 表达 .

他脸上带着邪恶、鬼鬼祟祟的表情。

“ [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [si:md] [dʒaɪ'gæntɪk] .
“ His big hands seemed gigantic .
“ 他的 大的 双手 似乎 巨大 .

“他的大手看起来非常巨大。”

“ [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pʊʃt] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['səʊldʒəli] [vɔɪs] , [sed] : “
“ His uncle pushed him up to me , and , in his soldierly voice , said : “
“ 他的 叔叔 推动 他 向上 到 我 , 和 , 在 他的 军人 嗓音 , 说 : ”

“他叔叔把他推到我面前，用他那军人般的嗓音说道：”

- [beg][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['pɑ:d(ə)n] . -
' Beg the gentleman's pardon . '
- 求 这 绅士的 赦免 . -

“请原谅这位先生。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
“ The boy didn't say a word .
“ 这 男生 没有 说 一个 单词 .

“男孩一句话也没说。”

“ [ðen] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['ʒɒndɑ:m] ['lɪftɪd] [hɪm] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd]
“ Then putting one arm round him , the former gendarme lifted him right off the ground
“ 然后 推杆 一 手臂 圆形的 他 , 这 以前的 宪兵 抬起 他 正确的 离开 这 地面
,
,
,

“然后，这位前宪兵用一只胳膊搂住他，把他整个人提了起来。”

[ænd; ənd][brˈgæn][tu:; tə] [wæk] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [aɪ] [rəʊz] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [bləʊz] .
and began to whack him with such force that I rose to stop the blows .
和 开始 到 猛击 他 和 这样的 力量 那 我 玫瑰 到 停止 这 打击 .

然后他开始用力殴打他，以至于我不得不起身阻止他继续殴打。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['haʊlɪŋ] : - ['mɜ:si] ! ['mɜ:si] !
“ The boy was now howling : ' Mercy ! mercy !
“ 这 男生 曾是 现在 嚎叫 : - 怜悯 ! 怜悯 !

“男孩现在嚎啕大哭：‘饶命！饶命！’

['mɜ:si] !
mercy !
怜悯 !

怜悯!

[aɪ] ['prɒmɪs] — — -
I promise — — '
我 承诺 — — -

我保证 - '

“ [ˌkævə'lɪə(r)] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] : “

“	Cavalier	put	him	back	on	the	ground	and	forced	him	to	his	knees	:	“
”	骑士	放	他	后退	在	这	地面	和	强制	他	到	他的	膝盖	:	”

“骑士把他按倒在地，强迫他跪下：”

- [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Beg	for	pardon	,	'	he	said	.
-	求	为了	赦免	,	-	他	说	.

“请你原谅我，”他说。

“ [wɪð] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ðə; ði] [skæmp] [m'ɜːməd] : “

“	With	eyes	lowered	,	the	scamp	murmured	:	“
”	和	眼睛	降低	,	这	恶棍	低声说道	:	”

“那小家伙低着头，喃喃自语道：”

- [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] ! -

'	I	ask	for	pardon	!	'
-	我	问	为了	赦免	!	-

“请原谅！”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	Then	his	uncle	lifted	him	to	his	feet	,
”	然后	他的	叔叔	抬起	他	到	他的	脚	,

然后他叔叔把他扶了起来，

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌf] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

and	dismissed	him	with	a	cuff	which	almost	knocked	him	down	again	.
和	解雇	他	和	一个	袖口	哪个	几乎	敲门	他	向下	再次	.

然后他被扇了一巴掌，差点又把他打倒在地。

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	He	made	his	escape	,	and	I	did	not	see	him	again	that	evening	.
”	他	制成	他的	逃脱	,	和	我	做过	不是	看	他	再次	那	晚上	.

“他逃走了，那天晚上我再也没见过他。”

“ [ˌkævə'lɪə(r)] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'welmd] . - “

“	Cavalier	appeared	overwhelmed	.	'	“
”	骑士	出现	不堪重负	.	-	”

“卡瓦利尔看起来不知所措。”

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [eg] , - [hiː; hi] [sed] .

'	He	is	a	bad	egg	,	'	he	said	.
-	他	是	一个	坏的	蛋	,	-	他	说	.

“他是个坏蛋，”他说。

“ [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : “

“	And	throughout	the	whole	dinner	,	he	kept	repeating	:	“
”	和	自始至终	这	所有的	晚餐	,	他	保留	重复	:	”

“在整个晚餐过程中，他反复说着：”

- [əʊ] ! [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . -

'	Oh	!	that	worries	me	,	monsieur	,	that	worries	me	.	'
-	哦	!	那	担忧	我	,	先生	,	那	担忧	我	.	-

“哦！这让我担心，先生，这让我担心。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

“	I	tried	to	comfort	him	,	but	in	vain	.
”	我	尝试	到	舒适	他	,	但	在	徒劳	.

我试图安慰他，但徒劳无功。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

“	I	went	to	bed	early	,	so	that	I	might	start	out	at	daybreak	.
”	我	去	到	床	早期的	,	所以	那	我	可能	开始	出去	在	拂晓	.

“我早早入睡，以便天亮时可以开始工作。”

“ [maɪ][dɒg][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,

“	My	dog	was	already	asleep	on	the	floor	,	at	the	foot	of	my	bed	,
“	我的	狗	曾是	已经	睡着了	在	这	地面	,	在	这	脚	的	我的	床	,

“我的狗当时已经睡在床脚的地板上了，

[wen] [ai][pʊt][aʊt][ðə; ði] [lait] .

when	I	put	out	the	light	.
什么时候	我	放	出去	这	光	.

当我关灯的时候。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɒg] [bɒk] .

“	I	was	awakened	toward	midnight	by	the	furious	barking	of	my	dog	Bock	.
“	我	曾是	觉醒	朝向	午夜	经过	这	狂怒	叫声	的	我的	狗	博克	.

“午夜时分，我被我的狗博克的狂吠声惊醒。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] .

I	immediately	noticed	that	my	room	was	full	of	smoke	.
我	立即地	注意到	那	我的	房间	曾是	满的	的	抽烟	.

我立刻注意到房间里充满了烟雾。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [strʌk] [ə; eɪ] [lait] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	jumped	out	of	bed	,	struck	a	light	,	ran	to	the	door	and	opened	it	.
我	跳了起来	出去	的	床	,	击	一个	光	,	跑	到	这	门	和	打开	它	.

我跳下床，打灭灯，跑到门口打开门。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [fleɪmz] [bɜːst] [ɪn] .

A	cloud	of	flames	burst	in	.
一个	云	的	火焰	爆裂	在	.

一阵火焰骤然窜起。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

The	house	was	on	fire	.
这	房子	曾是	在	火	.

房子着火了。

“ [ai] ['kwɪkli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [əʊk] [dɔː(r)][ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɒn][maɪ] ['traʊzəz] ,

“	I	quickly	closed	the	heavy	oak	door	and	,	drawing	on	my	trousers	,
“	我	迅速地	关闭	这	重的	橡木	门	和	,	绘画	在	我的	裤子	,

我迅速关上厚重的橡木门，一边拉扯着裤子，

[ai][fɜːst]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][dɒg] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [meɪd] [ɒv; əv]

I	first	lowered	the	dog	through	the	window	,	by	means	of	a	rope	made	of
我	第一的	降低	这	狗	通过	这	窗户	,	经过	方法	的	一个	绳索	制成	的

[maɪ] [ʃiːts] ;

my	sheets	;
我的	纸张	;

我先用床单做成的绳子，把狗从窗户放了进去；

[ðen] , ['hævɪŋ] [θrəʊn] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] , [maɪ] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd][maɪ][gʌn] ,

then	,	having	thrown	out	the	rest	of	my	clothes	,	my	game	-	bag	and	my	gun	,
然后	,	拥有	抛掷	出去	这	休息	的	我的	衣服	,	我的	游戏	-	包	和	我的	枪	,

然后，我把剩下的衣服、猎物袋和枪都扔掉了。

[ai][ɪn] [tɜːn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	in	turn	escaped	the	same	way	.
我	在	转动	逃脱	这	相同的	方式	.

我也以同样的方式逃脱了。

“ [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] :

“	I	began	to	shout	with	all	my	might	:
“	我	开始	到	喊	和	全部	我的	可能	:

我开始用尽全力大喊：

- [ˌkævə'lɪə(r)] ! [ˌkævə'lɪə(r)] !

'	Cavalier	!	Cavalier	!
-	骑士	!	骑士	!

“骑士！骑士！”

[ˌkævə'lɪə(r)] ! -

Cavalier	!	'
骑士	!	-

骑士！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] .

“	But	the	gamekeeper	did	not	wake	up	.
”	但	这	猎场管理员	做过	不是	唤醒	向上	.

但守林人却没有醒来。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['ʒɒndɑːm] .

He	slept	soundly	like	an	old	gendarme	.
他	睡着了	稳固地	喜欢	一个	老的	宪兵	.

他睡得像个老宪兵一样香甜。

“ [haʊ'evə(r)] ,

“	However	,
”	然而	,

“然而，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] - [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

I	could	see	through	the	lower	windows	that	the	whole	ground	-	floor	was	nothing
我	可以	看	通过	这	降低	视窗	那	这	所有的	地面	-	地面	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːnɪs] ;

but	a	roaring	furnace	;
但	一个	咆哮	炉	;

透过较低的窗户，我看到整个底层简直就是一个熊熊燃烧的火炉；

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ['redɪli] .

I	also	noticed	that	it	had	been	filled	with	straw	to	make	it	burn	readily	.
我	还	注意到	那	它	有	到过	已填	和	稻草	到	制作	它	烧伤	容易	.

我还注意到里面装满了稻草，以便于燃烧。

“ ['sʌmbədi] [mʌst; məst] ['pɜːpəsli] [hæv; həv] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] !

“	Somebody	must	purposely	have	set	fire	to	the	place	!
”	某人	必须	故意	有	放	火	到	这	地方	!

“一定是有人故意放火烧了这里！”

“ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ʃriːkɪŋ] ['waɪldli] : - [ˌkævə'lɪə(r)] ! -

“	I	continued	shrieking	wildly	:	'	Cavalier	!	'
”	我	持续	尖叫	疯狂地	:	-	骑士	!	-

我继续疯狂地尖叫：“卡瓦利尔！”

“ [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm] .

“	Then	the	thought	struck	me	that	the	smoke	might	be	suffocating	him	.
”	然后	这	想法	击	我	那	这	抽烟	可能	是	令人窒息的	他	.

“然后我突然想到，烟雾可能会让他窒息。”

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

An	idea	came	to	me	.
一个	主意	来了	到	我	.

我突然想到一个主意。

[aɪ] [slɪpt] [tuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

I	slipped	two	cartridges	into	my	gun	,	and	shot	straight	at	his	window	.
我	滑倒了	二	墨盒	进入	我的	枪	,	和	射击	直的	在	他的	窗户	.

我往枪里装了两发子弹，然后径直朝他的窗户开了一枪。

“ [ðə; ði][sɪks] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ['ʃætəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [glɑːs] .

“	The	six	panes	of	glass	shattered	into	the	room	in	a	cloud	of	glass	.
“	这	六	窗格	的	玻璃	破碎	进入	这	房间	在	一个	云	的	玻璃	.

“六块玻璃破碎，玻璃碎片飞溅到房间里。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] , [deɪzd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

This	time	the	old	man	had	heard	me	,	and	he	appeared	,	dazed	,	in	his
这	时间	这	老的	男人	有	听到	我	,	和	他	出现	,	茫然	,	在	他的

['naɪtʃɜːt] ,

nightshirt	,
睡衣	,

这次老人听到了我的话，他穿着睡衣，神情恍惚地出现了。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [haʊs] .

bewildered	by	the	glare	which	illumined	the	whole	front	of	his	'	house	.
困惑	经过	这	强光	哪个	照明	这	所有的	正面	的	他的	-	房子	.

耀眼的强光照亮了他家的整个正面，让他感到困惑不已。

“ [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] : “

“	I	cried	to	him	:	“
“	我	哭	到	他	:	“

我哭着对他说：“

- [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !

'	Your	house	is	on	fire	!
-	你的	房子	是	在	火	!

你的房子着火了！

[ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

Escape	through	the	window	!
逃脱	通过	这	窗户	!

从窗户逃出去！

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[kwɪk] ! -

Quick	!	'
快的	!	-

快的！ '

“ [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [kræks] [ˌdaʊn'steəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ]

“	The	flames	were	coming	out	through	all	the	cracks	downstairs	,	were	licking
“	这	火焰	是	未来	出去	通过	全部	这	裂缝	楼下	,	是	舔舐

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

along	the	wall	,
沿着	这	墙	,

“楼下所有的缝隙里都冒出了火焰，火焰沿着墙壁蔓延，舔舐着墙壁，

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] .

were	creeping	toward	him	and	going	to	surround	him	.
是	爬行	朝向	他	和	去	到	环绕	他	.

他们正悄悄地向他靠近，准备将他包围。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

He	jumped	and	landed	on	his	feet	,	like	a	cat	.
他	跳了起来	和	登陆	在	他的	脚	,	喜欢	一个	猫	.

他像猫一样跳了起来，稳稳地落在了地上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .

“	**It**	**was**	**none**	**too**	**soon**	**.**
”	它	曾是	没有任何	也	很快	.

“这来得正是时候。”

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,

The	**thatched**	**roof**	**cracked**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**right**	**over**	**the**	**staircase**	**,**
这	茅草屋顶	屋顶	裂纹	在	这	中间	,	正确的	超过	这	楼梯	,

茅草屋顶在楼梯正上方中间裂开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ;
which formed a kind of flue for the fire downstairs ;
哪个 形成 一个 种类 的 烟道 为了 这 火 楼下 ;

它形成了一种为楼下火源提供烟道的空间;

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [red] [dʒet] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
and an immense red jet jumped up into the air ,
和 一个 巨大 红色的 喷射 跳了起来 向上 进入 这 空气 ,

一架巨大的红色喷气式飞机腾空而起，

['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ə'raʊnd]
spreading like a stream of water and sprinkling a shower of sparks around
传播 喜欢 一个 溪流 的 水 和 洒 一个 淋浴 的 火花 大约
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

像水流一样蔓延开来，火花四溅地洒在小屋周围。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [fleɪmz] .
In a few seconds it was nothing but a pool of flames .
在 一个 很少 秒 它 曾是 没有什么 但 一个 水池 的 火焰 .

几秒钟之内，它就变成了一滩火焰。

“ [ˌkævə'lɪə(r)] , ['θʌndəstrʌk] , [ɑːskt] : “
“ Cavalier , thunderstruck , asked : “
” 骑士 , 雷击 , 问 : ”

“骑士，震惊不已，问道：”

- [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] [stɑːt] ? -
' How did the fire start ? '
- 如何 做过 这 火 开始 ? -

“火灾是怎么发生的？”

“ [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] : “
“ I answered : “
” 我 回答 : ”

我回答道：“

- ['sʌmbədi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -
' Somebody lit it in the kitchen . '
- 某人 点燃 它 在 这 厨房 . -

“有人在厨房里点燃了它。”

“ [hiː; hi] ['mʌtə] : “
“ He muttered : “
” 他 低声说道 : ”

他喃喃自语道：“

- [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? -
' Who could have started the fire ? '
- WHO 可以 有 开始 这 火 ? -

“是谁放的火？”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ['sʌd(ə)nli] [gesɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] : “
“ And I , suddenly guessing , answered : “
” 和 我 , 突然 猜测 , 回答 : ”

我突然灵机一动，回答道：“

- ['meriəs] ! -
' Marius ! '
- 马里乌斯 ! -

“马里乌斯！”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌʌndə'stʊd] .
“ The old man understood .
” 这 老的 男人 理解 .

老人明白了。

[hiː; hi] ['stæmə] : “
He stammered : “
他 结结巴巴 : ”

他结结巴巴地说：“

- [gʊd] [gɒd] !
' Good God !
- 好的 上帝 !

我的天哪！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] . -
That is why he didn't return . '
那 是 为什么 他 没有 返回 . -

这就是他没有回来的原因。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
“ A terrible thought flashed through my mind .
” 一个 糟糕的 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 .

“一个可怕的念头闪过我的脑海。”

[aɪ] [kraɪd] : “
I cried : “
我 哭 : ”

我哭了：“

- [ænd; ənd] [sə'lest] ! [sə'lest] ! -
' And Celeste ! Celeste ! '
- 和 塞莱斯特 ! 塞莱斯特 ! -

“还有塞莱斯特！塞莱斯特！”

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
“ He did not answer .
” 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ðə; ði] [haʊs] [keɪvd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['fɔːmɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , [braɪt] , ['blaɪndɪŋ] ['breɪziə(r)]
The house caved in before us , forming only an enormous , bright , blinding brazier
,
,
,

房子在我们眼前坍塌，只剩下一个巨大、明亮、刺眼的火盆。

[æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['fjuːnərəl] - [paɪl] , [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]
an awe - inspiring funeral - pile , where the poor woman could no longer be
一个 敬畏 - 鼓舞人心 葬礼 - 桩 , 在哪里 这 贫穷的 女士 可以 不 更长 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['embə(r)] ,
anything but a glowing ember ,
任何事物 但 一个 发光 余烬 ,

一座令人敬畏的葬身火堆，可怜的女人在那里只剩下一团燃烧的余烬。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['embə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

a	glowing	ember	of	human	flesh	.
一个	发光	余烬	的	人类	肉	.

一团炽热的人体残骸。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][kraɪ] .

“	We	had	not	heard	a	single	cry	.
”	我们	有	不是	听到	一个	单身的	哭	.

“我们没有听到一声哭喊。”

“ [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃed] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] ,

“	As	the	fire	crept	toward	the	shed	,	I	suddenly	bethought	me	of	my	horse	,
”	作为	这	火	悄悄地爬	朝向	这	棚	,	我	突然	思考	我	的	我的	马	,

“当火势蔓延到棚屋时，我突然想起了我的马，

[ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)][ræn][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Cavalier	ran	to	free	it	.
和	骑士	跑	到	自由的	它	.

卡瓦利尔跑去救它。

“ ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ,

“	Hardly	had	he	opened	the	door	of	the	stable	,	when	a	supple	,
”	几乎	有	他	打开	这	门	的	这	稳定的	,	什么时候	一个	柔软	,

“他刚打开马厩的门，就看到一个身形柔软的……”

['nɪmb(ə)l] ['bɒdi] [dɑːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

nimble	body	darted	between	his	legs	,	and	threw	him	on	his	face	.
灵活	身体	飞镖	之间	他的	腿	,	和	扔	他	在	他的	脸	.

敏捷的身躯从他两腿之间窜过，把他摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meriəs] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

It	was	Marius	,	running	for	all	he	was	worth	.
它	曾是	马里乌斯	,	跑步	为了	全部	他	曾是	值得	.

那是马吕斯，他拼尽全力地奔跑着。

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

“	The	man	was	up	in	a	second	.
”	这	男人	曾是	向上	在	一个	第二	.

“那人瞬间就站了起来。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [retʃ] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɪm] ,

He	tried	to	run	after	the	wretch	,	but	,	seeing	that	he	could	not	catch	him	,
他	尝试	到	跑步	后	这	可怜虫	,	但	,	看到	那	他	可以	不是	抓住	他	,

他试图追赶那个可怜虫，但见自己追不上，

[ænd; ənd] ['mædən] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æŋgə(r)] ,

and	maddened	by	an	irresistible	anger	,
和	疯狂的	经过	一个	无法抗拒	愤怒	,

并被无法抑制的愤怒所激怒，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θɔːtləs] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'siː] [ɔː(r)] [prɪ'vent] ,

yielding	to	one	of	those	thoughtless	impulses	which	we	cannot	foresee	or	prevent	,
屈服	到	一	的	那些	轻率	冲动	哪个	我们	不能	预见	或者	防止	,

屈服于那些我们无法预见或阻止的、不经思考的冲动，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ][gʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	picked	up	my	gun	,	which	was	lying	on	the	ground	.
他	挑选	向上	我的	枪	,	哪个	曾是	说谎	在	这	地面	.

他捡起了我掉在地上的枪。

[nɪə(r)][hɪm] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ,

near	him	,	put	it	to	his	shoulder	,	and	,	before	I	could	make	a	motion	,
靠近	他	,	放	它	到	他的	肩膀	,	和	,	前	我	可以	制作	一个	运动	,

走到他身边，把东西放在他肩膀上，还没等我做出动作，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz]

he	**pulled**	**the**	**trigger**	**without**	**even**	**noticing**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**weapon**	**was**
他	拉	这	扳机	没有	甚至	注意到	无论	或者	不是	这	武器	曾是

['ləʊdɪd] .

loaded	**.**
已加载	.

他甚至都没注意到枪里有没有子弹就扣动了扳机。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl]

“	**One**	**of**	**the**	**cartridges**	**which**	**I**	**had**	**put**	**in**	**to**	**announce**	**the**	**fire**	**was**	**still**
“	一	的	这	墨盒	哪个	我	有	放	在	到	宣布	这	火	曾是	仍然

[ɪn'tækt] ,

intact	**,**
完好无损的	,

“我用来发出火警信号的弹药筒中，有一枚仍然完好无损。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [kɔːt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , — ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] [ɒn]

and	**the**	**charge**	**caught**	**the**	**fugitive**	**right**	**in**	**the**	**back**	**,**	**—**	**throwing**	**him**	**forward**	**on**
和	这	收费	捕捉	这	逃犯	正确的	在	这	后退	,	—	投掷	他	向前	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

这一击正中逃犯的后背，把他击倒在地。

['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

bleeding	**profusely**	**.**
出血	大量地	.

大量出血。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	**immediately**	**began**	**to**	**claw**	**the**	**earth**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**with**	**his**	**knees**	**,**
他	立即地	开始	到	爪	这	地球	和	他的	双手	和	和	他的	膝盖	,

他立刻开始用手和膝盖刨地，

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['mɔːtəli]

as	**though**	**trying**	**to**	**run**	**on**	**all**	**fours**	**like**	**a**	**rabbit**	**who**	**has**	**been**	**mortally**
作为	尽管	尝试	到	跑步	在	全部	四	喜欢	一个	兔子	WHO	有	到过	致命的

['wuːndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

就像一只身负重伤的兔子，拼命地四肢着地奔跑一样。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	**sees**	**the**	**hunter**	**approaching**	**.**
和	看到	这	猎人	接近	.

他看到猎人正在靠近。

“ [aɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] .

“	**I**	**rushed**	**forward**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**but**	**I**	**could**	**already**	**hear**	**the**	**death**	**-**	**rattle**	**.**
“	我	匆忙	向前	到	这	男生	,	但	我	可以	已经	听到	这	死亡	-	嘎嘎作响	.

“我冲到男孩跟前，但我已经听到了他临终前的喘息声。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ]

He	**passed**	**away**	**before**	**the**	**fire**	**was**	**extinguished**	**,**	**without**	**having**	**said**	**a**
他	通过了	离开	前	这	火	曾是	熄灭	,	没有	拥有	说	一个

[wɜːd] .

word	**.**
单词	.

大火扑灭前，他便去世了，一句话也没说。

“ [ˌkævə'lɪə(r)] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [hɪz; ɪz][legz][beə(r)] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['məʊʃnləs] ,
“ Cavalier , still in his shirt , his legs bare , was standing near us , motionless ,
“ 骑士 , 仍然 在 他的 衬衫 , 他的 腿 裸 , 曾是 常设 靠近 我们 , 静止不动 ,
[deɪzd] .
dazed .
茫然 .

“卡瓦利尔还穿着衬衫，光着腿，站在我们附近，一动不动，神情恍惚。

“ [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raɪvd] , [maɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
“ When the people from the village arrived , my gamekeeper was taken away ,
“ 什么时候 这 人们 从 这 村庄 到达的 , 我的 猎场管理员 曾是 已采取 离开 ,
[laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] .
like an insane man .
喜欢 一个 疯狂的 男人 .

“当村民们赶到时，我的猎场看守被带走了，就像一个疯子一样。”

“ [aɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts][ɪn]['diːteɪl] , [wɪ'ðaʊt]
“ I appeared at the trial as witness , and related the facts in detail , without
“ 我 出现 在 这 审判 作为 证人 , 和 有关的 这 事实 在 细节 , 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
changing a thing .
变化 一个 事物 .

“我作为证人出庭作证，详细陈述了事实，没有丝毫更改。”

[ˌkævə'lɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
Cavalier was acquitted .
骑士 曾是 无罪释放 .

卡瓦利尔被判无罪。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ðæt] ['veri] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
He disappeared that very day , leaving the country .
他 消失 那 非常 天 , 离开 这 国家 .

当天他就消失了，离开了这个国家。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
“ I have never seen him since .
“ 我 有 绝不 已见 他 自从 .

“从那以后我就再也没见过他了。”

“ [ðeə(r)] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] .
“ There , gentlemen , that is my story .
“ 那里 , 先生们 , 那 是 我的 故事 .

“好了，先生们，这就是我的故事。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [gɜːl]
” THE STORY OF A FARM GIRL
” 这 故事 的 一个 农场 女孩

《一个农家女孩的故事》

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
As the weather was very fine ,
作为 这 天气 曾是 非常 美好的 ,

由于天气晴朗，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd] ['hʌrid] [θruː] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

the	people	on	the	farm	had	hurried	through	their	dinner	and	had	returned
这	人们	在	这	农场	有	慌忙	通过	他们的	晚餐	和	有	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .

to	the	fields	.
到	这	字段	.

农场里的人们匆匆吃完晚饭，就回到了田里。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [rəʊz] , [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ,

The	servant	,	Rose	,	remained	alone	in	the	large	kitchen	,
这	仆人	,	玫瑰	,	剩余	独自的	在	这	大的	厨房	,

女仆罗斯独自一人留在宽敞的厨房里。

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɔɪlə(r)][ɒv; əv] [hɒt]

where	the	fire	was	dying	out	on	the	hearth	beneath	the	large	boiler	of	hot
在哪里	这	火	曾是	垂死	出去	在	这	炉	下面	这	大的	锅炉	的	热的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

大热水锅炉下方的炉膛里，火苗渐渐熄灭了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dip] [aʊt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)]

From	time	to	time	she	dipped	out	some	water	and	slowly	washed	her
从	时间	到	时间	她	浸入	出去	一些	水	和	缓慢地	洗过	她

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

她不时舀些水，慢慢地洗碗。

['stɒpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [θruː]

stopping	occasionally	to	look	at	the	two	streaks	of	light	which	the	sun	threw
停止	偶尔	到	看	在	这	二	连胜	的	光	哪个	这	太阳	扔

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

across	the	long	table	through	the	window	,
穿过	这	长的	桌子	通过	这	窗户	,

他时不时停下来，看看阳光透过窗户洒在长桌上的两道光束。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

and	which	showed	the	defects	in	the	glass	.
和	哪个	显示	这	缺陷	在	这	玻璃	.

并显示了玻璃的缺陷。

[θriː] ['ventʃəsəm] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] ,

Three	venturesome	hens	were	picking	up	the	crumbs	under	the	chairs	,
三	冒险	母鸡	是	挑选	向上	这	面包屑	在下面	这	椅子	,

三只胆大的母鸡正在椅子底下捡面包屑。

[waɪl] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [stɔːl] [keɪm]

while	the	smell	of	the	poultry	yard	and	the	warmth	from	the	cow	stall	came
尽管	这	闻	的	这	家禽	院子	和	这	温暖	从	这	奶牛	摊位	来了

[ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] ,

in	through	the	half	-	open	door	,
在	通过	这	一半	-	打开	门	,

鸡舍的气味和牛棚的热气透过半开的门进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	a	cock	was	heard	crowing	in	the	distance	.
和	一个	公鸡	曾是	听到	鸣叫	在	这	距离	.

远处传来公鸡啼鸣声。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [waɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

When	she	had	finished	her	work	,	wiped	down	the	table	,
什么时候	她	有	完成的	她	工作	,	擦拭	向下	这	桌子	,

她做完工作后，擦干净了桌子。

[dʌst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['dresə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

dusted	the	mantelpiece	and	put	the	plates	on	the	high	dresser	close	to	the
掸去灰尘	这	壁炉架	和	放	这	盘子	在	这	高的	梳妆台	关闭	到	这

['wʊdn] [klɒk] [wɪð] [ɪts] [laʊd] [tɪk] - [tɒk] ,

wooden	clock	with	its	loud	tick	-	tock	,
木制的	钟	和	它是	大声	打钩	-	滴答	,

我掸了掸壁炉架上的灰尘，把盘子放在高高的梳妆台上，旁边是那座发出响亮滴答声的木钟。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'prest] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktlɪ] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

she	drew	a	long	breath	,	as	she	felt	rather	oppressed	,	without	exactly	knowing	why	.
她	画	一个	长的	气息	,	作为	她	毛毡	相当	受压迫者	,	没有	确切地	会心	为什么	.

她长长地吸了一口气，感到一阵压抑，却又说不出个所以然。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kleɪ] [wɔːlz] ,

She	looked	at	the	black	clay	walls	,
她	看起来	在	这	黑色的	黏土	墙壁	,

她望着黑色的泥墙，

[ðə; ði] ['rɑːftəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['spaɪdə(r)z] -

the	rafters	that	were	blackened	with	smoke	and	from	which	hung	spiders	'
这	椽子	那	是	变黑	和	抽烟	和	从	哪个	悬挂	蜘蛛	-

[wɛbs] ,

webs	,
网络	,

被烟熏黑的椽子上挂满了蜘蛛网。

[sməʊkt] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

smoked	herrings	and	strings	of	onions	,	and	then	she	sat	down	,
熏制	鲱鱼	和	字符串	的	洋葱	,	和	然后	她	卫星	向下	,

她做了熏鲱鱼和洋葱丝，然后坐了下来。

['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [steɪl] ['əʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] ,

rather	overcome	by	the	stale	odor	from	the	earthen	floor	,
相当	克服	经过	这	陈旧	气味	从	这	土	地面	,

几乎被泥土地面散发的陈腐气味所淹没。

[ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [spɪld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [brɔːt]

on	which	so	many	things	had	been	continually	spilled	and	which	the	heat	brought
在	哪个	所以	许多	事物	有	到过	持续	洒了	和	哪个	这	热	带来

[aʊt] .

out	.
出去	.

上面不断洒过很多东西，高温把它们都暴露了出来。

[wɪð] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ðə; ði]['saʊə(r)] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][pænz][ɒv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ]

With	this	there	was	mingled	the	sour	smell	of	the	pans	of	milk	which
和	这	那里	曾是	混合	这	酸的	闻	的	这	平底锅	的	牛奶	哪个

[wɜː(r); wə(r)][set] [aʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['deəri] .

were	set	out	to	raise	the	cream	in	the	adjoining	dairy	.
是	放	出去	到	增加	这	奶油	在	这	相邻的	奶制品	.

与此同时，还夹杂着隔壁奶制品厂里用来发酵奶油的牛奶锅散发出的酸臭味。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [səʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

She	wanted	to	sew	,	as	usual	,	but	she	did	not	feel	strong	enough	,
她	通缉	到	缝	,	作为	通常	,	但	她	做过	不是	感觉	强的	足够的	,

她想和往常一样缝纫，但她觉得自己力气不够。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

and	so	she	went	to	the	door	to	get	a	mouthful	of	fresh	air	,
和	所以	她	去	到	这	门	到	得到	一个	一口气	的	新鲜的	空气	,

于是她走到门口，想呼吸一下新鲜空气。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] .

which	seemed	to	do	her	good	.
哪个	似乎	到	做	她	好的	.

这似乎对她有好处。

[ðə; ði] [faul] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['dʌŋˌhɪl] ;

The	fowls	were	lying	on	the	steaming	dunghill	;
这	家禽	是	说谎	在	这	蒸煮	粪堆	;

家禽们躺在冒着热气的粪堆上；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['skrætʃɪŋ] [wɪð] [wʌn] [klɔ:] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [wərmz] ,

some	of	them	were	scratching	with	one	claw	in	search	of	worms	,
一些	的	他们	是	抓挠	和	一	爪	在	搜索	的	蠕虫	,

它们中有的正用一只爪子刨地，寻找蚯蚓。

[waɪl] [ðə; ði] [kɒk] [stʊd] [ʌp] ['praʊdli] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

while	the	cock	stood	up	proudly	in	their	midst	.
尽管	这	公鸡	站立	向上	自豪地	在	他们的	中间	.

而那只公鸡则骄傲地站在他们中间。

[wen] [hi:; hi] [krəʊd] , [ðə; ði] [kɒks] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:mjɑ:dz] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm] ,

When	he	crowed	,	the	cocks	in	all	the	neighboring	farmyards	replied	to	him	,
什么时候	他	人群	,	这	公鸡	在	全部	这	邻接	农场	回复	到	他	,

他啼叫时，附近所有农场的公鸡都回应了他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] ['tʃælɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [fɑ:m] [tu:; tə] [fɑ:m] .

as	if	they	were	uttering	challenges	from	farm	to	farm	.
作为	如果	他们	是	发出声音	挑战	从	农场	到	农场	.

仿佛他们在农场之间互相挑战。

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	girl	looked	at	them	without	thinking	,
这	女孩	看起来	在	他们	没有	思维	,

女孩不假思索地看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

and	then	she	raised	her	eyes	and	was	almost	dazzled	at	the	sight
和	然后	她	提高	她	眼睛	和	曾是	几乎	眼花缭乱	在	这	视线

[ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [ɪn] ['blɒsəm] .

of	the	apple	trees	in	blossom	.
的	这	苹果	树木	在	开花	.

然后她抬起头，几乎被盛开的苹果树的美景惊呆了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kəʊlt] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['frɪskinəs] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Just	then	a	colt	,	full	of	life	and	friskiness	,	jumped	over	the	ditches	and
只是	然后	一个	小马	,	满的	的	生活	和	活泼	,	跳了起来	超过	这	沟渠	和

[ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

then	stopped	suddenly	,
然后	停止	突然	,

就在这时，一匹活泼好动的小马驹跳过沟渠，然后突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] .

as	if	surprised	at	being	alone	.
作为	如果	惊讶	在	存在	独自的	.

仿佛对独自一人感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ;

She	also	felt	inclined	to	run	;
她	还	毛毡	倾斜	到	跑步	;

她也感到有逃跑的冲动；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn]

she	felt	inclined	to	move	and	to	stretch	her	limbs	and	to	repose	in
她	毛毡	倾斜	到	移动	和	到	拉紧	她	四肢	和	到	休息	在

[ðə; ði] [wɔːm] ,

the	warm	,
这	温暖的	,

她感到想要动一动，伸展一下四肢，然后在温暖的空气中休息一会儿。

['breθləs] [eə(r)] .

breathless	air	.
喘不过气	空气	.

令人窒息的空气。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steps] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	took	a	few	undecided	steps	and	closed	her	eyes	,
她	采取	一个	很少	未决定	步骤	和	关闭	她	眼睛	,

她犹豫地走了几步，然后闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['kʌmfət] ,

for	she	was	seized	with	a	feeling	of	animal	comfort	,
为了	她	曾是	查获	和	一个	感觉	的	动物	舒适	,

因为她感到了一种动物般的舒适感，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [hen] [lɒft] .

and	then	she	went	to	look	for	eggs	in	the	hen	loft	.
和	然后	她	去	到	看	为了	鸡蛋	在	这	母鸡	阁楼	.

然后她就去鸡舍里找鸡蛋了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

There	were	thirteen	of	them	,	which	she	took	in	and	put	into	the
那里	是	十三	的	他们	,	哪个	她	采取	在	和	放	进入	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ;

storeroom	;
库房	;

她把其中十三件都拿了进来，放进了储藏室；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'geɪn] ,

but	the	smell	from	the	kitchen	annoyed	her	again	,
但	这	闻	从	这	厨房	恼怒	她	再次	,

但厨房里飘来的气味再次让她感到烦躁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	she	went	out	to	sit	on	the	grass	for	a	time	.
和	她	去	出去	到	坐	在	这	草	为了	一个	时间	.

于是她走到草地上坐了一会儿。

[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

The	farmyard	,	which	was	surrounded	by	trees	,	seemed	to	be	asleep	.
这	农场	,	哪个	曾是	包围	经过	树木	,	似乎	到	是	睡着了	.

被树木环绕的农场仿佛沉睡着了。

[ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['jeləʊ] ['dændɪlaɪənz] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [striːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

The	tall	grass	,	amid	which	the	tall	yellow	dandelions	rose	up	like	streaks	of	yellow
这	高的	草	,	之中	哪个	这	高的	黄色的	蒲公英	玫瑰	向上	喜欢	连胜	的	黄色的

[laɪt] ,

light	,
光	,

高高的草丛中，高高的黄色蒲公英像一道道黄色的光芒般升起。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] , [freʃ] [sprɪŋ] [griːn] .

was	of	a	vivid	,	fresh	spring	green	.
曾是	的	一个	生动	,	新鲜的	春天	绿色的	.

是鲜艳、清新的春绿色。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [kɑːst][ðeə(r)] [ʃeɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] ,

The	apple	trees	cast	their	shade	all	round	them	,	and	the	thatched	roofs	,
这	苹果	树木	投掷	他们的	阴影	全部	圆形的	他们	,	和	这	茅草屋顶	屋顶	,

苹果树在他们周围投下浓荫，茅草屋顶也遮蔽了阳光。

[ɒn] [wɪtʃ] [gruː] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['aɪərɪsiz] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːd] - [laɪk] [liːvz] ,

on	which	grew	blue	and	yellow	irises	,	with	their	sword	-	like	leaves	,
在	哪个	生长	蓝色的	和	黄色的	鸢尾花	,	和	他们的	剑	-	喜欢	树叶	,

上面生长着蓝色和黄色的鸢尾花，叶子呈剑状。

[stiːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː]

steamed	as	if	the	moisture	of	the	stables	and	barns	were	coming	through
蒸	作为	如果	这	水分	的	这	马厩	和	谷仓	是	未来	通过

[ðə; ði] [strɔː] .

the	straw	.
这	稻草	.

蒸汽腾腾，仿佛马厩和谷仓里的湿气透过稻草渗了出来。

[ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

The	girl	went	to	the	shed	,	where	the	carts	and	buggies	were	kept	.
这	女孩	去	到	这	棚	,	在哪里	这	购物车	和	婴儿车	是	保留	.

女孩去了棚子，那里存放着手推车和四轮马车。

[kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ,

Close	to	it	,	in	a	ditch	,	there	was	a	large	patch	of	violets	,
关闭	到	它	,	在	一个	沟	,	那里	曾是	一个	大的	修补	的	紫罗兰	,

附近的一条沟渠里，长着一大片紫罗兰。

[huːz] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] , [waɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sləʊp] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri]

whose	fragrance	was	spread	abroad	,	while	beyond	the	slope	the	open	country
谁	香味	曾是	传播	国外	,	尽管	超过	这	坡	这	打开	国家

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

它的香气飘散开来，而山坡之外，可以看到开阔的乡村景色。

[weə(r)] [greɪn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv]

where	grain	was	growing	,	with	clumps	of	trees	in	places	,	and	groups	of
在哪里	粮食	曾是	生长	,	和	团块	的	树木	在	地方	,	和	团体	的

['læbɔːərz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

laborers	here	and	there	,
劳工	这里	和	那里	,

那里长满了谷物，有的地方长着成片的树木，到处散落着成群的劳工。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [dɒlz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːsɪz] [laɪk] [tɒɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ]

who	looked	as	small	as	dolls	,	and	white	horses	like	toys	,	who	were	drawing
WHO	看起来	作为	小的	作为	娃娃	,	和	白色的	马匹	喜欢	玩具	,	WHO	是	绘画

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kɑːt] ,

a	child's	cart	,
一个	孩子的	大车	,

它们看起来像洋娃娃一样小，白色的马像玩具一样，拉着一辆儿童车。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][tɔːl][æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)] .

driven	by	a	man	as	tall	as	one's	finger	.
驱动	经过	一个	男人	作为	高的	作为	一个人的	手指	.

由一个只有手指那么高的人驾驶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn]

She	took	up	a	bundle	of	straw	,	threw	it	into	the	ditch	and	sat	down	upon
她	采取	向上	一个	捆	的	稻草	,	扔	它	进入	这	沟	和	卫星	向下	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她捡起一捆稻草，扔进沟里，然后坐在上面。

[ðen] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	not	feeling	comfortable	,	she	undid	it	,
然后	,	不是	感觉	舒服的	,	她	撤销	它	,

然后，她觉得不太自在，就把它解开了。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [pn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

spread	it	out	and	lay	down	upon	it	at	full	length	on	her	back	,
传播	它	出去	和	躺	向下	之上	它	在	满的	长度	在	她	后退	,

她把毯子铺开，然后仰面躺在上面。

[wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [stretʃt] [aʊt] .

with	both	arms	under	her	head	and	her	legs	stretched	out	.
和	两个都	武器	在下面	她	头	和	她	腿	拉伸	出去	.

她双臂枕在头下，双腿伸直。

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Gradually	her	eyes	closed	,	and	she	was	falling	into	a	state	of	delightful
逐步地	她	眼睛	关闭	,	和	她	曾是	坠落	进入	一个	状态	的	愉快

['læŋgə(r)] .

languor	.
倦怠	.

她的眼睛渐渐闭上，陷入了一种令人愉悦的慵懒状态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

She	was	,	in	fact	,	almost	asleep	when	she	felt	two	hands	on	her	bosom	,
她	曾是	,	在	事实	,	几乎	睡着了	什么时候	她	毛毡	二	双手	在	她	怀	,

事实上，她当时几乎快要睡着了，突然感觉有两只手放在了她的胸前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

and	she	sprang	up	at	a	bound	.
和	她	弹簧	向上	在	一个	边界	.

她纵身一跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʒɑːk,dʒeks] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['læbɔːərz] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['pɪkədi] ,

It	was	Jacques	,	one	of	the	farm	laborers	,	a	tall	fellow	from	Picardy	,
它	曾是	雅克	,	一	的	这	农场	劳工	,	一个	高的	同伴	从	皮卡第	,

那是雅克，一个来自皮卡第的高个子农场工人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

who	had	been	making	love	to	her	for	a	long	time	.
WHO	有	到过	制作	爱	到	她	为了	一个	长的	时间	.

他已经和她做了很久的爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

He	had	been	herding	the	sheep	,	and	,	seeing	her	lying	down	in	the	shade	,
他	有	到过	放牧	这	羊	,	和	,	看到	她	说谎	向下	在	这	阴影	,

他当时正在放羊，看到她躺在树荫下，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

had	come	up	stealthily	and	holding	his	breath	,
有	来	向上	悄悄地	和	保持	他的	气息	,

他屏住呼吸，悄悄地走了过来。

[wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [strɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

with	glistening	eyes	and	bits	of	straw	in	his	hair	.
和	闪闪发光	眼睛	和	比特	的	稻草	在	他的	头发	.

他双眼闪闪发光，头发里夹杂着几根稻草。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	tried	to	kiss	her	,	but	she	gave	him	a	smack	in	the	face	,
他	尝试	到	吻	她	,	但	她	给予	他	一个	啪	在	这	脸	,

他想吻她，但她却给了他一巴掌。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

for	she	was	as	strong	as	he	,	and	he	was	shrewd	enough	to
为了	她	曾是	作为	强的	作为	他	,	和	他	曾是	精明	足够的	到

[beg][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] ;

beg	her	pardon	;
求	她	赦免	;

因为她和他一样强壮，而他又足够精明，懂得请求她的原谅；

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['æmɪkəbli] .

so	they	sat	down	side	by	side	and	talked	amicably	.
所以	他们	卫星	向下	边	经过	边	和	谈话	友好地	.

于是他们并排坐下，友好地交谈起来。

[ðeɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

They	spoke	about	the	favorable	weather	,	of	their	master	,	who	was	a	good
他们	辐	关于	这	有利	天气	,	的	他们的	掌握	,	WHO	曾是	一个	好的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他们谈论着宜人的天气，谈论着他们的主人，他是个好人。

[ðen] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

then	of	their	neighbors	,	of	all	the	people	in	the	country	round	,	of	themselves	,
然后	的	他们的	邻居	,	的	全部	这	人们	在	这	国家	圆形的	,	的	他们自己	,

然后是他们的邻居，是周围全国的所有人，也是他们自己。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ju:θfl] [deɪz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

of	their	village	,	of	their	youthful	days	,	of	their	recollections	,	of	their	relations
的	他们的	村庄	,	的	他们的	青春	天	,	的	他们的	回忆	,	的	他们的	关系

,

,
,

他们的村庄，他们的青春岁月，他们的回忆，他们的亲人，

[hu:] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fər'evə(r)] .

who	had	left	them	for	a	long	time	,	and	it	might	be	forever	.
WHO	有	左边	他们	为了	一个	长的	时间	,	和	它	可能	是	永远	.

离开他们很久的人，或许是永远离开了。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [sæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [hi:; hi] , [wɪð] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

She	grew	sad	as	she	thought	of	it	,	while	he	,	with	one	fixed	idea	in	his	head
她	生长	伤心	作为	她	想法	的	它	,	尽管	他	,	和	一	固定的	主意	在	他的	头

,

,
,

想到这里，她感到一阵悲伤，而他，脑子里却只有一个念头。

[dru:] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

drew	closer	to	her	.
画	更近	到	她	.

靠近了她。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [maɪ]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .

“	I	have	not	seen	my	mother	for	a	long	time	,	”	she	said	.
”	我	有	不是	已见	我的	母亲	为了	一个	长的	时间	,	”	她	说	.

“我已经很久没见过我妈妈了，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi]['sepəreɪtɪd] [laɪk] [ðæt] ,

“	It	is	very	hard	to	be	separated	like	that	,
”	它	是	非常	难的	到	是	分开	喜欢	那	,

“这样分离真的很难受，”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪ'rektɪd][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

”	and	she	directed	her	looks	into	the	distance	,
”	和	她	指导	她	看起来	进入	这	距离	,

她将目光投向远方。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] .

toward	the	village	in	the	north	which	she	had	left	.
朝向	这	村庄	在	这	北	哪个	她	有	左边	.

朝着她离开的北方村庄走去。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Suddenly	,	however	,	he	seized	her	by	the	neck	and	kissed	her	again	,
突然	,	然而	,	他	查获	她	经过	这	脖子	和	亲吻	她	再次	,

然而，他突然抓住她的脖子，再次吻了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm][səʊ]['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði][feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [fɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][nəʊz]

but	she	struck	him	so	violently	in	the	face	with	her	clenched	fist	that	his	nose
但	她	击	他	所以	暴力	在	这	脸	和	她	紧握	拳头	那	他的	鼻子

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] ,

began	to	bleed	,
开始	到	流血	,

但她用紧握的拳头狠狠地打在他的脸上，打得他鼻子都流血了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][stem][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	he	got	up	and	laid	his	head	against	the	stem	of	a	tree	.
和	他	得到	向上	和	铺设	他的	头	反对	这	干	的	一个	树	.

于是他起身，把头靠在树干上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	she	saw	that	,	she	was	sorry	,	and	going	up	to	him	,	she	said	:
什么时候	她	锯	那	,	她	曾是	对不起	,	和	去	向上	到	他	,	她	说	:

她看到这一幕，感到很抱歉，于是走上前去对他说：

“ [hæv; həv][ai] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

“	Have	I	hurt	you	?
”	有	我	伤害	你	?

我伤害过你吗?

” [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [lɑːft] .

”	He	,	however	,	only	laughed	.
”	他	,	然而	,	仅有的	笑了	.

然而，他只是笑了笑。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

“	No	,	it	was	a	mere	nothing	;
”	不	,	它	曾是	一个	仅仅	没有什么	;

“不，那根本算不上什么；

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][hɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] .

only	she	had	hit	him	right	on	the	middle	of	the	nose	.
仅有的	她	有	打	他	正确的	在	这	中间	的	这	鼻子	.

只不过她一拳打在了他的鼻梁上。

[wɒt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !

What	a	devil	!
什么	一个	魔鬼	!

真是个恶魔!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	he	said	,	and	he	looked	at	her	with	admiration	,
"	他	说	,	和	他	看起来	在	她	和	钦佩	,

“他说着，满眼都是钦佩之情。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

for	she	had	inspired	him	with	a	feeling	of	respect	and	of	a	very
为了	她	有	灵感	他	和	一个	感觉	的	尊重	和	的	一个	非常

['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

different	kind	of	admiration	which	was	the	beginning	of	a	real	love	for
不同的	种类	的	钦佩	哪个	曾是	这	开始	的	一个	真实的	爱	为了

[ðæt] [tɔːl] ,

that	tall	,
那	高的	,

因为她激发了他一种敬佩之情，以及一种截然不同的钦佩之情，这便是他对这位高挑女子真正爱慕之情的开端。

[strɒŋ] [wentʃ] .

strong	wench	.
强的	妖妇	.

强壮的姑娘。

[wen] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

When	the	bleeding	had	stopped	,	he	proposed	a	walk	,
什么时候	这	出血	有	停止	,	他	建议的	一个	走	,

止血后，他提议散步。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['hevi] [hænd] ,

as	he	was	afraid	of	his	neighbor's	heavy	hand	,
作为	他	曾是	害怕的	的	他的	邻居	重的	手	,

因为他害怕邻居的粗暴手段。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;

if	they	remained	side	by	side	like	that	much	longer	;
如果	他们	剩余	边	经过	边	喜欢	那	很多	更长	;

如果他们像这样并肩待更久一些;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] ,

but	she	took	his	arm	of	her	own	accord	,	in	the	avenue	,
但	她	采取	他的	手臂	的	她	自己的	符合	,	在	这	大街	,

但她却主动挽住了他的胳膊，就在大街上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [sed] :

as	if	they	had	been	out	for	an	evening's	walk	,	and	said	:
作为	如果	他们	有	到过	出去	为了	一个	晚上	走	,	和	说	:

就好像他们晚上出去散步一样，然后说道:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [ʒɑːk,dʒeks] .

“	It	is	not	nice	of	you	to	despise	me	like	that	,	Jacques	.
"	它	是	不是	好的	的	你	到	鄙视	我	喜欢	那	,	雅克	.

“雅克，你这样鄙视我，真是太不厚道了。”

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [haʊ'evə(r)] .

"	He	protested	,	however	.
"	他	抗议	,	然而	.

但他提出了抗议。

[nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

No	,	he	did	not	despise	her	.
不	,	他	做过	不是	鄙视	她	.

不，他并不鄙视她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

He	was	in	love	with	her	,	that	was	all	.
他	曾是	在	爱	和	她	,	那	曾是	全部	.

他爱上了她，仅此而已。

“ [səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

“	So	you	really	want	to	marry	me	?
“	所以	你	真的	想	到	结婚	我	?

“所以你真的想娶我？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt]

He	hesitated	and	then	looked	at	her	sideways	,	while	she	looked	straight
他	犹豫了一下	和	然后	看起来	在	她	侧身	,	尽管	她	看起来	直的

[ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

ahead	of	her	.
前方	的	她	.

他犹豫了一下，然后侧头看了她一眼，而她则目不斜视地看着前方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fæt] , [red] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [fʊl] [bʌst] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] ['dʒækɪt] ; [θɪk] ,

She	had	fat	,	red	cheeks	,	a	full	bust	beneath	her	cotton	jacket	;	thick	,
她	有	胖的	,	红色的	脸颊	,	一个	满的	摔碎	下面	她	棉布	夹克	;	厚的	,

她脸颊红润，棉质外套下胸部丰满；身材魁梧，

[red] [lɪps] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][beə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl]

red	lips	;	and	her	neck	,	which	was	almost	bare	,	was	covered	with	small
红色的	嘴唇	;	和	她	脖子	,	哪个	曾是	几乎	裸	,	曾是	涵盖	和	小的

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

beads	of	perspiration	.
珠子	的	汗	.

红唇；几乎裸露的脖颈上布满了细小的汗珠。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

He	felt	a	fresh	access	of	desire	,	and	,	putting	his	lips	to	her	ear	,
他	毛毡	一个	新鲜的	使用权	的	欲望	,	和	,	推杆	他的	嘴唇	到	她	耳朵	,

他感到一股新的欲望涌上心头，于是将嘴唇凑到她的耳边，

[hiː; hi] [mɜːməd] : “ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

he	murmured	:	“	Yes	,	of	course	I	do	.
他	低声说道	:	“	是的	,	的	课程	我	做	.

他低声说道：“是的，我当然愿意。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	Then	she	threw	her	arms	round	his	neck	and	kissed	him	till	they	were
”	然后	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他	直到	他们	是

[bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

both	out	of	breath	.
两个都	出去	的	气息	.

然后她搂住他的脖子，吻他，直到两人都气喘吁吁。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

From	that	moment	the	eternal	story	of	love	began	between	them	.
从	那	片刻	这	永恒	故事	的	爱	开始	之间	他们	.

从那一刻起，他们之间永恒的爱情故事就此展开。

[ðeɪ] [pleɪgd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['kɔːnəs] ;
They plagued one another in corners ;
他们 饱受困扰 一 其他 在 角落 ;

他们躲在角落里互相折磨；

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['bruːzɪz] [ɒn][ðə; ði]
they met in the moonlight beside the haystack and gave each other bruises on the
他们 遇见 在 这 月光 旁 这 草垛 和 给予 每个 其他 瘀伤 在 这
[legz] ,
legs ,
腿 ,

他们在月光下的干草堆旁相遇，互相在对方腿上留下了淤青。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [neɪld] [buːts] .
under the table , with their heavy nailed boots .
在下面 这 桌子 , 和 他们的 重的 钉子 靴子 .

桌子底下，他们穿着沉重的钉靴。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , [ʒɑːk,dʒeks] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd]
By degrees , however , Jacques seemed to grow tired of her ; he avoided
经过 学位 , 然而 , 雅克 似乎 到 生长 疲劳的 的 她 ; 他 避免
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然而，渐渐地，雅克似乎对她感到厌倦；他开始躲避她。

['skeəsli] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [traɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
scarcely spoke to her , and did not try any longer to meet her alone ,
几乎 辐 到 她 , 和 做过 不是 尝试 任何 更长 到 见面 她 独自的 ,

他几乎没跟她说过话，也不再试图单独和她见面。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
which made her sad and anxious ; and soon she found that she was
哪个 制成 她 伤心 和 焦虑的 ; 和 很快 她 成立 那 她 曾是
[ɒn'sænt] .
enceinte .
怀孕 .

这让她感到悲伤和焦虑；不久，她发现自己怀孕了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['æŋgri] ,
At first she was in a state of consternation , but then she got angry ,
在 第一的 她 曾是 在 一个 状态 的 惊愕 , 但 然后 她 得到 生气的 ,

起初她感到惊慌失措，但随后她生气了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] [ɪn'kriːst] ['evri] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [hɪm] ,
and her rage increased every day because she could not meet him ,
和 她 愤怒 增加 每一个 天 因为 她 可以 不是 见面 他 ,

因为见不到他，她的怒火与日俱增。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['keəfəli] .
as he avoided her most carefully .
作为 他 避免 她 最多 小心 .

他小心翼翼地避开她。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [naɪt] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
At last , one night , when every one in the farmhouse was asleep ,
在 最后的 , 一 夜晚 , 什么时候 每一个 一 在 这 农家 曾是 睡着了 ,

终于有一天晚上，当农舍里所有人都睡着后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['nɔɪzləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ,
she went out noiselessly in her petticoat , with bare feet ,
她 去 出去 无声 在 她 衬裙 , 和 裸 脚 ,

她穿着衬裙，光着脚，悄无声息地走了出去。

[krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

crossed	the	yard	and	opened	the	door	of	the	stable	where	Jacques	was	lying
交叉	这	院子	和	打开	这	门	的	这	稳定的	在哪里	雅克	曾是	说谎

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv] [strɔː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .

in	a	large	box	of	straw	above	his	horses	.
在	一个	大的	盒子	的	稻草	多于	他的	马匹	.

他穿过院子，打开马厩的门，看到雅克躺在马匹上方的一个大稻草箱子里。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][snɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

He	pretended	to	snore	when	he	heard	her	coming	,
他	假装	到	鼾	什么时候	他	听到	她	未来	,

他听到她走过来时，假装打鼾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sæt][ʌp] .

but	she	knelt	down	by	his	side	and	shook	him	until	he	sat	up	.
但	她	跪下	向下	经过	他的	边	和	摇晃	他	直到	他	卫星	向上	.

但她跪在他身边，摇晃他，直到他坐起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	then	asked	her	.
”	他	然后	问	她	.

然后他问她。

[ænd; ənd] [wɪð] [klentʃt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪd] : “ [aɪ] [wɒnt] — [aɪ]

And	with	clenched	teeth	,	and	trembling	with	anger	,	she	replied	:	“	I	want	—	I
和	和	紧握	牙齿	,	和	发抖	和	愤怒	,	她	回复	:	”	我	想	—	我

[wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

want	you	to	marry	me	,
想	你	到	结婚	我	,

她咬紧牙关，气得浑身颤抖，回答说：“我想——我想让你娶我。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] .

as	you	promised	.
作为	你	承诺	.

正如你承诺的那样。

” [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪd] : “ [əʊ] !

”	But	he	only	laughed	and	replied	:	“	Oh	!
”	但	他	仅有的	笑了	和	回复	:	”	哦	!

但他只是笑着回答说：“哦!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ,

if	a	man	were	to	marry	all	the	girls	with	whom	he	has	made	a	slip	,
如果	一个	男人	是	到	结婚	全部	这	女孩们	和	谁	他	有	制成	一个	滑	,

如果一个男人要娶所有和他有过暧昧关系的女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .

he	would	have	more	than	enough	to	do	.
他	会	有	更多的	比	足够的	到	做	.

他有的是事要做。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [θruː] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,

”	Then	she	seized	him	by	the	throat	,	threw	him	or	his	back	,
”	然后	她	查获	他	经过	这	喉	,	扔	他	或者	他的	后退	,

然后她掐住他的喉咙，把他摔倒在地，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [hɑːf]['stræŋg(ə)lɪŋ][hɪm] ,

so	that	he	could	not	get	away	from	her	,	and	,	half	strangling	him	,
所以	那	他	可以	不是	得到	离开	从	她	,	和	,	一半	勒死	他	,

这样他就无法摆脱她，她几乎掐住了他的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] :

she	shouted	into	his	face	:
她	喊叫	进入	他的	脸	:

她对着他的脸大喊：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒn'sænt] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	I	am	enceinte	,	do	you	hear	?
“	我	是	怀孕	,	做	你	听到	?

“我怀孕了，你听到了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒn'sænt] !

I	am	enceinte	!
我	是	怀孕	!

我怀孕了！

” [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ]

”	He	gasped	for	breath	,	as	he	was	almost	choked	,	and	so	they
”	他	倒吸一口气	为了	气息	,	作为	他	曾是	几乎	窒息	,	和	所以	他们

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

他喘着粗气，几乎窒息，他们就这样待在那里。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['saɪləns] ,

both	of	them	,	motionless	and	without	speaking	,	in	the	dark	silence	,
两个都	的	他们	,	静止不动	和	没有	请讲	,	在	这	黑暗的	沉默	,

两人一动不动，一言不发，沉浸在黑暗的寂静中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi] ,

which	was	only	broken	by	the	noise	made	by	a	horse	as	he	,
哪个	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	噪音	制成	经过	一个	马	作为	他	,

只有马蹄声打破了这片宁静，他……

['pʊld] [ðə; ði] [heɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

pulled	the	hay	out	of	the	manger	and	then	slowly	munched	it	.
拉	这	干草	出去	的	这	马槽	和	然后	缓慢地	咀嚼	它	.

她从马槽里拽出干草，然后慢慢地嚼了起来。

[wen] [ʒɑːk,dʒeks] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] : “ ['veri] [wel] ,

When	Jacques	found	that	she	was	the	stronger	,	he	stammered	out	:	“	Very	well	,
什么时候	雅克	成立	那	她	曾是	这	更强	,	他	结结巴巴	出去	:	“	非常	出色地	,

当雅克发现她力气更大时，他结结巴巴地说：“好吧，

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

I	will	marry	you	,	as	that	is	the	case	.
我	将要	结婚	你	,	作为	那	是	这	案件	.

既然如此，我就嫁给你。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .

”	But	she	did	not	believe	his	promises	.
”	但	她	做过	不是	相信	他的	承诺	.

但她并不相信他的承诺。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	must	be	at	once	,	”	she	said	.
“	它	必须	是	在	一次	,	”	她	说	.

“必须马上做，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] . ”

“	You	must	have	the	banns	put	up	.	”
”	你	必须	有	这	禁令	放	向上	.	”

“你必须把征婚公告张贴出来。”

“ [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	At	once	,	”	he	replied	.
”	在	一次	,	”	他	回复	.

“马上就办，”他回答道。

“ [sweə(r)] ['sɒləmli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Swear	solemnly	that	you	will	.
”	发誓	庄严地	那	你	将要	.

“郑重发誓，你一定会这样做。”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

”	He	hesitated	for	a	few	moments	and	then	said	:	“	I	swear	it	,	by	Heaven	!
”	他	犹豫了一下	为了	一个	很少	时刻	和	然后	说	:	“	我	发誓	它	,	经过	天堂	!

他犹豫了片刻，然后说道：“我向上帝发誓！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

”	Then	she	released	her	grasp	and	went	away	without	another	word	.
”	然后	她	发布	她	抓牢	和	去	离开	没有	其他	单词	.

“然后她松开了手，一言不发地离开了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd] ,

She	had	no	chance	of	speaking	to	him	for	several	days	;	and	,
她	有	不	机会	的	请讲	到	他	为了	一些	天	;	和	,

她好几天都没机会和他说话；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

as	the	stable	was	now	always	locked	at	night	,	she	was	afraid	to	make	any	noise	,
作为	这	稳定的	曾是	现在	总是	已锁定	在	夜晚	,	她	曾是	害怕的	到	制作	任何	噪音	,

由于马厩晚上总是锁着，她不敢发出任何声音。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

for	fear	of	creating	a	scandal	.
为了	害怕	的	创建	一个	丑闻	.

害怕引发丑闻。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['dɪnə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

One	morning	,	however	,	she	saw	another	man	come	in	at	dinner	time	,	and	she	said	:
一	早晨	,	然而	,	她	锯	其他	男人	来	在	在	晚餐	时间	,	和	她	说	:

然而，一天早上，她看到晚餐时间又来了另一个男人，于是她说：

“ [hæz; həz][ʒɑːk,dʒeks] [left] ? ”

“	Has	Jacques	left	?	”
”	有	雅克	左边	?	”

“雅克走了吗？”

“ [jes] ; ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	Yes	;	”	the	man	replied	;	“	I	have	got	his	place	.
”	是的	;	”	这	男人	回复	;	“	我	有	得到	他的	地方	.

“是的，”那人回答说，“我已经占了他的位置。”

" [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ɒf]

"	This	made	her	tremble	so	violently	that	she	could	not	take	the	saucepan	off
"	这	制成	她	颤抖	所以	暴力	那	她	可以	不是	拿	这	平底锅	离开

[ðə; ði]['faɪə(r)] ;

the	fire	;
这	火	;

"这让她浑身颤抖，以至于无法将平底锅从火上拿下来；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

and	later	,	when	they	were	all	at	work	,	she	went	up	into	her	room
和	之后	,	什么时候	他们	是	全部	在	工作	,	她	去	向上	进入	她	房间

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

后来，当大家都去上班的时候，她独自回到房间哭了起来。

['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] .

burying	her	head	in	the	bolster	,	so	that	she	might	not	be	heard	.
埋葬	她	头	在	这	支撑	,	所以	那	她	可能	不是	是	听到	.

她把头埋在枕头里，以免被人听到。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni]

During	the	day	,	however	,	she	tried	to	obtain	some	information	without	exciting	any
期间	这	天	,	然而	,	她	尝试	到	获得	一些	信息	没有	激动人心	任何

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

然而，白天她却试图在不引起任何怀疑的情况下获取一些信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	so	overwhelmed	by	the	thoughts	of	her	misfortune	that	she
但	她	曾是	所以	不堪重负	经过	这	想法	的	她	不幸	那	她

['fænsid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [lɑːft] [mə'lɪʃəsli] .

fancied	that	all	the	people	whom	she	asked	laughed	maliciously	.
幻想	那	全部	这	人们	谁	她	问	笑了	恶意地	.

但她被自己的不幸遭遇所淹没，以至于她觉得所有被她询问的人都在恶意地嘲笑她。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

All	she	learned	,	however	,	was	that	he	had	left	the	neighborhood	altogether	.
全部	她	学习	,	然而	,	曾是	那	他	有	左边	这	邻里	共	.

然而，她唯一得知的是，他已经彻底离开了这个街区。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['mɪzəri] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	cloud	of	constant	misery	began	for	her	.
然后	一个	云	的	持续的	苦难	开始	为了	她	.

随后，她便陷入了无尽的痛苦之中。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [mə'kænɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [fɪkst]

She	worked	mechanically	,	without	thinking	of	what	she	was	doing	,	with	one	fixed
她	工作	机械地	,	没有	思维	的	什么	她	曾是	正在做	,	和	一	固定的

[aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] :

idea	in	her	head	:
主意	在	她	头	:

她机械地工作，不去思考自己在做什么，脑子里只有一个固定的想法：

“ [sə'pəʊz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [nəʊ] .

“	Suppose	people	were	to	know	.
“	认为	人们	是	到	知道	.

“假设人们知道了这件事。”

” [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt]['i:v(ə)n]

”	This	continual	feeling	made	her	so	incapable	of	reasoning	that	she	did	not	even
”	这	持续的	感觉	制成	她	所以	无法	的	推理	那	她	做过	不是	甚至

[traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [mʌst; məst] [ɪn'sju:]

try	to	think	of	any	means	of	avoiding	the	disgrace	that	she	knew	must	ensue
尝试	到	思考	的	任何	方法	的	避免	这	耻辱	那	她	知道	必须	随之而来

,

,

,

“这种持续不断的感觉使她丧失了理性思考的能力，以至于她根本没有尝试去想任何办法来避免她明知必然会遭受的耻辱。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]

which	was	irreparable	and	drawing	nearer	every	day	,	and	which	was	as
哪个	曾是	无法弥补的	和	绘画	更近	每一个	天	,	和	哪个	曾是	作为

[ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

sure	as	death	itself	.
当然	作为	死亡	本身	.

这是无法挽回的，而且每天都在逼近，就像死亡本身一样确定无疑。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

She	got	up	every	morning	long	before	the	others	and	persistently	tried	to	look	at
她	得到	向上	每一个	早晨	长的	前	这	其他的	和	持续地	尝试	到	看	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,

her	figure	in	a	piece	of	broken	looking	-	glass	,
她	数字	在	一个	片	的	破碎的	寻找	-	玻璃	,

她每天早上都比其他人起得早，然后执着地对着一块破镜子观察自己的身影。

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

before	which	she	did	her	hair	,
前	哪个	她	做过	她	头发	,

在那之前她做了头发。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

as	she	was	very	anxious	to	know	whether	anybody	would	notice	a	change	in
作为	她	曾是	非常	焦虑的	到	知道	无论	任何人	会	注意	一个	改变	在

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她非常想知道是否有人会注意到她的变化。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

and	,	during	the	day	,
和	,	期间	这	天	,

白天，

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['wɜ:kɪŋ] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] ,

she	stopped	working	every	few	minutes	to	look	at	herself	from	top	to	toe	,
她	停止	在职的	每一个	很少	分钟	到	看	在	她自己	从	顶部	到	脚趾	,

她每隔几分钟就停下手中的工作，从头到脚打量自己一番。

[tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][dɪd][nɒt] [lʊk] [tu:] [ʃɔ:t] .

to	see	whether	her	apron	did	not	look	too	short	.
到	看	无论	她	围裙	做过	不是	看	也	短的	.

看看她的围裙是不是太短了。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [spəʊk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt]

The	months	went	on	,	and	she	scarcely	spoke	now	,	and	when	she	was	asked
这	几个月	去	在	,	和	她	几乎	辐	现在	,	和	什么时候	她	曾是	问

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

a	question	,
一个	问题	,

几个月过去了，她现在几乎不说话了，即使有人问她问题，她也总是沉默不语。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , ['hægəd] [aɪz]

did	not	appear	to	understand	;	but	she	had	a	frightened	look	,	haggard	eyes
做过	不是	出现	到	理解	;	但	她	有	一个	害怕	看	,	枯槁	眼睛

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hændz] ,

and	trembling	hands	,
和	发抖	双手	,

她似乎不明白；但她神情惊恐，双眼憔悴，双手颤抖。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] : " [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [haʊ]

which	made	her	master	say	to	her	occasionally	:	"	My	poor	girl	,	how
哪个	制成	她	掌握	说	到	她	偶尔	:	"	我的	贫穷的	女孩	,	如何

['stju:pɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['leɪtli] .

stupid	you	have	grown	lately	.
愚蠢的	你	有	生长	最近	.

这使得她的主人偶尔会对她说："我的可怜的女儿，你最近变得多么愚笨啊。"

" [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

"	In	church	she	hid	behind	a	pillar	,	and	no	longer	ventured	to	go	to
"	在	教会	她	隐藏	在后面	一个	支柱	,	和	不	更长	冒险	到	去	到

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

在教堂里，她躲在柱子后面，再也不敢去忏悔了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [pri:st] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən]

as	she	feared	to	face	the	priest	,	to	whom	she	attributed	superhuman
作为	她	害怕	到	脸	这	牧师	,	到	谁	她	归因于	超人类

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

因为她害怕面对那位她认为拥有超人力量的牧师，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [ri:d] ['pi:pəlz] ['kɒnʃəns] ;

which	enabled	him	to	read	people's	consciences	;
哪个	已启用	他	到	读	人们的	良心	;

这使他能够洞察人心；

[ænd; ənd][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] ['sɜ:vənts] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	at	meal	times	the	looks	of	her	fellow	servants	almost	made	her
和	在	一顿饭	时代	这	看起来	的	她	同伴	仆人	几乎	制成	她

[feɪnt] [wɪð] ['ment(ə)l]['ægəni] ;

faint	with	mental	agony	;
头晕的	和	精神的	痛苦	;

到了吃饭的时候，其他仆人的眼神几乎让她痛苦得晕厥过去；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊhɜ:d] ,

and	she	was	always	fancying	that	she	had	been	found	out	by	the	cowherd	,
和	她	曾是	总是	幻想	那	她	有	到过	成立	出去	经过	这	牛仔	,

她总是幻想自己被牧牛人发现了。

[ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [huːz] [braɪt] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

a	precocious	and	cunning	little	lad	,	whose	bright	eyes	seemed	always	to	be
一个	早熟	和	狡猾	小的	小伙子	,	谁	明亮的	眼睛	似乎	总是	到	是

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

watching	her	.
观看	她	.

一个早熟又狡猾的小男孩，他明亮的眼睛似乎总是在注视着她。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ,

One	morning	the	postman	brought	her	a	letter	,
一	早晨	这	邮差	带来	她	一个	信	,

一天早上，邮递员给她送来了一封信。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set]

and	as	she	had	never	received	one	in	her	life	before	she	was	so	upset
和	作为	她	有	绝不	已收到	一	在	她	生活	前	她	曾是	所以	沮丧的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

by	it	that	she	was	obliged	to	sit	down	.
经过	它	那	她	曾是	有义务	到	坐	向下	.

由于她生前从未收到过这样的礼物，所以她非常难过，不得不坐下来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] ?

Perhaps	it	was	from	him	?
也许	它	曾是	从	他	?

或许是他寄来的?

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðæt] [piːs]

But	,	as	she	could	not	read	,	she	sat	anxious	and	trembling	with	that	piece
但	,	作为	她	可以	不是	读	,	她	卫星	焦虑的	和	发抖	和	那	片

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

但是，由于她不识字，她只能焦虑不安、浑身颤抖地拿着那张纸。

['kʌvəd] [wɪð] [ɪŋk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

covered	with	ink	,	in	her	hand	.
涵盖	和	墨水	,	在	她	手	.

她手里沾满了墨水。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

After	a	time	,	however	,	she	put	it	into	her	pocket	,
后	一个	时间	,	然而	,	她	放	它	进入	她	口袋	,

但过了一会儿，她把它放进了口袋里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

as	she	did	not	venture	to	confide	her	secret	to	any	one	.
作为	她	做过	不是	风险投资	到	信任	她	秘密	到	任何	一	.

因为她不敢把自己的秘密告诉任何人。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['regjələ(r)]

She	often	stopped	in	her	work	to	look	at	those	lines	written	at	regular
她	经常	停止	在	她	工作	到	看	在	那些	线条	书面	在	常规的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

她经常停下手中的工作，去看那些每隔一段时间写上的字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tɜːrmə͵net] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]

and	which	terminated	in	a	signature	,	imagining	vaguely	that	she	would	suddenly
和	哪个	终止	在	一个	签名	,	想象	依稀	那	她	会	突然

[dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

discover	their	meaning	,
发现	他们的	意义	,

最后以签名结尾，她隐约想象着自己会突然发现它们的含义。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf][mæd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

until	at	last	,	as	she	felt	half	mad	with	impatience	and	anxiety	,	she	went	to
直到	在	最后的	,	作为	她	毛毡	一半	疯狂的	和	不耐烦	和	焦虑	,	她	去	到

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

the	schoolmaster	,
这	校长	,

最后，她因为焦躁和焦虑而几乎发疯，于是去找了老师。

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] :

who	told	her	to	sit	down	and	read	to	her	as	follows	:
WHO	讲述	她	到	坐	向下	和	读	到	她	作为	跟随	:

他让她坐下，然后给她读了以下内容：

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] : [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][͵eɪ 'em] ['veri] [ɪl] .

“	MY	DEAR	DAUGHTER	:	I	write	to	tell	you	that	I	am	very	ill	.
”	我的	亲爱的	女儿	:	我	写	到	告诉	你	那	我	是	非常	患病的	.

“我亲爱的女儿：我写信告诉你，我病得很重。”

['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [mə'sjɜː] - , [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Our	neighbor	,	Monsieur	Dentu	,	begs	you	to	come	,	if	you	can	.
我们的	邻居	,	先生	-	,	乞求	你	到	来	,	如果	你	能	.

我们的邻居丹图先生恳请您如果可以的话前来。

“ [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] ,

“	From	your	affectionate	mother	,
”	从	你的	亲热	母亲	,

来自你慈爱的母亲，

“ [sɛ'zɛːr] - , ['depjuti] [meə(r)] .

“	CESAIRE	DENTU	,	Deputy	Mayor	.
”	塞泽尔	-	,	副	市长	.

“塞塞尔·丹图，副市长。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

”	She	did	not	say	a	word	and	went	away	,
”	她	做过	不是	说	一个	单词	和	去	离开	,

她一句话也没说，就走了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hɜː(r); hə(r)][legz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

but	as	soon	as	she	was	alone	her	legs	gave	way	under	her	,
但	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	她	腿	给予	方式	在下面	她	,

但当她独自一人时，双腿就无力地跪倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] [naɪt] .

and	she	fell	down	by	the	roadside	and	remained	there	till	night	.
和	她	跌倒	向下	经过	这	路边	和	剩余	那里	直到	夜晚	.

她跌倒在路边，一直待到晚上。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæd] [njuːz] ,

When	she	got	back	,	she	told	the	farmer	her	bad	news	,
什么时候	她	得到	后退	,	她	讲述	这	农民	她	坏的	消息	,

她回来后，把这个坏消息告诉了农夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

and	he	allowed	her	to	go	home	for	as	long	as	she	liked	,
和	他	允许	她	到	去	家	为了	作为	长的	作为	她	喜欢	,

他允许她回家待多久都行。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːwʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

and	promised	to	have	her	work	done	by	a	charwoman	and	to	take
和	承诺	到	有	她	工作	完毕	经过	一个	女清洁工	和	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .

her	back	when	she	returned	.
她	后退	什么时候	她	返回	.

并承诺安排一名清洁女工帮她完成工作，等她回来后再把她接回去。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

Her	mother	died	soon	after	she	got	there	,
她	母亲	死亡	很快	后	她	得到	那里	,

她到达那里后不久，她的母亲就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [rəʊz] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [mʌnθs] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l]

and	the	next	day	Rose	gave	birth	to	a	seven	-	months	child	,	a	miserable	little
和	这	下一个	天	玫瑰	给予	出生	到	一个	七	-	几个月	孩子	,	一个	悲惨的	小的

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	,
骨骼	,

第二天，罗斯生下了一个七个月大的孩子，一个瘦骨嶙峋、可怜兮兮的小家伙。

[θɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ]

thin	enough	to	make	anybody	shudder	,	and	which	seemed	to	be	suffering
薄的	足够的	到	制作	任何人	不寒而栗	,	和	哪个	似乎	到	是	痛苦

[kənˈtɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

薄得令人不寒而栗，而且似乎一直在遭受痛苦。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['peɪnf(ə)l]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ,

to	judge	from	the	painful	manner	in	which	it	moved	its	poor	little	hands	,
到	法官	从	这	痛苦	方式	在	哪个	它	已搬	它是	贫穷的	小的	双手	,

从它可怜的小手痛苦地移动的方式来看，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kræbz] [legz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

which	were	as	thin	as	a	crab's	legs	;	but	it	lived	for	all	that	.
哪个	是	作为	薄的	作为	一个	螃蟹的	腿	;	但	它	居住地	为了	全部	那	.

它们细得像螃蟹腿一样；但它却靠着这些活了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ðiː][tʃaɪld] ,

She	said	she	was	married	,	but	could	not	be	burdened	with	the	child	,
她	说	她	曾是	已婚	,	但	可以	不是	是	负担	和	这	孩子	,

她说她已婚，但无法承担抚养孩子的负担。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪbəz] , [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	she	left	it	with	some	neighbors	,	who	promised	to	take	great	care	of	it	,
所以	她	左边	它	和	一些	邻居	,	WHO	承诺	到	拿	伟大的	关心	的	它	,

所以她把它寄存在邻居家，邻居们答应会好好照看它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fɑːm] .

and	she	went	back	to	the	farm	.
和	她	去	后退	到	这	农场	.

于是她回到了农场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz]

But	now	in	her	heart	,	which	had	been	wounded	so	long	,	there	arose
但	现在	在	她	心	,	哪个	有	到过	受伤	所以	长的	,	那里	出现

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['braɪtnəs] ,

something	like	brightness	,
某物	喜欢	亮度	,

但现在，在她那颗长期受伤的心中，升起了一丝光明。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

an	unknown	love	for	that	frail	little	creature	which	she	had	left	behind
一个	未知	爱	为了	那	脆弱	小的	生物	哪个	她	有	左边	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她对身后留下的那个弱小生命怀有一种难以言喻的爱。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['veri] [lʌv] ,

though	there	was	fresh	suffering	in	that	very	love	,
尽管	那里	曾是	新鲜的	痛苦	在	那	非常	爱	,

虽然那份爱中也充满了新的痛苦，

['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['evri] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd]

suffering	which	she	felt	every	hour	and	every	minute	,	because	she	was	parted
痛苦	哪个	她	毛毡	每一个	小时	和	每一个	分钟	,	因为	她	曾是	分手了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

from	her	child	.
从	她	孩子	.

她每时每刻都承受着与孩子分离的痛苦。

[wɒt] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	pained	her	most	,	however	,	was	the	mad	longing	to	kiss	it	,
什么	痛苦	她	最多	,	然而	,	曾是	这	疯狂的	渴望	到	吻	它	,

然而，最让她痛苦的，是她疯狂地渴望亲吻它。

[tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ə'genst]

to	press	it	in	her	arms	,	to	feel	the	warmth	of	its	little	body	against
到	按	它	在	她	武器	,	到	感觉	这	温暖	的	它是	小的	身体	反对

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

把孩子紧紧抱在怀里，感受孩子小小的身体贴着自己胸膛的温暖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,

She	could	not	sleep	at	night	;	she	thought	of	it	the	whole	day	long	,
她	可以	不是	睡觉	在	夜晚	;	她	想法	的	它	这	所有的	天	长的	,

她晚上睡不着觉，白天也一直想着这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	in	the	evening	,	when	her	work	was	done	,
和	在	这	晚上	,	什么时候	她	工作	曾是	完毕	,

晚上，当她完成工作后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] ,

she	would	sit	in	front	of	the	fire	and	gaze	at	it	intently	,
她	会	坐	在	正面	的	这	火	和	目光	在	它	专注地	,

她会坐在火炉前，目不转睛地盯着它看。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

as	people	do	whose	thoughts	are	far	away	.
作为	人们	做	谁	想法	是	远的	离开	.

就像那些心不在焉的人一样。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

They	began	to	talk	about	her	and	to	tease	her	about	her	lover	.
他们	开始	到	讲话	关于	她	和	到	逗	她	关于	她	情人	.

他们开始议论她，并拿她的情人取笑她。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tɔ:l] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

They	asked	her	whether	he	was	tall	,	handsome	and	rich	.
他们	问	她	无论	他	曾是	高的	,	英俊的	和	富有的	.

他们问她他是否身材高大、相貌英俊、家境富裕。

[wen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ?

When	was	the	wedding	to	be	and	the	christening	?
什么时候	曾是	这	婚礼	到	是	和	这	洗礼	?

婚礼和洗礼分别定在什么时候举行?

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kraɪ] [baɪ] [hɜ:'self] ,

And	often	she	ran	away	to	cry	by	herself	,
和	经常	她	跑	离开	到	哭	经过	她自己	,

她常常独自跑开哭泣，

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['kwestʃənz] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] ;

for	these	questions	seemed	to	hurt	her	like	the	prick	of	a	pin	;
为了	这些	问题	似乎	到	伤害	她	喜欢	这	刺	的	一个	别针	;

这些问题似乎像针扎一样刺痛了她；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [dʒəʊks] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:k] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] ,

and	,	in	order	to	forget	their	jokes	,	she	began	to	work	still	more	energetically	,
和	,	在	命令	到	忘记	他们的	笑话	,	她	开始	到	工作	仍然	更多的	精力充沛地	,

为了忘记他们的玩笑，她开始更加努力地工作。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni]

and	,	still	thinking	of	her	child	,	she	sought	some	way	of	saving	up	money
和	,	仍然	思维	的	她	孩子	,	她	寻求	一些	方式	的	保存	向上	钱

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

她始终想着自己的孩子，想方设法攒钱。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɜ:k] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz]

and	determined	to	work	so	that	her	master	would	be	obliged	to	raise
和	决定	到	工作	所以	那	她	掌握	会	是	有义务	到	增加

[hɜ:(r); hə(r)] ['weɪdʒɪz] .

her	wages	.
她	工资	.

她决心努力工作，以便让主人不得不提高她的工资。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

By	degrees	she	almost	monopolized	the	work	and	persuaded	him	to	get	rid	of
经过	学位	她	几乎	垄断	这	工作	和	被说服	他	到	得到	摆脱	的

[wʌn] ['sɜ:vənt] [gɜ:l] ,

one	servant	girl	,
一	仆人	女孩	,

她逐渐几乎垄断了这项工作，并说服他解雇了一名女仆。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ju:sləs] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk] [tu:] ; [ʃi:; ʃi]

who	had	become	useless	since	she	had	taken	to	working	like	two	;	she
WHO	有	变得	无用	自从	她	有	已采取	到	在职的	喜欢	二	;	她

[i'kɔnəmaiz] [ɪn] [ðə; ði] [bred] ,

economized	in	the	bread	,
经济型	在	这	面包	,

自从她开始像两个人一样工作后，她就变得没用了；她甚至在面包上也省着吃。

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] ; [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː] [ɪk'strævəgəntli] ,

oil	and	candles	;	in	the	corn	,	which	they	gave	to	the	chickens	too	extravagantly	,
油	和	蜡烛	;	在	这	玉米	,	哪个	他们	给予	到	这	鸡	也	奢侈地	,

油和蜡烛；还有玉米，他们喂鸡喂得太多了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['weɪstɪd] .

and	in	the	fodder	for	the	horses	and	cattle	,	which	was	rather	wasted	.
和	在	这	饲料	为了	这	马匹	和	牛	,	哪个	曾是	相当	浪费	.

还有马和牛的饲料，这些都被浪费掉了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['maɪzəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

She	was	as	miserly	about	her	master's	money	as	if	it	had	been
她	曾是	作为	吝啬鬼	关于	她	硕士学位	钱	作为	如果	它	有	到过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

她对待主人的钱财就像对待自己的钱一样吝啬；

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['baːginz] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [haɪ] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)]

and	,	by	dint	of	making	good	bargains	,	of	getting	high	prices	for	all	their
和	,	经过	凹痕	的	制作	好的	特价商品	,	的	获得	高的	价格	为了	全部	他们的

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

而且，通过讨价还价，他们所有的产品都能卖出高价。

[ænd; ənd] [baɪ] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] ['peznts] - [trɪks] [wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [hiː; hi] ,

and	by	baffling	the	peasants	'	tricks	when	they	offered	anything	for	sale	,	he	,
和	经过	莫名其妙	这	农民	-	技巧	什么时候	他们	提供	任何事物	为了	销售	,	他	,

他识破了农民们兜售任何东西时的伎俩，

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

at	last	,	entrusted	her	with	buying	and	selling	everything	,	with	the	direction
在	最后的	,	受托	她	和	购买	和	销售	一切	,	和	这	方向

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['læbɔːərz] ,

of	all	the	laborers	,
的	全部	这	劳工	,

最后，她全权负责买卖一切，并指挥所有劳工。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ; [səʊ] [ðæt] ,

and	with	the	purchase	of	provisions	necessary	for	the	household	;	so	that	,
和	和	这	购买	的	条款	必要的	为了	这	家庭	;	所以	那	,

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

in	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

并购买家庭必需的食品杂货；以便，在短时间内，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

she	became	indispensable	to	him	.
她	成为	必不可少	到	他	.

她对他来说变得不可或缺。

[ʃiː; ʃi] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

She	kept	such	a	strict	eye	on	everything	about	her	that	,	under	her	direction	,
她	保留	这样的	一个	严格的	眼睛	在	一切	关于	她	那	,	在下面	她	方向	,

她对自己的一切都管得非常严密，以至于在她的指导下，

[ðə; ði] [fɑːm] [ˈprɔspə] ['wʌndəfəli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ɒv; əv] “

the	farm	prospered	wonderfully	,	and	for	five	miles	around	people	talked	of	“
这	农场	繁荣昌盛	太棒了	,	和	为了	五	英里	大约	人们	谈话	的	“

['mɑːstə(r)] - ['sɜːvənt] ,

Master	Vallin's	servant	,
掌握	-	仆人	,

农场生意兴隆，方圆五英里内的人都在谈论“瓦林少爷的仆人”。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [hɪm'self] [sed] ['evriweə(r)] : “ [ðæt] [gɜːl][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

”	and	the	farmer	himself	said	everywhere	:	“	That	girl	is	worth	more	than	her
”	和	这	农民	他自己	说	到处	:	“	那	女孩	是	值得	更多的	比	她

[weɪt] [ɪn][gəʊld] .

weight	in	gold	.
重量	在	金子	.

农夫本人也到处说：“那个姑娘比黄金还值钱。”

” [bʌt; bət] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

”	But	time	passed	by	,	and	her	wages	remained	the	same	.
”	但	时间	通过了	经过	,	和	她	工资	剩余	这	相同的	.

“但时间过去了，她的工资却一成不变。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [frɒm; frəm] ['evri]

Her	hard	work	was	accepted	as	something	that	was	due	from	every
她	难的	工作	曾是	公认	作为	某物	那	曾是	到期的	从	每一个

[gʊd] ['sɜːvənt] ,

good	servant	,
好的	仆人	,

她的辛勤工作被认为是每个好仆人应尽的义务。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['təʊkən][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ;

and	as	a	mere	token	of	good	will	;
和	作为	一个	仅仅	令牌	的	好的	将要	;

仅仅作为善意的象征；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd][pʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	she	began	to	think	rather	bitterly	that	if	the	farmer	could	put	fifty	or	a
和	她	开始	到	思考	相当	苦涩地	那	如果	这	农民	可以	放	五十	或者	一个

['hʌndrəd] [kraʊnz] ['ekstrə]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['evri] [mʌnθ] ,

hundred	crowns	extra	into	the	bank	every	month	,
百	皇冠	额外的	进入	这	银行	每一个	月	,

她开始颇为苦涩地想，如果农夫每个月能多存五十或一百克朗到银行里，

[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)]

thanks	to	her	,	she	was	still	only	earning	her	two	hundred	francs	a	year
谢谢	到	她	,	她	曾是	仍然	仅有的	收入	她	二	百	法郎	一个	年

,

,

,

多亏了她，她一年仍然只能挣到两百法郎。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ;

neither	more	nor	less	;
两者都不	更多的	也不	较少的	;

不多不少；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .

and	so	she	made	up	her	mind	to	ask	for	an	increase	of	wages	.
和	所以	她	制成	向上	她	头脑	到	问	为了	一个	增加	的	工资	.

于是她下定决心要求加薪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

She	went	to	see	the	schoolmaster	three	times	about	it	,	but	when	she	got	there	,
她	去	到	看	这	校长	三	时代	关于	它	,	但	什么时候	她	得到	那里	,

她为此事去找了校长三次，但每次到那里时，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

she	spoke	about	something	else	.
她	辐	关于	某物	别的	.

她谈起了别的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

She	felt	a	kind	of	modesty	in	asking	for	money	,	as	if	it	were
她	毛毡	一个	种类	的	谦逊	在	问	为了	钱	,	作为	如果	它	是

['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] ;

something	disgraceful	;
某物	可耻	;

她觉得开口要钱是一件丢脸的事，心里很不好意思。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn]

but	,	at	last	,	one	day	,	when	the	farmer	was	having	breakfast	by	himself	in
但	,	在	最后的	,	一	天	,	什么时候	这	农民	曾是	拥有	早餐	经过	他自己	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

但终于有一天，当农夫独自一人在厨房吃早餐时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm]

she	said	to	him	,	with	some	embarrassment	,	that	she	wished	to	speak	to	him
她	说	到	他	,	和	一些	尴尬	,	那	她	希望	到	说话	到	他

[pə'tɪkjələli] .

particularly	.
特别	.

她有些尴尬地对他说，她想特别和他谈谈。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'praɪz] , [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

He	raised	his	head	in	surprise	,	with	both	his	hands	on	the	table	,
他	提高	他的	头	在	惊喜	,	和	两个都	他的	双手	在	这	桌子	,

他惊讶地抬起头，双手还放在桌子上。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪð] [ɪts] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn] [wʌn] ,

holding	his	knife	,	with	its	point	in	the	air	,	in	one	,
保持	他的	刀	,	和	它是	观点	在	这	空气	,	在	一	,

他握着刀，刀尖朝上，一、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ,

and	a	piece	of	bread	in	the	other	,	and	he	looked	fixedly	at	,
和	一个	片	的	面包	在	这	其他	,	和	他	看起来	固定地	在	,

另一只手里拿着一块面包，他目不转睛地盯着那只手。

[ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːks]

the	girl	,	who	felt	uncomfortable	under	his	gaze	,	but	asked	for	a	week's
这	女孩	,	WHO	毛毡	不舒服	在下面	他的	目光	,	但	问	为了	一个	本周

['hɒlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

女孩在他的注视下感到不自在，但还是请求休假一周。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] .

so	that	she	might	get	away	,	as	she	was	not	very	well	.
所以	那	她	可能	得到	离开	,	作为	她	曾是	不是	非常	出色地	.

这样她就可以逃脱了，因为她身体不太好。

[hiː; hi] [æk'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][sʌm; səm]

He	acceded	to	her	request	immediately	,	and	then	added	,	in	some
他	同意	到	她	要求	立即地	,	和	然后	额外	,	在	一些

[ɪm'bærəsmənt] [hɪm'self] :

embarrassment	himself	:
尴尬	他自己	:

他立即答应了她的请求，然后自己也有些尴尬地补充道：

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

"	When	you	come	back	,	I	shall	have	something	to	say	to	you	myself	.
"	什么时候	你	来	后退	,	我	将	有	某物	到	说	到	你	我	.

“等你回来的时候，我会亲自跟你说些话。”

" [pɑːt] [θriː]

"	PART	III
"	部分	三、

第三部分

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	child	was	nearly	eight	months	old	,	and	she	did	not	recognize	it	.
这	孩子	曾是	几乎	八	几个月	老的	,	和	她	做过	不是	认出	它	.

孩子快八个月大了，她不认识他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['rəʊzi][ænd; ənd] ['tʃʌbi] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv][fæt] .

It	had	grown	rosy	and	chubby	all	over	,	like	a	little	roll	of	fat	.
它	有	生长	红润	和	胖乎乎的	全部	超过	,	喜欢	一个	小的	卷	的	胖的	.

它全身都变得红润圆润，像一小团肥肉。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [preɪ] ,

She	threw	herself	on	it	,	as	if	it	had	been	some	prey	,
她	扔	她自己	在	它	,	作为	如果	它	有	到过	一些	猎物	,

她扑了上去，仿佛那是一只猎物。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð] ['terə(r)] ;

and	kissed	it	so	violently	that	it	began	to	scream	with	terror	;
和	亲吻	它	所以	暴力	那	它	开始	到	尖叫	和	恐怖	;

他用力地亲吻它，以至于它吓得尖叫起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [hɜː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	she	began	to	cry	herself	,	because	it	did	not	know	her	,
和	然后	她	开始	到	哭	她自己	,	因为	它	做过	不是	知道	她	,

然后她自己也开始哭了起来，因为那人不认识她。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə][ɪts] [nɜːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	stretched	out	its	arms	to	its	nurse	as	soon	as	it	saw	her	.
和	拉伸	出去	它是	武器	到	它是	护士	作为	很快	作为	它	锯	她	.

它一见到保姆就伸出双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː]

But	the	next	day	it	began	to	know	her	,	and	laughed	when	it	saw
但	这	下一个	天	它	开始	到	知道	她	,	和	笑了	什么时候	它	锯

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但第二天它就开始认出她了，每次见到她都会笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	took	it	into	the	fields	,	and	ran	about	excitedly	with	it	,
和	她	采取	它	进入	这	字段	,	和	跑	关于	兴奋地	和	它	,

她把它带到田野里，兴奋地跑来跑去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	sat	down	under	the	shade	of	the	trees	;	and	then	,
和	卫星	向下	在下面	这	阴影	的	这	树木	;	和	然后	,

于是，他们坐在树荫下；然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ,

for	the	first	time	in	her	life	,	she	opened	her	heart	to	somebody	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	打开	她	心	到	某人	,

她生平第一次向人敞开心扉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; [haʊ]

although	he	could	not	understand	her	,	and	told	him	her	troubles	;	how
虽然	他	可以	不是	理解	她	,	和	讲述	他	她	麻烦	;	如何

[hɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ,

hard	her	work	was	,
难的	她	工作	曾是	,

虽然他听不懂她的话，但她还是向他倾诉了自己的烦恼，比如她的工作有多么辛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['taɪəd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði]

her	anxieties	and	her	hopes	,	and	she	quite	tired	the	child	with	the
她	焦虑	和	她	希望	,	和	她	相当	疲劳的	这	孩子	和	这

['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .

violence	of	her	caresses	.
暴力	的	她	爱抚	.

她的焦虑和希望，以及她粗暴的爱抚，都让孩子疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	took	the	greatest	pleasure	in	handling	it	,	in	washing	and	dressing	it	,
她	采取	这	最	乐趣	在	处理	它	,	在	洗涤	和	敷料	它	,

她非常享受照料它、清洗它、给它穿衣的过程。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	it	seemed	to	her	that	all	this	was	the	confirmation	of	her
为了	它	似乎	到	她	那	全部	这	曾是	这	确认	的	她

[mə'tɜːnəti] ;

maternity	;
产科	;

因为在她看来，这一切都证实了她已为人母；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlməʊst] ['fiːlɪŋ] [sə'praɪzd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] ,

and	she	would	look	at	it	,	almost	feeling	surprised	'	that	it	was	hers	,
和	她	会	看	在	它	,	几乎	感觉	惊讶	-	那	它	曾是	她的	,

她看着它，几乎感到惊讶，因为它竟然是她的。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] :

and	would	say	to	herself	in	a	low	voice	as	she	danced	it	in	her	arms	:
和	会	说	到	她自己	在	一个	低的	嗓音	作为	她	跳舞	它	在	她	武器	:

她一边抱着它跳舞，一边低声自语：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['beɪbi] , [ɪts] [maɪ]['beɪbi] .

“	It	is	my	baby	,	it's	my	baby	.
“	它	是	我的	婴儿	,	它是	我的	婴儿	.

“这是我的孩子，这是我的孩子。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli]

”	She	cried	all	the	way	home	as	she	returned	to	the	farm	and	had	scarcely
”	她	哭	全部	这	方式	家	作为	她	返回	到	这	农场	和	有	几乎

[gɒt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

got	in	before	her	master	called	her	into	his	room	;
得到	在	前	她	掌握	称为	她	进入	他的	房间	;

“她一路哭着回到农场，刚进门，主人就把她叫到房间里去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , ['fiːlɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

and	she	went	,	feeling	astonished	and	nervous	,	without	knowing	why	.
和	她	去	,	感觉	惊讶	和	紧张的	,	没有	会心	为什么	.

她去了，感到既惊讶又紧张，却不知道为什么。

" [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	there	,	"	he	said	.
"	坐	向下	那里	,	"	他	说	.

"坐下，"他说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][sʌm; səm]

She	sat	down	,	and	for	some	moments	they	remained	side	by	side	,	in	some
她	卫星	向下	,	和	为了	一些	时刻	他们	剩余	边	经过	边	,	在	一些

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

她坐了下来，两人并肩站了一会儿，有些尴尬。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] ,

with	their	arms	hanging	at	their	sides	,
和	他们的	武器	绞刑	在	他们的	侧面	,

他们双臂自然下垂在身体两侧，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

as	if	they	did	not	know	what	to	do	with	them	,
作为	如果	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们	,

仿佛他们不知道该如何处置它们。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['peznts] .

and	looking	each	other	in	the	face	,	after	the	manner	of	peasants	.
和	寻找	每个	其他	在	这	脸	,	后	这	方式	的	农民	.

他们像农民一样，彼此对视。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['dʒəʊviəl] , ['ɒbstɪnət] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [tuː]

The	farmer	,	a	stout	,	jovial	,	obstinate	man	of	forty	-	five	,	who	had	lost	two
这	农民	,	一个	肥硕	,	欢乐的	,	顽固	男人	的	四十	-	五	,	WHO	有	丢失的	二

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

这位农夫，身材魁梧，性格开朗，但又固执己见，45岁，已经失去了两位妻子。

['evɪdəntlɪ] [felt] [ɪm'bærəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi]

evidently	felt	embarrassed	,	which	was	very	unusual	with	him	;	but	,	at	last	,	he
显然	毛毡	尴尬的	,	哪个	曾是	非常	异常	和	他	;	但	,	在	最后的	,	他

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

made	up	his	mind	,
制成	向上	他的	头脑	,

他显然感到很尴尬，这对他来说非常不寻常；但最终，他还是下定了决心。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['veɪgli] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	began	to	speak	vaguely	,	hesitating	a	little	,	and	looking	out	of	the
和	开始	到	说话	依稀	,	犹豫不决	一个	小的	,	和	寻找	出去	的	这

['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

window	as	he	talked	.
窗户	作为	他	谈话	.

他开始含糊不清地说话，说话时有些犹豫，还时不时地望着窗外。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [rəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [laɪf]

“	How	is	it	,	Rose	,	”	he	said	,	“	that	you	have	never	thought	of	settling	in	life
”	如何	是	它	,	玫瑰	,	”	他	说	,	”	那	你	有	绝不	想法	的	安顿	在	生活

?
?

“罗斯，”他说，“你怎么从来没有想过安定下来呢？”

” [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

”	She	grew	as	pale	as	death	,	and	,	seeing	that	she	gave	him	no	answer	,
”	她	生长	作为	苍白	作为	死亡	,	和	,	看到	那	她	给予	他	不	回答	,

她脸色苍白如死，见他没有回答，

[hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] , ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][gɜːl] ;

he	went	on	:	“	You	are	a	good	,	steady	,	active	and	economical	girl	;
他	去	在	:	“	你	是	一个	好的	,	稳定的	,	积极的	和	经济	女孩	;

他接着说：“你是一个善良、稳重、积极、节俭的女孩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mænz] ['fɔːtʃuːn] .

and	a	wife	like	you	would	make	a	man's	fortune	.
和	一个	妻子	喜欢	你	会	制作	一个	男人的	财富	.

娶到你这样的妻子，男人就能发大财。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]

”	She	did	not	move	,	but	looked	frightened	;	she	did	not	even	try	to	comprehend
”	她	做过	不是	移动	,	但	看起来	害怕	;	她	做过	不是	甚至	尝试	到	理解

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

his	meaning	,
他的	意义	,

她一动不动，看起来很害怕；她甚至没有试图理解他的意思。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

for	her	thoughts	were	in	a	whirl	,	as	if	at	the	approach	of
为了	她	想法	是	在	一个	旋转	,	作为	如果	在	这	方法	的

[sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ;

some	great	danger	;
一些	伟大的	危险	;

因为她的思绪纷乱如麻，仿佛即将面临某种巨大的危险；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [juː; jʊ] [siː] ,

so	,	after	waiting	for	a	few	seconds	,	he	went	on	:	“	You	see	,
所以	,	后	等待	为了	一个	很少	秒	,	他	去	在	:	“	你	看	,

于是，等了几秒钟后，他继续说道：“你看，

[ə; eɪ] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [kæn; kən]['nevə(r)] [sək'siːd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [laɪk] [juː; jʊ] .

a	farm	without	a	mistress	can	never	succeed	,	even	with	a	servant	like	you	.
一个	农场	没有	一个	情妇	能	绝不	成功	,	甚至	和	一个	仆人	喜欢	你	.

没有女主人的农场，即使有你这样的仆人，也永远无法成功。

” [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	Then	he	stopped	,	for	he	did	not	know	what	else	to	say	,
”	然后	他	停止	,	为了	他	做过	不是	知道	什么	别的	到	说	,

“然后他停了下来，因为他不知道还能说什么。”

[ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [feɪs]

and	Rose	looked	at	him	with	the	air	of	a	person	who	thinks	that	he	is	face
和	玫瑰	看起来	在	他	和	这	空气	的	一个	人	WHO	思考	那	他	是	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [hiː; hi]

to	face	with	a	murderer	and	ready	to	flee	at	the	slightest	movement	he
到	脸	和	一个	凶手	和	准备好	到	逃跑	在	这	丝毫	移动	他

[meɪ] [meɪk] ;

may	make	;
可能	制作	;

罗斯看着他，眼神中充满了仿佛面对杀人犯的恐惧，随时准备在他稍有动静时逃走的神情；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] : “ [wel] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [suːt] [juː; jʊ] ? ”

but	,	after	waiting	for	about	five	minutes	,	he	asked	her	:	“	Well	,	will	it	suit	you	?	”
但	,	后	等待	为了	关于	五	分钟	,	他	问	她	:	“	出色地	,	将要	它	套装	你	?	”

但等了大约五分钟后，他问她：“嗯，你觉得合适吗？”

“ [wɪl] [wɒt] [suːt] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] ?

“	Will	what	suit	me	,	master	?
“	将要	什么	套装	我	,	掌握	?

“主人，我该怎么做？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] : “ [waɪ] , [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

”	And	he	said	quickly	:	“	Why	,	to	marry	me	,	by	Heaven	!
”	和	他	说	迅速地	:	“	为什么	,	到	结婚	我	,	经过	天堂	!

他连忙说道：“为什么？当然是娶我，以老天的名义！”

” [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,

”	She	jumped	up	,	but	fell	back	on	her	chair	,	as	if	she	had	been	struck	,
”	她	跳了起来	向上	,	但	跌倒	后退	在	她	椅子	,	作为	如果	她	有	到过	击	,

她猛地跳了起来，但又像被人打了一拳似的跌回椅子上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	there	she	remained	motionless	,	like	a	person	who	is	overwhelmed	by	some	great	misfortune	.
和	那里	她	剩余	静止不动	,	喜欢	一个	人	WHO	是	不堪重负	经过	一些	伟大的	不幸	.

她就那样一动不动地站在那里，就像一个遭遇了巨大不幸的人一样。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] , [wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

At	last	the	farmer	grew	impatient	and	said	:	“	Come	,	what	more	do	you	want	?
在	最后的	这	农民	生长	不耐烦	和	说	:	“	来	,	什么	更多的	做	你	想	?

最后，农夫不耐烦了，说道：“来吧，你还想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['terə(r)] ,

”	She	looked	at	him	,	almost	in	terror	,
”	她	看起来	在	他	,	几乎	在	恐怖	,

她几乎带着恐惧的神情看着他，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [twaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] :

then	suddenly	the	tears	came	into	her	eyes	and	she	said	twice	in	a	choking	voice	:
然后	突然	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	和	她	说	两次	在	一个	窒息	嗓音	:

突然，她的眼泪涌了出来，她哽咽着说了两遍：

“ [ai] ['kænɒt] , [ai] ['kænɒt] ! ”

“	**I**	**cannot**	**,**	**I**	**cannot**	**!**	**”**
”	我	不能	,	我	不能	!	”

“我不能，我不能！”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	为什么	不是	?	”	他	问	.

“为什么不行？”他问道。

“ [kʌm] , [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“	**Come**	**,**	**don't**	**be**	**silly**	**;**	**I**	**will**	**give**	**you**	**until**	**tomorrow**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
”	来	,	不	是	愚蠢的	;	我	将要	给	你	直到	明天	到	思考	它	超过	.

“别傻了，我给你时间考虑到明天。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]

”	**And**	**he**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**got**	**through**	**with**	**the**
”	和	他	慌忙	出去	的	这	房间	,	非常	高兴的	到	有	得到	通过	和	这

['mætə(r)] ,

matter	**,**
事情	,

“他匆匆走出房间，很高兴这件事终于解决了。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

which	**had**	**troubled**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**,**
哪个	有	麻烦	他	一个	好的	交易	,

这件事一直让他很烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ək'sept] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]

for	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**she**	**would**	**the**	**next**	**morning**	**accept**	**a**	**proposal**
为了	他	有	不	怀疑	那	她	会	这	下一个	早晨	接受	一个	提议

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['bɑːgən]

which	**she**	**could**	**never**	**have**	**expected**	**and**	**which**	**would**	**be**	**a**	**capital**	**bargain**
哪个	她	可以	绝不	有	预期的	和	哪个	会	是	一个	首都	便宜货

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

因为他毫不怀疑，第二天早上她就会接受一个她做梦都想不到的求婚，而这对他来说将是一笔绝佳的交易。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [baʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)]

as	**he**	**thus**	**bound**	**a**	**woman**	**to**	**his**	**interests**	**who**	**would**	**certainly**	**bring**	**him**	**more**
作为	他	因此	边界	一个	女士	到	他的	兴趣	WHO	会	当然	带来	他	更多的

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['daʊri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

than	**if**	**she**	**had**	**the**	**best**	**dowry**	**in**	**the**	**district**	**.**
比	如果	她	有	这	最好的	嫁妆	在	这	区	.

这样一来，他就把一个女人束缚在了自己的利益之下，而这个女人带给他的利益肯定比她拥有全区最好的嫁妆还要多。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['skruːplz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Neither	**could**	**there**	**be**	**any**	**scruples**	**about**	**an**	**unequal**	**match**	**between**	**them**	**,**
两者都不	可以	那里	是	任何	顾虑	关于	一个	不等	匹配	之间	他们	,

他们之间实力悬殊的比赛，也丝毫不会让人感到愧疚。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] [wʌn][ɪz] ['veri] ['nɪəli] ['iːkwəl] ; [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɜːks] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	**in**	**the**	**country**	**every**	**one**	**is**	**very**	**nearly**	**equal**	**;**	**the**	**farmer**	**works**	**with**	**his**
为了	在	这	国家	每一个	一	是	非常	几乎	平等的	;	这	农民	作品	和	他的

['læbɔːərz] ,

laborers	**,**
劳工	,

因为在乡村，人人几乎都是平等的；农夫和他的工人一起工作，

[huː] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌm] ['mɑːstəz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

who	frequently	become	masters	in	their	turn	,
WHO	频繁地	变得	大师	在	他们的	转动	,

他们往往后来也成为了大师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] ['kɒnstəntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæbliʃmənt]

and	the	female	servants	constantly	become	the	mistresses	of	the	establishments
和	这	女性	仆人	不断地	变得	这	情妇们	的	这	机构

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [laɪf] [ɔː(r)]['hæbɪts] .

without	its	making	any	change	in	their	life	or	habits	.
没有	它是	制作	任何	改变	在	他们的	生活	或者	习惯	.

女佣们不断成为店主，但她们的生活和习惯却没有发生任何改变。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] .

Rose	did	not	go	to	bed	that	night	.
玫瑰	做过	不是	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，罗斯没有睡觉。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

She	threw	herself	,	dressed	as	she	was	,	on	her	bed	,
她	扔	她自己	,	穿着	作为	她	曾是	,	在	她	床	,

她穿着衣服，直接扑倒在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

and	she	had	not	even	the	strength	to	cry	left	in	her	,	she	was	so
和	她	有	不是	甚至	这	力量	到	哭	左边	在	她	,	她	曾是	所以

['θʌrəli] [dʌm'faʊnd] .

thoroughly	dumfounded	.
彻底	目瞪口呆	.

她彻底懵了，连哭出来的力气都没有了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ɪ'nɜːt] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

She	remained	quite	inert	,	scarcely	knowing	that	she	had	a	body	,
她	剩余	相当	惰性	,	几乎	会心	那	她	有	一个	身体	,

她一动不动，几乎感觉不到自己拥有身体。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ðəʊ] , [æt; ət]

and	without	being	at	all	able	to	collect	her	thoughts	,	though	,	at
和	没有	存在	在	全部有能力的		到	收集	她	想法	,	尽管	,	在

['moməntz] ,

moments	,
时刻	,

然而，有时她却完全无法集中注意力，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

she	remembered	something	of	what	had	happened	,
她	记得	某物	的	什么	有	发生	,

她想起了一些事情的经过，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

and	then	she	was	frightened	at	the	idea	of	what	might	happen	.
和	然后	她	曾是	害怕	在	这	主意	的	什么	可能	发生	.

然后，她想到可能发生的事情就感到害怕。

[hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] [ɪn'kriːst] ,

Her	terror	increased	,
她	恐怖	增加	,

她的恐惧与日俱增。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)][ʃi:; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

and	every	time	the	great	kitchen	clock	struck	the	hour	she	broke	out	in	a
和	每一个	时间	这	伟大的	厨房	钟	击	这	小时	她	打破	出去	在	一个

[ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [gri:f] .

perspiration	from	grief	.
汗	从	悲伤	.

每当厨房里的大钟敲响整点，她都会因悲伤而汗流浃背。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] ,

She	became	bewildered	,	and	had	the	nightmare	;	her	candle	went	out	,
她	成为	困惑	,	和	有	这	恶梦	;	她	蜡烛	去	出去	,

她感到困惑，做了个噩梦；她的蜡烛熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][kɑ:st][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)]

and	then	she	began	to	imagine	that	some	one	had	cast	a	spell	over
和	然后	她	开始	到	想象	那	一些	一	有	投掷	一个	拼写	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她开始觉得有人对她施了魔法。

[æz; əz] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][mæd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [rʌn]

as	country	people	so	often	imagine	,	and	she	felt	a	mad	inclination	to	run
作为	国家	人们	所以	经常	想象	,	和	她	毛毡	一个	疯狂的	倾角	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

正如乡下人常常想象的那样，她感到一种强烈的想要逃跑的冲动。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][tu:; tə] [fli:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

to	escape	and	to	flee	before	her	misfortune	,	like	a	ship	scudding	before
到	逃脱	和	到	逃跑	前	她	不幸	,	喜欢	一个	船	疾驰	前

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

她要逃离厄运，像一艘迎风疾驰的船。

[æn; ən] [aʊl] [huːt] ; [ʃi:; ʃi] ['ʃivə] , [sæt] [ʌp] , [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

An	owl	hooted	;	she	shivered	,	sat	up	,	passed	her	hands	over	her	face	,
一个	猫头鹰	发出嘘声	;	她	瑟瑟发抖	,	卫星	向上	,	通过了	她	双手	超过	她	脸	,

猫头鹰鸣叫了一声；她打了个寒颤，坐起身来，用手捂住了脸。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,

her	hair	,	and	all	over	her	body	,	and	then	she	went	downstairs	,
她	头发	,	和	全部	超过	她	身体	,	和	然后	她	去	楼下	,

她的头发，还有她全身，都沾满了油污，然后她就下楼了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .

as	if	she	were	walking	in	her	sleep	.
作为	如果	她	是	步行	在	她	睡觉	.

她仿佛在梦游一般。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] ,

When	she	got	into	the	yard	she	stooped	down	,
什么时候	她	得到	进入	这	院子	她	弯腰	向下	,

她走进院子后弯下了腰，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ]['eni] [praul] [skæmp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] ,

so	as	not	to	be	seen	by	any	prowling	scamp	,	for	the	moon	,
所以	作为	不是	到	是	已见	经过	任何	潜行	恶棍	,	为了	这	月亮	,

为了不被任何四处游荡的恶棍看到，因为月亮，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

which	was	setting	,	shed	a	bright	light	over	the	fields	.
哪个	曾是	环境	,	棚	一个	明亮的	光	超过	这	字段	.

夕阳西下，明亮的阳光洒在田野上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

Instead	of	opening	the	gate	she	scrambled	over	the	fence	,
反而	的	开幕	这	门	她	打乱	超过	这	栅栏	,

她没有打开大门，而是翻过了栅栏。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

and	as	soon	as	she	was	outside	she	started	off	.
和	作为	很快	作为	她	曾是	外部	她	开始	离开	.

她一到外面就开始走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sprɪŋi] [trɒt] ,

She	went	on	straight	before	her	,	with	a	quick	,	springy	trot	,
她	去	在	直的	前	她	,	和	一个	快的	,	有弹性的	小跑	,

她径直走在她前面，迈着轻快活泼的小跑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .

and	from	time	to	time	she	unconsciously	uttered	a	piercing	cry	.
和	从	时间	到	时间	她	不知不觉	说出	一个	冲孔	哭	.

她时不时会不由自主地发出一声尖锐的哭喊。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [naɪt] [bɜːd]

Her	long	shadow	accompanied	her	,	and	now	and	then	some	night	bird
她	长的	阴影	伴随	她	,	和	现在	和	然后	一些	夜晚	鸟

[fluː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

flew	over	her	head	,
飞翔	超过	她	头	,

她长长的影子伴随着她，不时有夜鸟从她头顶飞过。

[waɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] [bɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] ;

while	the	dogs	in	the	farmyards	barked	as	they	heard	her	pass	;
尽管	这	狗	在	这	农场	吠叫	作为	他们	听到	她	经过	;

农场里的狗听到她经过时都吠叫起来；

[wʌn]['iːv(ə)n] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt]

one	even	jumped	over	the	ditch	,	and	followed	her	and	tried	to	bite
一	甚至	跳了起来	超过	这	沟	,	和	随后	她	和	尝试	到	咬

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

其中一只甚至跳过沟渠，跟着她，试图咬她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jel] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l]

but	she	turned	round	and	gave	such	a	terrible	yell	that	the	frightened	animal
但	她	转向	圆形的	和	给予	这样的	一个	糟糕的	叫喊	那	这	害怕	动物

[ræn] [bæk] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn] [ɪts] ['ken(ə)l] .

ran	back	and	cowered	in	silence	in	its	kennel	.
跑	后退	和	畏缩	在	沉默	在	它是	狗窝	.

但她转过身，发出了一声可怕的尖叫，吓得那只动物跑回狗窝里，默默地蜷缩着。

[ðə; ði] [stɑːz] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪtə(r)] ; [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

The	stars	grew	dim	,	and	the	birds	began	to	twitter	;	day	was	breaking	.
这	明星	生长	暗淡	,	和	这	鸟类	开始	到	叽叽喳喳	;	天	曾是	打破	.

星光渐渐暗淡，鸟儿开始鸣叫；天亮了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]

The	girl	was	worn	out	and	panting	;	and	when	the	sun	rose	in	the	purple
这	女孩	曾是	磨损	出去	和	喘息	;	和	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	紫色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

女孩筋疲力尽，气喘吁吁；当太阳升起，划破紫色的天空时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] [fiːt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]['eni] ['fɑːðə(r)] ;

she	stopped	,	for	her	swollen	feet	refused	to	go	any	farther	;
她	停止	,	为了	她	肿	脚	拒绝	到	去	任何	更远	;

她停了下来，因为她肿胀的双脚再也走不动了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][pɒnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

but	she	saw	a	pond	in	the	distance	,
但	她	锯	一个	池塘	在	这	距离	,

但她看到远处有个池塘。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [huːz] ['stægnənt]['wɔːtə(r)] [lʊkt] [laɪk] [blʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

a	large	pond	whose	stagnant	water	looked	like	blood	under	the	reflection	of	this
一个	大的	池塘	谁	停滞不前	水	看起来	喜欢	血	在下面	这	反射	的	这

[njuː] [deɪ] ,

new	day	,
新的	天	,

一个大池塘，死水在晨曦的映照下，看起来像鲜血一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [limp] [ɒn] ['sləʊli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	she	limped	on	slowly	with	her	hand	on	her	heart	,
和	她	跛行	在	缓慢地	和	她	手	在	她	心	,

她一瘸一拐地慢慢走着，一只手按在胸口。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪp][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	order	to	dip	both	her	feet	in	it	.
在	命令	到	蘸	两个都	她	脚	在	它	.

为了把双脚都浸入水中。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] , [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['ʃuːz] ,

She	sat	down	on	a	tuft	of	grass	,	took	off	her	heavy	shoes	,
她	卫星	向下	在	一个	簇	的	草	,	采取	离开	她	重的	鞋	,

她坐在一丛草上，脱下沉重的鞋子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] , ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

which	were	full	of	dust	,	pulled	off	her	stockings	and	plunged	her
哪个	是	满的	的	灰尘	,	拉	离开	她	长筒袜	和	暴跌	她

[legz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,

legs	into	the	still	water	,
腿	进入	这	仍然	水	,

她脱下沾满灰尘的长袜，把双腿浸入平静的水中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bʌbəlz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

from	which	bubbles	were	rising	here	and	there	.
从	哪个	气泡	是	上升	这里	和	那里	.

气泡从各处缓缓升起。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [pə:'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd]

A	feeling	of	delicious	coolness	pervaded	her	from	head	to	foot	,	and
一个	感觉	的	可口的	凉爽	弥漫	她	从	头	到	脚	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

一股令人愉悦的凉爽感从头到脚蔓延开来，突然间，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [puːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['dɪzinəs] ,

while	she	was	looking	fixedly	at	the	deep	pool	,	she	was	seized	with	dizziness	,
尽管	她	曾是	寻找	固定地	在	这	深的	水池	,	她	曾是	查获	和	头晕	,

她正目不转睛地盯着深潭时，突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	mad	longing	to	throw	herself	into	it	.
和	和	一个	疯狂的	渴望	到	扔	她自己	进入	它	.

她疯狂地渴望投身其中。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][fər'evə(r)] .

All	her	sufferings	would	be	over	in	there	,	over	forever	.
全部	她	苦难	会	是	超过	在	那里	,	超过	永远	.

她在那里的一切痛苦都将结束，永远结束。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [piːs] , [kəm'pliːt] [rest] ,

She	no	longer	thought	of	her	child	;	she	only	wanted	peace	,	complete	rest	,
她	不	更长	想法	的	她	孩子	;	她	仅有的	通缉	和平	,	完全的	休息	,

她不再想念孩子；她只想要平静，彻底的休息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [reɪzd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [steps]

and	to	sleep	forever	,	and	she	got	up	with	raised	arms	and	took	two	steps
和	到	睡觉	永远	,	和	她	得到	向上	和	提高	武器	和	采取	二	步骤

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

她起身，举起双臂，向前走了两步，仿佛要永远沉睡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] ,

She	was	in	the	water	up	to	her	thighs	,
她	曾是	在	这	水	向上	到	她	大腿	,

她当时在水里，水深及大腿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][self] [ɪn] [wen] [ʃɑːp] ,

and	she	was	just	about	to	throw	her	self	in	when	sharp	,
和	她	曾是	只是	关于	到	扔	她	自己	在	什么时候	锋利的	,

她正要纵身跳下去的时候，突然，

['prɪkɪŋ] [peɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ]

pricking	pains	in	her	ankles	made	her	jump	back	,	and	she	uttered	a	cry
刺	疼痛	在	她	脚踝	制成	她	跳	后退	,	和	她	说出	一个	哭

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

of	despair	,
的	绝望	,

脚踝传来一阵刺痛，她吓得向后跳了一步，发出了一声绝望的叫喊。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [lɒŋ] [blæk] ['liːtʃɪz]

for	,	from	her	knees	to	the	tips	of	her	feet	,	long	black	leeches
为了	,	从	她	膝盖	到	这	尖端	的	她	脚	,	长的	黑色的	水蛭

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪfblʌd] ,

were	sucking	her	lifeblood	,
是	吸吮	她	命脉	,

因为从她的膝盖到脚尖，长长的黑色水蛭正在吸食她的血液。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .

and	were	swelling	as	they	adhered	to	her	flesh	.
和	是	肿胀	作为	他们	粘着	到	她	肉	.

它们肿胀着，并粘附在她的皮肤上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

She	did	not	dare	to	touch	them	,	and	screamed	with	horror	,
她	做过	不是	敢	到	触碰	他们	,	和	尖叫	和	恐怖	,

她不敢碰它们，惊恐地尖叫起来。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ]

so	that	her	cries	of	despair	attracted	a	peasant	,	who	was	driving	along
所以	那	她	哭泣	的	绝望	吸引	一个	农民	,	WHO	曾是	驾驶	沿着

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

at	some	distance	,
在	一些	距离	,

于是，她绝望的哭喊声吸引了一位驾车行驶在远处的农民。

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

到位。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə'plaɪd] [hɜːbs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːndz] ,

He	pulled	off	the	leeches	one	by	one	,	applied	herbs	to	the	wounds	,
他	拉	离开	这	水蛭	一	经过	一	,	应用	草药	到	这	伤口	,

他逐一扯下水蛭，在伤口上涂抹草药。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [fɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪg] .

and	drove	the	girl	to	her	master's	farm	in	his	gig	.
和	驾驶	这	女孩	到	她	硕士学位	农场	在	他的	演出	.

他开着自己的马车，把女孩送到了她主人的农场。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

She	was	in	bed	for	a	fortnight	,
她	曾是	在	床	为了	一个	两星期	,

她卧床两周。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ,

and	as	she	was	sitting	outside	the	door	on	the	first	morning	that	she	got	up	,
和	作为	她	曾是	坐着	外部	这	门	在	这	第一的	早晨	那	她	得到	向上	,

在她起床后的第一个早晨，她坐在门外，

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	farmer	suddenly	came	and	planted	himself	before	her	.
这	农民	突然	来了	和	已种植	他自己	前	她	.

农夫突然出现，在她面前站定。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪz] ['set(ə)ld] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	suppose	the	affair	is	settled	isn't	it	?
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	认为	这	事务	是	定居	不是	它	?

“嗯，”他说，“我想这件事已经解决了，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	She	did	not	reply	at	first	,	and	then	,
”	她	做过	不是	回复	在	第一的	,	和	然后	,

她起初没有回答，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,

as	he	remained	standing	and	looking	at	her	intently	with	his	piercing	eyes	,
作为	他	剩余	常设	和	寻找	在	她	专注地	和	他的	冲孔	眼睛	,

他依然站着，用他那双锐利的眼睛专注地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] : “ [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] .

she	said	with	difficulty	:	“	No	,	master	,	I	cannot	.
她	说	和	困难	:	“	不	,	掌握	,	我	不能	.

她艰难地说：“不，主人，我不能。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	He	immediately	flew	into	a	rage	.
"	他	立即地	飞翔	进入	一个	愤怒	.

他立刻勃然大怒。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] , [gɜːl] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] ?

"	You	cannot	,	girl	;	you	cannot	?
"	你	不能	,	女孩	;	你	不能	?

“你不能，女孩；你不能吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?

I	should	just	like	to	know	the	reason	why	?
我	应该	只是	喜欢	到	知道	这	原因	为什么	?

我只想知道原因?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪ] ['kænɒt] .

"	She	began	to	cry	,	and	repeated	:	"	I	cannot	.
"	她	开始	到	哭	,	和	重复	:	"	我	不能	.

她开始哭泣，并重复道：“我不能。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] : " [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ? "

"	He	looked	at	her	,	and	then	exclaimed	angrily	:	"	Then	I	suppose	you	have	a	lover	?	"
"	他	看起来	在	她	,	和	然后	惊呼	愤怒地	:	"	然后	我	认为	你	有	一个	情人	?	"

他看了她一眼，然后愤怒地喊道：“那我猜你有情人吧？”

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] .

"	Perhaps	that	is	it	,	"	she	replied	,	trembling	with	shame	.
"	也许	那	是	它	,	"	她	回复	,	发抖	和	耻辱	.

“或许就是这样吧，”她回答道，羞愧得浑身颤抖。

[ðə; ðɪ][mæn][gɒt][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒpi] , [ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] : " [ɑː] !

The	man	got	as	red	as	a	poppy	,	and	stammered	out	in	a	rage	:	"	Ah	!
这	男人	得到	作为	红色的	作为	一个	罂粟	,	和	结结巴巴	出去	在	一个	愤怒	:	"	啊	!

那人脸涨得通红，气得结结巴巴地说：“啊！”

[səʊ][juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [slʌt] !

So	you	confess	it	,	you	slut	!
所以	你	承认	它	,	你	荡妇	!

所以你承认吧，你这个贱货!

[ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feləʊ] ?

And	pray	who	is	the	fellow	?
和	祈祷	WHO	是	这	同伴	?

请问这个人是谁?

[sʌm; səm] ['peniləs] , [hɑːf] - [stɑːvd] ['rægəmʌfɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

Some	penniless	,	half	-	starved	ragamuffin	,	without	a	roof	to	his	head	,	I	suppose	?
一些	身无分文	,	一半	-	饥饿	衣衫褴褛的	,	没有	一个	屋顶	到	他的	头	,	我	认为	?

我猜他大概是个身无分文、饥寒交迫、无家可归的流浪汉吧?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ?

Who	is	it	,	I	say	?
WHO	是	它	,	我	说	?

我问，是谁?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɑː] !

"	And	as	she	gave	him	no	answer	,	he	continued	:	"	Ah	!
"	和	作为	她	给予	他	不	回答	,	他	持续	:	"	啊	!

"由于她没有回答他，他继续说道：'啊！

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] .

So	you	will	not	tell	me	.
所以	你	将要	不是	告诉	我	.

所以你不会告诉我。

[ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] - ? " — " [nəʊ] , [nɒt][hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

Then	I	will	tell	you	;	it	is	Jean	Baudu	?	"	—	"	No	,	not	he	,	"	she	exclaimed	.
然后	我	将要	告诉	你	;	它	是	让	-	?	"	—	"	不	,	不是	他	,	"	她	惊呼	.

"那我就告诉你，是让·波杜吗？"——"不，不是他，"她惊呼道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjeə] ['mɑːtɪn] ? " — " [əʊ] !

"	Then	it	is	Pierre	Martin	?	"	—	"	Oh	!
"	然后	它	是	皮埃尔	马丁	?	"	—	"	哦	!

"那么，是皮埃尔·马丁吗？"——"哦！

[nəʊ] , ['mɑːstə(r)] .

no	,	master	.
不	,	掌握	.

不，主人。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['æŋgrəli] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

"	And	he	angrily	mentioned	all	the	young	fellows	in	the	neighborhood	,
"	和	他	愤怒地	提及	全部	这	年轻的	伙伴们	在	这	邻里	,

"他愤怒地提到了附近所有的小伙子们，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

while	she	denied	that	he	had	hit	upon	the	right	one	,
尽管	她	否认	那	他	有	打	之上	这	正确的	一	,

虽然她否认他找到了合适的人，

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['eɪprən] .

and	every	moment	wiped	her	eyes	with	the	corner	of	her	blue	apron	.
和	每一个	片刻	擦拭	她	眼睛	和	这	角落	的	她	蓝色的	围裙	.

她时不时地用蓝色围裙的角擦擦眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bruːtɪʃ] ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd] ,

But	he	still	tried	to	find	it	out	,	with	his	brutish	obstinacy	,	and	,
但	他	仍然	尝试	到	寻找	它	出去	,	和	他的	野蛮的	固执	,	和	,

但他仍然执意要弄清真相，带着他那股蛮横的固执，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ,

as	it	were	,	scratching	at	her	heart	to	discover	her	secret	,
作为	它	是	,	抓挠	在	她	心	到	发现	她	秘密	,

仿佛在刨开她的心口，寻找她的秘密。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['teriə(r)] ['skrætʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][həʊl][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

just	as	a	terrier	scratches	at	a	hole	to	try	and	get	at	the	animal
只是	作为	一个	梗犬	划痕	在	一个	洞	到	尝试	和	得到	在	这	动物

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sents] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	scents	inside	it	.
哪个	他	气味	里面	它	.

就像梗犬会刨洞寻找它闻到气味的动物一样。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] : " [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

Suddenly	,	however	,	the	man	shouted	:	"	By	George	!
突然	,	然而	,	这	男人	喊叫	:	"	经过	乔治	!

然而，突然，那人喊道："我的天哪！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʒɑːk,dʒeks] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] .

It	is	Jacques	,	the	man	who	was	here	last	year	.
它	是	雅克	,	这	男人	WHO	曾是	这里	最后的	年	.

是雅克，就是去年来过这里的那个人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

They	used	to	say	that	you	were	always	talking	together	,	and	that	you
他们	用过的	到	说	那	你	是	总是	说	一起	,	和	那	你

[θɔːt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] .

thought	about	getting	married	.
想法	关于	获得	已婚	.

他们以前常说你们俩总是形影不离，而且你们还考虑过结婚。

" [rəʊz] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['skɑːlət] ,

"	Rose	was	choking	,	and	she	grew	scarlet	,
"	玫瑰	曾是	窒息	,	和	她	生长	猩红	,

“罗斯被噎住了，脸涨得通红。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

while	her	tears	suddenly	stopped	and	dried	up	on	her	cheeks	,
尽管	她	眼泪	突然	停止	和	干燥	向上	在	她	脸颊	,

她的眼泪突然止住了，干涸在了脸颊上。

[laɪk] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn] [hɒt] ['aɪən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hiː; hi] ,

like	drops	of	water	on	hot	iron	,	and	she	exclaimed	:	"	No	,	it	is	not	he	,
喜欢	滴	的	水	在	热的	铁	,	和	她	惊呼	:	"	不	,	它	是	不是	他	,

就像水滴落在热铁上一样，她惊呼道：“不，不是他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hiː; hi] ! "

it	is	not	he	!	"
它	是	不是	他	!	"

不是他！

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ][fækt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pez(ə)nt] , [huː] ['pɑːtli] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ;

"	Is	that	really	a	fact	?	"	asked	the	cunning	peasant	,	who	partly	guessed	the	truth	;
"	是	那	真的	一个	事实	?	"	问	这	狡猾	农民	,	WHO	部分	猜对了	这	真相	;

“这是真的吗？”狡猾的农民问道，他部分猜到了真相；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] : " [aɪ] [wɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	replied	,	hastily	:	"	I	will	swear	it	;
和	她	回复	,	草草	:	"	我	将要	发誓	它	;

她急忙回答说：“我发誓；

[aɪ] [wɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

I	will	swear	it	to	you	—	"	She	tried	to	think	of	something	by	which	to
我	将要	发誓	它	到	你	—	"	她	尝试	到	思考	的	某物	经过	哪个	到

[sweə(r)] ,

swear	,
发誓	,

我向你发誓——”她努力想找个什么词来发誓，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] : "

as	she	did	not	venture	to	invoke	sacred	things	,	but	he	interrupted	her	:	"
作为	她	做过	不是	风险投资	到	调用	神圣	事物	,	但	他	中断	她	:	"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

她不敢妄称是神圣之物，但他打断了她：“无论如何，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]

he	used	to	follow	you	into	every	corner	and	devoured	you	with	his	eyes	at
他	用过的	到	跟随	你	进入	每一个	角落	和	吞噬	你	和	他的	眼睛	在

[miːl] [taɪmz] .

meal	times	.
一顿饭	时代	.

他过去常常尾随你到每一个角落，在吃饭的时候用眼神把你吞噬。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [eɪ] ?

Did	you	ever	give	him	your	promise	,	eh	?
做过	你	曾经	给	他	你的	承诺	,	嗯	?

你有没有向他做出承诺?

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	This	time	she	looked	her	master	straight	in	the	face	.
"	这	时间	她	看起来	她	掌握	直的	在	这	脸	.

“这一次，她直视着主人的眼睛。”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ;

“	No	,	never	,	never	;
"	不	,	绝不	,	绝不	;

“不，绝不，绝不；

[aɪ] [wɪl] ['spləmli] [sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

I	will	solemnly	swear	to	you	that	if	he	were	to	come	to	-	day	and
我	将要	庄严地	发誓	到	你	那	如果	他	是	到	来	到	-	天	和

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

ask	me	to	marry	him	I	would	have	nothing	to	do	with	him	.
问	我	到	结婚	他	我	会	有	没有什么	到	做	和	他	.

我郑重向你发誓，如果他今天来向我求婚，我绝不会和他有任何瓜葛。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	She	spoke	with	such	an	air	of	sincerity	that	the	farmer	hesitated	,	and	then
"	她	辐	和	这样的	一个	空气	的	诚意	那	这	农民	犹豫了一下	,	和	然后

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

he	continued	,
他	持续	,

“她说话的语气如此真诚，以至于农夫犹豫了一下，然后他继续说道：”

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [wɒt] , [ðen] ?

as	if	speaking	to	himself	:	“	What	,	then	?
作为	如果	请讲	到	他自己	:	"	什么	,	然后	?

仿佛自言自语：“那又怎样呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

You	have	not	had	a	misfortune	,	as	they	call	it	,	or	it	would	have
你	有	不是	有	一个	不幸	,	作为	他们	称呼	它	,	或者	它	会	有

[biːn] [nəʊn] ,

been	known	,
到过	已知	,

你并没有遭遇他们所谓的厄运，否则早就被人知道了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [nəʊ][gɜːl] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɒn]

and	as	it	has	no	consequences	,	no	girl	would	refuse	her	master	on
和	作为	它	有	不	结果	,	不	女孩	会	拒绝	她	掌握	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	account	.
那	帐户	.

而且这样做没有任何后果，所以没有女孩会因此而拒绝她的主人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .

There	must	be	something	at	the	bottom	of	it	,	however	.
那里	必须	是	某物	在	这	底部	的	它	,	然而	.

然而，这件事背后肯定有原因。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt]

"	She	could	say	nothing	;	she	had	not	the	strength	to	speak	,	and	he	asked
"	她	可以	说	没有什么	;	她	有	不是	这	力量	到	说话	,	和	他	问

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] :

her	again	:
她	再次	:

她一句话也说不出来；她没有力气说话，他又问了她一遍：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ? "

"	You	will	not	?	"
"	你	将要	不是	?	"

"你不愿意吗？"

" [ai] ['kænɒt] , ['mɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	I	cannot	,	master	,	"	she	said	,	with	a	sigh	,	and	he	turned	on	his	heel	.
"	我	不能	,	掌握	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,	和	他	转向	在	他的	脚跟	.

"我不能，主人，"她叹了口气说道，然后他转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	thought	she	had	got	rid	of	him	altogether	and	spent	the	rest	of	the
她	想法	她	有	得到	摆脱	的	他	共	和	花费	这	休息	的	这

[deɪ] ['ɔːlməʊst] ['træŋkwɪli] ,

day	almost	tranquilly	,
天	几乎	平静地	,

她以为自己已经彻底摆脱了他，接下来的时间几乎过得很平静。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn]

but	was	as	exhausted	as	if	she	had	been	turning	the	thrashing	machine
但	曾是	作为	筋疲力尽的	作为	如果	她	有	到过	转弯	这	猛烈抽打	机器

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] ,

all	day	in	the	place	of	the	old	white	horse	,
全部	天	在	这	地方	的	这	老的	白色的	马	,

但她却像代替那匹老白马整天拉着脱粒机一样筋疲力尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

and	she	went	to	bed	as	soon	as	she	could	and	fell	asleep	immediately	.
和	她	去	到	床	作为	很快	作为	她	可以	和	跌倒	睡着了	立即地	.

她一有机会就上床睡觉了，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

In	the	middle	of	the	night	,	however	,	two	hands	touching	the	bed	woke	her	.
在	这	中间	的	这	夜晚	,	然而	,	二	双手	接触	这	床	觉醒	她	.

然而，半夜里，两只手抚摸着床，把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi]

She	trembled	with	fear	,	but	immediately	recognized	the	farmer's	voice	,	when	he
她	颤抖	和	害怕	,	但	立即地	认可	这	农民的	嗓音	,	什么时候	他

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

said	to	her	:
说	到	她	:

她吓得浑身发抖，但当农夫对她说：

" [doʊnt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , [rəʊz] ; [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Don't	be	frightened	,	Rose	;	I	have	come	to	speak	to	you	.
"	不	是	害怕	,	玫瑰	;	我	有	来	到	说话	到	你	.

"别害怕，罗斯；我是来和你谈谈的。"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	She	was	surprised	at	first	,
"	她	曾是	惊讶	在	第一的	,

她起初感到很惊讶，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn]

but	when	he	tried	to	take	liberties	with	her	she	understood	and	began
但	什么时候	他	尝试	到	拿	自由	和	她	她	理解	和	开始

[tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] ,

to	tremble	violently	,
到	颤抖	暴力	,

但当他试图对她动手动脚时，她明白了，开始剧烈颤抖。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [stɪl] ['hevi] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

as	she	felt	quite	alone	in	the	darkness	,	still	heavy	from	sleep	,	and	quite
作为	她	毛毡	相当	独自的	在	这	黑暗	,	仍然	重的	从	睡觉	,	和	相当

[ˌʌnprəˈtektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

她感到自己孤身一人身处黑暗之中，睡意未消，昏昏沉沉的，而且毫无防备。

[wɪð] [ðæt] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	that	man	standing	near	her	.
和	那	男人	常设	靠近	她	.

那个男人就站在她旁边。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [kənˈsent] ,

She	certainly	did	not	consent	,
她	当然	做过	不是	同意	,

她当然没有同意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd] ['keələsli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [əˈgenst] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [strɒŋ] [ɪn]

but	she	resisted	carelessly	struggling	against	that	instinct	which	is	always	strong	in
但	她	抵抗	粗心大意	挣扎	反对	那	本能	哪个	是	总是	强的	在

['sɪmp(ə)l] [nˈeɪtʃəz] [ænd; ənd] ['veri] [ɪmˈpɜːfɪktli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪˈnɜːt]

simple	natures	and	very	imperfectly	protected	by	the	undecided	will	of	inert
简单的	自然	和	非常	不完美地	受保护	经过	这	未决定	将要	的	惰性

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['reɪsɪz] .

and	gentle	races	.
和	温和的	种族	.

但她却不假思索地抵抗着那种本能，这种本能总是在单纯的天性中很强烈，而且在惰性温和的种族中，由于意志犹豫不决，这种本能也保护得非常不完善。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	turned	her	head	now	to	the	wall	,	and	now	toward	the	room	,
她	转向	她	头	现在	到	这	墙	,	和	现在	朝向	这	房间	,

她一会儿把头转向墙壁，一会儿又转向房间。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	order	to	avoid	the	attentions	which	the	farmer	tried	to	press	on	her	,
在	命令	到	避免	这	注意	哪个	这	农民	尝试	到	按	在	她	,

为了避免受到农夫的过度关注，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ] [fəˈtiːg] , [waɪl] [hiː; hi] [brˈkeɪm] ['bruːt(ə)l] , [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [baɪ]

but	she	was	weakened	by	fatigue	,	while	he	became	brutal	,	intoxicated	by
但	她	曾是	减弱	经过	疲劳	,	尽管	他	成为	野蛮	,	酣	经过

[dɪˈzaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

但她因疲惫而虚弱，而他则因欲望而变得残暴。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

They	lived	together	as	man	and	wife	,	and	one	morning	he	said	to
他们	居住地	一起	作为	男人	和	妻子	,	和	一	早晨	他	说	到

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

他们像夫妻一样生活在一起，一天早晨，他对她说：

“ [ai][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] [bænz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] .

“	I	have	put	up	our	banns	,	and	we	will	get	married	next	month	.
”	我	有	放	向上	我们的	禁令	,	和	我们	将要	得到	已婚	下一个	月	.

“我已经发布了结婚公告，我们下个月就要结婚了。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

”	She	did	not	reply	,	for	what	could	she	say	?
”	她	做过	不是	回复	,	为了	什么	可以	她	说	?

她没有回答，因为她还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

She	did	not	resist	,	for	what	could	she	do	?
她	做过	不是	抵抗	,	为了	什么	可以	她	做	?

她没有反抗，因为她又能做什么呢?

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] .

She	married	him	.
她	已婚	他	.

她嫁给了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪt] [wɪð] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [saɪdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	felt	as	if	she	were	in	a	pit	with	inaccessible	sides	from	which	she	could
她	毛毡	作为	如果	她	是	在	一个	坑	和	无法进入	侧面	从	哪个	她	可以

['nevə(r)] [get] [aʊt] ,

never	get	out	,
绝不	得到	出去	,

她感觉自己仿佛置身于一个四面环壁、无法逾越的深渊，永远也无法逃脱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [laɪk] [hjuːdʒ] [rɒks] ,

and	all	kinds	of	misfortunes	were	hanging	over	her	head	,	like	huge	rocks	,
和	全部	种类	的	不幸	是	绞刑	超过	她	头	,	喜欢	巨大的	岩石	,

各种各样的不幸如同巨石般悬在她头上。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] .

which	would	fall	on	the	first	occasion	.
哪个	会	落下	在	这	第一的	场合	.

第一次就会失败。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔb]

Her	husband	gave	her	the	impression	of	a	man	whom	she	had	robbed	,	,	,
她	丈夫	给予	她	这	印象	的	一个	男人	谁	她	有	被抢劫	,	,	,

她的丈夫给她的感觉就像是被她抢劫过一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第四卷(Original Short Stories — Volume 04)

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

and	**who**	**would**	**find**	**it**	**out**	**some**	**day**	**or**	**other**	**.**
和	WHO	会	寻找	它	出去	一些	天	或者	其他	.

谁又能说得准呢？总有一天会发现的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	**then**	**she**	**thought**	**of**	**her**	**child**	**,**	**who**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**her**
和	然后	她	想法	的	她	孩子	,	WHO	曾是	这	原因	的	她

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	**,**
不幸	,

然后她想到了她的孩子，正是孩子给她带来了不幸。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɒn] [ɜːθ] ,

but	**who**	**was**	**also**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**her**	**happiness**	**on**	**earth**	**,**
但	WHO	曾是	还	这	原因	的	全部	她	幸福	在	地球	,

但他也是她今生所有幸福的源泉。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi]

and	**whom**	**she**	**went**	**to**	**see**	**twice**	**a**	**year**	**,**	**though**	**she**	**came**	**back**	**more**	**unhappy**
和	谁	她	去	到	看	两次	一个	年	,	尽管	她	来了	后退	更多的	不开心

[iːtʃ] [taɪm] .

each	**time**	**.**
每个	时间	.

她每年去看望他两次，但每次回来都更加不开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lei]

But	**she**	**gradually**	**grew**	**accustomed**	**to**	**her**	**life**	**,**	**her**	**fears**	**were**	**allayed**
但	她	逐步地	生长	习惯	到	她	生活	,	她	恐惧	是	缓解

, [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] ,

,	**her**	**heart**	**was**	**at**	**rest**	**,**
,	她	心	曾是	在	休息	,

但她渐渐习惯了这种生活，恐惧消散了，内心也平静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzɪə] [maɪnd] , [ðəʊ] [stɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] [fɪə(r)] ['fləʊtɪŋ]

and	**she**	**lived**	**with**	**an**	**easier**	**mind**	**,**	**though**	**still**	**with**	**some**	**vague**	**fear**	**floating**
和	她	居住地	和	一个	更轻松	头脑	,	尽管	仍然	和	一些	模糊的	害怕	漂浮的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**it**	**.**
在	它	.

她的生活轻松了许多，虽然心中仍然萦绕着一丝模糊的恐惧。

[ænd; ənd][səʊ] [j'iəz] [went] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][sɪks] .

And	**so**	**years**	**went**	**on**	**,**	**until**	**the**	**child**	**was**	**six**	**.**
和	所以	年	去	在	,	直到	这	孩子	曾是	六	.

就这样，岁月流逝，直到孩子六岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hæpi] [naʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['tempə(r)] [gruː] ['veri] [bæd] .

She	**was**	**almost**	**happy**	**now**	**,**	**when**	**suddenly**	**the**	**farmer's**	**temper**	**grew**	**very**	**bad**	**.**
她	曾是	几乎	快乐的	现在	,	什么时候	突然	这	农民的	脾气	生长	非常	坏的	.

她几乎就要高兴起来了，但突然间，农夫的脾气变得非常暴躁。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nɜːsɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti]

For	two	or	three	years	he	seemed	to	have	been	nursing	some	secret	anxiety
为了	二	或者	三	年	他	似乎	到	有	到过	护理	一些	秘密	焦虑

,

,

,

两三年来，他似乎一直压抑着某种不为人知的焦虑。

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][sʌm; səm][keə(r)] , [sʌm; səm]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

to	be	troubled	by	some	care	,	some	mental	disturbance	,	which	was	gradually	increasing	.
到	是	麻烦	经过	一些	关心	,	一些	精神的	干扰	,	哪个	曾是	逐步地	增加	.

受到一些忧虑和精神困扰，而且这些忧虑和精神困扰逐渐加剧。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	remained	sitting	at	table	after	dinner	,	with	his	head	in	his	hands	,
他	剩余	坐着	在	桌子	后	晚餐	,	和	他的	头	在	他的	双手	,

晚饭后，他仍然坐在桌旁，双手抱头。

[sæd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['sɒrəʊ] .

sad	and	devoured	by	sorrow	.
伤心	和	吞噬	经过	悲哀	.

悲伤不已，被悲痛吞噬。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] ['heɪstɪli] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['bruːtəli] ,

He	always	spoke	hastily	,	sometimes	even	brutally	,
他	总是	辐	草草	,	有时	甚至	残酷地	,

他说话总是很急促，有时甚至很粗鲁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	it	even	seemed	as	if	he	had	a	grudge	against	his	wife	,
和	它	甚至	似乎	作为	如果	他	有	一个	怨恨	反对	他的	妻子	,

他似乎甚至对妻子怀有怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] , ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

for	at	times	he	answered	her	roughly	,	almost	angrily	.
为了	在	时代	他	回答	她	大致	,	几乎	愤怒地	.

因为有时他会粗暴地、近乎愤怒地回答她。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɔɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] [tuː; tə][hɪm] ,

One	day	,	when	a	neighbor's	boy	came	for	some	eggs	,	and	she	spoke	rather	crossly	to	him	,
一	天	,	什么时候	一个	邻居	男生	来了	为了	一些	鸡蛋	,	和	她	辐	相当	生气	到	他	,

有一天，邻居家的男孩来买鸡蛋，她对男孩说了些不太友好的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

as	she	was	very	busy	,
作为	她	曾是	非常	忙碌的	,

因为她当时非常忙。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] :

her	husband	suddenly	came	in	and	said	to	her	in	his	unpleasant	voice	:
她	丈夫	突然	来了	在	和	说	到	她	在	他的	令人不快的	嗓音	:

她丈夫突然走了进来，用他那令人不快的语气对她说：

“ [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [triːt] [hɪm][səʊ] .

“	If	that	were	your	own	child	you	would	not	treat	him	so	.
“	如果	那	是	你的	自己的	孩子	你	会	不是	对待	他	所以	.

“如果那是你自己的孩子，你不会这样对待他。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" She was hurt and did not reply , and then she went back into the house ,
" 她 曾是 伤害 和 做过 不是 回复 , 和 然后 她 去 后退 进入 这 房子 ,

她很受伤，没有回答，然后就回屋了。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ə'weɪkənd] [ə'freʃ] ;
with all her grief awakened afresh ;
和 全部 她 悲伤 觉醒 重新 ;

她所有的悲伤再次涌上心头；

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and at dinner the farmer neither spoke to her nor looked at her ,
和 在 晚餐 这 农民 两者都不 辐 到 她 也不 看起来 在 她 ,

晚餐时，农夫既没跟她说话，也没看她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]
and he seemed to hate her , to despise her , to know something
和 他 似乎 到 恨 她 , 到 鄙视 她 , 到 知道 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][lɑːst] .
about the affair at last .
关于 这 事务 在 最后的 .

他似乎恨她，鄙视她，最终似乎知道了这件事的真相。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ,
In consequence she lost her composure ,
在 结果 她 丢失的 她 镇定 ,

结果，她失去了镇定。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
and did not venture to remain alone with him after the meal was over ,
和 做过 不是 风险投资 到 保持 独自的 和 他 后 这 一顿饭 曾是 超过 ,

饭后她不敢单独和他待在一起。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
but left the room and hastened to the church .
但 左边 这 房间 和 加快 到 这 教会 .

但他离开了房间，匆匆赶往教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] ; [ðə; ði] ['nærəʊ] [neɪv] [wɒz; wəz][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,
It was getting dusk ; the narrow nave was in total darkness ,
它 曾是 获得 黄昏 ; 这 狭窄的 中殿 曾是 在 全部的 黑暗 ,

天色渐暗，狭窄的中殿一片漆黑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
but she heard footsteps in the choir ,
但 她 听到 脚步声 在 这 唱诗班 ,

但她听到唱诗班里有脚步声，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sækrɪstən] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl] [læmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the sacristan was preparing the tabernacle lamp for the night .
为了 这 司事 曾是 准备 这 圣幕 灯 为了 这 夜晚 .

因为司事正在准备夜间使用的圣幕灯。

[ðæt] [spɒt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
That spot of trembling light , which was lost in the darkness of the arches ,
那 点 的 发抖 光 , 哪个 曾是 丢失的 在 这 黑暗 的 这 拱门 ,

那点颤抖的光芒，消失在拱门的黑暗中，

[lʊkt] [tuː; tə] [rəʊz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
looked to Rose like her last hope , and with her eyes fixed on it ,
看起来 到 玫瑰 喜欢 她 最后的 希望 , 和 和 她 眼睛 固定的 在 它 ,

在罗斯看来，那像是她最后的希望，她的目光紧紧地盯着它。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

she	fell	on	her	knees	.
她	跌倒	在	她	膝盖	.

她跪倒在地。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

The	chain	rattled	as	the	little	lamp	swung	up	into	the	air	,
这	链	摇晃	作为	这	小的	灯	摇摆	向上	进入	这	空气	,

小灯荡到空中时，链条发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [smɔːl] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ændʒələs] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	almost	immediately	the	small	bell	rang	out	the	Angelus	through	the	increasing
和	几乎	立即地	这	小的	钟	响铃	出去	这	安吉勒斯	通过	这	增加

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

几乎就在同时，小钟在越来越浓的雾气中响起了晚祷的钟声。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

She	went	up	to	him	,	as	he	was	going	out	.
她	去	向上	到	他	,	作为	他	曾是	去	出去	.

她走上前去，当时他正要出门。

“ [ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)][æt; ət] [həʊm] ?

“	Is	Monsieur	le	Cure	at	home	?
“	是	先生	勒	治愈	在	家	?

“神父在家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪnətaɪm] .

“	Of	course	he	is	;	this	is	his	dinnertime	.
“	的	课程	他	是	;	这	是	他的	晚餐时间	.

“他当然会吃晚饭；这是他的晚餐时间。”

” [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

”	She	trembled	as	she	rang	the	bell	of	the	parsonage	.
”	她	颤抖	作为	她	响铃	这	钟	的	这	牧师住宅	.

她颤抖着按响了牧师住宅的门铃。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn]

The	priest	was	just	sitting	down	to	dinner	,	and	he	made	her	sit	down
这	牧师	曾是	只是	坐着	向下	到	晚餐	,	和	他	制成	她	坐	向下

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

神父正要坐下来吃饭，他也让她坐下。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Yes	,	yes	,	I	know	all	about	it	;
“	是的	,	是的	,	我	知道	全部	关于	它	;

“是的，是的，我都知道；

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

your	husband	has	mentioned	the	matter	to	me	that	brings	you	here	.
你的	丈夫	有	提及	这	事情	到	我	那	带来	你	这里	.

你丈夫跟我提起过你来这里的原因。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['nɪəli] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [kən'tɪnju:d] : " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ]
" The poor woman nearly fainted , and the priest continued : " What do you
" 这 贫穷的 女士 几乎 昏厥 , 和 这 牧师 持续 : " 什么 做 你
[wɒnt] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
want , my child ?
想 , 我的 孩子 ?

"可怜的女人差点晕倒，牧师继续说道：'孩子，你想要什么？'

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪstɪli] [swˈpləʊd] ['sevrəl] ['spu:nful] [ɒv; əv] [su:p] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [drɒpt]
" And he hastily swallowed several spoonfuls of soup , some of which dropped
" 和 他 草草 吞咽 一些 一勺 的 汤 , 一些 的 哪个 掉落
[ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gri:si] ['kæsək] .
on to his greasy cassock .
在 到 他的 腻 衲 .

"他匆匆喝了几勺汤，其中一些汤滴到了他油腻腻的法衣上。"

[bʌt; bət] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə][gəʊ] ,
But Rose did not venture to say anything more , and she got up to go ,
但 玫瑰 做过 不是 风险投资 到 说 任何事物 更多的 , 和 她 得到 向上 到 去 ,

但罗斯不敢再多说什么，起身离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [sed] : " ['kʌrɪdʒ] .
but the priest said : " Courage .
但 这 牧师 说 : " 勇气 .

但牧师说："勇敢些。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
" And she went out and returned to the farm without knowing what she
" 和 她 去 出去 和 返回 到 这 农场 没有 会心 什么 她
[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

"她出去后，不知不觉地又回到了农场。"

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]
The farmer was waiting for her , as the laborers had gone away
这 农民 曾是 等待 为了 她 , 作为 这 劳工 有 已消失 离开
['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
during her absence ,
期间 她 缺席 ,

农夫一直在等她，因为她不在的时候工人们都走了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
and she fell heavily at his feet , and , shedding a flood of tears ,
和 她 跌倒 重度 在 他的 脚 , 和 , 脱落 一个 洪水 的 眼泪 ,

她重重地跌倒在他脚下，泪如雨下。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] : " [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ə'genst] [ˌem 'i:] ?
she said to him : " What have you got against me ?
她 说 到 他 : " 什么 有 你 得到 反对 我 ?

她对他说："你对我有什么不满？"

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][tu:; tə][sweə(r)] : " [wɒt] [hæv; həv][ai][gɒt] [ə'genst] [ju:; jʊ] ?
" He began to shout and to swear : " What have I got against you ?
" 他 开始 到 喊 和 到 发誓 : " 什么 有 我 得到 反对 你 ?

他开始大喊大叫，破口大骂："我跟你有什么仇？"

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] — - .
That I have no children , by — - .
那 我 有 不 孩子们 , 经过 — - .

我没有孩子，因为——。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

When	a	man	takes	a	wife	it	is	not	that	they	may	live	alone	together	to	the
什么时候	一个	男人	需要	一个	妻子	它	是	不是	那	他们	可能	居住	独自的	一起	到	这

[end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .

end	of	their	days	.
结尾	的	他们的	天	.

男人娶妻并不意味着他们要相伴终生。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] .

That	is	what	I	have	against	you	.
那	是	什么	我	有	反对	你	.

这就是我对你不满的地方。

[wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz][nəʊ] [kɑːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,

When	a	cow	has	no	calves	she	is	not	worth	anything	,
什么时候	一个	奶牛	有	不	小牛	她	是	不是	值得	任何事物	,

一头没有小牛的母牛就一文不值。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .

and	when	a	woman	has	no	children	she	is	also	not	worth	anything	.
和	什么时候	一个	女士	有	不	孩子们	她	是	还	不是	值得	任何事物	.

没有孩子的女人也一文不值。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] !

"	She	began	to	cry	,	and	said	:	"	It	is	not	my	fault	!
"	她	开始	到	哭	,	和	说	:	"	它	是	不是	我的	过错	!

她开始哭泣，说道："这不是我的错！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] !

It	is	not	my	fault	!
它	是	不是	我的	过错	!

这不是我的错！

" [hiː; hi] [gruː] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	grew	rather	more	gentle	when	he	heard	that	,	and	added	:
"	他	生长	相当	更多的	温和的	什么时候	他	听到	那	,	和	额外	:

听到这话，他语气缓和了许多，并补充道：

" [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	do	not	say	that	it	is	,	but	it	is	very	provoking	,	all	the	same	.
"	我	做	不是	说	那	它	是	,	但	它	是	非常	挑衅	,	全部	这	相同的	.

"我并不是说它就是这样，但它确实非常具有挑衅性。"

" [pɑːt] [viː]

"	PART	V
"	部分	V

第五部分

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] : [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ;

From	that	day	forward	she	had	only	one	thought	:	to	have	a	child	another	child	;
从	那	天	向前	她	有	仅有的	一	想法	:	到	有	一个	孩子	其他	孩子	;

从那天起，她脑子里只有一个念头：再生一个孩子；

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

she	confided	her	wish	to	everybody	,	and	,	in	consequence	of	this	,
她	坦白	她	希望	到	大家	,	和	,	在	结果	的	这	,

她把自己的愿望告诉了所有人，结果，

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] .

a	neighbor	told	her	of	an	infallible	method	.
一个	邻居	讲述	她	的	一个	绝对正确	方法	.

一位邻居告诉她一个万无一失的方法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ,

This	was	,
这	曾是	,

这是，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɪn]

to	make	her	husband	drink	a	glass	of	water	with	a	pinch	of	ashes	in
到	制作	她	丈夫	喝	一个	玻璃	的	水	和	一个	捏	的	灰烬	在

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

it	every	evening	.
它	每一个	晚上	.

她让丈夫每天晚上喝一杯加了一小撮灰烬的水。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [səʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	farmer	consented	to	try	it	,	but	without	success	;	so	they	said	to	each
这	农民	同意	到	尝试	它	,	但	没有	成功	;	所以	他们	说	到	每个

['ʌðə(r)] :

other	:
其他	:

农夫同意试一试，但没有成功；于是他们彼此说道：

“ [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['siːkrət] [weɪz] ?

“	Perhaps	there	are	some	secret	ways	?
“	也许	那里	是	一些	秘密	方式	?

“或许还有一些秘密方法？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

”	And	they	tried	to	find	out	.
”	和	他们	尝试	到	寻找	出去	.

于是他们试图查明真相。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ten] [liːgz] [ɒf] ,

They	were	told	of	a	shepherd	who	lived	ten	leagues	off	,
他们	是	讲述	的	一个	牧羊人	WHO	居住地	十	联赛	离开	,

他们听说十里格外住着一个牧羊人，

[ænd; ənd][səʊ]['vælɪn] [wʌn] [deɪ] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] .

and	so	Vallin	one	day	drove	off	to	consult	him	.
和	所以	瓦林	一	天	驾驶	离开	到	咨询	他	.

于是有一天，瓦林驱车去向他请教。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ləʊf][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][mɑːrks] ;

The	shepherd	gave	him	a	loaf	on	which	he	had	made	some	marks	;
这	牧羊人	给予	他	一个	面包	在	哪个	他	有	制成	一些	标记	;

牧羊人给了他一个面包，面包上做了些标记；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːd] [ʌp] [wɪð] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

it	was	kneaded	up	with	herbs	,	and	each	of	them	was	to	eat	a
它	曾是	揉捏	向上	和	草药	,	和	每个	的	他们	曾是	到	吃	一个

[piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

piece	of	it	,
片	的	它	,

它与香草揉成面团，每人分到一块吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [həʊl] [ləʊf] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	ate	the	whole	loaf	without	obtaining	any	results	from	it	.
但	他们	吃	这	所有的	面包	没有	获得	任何	结果	从	它	.

但他们吃光了整个面包，却没有任何结果。

[nekst] , [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ˌʌn'veɪld] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Next	,	a	schoolmaster	unveiled	mysteries	and	processes	of	love	which	were
下一个	,	一个	校长	揭幕	谜团	和	流程	的	爱	哪个	是

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

unknown	in	the	country	,
未知	在	这	国家	,

接下来，一位教师揭示了该国不为人知的爱情奥秘和过程。

[bʌt; bət] [ɪn'fæləbl] , [səʊ][hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt]

but	infallible	,	so	he	declared	;	but	none	of	them	had	the	desired	effect
但	绝对正确	,	所以	他	声明	;	但	没有任何	的	他们	有	这	想要的	影响

.

:

.

但他宣称这些方法绝对有效；然而，这些方法都没有达到预期的效果。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət] -

Then	the	priest	advised	them	to	make	a	pilgrimage	to	the	shrine	at	Fecamp
然后	这	牧师	建议	他们	到	制作	一个	朝圣	到	这	神社	在	-

.

:

.

然后，神父建议他们去费坎普的圣地朝圣。

[rəʊz] [went] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] ,

Rose	went	with	the	crowd	and	prostrated	herself	in	the	abbey	,	and	,
玫瑰	去	和	这	人群	和	俯卧	她自己	在	这	修道院	,	和	,

罗斯随众人来到修道院，跪倒在地，然后，

['mɪŋglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

mingling	her	prayers	with	the	coarse	desires	of	the	peasants	around	her	,
混杂	她	祈祷	和	这	粗	欲望	的	这	农民	大约	她	,

她的祈祷与周围农民粗俗的欲望混杂在一起，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

she	prayed	that	she	might	be	fruitful	a	second	time	;	but	it	was	in	vain	,
她	祈祷	那	她	可能	是	卓有成效	一个	第二	时间	;	但	它	曾是	在	徒劳	,

她祈祷自己能再次生育；但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [fɔːlt] ,

and	then	she	thought	that	she	was	being	punished	for	her	first	fault	,
和	然后	她	想法	那	她	曾是	存在	受到惩罚	为了	她	第一的	过错	,

然后她以为自己是因为犯了第一个错误而受到惩罚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ]['terəb(ə)l] [griːf] .

and	she	was	seized	by	terrible	grief	.
和	她	曾是	查获	经过	糟糕的	悲伤	.

她陷入了极度的悲痛之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɒrəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['eɪdʒɪŋ] [ˌpremə'tʃʊəli] ,

She	was	wasting	away	with	sorrow	;	her	husband	was	also	aging	prematurely	,
她	曾是	浪费	离开	和	悲哀	;	她	丈夫	曾是	还	老化	过早	,

她因悲伤而日渐消瘦；她的丈夫也过早衰老。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] ['juːsləs] [həʊps] .

and	was	wearing	himself	out	in	useless	hopes	.
和	曾是	穿着	他自己	出去	在	无用	希望	.

他把自己耗费在了毫无希望的事情上。

[ðen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [nems] [ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)]

Then	war	broke	out	between	them	;	he	called	her	names	and	beat	her
然后	战争	打破	出去	之间	他们	;	他	称为	她	姓名	和	打	她

.

:

.

然后他们之间爆发了冲突；他辱骂她并殴打她。

[ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

They	quarrelled	all	day	long	,
他们	争吵	全部	天	长的	,

他们争吵了一整天，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd]

and	when	they	were	in	their	room	together	at	night	he	flung	insults	and
和	什么时候	他们	是	在	他们的	房间	一起	在	夜晚	他	扔	侮辱	和

[əbˈsenəti, -ˈsiː-][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

obscenities	at	her	,
淫秽	在	她	,

晚上他们一起待在房间里时，他会辱骂她，说些下流的话。

[ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [naɪt] ,

choking	with	rage	,	until	one	night	,
窒息	和	愤怒	,	直到	一	夜晚	,

怒火中烧，直到一天晚上，

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfə(r)] [mɔː(r)][hiː; hi]

not	being	able	to	think	of	any	means	of	making	her	suffer	more	he
不是	存在	有能力的	到	思考	的	任何	方法	的	制作	她	遭受	更多的	他

[ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌnˈtɪl]

ordered	her	to	get	up	and	go	and	stand	out	of	doors	in	the	rain	until
订购	她	到	得到	向上	和	去	和	站立	出去	的	门	在	这	雨	直到

[ˈdeɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他想不出还有什么办法能让她更加痛苦，于是命令她起身走到外面，站在雨中直到天亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əˈbeɪ] [hɪm] ,

As	she	did	not	obey	him	,
作为	她	做过	不是	服从	他	,

因为她没有服从他，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð]

he	seized	her	by	the	neck	and	began	to	strike	her	in	the	face	with
他	查获	她	经过	这	脖子	和	开始	到	罢工	她	在	这	脸	和

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

his	fists	,
他的	拳头	,

他抓住她的脖子，开始用拳头击打她的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [muːv] .

but	she	said	nothing	and	did	not	move	.
但	她	说	没有什么	和	做过	不是	移动	.

但她一言不发，一动不动。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [nelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [wɪð] [klentʃt] [tiːθ] ,

In	his	exasperation	he	knelt	on	her	stomach	,	and	with	clenched	teeth	,
在	他的	恼怒	他	跪下	在	她	胃	,	和	和	紧握	牙齿	,

[ænd; ənd][mæd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

and	mad	with	rage	,
和	疯狂的	和	愤怒	,

他恼怒之下跪在她肚子上，咬牙切齿，怒不可遏。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	began	to	beat	her	.
他	开始	到	打	她	.

他开始殴打她。

[ðen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	in	her	despair	she	rebelled	,	and	flinging	him	against	the	wall	with	a
然后	在	她	绝望	她	叛乱	,	和	投掷	他	反对	这	墙	和	一个

['fjʊəriəs] ['dʒestʃə(r)] ,

furious	gesture	,
狂怒	手势	,

然后，在绝望中，她奋起反抗，愤怒地将他甩到墙上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltəd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [his] : " [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

she	sat	up	,	and	in	an	altered	voice	she	hissed	:	"	I	have	had	a	child	,
她	卫星	向上	,	和	在	一个	已修改	嗓音	她	嘶嘶作响	:	"	我	有	有	一个	孩子	,

她坐起身，用一种扭曲的声音嘶嘶地说："我生了个孩子，

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] !

I	have	had	one	!
我	有	有	一	!

我吃过一次！

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ʒɑːk,dʒeks] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ʒɑːk,dʒeks] .

I	had	it	by	Jacques	;	you	know	Jacques	.
我	有	它	经过	雅克	;	你	知道	雅克	.

那是雅克给我的；你认识雅克。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	promised	to	marry	me	,	but	he	left	this	neighborhood	without	keeping	his
他	承诺	到	结婚	我	,	但	他	左边	这	邻里	没有	保持	他的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

他曾答应娶我，但他却没有信守诺言就离开了这个社区。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi]

"	The	man	was	thunderstruck	and	could	hardly	speak	,	but	at	last	he
"	这	男人	曾是	雷击	和	可以	几乎	说话	,	但	在	最后的	他

['stæmə] [aʊt] :

stammered	out	:
结结巴巴	出去	:

"那人惊愕不已，几乎说不出话来，但最后还是结结巴巴地说："

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

"	What	are	you	saying	?
"	什么	是	你	说	?

你在说什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

What	are	you	saying	?
什么	是	你	说	?

你在说什么？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	she	began	to	sob	,	and	amid	her	tears	she	continued	:
"	然后	她	开始	到	哭泣	,	和	之中	她	眼泪	她	持续	:

然后她开始啜泣，泪水中她继续说道：

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	That	was	the	reason	why	I	did	not	want	to	marry	you	.
"	那	曾是	这	原因	为什么	我	做过	不是	想	到	结婚	你	.

"这就是我不想娶你的原因。"

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][left][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [bred] [fɔː(r); fə(r)]

I	could	not	tell	you	,	for	you	would	have	left	me	without	any	bread	for
我	可以	不是	告诉	你	,	为了	你	会	有	左边	我	没有	任何	面包	为了

[maɪ][tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

我不能告诉你，因为那样我会让我没有面包给我的孩子吃。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] ['kænɒt]

You	have	never	had	any	children	,	so	you	cannot	understand	,	you	cannot
你	有	绝不	有	任何	孩子们	,	所以	你	不能	理解	,	你	不能

[ˌʌndə'stænd] !

understand	!
理解	!

你从来没有孩子，所以你不懂，你不懂！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [mə'kænɪkli] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'praɪz] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	He	said	again	,	mechanically	,	with	increasing	surprise	:	"	You	have	a	child	?
"	他	说	再次	,	机械地	,	和	增加	惊喜	:	"	你	有	一个	孩子	?

他机械地再次说道，语气中带着越来越惊讶："你有孩子？"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

You	have	a	child	?	"
你	有	一个	孩子	?	"

你有孩子吗?

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ] [fɔːs] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	You	took	me	by	force	,	as	I	suppose	you	know	?
"	你	采取	我	经过	力量	,	作为	我	认为	你	知道	?

"你强行带走了我，我想你应该知道吧？"

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['sɒbɪŋ] .

I	did	not	want	to	marry	you	,	"	she	said	,	still	sobbing	.
我	做过	不是	想	到	结婚	你	,	"	她	说	,	仍然	啜泣	.

"我不想嫁给你，"她一边抽泣一边说。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	he	got	up	,	lit	the	candle	,	and	began	to	walk	up	and	down	,
然后	他	得到	向上	,	点燃	这	蜡烛	,	和	开始	到	走	向上	和	向下	,

然后他起身，点燃蜡烛，开始来回踱步。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

with	his	arms	behind	him	.
和	他的	武器	在后面	他	.

他双臂背在身后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt]

She	was	cowering	on	the	bed	and	crying	,	and	suddenly	he	stopped	in	front
她	曾是	畏缩	在	这	床	和	哭泣	,	和	突然	他	停止	在	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

她蜷缩在床上哭泣，突然，他停在了她面前。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] ?

and	said	:	"	Then	it	is	my	fault	that	you	have	no	children	?
和	说	:	"	然后	它	是	我的	过错	那	你	有	不	孩子们	?

然后说："那么，你没有孩子是我的错吗？"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

"	She	gave	him	no	answer	,	and	he	began	to	walk	up	and	down	again	,
"	她	给予	他	不	回答	,	和	他	开始	到	走	向上	和	向下	再次	,

她没有回答他，他又开始来回踱步了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stɒpɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [haʊ] [əʊld][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ? ”

and	then	,	stopping	again	,	he	continued	:	“	How	old	is	your	child	?	”
和	然后	,	停止	再次	,	他	持续	:	“	如何	老的	是	你的	孩子	?	”

然后，他又停顿了一下，继续问道：“你的孩子多大了？”

“ [dʒʌst][sɪks] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Just	six	,	”	she	whispered	.
”	只是	六	,	”	她	低声说道	.

“只有六个，”她低声说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	did	you	not	tell	me	about	it	?
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	关于	它	?

为什么你没有告诉我这件事?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

“	How	could	I	?
”	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

”	she	replied	,	with	a	sigh	.
”	她	回复	,	和	一个	叹	.

她叹了口气回答道。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['məʊʃnləs] .

He	remained	standing	,	motionless	.
他	剩余	常设	,	静止不动	.

他仍然站着，一动不动。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	get	up	,	”	he	said	.
”	来	,	得到	向上	,	”	他	说	.

“起来，”他说。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

She	got	up	with	some	difficulty	,	and	then	,	when	she	was	standing	on	the	floor
她	得到	向上	和	一些	困难	,	和	然后	,	什么时候	她	曾是	常设	在	这	地面

,

,

,

她费力地站了起来，然后，当她站在地板上时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːti] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz] ,

he	suddenly	began	to	laugh	with	the	hearty	laugh	of	his	good	days	,
他	突然	开始	到	笑	和	这	爽朗	笑	的	他的	好的	天	,

他突然发出了昔日美好时光里那种爽朗的笑声。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]

and	,	seeing	how	surprised	she	was	,	he	added	:	“	Very	well	,	we	will	go
和	,	看到	如何	惊讶	她	曾是	,	他	额外	:	“	非常	出色地	,	我们	将要	去

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	fetch	the	child	,
和	拿来	这	孩子	,

看到她一脸惊讶，他又补充道：“好吧，我们去把孩子接过来。”

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [tə'geðə(r)] .

as	you	and	I	can	have	none	together	.
作为	你	和	我	能	有	没有任何	一起	.

你我之间不可能拥有任何东西。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	She	was	so	scared	that	if	she	had	had	the	strength	she	would
"	她	曾是	所以	害怕的	那	如果	她	有	有	这	力量	她	会

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,

assuredly	have	run	away	,
当然	有	跑步	离开	,

“她当时非常害怕，如果她有勇气，肯定会逃走。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] : " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [wʌn] ,

but	the	farmer	rubbed	his	hands	and	said	:	"	I	wanted	to	adopt	one	,
但	这	农民	摩擦	他的	双手	和	说	:	"	我	通缉	到	采纳	一	,

但农夫搓着手说：“我想领养一只，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] .

and	now	we	have	found	one	.
和	现在	我们	有	成立	一	.

现在我们找到了一个。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][kjʊə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

I	asked	the	cure	about	an	orphan	some	time	ago	.
我	问	这	治愈	关于	一个	孤儿	一些	时间	前	.

我之前问过关于一个孤儿的治疗情况。

" [ðen] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [waɪf] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] ,

"	Then	,	still	laughing	,	he	kissed	his	weeping	and	agitated	wife	on	both	cheeks	,
"	然后	,	仍然	笑	,	他	亲吻	他的	哭泣	和	激动	妻子	在	两个都	脸颊	,

“然后，他一边笑着，一边亲吻了哭泣不止、情绪激动的妻子的双颊。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] : " [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mʌðə(r)] ,

and	shouted	out	,	as	though	she	could	not	hear	him	:	"	Come	along	,	mother	,
和	喊叫	出去	,	作为	尽管	她	可以	不是	听到	他	:	"	来	沿着	,	母亲	,

她大声喊道，仿佛听不见他的话：“妈妈，跟我来吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [suːp] [left] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪnd][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] .

we	will	go	and	see	whether	there	is	any	soup	left	;	I	should	not	mind	a	plateful	.
我们	将要	去	和	看	无论	那里	是	任何	汤	左边	;	我	应该	不是	头脑	一个	满满一盘	.

我们去看看还有没有剩汤；我乐意来一大盘。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] ;

"	She	put	on	her	petticoat	and	they	went	downstairs	;
"	她	放	在	她	衬裙	和	他们	去	楼下	;

她穿上衬裙，然后她们下了楼；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]

and	while	she	was	kneeling	in	front	of	the	fireplace	and	lighting	the	fire
和	尽管	她	曾是	跪着	在	正面	的	这	壁炉	和	灯光	这	火

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɔːspən] ,

under	the	saucepan	,
在下面	这	平底锅	,

当她跪在壁炉前，用平底锅生火时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , [rɪ'piːtɪŋ] :

he	continued	to	walk	up	and	down	the	kitchen	with	long	strides	,	repeating	:
他	持续	到	走	向上	和	向下	这	厨房	和	长的	步幅	,	重复	:

他继续迈着大步在厨房里来回踱步，嘴里不停地重复着：

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**really**	**glad**	**of**	**this**	**;**	**I**	**am**	**not**	**saying**	**it**	**for**	**form's**	**sake**	**,**
”	出色地	,	我	是	真的	高兴的	的	这	;	我	是	不是	说	它	为了	表格的	清酒	,

“嗯，我真的很高兴；我这么说不是为了客套，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [glæd] .

but	**I**	**am**	**glad**	**,**	**I**	**am**	**really**	**very**	**glad**	**.**
但	我	是	高兴的	,	我	是	真的	非常	高兴的	.

但我很高兴，我真的非常高兴。

” [ðə; ði] [rek]

”	**THE**	**WRECK**
”	这	破坏

《残骸》

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

It	**was**	**yesterday**	**,**	**the**	**31st**	**of**	**December**	**.**
它	曾是	昨天	,	这	31st	的	十二月	.

昨天是12月31日。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frend] ['ʒɔːrʒ] ['gærɪn] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt]

I	**had**	**just**	**finished**	**breakfast**	**with**	**my**	**old**	**friend**	**Georges**	**Garin**	**when**	**the**	**servant**
我	有	只是	完成的	早餐	和	我的	老的	朋友	乔治	加林	什么时候	这	仆人

['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [siːlz] [ænd; ənd] ['fɒrən] [stæmps] .

handed	**him**	**a**	**letter**	**covered**	**with**	**seals**	**and**	**foreign**	**stamps**	**.**
递交	他	一个	信	涵盖	和	封印	和	外国的	邮票	.

我刚和老朋友乔治·加林吃完早餐，仆人就递给他一封盖着印章和外国邮票的信。

['ʒɔːrʒ] [sed] :

Georges	**said**	**:**
乔治	说	:

乔治说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? ”

“	**Will**	**you**	**excuse**	**me**	**?**	**”**
”	将要	你	原谅	我	?	”

“请允许我借过一下。”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ]

”	**And**	**so**	**he**	**began**	**to**	**read**	**the**	**letter**	**,**	**which**	**was**	**written**	**in**	**a**	**large**	**English**
”	和	所以	他	开始	到	读	这	信	,	哪个	曾是	书面	在	一个	大的	英语

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	**,**
手写	,

于是他开始读这封信，信是用大号英文字体写的。

[krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

crossed	**and**	**recrossed**	**in**	**every**	**direction**	**.**
交叉	和	重新交叉	在	每一个	方向	.

向各个方向反复交叉。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] ,

He	**read**	**them**	**slowly**	**,**
他	读	他们	缓慢地	,

他慢慢地读着。

[wɪð] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wi:; wi]['əʊnli] [peɪ] [tu:; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʌtʃ]
with **serious** **attention** **and** **the** **interest** **which** **we** **only** **pay** **to** **things** **which** **touch**
和 严肃的 注意力 和 这 兴趣 哪个 我们 仅有的 支付 到 事物 哪个 触碰
['aʊə(r)] [hɑ:ts] .
our **hearts** **.**
我们的 心 .

我们以认真专注的态度和兴趣对待那些触动我们内心的事物。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [sed] :
Then **he** **put** **the** **letter** **on** **the** **mantelpiece** **and** **said** **:**
然后 他 放 这 信 在 这 壁炉架 和 说 :

然后他把信放在壁炉架上，说道：

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stɔ:ri] !
“ **That** **was** **a** **curious** **story** **!**
“ 那 曾是 一个 好奇的 故事 !

“那真是一个奇特的故事！”

[aɪv] ['nevə(r)] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [θɪŋk] .
I've **never** **told** **you** **about** **it** **,** **I** **think** **.**
我已经 绝不 讲述 你 关于 它 , 我 思考 .

我想，我从来没跟你说过这件事。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Yet **it** **was** **a** **sentimental** **adventure** **,** **and** **it** **really** **happened** **to** **me** **.**
然而 它 曾是 一个 感伤的 冒险 , 和 它 真的 发生 到 我 .

然而，这是一段充满感伤的冒险经历，而且它确实发生在我身上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nju:] [jɪrz] [deɪ] , [ɪn'di:d] !
That **was** **a** **strange** **New** **Year's** **Day** **,** **indeed** **!**
那 曾是 一个 奇怪的 新的 年 天 , 的确 !

那真是一个奇怪的元旦！

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It **must** **have** **been** **twenty** **years** **ago** **,**
它 必须 有 到过 二十 年 前 ,

那应该是二十年前的事了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] ['θɜ:ti] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .
for **I** **was** **then** **thirty** **and** **am** **now** **fifty** **years** **old** **.**
为了 我 曾是 然后 三十 和 是 现在 五十 年 老的 .

因为那时我三十岁，现在五十岁了。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ɪn'spektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em]
“ **I** **was** **then** **an** **inspector** **in** **the** **Maritime** **Insurance** **Company** **,** **of** **which** **I** **am**
“ 我 曾是 然后 一个 检查员 在 这 海上 保险 公司 , 的 哪个 我 是
[naʊ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
now **director** **.**
现在 导演 .

“当时我在海事保险公司担任检查员，我现在是这家公司的董事。”

[ai] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [pɑ:s] [nju:] [jɪrz] [deɪ] [ɪn] ['pærɪs] — [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə]
I **had** **arranged** **to** **pass** **New** **Year's** **Day** **in** **Paris** **—** **since** **it** **is** **customary** **to**
我 有 安排 到 经过 新的 年 天 在 巴黎 — 自从 它 是 习惯 到
[meɪk] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [feɪt] — [wen] [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ,
make **that** **day** **a** **fete** **—** **when** **I** **received** **a** **letter** **from** **the** **manager** **,**
制作 那 天 一个 宴请 — 什么时候 我 已收到 一个 信 从 这 经理 ,

我原本计划在巴黎度过元旦——因为按照习俗，元旦那天会举行庆祝活动——这时我收到了经理的来信。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] , [weə(r)] [ə; eɪ] [θriː] -

asking	me	to	proceed	at	once	to	the	island	of	Re	,	where	a	three	-
问	我	到	继续	在	一次	到	这	岛	的	关于	,	在哪里	一个	三	-

['mæstɪd] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm] [seɪnt] - [nə'zɛər] ,

masted	vessel	from	Saint	-	Nazaire	,
桅杆	血管	从	圣	-	纳泽尔	,

要求我立即前往雷岛，那里有一艘来自圣纳泽尔的三桅帆船，

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ][ˌjuː 'es] , [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] .

insured	by	us	,	had	just	been	driven	ashore	.
投保人	经过	我们	,	有	只是	到过	驱动	岸上	.

由我们投保的这辆车刚刚被拖上岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	then	eight	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	然后	八	点钟	在	这	早晨	.

当时是早上八点。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ten][tuː; tə][get][maɪ] [əd'vaɪs] ,

I	arrived	at	the	office	at	ten	to	get	my	advices	,
我	到达的	在	这	办公室	在	十	到	得到	我的	建议	,

我十点钟到达办公室，想听听大家的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spres] , [wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][lɑː] [rəu'ʃel] [ðə; ði][nekst]

and	that	evening	I	took	the	express	,	which	put	me	down	in	La	Rochelle	the	next
和	那	晚上	我	采取	这	表达	,	哪个	放	我	向下	在	拉	罗谢尔	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

那天晚上我搭乘快车，第二天就到了拉罗谢尔。

[ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

the	31st	of	December	.
这	31st	的	十二月	.

12月31日。

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] .

“	I	had	two	hours	to	wait	before	going	aboard	the	boat	for	Re	.
“	我	有	二	小时	到	等待	前	去	船上	这	船	为了	关于	.

“在登上前往Re的船之前，我有2个小时的等待时间。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

So	I	made	a	tour	of	the	town	.
所以	我	制成	一个	旅游	的	这	镇	.

于是我游览了这座小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sɪti] , [lɑː] [rəu'ʃel] ,

It	is	certainly	a	queer	city	,	La	Rochelle	,
它	是	当然	一个	酷儿	城市	,	拉	罗谢尔	,

拉罗谢尔无疑是一座充满奇特色彩的城市。

[wɪð] [strɒŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [striːts] ['tæŋg(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,

with	strong	characteristics	of	its	own	streets	tangled	like	a	labyrinth	,
和	强的	特征	的	它是自己的		街道	纠缠不清	喜欢	一个	迷宫	,

拥有鲜明特色的街道，错综复杂，宛如迷宫，

['saɪdwɔːk] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] ['endləs] [ɑː'keɪdɪd] ['gæləriz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ,

sidewalks	running	under	endless	arcaded	galleries	like	those	of	the	Rue	de	Rivoli	,
人行道	跑步	在下面	无尽的	街机	画廊	喜欢	那些	的	这	后悔	德	里沃利	,

[bʌt; bət] [ləʊ] , [mɪ'stɪəriəs] ,

but	low	,	mysterious	,
但	低的	,	神秘	,

人行道蜿蜒穿过无尽的拱廊，如同里沃利街的拱廊一般，但低矮而神秘。

[bɪlt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

built	as	if	to	form	a	suitable	setting	for	conspirators	and	making	a
建造	作为	如果	到	形式	一个	合适的	环境	为了	阴谋者	和	制作	一个

['straɪkɪŋ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld] - [taɪm] [wˈɔːz] ,

striking	background	for	those	old	-	time	wars	,
引人注目	背景	为了	那些	老的	-	时间	战争	,

它的建造仿佛是为了给阴谋者提供一个合适的场所，并为那些古老的战争提供了一个引人注目的背景。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hə'rəʊɪk] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

the	savage	heroic	wars	of	religion	.
这	野蛮的	英勇	战争	的	宗教	.

宗教的残酷而英勇的战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][əʊld] ['hjuːgənəʊ] ['sɪti] , [kən'sɜːvətɪv] , [dɪ'skriːt] , [wɪð] [nəʊ] [faɪn] [ɑːt]

It	is	indeed	the	typical	old	Huguenot	city	,	conservative	,	discreet	,	with	no	fine	art
它	是	的确	这	典型的	老的	胡格诺派	城市	,	保守的	,	慎重	,	和	不	美好的	艺术

[tuː; tə] [ʃəʊ] ,

to	show	,
到	展示	,

它确实是一座典型的古老胡格诺派城市，保守、低调，没有什么艺术瑰宝可供展示。

[wɪð] [nəʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔnjumənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

with	no	wonderful	monuments	,	such	as	make	Rouen	;	but	it	is	remarkable
和	不	精彩的	纪念碑	,	这样的	作为	制作	鲁昂	;	但	它	是	卓越

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪ'vɪə(r)] ,

for	its	severe	,
为了	它是	严重	,

这里没有像鲁昂那样宏伟的古迹；但它以其严酷的风格而闻名。

['sʌmwɒt] ['sʌlən] [lʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] ['faɪtəz] , [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [fə'nætɪsɪzəm]

somewhat	sullen	look	;	it	is	a	city	of	obstinate	fighters	,	a	city	where	fanaticism
有些	忧郁	看	;	它	是	一个	城市	的	顽固	战士	,	一个	城市	在哪里	狂热

[mait] [wel] ['blɒsəm] ,

might	well	blossom	,
可能	出色地	开花	,

略显阴郁的神情；这是一座顽强斗士的城市，一座狂热主义极有可能滋生的城市。

[weə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælvəˌnɪsts] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]

where	the	faith	of	the	Calvinists	became	enthusiastic	and	which	gave	birth	to
在哪里	这	信仰	的	这	加尔文主义者	成为	热情的	和	哪个	给予	出生	到

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r)] ['sɑːdʒənts] . -

the	plot	of	the	'	Four	Sergeants	.	'
这	阴谋	的	这	-	四	中士	.	-

加尔文教徒的信仰变得热情高涨，由此诞生了《四士官》的故事。

“ ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [striːts] , [aɪ] [went]

“	After	I	had	wandered	for	some	time	about	these	curious	streets	,	I	went
“	后	我	有	漫步	为了	一些	时间	关于	这些	好奇的	街道	,	我	去

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [blæk] ,

aboard	the	black	,
船上	这	黑色的	,

“我在这些奇特的街道上漫步了一会儿后，就上了黑色的……”

[rəʊ'tʌnd]['lɪt(ə)l] ['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] .

rotund	little	steamboat	which	was	to	take	me	to	the	island	of	Re	.
圆润	小的	汽船	哪个	曾是	到	拿	我	到	这	岛	的	关于	.

一艘圆滚滚的小汽船，它将带我去雷岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][dʒiːn] [giː'tɔːn] .

It	was	called	the	Jean	Guiton	.
它	曾是	称为	这	让	吉他	.

它被称为让·吉顿。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːtɪd] [wɪð] [ˈæŋgri] [pʌfɪŋz] , [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈtaʊəz] [wɪtʃ] [gɑːd] [ðə; ði]

It	started	with	angry	puffings	,	passed	between	the	two	old	towers	which	guard	the
它	开始	和	生气的	喷气声	,	通过了	之间	这	二	老的	塔楼	哪个	警卫	这

[ˈhɑːbə(r)] ,

harbor	,
港口	,

起初是愤怒的喘息声，在守卫港口的两座古老塔楼之间传来。

[krɒst] [ðə; ði] [ˈrəʊdˌsted] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊl] [bɪlt] [baɪ] [ˈrɪʃəˌluː] ,

crossed	the	roadstead	and	issued	from	the	mole	built	by	Richelieu	,
交叉	这	锚地	和	发布	从	这	痣	建造	经过	黎塞留	,

穿过路堤，从黎塞留修建的防波堤出来，

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,

the	great	stones	of	which	can	be	seen	at	the	water's	edge	,
这	伟大的	石头	的	哪个	能	是	已见	在	这	水的	边缘	,

在水边可以看到那些巨大的石头，

[ɪnˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnekləs] .

enclosing	the	town	like	a	great	necklace	.
封闭	这	镇	喜欢	一个	伟大的	项链	.

像一条巨大的项链一样将城镇环绕起来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Then	the	steamboat	turned	to	the	right	.
然后	这	汽船	转向	到	这	正确的	.

然后汽船向右转弯。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sæd] [deɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [bluːz] ,

“	It	was	one	of	those	sad	days	which	give	one	the	blues	,
“	它	曾是	一	的	那些	伤心	天	哪个	给	一	这	蓝调	,

“那是令人心情低落的悲伤日子之一，

[ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [fɔːs] - [ə; eɪ] [greɪ]

tighten	the	heart	and	take	away	all	strength	and	energy	and	force	-	a	gray
拧紧	这	心	和	拿	离开	全部	力量	和	活力	和	力量	-	一个	灰色的

,

,

,

紧缩心脏，夺走所有力量、能量和精力——一种灰色的

[kəʊld] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [reɪn] , [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [frɒst] ,

cold	day	,	with	a	heavy	mist	which	was	as	wet	as	rain	,	as	cold	as	frost	,
寒冷的	天	,	和	一个	重的	薄雾	哪个	曾是	作为	湿的	作为	雨	,	作为	寒冷的	作为	霜	,

天气寒冷，雾气很重，湿漉漉的像雨，冷得像霜。

[æz; əz] [bæd] [tuː; tə] [briːð] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] .

as	bad	to	breathe	as	the	steam	of	a	wash	-	tub	.
作为	坏的	到	呼吸	作为	这	蒸汽	的	一个	洗	-	浴缸	.

吸入这种气体就像吸入洗衣盆里的蒸汽一样令人不适。

“ [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ləʊ] [skaɪ] [ɒv; əv] [ˈdɪzməl] [fɒg] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] , [ˈjeləʊ] ,

“	Under	this	low	sky	of	dismal	fog	the	shallow	,	yellow	,
“	在下面	这	低的	天空	的	惨淡	多雾路段	这	浅的	,	黄色的	,

“在这片阴沉的雾气笼罩的低空，浅浅的、黄色的，

[ˈsændi] [siː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpræktɪkli] [ˈlev(ə)l] [ˈbiːtʃɪz] [leɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

sandy	sea	of	all	practically	level	beaches	lay	without	a	wrinkle	,	without	a
沙	海	的	全部	几乎	等级	海滩	躺	没有	一个	皱纹	,	没有	一个

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

几乎全是平坦沙滩的沙质海水，平静如镜，纹丝不动。

[wɪˈðaʊt] [laɪf] , [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˈtɜːbɪd] [ˈwɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [ˈgriːsi] [ˈwɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [ˈstægnənt] [ˈwɔːtə(r)] .

without	**life**	**,**	**a**	**sea**	**of**	**turbid**	**water**	**,**	**of**	**greasy**	**water**	**,**	**of**	**stagnant**	**water**	**.**
没有	生活	,	一个	海	的	混浊	水	,	的	腻	水	,	的	停滞不前	水	.

没有生命，就如同浑浊的海水、油腻的海水、死水。

[ðə; ði][dʒiːn] [giːˈtɔːn] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrəʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ˈhæbɪt] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði]

The	**Jean**	**Guiton**	**passed**	**over**	**it**	**,**	**rolling**	**a**	**little**	**from**	**habit**	**,**	**dividing**	**the**
这	让	吉他	通过了	超过	它	,	滚动	一个	小的	从	习惯	,	分割	这

[smuːð] ,

smooth	**,**
光滑的	,

让·吉顿从它上方掠过，习惯性地轻轻滚动了一下，将光滑的部分分割开来。

[dɑːk] [bluː] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [weɪvz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsplæʃɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt]

dark	**blue**	**water**	**and**	**leaving**	**behind**	**a**	**few**	**waves**	**,**	**a**	**little**	**splashing**	**,**	**a**	**slight**
黑暗的	蓝色的	水	和	离开	在后面	一个	很少	波浪	,	一个	小的	溅起水花	,	一个	轻微

[swel] ,

swell	**,**
膨胀	,

深蓝色的海水，留下几道波浪，溅起一些水花，微微涌起一丝波澜。

[wɪtʃ] [suːn] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .

which	**soon**	**calmed**	**down**	**.**
哪个	很快	平静下来	向下	.

随后局势平静下来。

“ [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [smɔːl] [fiːt] ,

“	**I**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**a**	**little**	**man**	**with**	**small**	**feet**	**,**
“	我	开始	到	讲话	到	这	队长	,	一个	小的	男人	和	小的	脚	,

“我开始和船长说话，他个子矮小，脚也很小，

[æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .

as	**round**	**as**	**his**	**boat**	**and**	**rolling**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
作为	圆形的	作为	他的	船	和	滚动	在	这	相同的	方式	.

像他的船一样圆，也像他的船一样摇晃。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt]

I	**wanted**	**some**	**details**	**of**	**the**	**disaster**	**on**	**which**	**I**	**was**	**to**	**draw**	**up**	**a**	**report**
我	通缉	一些	细节	的	这	灾难	在	哪个	我	曾是	到	画	向上	一个	报告

.

:
:

我需要了解这场灾难的一些细节，以便撰写一份报告。

[ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] - [rɪgd] [θriː] - [ˈmɑːstə(r)] , [ðə; ði] [məˈriː] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ɒv; əv] [seɪnt] - [nəˈzɛər]

A	**great**	**square**	**-**	**rigged**	**three**	**-**	**master**	**,**	**the**	**Marie**	**Joseph**	**,**	**of**	**Saint**	**-**	**Nazaire**
一个	伟大的	正方形	-	作弊	三	-	掌握	,	这	玛丽	约瑟夫	,	的	圣	-	纳泽尔

,

,
,

圣纳泽尔的玛丽·约瑟夫号是一艘大型方帆船三桅帆船。

[hæd; həd] [gɒn] [əˈʃɔː(r)] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː]

had	**gone**	**ashore**	**one**	**night**	**in**	**a**	**hurricane**	**on**	**the**	**sands**	**of**	**the**	**island**	**of**	**Re**
有	已消失	岸上	一	夜晚	在	一个	飓风	在	这	沙子	的	这	岛	的	关于

.

:
:

一天晚上，他遭遇飓风，被冲到了雷岛的沙滩上。

“ [ðə; ði]['əʊnə(r)] [rəʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ][fɑː(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt]

“	The	owner	wrote	us	that	the	storm	had	thrown	the	ship	so	far	ashore	that
〃	这	所有者	写道	我们	那	这	风暴	有	抛掷	这	船	所以	远的	岸上	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fləʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv]

it	was	impossible	to	float	her	and	that	they	had	to	remove
它	曾是	不可能的	到	漂浮	她	和	那	他们	有	到	消除

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] .

everything	which	could	be	detached	with	the	utmost	possible	haste	.
一切	哪个	可以	是	分离的	和	这	极致	可能的	匆忙	.

“船主写信告诉我们，暴风雨将船冲到岸边很远的地方，以至于无法让它漂浮起来，他们不得不以最快的速度拆除所有可以拆卸的东西。

[ˌnevəðə'les] [aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

Nevertheless	I	must	examine	the	situation	of	the	wreck	,
尽管如此	我	必须	检查	这	情况	的	这	破坏	,

然而，我必须勘察一下沉船的情况。

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd]

estimate	what	must	have	been	her	condition	before	the	disaster	and
估计	什么	必须	有	到过	她	状况	前	这	灾难	和

[dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔːl] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] .

decide	whether	all	efforts	had	been	used	to	get	her	afloat	.
决定	无论	全部	努力	有	到过	用过的	到	得到	她	漂浮	.

估算一下她在灾难发生前的身体状况，并判断是否已经尽一切努力使她浮起来。

[aɪ] [keɪm] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['testɪməni] ,

I	came	as	an	agent	of	the	company	in	order	to	give	contradictory	testimony	,
我	来了	作为	一个	代理人	的	这	公司	在	命令	到	给	矛盾的	见证	,

我以公司代理人的身份前来，目的是提供相互矛盾的证词。

[ɪf] ['nesəsəri] , [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

if	necessary	,	at	the	trial	.
如果	必要的	,	在	这	审判	.

如有必要，在审判中。

“ [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːt] ,

“	On	receipt	of	my	report	,
〃	在	收据	的	我的	报告	,

“收到我的报告后，

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [teɪk] [wɒt] ['meʒəz] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)]

the	manager	would	take	what	measures	he	might	think	necessary	to	protect	our
这	经理	会	拿	什么	措施	他	可能	思考	必要的	到	保护	我们的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

经理会采取他认为必要的措施来保护我们的利益。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːn] [giː'tɔːn] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

“	The	captain	of	the	Jean	Guiton	knew	all	about	the	affair	,
〃	这	队长	的	这	让	吉他	知道	全部	关于	这	事务	,

“让·吉顿号的船长对这件事了如指掌，

['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [æt; ət] ['sælvɪdʒ] .

having	been	summoned	with	his	boat	to	assist	in	the	attempts	at	salvage	.
拥有	到过	被召唤	和	他的	船	到	协助	在	这	尝试	在	打捞	.

他被召集到现场，驾驶着他的船协助进行打捞工作。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

“	He	told	me	the	story	of	the	disaster	.
〃	他	讲述	我	这	故事	的	这	灾难	.

“他给我讲述了这场灾难的故事。”

[ðə; ði] [mə'riː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [geɪl] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn]

The	Marie	Joseph	,	driven	by	a	furious	gale	lost	her	bearings	completely	in
这	玛丽	约瑟夫	,	驱动	经过	一个	狂怒	大风	丢失的	她	轴承	完全地	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

玛丽·约瑟夫号在夜间被狂风吹得完全迷失了方向。

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['fəʊmɪŋ] [siː] — - [ə; eɪ] [mɪlk] - [suːp] [siː] ,

and	steering	by	chance	over	a	heavy	foaming	sea	—	'	a	milk	-	soup	sea	,
和	转向	经过	机会	超过	一个	重的	起泡	海	—	-	一个	牛奶	-	汤	海	,

在波涛汹涌的大海上，靠着偶然的航行——“像牛奶汤一样的大海”，

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðəʊz] [ɪ'mens] [sænd][bæŋks] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]

'	said	the	captain	—	had	gone	ashore	on	those	immense	sand	banks	which	make	the
-	说	这	队长	—	有	已消失	岸上	在	那些	巨大	沙	银行	哪个	制作	这

[kəʊsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [lʊk] [laɪk] ['lɪmɪtləs] - [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ləʊ] .

coasts	of	this	country	look	like	limitless	Saharas	when	the	tide	is	low	.
海岸	的	这	国家	看	喜欢	无限	-	什么时候	这	潮	是	低的	.

船长说——已经登上了那些巨大的沙洲，退潮时，这些沙洲使这个国家的海岸线看起来像无边无际的撒哈拉沙漠。

“ [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'hed] .

“	While	talking	I	looked	around	and	ahead	.
“	尽管	说	我	看起来	大约	和	前方	.

“说话间，我环顾四周，又向前望去。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] [leɪ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ]

Between	the	ocean	and	the	lowering	sky	lay	an	open	space	where	the	eye
之间	这	海洋	和	这	降低	天空	躺	一个	打开	空间	在哪里	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

could	see	into	the	distance	.
可以	看	进入	这	距离	.

在海洋和低垂的天空之间，是一片开阔地带，目光可以远眺。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊst] .

We	were	following	a	coast	.
我们	是	下列的	一个	海岸	.

我们沿着海岸线行驶。

[aɪ] [ɑːskt] : “

I	asked	:	“
我	问	:	“

我问：“

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] ? - “

'	Is	that	the	island	of	Re	?	'	“
-	是	那	这	岛	的	关于	?	-	“

“那是雷神岛吗？”

- [jes] , [sɜː(r)] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

“	And	suddenly	the	captain	stretched	his	right	hand	out	before	us	,
“	和	突然	这	队长	拉伸	他的	正确的	手	出去	前	我们	,

“突然，船长向我们伸出了右手，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [ænd; ənd] [sed] : “

pointed	to	something	almost	imperceptible	in	the	open	sea	,	and	said	:	“
尖	到	某物	几乎	难以察觉的	在	这	打开	海	,	和	说	:	“

他指着茫茫大海中几乎难以察觉的某个东西，说道：“

- [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ! - “
' **There's** **your** **ship** **!** ' **“**
- 有 你的 船 ! - ”

“你的船在那儿！”

- [ðə; ði] [məˈriː] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ! - “
' **The** **Marie** **Joseph** **!** ' **“**
- 这 玛丽 约瑟夫 ! - ”

“玛丽·约瑟夫号！”

- [jes] . -
' **Yes** **.** '
- 是的 . -

'是的。'

“ [aɪ][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] .
“ **I** **was** **amazed** **.**
” 我 曾是 惊叹 .

我感到非常惊讶。

[ðɪs] [blæk] , [ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl] [spek] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ,
This **black** **,** **almost** **imperceptible** **speck** **,** **which** **looked** **to** **me** **like** **a** **rock** **,**
这 黑色的 , 几乎 难以察觉的 斑点 , 哪个 看起来 到 我 喜欢 一个 岩石 ,

这个黑色的、几乎看不见的斑点，在我看来像一块石头，

[siːmd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][lænd] .
seemed **at** **least** **three** **miles** **from** **land** **.**
似乎 在 至少 三 英里 从 土地 .

看起来离陆地至少有三英里远。

“ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] : “
“ **I** **continued** **:** **“**
” 我 持续 : ”

我继续说道：“

- [bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] . -
' **But** **,** **captain** **,** **there** **must** **be** **a** **hundred** **fathoms** **of** **water** **in** **that** **place** **.** '
- 但 , 队长 , 那里 必须 是 一个 百 英寻 的 水 在 那 地方 . -

“但是，船长，那里的水深肯定有100英寻。”

“ [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] . “
“ **He** **began** **to** **laugh** **.** **“**
” 他 开始 到 笑 . ”

他开始大笑起来。

- [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] , [maɪ][tʃaɪld] !
' **A** **hundred** **fathoms** **,** **my** **child** **!**
- 一个 百 英寻 , 我的 孩子 !

“一百英寻，我的孩子！”

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [tuː] ! -
Well **,** **I** **should** **say** **about** **two** **!** '
出色地 , 我 应该 说 关于 二 ! -

嗯，应该说大概两个吧！

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [bɔːˈdəʊ] .
“ **He** **was** **from** **Bordeaux** **.**
” 他 曾是 从 波尔多 .

“他来自波尔多。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “
He **continued** **:** **“**
他 持续 : ”

他继续说道：“

- [ɪts] [naʊ] [naɪn] - ['fɔːti] , [dʒʌst] [haɪ] [taɪd] .
' It's now nine - forty , just high tide .
- 它是 现在 九 - 四十 , 只是 高的 潮 .

现在是九点四十分，正值涨潮。

[gəʊ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd]
Go down along the beach with your hands in your pockets after you've had
去 向下 沿着 这 海滩 和 你的 双手 在 你的 口袋 后 你已经 有
[lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
lunch at the Hotel du Dauphin ,
午餐 在 这 酒店 杜 多芬 ,

在多芬酒店吃过午饭后，双手插在口袋里沿着海滩漫步。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] , [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] ,
and I'll wager that at ten minutes to three , or three o'clock ,
和 患病的 赌注 那 在 十 分钟 到 三 , 或者 三 点钟 ,

我敢打赌，三点差十分，或者三点钟的时候，

[jʊl] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
you'll reach the wreck without wetting your feet ,
你会 抵达 这 破坏 没有 润湿 你的 脚 ,

你不用弄湿鞋子就能到达沉船地点。

[ænd; ənd][hæv; həv][frɒm; frəm][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] [ə'bɔːd] [ɒv; əv]
and have from an hour and three - quarters to two hours aboard of
和 有 从 一个 小时 和 三 - 四分之一 到 二 小时 船上 的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

并且要在船上待一个小时四十五分钟到两个小时；

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [kɔːt] .
but not more , or you'll be caught .
但 不是 更多的 , 或者 你会 是 捕捉 .

但不能再多了，否则你会被发现。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] [siː] [gəʊz] [aʊt] [ðə; ði][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] .
The faster the sea goes out the faster it comes back .
这 快点 这 海 去 出去 这 快点 它 来 后退 .

海水退去得越快，回流也越快。

[ðɪs] [kəʊst] [ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] !
This coast is as flat as a turtle !
这 海岸 是 作为 平坦的 作为 一个 龟 !

这条海岸线平坦得像乌龟一样！

[bʌt; bət] [stɑːt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
But start away at ten minutes to five , as I tell you ,
但 开始 离开 在 十 分钟 到 五 , 作为 我 告诉 你 ,

但正如我所说，从五点五十分开始。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːn] [giː'tɔːn] ,
and at half - past seven you will be again aboard of the Jean Guiton ,
和 在 一半 - 过去的 七 你 将要 是 再次 船上 的 这 让 吉他 ,

七点半你将再次登上让·吉顿号。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][lɑː] [rəu'ʃel] . -
which will put you down this same evening on the quay at La Rochelle . '
哪个 将要 放 你 向下 这 相同的 晚上 在 这 码头 在 拉 罗谢尔 . -

当晚，你就会抵达拉罗谢尔的码头。

“ [ai] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	thanked	the	captain	and	I	went	and	sat	down	in	the	bow	of	the
“	我	谢谢	这	队长	和	我	去	和	卫星	向下	在	这	弓	的	这

['stiːmə(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['mɑːtɪn] ,

steamer	to	get	a	good	look	at	the	little	city	of	Saint	-	Martin	,
汽船	到	得到	一个	好的	看	在	这	小的	城市	的	圣	-	马丁	,

“我向船长道谢后，便走到汽船船头坐下，好好欣赏一下圣马丁这座小城。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

which	we	were	now	rapidly	approaching	.
哪个	我们	是	现在	快速	接近	.

我们现在正迅速接近那个地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ɔːl] [smɔːl] ['siːpɔːt] [wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən]

“	It	was	just	like	all	small	seaports	which	serve	as	capitals	of	the	barren
“	它	曾是	只是	喜欢	全部	小的	海港	哪个	服务	作为	首都	的	这	荒芜

['aɪləndz] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

islands	scattered	along	the	coast	—	a	large	fishing	village	,
岛屿	疏散	沿着	这	海岸	—	一个	大的	钓鱼	村庄	,

“它就像所有散落在沿海的荒芜岛屿上的小型海港一样——一个大型渔村，

[wʌn] [fʊt] [ɒn] [siː] [ænd; ənd][wʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [səb'sɪstɪŋ] [ɒn] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [faʊl] ,

one	foot	on	sea	and	one	on	shore	,	subsisting	on	fish	and	wild	fowl	,
一	脚	在	海	和	一	在	支撑	,	生存	在	鱼	和	荒野	鸡	,

一只脚踏在海里，一只脚踏在岸上，以鱼类和野禽为生。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] , ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] [m'ʌsəlz] .

vegetables	and	shell	-	fish	,	radishes	and	mussels	.
蔬菜	和	壳	-	鱼	,	萝卜	和	贻贝	.

蔬菜和贝类，萝卜和贻贝。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli]

The	island	is	very	low	and	little	cultivated	,	yet	it	seems	to	be	thickly
这	岛	是	非常	低的	和	小的	栽培	,	然而	它	似乎	到	是	浓密

['pɑːpjuleɪtid] .

populated	.
人口稠密	.

该岛地势低洼，耕地稀少，但人口似乎却很稠密。

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

However	,	I	did	not	penetrate	into	the	interior	.
然而	,	我	做过	不是	穿透	进入	这	内部的	.

然而，我并没有进入内部。

“ ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [klaɪmd] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒməntri] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd]

“	After	breakfast	I	climbed	across	a	little	promontory	,	and	then	,	as	the	tide
“	后	早餐	我	攀登	穿过	一个	小的	海角	,	和	然后	,	作为	这	潮

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] ,

was	rapidly	falling	,
曾是	快速	坠落	,

“早餐后，我爬过一个小岬角，然后，随着潮水迅速退去，

[ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [blæk] [rɒk] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst]

I	started	out	across	the	sands	toward	a	kind	of	black	rock	which	I	could	just
我	开始	出去	穿过	这	沙子	朝向	一个	种类	的	黑色的	岩石	哪个	我	可以	只是

[pə'siːv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

perceive	above	the	surface	of	the	water	,
感知	多于	这	表面	的	这	水	,

我开始穿过沙滩，朝着一块黑色的岩石走去，我隐约能看到它露出水面。

[aʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

out	a	considerable	distance	.
出去	一个	大量	距离	.

远在相当远的距离之外。

“ [aɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [pleɪn] .

“	I	walked	quickly	over	the	yellow	plain	.
”	我	步行	迅速地	超过	这	黄色的	清楚的	.

我快步走过黄色的平原。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'læstɪk] , [laɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [swet] [bɪ'niːθ] [maɪ] [tred] .

It	was	elastic	,	like	flesh	and	seemed	to	sweat	beneath	my	tread	.
它	曾是	松紧带	,	喜欢	肉	和	似乎	到	汗	下面	我的	踏	.

它像血肉一样富有弹性，在我踩踏下似乎会渗出汗珠。

[ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['veri] ['leɪtli] .

The	sea	had	been	there	very	lately	.
这	海	有	到过	那里	非常	最近	.

海水最近一直都在那里。

[naʊ] [aɪ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Now	I	perceived	it	at	a	distance	,	escaping	out	of	sight	,
现在	我	感知	它	在	一个	距离	,	逃脱	出去	的	视线	,

现在我远远地看见了它，它正消失在我的视线之外。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sændz] [frɒm; frəm]

and	I	no	longer	could	distinguish	the	line	which	separated	the	sands	from
和	我	不	更长	可以	区分	这	线	哪个	分开	这	沙子	从

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

我再也分辨不出沙滩和海洋之间的分界线了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wɜːk]

I	felt	as	though	I	were	looking	at	a	gigantic	supernatural	work
我	毛毡	作为	尽管	我	是	寻找	在	一个	巨大	超自然	工作

[ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

of	enchantment	.
的	魅力	.

我感觉自己仿佛在欣赏一件巨大的、超自然的魔法作品。

[ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

The	Atlantic	had	just	now	been	before	me	,	then	it	had	disappeared	into	the
这	大西洋	有	只是	现在	到过	前	我	,	然后	它	有	消失	进入	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

刚才大西洋还在我眼前，现在却消失在沙滩里了。

[dʒʌst] [æz; əz] ['siːnəri] [ˌdisə'piə] [θruː] [ə; eɪ] [træp] ;

just	as	scenery	disappears	through	a	trap	;
只是	作为	风景	消失	通过	一个	陷阱	;

就像风景被陷阱吞噬一样消失；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] .

and	I	was	now	walking	in	the	midst	of	a	desert	.
和	我	曾是	现在	步行	在	这	中间	的	一个	沙漠	.

我当时正行走在沙漠之中。

['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

Only	the	feeling	,	the	breath	of	the	salt	-	water	,	remained	in	me	.
仅有的	这	感觉	,	这	气息	的	这	盐	-	水	,	剩余	在	我	.

只有那种感觉，那种咸咸的海水气息，留在了我的记忆里。

[ai] [pə'si:vd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

I	perceived	the	smell	of	the	wrack	,	the	smell	of	the	sea	,
我	感知	这	闻	的	这	残骸	,	这	闻	的	这	海	,

我闻到了沉船残骸的气味，闻到了大海的气味。

[ðə; ði] [gʊd] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [si:] [kəʊsts] .

the	good	strong	smell	of	sea	coasts	.
这	好的	强的	闻	的	海	海岸	.

海岸浓郁宜人的气息。

[ai] [wɔ:kt] [fɑ:st] ; [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kəʊld] .

I	walked	fast	;	I	was	no	longer	cold	.
我	步行	快速地	;	我	曾是	不	更长	寒冷的	.

我加快脚步，不再觉得冷了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strændɪd] [rek] , [wɪtʃ] [gru:] [ɪn][saɪz][æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

I	looked	at	the	stranded	wreck	,	which	grew	in	size	as	I	approached	,
我	看起来	在	这	搁浅	破坏	,	哪个	生长	在	尺寸	作为	我	接近	,

我看着搁浅的残骸，随着我靠近，它变得越来越大。

[ænd; ənd] [keɪm] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['ʃɪprekt] [weɪl] .

and	came	now	to	resemble	an	enormous	shipwrecked	whale	.
和	来了	现在	到	类似	一个	巨大的	遭遇海难	鲸	.

现在它看起来就像一头巨大的遇难鲸鱼。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['feəli] [tu:; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [greɪt] ,

“	It	seemed	fairly	to	rise	out	of	the	ground	,	and	on	that	great	,
“	它	似乎	相当	到	上升	出去	的	这	地面	,	和	在	那	伟大的	,

“它似乎是从地里拔地而起，在那巨大的……”

[flæt] , ['jeləʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [ə'sju:md] ['wʌndəf(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

flat	,	yellow	stretch	of	sand	assumed	wonderful	proportions	.
平坦的	,	黄色的	拉紧	的	沙	假定	精彩的	比例	.

平坦的黄色沙滩呈现出奇妙的比例。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [wɔ:k] [ai][æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

After	an	hour's	walk	I	at	last	reached	it	.
后	一个	小时	走	我	在	最后的	达到	它	.

走了一个小时后，我终于到达了目的地。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] , ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ,

It	lay	upon	its	side	,	ruined	and	shattered	,
它	躺	之上	它是	边	,	毁坏	和	破碎	,

它侧翻在地，残破不堪，破碎不堪。

[ɪts]['brəʊkən] [bəʊnz] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

its	broken	bones	showing	as	though	it	were	an	animal	,
它是	破碎的	骨头	显示	作为	尽管	它	是	一个	动物	,

它断断续续的骨头看起来像是动物的骨头。

[ɪts] [bəʊnz] [ɒv; əv] [tɑ:d] [wʊd] [pɪəst] [wɪð] [greɪt] [bəʊlts] .

its	bones	of	tarred	wood	pierced	with	great	bolts	.
它是	骨头	的	焦油	木头	穿孔	和	伟大的	螺栓	.

它由涂有焦油的木头制成的骨架，上面布满了巨大的螺栓。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'veɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kræni] ,

The	sand	had	already	invaded	it	,	entering	it	by	all	the	crannies	,
这	沙	有	已经	入侵	它	,	进入	它	经过	全部	这	缝隙	,

沙子早已侵入其中，从所有缝隙都钻了进去。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

and	held	it	and	refused	to	let	it	go	.
和	握住	它	和	拒绝	到	让	它	去	.

他紧紧抓住它，不肯放手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	have	taken	root	in	it	.
它	似乎	到	有	已采取	根	在	它	.

它似乎已经在那里扎根了。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][hæd; həd] ['entəd] [diːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [spft] , ['tretʃərəs] [biːtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [stɜːn] ,

The	bow	had	entered	deep	into	this	soft	,	treacherous	beach	,	while	the	stern	,
这	弓	有	进入	深的	进入	这	柔软的	,	奸诈	海滩	,	尽管	这	船尾	,

船头深深地扎进了这片柔软而险恶的沙滩，而船尾，

[haɪ] [ɪn][eə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət] ['hev(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][pv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [ə'piːl] ,

high	in	air	,	seemed	to	cast	at	heaven	,	like	a	cry	of	despairing	appeal	,
高的	在	空气	,	似乎	到	投掷	在	天堂	,	喜欢	一个	哭	的	绝望	上诉	,

高高飘荡在空中，仿佛向苍天发出绝望的呼喊。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [wɜːdz] [pn][ðə; ði] [blæk] ['plæŋkɪŋ] , [mə'riː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

the	two	white	words	on	the	black	planking	,	Marie	Joseph	.
这	二	白色的	字	在	这	黑色的	木板	,	玛丽	约瑟夫	.

黑色木板上的两个白色单词：玛丽·约瑟夫。

“ [ai] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɑːkəs] [pv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ləʊɪst] [saɪd] ; [ðen] ,

“	I	climbed	upon	this	carcass	of	a	ship	by	the	lowest	side	;	then	,
“	我	攀登	之上	这	尸体	的	一个	船	经过	这	最低	边	;	然后	,

“我爬上了这艘船的残骸，从最低的一侧上去；然后，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [ai] [went] [bɪ'ləʊ] .

having	reached	the	deck	,	I	went	below	.
拥有	达到	这	甲板	,	我	去	以下	.

到达甲板后，我下到了下面。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] - [ɪn] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz]

The	daylight	,	which	entered	by	the	stove	-	in	hatches	and	the	cracks	in	the	sides
这	日光	,	哪个	进入	经过	这	火炉	-	在	孵化	和	这	裂缝	在	这	侧面

,

,

,

日光从炉灶的舱口和侧面的缝隙射入，

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['dɪmli] [lɒŋ] [dɑːk] ['kævətiz] [fʊl] [pv; əv] [di'mɔlɪʃt] ['wʊdwɜːk] .

showed	me	dimly	long	dark	cavities	full	of	demolished	woodwork	.
显示	我	依稀	长的	黑暗的	空腔	满的	的	已拆除	木工	.

向我展示了昏暗狭长的黑暗空腔，里面充满了被拆毁的木制品。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [fʊt] - [sɔɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] [pv; əv]

They	contained	nothing	but	sand	,	which	served	as	foot	-	soil	in	this	cavern	of
他们	包含	没有什么	但	沙	,	哪个	服务	作为	脚	-	土壤	在	这	洞穴	的

[plæŋks] .

planks	.
木板	.

它们里面除了沙子什么也没有，这些沙子就成了这个木板洞穴里的脚沙。

“ [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [nəʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [pv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	I	began	to	take	some	notes	about	the	condition	of	the	ship	.
“	我	开始	到	拿	一些	笔记	关于	这	状况	的	这	船	.

我开始记录有关船只状况的一些信息。

[ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [pn][ə; eɪ]['brəʊkən] ['empti] [kɑːsk] , ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [pv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] ,

I	was	seated	on	a	broken	empty	cask	,	writing	by	the	light	of	a	great	crack	,
我	曾是	坐着	在	一个	破碎的	空的	酒桶	,	写作	经过	这	光	的	一个	伟大的	裂缝	,

我坐在一个破损的空木桶上，借着巨大的裂缝透出的光亮写作。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði] ['baʊndləs] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd] .

through	which	I	could	perceive	the	boundless	stretch	of	the	strand	.
通过	哪个	我	可以	感知	这	无边无际	拉紧	的	这	链	.

透过它，我可以看到那条线无边无际的延伸。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ræn]['əʊvə(r)][maɪ] [skɪn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

A	strange	shivering	of	cold	and	loneliness	ran	over	my	skin	from	time	to
一个	奇怪的	瑟瑟发抖	的	寒冷的	和	孤独	跑	超过	我的	皮肤	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一阵阵奇怪的寒冷和孤独感掠过我的皮肤，不时地发生。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

and	I	would	often	stop	writing	for	a	moment	to	listen	to	the	mysterious
和	我	会	经常	停止	写作	为了	一个	片刻	到	听	到	这	神秘

['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['derəlɪkt] :

noises	in	the	derelict	:
噪音	在	这	废弃的	:

我常常会停下写作，倾听废弃房屋里传来的神秘声响：

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][kræbz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['krʊkɪd] [klɔːz] ;

the	noise	of	crabs	scratching	the	planking	with	their	crooked	claws	;
这	噪音	的	螃蟹	抓挠	这	木板	和	他们的	歪	爪子	;

螃蟹用弯曲的蟹钳刮擦木板的声音；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːl'redi] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

the	noise	of	a	thousand	little	creatures	of	the	sea	already	crawling	over	this
这	噪音	的	一个	千	小的	生物	的	这	海	已经	爬行	超过	这

[ded] ['bɒdi] [ɔː(r)] [els] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

dead	body	or	else	boring	into	the	wood	.
死的	身体	或者	别的	无聊的	进入	这	木头	.

成千上万只海洋小生物的声音已经传来，它们有的爬过这具尸体，有的钻入木头里。

“ ['sʌd(ə)nli] , ['veri] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [hɜːd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

“	Suddenly	,	very	near	me	,	I	heard	human	voices	.
“	突然	,	非常	靠近	我	,	我	听到	人类	声音	.

“突然，我听到离我非常近的人声。”

[aɪ] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

I	started	as	though	I	had	seen	a	ghost	.
我	开始	作为	尽管	我	有	已见	一个	鬼	.

我吓得像见了鬼一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['draʊnd] [men] [raɪz] [frɒm; frəm]

For	a	second	I	really	thought	I	was	about	to	see	drowned	men	rise	from
为了	一个	第二	我	真的	想法	我	曾是	关于	到	看	溺水	男人	上升	从

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,

the	sinister	depths	of	the	hold	,
这	险恶	深度	的	这	抓住	,

那一瞬间，我真的以为我即将看到溺水者从阴森的船舱深处浮出水面。

[huː] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [deθ] .

who	would	tell	me	about	their	death	.
WHO	会	告诉	我	关于	他们的	死亡	.

谁会告诉我他们的死讯?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [dek] .

At	any	rate	,	it	did	not	take	me	long	to	swing	myself	on	deck	.
在	任何	速度	,	它	做过	不是	拿	我	长的	到	摇摆	我	在	甲板	.

总之，我很快就爬上了甲板。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [θriː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] .

There	,	standing	by	the	bows	,	was	a	tall	Englishman	with	three	young	misses	.
那里	,	常设	经过	这	弓	,	曾是	一个	高的	英国人	和	三	年轻的	错过	.

只见在弓箭旁站着一位身材高大的英国男子，身边跟着三位年轻小姐。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

Certainly	they	were	a	good	deal	more	frightened	at	seeing	this	sudden	apparition
当然	他们	是	一个	好的	交易	更多的	害怕	在	看到	这	突然	幻影

[ɒn][ðə; ði] [ə'bændənd] [θriː] - ['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

on	the	abandoned	three	-	master	than	I	was	at	seeing	them	.
在	这	弃	三	-	掌握	比	我	曾是	在	看到	他们	.

当然，他们看到废弃的三桅帆船上突然出现的这个幽灵时，肯定比我看到他们时要害怕得多。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðeə(r)]

The	youngest	girl	turned	and	ran	,	the	two	others	threw	their	arms	round	their
这	最小的	女孩	转向	和	跑	,	这	二	其他的	扔	他们的	武器	圆形的	他们的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

最小的女孩转身就跑，另外两个女孩则扑向她们的父亲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]

As	for	him	,	he	opened	his	mouth	—	that	was	the	only	sign	of	emotion
作为	为了	他	,	他	打开	他的	嘴	—	那	曾是	这	仅有的	符号	的	情感

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] .

which	he	showed	.
哪个	他	显示	.

至于他，他张开了嘴——这是他唯一表现出的情感。

“ [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [spəʊk] : “

“	Then	,	after	several	seconds	,	he	spoke	:	“
“	然后	,	后	一些	秒	,	他	辐	:	“

“然后，过了几秒钟，他开口说道：”

- - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? - “

'	Mosieu	,	are	you	the	owner	of	this	ship	?	'	“
-	-	,	是	你	这	所有者	的	这	船	?	-	“

“莫西厄，你是这艘船的主人吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] . - “

'	I	am	.	'	“
-	我	是	.	-	“

'我是。'”

- [meɪ] [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? - “

'	May	I	go	over	it	?	'	“
-	可能	我	去	超过	它	?	-	“

“我可以再讲一遍吗？”

- [juː; jʊ] [meɪ] . -

'	You	may	.	'
-	你	可能	.	-

'您可以。'

“ [ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [wɜːd]

“	Then	he	uttered	a	long	sentence	in	English	,	in	which	I	only	distinguished	the	word
“	然后	他	说出	一个	长的	句子	在	英语	,	在	哪个	我	仅有的	杰出的	这	单词

- ['greɪʃəs] ,

'	gracious	,
-	亲切	,

“然后他用英语说了一大句话，我只听出了‘gracious’这个词，

- [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
' **repeated** **several** **times** .
- 重复 一些 时代 .

重复了好几次。

“ [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]
“ **As** **he** **was** **looking** **for** **a** **place** **to** **climb** **up** **I** **showed** **him** **the** **easiest**
” 作为 他 曾是 寻找 为了 一个 地方 到 爬 向上 我 显示 他 这 最容易
[wei] ,
way **,**
方式 ,

“当他寻找攀爬的地方时，我给他指明了最简单的方法。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] .
and **gave** **him** **a** **hand** **.**
和 给予 他 一个 手 .

并帮了他一把。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] .
He **climbed** **up** **.**
他 攀登 向上 .

他爬了上去。

[ðen] [wiː; wi] [helpt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .
Then **we** **helped** **up** **the** **three** **girls** **,** **who** **had** **now** **quite** **recovered** **their** **composure** **.**
然后 我们 帮助 向上 这 三 女孩们 , WHO 有 现在 相当 恢复 他们的 镇定 .

然后我们扶起了这三个女孩，她们现在已经完全恢复了镇定。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [ə; eɪ] [blɒnd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [freʃ] [æz; əz]
They **were** **charming** **,** **especially** **the** **oldest** **,** **a** **blonde** **of** **eighteen** **,** **fresh** **as**
他们 是 迷人 , 尤其 这 最老 , 一个 金发 的 十八 , 新鲜的 作为
[ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
a **flower** **,**
一个 花 ,

她们都很迷人，尤其是年纪最大的那位，十八岁的金发女郎，像花朵一样清新脱俗。

[ænd; ənd] ['veri] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] !
and **very** **dainty** **and** **pretty** **!**
和 非常 纤巧 和 漂亮的 !

非常精致漂亮！

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的！

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['tendə(r)] [siː] [fruːt] .
the **pretty** **Englishwomen** **have** **indeed** **the** **look** **of** **tender** **sea** **fruit** **.**
这 漂亮的 英国女性 有 的确 这 看 的 投标 海 水果 .

这些漂亮的英国女人确实长得像娇嫩的海果。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz]
One **would** **have** **said** **of** **this** **one** **that** **she** **had** **just** **risen** **out** **of** **the** **sands**
一 会 有 说 的 这 一 那 她 有 只是 升起 出去 的 这 沙子
[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] [tɪnt] .
and **that** **her** **hair** **had** **kept** **their** **tint** **.**
和 那 她 头发 有 保留 他们的 着色 .

人们会说，她就像刚从沙中走出来一样，头发还保留着沙的颜色。

[ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['freʃnəs] ,
They **all** **,** **with** **their** **exquisite** **freshness** **,**
他们 全部 , 和 他们的 精美的 新鲜 ,

它们都散发着令人惊艳的清新气息。

[meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [siː] - [ʃelz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

make	you	think	of	the	delicate	colors	of	pink	sea	-	shells	and	of	shining
制作	你	思考	的	这	精美的	颜色	的	粉色的	海	-	贝壳	和	的	灼灼

[pɜːlz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

pearls	hidden	in	the	unknown	depths	of	the	ocean	.
珍珠	隐	在	这	未知	深度	的	这	海洋	.

让人联想起粉红色贝壳的柔美色彩，以及隐藏在海洋深处的闪亮珍珠。

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [frentʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['æktɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)]

“	She	spoke	French	a	little	better	than	her	father	and	acted	as	interpreter
“	她	辐	法语	一个	小的	更好的	比	她	父亲	和	行动	作为	翻译

.

:

.

“她的法语比她父亲说得好一些，所以她担任了翻译。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

I	had	to	tell	all	about	the	shipwreck	,
我	有	到	告诉	全部	关于	这	海难	,

我必须把沉船事件的来龙去脉都讲出来。

[ænd; ənd][ai][rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

and	I	romanced	as	though	I	had	been	present	at	the	catastrophe	.
和	我	浪漫	作为	尽管	我	有	到过	展示	在	这	灾难	.

我仿佛亲历了那场灾难，沉浸在浪漫之中。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

Then	the	whole	family	descended	into	the	interior	of	the	wreck	.
然后	这	所有的	家庭	下降	进入	这	内部的	的	这	破坏	.

然后全家人都下到了沉船内部。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɒmbə(r)] ,

As	soon	as	they	had	penetrated	into	this	sombre	,
作为	很快	作为	他们	有	渗透	进入	这	阴沉	,

他们一进入这片阴暗之地，

['dɪmli] [lɪt] ['kævəti] [ðeɪ] ['ʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

dimly	lit	cavity	they	uttered	cries	of	astonishment	and	admiration	.
依稀	点燃	空腔	他们	说出	哭泣	的	惊讶	和	钦佩	.

在光线昏暗的洞穴里，他们发出惊叹和赞叹的叫声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [sketʃ] - [bʊks] [ɪn]

Suddenly	the	father	and	his	three	daughters	were	holding	sketch	-	books	in
突然	这	父亲	和	他的	三	女儿们	是	保持	草图	-	图书	在

[ðeə(r)][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

突然，父亲和他的三个女儿手里都拿着素描本。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['kærid] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['hevi] ['weðə(r)] - [pruːf]

which	they	had	doubtless	carried	hidden	somewhere	in	their	heavy	weather	-	proof
哪个	他们	有	毫无疑问	携带	隐	某处	在	他们的	重的	天气	-	证明

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他们无疑把这些东西藏在了厚重的防风雨衣服的某个地方。

[ænd; ənd][wɜːr); wə(r)][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] ['pens(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meləŋkəli]

and	were	all	beginning	at	once	to	make	pencil	sketches	of	this	melancholy
和	是	全部	开始	在	一次	到	制作	铅笔	草图	的	这	忧郁

[ænd; ənd] [wɪəd] [pleɪs] .

and	weird	place	.
和	诡异的	地方	.

于是，大家齐齐开始用铅笔素描描绘这个忧郁而怪异的地方。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [biːm] ,

“	They	had	seated	themselves	side	by	side	on	a	projecting	beam	,
“	他们	有	坐着	他们自己	边	经过	边	在	一个	投影	光束	,

他们并排坐在伸出的横梁上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [sketʃ] - [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['kʌvəd] [wɪð]

and	the	four	sketch	-	books	on	the	eight	knees	were	being	rapidly	covered	with
和	这	四	草图	-	图书	在	这	八	膝盖	是	存在	快速	涵盖	和

['lɪt(ə)l] [blæk] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

little	black	lines	which	were	intended	to	represent	the	half	-	opened	hulk	of	the
小的	黑色的	线条	哪个	是	故意的	到	代表	这	一半	-	打开	绿巨人	的	这

[mə'riː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Marie	Joseph	.
玛丽	约瑟夫	.

放在八只膝盖上的四本素描本上迅速画满了黑色的小线，这些小线意在表现玛丽·约瑟夫号半开的船体。

“ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	I	continued	to	inspect	the	skeleton	of	the	ship	,
“	我	持续	到	检查	这	骨骼	的	这	船	,

我继续检查船体的骨架，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .

and	the	oldest	girl	talked	to	me	while	she	worked	.
和	这	最老	女孩	谈话	到	我	尽管	她	工作	.

年纪最大的女孩一边干活一边和我聊天。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ærəgəns] ;

“	They	had	none	of	the	usual	English	arrogance	;
“	他们	有	没有任何	的	这	通常	英语	傲慢	;

“他们身上没有英国人通常的傲慢；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] ['ɒnɪst] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['trævələz] [wɪð] [wɪtʃ]

they	were	simple	honest	hearts	of	that	class	of	continuous	travellers	with	which
他们	是	简单的	诚实的	心	的	那	班级	的	连续的	旅行者	和	哪个

['ɪŋglənd] ['kʌvəz] [ðə; ði] [gləʊb] .

England	covers	the	globe	.
英格兰	封面	这	地球	.

他们是那种遍布全球、四处旅行的英国旅行者，拥有一颗朴实真诚的心。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [waɪt] ['wɪskəs] ,

The	father	was	long	and	thin	,	with	a	red	face	framed	in	white	whiskers	,
这	父亲	曾是	长的	和	薄的	,	和	一个	红色的	脸	框	在	白色的	胡须	,

父亲身材高瘦，红润的脸上长着白色的胡须。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sænwɪtʃ] ,

and	looking	like	a	living	sandwich	,
和	寻找	喜欢	一个	活的	三明治	,

看起来像个活生生的三明治，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hæm] [kɑːrvd] [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɒdz][ɒv; əv][heə(r)] .

a	piece	of	ham	carved	like	a	face	between	two	wads	of	hair	.
一个	片	的	火腿	雕刻	喜欢	一个	脸	之间	二	垫片	的	头发	.

一块火腿，雕刻成一张脸，夹在两团头发之间。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [legz] [laɪk] [jʌŋ] [stɔːk] , [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [θɪn] - [ɪkˈsept]

The	daughters	,	who	had	long	legs	like	young	storks	,	were	also	thin	-	except
这	女儿们	,	WHO	有	长的	腿	喜欢	年轻的	鹳	,	是	还	薄的	-	除了

[ðə; ði][ˈəʊldɪst] .

the	oldest	.
这	最老	.

除了最大的女儿外，其他女儿都长着像小鹳一样的大长腿，而且都很瘦。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [tɔlɪst] .

All	three	were	pretty	,	especially	the	tallest	.
全部	三	是	漂亮的	,	尤其	这	最高	.

她们三个都很漂亮，尤其是个子最高的那个。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ]

“	She	had	such	a	droll	way	of	speaking	,	of	laughing	,	of	understanding
“	她	有	这样的	一个	滑稽	方式	的	请讲	,	的	笑	,	的	理解

[ænd; ənd][ɒv; əv][nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

and	of	not	understanding	,
和	的	不是	理解	,

“她说话、笑、理解和不理解的方式都非常滑稽，

[ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ([aɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [ˈəʊʃ(ə)n]) ,

of	raising	her	eyes	to	ask	a	question	(	eyes	blue	as	the	deep	ocean	)	,
的	提高	她	眼睛	到	问	一个	问题	(	眼睛	蓝色的	作为	这	深的	海洋	)	,

她抬起头，仿佛在问问题（眼睛像深海一样湛蓝），

[ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [ment]

of	stopping	her	drawing	a	moment	to	make	a	guess	at	what	you	meant
的	停止	她	绘画	一个	片刻	到	制作	一个	猜测	在	什么	你	意思是

,

,

,

她停下来画画一会儿，想弄明白你的意思，

[ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] ,

of	returning	once	more	to	work	,
的	返回	一次	更多的	到	工作	,

再次返回工作岗位，

[ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] - — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈdefɪnətli]

of	saying	'	yes	'	or	'	no	'	—	that	I	could	have	listened	and	looked	indefinitely
的	说	-	是的	-	或者	-	不	-	—	那	我	可以	有	听着	和	看起来	无限期

.

:

.

与其说“是”或“否”，我本可以一直听下去，一直看下去。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] : “

“	Suddenly	she	murmured	:	“
“	突然	她	低声说道	:	“

她突然低声说道：“

- [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] . -

'	I	hear	a	little	sound	on	this	boat	.	'
-	我	听到	一个	小的	声音	在	这	船	.	-

我听到船上有轻微的声音。

“ [aɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈstedi] , [ˈkjʊəriəs] [saʊnd] .

“	I	listened	and	I	immediately	distinguished	a	low	,	steady	,	curious	sound	.
“	我	听着	和	我	立即地	杰出的	一个	低的	,	稳定的	,	好奇的	声音	.

“我侧耳倾听，立刻辨认出一种低沉、稳定、奇特的声音。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

I	rose	and	looked	out	of	the	crack	and	gave	a	scream	.
我	玫瑰	和	看起来	出去	的	这	裂缝	和	给予	一个	尖叫	.

我站起身，从缝隙里往外看，然后发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

The	sea	had	come	up	to	us	;	it	would	soon	surround	us	!
这	海	有	来	向上	到	我们	;	它	会	很快	环绕	我们	!

海水已经涨到我们面前了；它很快就会把我们包围！

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	We	were	on	deck	in	an	instant	.
“	我们	是	在	甲板	在	一个	立即的	.

“我们瞬间就到了甲板上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɜːkld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .

The	water	circled	us	about	and	was	running	toward	the	coast	at	tremendous	speed	.
这	水	圈起来	我们	关于	和	曾是	跑步	朝向	这	海岸	在	巨大的	速度	.

海水环绕着我们，并以惊人的速度向海岸奔涌而来。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] , [krept] , [spred] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] , ['lɪmɪtləs] [blɒt] .

No	,	it	did	not	run	,	it	glided	,	crept	,	spread	like	an	immense	,	limitless	blot	.
不	,	它	做过	不是	跑步	,	它	滑翔	,	悄悄地爬	,	传播	喜欢	一个	巨大	,	无限	印迹	.

不，它不是跑，而是滑行、爬行、蔓延，像一片巨大无边的污渍。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɛntɪˌmiːtəz] [diːp] ,

The	water	was	barely	a	few	centimeters	deep	,
这	水	曾是	仅仅	一个	很少	厘米	深的	,

水深不过几厘米。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [taɪd] .

but	the	rising	flood	had	gone	so	far	that	we	no	longer	saw	the	vanishing	line	of	the	imperceptible	tide	.
但	这	上升	洪水	有	已消失	所以	远的	那	我们	不	更长	锯	这	消失	线	的	这	难以察觉的	潮	.

但是，不断上涨的洪水已经淹没了我们，以至于我们再也看不到那条几乎看不见的潮汐线了。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

“	The	Englishman	wanted	to	jump	.
“	这	英国人	通缉	到	跳	.

“那个英国人想跳下去。”

[ai] [held] [hɪm] [bæk] .

I	held	him	back	.
我	握住	他	后退	.

我拦住了他。

[flaɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n]
Flight **was** **impossible** **because** **of** **the** **deep** **places** **which** **we** **had** **been**
航班 曾是 不可能的 因为 的 这 深的 地方 哪个 我们 有 到过
[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɒn] ['aʊə(r)]
obliged **to** **go** **round** **on** **our** **way** **out** **and** **into** **which** **we** **should** **fall** **on** **our**
有义务 到 去 圆形的 在 我们的 方式 出去 和 进入 哪个 我们 应该 落下 在 我们的
[rɪ'tɜ:n] .
return **.**
返回 .

由于我们去程不得不绕道而行，返回时又会坠入深渊，所以逃生是不可能的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] .
" **There** **was** **a** **minute** **of** **horrible** **anguish** **in** **our** **hearts** **.**
" 那里 曾是 一个 分钟 的 可怕 痛苦 在 我们的 心 .

"那一刻，我们心中充满了可怕的痛苦。"

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] : "
Then **the** **little** **English** **girl** **began** **to** **smile** **and** **murmured** **:** **"**
然后 这 小的 英语 女孩 开始 到 微笑 和 低声说道 : "

然后，那个英国小女孩开始微笑，喃喃自语道："

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪprekt] . -
' **It** **is** **we** **who** **are** **shipwrecked** **.** **'**
- 它 是 我们 WHO 是 遭遇海难 . -

"我们才是遭遇海难的人。"

" [ai] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] , [bʌt; bət] [fɪə(r)] [held] [ˌem 'i:] ,
" **I** **tried** **to** **laugh** **,** **but** **fear** **held** **me** **,**
" 我 尝试 到 笑 , 但 害怕 握住 我 ,

"我试图笑出来，但恐惧让我无法笑出声来。"

[ə; eɪ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [laɪk] [ðə; ði]
a **fear** **which** **was** **cowardly** **and** **horrid** **and** **base** **and** **treacherous** **like** **the**
一个 害怕 哪个 曾是 胆小 和 可怕的 和 根据 和 奸诈 喜欢 这
[taɪd] .
tide **.**
潮 .

那是一种像潮水一样懦弱、可怕、卑鄙、阴险的恐惧。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ræn] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] .
All **the** **danger** **which** **we** **ran** **appeared** **to** **me** **at** **once** **.**
全部 这 危险 哪个 我们 跑 出现 到 我 在 一次 .

我们所经历的所有危险瞬间都清晰地呈现在我眼前。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃri:k] : - [help] !
I **wanted** **to** **shriek** **:** **'** **Help** **!**
我 通缉 到 尖叫 : - 帮助 !

我当时真想大喊："救命！"

- [bʌt; bət] [tu:; tə] [hu:m] ?
' **But** **to** **whom** **?**
- 但 到 谁 ?

但对谁呢?

" [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgə] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
" **The** **two** **younger** **girls** **were** **clinging** **to** **their** **father** **,**
" 这 二 年轻 女孩们 是 依恋 到 他们的 父亲 ,

两个小女儿紧紧地抱着她们的父亲，

[hu:] [lʊkt] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['meʒələs] [si:] [wɪtʃ] [hedʒd] [ˌju: 'es] [raʊnd] [ə'baʊt] .
who **looked** **in** **consternation** **at** **the** **measureless** **sea** **which** **hedged** **us** **round** **about** **.**
WHO 看起来 在 惊愕 在 这 无量 海 哪个 对冲 我们 圆形的 关于 .

他们惊恐地望着环绕着我们的无垠大海。

“ [ðə; ði] [naɪt] [fel] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rəʊz] — [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] , [wet] , ['aɪsi] [naɪt] .

“	The	night	fell	as	swiftly	as	the	ocean	rose	—	a	lowering	,	wet	,	icy	night	.
”	这	夜晚	跌倒	作为	迅速地	作为	这	海洋	玫瑰	—	一个	降低	,	湿的	,	冰冷的	夜晚	.

“夜幕降临得像海平面上升一样迅速——这是一个阴沉、潮湿、冰冷的夜晚。”

“ [ai] [sed] : “

“	I	said	:	“
”	我	说	:	”

我说：“

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] :

'	There's	nothing	to	do	but	to	stay	on	the	ship	:
-	有	没有什么	到	做	但	到	停留	在	这	船	:

“除了待在船上，别无他法。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɑːnsə(r)d] : “

“	The	Englishman	answered	:	“
”	这	英国人	回答	:	”

英国人回答说：“

- [əʊ] , [jes] ! -

'	Oh	,	yes	!	'
-	哦	,	是的	!	-

'哦是的！ '

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

“	And	we	waited	there	a	quarter	of	an	hour	,	half	an	hour	,
”	和	我们	等待	那里	一个	四分之一	的	一个	小时	,	一半	一个	小时	,

“我们在那里等了十五分钟，半个小时，

[ɪn'diːd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['kriːpɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

indeed	I	don't	know	how	long	,	watching	that	creeping	water	growing	deeper	as	it
的确	我	不	知道	如何	长的	,	观看	那	爬行	水	生长	更深	作为	它

[swəːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

swirled	around	us	,
旋转	大约	我们	,

我确实不知道过了多久，看着那缓缓流淌的水在我们周围翻腾，越流越深。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ri'gein, riː-] .

as	though	it	were	playing	on	the	beach	,	which	it	had	regained	.
作为	尽管	它	是	玩耍	在	这	海滩	,	哪个	它	有	恢复	.

仿佛是在它重新拥有的沙滩上玩耍。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][wɒz; wəz][kəʊld] ,

“	One	of	the	young	girls	was	cold	,
”	一	的	这	年轻的	女孩们	曾是	寒冷的	,

其中一个小女孩感到冷，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] ['friːzɪŋ] [wɪnd]

and	we	went	below	to	shelter	ourselves	from	the	light	but	freezing	wind
和	我们	去	以下	到	庇护所	我们自己	从	这	光	但	冷冻	风

[ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] [skɪnz] ['tɪŋgl] .

that	made	our	skins	tingle	.
那	制成	我们的	皮肤	刺痛	.

于是我们下到楼下，躲避那轻微但刺骨的寒风，寒风吹得我们皮肤发麻。

“ [aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

“	I	leaned	over	the	hatchway	.
”	我	倾斜	超过	这	舱口	.

我俯身探过舱口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

The	ship	was	full	of	water	.
这	船	曾是	满的	的	水	.

船里灌满了水。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['kaʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [stɜːn] ['plæŋkɪŋ] , [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

So	we	had	to	cower	against	the	stern	planking	,	which	shielded	us	a	little	.
所以	我们	有	到	退缩	反对	这	船尾	木板	,	哪个	屏蔽	我们	一个	小的	.

因此我们只能蜷缩在船尾的木板后面，木板稍微保护了我们一下。

“ ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] .

“	Darkness	was	now	coming	on	,	and	we	remained	huddled	together	.
“	黑暗	曾是	现在	未来	在	,	和	我们	剩余	蜷缩着	一起	.

“夜幕降临，我们仍然挤在一起。”

[ai] [felt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [tremblɪŋ] [ə'genst] [maɪn] ,

I	felt	the	shoulder	of	the	little	English	girl	trembling	against	mine	,
我	毛毡	这	肩膀	的	这	小的	英语	女孩	发抖	反对	矿	,

我感觉到那个英国小女孩的肩膀靠在我的肩膀上微微颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

her	teeth	chattering	from	time	to	time	.
她	牙齿	喋喋不休	从	时间	到	时间	.

她牙齿时不时地打颤。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌlstə(r)] ,

But	I	also	felt	the	gentle	warmth	of	her	body	through	her	ulster	,
但	我	还	毛毡	这	温和的	温暖	的	她	身体	通过	她	阿尔斯特	,

但我也透过她的腋下感受到了她身体的温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːmθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] .

and	that	warmth	was	as	delicious	to	me	as	a	kiss	.
和	那	温暖	曾是	作为	可口的	到	我	作为	一个	吻	.

那份温暖对我来说就像一个吻一样令人愉悦。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spəʊk] ; [wiː; wi][sæt] ['məʊʃnləs] , [mjuːt] ,

We	no	longer	spoke	;	we	sat	motionless	,	mute	,
我们	不	更长	辐	;	我们	卫星	静止不动	,	沉默的	,

我们不再说话；我们一动不动地坐着，沉默不语。

['kaʊə(r)ɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wen] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] .

cowering	down	like	animals	in	a	ditch	when	a	hurricane	is	raging	.
畏缩	向下	喜欢	动物	在	一个	沟	什么时候	一个	飓风	是	愤怒	.

像飓风肆虐时躲在沟里的动物一样蜷缩着。

[ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [naɪt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]

And	,	nevertheless	,	despite	the	night	,	despite	the	terrible	and	increasing
和	,	尽管如此	,	尽管	这	夜晚	,	尽管	这	糟糕的	和	增加

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

然而，尽管夜色已深，尽管危险日益加剧，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] ,

I	began	to	feel	happy	that	I	was	there	,	glad	of	the	cold	and	the	peril	,
我	开始	到	感觉	快乐的	那	我	曾是	那里	,	高兴的	的	这	寒冷的	和	这	危险	,

我开始感到高兴，庆幸自己身处此地，甚至欣喜于寒冷和危险。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pɑːs] [ɒn] [ðɪs]
glad **of** **the** **long** **hours** **of** **darkness** **and** **anguish** **that** **I** **must** **pass** **on** **this**
高兴的 的 这 长的 小时 的 黑暗 和 痛苦 那 我 必须 经过 在 这
[plæŋk][səʊ][nɪə(r)] [ðɪs] ['deɪnti] ,
plank **so** **near** **this** **dainty** **,**
板 所以 靠近 这 纤巧 ,

我很高兴能在这条离这娇嫩的木板上，度过漫长的黑暗和痛苦时光。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
pretty **little** **girl** **.**
漂亮的 小的 女孩 .

漂亮的小女孩。

“ [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] , - [waɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ? -
“ **I** **asked** **myself** **,** **'** **Why** **this** **strange** **sensation** **of** **well** **-** **being** **and** **of** **joy** **?** **'**
“ 我 问 我 , - 为什么 这 奇怪的 感觉 的 出色地 - 存在 和 的 喜悦 ? -

我问自己：“为什么会有这种奇怪的幸福感和喜悦感？”

“ [waɪ] !
“ **Why** **!**
“ 为什么 !

“为什么!

[dʌz] [wʌn] [nəʊ] ?
Does **one** **know** **?**
做 一 知道 ?

有人知道吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
Because **she** **was** **there** **?**
因为 她 曾是 那里 ?

因为她当时在场?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ?
She **,** **a** **little** **unknown** **English** **girl** **?**
她 , 一个 小的 未知 英语 女孩 ?

她，一个不知名的英国小女孩?

[aɪ][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I **did** **not** **love** **her** **,** **I** **did** **not** **even** **know** **her** **.**
我 做过 不是 爱 她 , 我 做过 不是 甚至 知道 她 .

我不爱她，我甚至都不认识她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .
And **for** **all** **that** **,** **I** **was** **touched** **and** **conquered** **.**
和 为了 全部 那 , 我 曾是 感动 和 征服 .

尽管如此，我还是被深深打动并征服了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]
I **wanted** **to** **save** **her** **,** **to** **sacrifice** **myself** **for** **her** **,** **to** **commit** **a**
我 通缉 到 节省 她 , 到 牺牲 我 为了 她 , 到 犯罪 一个
['θaʊz(ə)nd] ['fɒliz] !
thousand **follies** **!**
千 愚行 !

我想救她，想为她牺牲自己，哪怕犯下千百件蠢事!

[streɪndʒ] [θɪŋ] !
Strange **thing** **!**
奇怪的 事物 !

真奇怪!

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es][səʊ] ?
How **does** **it** **happen** **that** **the** **presence** **of** **a** **woman** **overwhelms** **us** **so** **?**
如何 做 它 发生 那 这 在场 的 一个 女士 压倒性 我们 所以 ?

为什么女性的存在会让我们如此难以抗拒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪn'fəuld][ˌjuː 'es] ?
Is **it** **the** **power** **of** **her** **grace** **which** **enfolds** **us** **?**
是 它 这 力量 的 她 优雅 哪个 包含 我们 ?

是她那慈悲的力量笼罩着我们吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [wɪtʃ] [ɪn'tɔksikeit, -kit, -keit][wʌn]
Is **it** **the** **seduction** **of** **her** **beauty** **and** **youth** **,** **which** **intoxicates** **one**
是 它 这 诱惑 的 她 美丽 和 青年 , 哪个 麻醉剂 一
[laɪk] [waɪn] ?
like **wine** **?**
喜欢 葡萄酒 ?

是她的美貌和青春的诱惑，使人如醉如酒吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,
“ **Is** **it** **not** **rather** **the** **touch** **of** **Love** **,** **of** **Love** **the** **Mysterious** **,**
“ 是 它 不是 相当 这 触碰 的 爱 , 的 爱 这 神秘 ,

难道这不是爱的触碰，神秘的爱的触碰吗?

[huː] [siːk] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ju'naɪt] [tuː] ['biːɪŋs] ,
who **seeks** **constantly** **to** **unite** **two** **beings** **,**
WHO 寻找 不断地 到 团结 二 生物 ,

他不断寻求将两个生命体结合在一起，

[huː] [traɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [feɪs]
who **tries** **his** **strength** **the** **instant** **he** **has** **put** **a** **man** **and** **a** **woman** **face**
WHO 尝试 他的 力量 这 立即的 他 有 放 一个 男人 和 一个 女士 脸
[tuː; tə] [feɪs] ?
to **face** **?**
到 脸 ?

谁会在男女面对面的瞬间就试探自己的力量?

“ [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['dredf(ə)l] ,
“ **The** **silence** **of** **the** **darkness** **became** **terrible** **,** **the** **stillness** **of** **the** **sky** **dreadful** **,**
“ 这 沉默 的 这 黑暗 成为 糟糕的 , 这 寂静 的 这 天空 可怕 ,

黑暗中的寂静变得可怕，天空的静谧令人胆寒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [slaɪt] , [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] ,
because **we** **could** **hear** **vaguely** **about** **us** **a** **slight** **,** **continuous** **sound** **,**
因为 我们 可以 听到 依稀 关于 我们 一个 轻微 , 连续的 声音 ,

因为我们隐约听到周围有轻微而持续的声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
the **sound** **of** **the** **rising** **tide** **and** **the** **monotonous** **plashing** **of** **the** **water**
这 声音 的 这 上升 潮 和 这 单调 飞溅 的 这 水
[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
against **the** **ship** **.**
反对 这 船 .

涨潮的声音和海水单调地拍打船身的声音。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒbz] .
“ **Suddenly** **I** **heard** **the** **sound** **of** **sobs** **.**
“ 突然 我 听到 这 声音 的 啜泣 .

“突然，我听到了啜泣声。”

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

The	youngest	of	the	girls	was	crying	.
这	最小的	的	这	女孩们	曾是	哭泣	.

最小的女孩在哭。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,

Her	father	tried	to	console	her	,	and	they	began	to	talk	in	their	own	tongue	,
她	父亲	尝试	到	安慰	她	,	和	他们	开始	到	讲话	在	他们的	自己的	舌头	,

她父亲试图安慰她，他们开始用自己的语言交谈起来。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	I	did	not	understand	.
哪个	我	做过	不是	理解	.

我当时没听懂。

[aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] . :

I	guessed	that	he	was	reassuring	her	and	that	she	was	still	afraid	.	:
我	猜对了	那	他	曾是	令人安心	她	和	那	她	曾是	仍然	害怕的	.	:

我猜他是在安慰她，而她仍然很害怕。

“ [aɪ] [ɑːskt] [maɪ] ['neɪbə(r)] : “

“	I	asked	my	neighbor	:	“
“	我	问	我的	邻居	:	“

我问我的邻居：“

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [kəʊld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ? - “

'	You	are	not	too	cold	,	are	you	,	mademoiselle	?	'	“
-	你	是	不是	也	寒冷的	,	是	你	,	小姐	?	-	“

“小姐，您不觉得冷吗？”

- [əʊ] , [jes] .

'	Oh	,	yes	.
-	哦	,	是的	.

'哦是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [kəʊld] . -

I	am	very	cold	.	'
我	是	非常	寒冷的	.	-

我好冷。

“ [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [kləʊk] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	offered	to	give	her	my	cloak	;	she	refused	it	.
“	我	提供	到	给	她	我的	披风	;	她	拒绝	它	.

我提出把我的斗篷给她，她却拒绝了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][aɪ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

“	But	I	had	taken	it	off	and	I	covered	her	with	it	against	her	will	.
“	但	我	有	已采取	它	离开	和	我	涵盖	她	和	它	反对	她	将要	.

“但我已经把它脱下来，违背她的意愿用它盖住了她。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [maɪn] .

In	the	short	struggle	her	hand	touched	mine	.
在	这	短的	斗争	她	手	感动	矿	.

在短暂的搏斗中，她的手碰到了我的手。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [θrɪl] [rʌn] [θruː] [maɪ] [ˈbɒdi] .

It	made	a	delicious	thrill	run	through	my	body	.
它	制成	一个	可口的	刺激	跑步	通过	我的	身体	.

它让我全身都充满了美妙的快感。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈbrɪskə(r)] ,

“	For	some	minutes	the	air	had	been	growing	brisker	,
”	为了	一些	分钟	这	空气	有	到过	生长	更轻快	,

“空气渐渐变得凉爽起来，已经有几分钟了。”

[ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][strɒŋgə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	dashing	of	the	water	stronger	against	the	flanks	of	the	ship	.
这	帅气	的	这	水	更强	反对	这	侧翼	的	这	船	.

水流更猛烈地拍打着船舷。

[ai] [reɪzd] [maɪˈself] ; [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

I	raised	myself	;	a	great	gust	of	wind	blew	in	my	face	.
我	提高	我	;	一个	伟大的	阵风	的	风	吹	在	我的	脸	.

我站起身来，一阵强风迎面吹来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] !

The	wind	was	rising	!
这	风	曾是	上升	!

风越来越大了！

“ [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [pəˈsiːvd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ai][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ˈsɪmpli] : “

“	The	Englishman	perceived	this	at	the	same	time	that	I	did	and	said	simply	:	“
”	这	英国人	感知	这	在	这	相同的	时间	那	我	做过	和	说	简单地	:	”

“那位英国人和我同时意识到了这一点，他简单地说：”

- [ðɪs] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ðɪs] — — -

'	This	is	bad	for	us	,	this	—	—	'
-	这	是	坏的	为了	我们	,	这	—	—	-

“这对我们来说很不好，这——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] [ɪf] [ˈeni] [ˈbrekər] , [haʊˈevə(r)]

“	Of	course	it	was	bad	,	it	was	certain	death	if	any	breakers	,	however
”	的	课程	它	曾是	坏的	,	它	曾是	肯定	死亡	如果	任何	断路器	,	然而

['fiːb(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

“当然很糟糕，如果被浪打翻，哪怕浪再弱，也必死无疑。”

[ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [rek] ,

should	attack	and	shake	the	wreck	,
应该	攻击	和	摇	这	破坏	,

应该攻击并摇晃残骸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [səʊ] [ˈʃætəd] [ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪg] [siː] [wʊd]

which	was	already	so	shattered	and	disconnected	that	the	first	big	sea	would
哪个	曾是	已经	所以	破碎	和	断开连接	那	这	第一的	大的	海	会

['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

carry	it	off	.
携带	它	离开	.

它当时已经支离破碎，四分五裂，第一波巨浪就会把它卷走。

“ [səʊ][ˈaʊə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] [ɪnˈkriːst] [ˈməʊməntrəli] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔːl] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]

“	So	our	anguish	increased	momentarily	as	the	squalls	grew	stronger	and
”	所以	我们的	痛苦	增加	片刻	作为	这	暴风雨	生长	更强	和

[strɒŋgə(r)] .

stronger	.
更强	.

“因此，随着暴风雨越来越猛烈，我们的痛苦也随之加剧。”

[naʊ] [ðə; ði] [siː] [brəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [waɪt] [laɪnz] [ə'piəriŋ]

Now	the	sea	broke	a	little	,	and	I	saw	in	the	darkness	white	lines	appearing
现在	这	海	打破	一个	小的	,	和	我	锯	在	这	黑暗	白色的	线条	出现

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

and	disappearing	,
和	消失	,

海浪微微拍打了一下，我在黑暗中看到白色的线条时隐时现。

[laɪnz] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

lines	of	foam	,
线条	的	泡沫	,

泡沫线，

[waɪl] [iːtʃ] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði] [mə'riː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

while	each	wave	struck	the	Marie	Joseph	and	shook	her	with	a	short
尽管	每个	海浪	击	这	玛丽	约瑟夫	和	摇晃	她	和	一个	短的

['kwɪvə(r)] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] .

quiver	which	went	to	our	hearts	.
颤动	哪个	去	到	我们的	心	.

每一波巨浪都拍打着玛丽·约瑟夫号，使她轻微地颤抖，这让我们心潮澎湃。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

“	The	English	girl	was	trembling	.
“	这	英语	女孩	曾是	发抖	.

“那个英国女孩浑身颤抖。”

[ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	felt	her	shiver	against	me	.
我	毛毡	她	颤抖	反对	我	.

我感觉到她在我怀里颤抖。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

And	I	had	a	wild	desire	to	take	her	in	my	arms	.
和	我	有	一个	荒野	欲望	到	拿	她	在	我的	武器	.

我当时非常渴望把她拥入怀中。

“ [daʊn] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

“	Down	there	,	before	and	behind	us	,	to	the	left	and	right	,
“	向下	那里	,	前	和	在后面	我们	,	到	这	左边	和	正确的	,

“那里，在我们前面和后面，在我们左边和右边，

['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [waɪt] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,

lighthouses	were	shining	along	the	shore	—	lighthouses	white	,	yellow	and	red	,
灯塔	是	灼灼	沿着	这	支撑	—	灯塔	白色的	,	黄色的	和	红色的	,

海岸线上灯塔林立，熠熠生辉——白色、黄色和红色的灯塔，

[rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['weɪtɪŋ]

revolving	like	the	enormous	eyes	of	giants	who	were	watching	us	,	waiting
旋转	喜欢	这	巨大的	眼睛	的	巨人	WHO	是	观看	我们	,	等待

['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

eagerly	for	us	to	disappear	.
急切地	为了	我们	到	消失	.

像巨人的巨大眼睛一样旋转着，注视着我们，急切地等待着我们消失。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'speʃl] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .

One	of	them	in	especial	irritated	me	.
一	的	他们	在	特别的	受刺激	我	.

其中一人尤其令我恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ['evri] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

It	went	out	every	thirty	seconds	and	it	lit up	again	immediately	.
它	去	出去	每一个	三十	秒	和	它	点燃向上	再次	立即地	.

它每隔三十秒熄灭一次，然后立即又亮起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [aɪ] , [ðæt] [wʌn] , [wɪð] [ɪts][lɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ɪts]

It	was	indeed	an	eye	,	that	one	,	with	its	lid	incessantly	lowered	over	its
它	曾是	的确	一个	眼睛	,	那	一	,	和	它是	盖	不已	降低	超过	它是

['faɪəri] [glɑːns] .

fiery	glance	.
火热	瞥一眼	.

那确实是一只眼睛，它的眼睑总是低垂着，遮住了它炽热的目光。

“ [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aʊə(r)] ;

“	From	time	to	time	the	Englishman	struck	a	match	to	see	the	hour	;
“	从	时间	到	时间	这	英国人	击	一个	匹配	到	看	这	小时	;

“英国人时不时会划根火柴看看时间；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

then	he	put	his	watch	back	in	his	pocket	.
然后	他	放	他的	手表	后退	在	他的	口袋	.

然后他把手表放回口袋里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [wɪð] [trə'mendəs]

Suddenly	he	said	to	me	,	over	the	heads	of	his	daughters	,	with	tremendous
突然	他	说	到	我	,	超过	这	头部	的	他的	女儿们	,	和	巨大的

['grævəti] : “

gravity	:	“
重力	:	“

他突然越过女儿们的头顶，用极其严肃的语气对我说：“

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , - . -

'	I	wish	you	a	happy	New	Year	,	Mosieu	.	'
-	我	希望	你	一个	快乐的	新的	年	,	-	.	-

“祝你新年快乐，莫西厄。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

“	It	was	midnight	.
“	它	曾是	午夜	.

“当时是午夜。”

[ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] .

I	held	out	my	hand	,	which	he	pressed	.
我	握住	出去	我的	手	,	哪个	他	按下	.

我伸出手，他握住了我的手。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Then	he	said	something	in	English	,
然后	他	说	某物	在	英语	,

然后他用英语说了些什么，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

and	suddenly	he	and	his	daughters	began	to	sing	'	God	Save	the	Queen	,
和	突然	他	和	他的	女儿们	开始	到	唱歌	-	上帝	节省	这	女王	,

突然，他和他的女儿们开始唱起了《天佑女王》

- [wɪtʃ] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt][eə(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [speɪs] .

'	which	rose	through	the	black	and	silent	air	and	vanished	into	space	.
-	哪个	玫瑰	通过	这	黑色的	和	沉默的	空气	和	消失了	进入	空间	.

它穿过漆黑寂静的空气，消失在太空中。

“ [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] ; [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,

“	At	first	I	felt	a	desire	to	laugh	;	then	I	was	seized	by	a	powerful	,
“	在	第一的	我	毛毡	一个	欲望	到	笑	;	然后	我	曾是	查获	经过	一个	强大的	,

[streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

strange	emotion	.
奇怪的	情感	.

“起初我感到想笑；然后我被一种强烈的、奇怪的情绪所攫住。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd][suː'pɜːb] , [ðɪs] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] , [ðə; ði]

“	It	was	something	sinister	and	superb	,	this	chant	of	the	shipwrecked	,	the
“	它	曾是	某物	险恶	和	高超	,	这	呗	的	这	遭遇海难	,	这

[kən'demd] ,

condemned	,
谴责	,

“这既阴森又精彩，这是遇难者和被判刑者的吟唱，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['grændə(r)] ,

something	like	a	prayer	and	also	like	something	grander	,
某物	喜欢	一个	祷告	和	还	喜欢	某物	更宏伟	,

既像祈祷，又像某种更宏大的东西。

['sʌmθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['ɑːveɪ] ['siːzə(r)] [ˌmɔːrɪ'tʊri] [tiː] [səluːtənt] . -

something	comparable	to	the	ancient	'	Ave	Caesar	morituri	te	salutant	.	'
某物	可比	到	这	古老的	-	大道	凯撒	莫里图里	te	敬礼	.	-

类似于古代的“Ave Caesar morituri te salutant”。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['bæləd] [ə'ləʊn] ,

“	When	they	had	finished	I	asked	my	neighbor	to	sing	a	ballad	alone	,
“	什么时候	他们	有	完成的	我	问	我的	邻居	到	唱歌	一个	民谣	独自的	,

“他们唱完歌后，我请邻居独自唱一首民谣。”

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['aʊə(r)] [t'ɛɹəz] .

anything	she	liked	,	to	make	us	forget	our	terrors	.
任何事物	她	喜欢	,	到	制作	我们	忘记	我们的	恐怖	.

她喜欢的任何东西，都能让我们忘记恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

She	consented	,	and	immediately	her	clear	young	voice	rang	out	into	the	night	.
她	同意	,	和	立即地	她	清除	年轻的	嗓音	响铃	出去	进入	这	夜晚	.

她同意了，随即她清澈的年轻声音响彻夜空。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [sæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]

She	sang	something	which	was	doubtless	sad	,	because	the	notes	were	long
她	唱	某物	哪个	曾是	毫无疑问	伤心	,	因为	这	笔记	是	长的

[drɔːn] [aʊt][ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-] ,

drawn	out	and	hovered	,
绘制	出去	和	悬停	,

她唱的歌无疑是悲伤的，因为音符拖得很长，而且余音绕梁。

[laɪk] ['wuːndɪd] [bɜ˞dz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

like	wounded	birds	,	above	the	waves	.
喜欢	受伤	鸟类	,	多于	这	波浪	.

像受伤的鸟儿，在波涛之上。

“ [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [rek] .

“	The	sea	was	rising	now	and	beating	upon	our	wreck	.
“	这	海	曾是	上升	现在	和	殴打	之上	我们的	破坏	.

“海水上涨，拍打着我们的残骸。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .

As	for	me	,	I	thought	only	of	that	voice	.
作为	为了	我	,	我	想法	仅有的	的	那	嗓音	.

至于我，我满脑子都是那个声音。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['saiərinz] .

And	I	thought	also	of	the	sirens	.
和	我	想法	还	的	这	警报器	.

我还想到了海妖的叫声。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɑːst] [nɪə(r)][baɪ][ˌjuː 'es] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] [sed] ?

If	a	ship	had	passed	near	by	us	what	would	the	sailors	have	said	?
如果	一个	船	有	通过了	靠近	经过	我们	什么	会	这	水手们	有	说	?

如果一艘船从我们附近经过，水手们会说什么呢?

[maɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [driːm] !

My	troubled	spirit	lost	itself	in	the	dream	!
我的	麻烦	精神	丢失的	本身	在	这	梦	!

我忧郁的灵魂迷失在了梦境中!

[ə; eɪ]['saɪrən] !

A	siren	!
一个	警笛	!

警笛声!

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ]['saɪrən] , [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Was	she	not	really	a	siren	,	this	daughter	of	the	sea	,
曾是	她	不是	真的	一个	警笛	,	这	女儿	的	这	海	,

难道她不是一位真正的海妖吗？这位海之女?

[huː] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [ʃɪp] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'baʊt] [tuː; tə]

who	had	kept	me	on	this	worm	-	eaten	ship	and	who	was	soon	about	to
WHO	有	保留	我	在	这	蠕虫	-	吃	船	和	WHO	曾是	很快	关于	到

[gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ?

go	down	with	me	deep	into	the	waters	?
去	向下	和	我	深的	进入	这	水	?

是谁让我留在这艘破败不堪的船上？又是谁即将和我一起沉入海底深处?

“ [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [faɪv] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

“	But	suddenly	we	were	all	five	rolling	on	the	deck	,
“	但	突然	我们	是	全部	五	滚动	在	这	甲板	,

“但突然间，我们五个人都滚倒在甲板上了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mə'riː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] .

because	the	Marie	Joseph	had	sunk	on	her	right	side	.
因为	这	玛丽	约瑟夫	有	沉没	在	她	正确的	边	.

因为玛丽·约瑟夫号右侧沉没了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

The	English	girl	had	fallen	upon	me	,	and	before	I	knew	what	I	was	doing	,
这	英语	女孩	有	倒下	之上	我	,	和	前	我	知道	什么	我	曾是	正在做	,

那个英国女孩扑向了我，我还没反应过来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ][lɑːst]['məʊmənt][wɒz; wəz] [kʌm] ,

thinking	that	my	last	moment	was	come	,
思维	那	我的	最后的	片刻	曾是	来	,

以为自己死期已至，

[aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l]

I	had	caught	her	in	my	arms	and	kissed	her	cheek	,	her	temple
我	有	捕捉	她	在	我的	武器	和	亲吻	她	脸颊	,	她	寺庙

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	her	hair	.
和	她	头发	.

我一把将她抱在怀里，亲吻了她的脸颊、太阳穴和头发。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

“	The	ship	did	not	move	again	,	and	we	,	we	also	,	remained	motionless	.
“	这	船	做过	不是	移动	再次	,	和	我们	,	我们	还	,	剩余	静止不动	.

“船没有再移动，我们也一动不动了。”

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , - [keɪt] !
“ The father said , ' Kate !
“ 这 父亲 说 , - 凯特 !

“父亲说，‘凯特！

- [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] - [jes] - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə]
' The one whom I was holding answered ' Yes ' and made a movement to
- 这 一 谁 我 曾是 保持 回答 - 是的 - 和 制成 一个 移动 到
[friː] [hɜː'self] .
free herself .
自由的 她自己 .

“我抓住的那个人回答‘是’，并试图挣脱。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [let]
And at that moment I should have wished the ship to split in two and let
和 在 那 片刻 我 应该 有 希望 这 船 到 分裂 在 二 和 让
[ˌem 'iː] [fɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
me fall with her into the sea .
我 落下 和 她 进入 这 海 .

那一刻，我真希望这艘船断成两截，让我和它一起坠入大海。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'tɪnjuːd] : “
“ The Englishman continued : “
“ 这 英国人 持续 : “

“这位英国人继续说道：”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
' A little rocking ; it's nothing .
- 一个 小的 摇滚 ; 它是 没有什么 .

“稍微摇晃一下；没什么大不了的。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [θriː] [dˈɔːtəz] [seɪf] . -
I have my three daughters safe . '
我 有 我的 三 女儿们 安全的 . -

我的三个女儿都很安全。

“ [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] ['əʊvəbɔːd] !
“ Not having seen the oldest , he had thought she was lost overboard !
“ 不是 拥有 已见 这 最老 , 他 有 想法 她 曾是 丢失的 落水 !

“由于没有见到年纪最大的女儿，他以为她落水失踪了！”

“ [ai] [rəʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
“ I rose slowly , and suddenly I made out a light on the sea quite close to us
“ 我 玫瑰 缓慢地 , 和 突然 我 制成 出去 一个 光 在 这 海 相当 关闭 到 我们
.
:
.

“我缓缓起身，突然发现离我们很近的海面上有一道灯光。”

[ai] ['ʃaʊtɪd] ; [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
I shouted ; they answered .
我 喊叫 ; 他们 回答 .

我喊了一声，他们回应了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [həʊ'telˌkiːpə] ,
It was a boat sent out in search of us by the hotelkeeper ,
它 曾是 一个 船 发送 出去 在 搜索 的 我们 经过 这 旅店老板 ,

那是旅店老板派来找我们的船。

[huː] [hæd; həd] [gest] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪm'pruːdns] .
who had guessed at our imprudence .
WHO 有 猜对了 在 我们的 轻率 .

谁能料到我们会如此轻率？

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
“ We were saved .
“ 我们 是 已保存 .

我们得救了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
I was in despair .
我 曾是 在 绝望 .

我当时感到绝望。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɒf] ['aʊə(r)][rɑːft][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] - ['mɑːtɪn] .
They picked us up off our raft and they brought us back to Saint - Martin .
他们 挑选 我们 向上 离开 我们的 筏 和 他们 带来 我们 后退 到 圣 - 马丁 .

他们把我们从木筏上接走，然后带我们回到了圣马丁岛。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['mɜːmə(r)] : “
“ The Englishman began to rub his hand and murmur : “
“ 这 英国人 开始 到 擦 他的 手 和 低语 : “

“那个英国人开始搓手，喃喃自语：”

- [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] !
' A good supper !
- 一个 好的 晚餐 !

一顿丰盛的晚餐！

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ! -
A good supper ! '
一个 好的 晚餐 ! -

一顿丰盛的晚餐！

“ [wiː; wi][dɪd] [sʌp] .
“ We did sup .
“ 我们 做过 上 .

“我们做了晚餐。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [geɪ] .
I was not gay .
我 曾是 不是 同性恋 .

我不是同性恋。

[ai] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [mə'riː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
I regretted the Marie Joseph .
我 后悔 这 玛丽 约瑟夫 .

我后悔了玛丽·约瑟夫。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][nekst][deɪ]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meni]
“ We had to separate the next day after much handshaking and many
“ 我们 有 到 分离 这 下一个 天 后 很多 握手 和 许多
['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [raɪt] .
promises to write .
承诺 到 写 .

“第二天，我们握手言和，并做出许多承诺要写信，但最终还是不得不分开。”

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪə'rɪts] .
They departed for Biarritz .
他们 已离开 为了 比亚里茨 .

他们启程前往比亚里茨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

I	wanted	to	follow	them	.
我	通缉	到	跟随	他们	.

我想跟随他们。

“ [ai][wɒz; wəz] [hɑːd] [hɪt] .

“	I	was	hard	hit	.
“	我	曾是	难的	打	.

我受到了沉重的打击。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	ask	this	little	girl	to	marry	me	.
我	通缉	到	问	这	小的	女孩	到	结婚	我	.

我想向这个小女孩求婚。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [eɪt] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] !

If	we	had	passed	eight	days	together	,	I	should	have	done	so	!
如果	我们	有	通过了	八	天	一起	,	我	应该	有	完毕	所以	!

如果我们一起度过了八天，我就会那么做!

[haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] !

How	weak	and	incomprehensible	a	man	sometimes	is	!
如何	虚弱的	和	难以理解	一个	男人	有时	是	!

人有时候是多么软弱无能，多么令人费解啊!

“ [tuː] [j'iəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

“	Two	years	passed	without	my	hearing	a	word	from	them	.
“	二	年	通过了	没有	我的	听力	一个	单词	从	他们	.

“两年过去了，我没有收到他们的任何消息。”

[ðen] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Then	I	received	a	letter	from	New	York	.
然后	我	已收到	一个	信	从	新的	约克	.

然后我收到了一封来自纽约的信。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

She	was	married	and	wrote	to	tell	me	.
她	曾是	已婚	和	写道	到	告诉	我	.

她已婚，并写信告诉我。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

And	since	then	we	write	to	each	other	every	year	,	on	New	Year's	Day	.
和	自从	然后	我们	写	到	每个	其他	每一个	年	,	在	新的	年	天	.

从那以后，我们每年元旦都会互相写信。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [tɔːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , ['nevə(r)]

She	tells	me	about	her	life	,	talks	of	her	children	,	her	sisters	,	never
她	讲述	我	关于	她	生活	,	会谈	的	她	孩子们	,	她	姐妹	,	绝不

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

of	her	husband	!
的	她	丈夫	!

她跟我讲述她的生活，谈论她的孩子、她的姐妹，却从不谈论她的丈夫!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪ]['əʊnli] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈriː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
And as for me , I only talk of the Marie Joseph .
和 作为 为了 我 , 我 仅有的 讲话 的 这 玛丽 约瑟夫 .

至于我，我只谈论玛丽·约瑟夫。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [lʌvd] — [nəʊ] — [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
That was perhaps the only woman I have ever loved — no — that I ever should
那 曾是 也许 这 仅有的 女士 我 有 曾经 喜爱 — 不 — 那 我 曾经 应该
[hæv; həv] [lʌvd] .
have loved .
有 喜爱 .

那或许是我唯一爱过的女人——不，或许是我唯一应该爱过的女人。

[ɑː] , [wel] ! [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Ah , well ! who can tell ?
啊 , 出色地 ! WHO 能 告诉 ?

啊，谁知道呢?

['sɜːkəmstənsɪz] [ruːl] [wʌn] .
Circumstances rule one .
情况 规则 一 .

形势决定一切。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ɔːl] ['pɑːsɪz] .
And then — and then — all passes .
和 然后 — 和 然后 — 全部 通过 .

然后——然后——一切都过去了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bɪ][əʊld] [naʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
She must be old now ; I should not know her .
她 必须 是 老的 现在 ; 我 应该 不是 知道 她 .

她现在一定年纪大了，我不认识她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rek] !
she of the bygone time , she of the wreck !
她 的 这 逝去的 时间 , 她 的 这 破坏 !

昔日的她，沉船中的她!

[wɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] !
What a creature !
什么 一个 生物 !

真是个奇特的生物!

[dɪ'vaɪn] !
Divine !
神圣的 !

神圣!

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [waɪt] .

She	**writes**	**me**	**her**	**hair**	**is**	**white**	**.**
她	写	我	她	头发	是	白色的	.

她写信告诉我，她的头发已经白了。

[ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː]['terəb(ə)l][peɪn] .

That	**caused**	**me**	**terrible**	**pain**	**.**
那	导致	我	糟糕的	疼痛	.

那让我感到剧痛。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] .

her	**yellow**	**hair**	**.**
她	黄色的	头发	.

她那头黄头发。

[nəʊ] , [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ɪg'zɪsts][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

No	**,**	**my**	**English**	**girl**	**exists**	**no**	**longer**	**.**
不	,	我的	英语	女孩	存在	不	更长	.

不，我的英国女友已经不在了。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !

How	**sad**	**it**	**all**	**is**	**!**
如何	伤心	它	全部	是	!

这一切真是太令人难过了!

〞 - - [kənˈfeʃ(ə)n]

〞	**THEODULE**	**SABOT'S**	**CONFESSION**
〞	-	-	忏悔

〞狄奥杜勒·萨博特的自白

[wen] ['sæbəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['mɑːrtɪnˌvɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] .

When	**Sabot**	**entered**	**the**	**inn**	**at**	**Martinville**	**it**	**was**	**a**	**signal**	**for**	**laughter**	**.**
什么时候	鞋靴	进入	这	客栈	在	马丁维尔	它	曾是	一个	信号	为了	笑声	.

萨博特走进马丁维尔的旅店时，引来一片笑声。

[wɒt] [ə; eɪ] [rəʊg] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðɪs] ['sæbəʊ] !

What	**a**	**rogue**	**he**	**was**	**,**	**this**	**Sabot**	**!**
什么	一个	流氓	他	曾是	,	这	鞋靴	!

这个萨博特真是个无赖!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [priːsts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !

There	**was**	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**like**	**priests**	**,**	**for**	**instance**	**!**
那里	曾是	一个	男人	WHO	做过	不是	喜欢	神父	,	为了	实例	!

例如，有一个人就不喜欢神父!

[əʊ] , [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !

Oh	**,**	**no**	**,**	**oh**	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	,	哦	,	不	!

哦，不，哦，不!

[hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][skæmp] .

He	**did**	**not**	**spare**	**them**	**,**	**the**	**scamp**	**.**
他	做过	不是	空闲的	他们	,	这	恶棍	.

他没有放过他们，这个无赖。

['sæbəʊ] (-) , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['kɑːpəntə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['lɪbərəl] [θɔːt] [ɪn] ['mɑːrtɪnˌvɪl] .

Sabot	**(**	**Theodule**	**)**	**,**	**a**	**master**	**carpenter**	**,**	**represented**	**liberal**	**thought**	**in**	**Martinville**	**.**
鞋靴	(	-	)	,	一个	掌握	木匠	,	代表	自由主义	想法	在	马丁维尔	.

萨博特（西奥杜勒）是一位技艺精湛的木匠，代表了马丁维尔的自由主义思想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð] [greɪ] , ['kʌnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] ,

He	was	a	tall	,	thin	man	,	with	gray	,	cunning	eyes	,	and	thin	lips	,
他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	,	和	灰色的	,	狡猾	眼睛	,	和	薄的	嘴唇	,

他身材高瘦，有着一双灰色的、狡黠的眼睛和薄薄的嘴唇。

[ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ['plɑːstəd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] .

and	wore	his	hair	plastered	down	on	his	temples	.
和	穿着	他的	头发	粉刷过的	向下	在	他的	寺庙	.

他的头发紧贴着太阳穴，服帖地垂在额前。

[wen] [hiː; hi] [sed] : “ ['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [pəʊp] ” [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] , ['evriwʌn]

When	he	said	:	“	Our	holy	father	,	the	pope	”	in	a	certain	manner	,	everyone
什么时候	他	说	:	“	我们的	圣	父亲	,	这	教皇	”	在	一个	肯定	方式	,	每个人

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

当他用某种方式说“我们的圣父，教皇”时，大家都笑了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [mæs] .

He	made	a	point	of	working	on	Sunday	during	the	hour	of	mass	.
他	制成	一个	观点	的	在职的	在	星期日	期间	这	小时	的	大量的	.

他特意在周日弥撒期间工作。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][pɪg] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]['həʊli] [wiːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf]

He	killed	his	pig	each	year	on	Monday	in	Holy	Week	in	order	to	have	enough
他	被杀	他的	猪	每个	年	在	周一	在	圣	星期	在	命令	到	有	足够的

[blæk] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə][lɑːst] [tɪl] ['iːstə(r)] ,

black	pudding	to	last	till	Easter	,
黑色的	布丁	到	最后的	直到	复活节	,

他每年圣周的星期一都会宰杀猪，以便有足够的黑布丁吃到复活节。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [pɑːst] [baɪ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] :

and	when	the	priest	passed	by	,	he	always	said	by	way	of	a	joke	:
和	什么时候	这	牧师	通过了	经过	,	他	总是	说	经过	方式	的	一个	开玩笑	:

每当牧师路过时，他总会开玩笑地说：

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gɒd] [ɒf] [ə; eɪ]['sælvə(r)] .

“	There	goes	one	who	has	just	swallowed	his	God	off	a	salver	.
“	那里	去	一	WHO	有	只是	吞咽	他的	上帝	离开	一个	托盘	.

“瞧瞧这个人，他刚刚把上帝从托盘上吞了下去。”

” [ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] [tɔːl] ,

”	The	priest	,	a	stout	man	and	also	very	tall	,
”	这	牧师	,	一个	肥硕	男人	和	还	非常	高的	,

“这位牧师身材魁梧，个子也很高，

['dredɪd] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊstfl] [tɔːk] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['fɑːloʊərz] .

dreaded	him	on	account	of	his	boastful	talk	which	attracted	followers	.
令人恐惧的	他	在	帐户	的	他的	自夸	讲话	哪个	吸引	追随者	.

人们害怕他，因为他喜欢吹嘘，而吹嘘又吸引了许多追随者。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['mærɪtaɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒlətɪk][mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] .

The	Abbe	Maritime	was	a	politic	man	,	and	believed	in	being	diplomatic	.
这	阿贝	海上	曾是	一个	政治	男人	,	和	相信	在	存在	外交	.

这位海事神父是个善于政治的人，他信奉外交手段。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪn'tens] ,

There	had	been	a	rivalry	between	them	for	ten	years	,	a	secret	,	intense	,
那里	有	到过	一个	对抗	之间	他们	为了	十	年	,	一个	秘密	,	激烈的	,

[ɪn'ses(ə)nt] ['raɪv(ə)lri] .

incessant	rivalry	.
不停歇	对抗	.

他们之间一直存在着长达十年的竞争关系，一种秘密的、激烈的、持续不断的竞争。

['sæbəʊ][wɒz; wəz][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [meə(r)] ,

Sabot	**was**	**municipal**	**councillor**	**,**	**and**	**they**	**thought**	**he**	**would**	**become**	**mayor**	**,**
鞋靴	曾是	市政	议员	,	和	他们	想法	他	会	变得	市长	,

萨博特是市议员，他们认为他会成为市长。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [miːn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

which	**would**	**inevitably**	**mean**	**the**	**final**	**overthrow**	**of**	**the**	**church**	**.**
哪个	会	不可避免地	意思是	这	最终的	推翻	的	这	教会	.

这必然意味着教会的最终覆灭。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

The	**elections**	**were**	**about**	**to**	**take**	**place**	**.**
这	选举	是	关于	到	拿	地方	.

选举即将举行。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃuːz] [ɪn] ['mɑːrtɪnˌvɪl] .

The	**church**	**party**	**was**	**shaking**	**in**	**its**	**shoes**	**in**	**Martinville**	**.**
这	教会	派对	曾是	摇晃	在	它是	鞋	在	马丁维尔	.

马丁维尔的教会团体吓得魂飞魄散。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

One	**morning**	**the**	**cure**	**set**	**out**	**for**	**Rouen**	**,**
一	早晨	这	治愈	放	出去	为了	鲁昂	,

一天早晨，治疗队启程前往鲁昂。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] .

telling	**his**	**servant**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**see**	**the**	**archbishop**	**.**
讲述	他的	仆人	那	他	曾是	去	到	看	这	大主教	.

他告诉仆人他要去见大主教。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [traɪˈʌmfənt] [eə(r)] .

He	**returned**	**in**	**two**	**days**	**with**	**a**	**joyous**	**,**	**triumphant**	**air**	**.**
他	返回	在	二	天	和	一个	欢乐	,	凯	空气	.

两天后，他带着喜悦和胜利的神情返回。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [njuː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]

And	**everyone**	**knew**	**the**	**following**	**day**	**that**	**the**	**chancel**	**of**	**the**	**church**	**was**
和	每个人	知道	这	下列的	天	那	这	圣坛	的	这	教会	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['renəveɪtɪd] .

going	**to**	**be**	**renovated**	**.**
去	到	是	翻新	.

第二天，所有人都知道教堂的圣坛要进行翻修了。

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [frænks][hæd; həd] [biːn] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [aʊt] [ɒv; əv]

A	**sum**	**of**	**six**	**hundred**	**francs**	**had**	**been**	**contributed**	**by**	**the**	**archbishop**	**out**	**of**
一个	和	的	六	百	法郎	有	到过	贡献	经过	这	大主教	出去	的

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [fʌnd] .

his	**private**	**fund**	**.**
他的	私人的	基金	.

大主教从自己的私人基金中捐出了六百法郎。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][paɪn] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [njuː] [pjuː]

All	**the**	**old**	**pine**	**pews**	**were**	**to**	**be**	**removed**	**,**	**and**	**replaced**	**by**	**new**	**pews**
全部	这	老的	松树	教堂长椅	是	到	是	已移除	,	和	替换	经过	新的	教堂长椅

[meɪd] [ɒv; əv] [əʊk] .

made	**of**	**oak**	**.**
制成	的	橡木	.

所有旧的松木长椅都要被拆除，换成新的橡木长椅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːpəntərɪŋ] [dʒɒb] ,

It	**would**	**be**	**a**	**big**	**carpentering**	**job**	**,**
它	会	是	一个	大的	木工	工作	,

那将是一项大型木工工程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	they	talked	about	it	that	very	evening	in	all	the	houses	in	the	village	.
和	他们	谈话	关于	它	那	非常	晚上	在	全部	这	房屋	在	这	村庄	.

当晚，全村人都开始谈论这件事。

\- ['sæbəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['lɑːfɪŋ] .

Theodule	Sabot	was	not	laughing	.
-	鞋靴	曾是	不是	笑	.

西奥杜勒·萨博特并没有笑。

[wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['neɪbəz] , [frendz]

When	he	went	through	the	village	the	following	morning	,	the	neighbors	,	friends
什么时候	他	去	通过	这	村庄	这	下列的	早晨	,	这	邻居	,	朋友们

[ænd; ənd] ['enəmɪz] ,

and	enemies	,
和	敌人	,

第二天早上他穿过村庄时，邻居、朋友和敌人都.....

[ɔːl] [ɑːskt] [hɪm] , ['dʒəʊkɪŋli] :

all	asked	him	,	jokingly	:
全部	问	他	,	开玩笑地	:

大家半开玩笑地问他：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

“	Are	you	going	to	do	the	work	on	the	chancel	of	the	church	?
”	是	你	去	到	做	这	工作	在	这	圣坛	的	这	教会	?

“你打算负责教堂圣坛的修缮工作吗？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd]

”	He	could	find	nothing	to	say	,	but	he	was	furious	,	he	was	good
”	他	可以	寻找	没有什么	到	说	,	但	他	曾是	狂怒	,	他	曾是	好的

[ænd; ənd] ['æŋgri] .

and	angry	.
和	生气的	.

“他什么也说不出来，但他非常愤怒，非常生气。”

[ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] ['ædɪd] :

Ill	-	natured	people	added	:
患病的	-	自然	人们	额外	:

心怀恶意的人补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ;

“	It	is	a	good	piece	of	work	;
”	它	是	一个	好的	片	的	工作	;

“这是一部优秀的作品；

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə(r)] [sent] .

and	will	bring	in	not	less	than	two	or	three	per	cent	.
和	将要	带来	在	不是	较少的	比	二	或者	三	每	中心	.

并且至少会带来百分之二到百分之三的收益。

['prɒfɪt] .

profit	.
利润	.

利润。

” [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtrʌstɪd]

”	Two	days	later	,	they	heard	that	the	work	of	renovation	had	been	entrusted
”	二	天	之后	,	他们	听到	那	这	工作	的	翻新	有	到过	受托

[tuː; tə] [səˈlɛstɪn] - ,

to	Celestin	Chambrelan	,
到	塞莱斯廷	-	,

两天后，他们听说翻修工程已委托给了塞莱斯廷·尚布雷兰。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][frɒm; frəm] - .

the	carpenter	from	Percheville	.
这	木匠	从	-	.

来自佩尔什维尔的木匠。

[ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ,

Then	this	was	denied	,
然后	这	曾是	否认	,

然后这一说法被否认了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	it	was	said	that	all	the	pews	in	the	church	were	going	to	be
和	它	曾是	说	那	全部	这	教堂长椅	在	这	教会	是	去	到	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

据说教堂里的所有长椅都要更换。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [di'mɑːnd, -'mænd]

That	would	be	well	worth	the	two	thousand	francs	that	had	been	demanded
那	会	是	出色地	值得	这	二	千	法郎	那	有	到过	要求

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əd'mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

of	the	church	administration	.
的	这	教会	行政	.

如果教会当局支付那两千法郎，那就非常值得了。

- ['sæbəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Theodule	Sabot	could	not	sleep	for	thinking	about	it	.
-	鞋靴	可以	不是	睡觉	为了	思维	关于	它	.

西奥杜勒·萨博特因为想这件事而彻夜难眠。

['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑːpəntə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ]

Never	,	in	all	the	memory	of	man	,	had	a	country	carpenter	undertaken	a
绝不	,	在	全部	这	记忆	的	男人	,	有	一个	国家	木匠	已	一个

['sɪmələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

similar	piece	of	work	.
相似的	片	的	工作	.

在人类的记忆中，从来没有哪个乡村木匠做过类似的工作。

[ðen] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)] [felt] ['veri] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Then	a	rumor	spread	abroad	that	the	cure	felt	very	grieved	that	he	had	to
然后	一个	谣言	传播	国外	那	这	治愈	毛毡	非常	伤心	那	他	有	到

[gɪv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

give	this	work	to	a	carpenter	who	was	a	stranger	in	the	community	,
给	这	工作	到	一个	木匠	WHO	曾是	一个	陌生人	在	这	社区	,

随后，坊间传出一个谣言，说这位神父非常难过，因为他不得不把这项工作交给一个社区里的陌生人——一个木匠。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

but	that	Sabot's	opinions	were	a	barrier	to	his	being	entrusted	with	the
但	那	-	意见	是	一个	障碍	到	他的	存在	受托	和	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

但萨博特的观点阻碍了他获得这份工作。

['sæbəʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Sabot	knew	it	well	.
鞋靴	知道	它	出色地	.

萨博特对此非常清楚。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

He	called	at	the	parsonage	just	as	it	was	growing	dark	.
他	称为	在	这	牧师住宅	只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐暗时，他来到了牧师住宅。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

The	servant	told	him	that	the	cure	was	at	church	.
这	仆人	讲述	他	那	这	治愈	曾是	在	教会	.

仆人告诉他，治愈的方法在教堂里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

He	went	to	the	church	.
他	去	到	这	教会	.

他去了教堂。

[tuː] [ə'tendənts] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [tuː] ['saʊə(r)][əʊld] [meɪdz] ,

Two	attendants	on	the	altar	of	the	Virgin	,	two	sour	old	maids	,
二	服务员	在	这	坛	的	这	处女	,	二	酸的	老的	女佣	,

圣母祭坛上的两个侍女，两个脾气古怪的老处女，

[wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

were	decorating	the	altar	for	the	month	of	Mary	,	under	the	direction
是	装饰	这	坛	为了	这	月	的	玛丽	,	在下面	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

of	the	priest	,
的	这	牧师	,

在神父的指导下，他们正在为圣母玛利亚月装饰祭坛。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːtli] [pɔːntʃ] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

who	stood	in	the	middle	of	the	chancel	with	his	portly	paunch	,	directing	the	two
WHO	站立	在	这	中间	的	这	圣坛	和	他的	肥胖的	大肚子	,	导演	这	二

['wɪmɪn] [huː] ,

women	who	,
女性	WHO	,

他挺着肥胖的肚子站在圣坛中央，指挥着两位女士，

['maʊntɪd] [ɒn] [tʃeəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tæbənækl] .

mounted	on	chairs	,	were	placing	flowers	around	the	tabernacle	.
安装	在	椅子	,	是	放置	花朵	大约	这	圣幕	.

他们坐在椅子上，在圣体龛周围摆放鲜花。

['sæbəʊ] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðeə(r)] ,

Sabot	felt	ill	at	ease	in	there	,
鞋靴	毛毡	患病的	在	舒适	在	那里	,

萨博特在那里感到很不自在。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] ,

as	though	he	were	in	the	house	of	his	greatest	enemy	,
作为	尽管	他	是	在	这	房子	的	他的	最	敌人	,

就好像他身处自己最大敌人的家中一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [geɪn] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	the	greed	of	gain	was	gnawing	at	his	heart	.
但	这	贪婪	的	获得	曾是	啃咬	在	他的	心	.

但贪婪的欲望却啃噬着他的内心。

[hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	drew	nearer	,	holding	his	cap	in	his	hand	,
他	画	更近	,	保持	他的	帽	在	他的	手	,

他走近了些，手里拿着帽子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˌdemwɑ:'zel] [di:][lɑ:] [vjɛrʒ] , ” [hu:] [rɪ'meɪnd]

and	not	paying	any	attention	to	the	“	demoiselles	de	la	Vierge	,	”	who	remained
和	不是	付费	任何	注意力	到	这	“	少女们	德	拉	维尔日	,	”	WHO	剩余

['stændɪŋ] ['stɑ:tld] ,

standing	startled	,
常设	惊慌	,

而对那些惊愕地站在那里的“圣母子民”们却毫不在意。

[ə'stɒnɪʃt] , ['məʊʃnləs] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] .

astonished	,	motionless	on	their	chairs	.
惊讶	,	静止不动	在	他们的	椅子	.

他们惊愕不已，一动不动地坐在椅子上。

[hi:; hi] ['fɔ:ltəd] :

He	faltered	:
他	犹豫不决	:

他犹豫了：

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] .

“	Good	morning	,	monsieur	le	cure	.
”	好的	早晨	,	先生	勒	治愈	.

“早上好，治愈先生。

” [ðə; ði] [pri:st] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ɔ:l] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

”	The	priest	replied	without	looking	at	him	,	all	occupied	as	he	was	with	the
”	这	牧师	回复	没有	寻找	在	他	,	全部	占领	作为	他	曾是	和	这

['ɔ:ltə(r)] :

altar	:
坛	:

“神父头也不抬地回答道，因为他正全神贯注地在祭坛上忙碌着：”

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:pəntə(r)] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Carpenter	.
”	好的	早晨	,	先生	.	木匠	.

“早上好，卡彭特先生。”

” ['sæbəʊ] , [ˌnɒn'plʌst] , [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [nekst] .

”	Sabot	,	nonplussed	,	knew	not	what	to	say	next	.
”	鞋靴	,	不知所措	,	知道	不是	什么	到	说	下一个	.

萨博特一脸茫然，不知道接下来该说什么。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] :

But	after	a	pause	he	remarked	:
但	后	一个	暂停	他	评论	:

但停顿片刻后，他说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ?

“	You	are	making	preparations	?
”	你	是	制作	准备工作	?

你们在做准备吗?

” ['æbi, 'ɑ:bə] ['mærɪtaɪm] [rɪ'plaɪd] :

”	Abbe	Maritime	replied	:
”	阿贝	海上	回复	:

阿贝海事公司回复道：

“ [jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] . ”

“	Yes	,	we	are	near	the	month	of	Mary	.	”
”	是的	,	我们	是	靠近	这	月	的	玛丽	.	”

“是的，我们快要进入圣母玛利亚的月份了。”

“ [waɪ] ， [waɪ] ， ” [ri'mɑːk] ['sæbəʊ][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

“	Why	,	why	,	”	remarked	Sabot	and	then	was	silent	.
”	为什么	，	为什么	，	”	评论	鞋靴	和	然后	曾是	沉默的	.

“为什么，为什么？”萨博特喃喃自语，然后沉默不语。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ，

He	would	have	liked	to	retire	now	without	saying	anything	,
他	会	有	喜欢	到	退休	现在	没有	说	任何事物	，

他本想悄悄退休，什么也不说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsl] [held] [hɪm] [bæk] .

but	a	glance	at	the	chancel	held	him	back	.
但	一个	瞥一眼	在	这	圣坛	握住	他	后退	.

但瞥了一眼圣坛，他便停住了脚步。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌsɪks'tiːn] [siːts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'meɪd] ，

He	saw	sixteen	seats	that	had	to	be	remade	,
他	锯	十六	座位	那	有	到	是	重制版	，

他发现有十六个座位需要重做。

[sɪks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ，

six	to	the	right	and	eight	to	the	left	,
六	到	这	正确的	和	八	到	这	左边	，

右边六个，左边八个，

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sækrɪsti] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tuː] .

the	door	of	the	sacristy	occupying	the	place	of	two	.
这	门	的	这	圣器室	占领	这	地方	的	二	.

圣器室的门占据了两个门的位置。

[ˌsɪks'tiːn] [əʊk] [siːts] ， [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət][məʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ，

Sixteen	oak	seats	,	that	would	be	worth	at	most	three	hundred	francs	,
十六	橡木	座位	，	那	会	是	值得	在	最多	三	百	法郎	，

十六张橡木座椅，最多值三百法郎。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɪgjər] ['keəfəli] [wʌn] [maɪt] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪf]

and	by	figuring	carefully	one	might	certainly	make	two	hundred	francs	on	the	work	if
和	经过	计算	小心	一	可能	当然	制作	二	百	法郎	在	这	工作	如果

[wʌn][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['klʌmzi] .

one	were	not	clumsy	.
一	是	不是	笨拙	.

如果仔细计算，而且不笨手笨脚，这项工作肯定能赚到两百法郎。

[ðen] [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] :

Then	he	stammered	out	:
然后	他	结结巴巴	出去	:

然后他结结巴巴地说：

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

“	I	have	come	about	the	work	.
”	我	有	来	关于	这	工作	.

“我已经着手这项工作了。”

” [ðə; ðɪ][kjʊə(r)] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] .

”	The	cure	appeared	surprised	.
”	这	治愈	出现	惊讶	.

“治愈者似乎感到惊讶。”

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

“ [wɒt] [wɜːk] ? ”
“ What work ? ”
” 什么 工作 ? ”

“什么工作？”

“ [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [mˈɜːməd] [ˈsæbəʊ] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ The work to be done , ” murmured Sabot , in dismay .
” 这 工作 到 是 完毕 , ” 低声说道 鞋靴 , 在 沮丧 .

“还有很多工作要做，”萨博特沮丧地低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [sed] :
Then the priest turned round and looking him straight in the eyes , said :
然后 这 牧师 转向 圆形的 和 寻找 他 直的 在 这 眼睛 , 说 :

然后，牧师转过身，直视着他的眼睛，说道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪˈpeəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɜːtʃ] ?
“ Do you mean the repairs in the chancel of my church ?
” 做 你 意思是 这 维修 在 这 圣坛 的 我的 教会 ?

“您指的是我教堂圣坛的修缮吗？”

” [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] ,
” At the tone of the abbe ,
” 在 这 语气 的 这 阿贝 ,

“从神父的语气来看，

- [ˈsæbəʊ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]
Theodule Sabot felt a chill run down his back and he once more had a
- 鞋靴 毛毡 一个 寒意 跑步 向下 他的 后退 和 他 一次 更多的 有 一个
[ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
longing to take to his heels .
渴望 到 拿 到 他的 高跟鞋 .

西奥杜勒·萨博特感到一阵寒意袭上脊背，他又一次萌生了拔腿就跑的念头。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈhʌmbli] :
However , he replied humbly :
然而 , 他 回复 谦卑地 :

但他谦逊地回答道：

“ [waɪ] , [jes] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] .
“ Why , yes , monsieur le cure .
” 为什么 , 是的 , 先生 勒 治愈 .

“嗯，是的，治愈先生。

” [ðen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld]
” Then the abbe folded his arms across his large stomach and , as if filled
” 然后 这 阿贝 折叠 他的 武器 穿过 他的 大的 胃 和 , 作为 如果 已填
[wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [sed] :
with amazement , said :
和 惊愕 , 说 :

“然后，院长双臂抱在隆起的肚子上，仿佛充满惊讶地说道：”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ˈsæbəʊ] — [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . .
“ Is it you — you — you , Sabot — who have come to ask me for this . .
” 是 它 你 — 你 — 你 , 鞋靴 — WHO 有 来 到 问 我 为了 这 . .
.
:
.

“是你——是你——是你，萨博特——来向我求助的吗……

[juː; jʊ] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [mæn][ɪn][maɪ] [ˈpærɪʃ] !
You — the only irreligious man in my parish !
你 — 这 仅有的 无宗教信仰者 男人 在 我的 教区 !

你——我们教区里唯一一个不信教的人！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] !

Why	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**scandal**	**,**	**a**	**public**	**scandal**	**!**
为什么	,	它	会	是	一个	丑闻	,	一个	民众	丑闻	!

那会是丑闻，公众丑闻！

[ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] , [pə'hæps] [træns'fɜː(r)][ˌem 'iː] .

The	**archbishop**	**would**	**give**	**me**	**a**	**reprimand**	**,**	**perhaps**	**transfer**	**me**	**.**
这	大主教	会	给	我	一个	训诫	,	也许	转移	我	.

大主教可能会训斥我，甚至调我职。

〃 [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ]

〃	**He**	**stopped**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**for**	**breath**	**,**	**and**	**then**	**resumed**	**in**	**a**
〃	他	停止	一个	很少	秒	,	为了	气息	,	和	然后	恢复	在	一个

['kɑːmə(r)] [təʊn] :

calmer	**tone**	**:**
更平静	语气	:

他停顿了几秒钟，喘了口气，然后用较为平静的语气继续说道：

〃 [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

〃	**I**	**can**	**understand**	**that**	**it**	**pains**	**you**	**to**	**see**	**a**	**work**	**of**	**such**	**importance**
〃	我	能	理解	那	它	疼痛	你	到	看	一个	工作	的	这样的	重要性

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] .

entrusted	**to**	**a**	**carpenter**	**from**	**a**	**neighboring**	**parish**	**.**
受托	到	一个	木匠	从	一个	邻接	教区	.

〃我能理解，看到如此重要的工作委托给邻近教区的木匠，你会感到难过。〃

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [ən'les] — [bʌt; bət][nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [juː; jʊ] [wʊd]

But	**I**	**cannot**	**do**	**otherwise**	**,**	**unless**	**—**	**but**	**no**	**—**	**it**	**is**	**impossible**	**—**	**you**	**would**
但	我	不能	做	否则	,	除非	—	但	不	—	它	是	不可能的	—	你	会

[nɒt] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][dɪd] , ['nevə(r)] .

not	**consent**	**,**	**and**	**unless**	**you**	**did**	**,**	**never**	**.**
不是	同意	,	和	除非	你	做过	,	绝不	.

但我不能做别的，除非——不——这不可能——你不同意，除非你同意，否则绝不可能。

〃 ['sæbəʊ] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ɪn] [laɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['entrəns]

〃	**Sabot**	**now**	**looked**	**at**	**the**	**row**	**of**	**benches**	**in**	**line**	**as**	**far**	**as**	**the**	**entrance**
〃	鞋靴	现在	看起来	在	这	排	的	长椅	在	线	作为	远的	作为	这	入口

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

萨博特环顾四周，只见一排长椅一直延伸到入口处。

['krɪstəfə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðəʊz] !

Christopher	**,**	**if**	**they**	**were**	**going**	**to**	**change**	**all**	**those**	**!**
克里斯托弗	,	如果	他们	是	去	到	改变	全部	那些	!

克里斯托弗，如果他们要把那些都改掉的话！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] :

And	**he**	**asked**	**:**
和	他	问	:

他问道：

〃 [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

〃	**What**	**would**	**you**	**require**	**of**	**me**	**?**
〃	什么	会	你	要求	的	我	?

你想要我做什么?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	**me**	**.**
告诉	我	.

告诉我。

" [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] [rɪ'plaɪd] :
" The priest , in a firm tone replied :
" 这 牧师 , 在 一个 公司 语气 回复 :

神父语气坚定地回答道：

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "
" I must have an extraordinary token of your good intentions . "
" 我 必须 有 一个 非凡的 令牌 的 你的 好的 意图 . "

"我必须得到一份特别的礼物，以证明你的善意。"

" [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] — [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] ; [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
" I do not say — I do not say ; perhaps we might come to an
" 我 做 不是 说 — 我 做 不是 说 ; 也许 我们 可能 来 到 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] , " ['fɔːltəd] ['sæbəʊ] .
understanding , " faltered Sabot .
理解 , " 犹豫不决 鞋靴 .

"我不说——我不说；或许我们可以达成某种谅解，"萨博特结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [kə'mjuːniən] ['pʌblɪkli] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [nekst] ['sʌndeɪ] , " [dɪ'kleəd]
" You will have to take communion publicly at high mass next Sunday , " declared
" 你 将要 有 到 拿 圣餐 公开 在 高的 大量的 下一个 星期日 , " 声明
[ðə; ði][kjʊə(r)] .
the cure .
这 治愈 .

"你必须在下周日的大弥撒中公开领圣餐，"神父宣布道。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
The carpenter felt he was growing pale , and without replying , he asked :
这 木匠 毛毡 他 曾是 生长 苍白 , 和 没有 回复 , 他 问 :

木匠觉得自己脸色越来越苍白，他没有回答，而是问道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['renəveɪtɪd] ?
" And the benches , are they going to be renovated ?
" 和 这 长椅 , 是 他们 去 到 是 翻新 ?

"那些长椅会翻新吗？"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] :
" The abbe replied with confidence :
" 这 阿贝 回复 和 信心 :

神父自信地回答道：

" [jes] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] .
" Yes , but later on .
" 是的 , 但 之后 在 .

"是的，但以后再说。"

" ['sæbəʊ] [ri'zjuːmd] :
" Sabot resumed :
" 鞋靴 恢复 :

萨博特继续说道：

" [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] , [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] .
" I do not say , I do not say .
" 我 做 不是 说 , 我 做 不是 说 .

我不说，我不说。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
I am not calling it off , I am consenting to religion , for sure .
我 是 不是 呼叫 它 离开 , 我 是 同意 到 宗教 , 为了 当然 .

我不是要取消婚约，我肯定是同意信奉宗教的。

[bʌt; bət] [wɒt] [rʌbz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ɪz] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['præktɪs] ;

But	what	rubs	me	the	wrong	way	is	,	putting	it	in	practice	;
但	什么	摩擦	我	这	错误的	方式	是	,	推杆	它	在	实践	;

但让我感到不舒服的是，付诸实践；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fræktəri] .

but	in	this	case	I	will	not	be	refractory	.
但	在	这	案件	我	将要	不是	是	耐火	.

但这次我不会无动于衷。

〞 [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ɒf] [ðeə(r)] [tʃeəz] [hæd; həd] [kən'siːld]

〞	The	attendants	of	the	Virgin	,	having	got	off	their	chairs	had	concealed
〞	这	服务员	的	这	处女	,	拥有	得到	离开	他们的	椅子	有	暗

[ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

themselves	behind	the	altar	;
他们自己	在后面	这	坛	;

“圣母的侍从们从椅子上下来后，躲到了祭坛后面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [peɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	they	listened	pale	with	emotion	.
和	他们	听着	苍白	和	情感	.

他们听得脸色苍白，情绪激动不已。

[ðə; ði][kjʊə(r)] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['veri] ['frendli] ,

The	cure	,	seeing	he	had	gained	the	victory	,	became	all	at	once	very	friendly	,
这	治愈	,	看到	他	有	获得	这	胜利	,	成为	全部	在	一次	非常	友好的	,

[kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] .

quite	familiar	.
相当	熟悉的	.

见他取得了胜利，治愈者立刻变得非常友好，非常亲切。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

“	That	is	good	,	that	is	good	.
〞	那	是	好的	,	那	是	好的	.

“那很好，那很好。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['waɪzli] [sed] , [ænd; ənd] [nɒt] ['stjuːpɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

That	was	wisely	said	,	and	not	stupid	,	you	understand	.
那	曾是	明智地	说	,	和	不是	愚蠢的	,	你	理解	.

你明白，那句话说得很有道理，一点也不愚蠢。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	will	see	,	you	will	see	.
你	将要	看	,	你	将要	看	.

你会看到的，你会看到的。

〞 ['sæbəʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [eə(r)] :

〞	Sabot	smiled	and	asked	with	an	awkward	air	:
〞	鞋靴	微笑	和	问	和	一个	尴尬的	空气	:

萨博特尴尬地笑了笑，问道：

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðɪs] [kə'mjuːniən] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

“	Would	it	not	be	possible	to	put	off	this	communion	just	a	trifle	?
〞	会	它	不是	是	可能的	到	放	离开	这	圣餐	只是	一个	琐事	?

“能否稍微推迟一下这次圣餐仪式？〞

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

〞	But	the	priest	replied	,	resuming	his	severe	expression	:
〞	但	这	牧师	回复	,	恢复	他的	严重	表达	:

但牧师回答道，脸上依旧是严肃的表情：

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

“	From	the	moment	that	the	work	is	put	into	your	hands	,
”	从	这	片刻	那	这	工作	是	放	进入	你的	双手	,

从工作交到你手中的那一刻起，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

I	want	to	be	assured	of	your	conversion	.
我	想	到	是	保证	的	你的	转换	.

我想确认你已成功转化。

” [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['dʒentli] :

”	Then	he	continued	more	gently	:
”	然后	他	持续	更多的	轻轻地	:

然后他语气缓和了一些，继续说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [twaɪs] . ”

“	You	will	come	to	confession	to	-	morrow	;	for	I	must	examine	you	at	least	twice	.	”
“	你	将要	来	到	忏悔	到	-	明天	;	为了	我	必须	检查	你	在	至少	两次	.	”

“你明天必须来忏悔；因为我至少要盘问你两次。”

“ [twaɪs] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['sæbəʊ] .

“	Twice	?	”	repeated	Sabot	.
”	两次	?	”	重复	鞋靴	.

“两次？”萨博特重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] [priːst] [smaɪld] .

”	The	priest	smiled	.
”	这	牧师	微笑	.

神父笑了。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['klenzɪŋ] .

“	You	understand	perfectly	that	you	must	have	a	general	cleaning	up	,	a	thorough	cleansing	.
”	你	理解	完美	那	你	必须	有	一个	一般的	打扫	向上	,	一个	彻底	清洁	.

“你完全明白你必须进行一次彻底的大扫除，一次彻底的清洁。”

[səʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

So	I	will	expect	you	to	-	morrow	.
所以	我	将要	预计	你	到	-	明天	.

所以我希望你明天能来。

” [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɑːskt] :

”	The	carpenter	,	much	agitated	,	asked	:
”	这	木匠	,	很多	激动	,	问	:

木匠非常激动地问道：

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”

“	Where	do	you	do	that	?	”
”	在哪里	做	你	做	那	?	”

“你在哪里做这件事？”

“ [waɪ] — [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] . ”
“ Why — in the confessional . ”
” 为什么 — 在 这 忏悔 . ”

“为什么——在忏悔室里。”

“ [ɪn] — [ðæt] [bɒks] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?
“ In — that box , over there in the corner ?
” 在 — 那 盒子 , 超过 那里 在 这 角落 ?

“在——那个角落里的盒子里？”

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [ɪz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)][bɒks] . ”
The fact is — is — that it does not suit me , your box . ”
这 事实 是 — 是 — 那 它 做 不是 套装 我 , 你的 盒子 . ”

事实是——就是——你的条条框框不适合我。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
” 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ ['siːɪŋ] [ðæt] — ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]
“ Seeing that — seeing that I am not accustomed to that , and also I am
” 看到 那 — 看到 那 我 是 不是 习惯 到 那 , 和 还 我 是
['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
rather hard of hearing .
相当 难的 的 听力 .

“鉴于此——鉴于我不习惯这种情况，而且我的听力也不太好。”

” [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
” The cure was very affable and said :
” 这 治愈 曾是 非常 和蔼可亲 和 说 :

“这位治疗师非常和蔼可亲，说道：

“ [wel] , [ðen] !
“ Well , then !
” 出色地 , 然后 !

“好吧！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ]['pɑːlə(r)] .
you shall come to my house and into my parlor .
你 将 来 到 我的 房子 和 进入 我的 客厅 .

你要到我家来，到我的客厅去。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
We will have it just the two of us , tete - a - tete .
我们 将要 有 它 只是 这 二 的 我们 , 头像 - 一个 - 头像 .

我们就我们两个人单独待一会儿，好好聊聊。

[dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? ”
Does that suit you ? ”
做 那 套装 你 ? ”

这样可以吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [nəʊ] . ”
“ Yes , that is all right , that will suit me , but your box , no . ”
” 是的 , 那 是 全部 正确的 , 那 将要 套装 我 , 但 你的 盒子 , 不 . ”

“好的，没问题，我很喜欢，但是你的盒子，不行。”

“ [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] . ”
“ Well , then , to - morrow after the days work , at six o'clock . ”
” 出色地 , 然后 , 到 - 明天 后 这 天 工作 , 在 六 点钟 . ”

“那么，明天下班后，六点钟。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] [ɒn] .
“ That is understood , that is all right , that is agreed on .
“ 那 是 理解 , 那 是 全部 正确的 , 那 是 同意 在 .

“这一点我们都明白，没问题，大家都同意。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] .
To - morrow , monsieur le cure .
到 - 明天 , 先生 勒 治愈 .

明天，神父先生。

[huːˈevə(r)] [drɔːz] [bæk] [ɪz] [ə; eɪ] [skʌŋk] !
Whoever draws back is a skunk !
谁 平局 后退 是 一个 臭鼬 !

谁退缩谁就是臭鼬！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rʌf] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [priːst] [grɑːsp, græsp] [ˈhɑːtɪli] [wɪð]
” And he held out his great rough hand which the priest grasped heartily with
” 和 他 握住 出去 他的 伟大的 粗糙的 手 哪个 这 牧师 抓住 衷心地 和
[ə; eɪ][klæp] [ðæt] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .
a clap that resounded through the church .
一个 拍 那 回荡着 通过 这 教会 .

“他伸出他那只粗糙的大手，牧师用力地拍了拍，声音响彻整个教堂。”

- [ˈsæbəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
Theodule Sabot was not easy in his mind all the following day .
- 鞋靴 曾是 不是 简单的 在 他的 头脑 全部 这 下列的 天 .

西奥杜勒·萨博特接下来一整天都心情不好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] [wʌn] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wen] [ə; eɪ]
He had a feeling analogous to the apprehension one experiences when a
[tuːθ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
tooth has to be drawn .
齿 有 到 是 绘制 .

他感到一种类似于拔牙时的那种忐忑不安。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt] : “ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n]
The thought recurred to him at every moment : “ I must go to confession
这 想法 复发 到 他 在 每一个 片刻 : “ 我 必须 去 到 忏悔
[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

他每时每刻都想起这个念头：“我今晚必须去忏悔。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌbld] [maɪnd] , [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] [ˈəʊnli][hɑːf] [kənˈvɪnst] ,
” And his troubled mind , the mind of an atheist only half convinced ,
” 和 他的 麻烦 头脑 , 这 头脑 的 一个 无神论者 仅有的 一半 确信 ,

“他那颗饱受折磨的心，一颗半信半疑的无神论者的心，

[wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn]
was bewildered with a confused and overwhelming dread of the divine
曾是 困惑 和 一个 使困惑 和 压倒 恐惧 的 这 神圣的
[ˈmɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

他对神圣的奥秘感到困惑、迷茫，并产生了一种难以承受的恐惧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	he	had	finished	his	work	,	he	betook	himself	to	the
作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	工作	,	他	贝托克	他自己	到	这

['pɑːsənɪdʒ] .

parsonage	.
牧师住宅	.

他一完成工作，就回到了牧师住宅。

[ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	cure	was	waiting	for	him	in	the	garden	,
这	治愈	曾是	等待	为了	他	在	这	花园	,

治愈之法就在花园里等着他。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] .

reading	his	breviary	as	he	walked	along	a	little	path	.
阅读	他的	祈祷书	作为	他	步行	沿着	一个	小的	小路	.

他一边沿着小路走，一边阅读他的祈祷书。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] .

He	appeared	radiant	and	greeted	him	with	a	good	-	natured	laugh	.
他	出现	辐射状	和	问候	他	和	一个	好的	-	自然	笑	.

他容光焕发，爽朗地笑着向他问好。

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	Well	,	here	we	are	!
〃	出色地	,	这里	我们	是	!

“好了，我们到了！”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜː] ['sæbəʊ] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .

Come	in	,	come	in	,	Monsieur	Sabot	,	no	one	will	eat	you	.
来	在	,	来	在	,	先生	鞋靴	,	不	一	将要	吃	你	.

进来吧，进来吧，萨博先生，没人会吃你。

〃 [ænd; ənd]['sæbəʊ][priː'siːd, priː-][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

〃	And	Sabot	preceded	him	into	the	house	.
〃	和	鞋靴	之前	他	进入	这	房子	.

“萨博特走在他前面进了屋。”

[hiː; hi] ['fɔːltəd] :

He	faltered	:
他	犹豫不决	:

他犹豫了：

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)][æt; ət][wʌns]

“	If	you	do	not	mind	I	should	like	to	get	through	with	this	little	matter	at	once
〃	如果	你	做	不是	头脑	我	应该	喜欢	到	得到	通过	和	这	小的	事情	在	一次

.

:
.

“如果您不介意，我想尽快处理完这件小事。”

〃 [ðə; ði][kjʊə(r)] [rɪ'plaɪd] :

〃	The	cure	replied	:
〃	这	治愈	回复	:

解药回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

“	I	am	at	your	service	.
〃	我	是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['sɜːpləs] [hɪə(r)] .

I	have	my	surplice	here	.
我	有	我的	圣衣	这里	.

我的法衣在这里。

[wʌn] ['mɪnɪt]

One	minute
一	分钟

一分钟

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	listen	to	you	.
和	我	将要	听	到	你	.

我会听你的。

〃 [ðə; ðɪ]['kɑːpəntə(r)] , [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tuː] [aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

〃	The	carpenter	,	so	disturbed	that	he	had	not	two	ideas	in	his	head	,
〃	这	木匠	,	所以	不安	那	他	有	不是	二	想法	在	他的	头	,

“木匠心烦意乱，脑子里一片空白，什么也想不出来。”

[wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['vestmənt] [wɪð] [ɪts] ['pliːtɪd] [fəʊldz] .

watched	him	as	he	put	on	the	white	vestment	with	its	pleated	folds	.
观看	他	作为	他	放	在	这	白色的	法衣	和	它是	褶皱	折叠	.

看着他穿上那件带有褶皱的白色圣袍。

[ðə; ðɪ] [priːst] ['bekən] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

The	priest	beckoned	to	him	and	said	:
这	牧师	招手	到	他	和	说	:

牧师向他招了招手，说道：

“ [niːl] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] .

“	Kneel	down	on	this	cushion	.
〃	下跪	向下	在	这	软垫	.

“跪在这个垫子上。”

〃 ['sæbəʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [niːl] .

〃	Sabot	remained	standing	,	ashamed	of	having	to	kneel	.
〃	鞋靴	剩余	常设	,	羞愧	的	拥有	到	下跪	.

萨博特仍然站着，为不得不下跪而感到羞愧。

[hiː; hi] ['stʌtə] :

He	stuttered	:
他	结巴	:

他结结巴巴地说：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ?

“	Is	it	necessary	?
〃	是	它	必要的	?

有必要吗?

〃 [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɪgnɪfaɪd] .

〃	But	the	abbe	had	become	dignified	.
〃	但	这	阿贝	有	变得	凝重	.

但这位神父变得庄重起来。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['penɪtənt] [bentʃ] [ɪk'sept] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .

“	You	cannot	approach	the	penitent	bench	except	on	your	knees	.
〃	你	不能	方法	这	忏悔者	长椅	除了	在	你的	膝盖	.

“除非跪着，否则你不能靠近忏悔席。”

〃 [ænd; ənd]['sæbəʊ] [nelt] [daʊn] .

〃	And	Sabot	knelt	down	.
〃	和	鞋靴	跪下	向下	.

“萨博特跪了下来。”

“ [rɪˈpiːt] [ðə; ði][kənˈfɪtɪˌɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	**Repeat**	**the**	**confiteor**	**,**	”	**said**	**the**	**priest**	**.**
”	重复	这	甜酒	,	”	说	这	牧师	.

“再念一遍忏悔经，”神父说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈsæbəʊ] .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	”	**asked**	**Sabot**	**.**
”	什么	是	那	?	”	问	鞋靴	.

“那是什么？”萨博特问道。

“ [ðə; ði][kənˈfɪtɪˌɔː(r)] .

“	**The**	**confiteor**	**.**
”	这	甜酒	.

“忏悔者。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈpiːt] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

If	**you**	**do**	**not**	**remember**	**it**	**,**	**repeat**	**after**	**me**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
如果	你	做	不是	记住	它	,	重复	后	我	,	一	经过	一	,

如果你记不住，就跟着我一个一个地重复一遍。

[ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

the	**words**	**I**	**am**	**going**	**to**	**say**	**.**
这	字	我	是	去	到	说	.

我要说的话。

” [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [preə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [təʊn] ,

“	**And**	**the**	**cure**	**repeated**	**the**	**sacred**	**prayer**	**,**	**in**	**a**	**slow**	**tone**	**,**
”	和	这	治愈	重复	这	神圣	祷告	,	在	一个	慢的	语气	,

“然后，那位医者用缓慢的语调重复着神圣的祷文，

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [rɪˈpiːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

emphasizing	**the**	**words**	**which**	**the**	**carpenter**	**repeated**	**after**	**him**	**.**
强调	这	字	哪个	这	木匠	重复	后	他	.

强调木匠在他身后重复的那些话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

“ [naʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] .

“	**Now**	**make**	**your**	**confession**	**.**
”	现在	制作	你的	忏悔	.

“现在坦白吧。”

” [bʌt; bət]['sæbəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

”	**But**	**Sabot**	**was**	**silent**	**,**	**not**	**knowing**	**where**	**to**	**begin**	**.**
”	但	鞋靴	曾是	沉默的	,	不是	会心	在哪里	到	开始	.

“但萨博特沉默不语，不知从何说起。”

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

The	**abbe**	**then**	**came**	**to**	**his**	**aid**	**.**
这	阿贝	然后	来了	到	他的	援助	.

随后，院长出手相助。

“ [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [sɪns] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] .

“	**My**	**child**	**,**	**I**	**will**	**ask**	**you**	**questions**	**,**	**since**	**you**	**don't**	**seem**	**familiar**	**with**	**these**	**things**	**.**
”	我的	孩子	,	我	将要	问	你	问题	,	自从	你	不	似乎	熟悉的	和	这些	事物	.

“孩子，既然你似乎不熟悉这些事情，我会问你一些问题。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv][gɒd] .

We	**will**	**take**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**the**	**commandments**	**of**	**God**	**.**
我们	将要	拿	,	一	经过	一	,	这	诫命	的	上帝	.

我们将逐一学习上帝的诫命。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

Listen	to	me	and	do	not	be	disturbed	.
听	到	我	和	做	不是	是	不安	.

请听我说，不要打扰我。

[spiːk] ['veri] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['nevə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] . “

Speak	very	frankly	and	never	fear	that	you	may	say	too	much	.	“
说话	非常	坦率地说	和	绝不	害怕	那	你	可能	说	也	很多	.	”

说话要坦诚直率，不要害怕说得太多。

- [wʌn] [gɒd] [ə'ləʊn] , [ðaʊ] [ʃælt] [ə'dɔː(r)] ,

'	One	God	alone	,	thou	shalt	adore	,
-	一	上帝	独自的	,	你	应	崇拜	,

你当只敬拜一位神，

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ['pɜːfɪktli] . -

And	love	him	perfectly	.	'
和	爱	他	完美	.	-

并且全心全意地爱他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lʌvd] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [gɒd] ?

“	Have	you	ever	loved	anything	,	or	anybody	,	as	well	as	you	loved	God	?
“	有	你	曾经	喜爱	任何事物	,	或者	任何人	,	作为	出色地	作为	你	喜爱	上帝	?

你曾像爱上帝那样爱过任何人或任何事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

Have	you	loved	him	with	all	your	soul	,	all	your	heart	,	all	the	strength	of
有	你	喜爱	他	和	全部	你的	灵魂	,	全部	你的	心	,	全部	这	力量	的

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?

your	love	?
你的	爱	?

你是否全心全意、倾尽所有、倾注了全部的爱去爱他?

” ['sæbəʊ][wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

”	Sabot	was	perspiring	with	the	effort	of	thinking	.
”	鞋靴	曾是	出汗	和	这	努力	的	思维	.

萨博特正在努力思考，汗流浃背。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

“ [nəʊ] . [əʊ] , [nəʊ] , - [ˌel'iː][kjʊə(r)] .

“	No	.	Oh	,	no	,	m'sieu	le	cure	.
”	不	.	哦	,	不	,	-	勒	治愈	.

“不。噢，不，治愈先生。”

[ai] [lʌv] [gɒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I	love	God	as	much	as	I	can	.
我	爱	上帝	作为	很多	作为	我	能	.

我尽我所能地爱上帝。

[ðæt] [ɪz] — [jes] — [ai] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

That	is	—	yes	—	I	love	him	very	much	.
那	是	—	是的	—	我	爱	他	非常	很多	.

是的，我非常爱他。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [nəʊ] — [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] .

To	say	that	I	do	not	love	my	children	,	no	—	I	cannot	say	that	.
到	说	那	我	做	不是	爱	我的	孩子们	,	不	—	我	不能	说	那	.

要说我不爱我的孩子，不——我不能这么说。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɒd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

To	say	that	if	I	had	to	choose	between	them	and	God	,	I	could	not
到	说	那	如果	我	有	到	选择	之间	他们	和	上帝	,	我	可以	不是

[biː; bi][ʃʊə(r)] .

be	sure	.
是	当然	.

如果要在他们和上帝之间做出选择，我无法做出决定。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,

To	say	that	if	I	had	to	lose	a	hundred	francs	for	the	love	of	God	,
到	说	那	如果	我	有	到	失去	一个	百	法郎	为了	这	爱	的	上帝	,

就算为了上帝的缘故，我必须损失一百法郎，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	could	not	say	about	that	.
我	可以	不是	说	关于	那	.

我对此不予置评。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [aɪ] [lʌv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	love	him	well	,	for	sure	,	I	love	him	all	the	same	.
但	我	爱	他	出色地	,	为了	当然	,	我	爱	他	全部	这	相同的	.

但我依然很爱他，这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [priːst] [sed] ['greɪvli] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪdz] .

"	The	priest	said	gravely	"	You	must	love	Him	more	than	all	besides	.
"	这	牧师	说	严重地	"	你	必须	爱	他	更多的	比	全部	除了	.

神父严肃地说："你必须爱他胜过一切。"

" [ænd; ənd]['sæbəʊ] , ['miːnɪŋ] [wel] , [dɪ'kleəd] " [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , -

"	And	Sabot	,	meaning	well	,	declared	"	I	will	do	what	I	possibly	can	,	m'sieu
"	和	鞋靴	,	意义	出色地	,	声明	"	我	将要	做	什么	我	可能	能	,	-

[ˌel'iː][kjʊə(r)] .

le	cure	.
勒	治愈	.

萨博特出于好意，宣称："我会尽我所能，先生。"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ri'zjuːmd] : "

"	The	abbe	resumed	:	"
"	这	阿贝	恢复	:	"

院长继续说道："

- [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk]

'	God's	name	in	vain	thou	shalt	not	take
-	神的	姓名	在	徒劳	你	应	不是	拿

不可妄称神的名

[nɔː(r)][sweə(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] . -

Nor	swear	by	any	other	thing	.	'
也不	发誓	经过	任何	其他	事物	.	-

也不要以其他任何东西起誓。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][sweə(r)] ? "

"	Did	you	ever	swear	?	"
"	做过	你	曾经	发誓	?	"

你以前说过脏话吗?

" [nəʊ] - [əʊ] , [ðæt] , [nəʊ] !

"	No	-	oh	,	that	,	no	!
"	不	-	哦	,	那	,	不	!

"不，哦，那个，不!

[ai]['nevə(r)][sweə(r)] , ['nevə(r)] .
I never swear , never .
我 绝不 发誓 , 绝不 .

我从不说脏话，绝对不会。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] [sækr] [nɒm] [diː] [djuː] !
Sometimes , in a moment of anger , I may say sacre nom de Dieu !
有时 , 在 一个 片刻 的 愤怒 , 我 可能 说 圣洁 诺姆 德 上帝 !

有时，在生气的时候，我可能会说“sacre nom de Dieu！”

[bʌt; bət] [ðen] , [ai]['nevə(r)][sweə(r)] . ”
But then , I never swear . ”
但 然后 , 我 绝不 发誓 . ”

但我从来不说脏话。

“ [ðæt] [ɪz] ['sweərɪŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɪəriəsli] :
“ That is swearing , ” cried the priest , and added seriously :
“ 那 是 咒骂 , ” 哭 这 牧师 , 和 额外 严重地 :

“那是咒骂！”神父喊道，然后严肃地补充道：

“ [duː; də][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . “
“ Do not do it again . “
“ 做 不是 做 它 再次 . ”

“不要再这样做了。”

- [ðaɪ] ['sʌndez] [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp]
' Thy Sundays thou shalt keep
- 你的 星期日 你 应 保持

你要遵守你的星期日

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [dɪ'vaʊtli] . -
In serving God devoutly . '
在 服务 上帝 虔诚地 . -

虔诚地侍奉上帝。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɒn] ['sʌndeɪ] ?
“ What do you do on Sunday ?
“ 什么 做 你 做 在 星期日 ?

你星期天做什么?

” [ðɪs] [taɪm] ['sæbəʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
” This time Sabot scratched his ear .
” 这 时间 鞋靴 刮痕 他的 耳朵 .

“这一次，萨博挠了挠耳朵。”

“ [waɪ] , [ai] [sɜːv] [gɒd] [æz; əz] [best] [ai][kæn; kən] , - [ˌel'iː][kjʊə(r)] .
“ Why , I serve God as best I can , m'sieu le cure .
“ 为什么 , 我 服务 上帝 作为 最好的 我 能 , - 勒 治愈 .

“为什么，我尽我所能侍奉上帝，m'sieu le cure。

[ai] [sɜːv] [hɪm] — [æt; ət] [həʊm] .
I serve him — at home .
我 服务 他 — 在 家 .

我在家为他服务。

[ai] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
I work on Sunday .
我 工作 在 星期日 .

我星期天上班。

” [ðə; ði][kjʊə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [mæg'nænɪməsli] :
” The cure interrupted him , saying magnanimously :
” 这 治愈 中断 他 , 说 宽宏大量 :

“那位治疗师打断了他的话，宽宏大量地说：”

“ [ai] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
“ I know , you will do better in future .
“ 我 知道 , 你 将要 做 更好的 在 未来 .

我知道，你以后会做得更好。

[ai] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mændmənts] , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt]
I will pass over the following commandments , certain that you have not
我 将要 经过 超过 这 下列的 诫命 , 肯定 那 你 有 不是
[træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] .
transgressed the two first .
违反了 这 二 第一的 .

我将略过以下诫命，因为我确信你们没有违背前两条诫命。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪksθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] .
We will take from the sixth to the ninth .
我们 将要 拿 从 这 第六 到 这 第九 .

我们将选取第六到第九个。

[ai] [wɪl] [rɪ'zjuːm] : “
I will resume : “
我 将要 恢复 : “

我将继续说道：“

- ['ʌðə(r)z] - [gʊdz] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk]
' Others ' goods thou shalt not take
- 其他的 - 商品 你 应 不是 拿

他人的财物，你不可取。

[nɔː(r)] [kiːp] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn] . -
Nor keep what is not thine . '
也不 保持 什么 是 不是 你的 . -

不要占有不属于你的东西。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['teɪkən] [ɪn] ['eni] [wei] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
“ Have you ever taken in any way what belonged to another ?
“ 有 你 曾经 已采取 在 任何 方式 什么 属于 到 其他 ?

你有没有以任何方式拿走过不属于别人的东西?

” [bʌt; bət] - ['sæbəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .
” But Theodule Sabot became indignant .
” 但 - 鞋靴 成为 愤怒 .

但西奥杜勒·萨博特却感到愤慨。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
“ Of course not , of course not !
“ 的 课程 不是 , 的 课程 不是 !

“当然不是，当然不是！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , - [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
I am an honest man , m'sieu le cure , I swear it , for sure .
我 是 一个 诚实的 男人 , - 勒 治愈 , 我 发誓 它 , 为了 当然 .

我是一个诚实的人，先生，我发誓，绝对的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk]
To say that I have not sometimes charged for a few more hours of work
到 说 那 我 有 不是 有时 带电 为了 一个 很少 更多的 小时 的 工作
[tuː; tə] ['kʌstəməz] [huː] [hæd; həd] [miːnz] ,
to customers who had means ,
到 顾客 WHO 有 方法 ,

要说我没有向有经济能力的客户收取额外几个小时的工作费用，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] .

I	could	not	say	that	.
我	可以	不是	说	那	.

我不能这么说。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒntiːmz] [tuː; tə] [bɪls] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

To	say	that	I	never	add	a	few	centimes	to	bills	,	only	a	few	,
到	说	那	我	绝不	添加	一个	很少	厘米	到	账单	,	仅有的	一个	很少	,

要说我从不在账单上多加几分钱，只是多加几分，

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .

I	would	not	say	that	.
我	会	不是	说	那	.

我不会这么说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] , [nəʊ] !

But	to	steal	,	no	!
但	到	偷	,	不	!

但要偷窃，绝对不行!

[əʊ] , [nɒt] [ðæt] , [nəʊ] !

Oh	,	not	that	,	no	!
哦	,	不是	那	,	不	!

哦，不是那个，绝对不是!

" [ðə; ði] [priːst] [ri'zjuːmd] [sɪ'vɪəli] :

"	The	priest	resumed	severely	:
"	这	牧师	恢复	严重	:

神父语气严厉地继续说道:

“ [tuː; tə] [teɪk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sɒntiːm] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [θeft] .

“	To	take	one	single	centime	constitutes	a	theft	.
"	到	拿	一	单身的	分	构成	一个	盗窃	.

“拿走一分钱也是偷窃。”

[duː; də][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Do	not	do	it	again	.
做	不是	做	它	再次	.

不要再这样做了。

- [fɔːls] ['wɪtnəs] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)] ,

'	False	witness	thou	shalt	not	bear	,
-	错误的	证人	你	应	不是	熊	,

“不可作假见证，

[nɔː(r)][laɪ][ɪn] ['eni] [wei] . -

Nor	lie	in	any	way	.	'
也不	说谎	在	任何	方式	.	-

绝对不能撒谎。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ? ”

“	Have	you	ever	told	a	lie	?	”
"	有	你	曾经	讲述	一个	说谎	?	”

你有没有说过谎?

“ [nəʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [nəʊ] .

“	No	,	as	to	that	,	no	.
"	不	,	作为	到	那	,	不	.

“不，关于那件事，没有。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

I	am	not	a	liar	.
我	是	不是	一个	说谎者	.

我不是骗子。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['kwɒləti] .
That is my quality .
那 是 我的 质量 .

这就是我的优点。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] , [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
To say that I have never told a big story , I would not like to say that .
到 说 那 我 有 绝不 讲述 一个 大的 故事 , 我 会 不是 喜欢 到 说 那 .

要说我从未讲述过什么精彩的故事，我不想这么说。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] [wen]
To say that I have never made people believe things that were not true when
到 说 那 我 有 绝不 制成 人们 相信 事物 那 是 不是 真的 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ɪntrəst] ,
it was to my own interest ,
它 曾是 到 我的 自己的 兴趣 ,

要说我从未为了自身利益而让别人相信不真实的事情，

[ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
I would not like to say that .
我 会 不是 喜欢 到 说 那 .

我不想这么说。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
But as for lying , I am not a liar .
但 作为 为了 说谎 , 我 是 不是 一个 说谎者 .

但说到说谎，我不是个说谎的人。

" [ðə; ði] [priːst] ['sɪmpli] [sed] :
" The priest simply said :
" 这 牧师 简单地 说 :

这位神父只是简单地说：

“ [wɒtʃ] [jɔː'self] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
“ Watch yourself more closely .
“ 手表 你自己 更多的 密切 .

“要更加注意自己的言行。”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “
" Then he continued : “
" 然后 他 持续 : “

然后他继续说道：“

- [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)]
' The works of the flesh thou shalt not desire
- 这 作品 的 这 肉 你 应 不是 欲望

“你不可贪恋肉体的事。”

[ɪk'sept] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['əʊnli] . -
Except in marriage only . '
除了 在 婚姻 仅有的 . -

婚姻关系除外。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] , ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
“ Did you ever desire , or live with , any other woman than your wife ?
“ 做过 你 曾经 欲望 , 或者 居住 和 , 任何 其他 女士 比 你的 妻子 ?

“你是否曾渴望过，或者与妻子以外的任何女人同居过？”

" ['sæbəʊ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sɪn'serəti] :
" Sabot exclaimed with sincerity :
" 鞋靴 惊呼 和 诚意 :

萨博特由衷地惊呼道：

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [nəʊ] ; [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [nəʊ] , - [ˌel'iː][kjʊə(r)] .

"	As	to	that	,	no	;	oh	,	as	to	that	,	no	,	m'sieu	le	Cure	.
"	作为	到	那	,	不	;	哦	,	作为	到	那	,	不	,	-	勒	治愈	.

"至于那件事，不；哦，至于那件事，不，神父先生。"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] !

My	poor	wife	,	deceive	her	!
我的	贫穷的	妻子	,	欺骗	她	!

我可怜的妻子，骗骗她吧!

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)][ɪn][ækt] .

Not	so	much	as	the	tip	of	a	finger	,	either	in	thought	or	in	act	.
不是	所以	很多	作为	这	提示	的	一个	手指	,	任何一个	在	想法	或者	在	行为	.

无论是思想上还是行动上，都丝毫没有丝毫动摇。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

That	is	the	truth	.
那	是	这	真相	.

这是事实。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,

"	They	were	silent	a	few	seconds	,	then	,	in	a	lower	tone	,
"	他们	是	沉默的	一个	很少	秒	,	然后	,	在	一个	降低	语气	,

他们沉默了几秒钟，然后压低声音说：

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

as	though	a	doubt	had	arisen	in	his	mind	,	he	resumed	:
作为	尽管	一个	怀疑	有	出现	在	他的	头脑	,	他	恢复	:

仿佛心中产生了一丝疑虑，他继续说道：

" [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,

"	When	I	go	to	town	,	to	say	that	I	never	go	into	a	house	,
"	什么时候	我	去	到	镇	,	到	说	那	我	绝不	去	进入	一个	房子	,

"我去镇上的时候，总是说我从不进别人家门，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] ['haʊzɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [siː]

you	know	,	one	of	the	licensed	houses	,	just	to	laugh	and	talk	and	see
你	知道	,	一	的	这	获得许可的	房屋	,	只是	到	笑	和	讲话	和	看

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

something	different	,
某物	不同的	,

你知道，去那些有营业执照的酒吧，只是为了说说笑笑，看看不一样的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] .

I	could	not	say	that	.
我	可以	不是	说	那	.

我不能这么说。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪ] .

But	I	always	pay	,	monsieur	le	cure	,	I	always	pay	.
但	我	总是	支付	,	先生	勒	治愈	,	我	总是	支付	.

但我总是付钱，神父先生，我总是付钱。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [peɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] ,

From	the	moment	you	pay	,	without	anyone	seeing	or	knowing	you	,
从	这	片刻	你	支付	,	没有	任何人	看到	或者	会心	你	,

从你付款的那一刻起，无需任何人看到或知道你，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][get][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

no	one	can	get	you	into	trouble	.
不	一	能	得到	你	进入	麻烦	.

没有人能让你陷入麻烦。

" [ðə; ði][kjʊə(r)][dɪd][nɒt][ɪn'sɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

"	The	cure	did	not	insist	,	and	gave	him	absolution	.
"	这	治愈	做过	不是	坚持	,	和	给予	他	赦免	.

“治疗并没有坚持，而是赦免了他。”

- ['sæbəʊ][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [kə'mjuːniən] ['evri]

Theodule	Sabot	did	the	work	on	the	chancel	,	and	goes	to	communion	every
-	鞋靴	做过	这	工作	在	这	圣坛	,	和	去	到	圣餐	每一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

西奥杜勒·萨博特负责圣坛的修缮工作，并且每个月都去领圣餐。

[ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs]

THE	WRONG	HOUSE
这	错误的	房子

错房子

['kwɔːtəmɑːstə(r)] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [wiːks] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

Quartermaster	Varajou	had	obtained	a	week's	leave	to	go	and	visit	his
军需	-	有	获得	一个	本周	离开	到	去	和	访问	他的

['sɪstə(r)] , ['mædəm] - .

sister	,	Madame	Padoie	.
姐姐	,	夫人	-	.

军需官瓦拉茹获准休假一周，去探望他的姐姐帕多伊夫人。

- , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] [ren] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪ] [laɪf] ,

Varajou	,	who	was	in	garrison	at	Rennes	and	was	leading	a	pretty	gay	life	,
-	,	WHO	曾是	在	驻军	在	雷恩	和	曾是	领导	一个	漂亮的	同性恋	生活	,

当时驻扎在雷恩的瓦拉茹过着相当同性恋的生活。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

finding	himself	high	and	dry	,
寻找	他自己	高的	和	干燥	,

他发现自己孤立无援，

[rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

wrote	to	his	sister	saying	that	he	would	devote	a	week	to	her	.
写道	到	他的	姐姐	说	那	他	会	奉献	一个	星期	到	她	.

他写信给妹妹说，他将花一周时间陪伴她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] .

It	was	not	that	he	cared	particularly	for	Mme	.
它	曾是	不是	那	他	关心	特别	为了	夫人	.

并不是说他特别喜欢这位夫人。

- , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒrəlɪst] , [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [krɒs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd]

Padoie	,	a	little	moralist	,	a	devotee	,	and	always	cross	;	but	he	needed
-	,	一个	小的	道德家	,	一个	信徒	,	和	总是	叉	;	但	他	需要

['mʌni] ,

money	,
钱	,

帕多伊是个有点道德感的人，一个虔诚的信徒，总是脾气暴躁；但他需要钱。

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

needed	it	very	badly	,	and	he	remembered	that	,	of	all	his	relations	,
需要	它	非常	糟糕	,	和	他	记得	那	,	的	全部	他的	关系	,

他非常需要它，而且他记得，在他所有的亲戚中，

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn][ðə; ði]

the	Padoies	were	the	only	ones	whom	he	had	never	approached	on	the
这	-	是	这	仅有的	一个	谁	他	有	绝不	接近	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

帕多伊人是他唯一从未就此事接触过的人。

[pɛr] - , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [æt; ət] ['æŋgəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]

Pere	Varajou	,	formerly	a	horticulturist	at	Angers	,	but	now	retired	from
佩雷	-	,	以前	一个	园艺家	在	昂热	,	但	现在	退休	从

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

佩雷·瓦拉茹，原昂热园艺师，现已退休。

[hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skeɪpˌgreɪs] [sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːn]

had	closed	his	purse	strings	to	his	scapegrace	son	and	had	hardly	seen
有	关闭	他的	钱包	字符串	到	他的	逃犯	儿子	和	有	几乎	已见

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

him	for	two	years	.
他	为了	二	年	.

他切断了对那个不争气的儿子的经济来源，并且两年多来几乎没有见过他。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['mærid] - , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['treʒəri] [klɑːk] ,

His	daughter	had	married	Padoie	,	a	former	treasury	clerk	,
他的	女儿	有	已婚	-	,	一个	以前的	财政部	职员	,

他的女儿嫁给了帕多伊，帕多伊曾是财政部的一名职员。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tæks] [kə'lektə(r)] [æt; ət] [væn] .

who	had	just	been	appointed	tax	collector	at	Vannes	.
WHO	有	只是	到过	任命	税	集电极	在	瓦讷	.

他刚刚被任命为瓦讷的税务官。

- , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][də'rekt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Varajou	,	on	leaving	the	train	,	had	some	one	direct	him	to	the	house	of
-	,	在	离开	这	火车	,	有	一些	一	直接的	他	到	这	房子	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	brother	-	in	-	law	,
他的	兄弟	-	在	-	法律	,

瓦拉茹下火车后，让人给他指路去他姐夫家。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bretən] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

whom	he	found	in	his	office	arguing	with	the	Breton	peasants	of	the	neighborhood
谁	他	成立	在	他的	办公室	争论	和	这	布列塔尼	农民	的	这	邻里

.

:
.

他发现那人正在他的办公室里与附近的布列塔尼农民争论。

- [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['litə] [wɪð] ['peɪpəz]

Padoie	rose	from	his	seat	,	held	out	his	hand	across	the	table	littered	with	papers
-	玫瑰	从	他的	座位	,	握住	出去	他的	手	穿过	这	桌子	垃圾	和	文件

,

,
,

帕多伊从座位上站起来，把手伸过堆满文件的桌子。

[m'ɜːməd] , “ [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

murmured	,	“	Take	a	chair	.
低声说道	,	“	拿	一个	椅子	.

他低声说道：“请坐。”

[ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

I	will	be	at	liberty	in	a	moment	,	”	sat	down	again	and	resumed	his
我	将要	是	在	自由	在	一个	片刻	,	”	卫星	向下	再次	和	恢复	他的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

“我马上就自由了，”说完，他又坐了下来，继续他的谈话。

[ðə; ðiː] ['peznts] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [ðə; ðiː] [kə'lektə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

The	peasants	did	not	understand	his	explanations	,	the	collector	did	not	understand
这	农民	做过	不是	理解	他的	解释	,	这	集电极	做过	不是	理解

[ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .

their	line	of	argument	.
他们的	线	的	争论	.

农民们听不懂他的解释，收税官也不理解他们的论点。

[hiː; hi] [spəʊk] [frentʃ] , [ðeɪ] [spəʊk] ['bretən] ,

He	spoke	French	,	they	spoke	Breton	,
他	辐	法语	,	他们	辐	布列塔尼	,

他讲法语，他们讲布列塔尼语。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [klɑːk] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] .

and	the	clerk	who	acted	as	interpreter	appeared	not	to	understand	either	.
和	这	职员	WHO	行动	作为	翻译	出现	不是	到	理解	任何一个	.

而担任翻译的职员似乎也听不懂。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

It	lasted	a	long	time	,	a	very	long	time	.
它	持续	一个	长的	时间	,	一个	非常	长的	时间	.

持续了很长时间，非常长的时间。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !

Varajou	looked	at	his	brother	-	in	-	law	and	thought	:	“	What	a	fool	!
-	看起来	在	他的	兄弟	-	在	-	法律	和	想法	:	“	什么	一个	傻子	!

瓦拉茹看着他的姐夫，心想：“真是个傻瓜！”

” - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] .

”	Padoie	must	have	been	almost	fifty	.
”	-	必须	有	到过	几乎	五十	.

“帕多伊当时应该快五十岁了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , ['bəʊni] , [sləʊ] , ['heəri] , [wɪð] ['hevi] [ɑːtʃt] ['aɪbraʊz] .

He	was	tall	,	thin	,	bony	,	slow	,	hairy	,	with	heavy	arched	eyebrows	.
他	曾是	高的	,	薄的	,	骨质	,	慢的	,	毛茸茸	,	和	重的	拱形	眉毛	.

他身材高瘦，骨瘦如柴，动作迟缓，浑身毛发旺盛，眉毛浓密且呈拱形。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['velvɪt] [skʌl] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][kɔːd] [vænˈdaɪk] [dɪ'zaɪn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wore	a	velvet	skull	cap	with	a	gold	cord	vandyke	design	round	it	.
他	穿着	一个	天鹅绒	颅骨	帽	和	一个	金子	绳索	范戴克	设计	圆形的	它	.

他戴着一顶天鹅绒骷髅帽，帽檐周围饰有金色绳编的范戴克图案。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

His	look	was	gentle	,	like	his	actions	.
他的	看	曾是	温和的	,	喜欢	他的	行动	.

他的眼神和举止一样温和。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] .

His	speech	,	his	gestures	,	his	thoughts	,	all	were	soft	.
他的	演讲	,	他的	手势	,	他的	想法	,	全部	是	柔软的	.

他的言谈举止、思想思想，一切都很柔和。

- [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !

Varajou	said	to	himself	,	“	What	a	fool	!
-	说	到	他自己	,	“	什么	一个	傻子	!

瓦拉茹自言自语道：“真是个傻瓜！”

” [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

”	He	,	himself	,
”	他	,	他自己	,

“他本人，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [ɪn] [laɪf]

was	one	of	those	noisy	roysterers	for	whom	the	greatest	pleasures	in	life
曾是	一	的	那些	嘈杂	罗伊斯特勒斯	为了	谁	这	最	快乐	在	生活

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] .

are	the	cafe	and	abandoned	women	.
是	这	咖啡店	和	弃	女性	.

他就是那种喧闹的浪荡子，人生最大的乐趣就是泡咖啡馆和被遗弃的女人。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

He	understood	nothing	outside	of	these	conditions	of	existence	.
他	理解	没有什么	外部	的	这些	状况	的	存在	.

他对这些生存条件之外的事物一无所知。

[ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['brægət] , [fɪld] [wɪð] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

A	boisterous	braggart	,	filled	with	contempt	for	the	rest	of	the	world	,
一个	喧闹的	自吹自擂者	,	已填	和	鄙视	为了	这	休息	的	这	世界	,

一个喧闹自夸、对世人充满蔑视的家伙，

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

he	despised	the	entire	universe	from	the	height	of	his	ignorance	.
他	被鄙视的	这	全部的	宇宙	从	这	高度	的	他的	无知	.

他从无知之初就鄙视整个宇宙。

[wen] [hiː; hi] [sed] : “ [nɒm] [-] [ʃiːɛn] , [wɒt] [ə; eɪ] [spriː] !

When	he	said	:	“	Nom	d'un	chien	,	what	a	spree	!
什么时候	他	说	:	“	诺姆	逼债	狗	,	什么	一个	狂欢	!

他说：“Nom d'un chien，真是太疯狂了！”

” [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz]

”	he	expressed	the	highest	degree	of	admiration	of	which	his	mind	was
”	他	表达	这	最高	程度	的	钦佩	的	哪个	他的	头脑	曾是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

他表达了他所能达到的最高程度的钦佩之情。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peznts] , - [in'kwaiə] :

Having	finally	got	rid	of	his	peasants	,	Padoie	inquired	:
拥有	最后	得到	摆脱	的	他的	农民	,	-	询问	:

帕多伊终于摆脱了那些农奴后，问道：

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	How	are	you	?	”
”	如何	是	你	?	”

“你好吗？ ”

“ ['prɪti] [wel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

“	Pretty	well	,	as	you	see	.
”	漂亮的	出色地	,	作为	你	看	.

“还不错，如你所见。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

And	how	are	you	?	”
和	如何	是	你	?	”

你好吗?

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Quite	well	,	thank	you	.
”	相当	出色地	,	感谢	你	.

“很好，谢谢。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] . ”

It	is	very	kind	of	you	to	have	thought	of	coming	to	see	us	.	”
它	是	非常	种类	的	你	到	有	想法	的	未来	到	看	我们	.	”

你能想到来看我们，真是太好了。

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Oh	,	I	have	been	thinking	of	it	for	some	time	;	but	,	you	know	,
”	哦	,	我	有	到过	思维	的	它	为了	一些	时间	;	但	,	你	知道	,

“哦，我一直在考虑这件事；但是，你知道，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [prəˈfeʃn] [wʌn][hæz; həz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] . ”

in	the	military	profession	one	has	not	much	freedom	.	”
在	这	军队	职业	一	有	不是	很多	自由	.	”

在军旅生涯中，人们的自由并不多。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

“	Oh	,	I	know	,	I	know	.
”	哦	,	我	知道	,	我	知道	.

“哦，我知道，我知道。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

All	the	same	,	it	is	very	kind	of	you	.	”
全部	这	相同的	,	它	是	非常	种类	的	你	.	”

不过，你真是太好了。

“ [ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? ”

“	And	Josephine	,	is	she	well	?	”
”	和	约瑟芬	,	是	她	出色地	?	”

“约瑟芬还好吗？”

“ [jes] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] . ”

“	Yes	,	yes	,	thank	you	;	you	will	see	her	presently	.	”
”	是的	,	是的	,	感谢	你	;	你	将要	看	她	目前	.	”

“好的，好的，谢谢；您马上就能见到她了。”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Where	is	she	?	”
”	在哪里	是	她	?	”

“她在哪儿？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːlz] .

“	She	is	making	some	calls	.
”	她	是	制作	一些	呼叫	.

她正在打电话。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taʊn] . ”

We	have	a	great	many	friends	here	;	it	is	a	very	nice	town	.	”
我们	有	一个	伟大的	许多	朋友们	这里	;	它	是	一个	非常	好的	镇	.	”

我们在这里有很多朋友；这是一个非常漂亮的城镇。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

“	I	thought	so	.
”	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

"	The	door	opened	and	Mme	.
"	这	门	打开	和	夫人	.

"门开了，夫人……"

- [ə'pɪəd] .

Padoie	appeared	.
-	出现	.

帕多伊出现了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['iːgənəs] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

She	went	over	to	her	brother	without	any	eagerness	,	held	her	cheek
她	去	超过	到	她	兄弟	没有	任何	渴望	,	握住	她	脸颊

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] ,

for	him	to	kiss	,
为了	他	到	吻	,

她毫无热情地走到哥哥身边，捧着脸颊让他亲吻。

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

"	Have	you	been	here	long	?	"
"	有	你	到过	这里	长的	?	"

你在这里待了很久了吗?

" [nəʊ] , ['hɑːdli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	No	,	hardly	half	an	hour	.	"
"	不	,	几乎	一半	一个	小时	.	"

"不，不到半小时。"

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

"	Oh	,	I	thought	the	train	would	be	late	.
"	哦	,	我	想法	这	火车	会	是	晚的	.

"哦，我还以为火车会晚点呢。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ?

Will	you	come	into	the	parlor	?
将要	你	来	进入	这	客厅	?

您愿意进客厅来吗?

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['liːvɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	They	went	into	the	adjoining	room	,	leaving	Padoie	to	his	accounts	and	his
"	他们	去	进入	这	相邻的	房间	,	离开	-	到	他的	账户	和	他的

['tækspeər] .

taxpayers	.
纳税人	.

"他们走进隔壁房间，留下帕多伊独自面对他的账目和纳税人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	soon	as	they	were	alone	,	she	said	:
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	她	说	:

他们独处后，她立刻说道：

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! "

"	I	have	heard	nice	things	about	you	!	"
"	我	有	听到	好的	事物	关于	你	!	"

"我听过很多关于你的好话！"

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ? ”
“ What have you heard ? ”
” 什么 有 你 听到 ? ”

你听说了什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblægɑːd] , [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd]
“ It seems that you are behaving like a blackguard , getting drunk and
” 它 似乎 那 你 是 行为 喜欢 一个 浑蛋 , 获得 醉 和
[kənˈtræktɪŋ] [dets] .
contracting debts .
承包 债务 .

“你似乎像个流氓一样，酗酒、负债累累。”

” [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] .
” He appeared very much astonished .
” 他 出现 非常 很多 惊讶 .

他显得非常惊讶。

“ [ai] !
“ I !
” 我 !

“我!

[ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”
never in the world ! ”
绝不 在 这 世界 ! ”

世上绝无可能!

“ [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , do not deny it , I know it .
” 哦 , 做 不是 否定 它 , 我 知道 它 .

“哦，别否认了，我知道。”

” [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
” He attempted to defend himself ,
” 他 尝试过 到 保卫 他自己 ,

他试图自卫，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
but she gave him such a lecture that he could say nothing more .
但 她 给予 他 这样的 一个 演讲 那 他 可以 说 没有什么 更多的 .

但她狠狠地训斥了他一顿，让他哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [riˈzjuːmd] :
She then resumed :
她 然后 恢复 :

然后她继续说道:

“ [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈmjuːz] [jɔːˈself] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
“ We dine at six o'clock , and you can amuse yourself until then .
” 我们 用餐 在 六 点钟 , 和 你 能 娱乐 你自己 直到 然后 .

“我们六点钟吃饭，在此之前你可以自己找乐子。”

[ai] [ˈkænɒt] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] .
I cannot entertain you , as I have so many things to do .
我 不能 招待 你 , 作为 我 有 所以 许多 事物 到 做 .

我没空招待你，我还有很多事情要做。

〞 [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɔː(r)] [teɪk]

〞	When	he	was	alone	he	hesitated	as	to	whether	he	should	sleep	or	take
〞	什么时候	他	曾是	独自的	他	犹豫了一下	作为	到	无论	他	应该	睡觉	或者	拿

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

“当他独自一人时，他犹豫着是该睡觉还是该出去散步。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)]

He	looked	first	at	the	door	leading	to	his	room	and	then	at	the	hall	door
他	看起来	第一的	在	这	门	领导	到	他的	房间	和	然后	在	这	大厅	门

,

,

,

他先看了看通往自己房间的门，然后又看了看走廊的门。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

and	decided	to	go	out	.
和	决定	到	去	出去	.

于是决定出门。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]['bretən] [taʊn] , [səʊ] ['sliːpi] , [səʊ][kɑːm] , [səʊ] [ded] ,

He	sauntered	slowly	through	the	quiet	Breton	town	,	so	sleepy	,	so	calm	,	so	dead	,
他	漫步	缓慢地	通过	这	安静的	布列塔尼	镇	,	所以	困	,	所以	冷静的	,	所以	死的	,

他缓缓漫步在宁静的布列塔尼小镇，这里如此昏昏欲睡，如此平静，如此死寂。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ɪts]['ɪnlənd; ɪn'lænd][beɪ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] “ [ˌel'iː][mɔːr'biːˌɑːn] .

on	the	shores	of	its	inland	bay	that	is	called	“	le	Morbihan	.
在	这	海岸	的	它是	内陆	湾	那	是	称为	〞	勒	莫尔比昂	.

在其内陆海湾“莫尔比昂”的岸边。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'destriənz] , [ðə; ði] ['empti] [stɔːz]

〞	He	looked	at	the	little	gray	houses	,	the	occasional	pedestrians	,	the	empty	stores
〞	他	看起来	在	这	小的	灰色的	房屋	,	这	偶然	行人	,	这	空的	商店

, [ænd; ənd][hiː; hi] [m'ɜːməd] :

,	and	he	murmured	:
,	和	他	低声说道	:

他看着那些灰色的小房子、偶尔出现的行人、空荡荡的店铺，喃喃自语道：

“ [væn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [geɪ] , [nɒt] ['laɪvli] .

“	Vannes	is	certainly	not	gay	,	not	lively	.
〞	瓦讷	是	当然	不是	同性恋	,	不是	热闹	.

“Vannes 肯定不是同性恋，也不活泼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][aɪ'dɪə] , [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

It	was	a	sad	idea	,	my	coming	here	.
它	曾是	一个	伤心	主意	,	我的	未来	这里	.

来到这里真是个令人难过的想法。

〞 [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] ['desələt] ['hɑːbə(r)] , [wɔːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ,

〞	He	reached	the	harbor	,	the	desolate	harbor	,	walked	back	along	a	lonely	,
〞	他	达到	这	港口	,	这	荒凉	港口	,	步行	后退	沿着	一个	孤独	,

[dɪ'zɜːtɪd] ['buːləvɑːd] ,

deserted	boulevard	,
荒凉的	林荫大道	,

他到达了港口，那荒凉的港口，沿着一条寂静、空旷的大道往回走去。

[ænd; ənd][gɒt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] .

and	got	home	before	five	o'clock	.
和	得到	家	前	五	点钟	.

五点前就到家了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

Then	he	threw	himself	on	his	bed	to	sleep	till	dinner	time	.
然后	他	扔	他自己	在	他的	床	到	睡觉	直到	晚餐	时间	.

然后他倒在床上睡到晚饭时间。

[ðə; ði] [meɪd] [wəʊk] [hɪm] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	maid	woke	him	,	knocking	at	the	door	.
这	女佣	觉醒	他	,	敲门	在	这	门	.

女佣敲门把他叫醒了。

“ ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] :

“	Dinner	is	ready	,	sir	:
“	晚餐	是	准备好	,	先生	:

“先生，晚餐准备好了：”

” [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

”	He	went	downstairs	.
”	他	去	楼下	.

他下楼了。

[ɪn][ðə; ði][dæmp]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [nɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

In	the	damp	dining	-	room	with	the	paper	peeling	from	the	walls	near	the	floor	,
在	这	潮湿	用餐	-	房间	和	这	纸	剥落	从	这	墙壁	靠近	这	地面	,

在潮湿的餐厅里，墙纸从靠近地板的墙面上剥落下来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [suːp] [tjuˈriːn; təˈriːn][ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] ,

he	saw	a	soup	tureen	on	a	round	table	without	any	table	cloth	,
他	锯	一个	汤	汤碗	在	一个	圆形的	桌子	没有	任何	桌子	布	,

他看到一张圆桌上放着一个汤盆，桌上没有铺桌布。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [θriː] ['meləŋkəli] [suːp] - [pleɪts] .

on	which	were	also	three	melancholy	soup	-	plates	.
在	哪个	是	还	三	忧郁	汤	-	盘子	.

上面还有三个略显忧郁的汤盘。

[em] . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

M	.	and	Mme	.
M	.	和	夫人	.

先生和夫人

- ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] - .

Padoie	entered	the	room	at	the	same	time	as	Varajou	.
-	进入	这	房间	在	这	相同的	时间	作为	-	.

帕多伊和瓦拉茹同时进入了房间。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,

They	all	sat	down	to	table	,
他们	全部	卫星	向下	到	桌子	,

他们都坐到桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [krɒst] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌməks]

and	the	husband	and	wife	crossed	themselves	over	the	pit	of	their	stomachs
和	这	丈夫	和	妻子	交叉	他们自己	超过	这	坑	的	他们的	胃

,

,

,

夫妻二人默默地在胸口划了个十字。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] - [helpt] [ðə; ði] [suːp] , [ə; eɪ] [miːt] [suːp] .

after	which	Padoie	helped	the	soup	,	a	meat	soup	.
后	哪个	-	帮助	这	汤	,	一个	肉	汤	.

之后，帕多伊帮忙煮了汤，那是一碗肉汤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ][fɔː(r); fə(r)][pɒt] - [rəʊst] .

It	was	the	day	for	pot	-	roast	.
它	曾是	这	天	为了	锅	-	烤	.

那天适合吃炖牛肉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][suːp] , [ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði][biːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʌn] [tuː; tə][rægz] , ['meltɪd] , ['griːsi] , [laɪk][pæp] .

After	the	soup	,	they	had	the	beef	,	which	was	done	to	rags	,	melted	,	greasy	,	like	pap	.
后	这	汤	,	他们	有	这	牛肉	,	哪个	曾是	完毕	到	破布	,	融化	,	腻	,	喜欢	帕普	.

喝完汤后，他们吃了牛肉，结果牛肉煮得稀烂，油腻腻的，像糊状物一样。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][et; eɪt] ['sləʊli] , [wɪð] [dɪs'gʌst] , ['wɪərinəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

The	officer	ate	slowly	,	with	disgust	,	weariness	and	rage	.
这	官	吃	缓慢地	,	和	厌恶	,	疲劳	和	愤怒	.

警官吃得很慢，脸上带着厌恶、疲惫和愤怒。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

Padoie	said	to	her	husband	:
-	说	到	她	丈夫	:

帕多伊对她丈夫说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	Are	you	going	to	the	judge's	house	this	evening	?	”
”	是	你	去	到	这	法官的	房子	这	晚上	?	”

“你今晚要去法官家吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] . ”

“	Yes	,	dear	.	”
”	是的	,	亲爱的	.	”

“是的亲爱的。”

“ [duː; də][nɒt] [steɪ] [leɪt] .

“	Do	not	stay	late	.
”	做	不是	停留	晚的	.

不要待到很晚。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get][səʊ]['taɪəd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .

You	always	get	so	tired	when	you	go	out	.
你	总是	得到	所以	疲劳的	什么时候	你	去	出去	.

你每次出门都会很累。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] .

You	are	not	made	for	society	,	with	your	poor	health	.
你	是	不是	制成	为了	社会	,	和	你的	贫穷的	健康	.

你身体不好，不适合社会生活。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sə'saɪəti][ɪn] [væn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	She	then	talked	about	society	in	Vannes	,	of	the	excellent	social	circle	in	which	the
”	她	然后	谈话	关于	社会	在	瓦讷	,	的	这	出色的	社会的	圆圈	在	哪个	这

- [muːvd] ,

Padoies	moved	,
-	已搬	,

“然后她谈到了瓦讷的社会，以及帕多伊一家所处的上流社会圈子，

[θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] .

thanks	to	their	religious	sentiments	.
谢谢	到	他们的	宗教	情感	.

感谢他们的宗教情怀。

[ə; eɪ]['pjʊəreɪ][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pɔːk] [wɜː(r); wə(r)][nekst] [sɜːvd] , [ɪn] ['ɒnə(r)]

A	puree	of	potatoes	and	a	dish	of	pork	were	next	served	,	in	honor
一个	菜泥	的	土豆	和	一个	盘子	的	猪肉	是	下一个	服务	,	在	荣誉

[ɒv; əv][ðə; ði] [gest] .

of	the	guest	.
的	这	客人	.

为了款待客人，随后上桌了土豆泥和一道猪肉菜肴。

[ðen] [sʌm; səm] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

Then	some	cheese	,	and	that	was	all	.
然后	一些	奶酪	,	和	那	曾是	全部	.

然后加了些奶酪，就这些了。

[nəʊ] ['kɒfi] .

No	coffee	.
不	咖啡	.

没有咖啡。

[wen] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð]

When	Varajou	saw	that	he	would	have	to	spend	the	evening	tete	-	a	-	tete	with
什么时候	-	锯	那	他	会	有	到	花费	这	晚上	头像	-	一个	-	头像	和

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

当瓦拉茹意识到他今晚要和妹妹单独待在一起时，

[ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːrmən] ,

endure	her	reproaches	,	listen	to	her	sermons	,
忍受	她	责备	,	听	到	她	布道	,

忍受她的责备，聆听她的教诲，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [lɪ'kjʊə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðiːz] [ri'mɔnstrəns] ,

without	even	a	glass	of	liqueur	to	help	him	to	swallow	these	remonstrances	,
没有	甚至	一个	玻璃	的	酒	到	帮助	他	到	吞	这些	抗议	,

他甚至连一杯酒都喝不下去，就无法咽下这些抗议之语。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,

he	felt	that	he	could	not	stand	the	torture	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	站立	这	酷刑	,

他觉得自己无法忍受这种折磨。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

and	declared	that	he	was	obliged	to	go	to	the	police	station	to	have
和	声明	那	他	曾是	有义务	到	去	到	这	警察	车站	到	有

['sʌmθɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

something	attended	to	regarding	his	leave	of	absence	.
某物	参加	到	关于	他的	离开	的	缺席	.

他声称自己必须去警察局处理一些与他请假有关的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

And	he	made	his	escape	at	seven	o'clock	.
和	他	制成	他的	逃脱	在	七	点钟	.

他七点钟逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg]

He	had	scarcely	reached	the	street	before	he	gave	himself	a	shake	like	a	dog
他	有	几乎	达到	这	街道	前	他	给予	他自己	一个	摇	喜欢	一个	狗

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

coming	out	of	the	water	.
未来	出去	的	这	水	.

他刚走到街上，就如同刚从水里出来的狗一样抖了抖身子。

[hiː; hi] ['mʌtə] :

He	muttered	:
他	低声说道	:

他喃喃自语道：

“ ['hevənz] , ['hevənz] , ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gæli] [sleɪvz] [laɪf] !

“	Heavens	,	heavens	,	heavens	,	what	a	galley	slave's	life	!
”	天	,	天	,	天	,	什么	一个	厨房	奴隶的	生活	！

“天哪，天哪，天哪，奴隶的生活是怎样的啊！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæfeɪ] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

”	And	he	set	out	to	look	for	a	cafe	,	the	best	in	the	town	.
”	和	他	放	出去	到	看	为了	一个	咖啡店	,	这	最好的	在	这	镇	.

于是他开始寻找镇上最好的咖啡馆。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [bɪ'haɪnd] [tuː] [gæs] [læmps] .

He	found	it	on	a	public	square	,	behind	two	gas	lamps	.
他	成立	它	在	一个	民众	正方形	,	在后面	二	气体	灯	.

他在一个公共广场上，两盏煤气灯后面发现了它。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæfeɪ] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [men] , ['semi] - ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nɔɪzi] , [wɜː(r); wə(r)]

Inside	the	cafe	,	five	or	six	men	,	semi	-	gentlemen	,	and	not	noisy	,	were
里面	这	咖啡店	,	五	或者	六	男人	,	半	-	先生们	,	和	不是	嘈杂	,	是

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['kwaɪətli] ,

drinking	and	chatting	quietly	,
喝	和	聊天	悄悄	,

咖啡馆里，五六个男人，举止得体，也不吵闹，正在喝酒聊天。

['liːnɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪblz] , [waɪl] [tuː] ['bɪliəd] ['pleər] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]

leaning	their	elbows	on	the	small	tables	,	while	two	billiard	players	walked	round	the
倾斜	他们的	肘部	在	这	小的	表格	,	尽管	二	台球	玩家	步行	圆形的	这

[griːn] [beɪz] ,

green	baize	,
绿色的	台布	,

他们将胳膊肘搭在小桌子上，而两名台球选手则在绿色的台球台上走来走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] .

where	the	balls	were	hitting	each	other	as	they	rolled	.
在哪里	这	球	是	击中	每个	其他	作为	他们	滚动	.

球在滚动过程中相互碰撞的地方。

[wʌn] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kaʊntɪŋ] :

One	heard	them	counting	:
一	听到	他们	计数	:

有人听到他们在数数：

“ [ˌeɪ'tiːn] - [ˌnaɪn'tiːn] .

“	Eighteen	-	nineteen	.
”	十八	-	十九	.

“十八—十九年。

[nəʊ] [lʌk] .

No	luck	.
不	运气	.

没戏。

[əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] !
Oh , that's a good stroke !
哦 , 那就是 一个 好的 中风 !

哦，好一杆！

[wel] [pleɪd] !
Well played !
出色地 玩 !

打的好！

[ɪˈlev(ə)n] .
Eleven .
十一 .

十一。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [red] .
You should have played on the red .
你 应该 有 玩 在 这 红色的 .

你应该打红球。

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

[frəʊz] !
Froze !
冻住了 !

冻住了！

[frəʊz] !
Froze !
冻住了 !

冻住了！

[twelv] .
Twelve .
十二 .

十二。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['wʌznt] [aɪ] [raɪt] ?
Wasn't I right ?
不是 我 正确的 ?

我说的难道不对吗?

〃 - ['ɔːdəd] :
〃 Varajou ordered :
〃 - 订购 :

瓦拉茹下令：

“ [ə; eɪ] ['demi] - [tæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'kæntə(r)] [ɒv; əv] ['brændi] , [ðə; ði] [best] .
“ A demi - tasse and a small decanter of brandy , the best .
“ 一个 半 - 杯子 和 一个 小的 醒酒器 的 白兰地 , 这 最好的 .

“一杯半咖啡和一小瓶白兰地，最好。”

〃 [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
〃 Then he sat down and waited for it .
〃 然后 他 卫星 向下 和 等待 为了 它 .

然后他就坐下来等着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [ɒf] [ˈdjuːti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

He	was	accustomed	to	spending	his	evenings	off	duty	with	his	companions	,
他	曾是	习惯	到	开支	他的	晚上	离开	责任	和	他的	同伴	,

他习惯于在下班后的晚上和同事们一起度过。

[əˈmɪd] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] [paɪps] .

amid	noise	and	the	smoke	of	pipes	.
之中	噪音	和	这	抽烟	的	管道	.

在噪音和管道冒出的烟雾中。

[ðɪs] [ˈsaɪləns] , [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][hɪm] .

This	silence	,	this	quiet	,	exasperated	him	.
这	沉默	,	这	安静的	,	恼怒	他	.

这片寂静，这片沉寂，让他感到恼火。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][drɪŋk] ; [fɜːst][ðə; ðɪ] [ˈkɒfi] , [ðen] [ðə; ðɪ][ˈbrændi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

He	began	to	drink	;	first	the	coffee	,	then	the	brandy	,	and	asked	for
他	开始	到	喝	;	第一的	这	咖啡	,	然后	这	白兰地	,	和	问	为了

[əˈnʌðə(r)] [dɪˈkæntə(r)] .

another	decanter	.
其他	醒酒器	.

他开始喝东西；先是咖啡，然后是白兰地，又要了一瓶酒。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm][wʌn] .

He	now	wanted	to	laugh	,	to	shout	,	to	sing	,	to	fight	some	one	.
他	现在	通缉	到	笑	,	到	喊	,	到	唱歌	,	到	斗争	一些	一	.

他现在想大笑，想呐喊，想唱歌，想和人打架。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

He	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [dʒiː] , [ai][ˌeɪ ˈem][hɑːf] [fʊl] .

“	Gee	,	I	am	half	full	.
“	吉	,	我	是	一半	满的	.

“哎呀，我感觉半满。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	must	go	and	have	a	good	time	.
我	必须	去	和	有	一个	好的	时间	.

我得去好好玩玩。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][gˈɜːlz][tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪm]

”	And	he	thought	he	would	go	and	look	for	some	girls	to	amuse	him
”	和	他	想法	他	会	去	和	看	为了	一些	女孩们	到	娱乐	他

.

:
.

“他想去找些女孩子消遣一下。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈweɪtə(r)] :

He	called	the	waiter	:
他	称为	这	服务员	:

他叫来了服务员：

“ [heɪ] , [ˈweɪtə(r)] . ”

“	Hey	,	waiter	.	”
“	嘿	,	服务员	.	”

“嘿，服务员。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [weə(r)] [dʌz] [wʌn] [əˈmjuːz] [wʌnˈself] [hɪə(r)] ?
“ Tell me , where does one amuse oneself here ?
“ 告诉 我 , 在哪里 做 一 娱乐 自己 这里 ?

“请问，在这里人们该如何消遣呢？”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈstjuːpɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
” The man looked stupid , and replied :
” 这 男人 看起来 愚蠢的 , 和 回复 :

那人一脸傻相，回答道：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ I do not know , sir .
“ 我 做 不是 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[hɪə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] ! ”
Here , I suppose ! ”
这里 , 我 认为 ! ”

我想应该是这里吧！

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hɪə(r)] ?
“ How do you mean here ?
“ 如何 做 你 意思是 这里 ?

“你在这里是什么意思？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [əˈmjuːzɪŋ] [wʌnˈself] , [jɔːˈself] ? ”
What do you call amusing oneself , yourself ? ”
什么 做 你 称呼 有趣 自己 , 你自己 ? ”

你管自娱自乐叫什么？

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [gʊd] [bɪə(r)][ɔː(r)] [gʊd] [waɪn] . ”
“ I do not know , sir , drinking good beer or good wine . ”
“ 我 做 不是 知道 , 先生 , 喝 好的 啤酒 或者 好的 葡萄酒 . ”

“先生，我不知道喝好啤酒还是好葡萄酒是什么感觉。”

“ [ɑː] , [gəʊ] [əˈweɪ] , [ˈdʌmi] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gˈɜːlz] ? ”
“ Ah , go away , dummy , how about the girls ? ”
“ 啊 , 去 离开 , 假的 , 如何 关于 这 女孩们 ? ”

“哎呀，走开，傻瓜，那女孩们怎么办？”

“ [ðə; ði][gˈɜːlz] , [ɑː] ! [ɑː] ! ”
“ The girls , ah ! ah ! ”
“ 这 女孩们 , 啊 ! 啊 ! ”

“女孩们，啊！啊！”

“ [jes] , [ðə; ði][gˈɜːlz] , [weə(r)] [kæn; kən][wʌn][faɪnd] [ˈeni] [hɪə(r)] ? ”
“ Yes , the girls , where can one find any here ? ”
“ 是的 , 这 女孩们 , 在哪里 能 一 寻找 任何 这里 ? ”

“是啊，姑娘们，这里哪儿能找到呢？”

“ [gˈɜːlz] ? ”
“ Girls ? ”
“ 女孩们 ? ”

“女孩们？ ”

“ [waɪ] , [jes] , [gˈɜːlz] !
“ Why , yes , girls !
“ 为什么 , 是的 , 女孩们 !

“没错，女孩们！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] : " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]

"	The	boy	approached	and	lowering	his	voice	,	said	:	"	You	want	to	know	where
"	这	男生	接近	和	降低	他的	嗓音	,	说	:	"	你	想	到	知道	在哪里

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "

they	live	?	"
他们	居住	?	"

男孩走上前去，压低声音说："你想知道他们住在哪里吗？"

" [waɪ] , [jes] , [ðə; ði] ['devə)l] ! "

"	Why	,	yes	,	the	devil	!	"
"	为什么	,	是的	,	这	魔鬼	!	"

"没错，就是魔鬼！"

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

"	You	take	the	second	street	to	the	left	and	then	the	first	to	the	right	.
"	你	拿	这	第二	街道	到	这	左边	和	然后	这	第一的	到	这	正确的	.

"你先走左边第二条街，然后走右边第一条街。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] . "

It	is	number	fifteen	.	"
它	是	数字	十五	.	"

这是第十五号。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊld] [mæn] .

"	Thank	you	,	old	man	.
"	感谢	你	,	老的	男人	.

"谢谢你，老人家。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

There	is	something	for	you	.	"
那里	是	某物	为了	你	.	"

这里有些东西是给你的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

"谢谢您，先生。"

" [ænd; ənd] - [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæfeɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] , " ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [fɜːst]

"	And	Varajou	went	out	of	the	cafe	,	repeating	,	"	Second	to	the	left	,	first
"	和	-	去	出去	的	这	咖啡店	,	重复	,	"	第二	到	这	左边	,	第一的

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

瓦拉茹走出咖啡馆，一边走一边重复着："左边第二个，右边第一个，

['nʌmbə(r)] - .

number	15	.
数字	-	.

第15号。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [θɔːt] , " ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

"	But	at	the	end	of	a	few	seconds	he	thought	,	"	second	to	the	left
"	但	在	这	结尾	的	一个	很少	秒	他	想法	,	"	第二	到	这	左边

[jes] .

yes	.
是的	.

但几秒钟后，他想："左边第二个，是的。"

[bʌt; bət] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] ?

But	on	leaving	the	cafe	must	I	walk	to	the	right	or	the	left	?
但	在	离开	这	咖啡店	必须	我	走	到	这	正确的	或者	这	左边	?

离开咖啡馆时，我应该向右走还是向左走？

[bɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [helpt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Bah	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**helped**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**.**
呸	,	它	不能	是	帮助	,	我们	将	看	.

唉，没办法，走着瞧吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	**And**	**he**	**walked**	**on**	**,**	**turned**	**down**	**the**	**second**	**street**	**to**	**the**	**left**	**,**
"	和	他	步行	在	,	转向	向下	这	第二	街道	到	这	左边	,

“然后他继续往前走，拐进了第二条街的左边，

[ðen] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] - .

then	**the**	**first**	**to**	**the**	**right**	**and**	**looked**	**for**	**number**	**15**	**.**
然后	这	第一的	到	这	正确的	和	看起来	为了	数字	-	.

然后向右走第一个，找到15号。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

It	**was**	**a**	**nice**	**looking**	**house**	**,**
它	曾是	一个	好的	寻找	房子	,

那是一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [blaɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp]

and	**one**	**could**	**see**	**behind**	**the**	**closed**	**blinds**	**that**	**the**	**windows**	**were**	**lighted**	**up**
和	一	可以	看	在后面	这	关闭	百叶窗	那	这	视窗	是	照明	向上

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

on	**the**	**first**	**floor**	**.**
在	这	第一的	地面	.

透过紧闭的百叶窗可以看到一楼的窗户亮着灯。

[ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [left] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	**hall**	**door**	**was**	**left**	**partly**	**open**	**,**	**and**	**a**	**lamp**	**was**	**burning**	**in**	**the**
这	大厅	门	曾是	左边	部分	打开	,	和	一个	灯	曾是	燃烧	在	这

['vestɪbjuːl] .

vestibule	**.**
前厅	.

大厅的门半开着，门厅里亮着一盏灯。

[ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

The	**non**	**-**	**commissioned**	**officer**	**thought**	**to**	**himself**	**:**
这	非	-	委托	官	想法	到	他自己	:

那名士官心想：

“ [ðɪs] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] .

“	**This**	**looks**	**all**	**right**	**.**
"	这	看起来	全部	正确的	.

“看起来还不错。”

" [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

"	**He**	**went**	**in**	**and**	**,**	**as**	**no**	**one**	**appeared**	**,**	**he**	**called**	**out**	**:**
"	他	去	在	和	,	作为	不	一	出现	,	他	称为	出去	:

他走了进去，见没有人出现，便喊道：

“ [hə'ləʊ][ðeə(r)] , [hə'ləʊ] !

“	**Hallo**	**there**	**,**	**hallo**	**!**
"	你好	那里	,	你好	!

“你好，你好！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

"	**A**	**little**	**maid**	**appeared**	**and**	**looked**	**astonished**	**at**	**seeing**	**a**	**soldier**	**.**
"	一个	小的	女佣	出现	和	看起来	惊讶	在	看到	一个	士兵	.

“一个小姑娘出现了，看到士兵后显得十分惊讶。”

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**my**	**child**	**.**
”	好的	-	早晨	,	我的	孩子	.

“早上好，我的孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌʌp'steəz] ? ”
Are **the** **ladies** **upstairs** **?** **”**
是 这 女士们 楼上 ? ”

女士们在楼上吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ? ”
“ **In** **the** **parlor** **?** **”**
” 在 这 客厅 ? ”

“在客厅里吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ][ʌp] ? ”
“ **May** **I** **go** **up** **?** **”**
” 可能 我 去 向上 ? ”

我可以上去吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [steəz] ? ”
“ **The** **door** **opposite** **the** **stairs** **?** **”**
” 这 门 对面的 这 楼梯 ? ”

“楼梯对面的那扇门？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ **Yes** **,** **sir** **.**
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
” **He** **ascended** **the** **stairs** **,**
” 他 上升 这 楼梯 ,

他走上楼梯，

['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [tuː] [læmps] ,
opened **a** **door** **and** **saw** **sitting** **in** **a** **room** **well** **lighted** **up** **by** **two** **lamps** **,**
打开 一个 门 和 锯 坐着 在 一个 房间 出色地 照明 向上 经过 二 灯 ,

打开门，看到房间里坐着一个人，房间里有两盏灯照明。

[ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌkændə'lɑːbrə] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðem; ðəm] , [fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] ['iːvnɪŋ]
a **chandelier** **,** **and** **two** **candelabras** **with** **candles** **in** **them** **,** **four** **ladies** **in** **evening**
一个 枝形吊灯 , 和 二 烛台 和 蜡烛 在 他们 , 四 女士们 在 晚上
[dres] ,
dress **,**
裙子 ,

一盏枝形吊灯，两个装有蜡烛的烛台，四位身着晚礼服的女士，

[ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
apparently **expecting** **some** **one** **.**
显然 期待 一些 一 .

显然在等人。

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][eə(r)] ,
Three **of** **them** **,** **the** **younger** **ones** **,** **remained** **seated** **,** **with** **rather** **a** **formal** **air** **,**
三 的 他们 , 这 年轻 一个 , 剩余 坐着 , 和 相当 一个 正式的 空气 ,

其中三个，年纪较轻的，仍然坐在座位上，神态略显拘谨。

[ɒn][sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [tʃeəz] ; [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] ,
on **some** **crimson** **velvet** **chairs** **;** **while** **the** **fourth** **,** **who** **was** **about** **forty** **-** **five** **,**
在 一些 赤红 天鹅绒 椅子 ; 尽管 这 第四 , WHO 曾是 关于 四十 - 五 ,

他们坐在几把深红色天鹅绒椅子上；而第四个人，大约四十五岁，

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [vɑ:z] .
was **arranging** **some** **flowers** **in** **a** **vase** **.**
曾是 安排 一些 花朵 在 一个 花瓶 .

正在往花瓶里插花。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] , [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] [gri:n] [sɪlk] [dres] [wɪð] [ləʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔ:t]
She **was** **very** **stout** **,** **and** **wore** **a** **green** **silk** **dress** **with** **low** **neck** **and** **short**
她 曾是 非常 肥硕 , 和 穿着 一个 绿色的 丝绸 裙子 和 低的 脖子 和 短的
[sli:vz] ,
sleeves **,**
袖子 ,

她身材丰腴，穿着一件绿色丝绸连衣裙，领口低矮，袖子短小。

[ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [nek] , ['kʌvəd] [wɪð] ['paʊdə(r)] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ]['flaʊə(r)]
allowing **her** **red** **neck** **,** **covered** **with** **powder** **,** **to** **escape** **as** **a** **huge** **flower**
允许 她 红色的 脖子 , 涵盖 和 粉末 , 到 逃脱 作为 一个 巨大的 花
[mait] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'rɒlə] .
might **from** **its** **corolla** **.**
可能 从 它是 花冠 .

任由她涂满粉末的红脖子像一朵巨大的花从花冠中挣脱而出。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
The **officer** **saluted** **them** **,** **saying** **:**
这 官 敬礼 他们 , 说 :

警官向他们敬礼，说道：

“ [gʊd] - [deɪ] , ['leɪdɪz] .
“ **Good** **-** **day** **,** **ladies** **.**
“ 好的 - 天 , 女士们 .

“女士们，早上好。”

” [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [baʊd] .
” **The** **older** **woman** **turned** **round** **,** **appeared** **surprised** **,** **but** **bowed** **.**
” 这 老 女士 转向 圆形的 , 出现 惊讶 , 但 鞠躬 .

“那位年长的妇女转过身来，似乎有些惊讶，但还是鞠了一躬。”

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] .
“ **Good** **-** **morning** **,** **sir** **.**
“ 好的 - 早晨 , 先生 .

“早上好，先生。”

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
” **He** **sat** **down** **.**
” 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['welkəm] [hɪm] ['i:gəli] ,
But **seeing** **that** **they** **did** **not** **welcome** **him** **eagerly** **,**
但 看到 那 他们 做过 不是 欢迎 他 急切地 ,

但见他们并没有热情地欢迎他，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['pɒsəbli] ['əʊnli] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
he **thought** **that** **possibly** **only** **commissioned** **officers** **were** **admitted** **to** **the** **house** **,**
他 想法 那 可能 仅有的 委托 警官 是 承认 到 这 房子 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ʌn'i:zi] .
and **this** **made** **him** **uneasy** **.**
和 这 制成 他 不安 .

他认为可能只有军官才能进入这所房子，这让他感到不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :
But **he** **said** **:**
但 他 说 :

但他说道：

“ [bɑ:] , [ɪf] [wʌn] ['kɒmz] [ɪn] , [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [tel] .
“ **Bah** **,** **if** **one** **comes** **in** **,** **we** **can** **soon** **tell** **.**
” 呸 , 如果 一 来 在 , 我们 能 很快 告诉 .

“哼，如果有一只进来，我们很快就能知道。”

” [hi:; hi] [ðen] [ri'mɑ:k] :
” **He** **then** **remarked** **:**
” 他 然后 评论 :

他随后说道：

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [wel] ?
“ **Are** **you** **all** **well** **?**
” 是 你 全部出色地 ?

你们都还好吗?

” [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['leɪdi] , [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'plaɪd] :
” **The** **large** **lady** **,** **no** **doubt** **the** **mistress** **of** **the** **house** **,** **replied** **:**
” 这 大的 女士 , 不 怀疑 这 情妇 的 这 房子 , 回复 :

那位身材高大的女士，无疑是这家的女主人，回答道：

“ ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Very** **well** **,** **thank** **you** **!**
” 非常 出色地 , 感谢 你 !

“好的，谢谢！”

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['saɪlənt] .
” **He** **could** **think** **of** **nothing** **else** **to** **say** **,** **and** **they** **were** **all** **silent** **.**
” 他 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 , 和 他们 是 全部 沉默的 .

他一时语塞，大家都沉默不语。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , ['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:kwəd]
But **at** **last** **,** **being** **ashamed** **of** **his** **bashfulness** **,** **and** **with** **an** **awkward**
但 在 最后的 , 存在 羞愧 的 他的 臊 , 和 和 一个 尴尬的
[lɑ:f] , [hi:; hi] [sed] :
laugh **,** **he** **said** **:**
笑 , 他 说 :

但最后，他为自己的羞怯感到羞愧，尴尬地笑了笑，说道：

“ [du:; də] [nɒt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
“ **Do** **not** **people** **have** **any** **amusement** **in** **this** **country** **?**
” 做 不是 人们 有 任何 娱乐 在 这 国家 ?

这个国家的人们难道就没有一点娱乐活动吗?

[ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] .

I	will	pay	for	a	bottle	of	wine	.
我	将要	支付	为了	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

我来付一瓶酒的钱。

〞 [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wen] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

〞	He	had	not	finished	his	sentence	when	the	door	opened	,
〞	他	有	不是	完成的	他的	句子	什么时候	这	门	打开	,

他话还没说完，门就开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] - [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [suːt] .

and	in	walked	Padoie	dressed	in	a	black	suit	.
和	在	步行	-	穿着	在	一个	黑色的	套装	.

帕多伊身穿黑色西装走了进来。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət]

Varajou	gave	a	shout	of	joy	,	and	rising	from	his	seat	,	he	rushed	at
-	给予	一个	喊	的	喜悦	,	和	上升	从	他的	座位	,	他	匆忙	在

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	brother	-	in	-	law	,
他的	兄弟	-	在	-	法律	,

瓦拉茹欢呼一声，从座位上站起来，冲向他的姐夫。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɔːlts] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] :

put	his	arms	round	him	and	waltzed	him	round	the	room	,	shouting	:
放	他的	武器	圆形的	他	和	华尔兹	他	圆形的	这	房间	,	喊叫	:

他搂住他的肩膀，抱着他绕着房间跳华尔兹，一边跳一边喊：

“ [hɪə(r)] [ɪz] - !

“	Here	is	Padoie	!
〞	这里	是	-	!

“帕多伊来了！”

[hɪə(r)] [ɪz] - !

Here	is	Padoie	!
这里	是	-	!

这是帕多伊！

[hɪə(r)] [ɪz] - !

Here	is	Padoie	!
这里	是	-	!

这是帕多伊！

〞 [ðen] ['letɪŋ] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [tæks] [kə'lektə(r)] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː]

〞	Then	letting	go	of	the	tax	collector	he	exclaimed	as	he	looked	him	in	the
〞	然后	出租	去	的	这	税	集电极	他	惊呼	作为	他	看起来	他	在	这

[feɪs] :

face	:
脸	:

“然后他放开税吏，直视着他的脸，喊道：”

“ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [juː; jʊ] [skæmp] , [juː; jʊ] [skæmp] !

“	Oh	,	oh	,	oh	,	you	scamp	,	you	scamp	!
〞	哦	,	哦	,	哦	,	你	恶棍	,	你	恶棍	!

“哦，哦，哦，你这个小淘气，你这个小淘气！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] .

You	are	out	for	a	good	time	,	too	.
你	是	出去	为了	一个	好的	时间	,	也	.

你也是为了玩得开心才来的。

[əʊ] , [juː; jʊ][skæmp] !
Oh , you scamp !
哦 , 你 恶棍 !

哦，你这个小淘气！

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] !
And my sister !
和 我的 姐姐 !

还有我妹妹！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [seɪ] ?
Are you tired of her , say ?
是 你 疲劳的 的 她 , 说 ?

比如说，你是不是厌倦她了？

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [θruː] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" As he thought of all that he might gain through this unexpected situation ,
" 作为 他 想法 的 全部 那 他 可能 获得 通过 这 意外 情况 ,

“当他想到自己可能从这种意想不到的情况中获得的一切时，

[ðə; ði] [fɔːst] [ləʊn] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['blækmeɪl] ,
the forced loan , the inevitable blackmail ,
这 强制 贷款 , 这 不可避免的 勒索 ,

被迫贷款，不可避免的勒索

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
he flung himself on the lounge and laughed so heartily that the piece of
他 扔 他自己 在 这 休息室 和 笑了 所以 衷心地 那 这 片 的
['fɜːnɪtʃə(r)] [kriːk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
furniture creaked all over .
家具 嘎吱作响 全部 超过 .

他扑倒在沙发上，开怀大笑，以至于整个沙发都嘎吱作响。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['raɪzɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
The three young ladies , rising simultaneously , made their escape ,
这 三 年轻的 女士们 , 上升 同时地 , 制成 他们的 逃脱 ,

三位年轻女子同时起身，逃走了。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
while the older woman retreated to the door looking as though she were about
尽管 这 老 女士 撤退 到 这 门 寻找 作为 尽管 她 是 关于
[tuː; tə] [feɪnt] .
to faint .
到 头晕的 .

年长的妇女退到门口，看起来像是要晕倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv]
And then two gentlemen appeared in evening dress , and wearing the ribbon of
和 然后 二 先生们 出现 在 晚上 裙子 , 和 穿着 这 丝带 的
[æn; ən]['ɔːdə(r)] .
an order .
一个 命令 .

然后，两位身着晚礼服、佩戴勋章绶带的绅士出现了。

- [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Padoie rushed up to them .
- 匆忙 向上 到 他们 .

帕多伊冲向他们。

“ [əʊ] , [dʒʌdʒ] — [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] , [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] .
“ Oh , judge — he is crazy , he is crazy .
“ 哦 , 法官 — 他 是 疯狂的 , 他 是 疯狂的 .

“哦，法官——他疯了，他疯了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

He	was	sent	to	us	as	a	convalescent	.
他	曾是	发送	到	我们	作为	一个	康复期	.

他被送到我们这里来疗养。

[juː; jʊ][kæn; kən][siː][ðæt][hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] .

You	can	see	that	he	is	crazy	.
你	能	看	那	他	是	疯狂的	.

你可以看出他疯了。

〞 - [wɒz; wəz]['sɪtɪŋ][ʌp][naʊ] , [ænd; ənd][nɒt]['biːɪŋ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndə'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

〞	Varajou	was	sitting	up	now	,	and	not	being	able	to	understand	it	all	,
〞	-	曾是	坐着	向上	现在	,	和	不是	存在	有能力的	到	理解	它	全部	,

“瓦拉茹坐了起来，但他无法完全理解这一切，

[hiː; hi] [gest] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]['mɒnstrəs]['fɒli] .

he	guessed	that	he	had	committed	some	monstrous	folly	.
他	猜对了	那	他	有	坚定的	一些	滔天	蠢事	.

他猜想自己犯下了某种极其愚蠢的错误。

[ðen][hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd]['tɜːnɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [sed] :

Then	he	rose	,	and	turning	to	his	brother	-	in	-	law	,	said	:
然后	他	玫瑰	,	和	转弯	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	说	:

然后他站起身，转向他的姐夫，说道：

“ [wɒt] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	house	is	this	?
〞	什么	房子	是	这	?

这是什么房子?

〞 [bʌt; bət] - , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊəriəs] , ['stæmə] [aʊt] :

〞	But	Padoie	,	becoming	suddenly	furious	,	stammered	out	:
〞	但	-	,	成为	突然	狂怒	,	结结巴巴	出去	:

“但帕多伊突然勃然大怒，结结巴巴地说：”

“ [wɒt] [haʊs] — [wɒt] — [wɒt] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	house	—	what	—	what	house	is	this	?
〞	什么	房子	—	什么	—	什么	房子	是	这	?

“这是什么房子？这是什么房子？”

[retʃ] — ['skaʊndrəl] — ['vɪlən] — [wɒt] [haʊs] , [ɪn'diːd] ?

Wretch	—	scoundrel	—	villain	—	what	house	,	indeed	?
可怜虫	—	恶棍	—	恶棍	—	什么	房子	,	的确	?

恶棍——无赖——恶人——究竟是哪栋房子?

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] — [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] — [ɒv; əv]

The	house	of	the	judge	—	of	the	judge	of	the	Supreme	Court	—	of
这	房子	的	这	法官	—	的	这	法官	的	这	最高	法庭	—	的

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] — [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] — [əʊ] ,

the	Supreme	Court	—	of	the	Supreme	Court	—	Oh	,
这	最高	法庭	—	的	这	最高	法庭	—	哦	,

最高法院法官的房子——最高法院法官的房子——最高法院法官的房子——最高法院法官的房子——哦，

[əʊ] — ['rɑːskl] !

oh	—	rascal	!
哦	—	恶棍	!

哦——这小家伙!

— ['rɑːskl] ! — ['rɑːskl] !

—	rascal	!	—	rascal	!
—	恶棍	!	—	恶棍	!

——坏蛋！——坏蛋！

" [ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs]
" THE DIAMOND NECKLACE
" 这 钻石 项链

"钻石项链"

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [huː] ['sʌmtaɪmz]
The girl was one of those pretty and charming young creatures who sometimes
这 女孩 曾是 一 的 那些 漂亮的 和 迷人 年轻的 生物 WHO 有时
[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
are born ,
是 出生 ,

这个女孩是那种漂亮迷人的年轻女孩，有时天生丽质，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [feɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [klɑːks] .
as if by a slip of fate , into a family of clerks .
作为 如果 经过 一个 滑 的 命运 , 进入 一个 家庭 的 职员 .

仿佛命运的捉弄，他竟然出身于一个职员家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['daʊri] , [nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] , [ˌʌndə'stʊd] , [lʌvd]
She had no dowry , no expectations , no way of being known , understood , loved
她 有 不 嫁妆 , 不 期望 , 不 方式 的 存在 已知 , 理解 , 喜爱
,
,
,

她没有嫁妆，没有期望，也没有被人了解、理解、爱护的途径。

['mærid] [baɪ]['eni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ;
married by any rich and distinguished man ;
已婚 经过 任何 富有的 和 杰出的 男人 ;

嫁给任何一位富有且有头有脸的男士；

[səʊ][ʃiː; ʃi][let] [hɜː'self] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
so she let herself be married to a little clerk of the Ministry of Public
所以 她 让 她自己 是 已婚 到 一个 小的 职员 的 这 部 的 民众
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Instruction .
操作说明 .

于是，她嫁给了教育部的一名小职员。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['pleɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dres] [wel] ,
She dressed plainly because she could not dress well ,
她 穿着 显然 因为 她 可以 不是 裙子 出色地 ,

她穿着朴素是因为她不会穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ;
but she was unhappy as if she had really fallen from a higher station ;
但 她 曾是 不开心 作为 如果 她 有 真的 倒下 从 一个 更高 车站 ;

但她很不开心，仿佛真的从更高的地位跌落下来一样；

[sɪns] [wɪð] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [kɑːst] [nɔː(r)][ræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
since with women there is neither caste nor rank , for beauty ,
自从 和 女性 那里 是 两者都不 种姓 也不 秩 , 为了 美丽 ,

因为女性之间既没有种姓也没有等级，美貌才是最重要的。

[greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['fæməli][ænd; ənd] [bɜːθ] .
grace and charm take the place of family and birth .
优雅 和 魅力 拿 这 地方 的 家庭 和 出生 .

优雅和魅力取代了家庭和出身。

['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndʒə'nju:əti] , ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['elɪgənt] , [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [maɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [səʊl]

Natural	**ingenuity**	**,**	**instinct**	**for**	**what**	**is**	**elegant**	**,**	**a**	**supple**	**mind**	**are**	**their**	**sole**
自然的	独创性	,	本能	为了	什么	是	优雅的	,	一个	柔软	头脑	是	他们的	唯一

['haɪərɑ:ki] ,

hierarchy	**,**
等级制度	,

天生的创造力、对优雅的敏锐直觉、灵活的思维是他们唯一的等级制度。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['i:kwəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst]

and	**often**	**make**	**of**	**women**	**of**	**the**	**people**	**the**	**equals**	**of**	**the**	**very**	**greatest**
和	经常	制作	的	女性	的	这	人们	这	等于	的	这	非常	最

['leɪdɪz] .

ladies	**.**
女士们	.

并且常常将平民妇女与最伟大的女性相提并论。

[mə'tɪldə] ['sʌfəd] ['si:sləsli] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:'self] [bɔ:n] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ɔ:l]

Mathilde	**suffered**	**ceaselessly**	**,**	**feeling**	**herself**	**born**	**to**	**enjoy**	**all**	**delicacies**	**and**	**all**
玛蒂尔德	遭受	不停地	,	感觉	她自己	出生	到	享受	全部	美味佳肴	和	全部

['lʌkʃəriz] .

luxuries	**.**
奢侈品	.

玛蒂尔德一直饱受煎熬，她觉得自己生来就应该享受所有美味佳肴和所有奢侈品。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv]

She	**was**	**distressed**	**at**	**the**	**poverty**	**of**	**her**	**dwelling**	**,**	**at**	**the**	**bareness**	**of**
她	曾是	苦恼	在	这	贫困	的	她	住宅	,	在	这	裸露	的

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

the	**walls**	**,**
这	墙壁	,

她对自己住所的简陋和光秃秃的墙壁感到难过。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] [tʃeəz] , [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

at	**the**	**shabby**	**chairs**	**,**	**the**	**ugliness**	**of**	**the**	**curtains**	**.**
在	这	破旧	椅子	,	这	丑陋	的	这	窗帘	.

破旧的椅子，丑陋的窗帘。

[ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk] [wʊd] ['nevə(r)]['i:v(ə)n]

All	**those**	**things**	**,**	**of**	**which**	**another**	**woman**	**of**	**her**	**rank**	**would**	**never**	**even**
全部	那些	事物	,	的	哪个	其他	女士	的	她	秩	会	绝不	甚至

[hæv; həv] [bi:n] ['kɒnʃəs] ,

have	**been**	**conscious**	**,**
有	到过	有意识的	,

所有这些事情，其他和她身份地位相当的女人根本不会意识到。

['tɔ:tʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgri] .

tortured	**her**	**and**	**made**	**her**	**angry**	**.**
受折磨	她	和	制成	她	生气的	.

折磨她，激怒她。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bretən] ['pez(ə)nt] [hu:] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['haʊswɜ:k] [ə'raʊzd] [ɪn]

The	**sight**	**of**	**the**	**little**	**Breton**	**peasant**	**who**	**did**	**her**	**humble**	**housework**	**aroused**	**in**
这	视线	的	这	小的	布列塔尼	农民	WHO	做过	她	谦逊的	家务	被唤醒	在

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dri:mz] .

her	**despairing**	**regrets**	**and**	**bewildering**	**dreams**	**.**
她	绝望	遗憾	和	扑朔迷离	梦境	.

看到那个做着卑微家务的布列塔尼小农妇，她心中充满了绝望的悔恨和迷茫的梦想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['ænti,tʃeimbə] [hʌŋ] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tæpəstri] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [tɔːl]
She **thought** **of** **silent** **antechambers** **hung** **with** **Oriental** **tapestry** **,** **illumined** **by** **tall**
她 想法 的 沉默的 前厅 悬挂 和 东方 挂毯 , 照明 经过 高的
[brɒnz] [ˌkændə'lɑːbrə] ,
bronze **candelabra** **,**
青铜 烛台 ,

她想起那些静谧的前厅，挂着东方挂毯，高高的青铜烛台照亮着大地。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['fʊtˌmen] [ɪn] [niː] ['brɪtʃɪz] [huː] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['ɑːmtʃeəz] ,
and **of** **two** **great** **footmen** **in** **knee** **breeches** **who** **sleep** **in** **the** **big** **armchairs** **,**
和 的 二 伟大的 侍从 在 膝盖 马裤 WHO 睡觉 在 这 大的 扶手椅 ,

还有两个穿着及膝短裤的魁梧男仆，他们睡在宽大的扶手椅里。

[meɪd] ['draʊzi] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'presɪv] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊv] .
made **drowsy** **by** **the** **oppressive** **heat** **of** **the** **stove** **.**
制成 昏昏欲睡 经过 这 压迫性的 热 的 这 火炉 .

炉灶的热浪让人昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːlz] [hʌŋ] [wɪð] ['eɪnʃənt] [sɪlk] ,
She **thought** **of** **long** **reception** **halls** **hung** **with** **ancient** **silk** **,**
她 想法 的 长的 接待 大厅 悬挂 和 古老的 丝绸 ,

她想起挂满古老丝绸的长长的接待大厅，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['kæbɪnəts] [kən'teɪnɪŋ] ['praɪsləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɒ'ketɪʃ]
of **the** **dainty** **cabinets** **containing** **priceless** **curiosities** **and** **of** **the** **little** **coquettish**
的 这 纤巧 橱柜 包含 无价 奇闻异事 和 的 这 小的 娇媚
['pɜːfjuːmd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [wɪð] ['ɪntɪmət] [frendz]
perfumed **reception** **rooms** **made** **for** **chatting** **at** **five** **o'clock** **with** **intimate** **friends**
香 接待 房间 制成 为了 聊天 在 五 点钟 和 亲密的 朋友们
,
,
,

精致的橱柜里摆放着无价的珍奇物品，还有那些散发着迷人香气的小客厅，是下午五点与亲密朋友闲聊的理想场所。

[wɪð] [men] ['feɪməs] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [huːm] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['envi] [ænd; ənd] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n]
with **men** **famous** **and** **sought** **after** **,** **whom** **all** **women** **envy** **and** **whose** **attention**
和 男人 著名的 和 寻求 后 , 谁 全部 女性 嫉妒 和 谁 注意力
[ðeɪ] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)] .
they **all** **desire** **.**
他们 全部 欲望 .

那些名声显赫、备受追捧的男士，令所有女性羡慕不已，也令所有女性渴望得到他们的关注。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
When **she** **sat** **down** **to** **dinner** **,**
什么时候 她 卫星 向下 到 晚餐 ,

她坐下来吃晚饭时，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [ɪn][juːz] [θriː] [deɪz] , ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)]
before **the** **round** **table** **covered** **with** **a** **tablecloth** **in** **use** **three** **days** **,** **opposite** **her**
前 这 圆形的 桌子 涵盖 和 一个 桌布 在 使用 三 天 , 对面的 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

在铺着桌布、已经用了三天的圆桌前，她的丈夫坐在她对面。

[huː] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [suːp] [tjuː'riːn; tə'riːn][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [eə(r)] , “ [ɑː] , [ðə; ðɪ]
who **uncovered** **the** **soup** **tureen** **and** **declared** **with** **a** **delighted** **air** **,** **“** **Ah** **,** **the**
WHO 裸露 这 汤 汤碗 和 声明 和 一个 高兴极了 空气 , “ 啊 , 这
[gʊd] [suːp] !
good **soup** **!**
好的 汤 !

他揭开汤盆，高兴地宣布：“啊，好汤！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['dinəz] , [ɒv; əv]

I	don't	know	anything	better	than	that	,	"	she	thought	of	dainty	dinners	,	of
我	不	知道	任何事物	更好的	比	那	,	"	她	想法	的	纤巧	晚餐	,	的

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəweə(r)] ,

shining	silverware	,
灼灼	银器	,

"我不知道还有什么比这更好的，"她想到了精致的晚餐和闪亮的银器。

[ɒv; əv] ['tæpəstri] [ðæt] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] [bɜ·dz]

of	tapestry	that	peopled	the	walls	with	ancient	personages	and	with	strange	birds
的	挂毯	那	人	这	墙壁	和	古老的	人物	和	和	奇怪的	鸟类

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] ['fɒrɪst] ;

flying	in	the	midst	of	a	fairy	forest	;
飞行	在	这	中间	的	一个	仙女	森林	;

墙上挂满了挂毯，上面绘有古代人物和在仙境森林中飞翔的奇异鸟类；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [sɜːvd] [ɒn] ['mɑːvələs] [pleɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	thought	of	delicious	dishes	served	on	marvellous	plates	and	of	the
和	她	想法	的	可口的	菜肴	服务	在	奇妙	盘子	和	的	这

['wɪspəd] ['gæləntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sfɪŋksˌlaɪk] [smaɪl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

whispered	gallantries	to	which	you	listen	with	a	sphinxlike	smile	while	you	are
低声说道	英勇	到	哪个	你	听	和	一个	像斯芬克斯	微笑	尽管	你	是

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [miːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪl] .

eating	the	pink	meat	of	a	trout	or	the	wings	of	a	quail	.
吃	这	粉色的	肉	的	一个	鳟鱼	或者	这	翅膀	的	一个	鹌鹑	.

她想起盛在精美盘子里的美味佳肴，想起一边享用着粉嫩的鳟鱼肉或鹌鹑翅膀，一边用斯芬克斯般的微笑聆听着低声的浪漫情话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [gaʊnz] , [nəʊ]['dʒuːəlz] , ['nʌθɪŋ] .

She	had	no	gowns	,	no	jewels	,	nothing	.
她	有	不	礼服	,	不	珠宝	,	没有什么	.

她没有礼服，没有珠宝，什么都没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

And	she	loved	nothing	but	that	.
和	她	喜爱	没有什么	但	那	.

她只喜欢那样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She	felt	made	for	that	.
她	毛毡	制成	为了	那	.

她觉得自己天生就适合做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] , [tuː; tə][biː; bi] ['envid] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] ,

She	would	have	liked	so	much	to	please	,	to	be	envied	,	to	be	charming	,
她	会	有	喜欢	所以	很多	到	请	,	到	是	令人羡慕	,	到	是	迷人	,

她多么渴望取悦他人，多么渴望被人羡慕，多么渴望拥有魅力。

[tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

to	be	sought	after	.
到	是	寻求	后	.

备受追捧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['skuːlmeɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

She	had	a	friend	,	a	former	schoolmate	at	the	convent	,	who	was	rich	,
她	有	一个	朋友	,	一个	以前的	同学	在	这	修道院	,	WHO	曾是	富有的	,

她有个朋友，是她以前在修道院的同学，很有钱。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [sæd]

and	whom	she	did	not	like	to	go	to	see	any	more	because	she	felt	so	sad
和	谁	她	做过	不是	喜欢	到	去	到	看	任何	更多的	因为	她	毛毡	所以	伤心

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

when	she	came	home	.
什么时候	她	来了	家	.

她再也不想去看望他们了，因为每次回家她都会感到非常难过。

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [riːtʃt] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)] [ænd; ənd]

But	one	evening	her	husband	reached	home	with	a	triumphant	air	and
但	一	晚上	她	丈夫	达到	家	和	一个	凯	空气	和

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

holding	a	large	envelope	in	his	hand	.
保持	一个	大的	信封	在	他的	手	.

但一天晚上，她的丈夫得意洋洋地回到家，手里拿着一个大信封。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	There	,	”	said	he	,	“	there	is	something	for	you	.
“	那里	,	”	说	他	,	“	那里	是	某物	为了	你	.

“给你，”他说，“这里有东西。”

” [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :

”	She	tore	the	paper	quickly	and	drew	out	a	printed	card	which	bore	these	words	:
”	她	撕裂	这	纸	迅速地	和	画	出去	一个	打印	卡片	哪个	钻孔	这些	字	:

她迅速撕开纸张，抽出一张印有以下文字的卡片：

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mædəm] ['ʒɔːrʒ] -

The	Minister	of	Public	Instruction	and	Madame	Georges	Ramponneau
这	部长	的	民众	操作说明	和	夫人	乔治	-

公共教育部长和乔治·朗波诺夫人

[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] - ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

request	the	honor	of	M	.	and	Madame	Loisel's	company	at	the	palace	of
要求	这	荣誉	的	M	.	和	夫人	-	公司	在	这	宫殿	的

请求荣幸地在宫殿里与路瓦塞尔先生和夫人共进晚餐。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['dʒænjuəri] 18th .

the	Ministry	on	Monday	evening	,	January	18th	.
这	部	在	周一	晚上	,	一月	18th	.

该部于1月18日星期一晚上发布消息。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [həʊpt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]

Instead	of	being	delighted	,	as	her	husband	had	hoped	,	she	threw	the
反而	的	存在	高兴极了	,	作为	她	丈夫	有	希望	,	她	扔	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['krɒsli] ,

invitation	on	the	table	crossly	,
邀请	在	这	桌子	生气	,

她非但没有像丈夫希望的那样欣喜若狂，反而生气地把邀请函扔在了桌子上。

['mʌtərɪŋ] :

muttering	:
喃喃自语	:

喃喃自语：

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	wish	me	to	do	with	that	?	”
“	什么	做	你	希望	我	到	做	和	那	?	”

“你想让我怎么处理它？”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] .

“	Why	,	my	dear	,	I	thought	you	would	be	glad	.
“	为什么	,	我的	亲爱的	,	我	想法	你	会	是	高兴的	.

“哎呀，亲爱的，我还以为你会很高兴呢。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

You	never	go	out	,	and	this	is	such	a	fine	opportunity	.
你	绝不	去	出去	,	和	这	是	这样的	一个	美好的	机会	.

你从来不出门，这可是个绝佳的机会。

[ai][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	great	trouble	to	get	it	.
我	有	伟大的	麻烦	到	得到	它	.

我费了好大劲才弄到手。

['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɪ'lekt] ,

Every	one	wants	to	go	;	it	is	very	select	,
每一个	一	想要	到	去	;	它	是	非常	选择	,

每个人都想去；这是一项非常精挑细选的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gɪvɪŋ] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [klɑːks] .

and	they	are	not	giving	many	invitations	to	clerks	.
和	他们	是	不是	给予	许多	邀请函	到	职员	.

他们并没有向职员发出很多邀请。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

The	whole	official	world	will	be	there	.
这	所有的	官方的	世界	将要	是	那里	.

整个官方机构都会到场。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :

"	She	looked	at	him	with	an	irritated	glance	and	said	impatiently	:
"	她	看起来	在	他	和	一个	受刺激	瞥一眼	和	说	不耐烦地	:

她恼怒地看了他一眼，不耐烦地说：

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] [bæk] ?

“	And	what	do	you	wish	me	to	put	on	my	back	?
"	和	什么	做	你	希望	我	到	放	在	我的	后退	?

“你想让我背上背什么？”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	He	had	not	thought	of	that	.
"	他	有	不是	想法	的	那	.

他没想到这一点。

[hiː; hi] ['stæmə] :

He	stammered	:
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

“ [waɪ] , [ðə; ði] [gaʊn] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] .

“	Why	,	the	gown	you	go	to	the	theatre	in	.
"	为什么	,	这	袍	你	去	到	这	剧院	在	.

“为什么？就是你去剧院穿的那件礼服。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	looks	very	well	to	me	.
它	看起来	非常	出色地	到	我	.

我觉得看起来很不错。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [dɪ'stræktɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

"	He	stopped	,	distracted	,	seeing	that	his	wife	was	weeping	.
"	他	停止	,	愣	,	看到	那	他的	妻子	曾是	哭泣	.

“他停了下来，心不在焉地看着妻子哭泣。”

[tuː] [greɪt] [tɪəz] [ræn] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔːnəs]

Two	great	tears	ran	slowly	from	the	corners	of	her	eyes	toward	the	corners
二	伟大的	眼泪	跑	缓慢地	从	这	角落	的	她	眼睛	朝向	这	角落

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

of	her	mouth	.
的	她	嘴	.

两滴大泪珠缓缓从她的眼角流向嘴角。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ,

By	a	violent	effort	she	conquered	her	grief	and	replied	in	a	calm	voice	,
经过	一个	暴力	努力	她	征服	她	悲伤	和	回复	在	一个	冷静的	嗓音	,

她竭力压制住悲痛，平静地回答道：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [tʃiːks] :

while	she	wiped	her	wet	cheeks	:
尽管	她	擦拭	她	湿的	脸颊	:

她一边擦着湿漉漉的脸颊一边说：

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

['əʊnli][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [gaʊn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][kænt][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] .

Only	I	have	no	gown	,	and	,	therefore	,	I	can't	go	to	this	ball	.
仅有的	我	有	不	袍	,	和	,	所以	,	我	不能	去	到	这	球	.

只是我没有礼服，所以，我不能去参加这个舞会。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɒliːg] [huːz] [waɪf][ɪz]['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Give	your	card	to	some	colleague	whose	wife	is	better	equipped	than	I	am	.
给	你的	卡片	到	一些	同事	谁	妻子	是	更好的	配备	比	我	是	.

把你的名片送给某个同事，他/她的妻子比我更有能力。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	He	was	in	despair	.
”	他	曾是	在	绝望	.

他当时非常绝望。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

He	resumed	:
他	恢复	:

他继续说道：

“ [kʌm] , [let][ju: 'es] [siː] , [mə'tɪldə] .

“	Come	,	let	us	see	,	Mathilde	.
”	来	,	让	我们	看	,	玛蒂尔德	.

“来，让我们看看，玛蒂尔德。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [gaʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz]

How **much** **would** **it** **cost** **,** **a** **suitable** **gown** **,** **which** **you** **could** **use** **on** **other** **occasions**

如何 很多 会 它 成本 , 一个 合适的 袍 , 哪个 你 可以 使用 在 其他 场合

— ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ?

— **something** **very** **simple** **?**

— 某物 非常 简单的 ?

一件合适的礼服，可以在其他场合穿着，款式很简单，大概要多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

" **She** **reflected** **several** **seconds** **,**

" 她 反映 一些 秒 ,

她沉思了几秒钟，

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [sʌm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk] [wɪ'ðaʊt]

making **her** **calculations** **and** **wondering** **also** **what** **sum** **she** **could** **ask** **without**

制作 她 计算 和 好奇 还 什么 和 她 可以 问 没有

['drɔːɪŋ] [ɒn] [hɜː'self] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

drawing **on** **herself** **an** **immediate** **refusal** **and** **a** **frightened** **exclamation** **from**

绘画 在 她自己 一个 即时 拒绝 和 一个 害怕 感叹 从

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [klɑːk] .

the **economical** **clerk** **.**

这 经济 职员 .

她一边计算着，一边琢磨着自己能要多少钱，才不会立刻遭到那位精打细算的办事员的拒绝，也不会让他惊恐地惊呼。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hezɪteɪtɪŋ] :

Finally **she** **replied** **hesitating** **:**

最后 她 回复 犹豫不决 :

她最终犹豫了一下，回答道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

" **I** **don't** **know** **exactly** **,** **but** **I** **think** **I** **could** **manage** **it** **with** **four** **hundred** **francs** **.**

" 我 不 知道 确切地 , 但 我 思考 我 可以 管理 它 和 四 百 法郎 .

"我不太清楚，但我认为四百法郎应该够了。"

" [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

" **He** **grew** **a** **little** **pale** **,**

" 他 生长 一个 小的 苍白 ,

"他的脸色有点苍白，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [triːt]

because **he** **was** **laying** **aside** **just** **that** **amount** **to** **buy** **a** **gun** **and** **treat**

因为 他 曾是 躺下 旁边 只是 那 数量 到 买 一个 枪 和 对待

[hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [nekst] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [nõ'tɛə(ɹ)] ,

himself **to** **a** **little** **shooting** **next** **summer** **on** **the** **plain** **of** **Nanterre** **,**

他自己 到 一个 小的 射击 下一个 夏天 在 这 清楚的 的 楠泰尔 ,

因为他正攒下这笔钱，准备明年夏天去楠泰尔平原买把枪，好好享受一下射击的乐趣。

[wɪð] ['sevrəl] [frendz] [huː] [went] [tuː; tə] [ʃuːt] [lɑːk] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

with **several** **friends** **who** **went** **to** **shoot** **larks** **there** **of** **a** **Sunday** **.**

和 一些 朋友们 WHO 去 到 射击 云雀 那里 的 一个 星期日 .

星期天，我和几个朋友一起去那里拍云雀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

But **he** **said** **:**

但 他 说 :

但他说道：

" ['veri] [wel] .

" **Very** **well** **.**

" 非常 出色地 .

"很好。"

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

I	will	give	you	four	hundred	francs	.
我	将要	给	你	四	百	法郎	.

我会给你四百法郎。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gaʊn] .

And	try	to	have	a	pretty	gown	.
和	尝试	到	有	一个	漂亮的	袍	.

尽量穿漂亮的礼服。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [lwɑː'zɛl] [siːmd] [sæd] , [ʌn'iːzi] , ['æŋkʃəs] .

"	The	day	of	the	ball	drew	near	and	Madame	Loisel	seemed	sad	,	uneasy	,	anxious	.
"	这	天	的	这	球	画	靠近	和	夫人	洛伊塞尔	似乎	伤心	,	不安	,	焦虑的	.

:

.

舞会的日子临近了，路瓦塞尔夫人显得悲伤、不安、焦虑。

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz] ['redi] , [haʊ'evə(r)] .

Her	frock	was	ready	,	however	.
她	连衣裙	曾是	准备好	,	然而	.

她的裙子已经准备好了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] :

Her	husband	said	to	her	one	evening	:
她	丈夫	说	到	她	一	晚上	:

一天晚上，她丈夫对她说：

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

[kʌm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] [kwɪə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [deɪz] .

Come	,	you	have	seemed	very	queer	these	last	three	days	.
来	,	你	有	似乎	非常	酷儿	这些	最后的	三	天	.

拜托，你这三天看起来很奇怪。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	And	she	answered	:
"	和	她	回答	:

她回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,

"	It	annoys	me	not	to	have	a	single	piece	of	jewelry	,	not	a	single	ornament	,
"	它	令人恼火	我	不是	到	有	一个	单身的	片	的	珠宝	,	不是	一个	单身的	装饰品	,

"我身上一件首饰都没有，一件饰品都没有，这让我很烦恼。"

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

nothing	to	put	on	.
没有什么	到	放	在	.

没有衣服可穿。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['pɒvəti] - ['strɪkən] .

I	shall	look	poverty	-	stricken	.
我	将	看	贫困	-	受打击的	.

我会看起来很穷困潦倒。

[ai] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] . ”
I would almost rather not go at all . ”
我 会 几乎 相当 不是 去 在 全部 . ”

我几乎宁愿根本不去。

“ [juː; jʊ] [mait] [weə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ You might wear natural flowers , ” said her husband .
” 你 可能 穿 自然的 花朵 , ” 说 她 丈夫 .

“你可以佩戴天然鲜花，”她丈夫说。

“ ['ðer] ['veri] ['staɪlɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
“ They're very stylish at this time of year .
” 它们是 非常 时髦的 在 这 时间 的 年 .

“在这个季节，它们非常时尚。”

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [fræŋks] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rəʊzɪz] .
For ten francs you can get two or three magnificent roses .
为了 十 法郎 你 能 得到 二 或者 三 壮丽 玫瑰 .

花十法郎就能买到两三朵绝美的玫瑰。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] .
” She was not convinced .
” 她 曾是 不是 确信 .

她并不信服。

“ [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]
“ No ; there's nothing more humiliating than to look poor among other women
” 不 ; 有 没有什么 更多的 羞辱 比 到 看 贫穷的 之中 其他 女性
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] . ”
who are rich . ”
WHO 是 富有的 . ”

“不，没有什么比在其他富有的女性面前显得贫穷更丢脸的了。”

“ [haʊ] ['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ How stupid you are !
” 如何 愚蠢的 你 是 !

你真是太愚蠢了！

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kraɪd] .
” her husband cried .
” 她 丈夫 哭 .

她丈夫哭了。

“ [gəʊ] [lʊk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lend][juː; jʊ]
“ Go look up your friend , Madame Forestier , and ask her to lend you
” 去 看 向上 你的 朋友 , 夫人 福雷斯蒂尔 , 和 问 她 到 借 你
[sʌm; səm]['dʒuːəlz] .
some jewels .
一些 珠宝 .

“去找你的朋友福雷斯蒂埃夫人，请她借你一些珠宝。”

[jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
You're intimate enough with her to do that .
你是 亲密的 足够的 和 她 到 做 那 .

你们关系亲密到可以这么做。

” [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] :
” She uttered a cry of joy :
” 她 说出 一个 哭 的 喜悦 :

她发出了一声喜悦的欢呼：

“ [truː] !
“ True !
” 真的 !

“真的!

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I never thought of it .
我 绝不 想法 的 它 .

我从未想过这个问题。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” The next day she went to her friend and told her of her
” 这 下一个 天 她 去 到 她 朋友 和 讲述 她 的 她
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

“第二天，她去找她的朋友，告诉她自己的苦恼。

['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒuːəl][bɒks]
Madame Forestier went to a wardrobe with a mirror , took out a large jewel box
夫人 福雷斯蒂尔 去 到 一个 衣柜 和 一个 镜子 , 采取 出去 一个 大的 宝石 盒子
,
,
,

福雷斯蒂埃夫人走到一个带镜子的衣柜前，拿出一个大珠宝盒。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [lwɑː'zɛl] :
brought it back , opened it and said to Madame Loisel :
带来 它 后退 , 打开 它 和 说 到 夫人 洛伊塞尔 :

他把信拿回来，打开后对洛伊塞尔夫人说：

“ [tʃuːz] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Choose , my dear .
” 选择 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，做出选择吧。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɜːst][sʌm; səm]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ðen] [ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] ,
” She saw first some bracelets , then a pearl necklace ,
” 她 锯 第一的 一些 手镯 , 然后 一个 珍珠 项链 ,

她先看到了一些手镯，然后看到了一条珍珠项链。

[ðen] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [gəʊld] [krɒs] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] .
then a Venetian gold cross set with precious stones , of admirable workmanship .
然后 一个 威尼斯 金子 叉 放 和 宝贵的 石头 , 的 令人钦佩的 做工 .

然后是一枚镶嵌着宝石的威尼斯金十字架，做工精湛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
She tried on the ornaments before the mirror ,
她 尝试 在 这 装饰品 前 这 镜子 ,

她在镜子前试戴饰品。

['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv]
hesitated and could not make up her mind to part with them , to give
犹豫了一下 和 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 部分 和 他们 , 到 给
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

她犹豫不决，无法下定决心与它们告别，将它们归还。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['ɑːskɪŋ] :
She kept asking :
她 保留 问 :

她不停地问：

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" Haven't you any more ? "
" 还没有 你 任何 更多的 ? "

"你难道没有别的了吗？"

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[lʊk] ['fɜːðə(r)] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Look further ; I don't know what you like .
看 更远 ; 我 不 知道 什么 你 喜欢 .

再看看吧；我不知道你喜欢什么。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn][bɒks] , [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['daɪmənd] ['nekləs] ,
" Suddenly she discovered , in a black satin box , a superb diamond necklace ,
" 突然 她 发现 , 在 一个 黑色的 缎 盒子 , 一个 高超 钻石 项链 ,

"突然，她在一个黑色缎子盒子里发现了一条精美的钻石项链。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɒdərət] [dɪ'zaɪə(r)] .
and her heart throbbed with an immoderate desire .
和 她 心 悸动 和 一个 过分 欲望 .

她的心中涌起一股难以抑制的渴望。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Her hands trembled as she took it .
她 双手 颤抖 作为 她 采取 它 .

她接过它时，双手颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [nekt] [weɪst] ,
She fastened it round her throat , outside her high - necked waist ,
她 系紧 它 圆形的 她 喉 , 外部 她 高的 - 颈部 腰部 ,

她把它系在脖子上，露出高领的腰身外侧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
and was lost in ecstasy at her reflection in the mirror .
和 曾是 丢失的 在 狂喜 在 她 反射 在 这 镜子 .

她陶醉于镜中的自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [fɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] [daʊt] :
Then she asked , hesitating , filled with anxious doubt :
然后 她 问 , 犹豫不决 , 已填 和 焦虑的 怀疑 :

然后她犹豫了一下，满怀焦虑和疑虑地问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['əʊnli] [ðɪs] ? "
" Will you lend me this , only this ? "
" 将要 你 借 我 这 , 仅有的 这 ? "

"你能借给我这个吗？就这个？"

" [waɪ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Why , yes , certainly .
" 为什么 , 是的 , 当然 .

"当然可以。"

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [nek] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] ,
" She threw her arms round her friend's neck , kissed her passionately ,
" 她 扔 她 武器 圆形的 她 朋友们 脖子 , 亲吻 她 热情地 ,
[ðen] [fled] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .
then fled with her treasure .
然后 逃亡 和 她 宝藏 .

她一把搂住朋友的脖子，热情地吻了她，然后带着她的宝贝逃走了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ə'raɪvd] .

The	night	of	the	ball	arrived	.
这	夜晚	的	这	球	到达的	.

舞会之夜到来了。

['mædəm] [lwɑː'zɛl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Madame	Loisel	was	a	great	success	.
夫人	洛伊塞尔	曾是	一个	伟大的	成功	.

洛伊塞尔夫人取得了巨大的成功。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] , ['elɪgənt] , ['greɪsf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	prettier	than	any	other	woman	present	,	elegant	,	graceful	,	smiling	and
她	曾是	更漂亮	比	任何	其他	女士	展示	,	优雅的	,	优美	,	微笑	和

[waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

wild	with	joy	.
荒野	和	喜悦	.

她比在场的任何其他女人都漂亮，优雅迷人，笑容灿烂，喜悦之情溢于言表。

[ɔːl][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .

All	the	men	looked	at	her	,	asked	her	name	,	sought	to	be	introduced	.
全部	这	男人	看起来	在	她	,	问	她	姓名	,	寻求	到	是	介绍	.

所有男人都看着她，问她叫什么名字，都想和她认识。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'tætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪʃt] [tuː; tə][wɔːlts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

All	the	attaches	of	the	Cabinet	wished	to	waltz	with	her	.
全部	这	附件	的	这	内阁	希望	到	华尔兹	和	她	.

内阁所有官员都想和她跳华尔兹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] .

She	was	remarked	by	the	minister	himself	.
她	曾是	评论	经过	这	部长	他自己	.

部长本人也注意到了她。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ] ['pleʒə(r)] , [fər'get] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]

She	danced	with	rapture	,	with	passion	,	intoxicated	by	pleasure	,	forgetting	all	in	the
她	跳舞	和	狂喜	,	和	热情	,	酣	经过	乐趣	,	遗忘	全部	在	这

['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

triumph	of	her	beauty	,
胜利	的	她	美丽	,

她欣喜若狂、热情似火地跳舞，沉醉于快乐之中，忘却一切，沉浸在美貌的胜利之中。

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,

in	the	glory	of	her	success	,
在	这	荣耀	的	她	成功	,

在她成功的荣光中，

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klaʊd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [kəm'praɪzd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

in	a	sort	of	cloud	of	happiness	comprised	of	all	this	homage	,	admiration	,
在	一个	种类	的	云	的	幸福	包括	的	全部	这	尊敬	,	钦佩	,

在一片由所有这些敬意和钦佩构成的幸福云雾中，

[ðiːz] [ə'weɪkənd] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə]

these	awakened	desires	and	of	that	sense	of	triumph	which	is	so	sweet	to
这些	觉醒	欲望	和	的	那	感觉	的	胜利	哪个	是	所以	甜的	到

['wʊmənz] [hɑːt] .

woman's	heart	.
女性的	心	.

这些被唤醒的欲望，以及那种令女人心生甜蜜的胜利感。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

She	left	the	ball	about	four	o'clock	in	the	morning	.
她	左边	这	球	关于	四	点钟	在	这	早晨	.

她凌晨四点左右离开了舞会。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [sɪns] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːtɪd]

Her	husband	had	been	sleeping	since	midnight	in	a	little	deserted
她	丈夫	有	到过	睡眠	自从	午夜	在	一个	小的	荒凉的

['æntiruːm; 'æntirʊm] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huːz] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

anteroom	with	three	other	gentlemen	whose	wives	were	enjoying	the	ball	.
接待室	和	三	其他	先生们	谁	妻子们	是	享受	这	球	.

她的丈夫从午夜起就和另外三位绅士一起睡在一间僻静的小前厅里，他们的妻子则在舞会上尽情享受。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [ræps] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ðə; ði] ['mɒdɪst]

He	threw	over	her	shoulders	the	wraps	he	had	brought	,	the	modest
他	扔	超过	她	肩膀	这	卷饼	他	有	带来	,	这	谦虚的

[ræps] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,

wraps	of	common	life	,
卷饼	的	常见的	生活	,

他将带来的披肩，那些朴素的、象征日常生活的披肩，披在了她的肩上。

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [dres] .

the	poverty	of	which	contrasted	with	the	elegance	of	the	ball	dress	.
这	贫困	的	哪个	对比	和	这	优雅	的	这	球	裙子	.

他的贫困与舞会礼服的优雅形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]

She	felt	this	and	wished	to	escape	so	as	not	to	be	remarked	by	the	other
她	毛毡	这	和	希望	到	逃脱	所以	作为	不是	到	是	评论	经过	这	其他

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她感受到了这一点，想要逃走，以免被其他女人注意到。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒstli] [fɜːrz] .

who	were	enveloping	themselves	in	costly	furs	.
WHO	是	包围	他们自己	在	昂贵	毛皮	.

他们把自己裹在昂贵的皮草里。

[lwɑː'zɛl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['seɪɪŋ] : " [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Loisel	held	her	back	,	saying	:	"	Wait	a	bit	.
洛伊塞尔	握住	她	后退	,	说	:	"	等待	一个	少量	.

洛伊塞尔拉住她，说："再等等。"

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] [ˌaʊt'saɪd] .

You	will	catch	cold	outside	.
你	将要	抓住	寒冷的	外部	.

你待在外面会着凉的。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] .

I	will	call	a	cab	.
我	将要	称呼	一个	出租车	.

我叫辆出租车。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

"	But	she	did	not	listen	to	him	and	rapidly	descended	the	stairs	.
"	但	她	做过	不是	听	到	他	和	快速	下降	这	楼梯	.

但她没有听他的话，迅速下了楼。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

When	they	reached	the	street	they	could	not	find	a	carriage	and	began	to	look
什么时候	他们	达到	这	街道	他们	可以	不是	寻找	一个	运输	和	开始	到	看

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

他们走到街上，发现没有马车，便开始寻找。

['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæbmən] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

shouting	after	the	cabmen	passing	at	a	distance	.
喊叫	后	这	出租车司机	通过	在	一个	距离	.

对着远处经过的出租车司机大声喊叫。

[ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [seɪn] [ɪn][dɪ'speə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

They	went	toward	the	Seine	in	despair	,	shivering	with	cold	.
他们	去	朝向	这	嘌	在	绝望	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

他们绝望地走向塞纳河，冷得直哆嗦。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [naɪt] [kæbz] [wɪtʃ] ,

At	last	they	found	on	the	quay	one	of	those	ancient	night	cabs	which	,
在	最后的	他们	成立	在	这	码头	一	的	那些	古老的	夜晚	出租车	哪个	,

最后，他们在码头上找到了一辆古老的夜间出租车，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['ʃæbinəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

as	though	they	were	ashamed	to	show	their	shabbiness	during	the	day	,
作为	尽管	他们	是	羞愧	到	展示	他们的	破旧	期间	这	天	,

仿佛他们羞于在白天暴露自己的邋遢状态。

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [raʊnd] ['pærɪs] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

are	never	seen	round	Paris	until	after	dark	.
是	绝不	已见	圆形的	巴黎	直到	后	黑暗的	.

在巴黎，人们通常要到天黑以后才会见到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['mɑːtəz] ,

It	took	them	to	their	dwelling	in	the	Rue	des	Martyrs	,
它	采取	他们	到	他们的	住宅	在	这	后悔	德斯	殉道者	,

它把他们带到了位于殉道者街的住所，

[ænd; ənd] ['sædli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [flæt] .

and	sadly	they	mounted	the	stairs	to	their	flat	.
和	令人遗憾的是	他们	安装	这	楼梯	到	他们的	平坦的	.

令人难过的是，他们走上了公寓的楼梯。

[ɔːl][wɒz; wəz] [endid] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

All	was	ended	for	her	.
全部	曾是	结束	为了	她	.

她的一切都结束了。

[æz; əz][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət][ten]

As	to	him	,	he	reflected	that	he	must	be	at	the	ministry	at	ten
作为	到	他	,	他	反映	那	他	必须	是	在	这	部	在	十

[ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

o'clock	that	morning	.
点钟	那	早晨	.

至于他，他心想自己必须在那天上午十点钟到部里去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ɔːl]

She	removed	her	wraps	before	the	glass	so	as	to	see	herself	once	more	in	all
她	已移除	她	卷饼	前	这	玻璃	所以	作为	到	看	她自己	一次	更多的	在	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] .

her	glory	.
她	荣耀	.

她对着玻璃脱下外衣，想再次欣赏自己光彩照人的模样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

But	suddenly	she	uttered	a	cry	.
但	突然	她	说出	一个	哭	.

但她突然发出了一声哭喊。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] !

She	no	longer	had	the	necklace	around	her	neck	!
她	不	更长	有	这	项链	大约	她	脖子	！

她脖子上已经没有那条项链了！

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔːl'redi] [hɑːf]

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	demanded	her	husband	,	already	half
"	什么	是	这	事情	和	你	？	"	要求	她	丈夫	，	已经	一半

[ʌn'drest] .

undressed	.
脱光衣服	.

"你怎么了？"她丈夫质问道，此时他已经脱掉了一半的衣服。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [dɪ'stræktɪdli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

She	turned	distractedly	toward	him	.
她	转向	心不在焉地	朝向	他	.

她心不在焉地转过头看向他。

" [ai] [hæv; həv] — [ai] [hæv; həv] — [aɪv] [lɒst] ['mædəm] ['nekləs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	have	—	I	have	—	I've	lost	Madame	Forestier's	necklace	,	"	she	cried	.
"	我	有	—	我	有	—	我已经	丢失的	夫人	福雷斯蒂埃的	项链	，	"	她	哭	.

"我——我——我把福雷斯蒂埃夫人的项链弄丢了！"她哭着说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [bɪ'wɪldəd] .

He	stood	up	,	bewildered	.
他	站立	向上	,	困惑	.

他站起身来，一脸茫然。

" [wɒt] ! — [haʊ] ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	What	!	—	how	?	Impossible	!
"	什么	！	—	如何	？	不可能的	！

"什么！——怎么可能？不可能！"

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	They	looked	among	the	folds	of	her	skirt	,	of	her	cloak	,	in	her
"	他们	看起来	之中	这	折叠	的	她	裙子	，	的	她	披风	，	在	她

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

他们翻遍了她的裙摆、斗篷和口袋，

['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

everywhere	,	but	did	not	find	it	.
到处	,	但	做过	不是	寻找	它	.

到处都找不到。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [bɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You're	sure	you	had	it	on	when	you	left	the	ball	?	"	he	asked	.
"	你是	当然	你	有	它	在	什么时候	你	左边	这	球	？	"	他	问	.

"你确定你离开球的时候戴着它吗？"他问道。

" [jes] , [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] . "

"	Yes	,	I	felt	it	in	the	vestibule	of	the	minister's	house	.	"
"	是的	，	我	毛毡	它	在	这	前厅	的	这	部长	房子	.	"

"是的，我在部长官邸的门厅里感觉到了。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

"	But	if	you	had	lost	it	in	the	street	we	should	have	heard	it	fall	.
"	但	如果	你	有	丢失的	它	在	这	街道	我们	应该	有	听到	它	落下	.

"但如果你把它丢在街上，我们应该能听到它掉下来的声音。"

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kæb] . ″

It	must	be	in	the	cab	.	″
它	必须	是	在	这	出租车	.	″

肯定在驾驶室里。

“ [jes] , [ˈprɒbəbli] .

“	Yes	,	probably	.
″	是的	,	大概	.

“是的，很有可能。”

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈnʌmbə(r)] ? ″

Did	you	take	his	number	?	″
做过	你	拿	他的	数字	?	″

你记下他的电话号码了吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
″	不	.

“不。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″

And	you	—	didn't	you	notice	it	?	″
和	你	—	没有	你	注意	它	?	″

而你——你难道没注意到吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
″	不	.

“不。

″ [ðeɪ] [lʊkt] , [ˈθʌndəstrʌk] , [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

″	They	looked	,	thunderstruck	,	at	each	other	.
″	他们	看起来	,	雷击	,	在	每个	其他	.

他们惊愕地对视着对方。

[æt; ət][lɑːst][lwɑːˈzɛl][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

At	last	Loisel	put	on	his	clothes	.
在	最后的	洛伊塞尔	放	在	他的	衣服	.

最后，洛伊塞尔穿上了衣服。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [ɒn] [fʊt] , ″ [sed] [hiː; hi] , “ [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ruːt] ,

“	I	shall	go	back	on	foot	,	″	said	he	,	“	over	the	whole	route	,
″	我	将	去	后退	在	脚	,	″	说	他	,	“	超过	这	所有的	路线	,

“我将步行返回,”他说，“走完全程。”

[tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

to	see	whether	I	can	find	it	.
到	看	无论	我	能	寻找	它	.

看看能不能找到。

″ [hiː; hi] [went] [aʊt] .

″	He	went	out	.
″	他	去	出去	.

他出去了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɔːl] [dres] , [wɪˈðaʊt] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

She	sat	waiting	on	a	chair	in	her	ball	dress	,	without	strength	to	go	to	bed	,
她	卫星	等待	在	一个	椅子	在	她	球	裙子	,	没有	力量	到	去	到	床	,

她穿着舞会礼服坐在椅子上等候，没有力气去睡觉。

[ˌəʊvəˈwelmd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfaɪə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

overwhelmed	,	without	any	fire	,	without	a	thought	.
不堪重负	,	没有	任何	火	,	没有	一个	想法	.

不知所措，毫无激情，一片空白。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Her	husband	returned	about	seven	o'clock	.
她	丈夫	返回	关于	七	点钟	.

她丈夫大约七点钟回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	had	found	nothing	.
他	有	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ;

He	went	to	police	headquarters	,	to	the	newspaper	offices	to	offer	a	reward	;
他	去	到	警察	总部	,	到	这	报纸	办公室	到	提供	一个	报酬	;

他前往警察总部和报社，悬赏缉凶；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] ['kʌmpəniz] — ['evriweə(r)] , [ɪn][fækt] ,

he	went	to	the	cab	companies	—	everywhere	,	in	fact	,
他	去	到	这	出租车	公司	—	到处	,	在	事实	,

他去了所有出租车公司——实际上，他把所有地方都问了个遍。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] .

whither	he	was	urged	by	the	least	spark	of	hope	.
往哪里去	他	曾是	敦促	经过	这	至少	火花	的	希望	.

他被一丝希望的火花驱使着，走向何方。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæd][fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] .

She	waited	all	day	,	in	the	same	condition	of	mad	fear	before	this	terrible	calamity	.
她	等待	全部	天	,	在	这	相同的	状况	的	疯狂的	害怕	前	这	糟糕的	灾害	.

她整天都处于极度恐惧的状态，等待着这场可怕的灾难。

[lwɑː'zɛl] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [peɪl] [feɪs] .

Loisel	returned	at	night	with	a	hollow	,	pale	face	.
洛伊塞尔	返回	在	夜晚	和	一个	空洞的	,	苍白	脸	.

洛伊塞尔夜里回来时，脸色苍白，面容憔悴。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] .

He	had	discovered	nothing	.
他	有	发现	没有什么	.

他一无所获。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	must	write	to	your	friend	,	”	said	he	,
“	你	必须	写	到	你的	朋友	,	”	说	他	,

“你一定要给你的朋友写信，”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	that	you	have	broken	the	clasp	of	her	necklace	and	that	you	are
“	那	你	有	破碎的	这	搭扣	的	她	项链	和	那	你	是

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] .

having	it	mended	.
拥有	它	已修复	.

“你弄坏了她项链的扣子，现在正在找人修理。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .

That	will	give	us	time	to	turn	round	.
那	将要	给	我们	时间	到	转动	圆形的	.

这将给我们争取时间扭转局面。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

”	She	wrote	at	his	dictation	.
”	她	写道	在	他的	听写	.

她按照他的口述写作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] .

At	the	end	of	a	week	they	had	lost	all	hope	.
在	这	结尾	的	一个	星期	他们	有	丢失的	全部	希望	.

一周后，他们彻底失去了希望。

[lwɑːˈzɛl] , [huː] [hæd; həd][eɪdʒd] [faɪv] [j'iəz] , [dɪˈkleəd] :

Loisel	,	who	had	aged	five	years	,	declared	:
洛伊塞尔	,	WHO	有	老年人	五	年	,	声明	:

五岁的洛伊塞尔宣称：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðæt] [ˈɔːnəmənt] .

“	We	must	consider	how	to	replace	that	ornament	.
”	我们	必须	考虑	如何	到	代替	那	装饰品	.

“我们必须考虑如何替换那个装饰品。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	next	day	they	took	the	box	that	had	contained	it	and	went	to	the
”	这	下一个	天	他们	采取	这	盒子	那	有	包含	它	和	去	到	这

[ˈdʒuːələ(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪˈðɪn] .

jeweler	whose	name	was	found	within	.
珠宝商	谁	姓名	曾是	成立	之内	.

“第二天，他们拿着装珠宝的盒子，找到了盒子上标注的珠宝商的名字。”

[hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	consulted	his	books	.
他	咨询	他的	图书	.

他查阅了书籍。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ] , [ˈmædəm] , [huː] [səʊld] [ðæt] [ˈnekləs] ; [aɪ][mʌst; məst] [ˈsɪmpli] [hæv; həv]

“	It	was	not	I	,	madame	,	who	sold	that	necklace	;	I	must	simply	have
”	它	曾是	不是	我	,	夫人	,	WHO	卖	那	项链	;	我	必须	简单地	有

[ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] .

furnished	the	case	.
提供	这	案件	.

“夫人，卖掉那条项链的不是我；我只是提供了盒子而已。”

” [ðen] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm][ˈdʒuːələ(r)][tuː; tə][ˈdʒuːələ(r)] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnekləs] [laɪk]

”	Then	they	went	from	jeweler	to	jeweler	,	searching	for	a	necklace	like
”	然后	他们	去	从	珠宝商	到	珠宝商	,	搜索	为了	一个	项链	喜欢

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

“然后他们挨个拜访珠宝商，寻找一条和另一条一样的项链。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ] [sɪk] [wɪð] [ˈʃægrɪn] [ænd; ənd] [griːf] .

trying	to	recall	it	,	both	sick	with	chagrin	and	grief	.
尝试	到	记起	它	,	两个都	生病的	和	懊恼	和	悲伤	.

努力回忆，心中既懊恼又悲伤。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] ,

They	found	,	in	a	shop	at	the	Palais	Royal	,
他们	成立	,	在	一个	店铺	在	这	宫殿	皇家	,

他们在皇家宫殿的一家商店里发现了

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

a	string	of	diamonds	that	seemed	to	them	exactly	like	the	one	they	had
一个	细绳	的	钻石	那	似乎	到	他们	确切地	喜欢	这	一	他们	有

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

他们看到一串钻石，看起来和他们丢失的那串一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

It	was	worth	forty	thousand	francs	.
它	曾是	值得	四十	千	法郎	.

它价值四万法郎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] .

They	could	have	it	for	thirty	-	six	.
他们	可以	有	它	为了	三十	-	六	.

他们可以用36美元买到它。

[səʊ] [ðeɪ] [begd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][nɒt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [jet] .

So	they	begged	the	jeweler	not	to	sell	it	for	three	days	yet	.
所以	他们	乞求	这	珠宝商	不是	到	卖	它	为了	三	天	然而	.

于是他们恳求珠宝商三天之内不要出售这件首饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)]

And	they	made	a	bargain	that	he	should	buy	it	back	for	thirty	-	four
和	他们	制成	一个	便宜货	那	他	应该	买	它	后退	为了	三十	-	四

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

thousand	francs	,
千	法郎	,

他们达成协议，他应该以三万四千法郎的价格把它买回来。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] ['nekləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] .

in	case	they	should	find	the	lost	necklace	before	the	end	of	February	.
在	案件	他们	应该	寻找	这	丢失的	项链	前	这	结尾	的	二月	.

万一他们在二月底之前找到了丢失的项链。

[lwɑː'zɛl] [pə'zest] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] .

Loisel	possessed	eighteen	thousand	francs	which	his	father	had	left	him	.
洛伊塞尔	拥有	十八	千	法郎	哪个	他的	父亲	有	左边	他	.

洛伊塞尔拥有他父亲留给他的18000法郎。

[hiː; hi] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [rest] .

He	would	borrow	the	rest	.
他	会	借	这	休息	.

他会借剩下的钱。

[hiː; hi][dɪd] ['bɒrəʊ] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][wʌn] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

He	did	borrow	,	asking	a	thousand	francs	of	one	,	five	hundred	of	another	,
他	做过	借	,	问	一个	千	法郎	的	一	,	五	百	的	其他	,

他确实借过钱，向一个人借了一千法郎，又向另一个人借了五百法郎。

[faɪv] ['luːɪs] [hɪə(r)] , [θriː] ['luːɪs] [ðeə(r)] .

five	louis	here	,	three	louis	there	.
五	路易斯	这里	,	三	路易斯	那里	.

这里五个路易，那里三个路易。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊts] , [tʊk] [ʌp] ['ruːɪnəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [delt] [wɪð] ['juːʒərə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [reɪs]

He	gave	notes	,	took	up	ruinous	obligations	,	dealt	with	usurers	and	all	the	race
他	给予	笔记	,	采取	向上	毁灭性的	义务	,	已处理	和	高利贷者	和	全部	这	种族

[ɒv; əv] ['lendəz] .

of	lenders	.
的	贷款人	.

他发行票据，承担巨额债务，与高利贷者和各种类型的放贷者打交道。

[hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	compromised	all	the	rest	of	his	life	,
他	受损	全部	这	休息	的	他的	生活	,

他余生都在妥协，

[risk] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

risked	signing	a	note	without	even	knowing	whether	he	could	meet	it	;	and	,
冒险	签名	一个	笔记	没有	甚至	会心	无论	他	可以	见面	它	;	和	,

他冒着在不确定自己能否履行承诺的情况下就签署票据的风险；而且，

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

frightened	by	the	trouble	yet	to	come	,
害怕	经过	这	麻烦	然而	到	来	,

害怕即将到来的麻烦，

[baɪ][ðə; ði] [blæk] ['mɪzəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

by	the	black	misery	that	was	about	to	fall	upon	him	,
经过	这	黑色的	苦难	那	曾是	关于	到	落下	之上	他	,

即将降临在他身上的黑色苦难，

[baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['tɔːtʃə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

by	the	prospect	of	all	the	physical	privations	and	moral	tortures	that	he	was
经过	这	前景	的	全部	这	身体的	匮乏	和	道德	酷刑	那	他	曾是

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

to	suffer	,
到	遭受	,

想到即将遭受的一切肉体折磨和精神折磨，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [njuː] ['nekləs] , ['leɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] ['kaʊntə(r)] ['θɜːti] - [sɪks]

he	went	to	get	the	new	necklace	,	laying	upon	the	jeweler's	counter	thirty	-	six
他	去	到	得到	这	新的	项链	,	躺下	之上	这	珠宝商	柜台	三十	-	六

['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

他去买那条新项链，在珠宝商的柜台上放着三万六千法郎。

[wen] ['mædəm] [lwɑː'zɛl] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] ['nekləs] ['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

When	Madame	Loisel	took	back	the	necklace	Madame	Forestier	said	to	her	with
什么时候	夫人	洛伊塞尔	采取	后退	这	项链	夫人	福雷斯蒂尔	说	到	她	和

[ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mænə(r)] :

a	chilly	manner	:
一个	寒冷	方式	:

路瓦塞尔夫人拿回项链后，福雷斯蒂埃夫人冷冷地对她说：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ; [ai] [mait] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	should	have	returned	it	sooner	;	I	might	have	needed	it	.
“	你	应该	有	返回	它	很快	;	我	可能	有	需要	它	.

“你应该早点还给我；我可能正需要它呢。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fɪəd] .

”	She	did	not	open	the	case	,	as	her	friend	had	so	much	feared	.
”	她	做过	不是	打开	这	案件	,	作为	她	朋友	有	所以	很多	害怕	.

“她没有打开盒子，因为她的朋友非常担心这一点。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θɔːt] , [wɒt] [wʊd]

If	she	had	detected	the	substitution	,	what	would	she	have	thought	,	what	would
如果	她	有	检测到	这	替代	,	什么	会	她	有	想法	,	什么	会

[ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] ?

she	have	said	?
她	有	说	?

如果她发现了替换，她会怎么想，会说什么?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən] ['mædəm] [lwɑː'zɛl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ?

Would	she	not	have	taken	Madame	Loisel	for	a	thief	?
会	她	不是	有	已采取	夫人	洛伊塞尔	为了	一个	贼	?

她难道不会把路瓦塞尔夫人当成小偷吗?

[ˌðeərˈɑːftə(r)] ['mædəm] [lwɑː'zɛl] [nju:] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:di] .

Thereafter	**Madame**	**Loisel**	**knew**	**the**	**horrible**	**existence**	**of**	**the**	**needy**	**.**
此后	夫人	洛伊塞尔	知道	这	可怕	存在	的	这	贫困	.

此后，路瓦塞尔夫人才真正体会到穷人的悲惨生活。

[ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['herəʊɪzəm] .

She	**bore**	**her**	**part**	**,**	**however**	**,**	**with**	**sudden**	**heroism**	**.**
她	钻孔	她	部分	,	然而	,	和	突然	英雄主义	.

然而，她却以出人意料的英勇表现完成了自己的任务。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [det] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .

That	**dreadful**	**debt**	**must**	**be**	**paid**	**.**
那	可怕	债务	必须	是	有薪酬的	.

那笔可怕的债务必须偿还。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

She	**would**	**pay**	**it**	**.**
她	会	支付	它	.

她会付钱。

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðeə(r)] ['sɜ:vənt] ; [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ; [ðeɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['gærət] ['ʌndə(r)]

They	**dismissed**	**their**	**servant**	**;**	**they**	**changed**	**their**	**lodgings**	**;**	**they**	**rented**	**a**	**garret**	**under**
他们	解雇	他们的	仆人	;	他们	已更改	他们的	住宿	;	他们	租来的	一个	阁楼	在下面

[ðə; ði] [ru:f] .

the	**roof**	**.**
这	屋顶	.

他们解雇了仆人；他们更换了住处；他们在屋檐下租了一间阁楼。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hevi] ['haʊswɜ:k] [ment] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊdiəs] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	**came**	**to**	**know**	**what**	**heavy**	**housework**	**meant**	**and**	**the**	**odious**	**cares**	**of**	**the**
她	来了	到	知道	什么	重的	家务	意思是	和	这	令人厌恶的	关心	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

她体会到了繁重家务的滋味和厨房里那些令人厌恶的琐事。

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['ju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['rəʊzi] [neɪlz] [ɒn] ['gri:si] [pɒts]

She	**washed**	**the**	**dishes**	**,**	**using**	**her**	**dainty**	**fingers**	**and**	**rosy**	**nails**	**on**	**greasy**	**pots**
她	洗过	这	菜肴	,	使用	她	纤巧	手指	和	红润	指甲	在	腻	锅

[ænd; ənd][pænz] .

and	**pans**	**.**
和	平底锅	.

她洗碗，用她纤细的手指和粉嫩的指甲擦洗油腻的锅碗瓢盆。

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃklɒθ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [draɪd] [ə'pɒn]

She	**washed**	**the**	**soiled**	**linen**	**,**	**the**	**shirts**	**and**	**the**	**dishcloths**	**,**	**which**	**she**	**dried**	**upon**
她	洗过	这	脏的	亚麻布	,	这	衬衫	和	这	洗碗布	,	哪个	她	干燥	之上

[ə; eɪ] [laɪn] ;

a	**line**	**;**
一个	线	;

她洗了脏兮兮的床单、衬衫和抹布，然后把它们晾在绳子上；

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [slɒps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

she	**carried**	**the**	**slops**	**down**	**to**	**the**	**street**	**every**	**morning**	**and**	**carried**	**up**	**the**	**water**
她	携带	这	污水	向下	到	这	街道	每一个	早晨	和	携带	向上	这	水

,

,
,

她每天早上把泔水提到街上，再把水提上来。

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æt; ət] ['evri] ['lændɪŋ] .

stopping	for	breath	at	every	landing	.
停止	为了	气息	在	每一个	降落	.

每次落地都要停下来喘口气。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fruːtərə(r)] ,

And	dressed	like	a	woman	of	the	people	,	she	went	to	the	fruiterer	,
和	穿着	喜欢	一个	女士	的	这	人们	,	她	去	到	这	水果商	,

她打扮得像个平民妇女，去了水果摊。

[ðə; ði] ['grəʊsə(r)] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['bɑːgənɪŋ] , ['miːtɪŋ] [wɪð]

the	grocer	,	the	butcher	,	a	basket	on	her	arm	,	bargaining	,	meeting	with
这	杂货商	,	这	屠夫	,	一个	篮子	在	她	手臂	,	讨价还价	,	会议	和

[ɪm'pɜːtɪnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

杂货商、肉贩，胳膊上挎着篮子，讨价还价，遭遇无礼对待。

[dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['mʌni] , [suː] [baɪ] [suː] .

defending	her	miserable	money	,	sou	by	sou	.
防守	她	悲惨的	钱	,	苏	经过	苏	.

一分一分地捍卫她那点可怜的钱。

['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [nəʊts] , [rɪ'njuː] ['ʌðə(r)z] , [əb'teɪn] [mɔː(r)] [taɪm] .

Every	month	they	had	to	meet	some	notes	,	renew	others	,	obtain	more	time	.
每一个	月	他们	有	到	见面	一些	笔记	,	更新	其他的	,	获得	更多的	时间	.

每个月他们都必须满足一些条件，更新一些条件，争取更多的时间。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜːkt] ['iːvnɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [ə'kaʊnts] ,

Her	husband	worked	evenings	,	making	up	a	tradesman's	accounts	,
她	丈夫	工作	晚上	,	制作	向上	一个	工匠的	账户	,

她的丈夫晚上工作，负责编制商贩的账目。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['kɒpid] ['mænjuskrɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [suːz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .

and	late	at	night	he	often	copied	manuscript	for	five	sous	a	page	.
和	晚的	在	夜晚	他	经常	复制	手稿	为了	五	深	一个	页	.

他经常在深夜抄写稿件，每页收费五苏。

[ðɪs] [laɪf] ['lɑːstɪd] [ten] [j'iəz] .

This	life	lasted	ten	years	.
这	生活	持续	十	年	.

这段人生持续了十年。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ,

At	the	end	of	ten	years	they	had	paid	everything	,	everything	,
在	这	结尾	的	十	年	他们	有	有薪酬的	一切	,	一切	,

十年后，他们还清了所有债务，所有债务。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] ['juːʒəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə,kjuːmju'leiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

with	the	rates	of	usury	and	the	accumulations	of	the	compound	interest	.
和	这	利率	的	高利贷	和	这	累积	的	这	化合物	兴趣	.

加上高利贷利率和复利累积。

['mædəm] [lwɑː'zɛl] [lʊkt] [əʊld] [naʊ] .

Madame	Loisel	looked	old	now	.
夫人	洛伊塞尔	看起来	老的	现在	.

洛伊塞尔夫人现在看起来很老了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['haʊshoʊldz] — [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd]

She	had	become	the	woman	of	impoverished	households	—	strong	and	hard
她	有	变得	这	女士	的	贫困	家庭	—	强的	和	难的

[ænd; ənd] [rʌf] .

and	rough	.
和	粗糙的	.

她变成了贫苦家庭的女人——坚强、冷酷、粗犷。

[wɪð] ['fraʊzi] [heə(r)] , [skɜːrts] [ə'skjuː] [ænd; ənd] [red] [hændz] ,

With	frowsy	hair	,	skirts	askew	and	red	hands	,
和	邋遢	头发	,	裙子	歪斜	和	红色的	双手	,

头发蓬乱，裙子歪斜，双手通红，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laʊd] [waɪl] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [swiʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

she	talked	loud	while	washing	the	floor	with	great	swishes	of	water	.
她	谈话	大声	尽管	洗涤	这	地面	和	伟大的	唰	的	水	.

她一边大声说话，一边用很大的水流冲洗地板。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

But	sometimes	,	when	her	husband	was	at	the	office	,
但	有时	,	什么时候	她	丈夫	曾是	在	这	办公室	,

但有时，当她丈夫在办公室时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ]

she	sat	down	near	the	window	and	she	thought	of	that	gay	evening	of	long
她	卫星	向下	靠近	这	窗户	和	她	想法	的	那	同性恋	晚上	的	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

她坐在窗边，想起了很久以前那个快乐的夜晚。

[ɒv; əv] [ðæt] [bɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [əd'maɪəd] .

of	that	ball	where	she	had	been	so	beautiful	and	so	admired	.
的	那	球	在哪里	她	有	到过	所以	美丽的	和	所以	钦佩	.

在那场舞会上，她美得令人惊艳，备受赞誉。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðæt] ['nekləs] ?

What	would	have	happened	if	she	had	not	lost	that	necklace	?
什么	会	有	发生	如果	她	有	不是	丢失的	那	项链	?

如果她没有丢失那条项链，会发生什么呢?

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[huː] [nəʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [ɪz] [laɪf] !

How	strange	and	changeful	is	life	!
如何	奇怪的	和	变化	是	生活	!

人生多么奇妙多变啊!

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)]['ruːɪn][juː 'es] !

How	small	a	thing	is	needed	to	make	or	ruin	us	!
如何	小的	一个	事物	是	需要	到	制作	或者	废墟	我们	!

多么微小的一件事就能成就我们，也能毁掉我们!

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

But	one	Sunday	,
但	一	星期日	,

但在一个星期天，

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɜːˈself] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

having	gone	to	take	a	walk	in	the	Champs	Elysees	to	refresh	herself	after	the
拥有	已消失	到	拿	一个	走	在	这	冠军	爱丽舍宫	到	刷新	她自己	后	这

['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

labors	of	the	week	,
劳动	的	这	星期	,

她去香榭丽舍大街散步，想在一周的辛劳之后放松一下。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

she	suddenly	perceived	a	woman	who	was	leading	a	child	.
她	突然	感知	一个	女士	WHO	曾是	领导	一个	孩子	.

她突然看到一个女人正牵着一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] , [stɪl] [jʌŋ] , [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] ['tʃɑːmɪŋ] .

It	was	Madame	Forestier	,	still	young	,	still	beautiful	,	still	charming	.
它	曾是	夫人	福雷斯蒂尔	,	仍然	年轻的	,	仍然	美丽的	,	仍然	迷人	.

那是福雷斯蒂埃夫人，依然年轻，依然美丽，依然迷人。

['mædəm] [lwɑː'zɛl] [felt] [muːvd] .

Madame	Loisel	felt	moved	.
夫人	洛伊塞尔	毛毡	已搬	.

洛伊塞尔夫人深受感动。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

Should	she	speak	to	her	?
应该	她	说话	到	她	?

她应该和她说话吗?

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

Yes	,	certainly	.
是的	,	当然	.

当然可以。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	now	that	she	had	paid	,	she	would	tell	her	all	about	it	.
和	现在	那	她	有	有薪酬的	,	她	会	告诉	她	全部	关于	它	.

既然她已经付了钱，她就会把事情的来龙去脉都告诉她。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] .

She	went	up	.
她	去	向上	.

她上去了。

“ [gʊd] - [deɪ] , [dʒiːn] .

“	Good	-	day	,	Jeanne	.
“	好的	-	天	,	珍妮	.

“珍妮，你好。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliəli] [ə'drest] [baɪ] [ðɪs] [pleɪn] [gʊd] - [waɪf] ,

”	The	other	,	astonished	to	be	familiarly	addressed	by	this	plain	good	-	wife	,
”	这	其他	,	惊讶	到	是	熟悉地	已解决	经过	这	清楚的	好的	-	妻子	,

另一位男士，惊讶于这位朴实善良的妻子如此亲切地称呼他，

[dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['stæmə] :

did	not	recognize	her	at	all	and	stammered	:
做过	不是	认出	她	在	全部	和	结结巴巴	:

他完全没认出她，结结巴巴地说：

“ [bʌt; bət] — ['mædəm] ! — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən] . ”

“	But	—	madame	!	—	I	do	not	know	—	You	must	have	mistaken	.	”
”	但	—	夫人	!	—	我	做	不是	知道	—	你	必须	有	错误	.	”

“可是——夫人！——我不知道——您一定是弄错了。”

“ [nəʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'tɪldə] [lwɑː'zɛl] .

“	No	.	I	am	Mathilde	Loisel	.
”	不	.	我	是	玛蒂尔德	洛伊塞尔	.

“不，我是玛蒂尔德·洛伊塞尔。”

” [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

”	Her	friend	uttered	a	cry	.
”	她	朋友	说出	一个	哭	.

她的朋友发出了一声哭喊。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'tɪldə] !

“	Oh	,	my	poor	Mathilde	!
”	哦	,	我的	贫穷的	玛蒂尔德	!

“哦，我可怜的玛蒂尔德！”

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ! ”

How	you	are	changed	!	”
如何	你	是	已更改	!	”

你变化真大！

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [laɪf] , [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] ,

“	Yes	,	I	have	had	a	pretty	hard	life	,	since	I	last	saw	you	,
”	是的	,	我	有	有	一个	漂亮的	难的	生活	,	自从	我	最后的	锯	你	,

“是的，自从上次见到你之后，我的生活过得相当艰难。”

[ænd; ənd] [greɪt] ['pɒvəti] — [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ”

and	great	poverty	—	and	that	because	of	you	!	”
和	伟大的	贫困	—	和	那	因为	的	你	!	”

以及极度的贫困——而这一切都是因为你！

“ [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

“	Of	me	!
”	的	我	!

“关于我！

[haʊ] [səʊ] ? ”

How	so	?	”
如何	所以	?	”

为何如此？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['daɪmənd] ['nekləs] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][æt; ət][ðə; ði]

“	Do	you	remember	that	diamond	necklace	you	lent	me	to	wear	at	the
”	做	你	记住	那	钻石	项链	你	借出的	我	到	穿	在	这

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [bɔːl] ? ”

ministerial	ball	?	”
部长	球	?	”

“你还记得你借给我参加部长级舞会时戴的那条钻石项链吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [wel] , [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , I lost it . ”
” 出色地 , 我 丢失的 它 . ”

“唉，我把它弄丢了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
You brought it back . ”
你 带来 它 后退 . ”

你把它带回来了。

“ [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I brought you back another exactly like it .
” 我 带来 你 后退 其他 确切地 喜欢 它 .

“我给你带回来一个一模一样的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][ten] [j'iəz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And it has taken us ten years to pay for it .
和 它 有 已采取 我们 十 年 到 支付 为了 它 .

我们花了十年时间才偿还了这笔费用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː]
You can understand that it was not easy for us , for us who
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
had nothing .
有 没有什么 .

你应该能理解，对于我们这些一无所有的人来说，这并不容易。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [endid] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .
At last it is ended , and I am very glad .
在 最后的 它 是 结束 , 和 我 是 非常 高兴的 .

终于结束了，我非常高兴。

” ['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər][hæd; həd] [stɒpt] .
” Madame Forestier had stopped .
” 夫人 福雷斯蒂尔 有 停止 .

“福雷斯蒂埃夫人停了下来。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['daɪəməndz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪn] ? ”
“ You say that you bought a necklace of diamonds to replace mine ? ”
” 你 说 那 你 买 一个 项链 的 钻石 到 代替 矿 ? ”

“你说你买了一条钻石项链来替换我的? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !
You never noticed it , then !
你 绝不 注意到 它 , 然后 !

那你竟然从来没注意到!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] .

They	were	very	similar	.
他们	是	非常	相似的	.

它们非常相似。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] .

"	And	she	smiled	with	a	joy	that	was	at	once	proud	and	ingenuous	.
"	和	她	微笑	和	一个	喜悦	那	曾是	在	一次	自豪的	和	天真无邪	.

“她脸上露出了既骄傲又天真的笑容。”

['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] , ['diːpli] [muːvd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Madame	Forestier	,	deeply	moved	,	took	her	hands	.
夫人	福雷斯蒂尔	,	深	已搬	,	采取	她	双手	.

福雷斯蒂埃夫人深受感动，握住了她的手。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'tɪldə] !

“	Oh	,	my	poor	Mathilde	!
“	哦	,	我的	贫穷的	玛蒂尔德	!

“哦，我可怜的玛蒂尔德！”

[waɪ] , [maɪ] ['nekləs] [wɒz; wəz] [peɪst] !

Why	,	my	necklace	was	paste	!
为什么	,	我的	项链	曾是	粘贴	!

哎呀，我的项链是假的！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [æt; ət][məʊst]['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

It	was	worth	at	most	only	five	hundred	francs	!
它	曾是	值得	在	最多	仅有的	五	百	法郎	!

它最多只值五百法郎！

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] -

"	THE	MARQUIS	DE	FUMEROL
"	这	侯爵	德语	-

《富美罗侯爵》

['rɒdʒə(r)][diː] - [wɒz; wəz] ['wɪfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [smɔːl] [klaʊdz] [ɒv; əv]

Roger	de	Tourneville	was	whiffing	a	cigar	and	blowing	out	small	clouds	of
罗杰	德	-	曾是	嗅闻	一个	雪茄	和	吹	出去	小的	云	的

[sməʊk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

smoke	every	now	and	then	,
抽烟	每一个	现在	和	然后	,

罗杰·德·图尔内维尔一边抽着雪茄，一边不时地吐出一小团烟雾。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] .

as	he	sat	astride	a	chair	amid	a	party	of	friends	.
作为	他	卫星	跨骑	一个	椅子	之中	一个	派对	的	朋友们	.

他跨坐在椅子上，周围是一群朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

He	was	talking	.
他	曾是	说	.

他在说话。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd]

“	We	were	at	dinner	when	a	letter	was	brought	in	which	my	father	opened
“	我们	是	在	晚餐	什么时候	一个	信	曾是	带来	在	哪个	我的	父亲	打开

.

:

.

“我们正在吃晚饭，这时有人拿来一封信，我父亲打开了它。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [æd] ['ɪntərɪm] .

You	know	my	father	,	who	thinks	that	he	is	king	of	France	ad	interim	.
你	知道	我的	父亲	,	WHO	思考	那	他	是	国王	的	法国	广告	临时	.

你认识我父亲，他自认为现在是法国的临时国王。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

I	call	him	Don	Quixote	,
我	称呼	他	大学教师	堂吉诃德	,

我叫他堂吉诃德，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndmɪl]

because	for	twelve	years	he	has	been	running	a	tilt	against	the	windmill
因为	为了	十二	年	他	有	到过	跑步	一个	倾斜	反对	这	风车

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	Republic	,
的	这	共和国	,

因为十二年来，他一直在与共和国这台风车作斗争。

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] [ɔː(r)][ðə; ði]

without	quite	knowing	whether	it	was	in	the	cause	of	the	Bourbons	or	the
没有	相当	会心	无论	它	曾是	在	这	原因	的	这	波旁威士忌	或者	这
-	.												

Orleanists	.
-	.

却并不完全清楚自己是支持波旁王朝还是奥尔良王朝。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'ləʊn] ,

At	present	he	is	bearing	the	lance	in	the	cause	of	the	Orleanists	alone	,
在	展示	他	是	轴承	这	槊	在	这	原因	的	这	-	独自的	,

目前他只为奥尔良派效力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [left] .

because	there	is	no	one	else	left	.
因为	那里	是	不	一	别的	左边	.

因为已经没有其他人了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði] [best] [nəʊn] ,

In	any	case	,	he	thinks	himself	the	first	gentleman	of	France	,	the	best	known	,
在	任何	案件	,	他	思考	他自己	这	第一的	绅士	的	法国	,	这	最好的	已知	,

总之，他自认为是法国第一绅士，最知名的绅士。

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən]

the	most	influential	,	the	head	of	the	party	;	and	as	he	is	an
这	最多	有影响	,	这	头	的	这	派对	;	和	作为	他	是	一个

[ˌɪrɪ'muːvəb(ə)l] ['senətə(r)] ,

irremovable	senator	,
不可移除的	参议员	,

他是最具影响力的人，也是党魁；而且由于他是一位不可撼动的参议员，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .

he	thinks	that	the	thrones	of	the	neighboring	kings	are	very	insecure	.
他	思考	那	这	王座	的	这	邻接	国王	是	非常	不安全	.

他认为邻国国王的王位非常不稳固。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['fɑːˌðərz] [səʊl] ,

“	As	for	my	mother	,	she	is	my	father's	soul	,
“	作为	为了	我的	母亲	,	她	是	我的	父亲的	灵魂	,

至于我的母亲，她是我父亲的灵魂，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]
she **is** **the** **soul** **of** **the** **kingdom** **and** **of** **religion** **,** **and** **the** **scourge** **of** **all**
她 是 这 灵魂 的 这 王国 和 的 宗教 , 和 这 祸害 的 全部
['iːv(ə)l] - ['θɪŋkər] .
evil **-** **thinkers** **.**
邪恶的 - 思想家 .

她是王国和宗教的灵魂，也是所有邪恶思想者的克星。

" [wel] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
" Well , a letter was brought in while we were at dinner ,
" 出色地 , 一个 信 曾是 带来 在 尽管 我们 是 在 晚餐 ,

"嗯，我们吃饭的时候，有人送来了一封信。"

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] : -
and my father opened and read it , and then he said to mother : '
和 我的 父亲 打开 和 读 它 , 和 然后 他 说 到 母亲 : -
[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
Your brother is dying .
你的 兄弟 是 垂死 .

我父亲打开信读了一遍，然后对母亲说："你哥哥快要死了。"

- [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [peɪl] .
' She grew very pale .
- 她 生长 非常 苍白 .

她的脸色变得非常苍白。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm]
My uncle was scarcely ever mentioned in the house , and I did not know him
我的 叔叔 曾是 几乎 曾经 提及 在 这 房子 , 和 我 做过 不是 知道 他
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

家里几乎从不提起我的叔叔，我根本不认识他；

[ɔːl][ai] [njuː] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [tɔːk] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl]
all I knew from public talk was , that he had led , and was still
全部 我 知道 从 民众 讲话 曾是 , 那 他 有 引领 , 和 曾是 仍然
['liːdɪŋ] ,
leading ,
领导 ,

我从公开场合的谈话中了解到，他过去是领导者，现在仍然是领导者。

[ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
a gay life .
一个 同性恋 生活 .

同性恋生活。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][fɑːst] ['lɪvɪŋ] ,
After having spent his fortune in fast living ,
后 拥有 花费 他的 财富 在 快速地 活的 ,

在挥霍无度的生活之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [smɔːl] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['mɑːtəz] .
he was now in small apartments in the Rue des Martyrs .
他 曾是 现在 在 小的 公寓 在 这 后悔 德斯 殉道者 .

他现在住在殉道者街的小公寓里。

" [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
" An ancient peer of France and former colonel of cavalry ,
" 一个 古老的 同伴 的 法国 和 以前的 上校 的 骑兵 ,

"一位法国古代贵族，前骑兵上校，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈnaɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)][ˈdev(ə)l] .

it	was	said	that	he	believed	in	neither	God	nor	devil	.
它	曾是	说	那	他	相信	在	两者都不	上帝	也不	魔鬼	.

据说他既不信上帝也不信魔鬼。

[nɒt] [bɪˈliːvɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][əˈbjuːzd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][laɪf][ɪn] [ˈevri] [wei] ,

Not	believing	,	therefore	,	in	a	future	life	he	had	abused	the	present	life	in	every	way	,
不是	相信	,	所以	,	在	一个	未来	生活	他	有	受虐	这	展示	生活	在	每一个	方式	,

因此，他不相信来世，便在今生各方面都糟蹋了自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðərz] [hɑːt] . “

and	had	become	a	live	wound	in	my	mother's	heart	.	“
和	有	变得	一个	居住	伤口	在	我的	母亲的	心	.	“

这成了我母亲心中一道鲜活的伤口。

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈletə(r)] , [pɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	Give	me	that	letter	,	Paul	,	'	she	said	,	and	when	she	read	it	,
-	给	我	那	信	,	保罗	,	-	她	说	,	和	什么时候	她	读	它	,

“把那封信给我，保罗，”她说，然后当她读完信时，

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [tɜːn] .

I	asked	for	it	in	my	turn	.
我	问	为了	它	在	我的	转动	.

轮到我的时候，我也提出了要求。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

- [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kʊŋt] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]

'	Monsieur	le	Comte	,	I	think	I	ought	to	let	you	know	that
-	先生	勒	孔特	,	我	思考	我	应该	到	让	你	知道	那

“伯爵先生，我想我应该让您知道……”

[jɔː(r); jə(r)]

your
你的

你的

[ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [kʊŋt] - , [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

brother	-	in	-	law	,	the	Comte	Fumerol	,	is	going	to	die	.
兄弟	-	在	-	法律	,	这	孔特	-	,	是	去	到	死	.

姐夫，富梅罗尔伯爵，即将去世。

[pəˈhæps] [juː; jʊ]

Perhaps	you
也许	你

或许你

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈrendʒmənts] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fəˈget] [ai][təʊld][juː; jʊ] .

would	like	to	make	some	arrangements	,	and	do	not	forget	I	told	you	.
会	喜欢	到	制作	一些	安排	,	和	做	不是	忘记	我	讲述	你	.

我想做一些安排，别忘了我跟你说过。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] ,

Your	servant	,
你的	仆人	,

您的仆人，

- ['meləni] . - “
' **MELANIE** . ' “
- 梅兰妮 . - ”

“梅兰妮。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['kaʊnsl] , - [pə'pɑː] [m'ɜːməd] .
' **We** **must** **take** **counsel** , ' **papa** **murmured** .
- 我们 必须 拿 法律顾问 , - 爸爸 低声说道 .

“我们必须征求意见，”爸爸低声说道。

- [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [lɑːst] ['moməntS] . -
' **In** **my** **position** , **I** **ought** **to** **watch** **over** **your** **brother's** **last** **moments** . '
- 在 我的 位置 , 我 应该 到 手表 超过 你的 兄弟 最后的 时刻 . -

“以我的身份，我应该守护你哥哥的最后时刻。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)]['æbi, 'ɑːbə] - [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
“ **Mamma** **continued** : ' **I** **will** **send** **for** **Abbe** **Poivron** **and** **ask** **his** **advice** ,
“ 妈妈 持续 : - 我 将要 发送 为了 阿贝 - 和 问 他的 建议 ,

妈妈接着说：“我会请波伊弗龙神父来，请他指点迷津。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] .
and **then** **I** **will** **go** **to** **my** **brother** **with** **the** **abbe** **and** **Roger** .
和 然后 我 将要 去 到 我的 兄弟 和 这 阿贝 和 罗杰 .

然后我会和神父、罗杰一起去找我哥哥。

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [jɔː'self] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən]
Remain **here** , **Paul** , **for** **you** **must** **not** **compromise** **yourself** ; **but** **a** **woman**
保持 这里 , 保罗 , 为了 你 必须 不是 妥协 你自己 ; 但 一个 女士
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

保罗，留在这里，你不能妥协；但女人可以。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
and **ought** **to** **do** **these** **things** .
和 应该 到 做 这些 事物 .

并且应该这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
For **a** **politician** **in** **your** **position** , **it** **is** **another** **matter** .
为了 一个 政治家 在 你的 位置 , 它 是 其他 事情 .

对于像你这样的政治人物来说，情况就不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
It **would** **be** **a** **fine** **thing** **for** **one** **of** **your** **opponents** **to** **be** **able** **to**
它 会 是 一个 美好的 事物 为了 一 的 你的 对手 到 是 有能力的 到
[brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['lɔːdəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] . -
bring **one** **of** **your** **most** **laudable** **actions** **up** **against** **you** . '
带来 一 的 你的 最多 值得称赞 行动 向上 反对 你 . -

如果你的对手能够拿你最值得称赞的举动来反驳你，那将是一件好事。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] .
' **You** **are** **right** , ' **my** **father** **said** .
- 你 是 正确的 , - 我的 父亲 说 .

“你说得对，”父亲说。

- [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] . -
' **Do** **as** **you** **think** **best** , **my** **dear** **wife** . '
- 做 作为 你 思考 最好的 , 我的 亲爱的 妻子 . -

“亲爱的妻子，你看着办吧。”

“ [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
“ A quarter of an hour , later , the Abbe Poivron came into the drawing -
“ 一个 四分之一 的 一个 小时 , 之后 , 这 阿贝 - 来了 进入 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“一刻钟后，波伊弗龙神父走进了客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] , ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔ:l][ɪts]
and the situation was explained to him , analyzed and discussed in all its
和 这 情况 曾是 解释 到 他 , 分析 和 讨论 在 全部它是
['berɪŋ] .
bearings .
轴承 .

有人向他解释了情况，并从各个方面进行了分析和讨论。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nems] [ɪn] [frɑ:ns] ,
If the Marquis de Fumerol , one of the greatest names in France ,
如果 这 侯爵 德 - , 一 的 这 最 姓名 在 法国 ,

如果说富梅罗侯爵是法国最伟大的名字之一，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
were to die without the ministrations of religion ,
是 到 死 没有 这 服事 的 宗教 ,

如果没有宗教的庇佑就会死去，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
it would assuredly be a terrible blow to the nobility in general ,
它 会 当然 是 一个 糟糕的 吹 到 这 贵族 在 一般的 ,

这无疑将对整个贵族阶层造成沉重打击。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:'θiŋkə] [wʊd] [bi:; bi]
and to the Count de Tourneville in particular , and the freethinkers would be
和 到 这 数数 德 - 在 特别的 , 和 这 自由思想者 会 是
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

尤其是对图尔内维尔伯爵而言，自由思想家们将会取得胜利。

[ðə; ði]['lɪbərəl] ['nju:zˌpeɪpəz] [wʊd] [sɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ;
The liberal newspapers would sing songs of victory for six months ;
这 自由主义 报纸 会 唱歌 歌曲 的 胜利 为了 六 几个月 ;

自由派报纸会连续六个月歌颂胜利；

[maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] [drægd] [θru:] [ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]
my mother's name would be dragged through the mire and brought into the
我的 母亲的 姓名 会 是 拖拽 通过 这 沼泽 和 带来 进入 这
[prəʊz] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['dʒɜ:rnl] ,
prose of Socialistic journals ,
散文 的 社会主义 期刊 ,

我母亲的名字会被拖入泥潭，并被写入社会主义刊物的散文中。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] [smə:tʃ] .
and my father's name would be smirched .
和 我的 父亲的 姓名 会 是 污秽 .

我父亲的名誉将会蒙羞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
It was impossible that such a thing should be .
它 曾是 不可能的 那 这样的 一个 事物 应该 是 .

这种事根本不可能发生。

“ [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ]

“	A	crusade	was	therefore	immediately	decided	upon	,	which	was	to	be	led	by
“	一个	运动	曾是	所以	立即地	决定	之上	,	哪个	曾是	到	是	引领	经过

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] - ,

the	Abbe	Poivron	,
这	阿贝	-	,

“因此，立即决定发起一场十字军东征，由波伊尔龙神父领导。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [fæt] , [kliːn] , [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpɜːfjuːm] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

a	little	,	fat	,	clean	,	priest	with	a	faint	perfume	about	him	,
一个	小的	,	胖的	,	干净的	,	牧师	和	一个	头晕的	香水	关于	他	,

一位身材矮胖、衣着整洁的神父，身上散发着淡淡的香水味。

[ə; eɪ] [truː] [ˈvɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈkwɔːtə(r)] .

a	true	vicar	of	a	large	church	in	a	noble	and	rich	quarter	.
一个	真的	牧师	的	一个	大的	教会	在	一个	高贵	和	富有的	四分之一	.

一位真正的牧师，在贵族和富人区管理着一座大型教堂。

“ [ðə; ði] [ˈlændɔː; ˈlændaʊ] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [set] [aʊt] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði]

“	The	landau	was	ordered	and	we	all	three	set	out	,	my	mother	,	the
“	这	兰道	曾是	订购	和	我们	全部	三	放	出去	,	我的	母亲	,	这

[kjʊə(r)] [ænd; ənd] [ai] ,

cure	and	I	,
治愈	和	我	,

“我们叫来了马车，然后我们三个人就出发了，我母亲、医生和我。”

[tuː; tə] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsækrəmənts] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .

to	administer	the	last	sacraments	to	my	uncle	.
到	管理	这	最后的	圣礼	到	我的	叔叔	.

为我的叔叔施行临终圣事。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈmædəm] [ˈmeləni] [huː] [hæd; həd]

“	It	had	been	decided	first	of	all	we	should	see	Madame	Melanie	who	had
“	它	有	到过	决定	第一的	的	全部	我们	应该	看	夫人	梅兰妮	WHO	有

[ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ,

written	the	letter	,
书面	这	信	,

“我们首先决定应该去见见写这封信的梅兰妮夫人，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [waɪf] , [ɔː(r)] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd] [ai]

and	who	was	most	likely	the	porter's	wife	,	or	my	uncle's	servant	,	and	I
和	WHO	曾是	最多	可能	这	搬运工	妻子	,	或者	我的	叔叔的	仆人	,	和	我

[ˌdisˈmaunt] ,

dismounted	,
下马	,

她很可能是门房的妻子，或者是我叔叔的女仆，于是我下了马。

[æz; əz] [æn; ən] [ədˈvɑːns] [gɑːd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] - [ˈstɔːri] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

as	an	advance	guard	,	in	front	of	a	seven	-	story	house	and	went	into	a
作为	一个	进步	警卫	,	在	正面	的	一个	七	-	故事	房子	和	去	进入	一个

[dɑːk] [ˈpæsɪdʒ] ,

dark	passage	,
黑暗的	通道	,

作为先头部队，我站在一栋七层楼房前，然后进入了一条黑暗的通道。

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [den] .

where	I	had	great	difficulty	in	finding	the	porter's	den	.
在哪里	我	有	伟大的	困难	在	寻找	这	搬运工	丹	.

我费了好大劲才找到门房的房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [dɪs'trʌstfəli] , [ænd; ənd][ai] [sed] : “

He	looked	at	me	distrustfully	,	and	I	said	:	“
他	看起来	在	我	不信任地	,	和	我	说	:	“

他用怀疑的眼神看着我，我说：“

- ['mædəm] ['meləni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

'	Madame	Melanie	,	if	you	please	.	'
-	夫人	梅兰妮	,	如果	你	请	.	-

“梅兰妮夫人，请您过来一下。”

- [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ! -

'	Don't	know	her	!	'
-	不	知道	她	!	-

“我不认识她！”

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . -

'	But	I	have	received	a	letter	from	her	.	'
-	但	我	有	已收到	一个	信	从	她	.	-

但我收到了她的一封信。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

'	That	may	be	,	but	I	don't	know	her	.
-	那	可能	是	,	但	我	不	知道	她	.

“也许是这样，但我并不认识她。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] ? -

Are	you	asking	for	a	lodger	?	'
是	你	问	为了	一个	房客	?	-

你是想招租客吗?

- [nəʊ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['prɒbəbli] .

'	No	,	a	servant	probably	.
-	不	,	一个	仆人	大概	.

“不，可能是个仆人。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] . -

She	wrote	me	about	a	place	.	'
她	写道	我	关于	一个	地方	.	-

她给我写信讲述了一个地方。

- [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ? — [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?

'	A	servant	?	—	a	servant	?
-	一个	仆人	?	—	一个	仆人	?

“一个仆人？——一个仆人？”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - .

Perhaps	it	is	the	marquis	'	.
也许	它	是	这	侯爵	-	.

或许是侯爵的。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði] [left] . -

Go	and	see	,	the	fifth	story	on	the	left	.	'
去	和	看	,	这	第五	故事	在	这	左边	.	-

去看看，左边第五层。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] [hiː; hi]

“	As	soon	as	he	found	I	was	not	asking	for	a	doubtful	character	he
“	作为	很快	作为	他	成立	我	曾是	不是	问	为了	一个	疑	特点	他

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['frendli] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

became	more	friendly	and	came	as	far	as	the	corridor	with	me	.
成为	更多的	友好的	和	来了	作为	远的	作为	这	走廊	和	我	.

“他一发现我不是在找一个品行可疑的人，就变得友好起来，和我一起走到了走廊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [waɪt] ['wɪskəs] , [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['biːd(ə)l]

He	was	a	tall	,	thin	man	with	white	whiskers	,	the	manners	of	a	beadle
他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	和	白色的	胡须	,	这	礼仪	的	一个	珠串

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['dʒestʃəz] .

and	majestic	gestures	.
和	雄伟	手势	.

他身材高瘦，留着白色的胡须，举止像个教堂执事，姿态威严。

“ [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['spaɪrəl] ['steəkeɪs] , [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]

“	I	climbed	up	a	long	spiral	staircase	,	the	railing	of	which	I	did	not	venture	to
“	我	攀登	向上	一个	长的	螺旋	楼梯	,	这	栏杆	的	哪个	我	做过	不是	风险投资	到

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

我爬上了一条长长的螺旋楼梯，但我不敢碰它的扶手。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [θriː] [dɪ'skriːt] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] .

and	I	gave	three	discreet	knocks	at	the	left	-	hand	door	on	the	fifth	story	.
和	我	给予	三	慎重	敲门声	在	这	左边	-	手	门	在	这	第五	故事	.

于是，我轻轻地敲了三下五楼左侧的门。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɜːti] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

It	opened	immediately	,	and	an	enormous	dirty	woman	appeared	before	me	.
它	打开	立即地	,	和	一个	巨大的	肮脏的	女士	出现	前	我	.

门立刻打开了，一个又高又壮、浑身脏兮兮的女人出现在我面前。

[ʃiː; ʃi] [bɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː]

She	barred	the	entrance	with	her	extended	arms	which	she	placed	against	the	two
她	禁止	这	入口	和	她	扩展	武器	哪个	她	放置	反对	这	二

['dɔːpəʊst] , [ænd; ənd] [graul] : “

doorposts	,	and	growled	:	“
门柱	,	和	咆哮	:	“

她伸出双臂抵住两道门柱，堵住了入口，低声咆哮道：“

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? -

'	What	do	you	want	?	'
-	什么	做	你	想	?	-

你想要什么?

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mædəm] ['meləni] ? -

'	Are	you	Madame	Melanie	?	'
-	是	你	夫人	梅兰妮	?	-

“请问您是梅兰妮夫人吗？”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - [diː] - . -

'	I	am	the	Visconte	de	Tourneville	.	'
-	我	是	这	-	德	-	.	-

“我是维斯康特·德·图尔内维尔。”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的！

[kʌm] [ɪn] . -
Come in . '
来 在 . -

进来。'

- [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] . -
' Well , the fact is , my mother is downstairs with a priest . '
- 出色地 , 这 事实 是 , 我的 母亲 是 楼下 和 一个 牧师 . -

“其实，我母亲现在正和一位神父在楼下。”

- [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] ; [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ; [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] . -
' Oh ! All right ; go and bring them up ; but be careful of the porter . '
- 哦 ! 全部 正确的 ; 去 和 带来 他们 向上 ; 但 是 小心 的 这 搬运工 . -

“哦！好的；去把他们带上来；但是要小心那个搬运工。”

“ [aɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]
“ I went downstairs and came up again with my mother , who was followed by
“ 我 去 楼下 和 来了 向上 再次 和 我的 母亲 , WHO 曾是 随后 经过
[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
the abbe ,
这 阿贝 ,

“我下楼后又和母亲一起上来，修道院长随后也跟了上来。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['ʌðə(r)] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
and I fancied that I heard other footsteps behind us .
和 我 幻想 那 我 听到 其他 脚步声 在后面 我们 .

我感觉好像听到了身后还有其他人的脚步声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['meləni] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [tʃeəz] ,
As soon as we were in the kitchen , Melanie offered us chairs ,
作为 很快 作为 我们 是 在 这 厨房 , 梅兰妮 提供 我们 椅子 ,

我们刚进厨房，梅兰妮就给我们搬来了椅子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][fɔː(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] . “
and we all four sat down to deliberate . “
和 我们 全部 四 卫星 向下 到 商榷 . “

于是我们四个人坐下来商议。

- [ɪz][hiː; hi] ['veri] [ɪl] ?
' Is he very ill ?
- 是 他 非常 患病的 ?

他病得很重吗?

- [maɪ]['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
' my mother asked .
- 我的 母亲 问 .

我母亲问道。

- [əʊ] ! [jes] , ['mædəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] . -
' Oh ! yes , madame ; he will not be here long . '
- 哦 ! 是的 , 夫人 ; 他 将要 不是 是 这里 长的 . -

“哦！是的，夫人；他不会在这里待太久。”

- [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [priːst] ? -
' Does he seem disposed to receive a visit from a priest ? '
- 做 他 似乎 处置 到 收到 一个 访问 从 一个 牧师 ? -

他看起来愿意接受牧师的探访吗?

- [əʊ] ! [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] . -
' Oh ! I do not think so . '
- 哦 ! 我 做 不是 思考 所以 . -

“哦！我不这么认为。”

- [kæn; kən][ai] [siː] [hɪm] ? -
' **Can** **I** **see** **him** **?** '
- 能 我 看 他 ? -

我可以见他吗?

- [wel] — [jes] ['mædəm] — ['əʊnli] — ['əʊnli] — [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] . -
' **Well** **—** **yes** **madame** **—** **only** **—** **only** **—** **those** **young** **ladies** **are** **with** **him** **.** '
- 出色地 — 是的 夫人 — 仅有的 — 仅有的 — 那些 年轻的 女士们 是 和 他 . -

“嗯——是的，夫人——只是——只是——那些年轻女士是和他在一起的。”

- [wɒt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? -
' **What** **young** **ladies** **?** '
- 什么 年轻的 女士们 ? -

“哪些年轻女士？”

- [waɪ] — [waɪ] — [hɪz; ɪz]['leɪdi] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
' **Why** **—** **why** **—** **his** **lady** **friends** **,** **of** **course** **.** '
- 为什么 — 为什么 — 他的 女士 朋友们 , 的 课程 . -

“为什么——为什么——当然是他的女性朋友们。”

- [əʊ] !
' **Oh** **!**
- 哦 !

'哦!

- ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [grəʊn] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd]
' **Mamma** **had** **grown** **scarlet** **,** **and** **the** **Abbe** **Poivron** **had** **lowered**
- 妈妈 有 生长 猩红 , 和 这 阿贝 - 有 降低
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

妈妈的脸涨得通红，波伊弗龙神父垂下了眼帘。

“ [ðə; ði][ə'feə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [sə'pəʊz] [aɪ][gəʊ][ɪn][fɜːst] ?
“ **The** **affair** **began** **to** **amuse** **me** **,** **and** **I** **said** **:** **'** **Suppose** **I** **go** **in** **first** **?**
“ 这 事务 开始 到 娱乐 我 , 和 我 说 : - 认为 我 去 在 第一的 ?

“这件事开始让我觉得好笑，我说：‘如果我先进去呢？’

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ˌem 'iː] ,
I **shall** **see** **how** **he** **receives** **me** **,**
我 将 看 如何 他 接收 我 ,

我将看看他会如何接待我。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . -
and **perhaps** **I** **shall** **be** **able** **to** **prepare** **him** **to** **receive** **you** **.** '
和 也许 我 将 是 有能力的 到 准备 他 到 收到 你 . -

或许我能让他做好接待你的准备。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] ['eni] [trɪk] , [rɪ'plaɪd] : - [jes] , [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ **My** **mother** **,** **who** **did** **not** **suspect** **any** **trick** **,** **replied** **:** **'** **Yes** **,** **go** **,** **my** **dear** **.**
“ 我的 母亲 , WHO 做过 不是 怀疑 任何 诡计 , 回复 : - 是的 , 去 , 我的 亲爱的 .

“我的母亲没有怀疑任何诡计，回答说：‘是的，去吧，亲爱的。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] : - ['meləni] ! -
' **But** **a** **woman's** **voice** **cried** **out** **:** **'** **Melanie** **!** '
- 但 一个 女性的 嗓音 哭 出去 : - 梅兰妮 ! -

但一个女人的声音喊道：“梅兰妮！”

“ [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] : - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ˌmædəmwə'zel] [kleə(r)] ? -
“ **The** **servant** **ran** **out** **and** **said** **:** **'** **What** **do** **you** **want** **,** **Mademoiselle** **Claire** **?** '
“ 这 仆人 跑 出去 和 说 : - 什么 做 你 想 , 小姐 克莱尔 ? -

仆人跑出去问道：“克莱尔小姐，您想要什么？”

- [ðə; ði] ['ɒmlət] ; ['kwɪkli] . -
' The omelette ; quickly . '
- 这 煎蛋卷 ; 迅速地 . -

“煎蛋卷，快点。”

- [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌmædəmwə'zel] .
' In a minute , mademoiselle .
- 在 一个 分钟 , 小姐 .

“马上就好，小姐。”

- [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['sʌmənz] .
' And coming back to us , she explained this summons .
- 和 未来 后退 到 我们 , 她 解释 这 传票 .

“然后她又向我们解释了这次传唤。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [tʃiːz] ['ɒmlət] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'leɪʃn] .
“ They had ordered a cheese omelette at two o'clock as a slight collation .
“ 他们 有 订购 一个 奶酪 煎蛋卷 在 二 点钟 作为 一个 轻微 整理 .

“他们两点钟点了一份奶酪煎蛋卷作为餐前小点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləd] [bəʊl] ,
And she at once began to break the eggs into a salad bowl ,
和 她 在 一次 开始 到 休息 这 鸡蛋 进入 一个 沙拉 碗 ,

她立刻开始把鸡蛋打进沙拉碗里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] , [waɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊld]
and to whip them vigorously , while I went out on the landing and pulled
和 到 鞭 他们 大力 , 尽管 我 去 出去 在 这 降落 和 拉
[ðə; ði] [bel] ,
the bell ,
这 钟 ,

然后我走到楼梯平台上，拉响了铃铛，狠狠地鞭打他们。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɔːməli] [ə'naʊns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
so as to formally announce my arrival .
所以 作为 到 正式地 宣布 我的 到达 .

以便正式宣布我的到来。

['meləni] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ænti] - [ruːm] ,
Melanie opened the door to me , and made me sit down in an ante - room ,
梅兰妮 打开 这 门 到 我 , 和 制成 我 坐 向下 在 一个 赌注 - 房间 ,

梅兰妮给我开了门，让我坐在前厅里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ;
while she went to tell my uncle that I had come ;
尽管 她 去 到 告诉 我的 叔叔 那 我 有 来 ;

她去告诉我叔叔我来了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [waɪl] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
then she came back and asked me to go in , while the abbe hid behind the
然后 她 来了 后退 和 问 我 到 去 在 , 尽管 这 阿贝 隐藏 在后面 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

然后她回来让我进去，而院长则躲在门后。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪgnəl] .
so that he might appear at the first signal .
所以 那 他 可能 出现 在 这 第一的 信号 .

这样他就能在第一时间出现。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
“ I was certainly very much surprised at the sight of my uncle , for he
“ 我 曾是 当然 非常 很多 惊讶 在 这 视线 的 我的 叔叔 , 为了 他
[wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,
was very handsome ,
曾是 非常 英俊的 ,

“看到叔叔时，我确实非常惊讶，因为他长得非常英俊。”

['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] , [ðə; ði][əʊld] [reɪk] .
very solemn and very elegant , the old rake .
非常 庄严 和 非常 优雅的 , 这 老的 耙 .

这位老浪荡子，既庄重又优雅。

“ ['sɪtɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['laɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [legz] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] , [hɪz; ɪz]
“ Sitting , almost lying , in a large armchair , his legs wrapped in blankets , his
“ 坐着 , 几乎 说谎 , 在 一个 大的 扶手椅 , 他的 腿 包装 在 毯子 , 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“他几乎是躺在一张大扶手椅里，双腿裹在毯子里，双手……”

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [waɪt] [hændz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
his long , white hands , over the arms of the chair ,
他的 长的 , 白色的 双手 , 超过 这 武器 的 这 椅子 ,

他那双修长白皙的手搭在椅子的扶手上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] .
he was waiting for death with the dignity of a patriarch .
他 曾是 等待 为了 死亡 和 这 尊严 的 一个 族长 .

他以族长的尊严等待死亡。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [waɪt] ,
His white beard fell on his chest , and his hair , which was also white ,
他的 白色的 胡须 跌倒 在 他的 胸部 , 和 他的 头发 , 哪个 曾是 还 白色的 ,

他的白胡子垂到胸前，头发也全白了。

['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
mingled with it on his cheeks .
混合 和 它 在 他的 脸颊 .

他的脸颊上沾染了这些痕迹。

“ ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
“ Standing behind his armchair , as if to defend him against me , were two
“ 常设 在后面 他的 扶手椅 , 作为 如果 到 保卫 他 反对 我 , 是 二
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ,

“站在他扶手椅后面，仿佛是为了保护他免受我的伤害，是两个年轻女子，

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [bəʊld] [aɪz] .
who looked at me with bold eyes .
WHO 看起来 在 我 和 大胆的 眼睛 .

他用大胆的眼神看着我。

[ɪn][ðeə(r)] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ræpəz] , [wɪð] [beə(r)] [ɑːmz] ,
In their petticoats and morning wrappers , with bare arms ,
在 他们的 衬裙 和 早晨 包装纸 , 和 裸 武器 ,

她们穿着衬裙和晨衣，露出手臂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð] [kəʊl] [blæk] [heə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nek] ,
with coal black hair twisted in a knot on the nape of their neck ,
和 煤炭 黑色的 头发 扭曲 在 一个 结 在 这 颈背 的 他们的 脖子 ,

她们乌黑的头发在后颈处挽成一个发髻，

[wɪð] [ɪm'brɔɪdəd] , [ˌɔːri'ent(ə)l] ['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['æŋklz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,
with embroidered , Oriental slippers , which showed their ankles and silk stockings ,
和 绣花 , 东方 拖鞋 , 哪个 显示 他们的 脚踝 和 丝绸 长筒袜 ,

她们穿着绣花东方拖鞋，露出脚踝和丝袜。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][sʌm; səm] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['peɪntɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
they looked like the figures in some symbolical painting , by the side of the dying
他们 看起来 喜欢 这 数据 在 一些 象征性的 绘画 , 经过 这 边 的 这 垂死
[mæn] .
man .
男人 .

他们看起来就像是某些象征性绘画中的人物，站在垂死之人身边。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
Between the easy - chair and the bed , there was a table covered with a
之间 这 简单的 - 椅子 和 这 床 , 那里 曾是 一个 桌子 涵盖 和 一个
[waɪt] [klɒθ] ,
white cloth ,
白色的 布 ,

在扶手椅和床之间，摆放着一张铺着白桌布的桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː] [pleɪts] , [tuː] ['glɑːsɪz] , [tuː] [fɔːrks][ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] ,
on which two plates , two glasses , two forks and two knives ,
在 哪个 二 盘子 , 二 眼镜 , 二 叉子 和 二 刀具 ,

上面放着两个盘子、两个杯子、两把叉子和两把刀。

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːz] ['ɒmlət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [taɪm]
were waiting for the cheese omelette which had been ordered some time
是 等待 为了 这 奶酪 煎蛋卷 哪个 有 到过 订购 一些 时间
[bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['meləni] .
before of Melanie .
前 的 梅兰妮 .

大家都在等梅兰妮之前点的奶酪煎蛋卷。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['ɔːlməʊst] ['breθləs] , [bʌt; bət][klɪə(r)] [vɔɪs] : “
“ My uncle said in a weak , almost breathless , but clear voice : “
“ 我的 叔叔 说 在 一个 虚弱的 , 几乎 喘不过气 , 但 清除 嗓音 : “

“我叔叔用虚弱、几乎喘不过气来但清晰的声音说道：”

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;
' Good - morning , my child ; it is rather late in the day to come and see me ;
- 好的 - 早晨 , 我的 孩子 ; 它 是 相当 晚的 在 这 天 到 来 和 看 我 ;

“早上好，孩子；现在来看我有点晚了；

['aʊə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
our acquaintanceship will not last long .
我们的 熟人关系 将要 不是 最后的 长的 .

我们的交情不会长久。

- [ai] ['stæmə] [aʊt] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , ['ʌŋk(ə)l] : -

'	I	stammered	out	,	'	It	was	not	my	fault	,	uncle	:	'
-	我	结结巴巴	出去	,	-	它	曾是	不是	我的	过错	,	叔叔	:	-

我结结巴巴地说："这不是我的错，叔叔："

- [nəʊ] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	No	;	I	know	that	,	'	he	replied	.
-	不	;	我	知道	那	,	-	他	回复	.

"不，我知道，"他回答说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] [fɔːlt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

'	It	is	your	father	and	mother's	fault	more	than	yours	.
-	它	是	你的	父亲	和	母亲的	过错	更多的	比	你的	.

"这更多是你父母的错，而不是你的错。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -

How	are	they	?	'
如何	是	他们	?	-

他们怎么样了?

- ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Pretty	well	,	thank	you	.
-	漂亮的	出色地	,	感谢	你	.

"还不错，谢谢。"

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . -

When	they	heard	that	you	were	ill	,	they	sent	me	to	ask	after	you	.	'
什么时候	他们	听到	那	你	是	患病的	,	他们	发送	我	到	问	后	你	.	-

他们听说你生病了，就派我来问候你。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [kʌm] [ðəm'selvz] ? -

Why	did	they	not	come	themselves	?	'
为什么	做过	他们	不是	来	他们自己	?	-

他们为什么不亲自来呢?

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :

"	I	looked	up	at	the	two	girls	and	said	gently	:
"	我	看起来	向上	在	这	二	女孩们	和	说	轻轻地	:

我抬头看着那两个女孩，轻声说道:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] .

'	It	is	not	their	fault	if	they	could	not	come	,	uncle	.
-	它	是	不是	他们的	过错	如果	他们	可以	不是	来	,	叔叔	.

"叔叔，他们来不了也不是他们的错。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

But	it	would	be	difficult	for	my	father	,	and	impossible	for	my
但	它	会	是	难的	为了	我的	父亲	,	和	不可能的	为了	我的

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

mother	to	come	in	here	.
母亲	到	来	在	这里	.

但对我父亲来说，进来会很困难；对我母亲来说，进来更是不可能。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]

'	The	old	man	did	not	reply	,	but	raised	his	hand	toward	mine	,	and	I	took	the
-	这	老的	男人	做过	不是	回复	,	但	提高	他的	手	朝向	矿	,	和	我	采取	这

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

老人没有回答，而是向我的手抬起来，我握住了那苍白的手。

[kəʊld][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] .

cold	hand	and	held	it	in	my	own	.
寒冷的	手	和	握住	它	在	我的	自己的	.

我冰冷的手握住了它。

“ [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['meləni] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmlət] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

“	The	door	opened	,	Melanie	came	in	with	the	omelette	and	put	it	on	the	table	,
“	这	门	打开	,	梅兰妮	来了	在	和	这	煎蛋卷	和	放	它	在	这	桌子	,

“门开了，梅兰妮端着煎蛋卷走了进来，放在桌子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	the	two	girls	immediately	sat	down	at	the	table	,
和	这	二	女孩们	立即地	卫星	向下	在	这	桌子	,

两个女孩随即在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌem 'iː] .

and	began	to	eat	without	taking	their	eyes	off	me	.
和	开始	到	吃	没有	采取	他们的	眼睛	离开	我	.

他们一边吃一边眼睛不离我。

[ðen] [ai] [sed] : - ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ]

Then	I	said	:	'	Uncle	,	it	would	give	great	pleasure	to	my	mother	to	embrace	you
然后	我	说	:	-	叔叔	,	它	会	给	伟大的	乐趣	到	我的	母亲	到	拥抱	你

. -

:	'

. -

然后我说：“叔叔，我母亲要是能拥抱您，一定会非常高兴。”

- [ai]['ɔːlsəʊ] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] , - [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — — - [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

'	I	also	,	'	he	murmured	,	'	should	like	—	—	'	He	said	no	more	,
-	我	还	,	-	他	低声说道	,	-	应该	喜欢	—	—	-	他	说	不	更多的	,

“我也，”他低声说道，“应该——”他没再说下去了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	I	could	think	of	nothing	to	propose	to	him	,
和	我	可以	思考	的	没有什么	到	提出	到	他	,

我实在想不出该向他求什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ðæt]

and	there	was	silence	except	for	the	noise	of	the	plates	and	that
和	那里	曾是	沉默	除了	为了	这	噪音	的	这	盘子	和	那

[veɪg] [saʊnd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

vague	sound	of	eating	.
模糊的	声音	的	吃	.

除了盘子碰撞的声音和隐隐约约的咀嚼声外，一片寂静。

“ [naʊ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['siːɪŋ] ['aʊə(r)]

“	Now	,	the	abbe	,	who	was	listening	behind	the	door	,	seeing	our
“	现在	,	这	阿贝	,	WHO	曾是	聆听	在后面	这	门	,	看到	我们的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“这时，躲在门后的神父看到了我们的尴尬，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	thinking	we	had	won	the	game	,	thought	the	time	had	come	to
和	思维	我们	有	韩元	这	游戏	,	想法	这	时间	有	来	到

[ˌɪntə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] .

interpose	,	and	showed	himself	.
插入	,	和	显示	他自己	.

他以为我们已经赢得了比赛，觉得是时候介入了，于是现身了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪfaɪd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

My	uncle	was	so	stupefied	at	sight	of	him	that	at	first	he	remained
我的	叔叔	曾是	所以	目瞪口呆	在	视线	的	他	那	在	第一的	他	剩余

['məʊʃnləs] ;

motionless	;
静止不动	;

看到他，我叔叔惊呆了，一动不动；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [priːst] ,

and	then	he	opened	his	mouth	as	if	he	meant	to	swallow	up	the	priest	,
和	然后	他	打开	他的	嘴	作为	如果	他	意思是	到	吞	向上	这	牧师	,

然后他张开嘴，好像要把牧师吞下去似的。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] , [diːp] , ['fjʊəriəs] [vɔɪs] : - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ]

and	shouted	to	him	in	a	strong	,	deep	,	furious	voice	:	-	What	are	you	doing
和	喊叫	到	他	在	一个	强的	,	深的	,	狂怒	嗓音	:	-	什么	是	你	正在做

[hɪə(r)] ? -

here	?	-
这里	?	-

然后他用洪亮、低沉、愤怒的声音对他喊道："你在这里干什么？"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [keɪm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

"	The	abbe	,	who	was	used	to	difficult	situations	,	came	forward	into	the	room
"	这	阿贝	,	WHO	曾是	用过的	到	难的	情况	,	来了	向前	进入	这	房间

,

,
,

"这位习惯了棘手局面的神父走进了房间，

['mɜːmərɪŋ] : - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

murmuring	:	-	I	have	come	in	your	sister's	name	,	Monsieur	le	Marquis	;	she	has
淙淙	:	-	我	有	来	在	你的	姐妹	姓名	,	先生	勒	侯爵	;	她	有

[sent] [ˌem 'iː] .

sent	me	.
发送	我	.

喃喃自语道："侯爵先生，我是奉您姐姐的名义而来；是她派我来的。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [mə'sjɜː] — -

She	would	be	happy	,	monsieur	—	-
她	会	是	快乐的	,	先生	—	-

她会很高兴的，先生——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

"	But	the	marquis	was	not	listening	.
"	但	这	侯爵	曾是	不是	聆听	.

但侯爵根本没听进去。

['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] , ['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] ,

Raising	one	hand	,	he	pointed	to	the	door	with	a	proud	,	tragic	gesture	,
提高	一	手	,	他	尖	到	这	门	和	一个	自豪的	,	悲惨	手势	,

他抬起一只手，带着骄傲而又悲怆的神情指向门口。

[ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] : - [liːv] [ðɪs] [ruːm] — [gəʊ] [aʊt] — ['rɒbə(r)] [ɒv; əv]

and	said	angrily	and	breathing	hard	:	'	Leave	this	room	—	go	out	—	robber	of
和	说	愤怒地	和	呼吸	难的	:	-	离开	这	房间	—	去	出去	—	强盗	的

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

他愤怒地喘着粗气说："离开这个房间——出去——灵魂的窃贼。"

[gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [juː; jʊ]['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

Go	out	from	here	,	you	violator	of	consciences	.
去	出去	从	这里	,	你	违规者	的	良心	.

滚出去，你这个践踏良知的人！

[gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [pɪk] - [lɒk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [menz] [dɔːz] ! -

Go	out	from	here	,	you	pick	-	lock	of	dying	men's	doors	!	'
去	出去	从	这里	,	你	挑选	-	锁	的	垂死	男士	门	!	-

滚出去，你这撬死人门锁的家伙！

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'triːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wɪð]

"	The	abbe	retreated	,	and	I	also	went	to	the	door	,	beating	a	retreat	with
"	这	阿贝	撤退	,	和	我	还	去	到	这	门	,	殴打	一个	撤退	和

[ðə; ði] [priːst] ;

the	priest	;
这	牧师	;

"院长退下了，我也跟着他走到门口，和神父一起退下了；

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gɒt] [ʌp] ,

the	two	young	women	,	who	had	the	best	of	it	,	got	up	,
这	二	年轻的	女性	,	WHO	有	这	最好的	的	它	,	得到	向上	,

那两个占上风的年轻女子站了起来，

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒmlət] ['əʊnli][hɑːf] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][maɪ]

leaving	their	omelette	only	half	eaten	,	and	went	and	stood	on	either	side	of	my
离开	他们的	煎蛋卷	仅有的	一半	吃	,	和	去	和	站立	在	任何一个	边	的	我的

['ʌŋkəlz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

uncle's	easy	-	chair	,
叔叔的	简单的	-	椅子	,

他们只吃了一半煎蛋卷，就走到我叔叔的躺椅两旁站着。

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm] ,

putting	their	hands	on	his	arms	to	calm	him	,
推杆	他们的	双手	在	他的	武器	到	冷静的	他	,

他们把手放在他的胳膊上安抚他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd]

and	to	protect	him	against	the	criminal	enterprises	of	the	Family	,	and
和	到	保护	他	反对	这	刑事	企业	的	这	家庭	,	和

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	Religion	.
的	宗教	.

并保护他免受家族和宗教的犯罪活动侵害。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][aɪ][ˌriː'dʒɔɪn, ri-][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['meləni] [ə'gen]

"	The	abbe	and	I	rejoined	my	mother	in	the	kitchen	,	and	Melanie	again
"	这	阿贝	和	我	重新加入	我的	母亲	在	这	厨房	,	和	梅兰妮	再次

['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [tʃeəz] .

offered	us	chairs	.
提供	我们	椅子	.

"神父和我回到厨房与母亲会合，梅兰妮再次给我们提供了椅子。

- [ai] [nju:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] ; [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

'	I	knew	quite	well	that	this	method	would	not	work	;	we	must	try	some	other
-	我	知道	相当	出色地	那	这	方法	会	不是	工作	;	我们	必须	尝试	一些	其他

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

"我很清楚这种方法行不通；我们必须尝试其他方法。"

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] .

otherwise	he	will	escape	us	.
否则	他	将要	逃脱	我们	.

否则他就会逃脱我们的追捕。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [di'libərət] [ə'freʃ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	And	they	began	deliberating	afresh	,	my	mother	being	of	one	opinion	and	the
-	和	他们	开始	深思熟虑	重新	,	我的	母亲	存在	的	一	观点	和	这

['æbi, 'ɑ:bə][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

abbe	of	another	,
阿贝	的	其他	,

于是他们又开始重新商议，我母亲持一种意见，而院长则持另一种意见。

[waɪl] [aɪ] [held] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

while	I	held	a	third	.
尽管	我	握住	一个	第三	.

而我则拿着第三个。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	We	had	been	discussing	the	matter	in	a	low	voice	for	half	an	hour	,
"	我们	有	到过	讨论	这	事情	在	一个	低的	嗓音	为了	一半	一个	小时	,

"我们低声讨论了这件事半个小时，

[pə'hæps] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪz] ['ʌtə] [baɪ]

perhaps	,	when	a	great	noise	of	furniture	being	moved	and	of	cries	uttered	by
也许	,	什么时候	一个	伟大的	噪音	的	家具	存在	已搬	和	的	哭泣	说出	经过

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

my	uncle	,
我的	叔叔	,

或许，当传来家具搬动的巨大声响，以及我叔叔的叫喊声时，

[mɔ:(r)] ['vi:əmənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd] [bi:n] , [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l]

more	vehement	and	terrible	even	than	the	former	had	been	,	made	us	all
更多的	慷慨	和	糟糕的	甚至	比	这	以前的	有	到过	,	制成	我们	全部

[fɔ:(r)][dʒʌmp] [ʌp] .

four	jump	up	.
四	跳	向上	.

比之前更加激烈、更加可怕，吓得我们四个人都跳了起来。

" [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] : - [gəʊ] [aʊt] — [aʊt] —

"	Through	the	doors	and	walls	we	could	hear	him	shouting	:	'	Go	out	—	out	—
"	通过	这	门	和	墙壁	我们	可以	听到	他	喊叫	:	-	去	出去	—	出去	—

['rɑ:skəl, 'ræ-] — ['hʌmbʌg] ,

rascals	—	humbugs	,
无赖	—	骗子	,

"透过门窗和墙壁，我们能听到他喊道：'出去——出去——无赖——骗子，'

[get] [aʊt] , ['skaundrəl] — [get] [aʊt] — [get] [aʊt] ! -

get	out	,	scoundrels	—	get	out	—	get	out	!	'
得到	出去	,	无赖	—	得到	出去	—	得到	出去	!	-

滚出去，无赖们——滚出去——滚出去！

“ ['meləni] [rʌʃt] [ɪn] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ Melanie rushed in , but came back immediately to call me to help her ,
“ 梅兰妮 匆忙 在 , 但 来了 后退 立即地 到 称呼 我 到 帮助 她 ,
[ænd; ənd] [ai] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] .
and I hastened in .
和 我 加快 在 .

“梅兰妮冲了进去，但随即又回来叫我去帮她，于是我赶紧跑了进去。”

['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['æŋgə(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['stændɪŋ] [ʌp]
Opposite to my uncle , who was terribly excited by anger , almost standing up
对面的 到 我的 叔叔 , WHO 曾是 可怕 兴奋的 经过 愤怒 , 几乎 常设 向上
[ænd; ənd] [vəu'sifəreit] ,
and vociferating ,
和 大声喊叫 ,

与我叔叔截然相反，他怒不可遏，几乎站起来大声咆哮。

[stʊd] [tu:] [men] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
stood two men , one behind the other ,
站立 二 男人 , 一 在后面 这 其他 ,

两个男人站着，一个在另一个前面。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ded] [wɪð] [reɪdʒ] .
who seemed to be waiting till he should be dead with rage .
WHO 似乎 到 是 等待 直到 他 应该 是 死的 和 愤怒 .

他似乎在等待着自己被愤怒吞噬而死。

“ [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [lɒŋ] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃu:z] ,
“ By his ridiculous long coat , his long English shoes ,
“ 经过 他的 荒谬的 长的 外套 , 他的 长的 英语 鞋 ,

“看他那件滑稽的长外套，还有他那双长长的英式皮鞋，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tju:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɒlə(r)] , [waɪt] ['nektaɪ]
his manners of a tutor out of a position , his high collar , white necktie
他的 礼仪 的 一个 导师 出去 的 一个 位置 , 他的 高的 衣领 , 白色的 领带
[ænd; ənd] [streɪt] [heə(r)] ,
and straight hair ,
和 直的 头发 ,

他举止像个不称职的教师，高领衬衫、白色领带和直发。

[hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pri:st] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] [rɪ'lɪdʒən] ,
his humble face of a false priest of a bastard religion ,
他的 谦逊的 脸 的 一个 错误的 牧师 的 一个 混蛋 宗教 ,

他那副卑微的面孔，活像个伪宗教的假祭司。

[ai] [ɪ'mi:diətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɜ:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)] .
I immediately recognized the first as a Protestant minister .
我 立即地 认可 这 第一的 作为 一个 新教 部长 .

我一眼就认出第一个人是位新教牧师。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ The second was the porter of the house ,
“ 这 第二 曾是 这 搬运工 的 这 房子 ,

“第二个是这栋房子的门房，

[hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
who belonged to the reformed religion and had followed us , and having
WHO 属于 到 这 改革后的 宗教 和 有 随后 我们 , 和 拥有
[si:n] ['aʊə(r)] [dɪ'fi:t] ,
seen our defeat ,
已见 我们的 击败 ,

那些信奉改革宗教并追随我们的人，在目睹了我们的失败之后，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːstə(r)] , [ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [miːt] [ə; eɪ] ['betə(r)]
had **gone** **to** **fetch** **his** **own** **pastor** **,** **in** **hopes** **that** **he** **might** **meet** **a** **better**
有 已消失 到 拿来 他的 自己的 牧师 , 在 希望 那 他 可能 见面 一个 更好的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception **.**
接待 .

他去请了自己的牧师，希望能够得到更好的接待。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] !
My **uncle** **seemed** **mad** **with** **rage** **!**
我的 叔叔 似乎 疯狂的 和 愤怒 !

我叔叔看起来气疯了！

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
If **the** **sight** **of** **the** **Catholic** **priest** **,** **of** **the** **priest** **of** **his** **ancestors** **,**
如果 这 视线 的 这 天主教 牧师 , 的 这 牧师 的 他的 祖先 ,

如果看到天主教神父，或者他祖先的神父，

[hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,
had **irritated** **the** **Marquis** **de** **Fumerol** **,** **who** **had** **become** **a** **freethinker** **,**
有 受刺激 这 侯爵 德 - , WHO 有 变得 一个 自由思想者 ,

这激怒了富梅罗侯爵，他后来成为了一名自由思想家。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtərz] ['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
the **sight** **of** **his** **porter's** **minister** **made** **him** **altogether** **beside** **himself** **.**
这 视线 的 他的 搬运工 部长 制成 他 共 旁 他自己 .

看到门房的牧师，他彻底失去了理智。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [men] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
I **therefore** **took** **the** **two** **men** **by** **the** **arm** **and** **threw** **them** **out** **of** **the** **room**
我 所以 采取 这 二 男人 经过 这 手臂 和 扔 他们 出去 的 这 房间
[səʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [twaɪs] ,
so **roughly** **that** **they** **bumped** **against** **each** **other** **twice** **,**
所以 大致 那 他们 撞 反对 每个 其他 两次 ,

于是我抓住那两个人的胳膊，粗暴地把他们扔出房间，以至于他们撞到了一起两次。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ;
between **the** **two** **doors** **which** **led** **to** **the** **staircase** **;**
之间 这 二 门 哪个 引领 到 这 楼梯 ;

在通往楼梯的两扇门之间；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and **then** **I** **disappeared** **in** **my** **turn** **and** **returned** **to** **the** **kitchen** **,**
和 然后 我 消失 在 我的 转动 和 返回 到 这 厨房 ,

然后我也跟着消失了，回到了厨房。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
which **was** **our** **headquarters** **in** **order** **to** **take** **counsel** **with** **my** **mother** **and** **the**
哪个 曾是 我们的 总部 在 命令 到 拿 法律顾问 和 我的 母亲 和 这
['æbi, 'ɑːbə] .
abbe **.**
阿贝 .

这是我们与母亲和院长商议的总部。

“ [bʌt; bət] ['meləni] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] , ['sɒbɪŋ] [aʊt] : “
“ **But** **Melanie** **came** **back** **in** **terror** **,** **sobbing** **out** **:** **“**
“ 但 梅兰妮 来了 后退 在 恐怖 , 啜泣 出去 : “

“但梅兰妮惊恐地回来了，哭喊着：”

- [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] — [kʌm] [ɪ'miːdiətli] — [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] . -
' **He** **is** **dying** **—** **he** **is** **dying** **—** **come** **immediately** **—** **he** **is** **dying** **.** **'**
- 他 是 垂死 — 他 是 垂死 — 来 立即地 — 他 是 垂死 . -

“他快死了——他快死了——快来——他快死了。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [rʌʃt] [aʊt] .
“ My mother rushed out .
“ 我的 母亲 匆忙 出去 .

“我母亲冲了出去。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
My uncle had fallen to the ground , and lay full length along the floor ,
我的 叔叔 有 倒下 到 这 地面 , 和 躺 满的 长度 沿着 这 地面 ,
[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
without moving .
没有 移动 .

我的叔叔倒在了地上，四肢摊开躺在地板上，一动不动。

[ai] ['fænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
I fancy he was already dead .
我 想要 他 曾是 已经 死的 .

我猜他当时已经死了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][suː'pɜːb][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] !
My mother was superb at that moment !
我的 母亲 曾是 高超 在 那 片刻 !

我妈妈当时表现得非常棒！

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]
She went straight up to the two girls who were kneeling by the body and
她 去 直的 向上 到 这 二 女孩们 WHO 是 跪着 经过 这 身体 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
trying to raise it up ,
尝试 到 增加 它 向上 ,

她径直走到跪在尸体旁试图抬起尸体的两个女孩面前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['mædʒəsti] , [ʃiː; ʃi]
and pointing to the door with irresistible authority , dignity and majesty , she
和 指向 到 这 门 和 无法抗拒 权威 , 尊严 和 威严 , 她
[sed] :
said :
说 :

她用一种不容置疑的权威、尊严和威严指向门口，说道：

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . -
' Now it is time for you to leave the room . '
- 现在 它 是 时间 为了 你 到 离开 这 房间 . -

“现在你该离开房间了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['prəʊtest] .
“ And they went out without a word of protest .
“ 和 他们 去 出去 没有 一个 单词 的 反对 .

“他们一声不吭地离开了。”

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,
I must add ,
我 必须 添加 ,

我必须补充一点，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æz; əz][ai][hæd; həd]
that I was getting ready to turn them out as unceremoniously as I had
那 我 曾是 获得 准备好 到 转动 他们 出去 作为 不体面地 作为 我 有
[dʌn] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
done the parson and the porter .
完毕 这 牧师 和 这 搬运工 .

我当时正准备像对待牧师和门房那样，毫不客气地把他们赶出去。

“ [ðen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][lɑ:st] ['sækrəmənts] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ɔ:l]

“	Then	the	Abbe	Poivron	administered	the	last	sacraments	to	my	uncle	with	all
“	然后	这	阿贝	-	管理	这	最后的	圣礼	到	我的	叔叔	和	全部

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [preə(r)z] ,

the	customary	prayers	,
这	习惯	祈祷	,

“然后，波伊弗龙神父按照惯例为我的叔叔施行了临终圣事，并念诵了所有必要的祷文。”

[ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][sɪnz] , [waɪl] [maɪ]['mʌðə(r)] [sɔb] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	remitted	all	his	sins	,	while	my	mother	sobbed	as	she	knelt	near	her
和	已汇出	全部	他的	罪孽	,	尽管	我的	母亲	啜泣	作为	她	跪下	靠近	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

赦免了他所有的罪过，而我的母亲跪在她哥哥身边，痛哭流涕。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : - [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [prest] [maɪ][hænd] ; [ai]

Suddenly	,	however	,	she	exclaimed	:	'	He	recognized	me	;	he	pressed	my	hand	;	I
突然	,	然而	,	她	惊呼	:	-	他	认可	我	;	他	按下	我的	手	;	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:] ! ! !

am	sure	he	recognized	me	!	!	!
是	当然	他	认可	我	!	!	!

然而，她突然惊呼道：“他认出我了；他握住了我的手；我肯定他认出我了！！！”

— [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] !

—	and	that	he	thanked	me	!
—	和	那	他	谢谢	我	!

——而且他还感谢了我！

[əʊ] , [gɒd] , [wɒt] ['hæpinəs] ! -

Oh	,	God	,	what	happiness	!	'
哦	,	上帝	,	什么	幸福	!	-

天哪，多么幸福啊！

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] !

“	Poor	mamma	!
“	贫穷的	妈妈	!

“可怜的妈妈！”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:(r)] [gest] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðəʊz] [θæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] !

If	she	had	known	or	guessed	for	whom	those	thanks	were	intended	!
如果	她	有	已知	或者	猜对了	为了	谁	那些	谢谢	是	故意的	!

如果她知道或猜到这些感谢是说给谁的就好了！

“ [ðeɪ] [leɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][bed] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ded] [ðɪs] [taɪm] . “

“	They	laid	my	uncle	on	his	bed	;	he	was	certainly	dead	this	time	.	“
“	他们	铺设	我的	叔叔	在	他的	床	;	他	曾是	当然	死的	这	时间	.	“

“他们把我叔叔放在床上；这次他肯定已经死了。”

- ['mædəm] , - ['meləni] [sed] , - [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ʃi:ts] [tu:; tə] ['beri] [hɪm][ɪn] ;

'	Madame	,	'	Melanie	said	,	'	we	have	no	sheets	to	bury	him	in	;
-	夫人	,	-	梅兰妮	说	,	-	我们	有	不	纸张	到	埋葬	他	在	;

“夫人，”梅兰妮说，“我们没有床单来埋葬他；

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

all	the	linen	belongs	to	these	two	young	ladies	,
全部	这	亚麻布	属于	到	这些	二	年轻的	女士们	,

这些亚麻布都属于这两位年轻女士。

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒmlət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ,

'	and	when	I	looked	at	the	omelette	which	they	had	not	finished	,
-	和	什么时候	我	看起来	在	这	煎蛋卷	哪个	他们	有	不是	完成的	,

当我看着他们还没吃完的煎蛋卷时，

[ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	felt	inclined	to	laugh	and	to	cry	at	the	same	time	.
我	毛毡	倾斜	到	笑	和	到	哭	在	这	相同的	时间	.

我当时既想笑又想哭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] ['momənts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [laɪf] ,

There	are	some	humorous	moments	and	some	humorous	situations	in	life	,
那里	是	一些	幽默	时刻	和	一些	幽默	情况	在	生活	,

[ə'keɪʒnəli] !

occasionally	!
偶尔	!

生活中偶尔会有一些幽默的时刻和幽默的情境！

“ [wiː; wi] [geɪv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fjuːnərəl] , [wɪð] [faɪv] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] .

“	We	gave	my	uncle	a	magnificent	funeral	,	with	five	speeches	at	the	grave	.
”	我们	给予	我的	叔叔	一个	壮丽	葬礼	,	和	五	演讲	在	这	严重	.

“我们为叔叔举办了一场盛大的葬礼，在墓前安排了五场悼词。”

['bærən] [diː] - , [ðə; ði] ['senətə(r)] ,

Baron	de	Croiselles	,	the	senator	,
男爵	德	-	,	这	参议员	,

参议员克鲁瓦塞尔男爵，

[ʃəʊd] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] [tɜːmz] [ðæt] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɪntuː] [wel] - [bɔːn] [səʊlz] [wɪtʃ]

showed	in	admirable	terms	that	God	always	returns	victorious	into	well	-	born	souls	which
显示	在	令人钦佩的	条款	那	上帝	总是	返回	胜利者	进入	出色地	-	出生	灵魂	哪个

[hæv; həv] ['temprərəli] [biːn] [led] ['ɪntuː] ['erə(r)] .

have	temporarily	been	led	into	error	.
有	暂时地	到过	引领	进入	错误	.

以令人钦佩的方式表明，上帝总是会胜利地回归那些暂时误入歧途的善良灵魂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl]

All	the	members	of	the	Royalist	and	Catholic	party	followed	the	funeral
全部	这	成员	的	这	保皇党	和	天主教	派对	随后	这	葬礼

[prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] ['viktə] ,

procession	with	the	enthusiasm	of	victors	,
游行	和	这	热情	的	胜利者	,

保皇党和天主教党的所有成员都像胜利者一样热情地跟随送葬队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deθ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['trʌbləs] [laɪf] .

as	they	spoke	of	that	beautiful	death	after	a	somewhat	troublous	life	.
作为	他们	辐	的	那	美丽的	死亡	后	一个	有些	麻烦的	生活	.

他们谈论着在经历了一段坎坷的人生后，那场美丽的死亡。

” ['vaɪkaʊnt] ['rɒdʒə(r)] [siːst] ['spiːkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

”	Viscount	Roger	ceased	speaking	;	his	audience	was	laughing	.
”	子爵	罗杰	停止	请讲	;	他的	观众	曾是	笑	.

罗杰子爵停止了讲话；听众们都笑了。

[ðen] ['sʌmbədi] [sed] : “ [bɑː] !

Then	somebody	said	:	“	Bah	!
然后	某人	说	:	“	呸	!

然后有人说：“呸！”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'vɜːʃnz] [ɪn] [ɪn ɪk'striː.mɪs] .

That	is	the	story	of	all	conversions	in	extremis	.
那	是	这	故事	的	全部	转换	在	极端	.

这就是所有极端情况下转变的普遍规律。

” [ðə; ði] [trɪp] [ɒv; əv] [ˌel'iː] ['hɔːrlə]

”	THE	TRIP	OF	LE	HORLA
”	这	旅行	的	LE	霍尔拉

《勒霍拉之旅》

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] 8th [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] : " [faɪn] [deɪ] .

On	the	morning	of	July	8th	I	received	the	following	telegram	:	"	Fine	day	.
在	这	早晨	的	七月	8th	我	已收到	这	下列的	电报	:	"	美好的	天	.

7月8日上午，我收到如下电报："天气晴朗。

['ɔːlweɪz] [maɪ] [prɪ'dɪkʃən] .

Always	my	predictions	.
总是	我的	预测	.

我的预测总是准确的。

['beldʒən] ['frʌntɪə(r)] .

Belgian	frontier	.
比利时人	边境	.

比利时边境。

['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [left] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] .

Baggage	and	servants	left	at	noon	at	the	social	session	.
行李	和	仆人	左边	在	中午	在	这	社会的	会议	.

行李和仆人中午就被留在社交聚会上了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mə'nuːvə(r)] [æt; ət] [θriː] .

Beginning	of	manoeuvres	at	three	.
开始	的	机动	在	三	.

三点开始进行机动。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːks] [frɒm; frəm] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] .

So	I	will	wait	for	you	at	the	works	from	five	o'clock	on	.
所以	我	将要	等待	为了	你	在	这	作品	从	五	点钟	在	.

所以我会从五点钟开始在工厂等你。

['dʒoʊvɪs] .

Jovis	.
乔维斯	.

乔维斯。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [gæs] [wɜːks] [ɒv; əv] [lɑː] [vɪ'lɛt] .

"	At	five	o'clock	sharp	I	entered	the	gas	works	of	La	Villette	.
"	在	五	点钟	锋利的	我	进入	这	气体	作品	的	拉	维莱特	.

"五点整，我进入了拉维莱特煤气厂。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [taʊn]

It	might	have	been	mistaken	for	the	colossal	ruins	of	an	old	town
它	可能	有	到过	错误	为了	这	庞大	废墟	的	一个	老的	镇

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['saɪklɒps] .

inhabited	by	Cyclops	.
有人居住的	经过	独眼巨人	.

它很容易被误认为是独眼巨人居住的古老城镇的巨大废墟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] [dɑːk] ['ævənjuːs] ['sepəreɪtɪŋ] ['hevi] [gæ'sɒmɪtə(r)] ['stændɪŋ] [wʌn] [bɪ'haɪnd]

There	were	immense	dark	avenues	separating	heavy	gasometers	standing	one	behind
那里	是	巨大	黑暗的	途径	分离	重的	煤气罐	常设	一	在后面

[ə'nʌðə(r)] , [laɪk] ['mɒnstrəs] ['kɒləms] ,

another	,	like	monstrous	columns	,
其他	,	喜欢	滔天	列	,

巨大的黑暗通道将一个个沉重的煤气罐分隔开来，这些煤气罐像巨大的柱子一样一个接一个地矗立着。

[ʌn'iːkwəli] [haɪ] [ænd; ənd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

unequally	high	and	,	undoubtedly	,	in	the	past	the	supports	of	some
不平等	高的	和	,	无疑	,	在	这	过去的	这	支持	的	一些

[trə'mendəs] , [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] ['aɪən] ['edɪfɪs] .

tremendous	,	some	fearful	iron	edifice	.
巨大的	,	一些	可怕	铁	大厦	.

高低不一，毫无疑问，它们在过去曾是某些宏伟、可怕的钢铁建筑的支撑结构。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	balloon	was	lying	in	the	courtyard	and	had	the	appearance	of	a
这	气球	曾是	说谎	在	这	庭院	和	有	这	外貌	的	一个

[keɪk] [meɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [klɒθ] ,

cake	made	of	yellow	cloth	,
蛋糕	制成	的	黄色的	布	,

气球躺在院子里，看起来像一块用黄色布料做的蛋糕。

['flætnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] .

flattened	on	the	ground	under	a	rope	.
扁平的	在	这	地面	在下面	一个	绳索	.

被绳子压在地上。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn][ə; eɪ] [swiːp] - [net] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

That	is	called	placing	a	balloon	in	a	sweep	-	net	,	and	,	in	fact	,
那	是	称为	放置	一个	气球	在	一个	扫	-	网	,	和	,	在	事实	,

这叫做把气球放在扫网里，实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fɪʃ] .

it	appeared	like	an	enormous	fish	.
它	出现	喜欢	一个	巨大的	鱼	.

它看起来像一条巨大的鱼。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] ,

Two	or	three	hundred	people	were	looking	at	it	,	sitting	or	standing	,
二	或者	三	百	人们	是	寻找	在	它	,	坐着	或者	常设	,

两三百人正在观看，或坐着或站着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	some	were	examining	the	basket	,	a	nice	little	square	basket	for
和	一些	是	检查	这	篮子	,	一个	好的	小的	正方形	篮子	为了

[ə; eɪ]['hjuːmən]['kɑːgəʊ] ,

a	human	cargo	,
一个	人类	货物	,

有些人正在查看那个篮子，那是一个精致的小方篮子，用来装人。

['beərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [pleɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] : [ˌel'iː]['hɔːrlə] .

bearing	on	its	side	in	gold	letters	on	a	mahogany	plate	the	words	:	Le	Horla	.
轴承	在	它是	边	在	金子	信件	在	一个	桃花心木	盘子	这	字	:	乐	霍尔拉	.

侧面用红木板以金色字母刻着：Le Horla。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stænd] [bæk] ,

Suddenly	the	people	began	to	stand	back	,
突然	这	人们	开始	到	站立	后退	,

突然，人们开始后退。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bə'luːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb]

for	the	gas	was	beginning	to	enter	into	the	balloon	through	a	long	tube
为了	这	气体	曾是	开始	到	进入	进入	这	气球	通过	一个	长的	管子

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [klɒθ] ,

of	yellow	cloth	,
的	黄色的	布	,

因为气体开始通过一根长长的黄色布管进入气球内。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [wɜːm] .

which	lay	on	the	soil	,	swelling	and	undulating	like	an	enormous	worm	.
哪个	躺	在	这	土壤	,	肿胀	和	起伏的	喜欢	一个	巨大的	蠕虫	.

它躺在土壤上，像一条巨大的蠕虫一样膨胀、起伏。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd] .

But	another	thought	,	another	picture	occurs	to	every	mind	.
但	其他	想法	,	其他	图片	发生	到	每一个	头脑	.

但每个人的脑海中都会浮现出另一个想法，另一幅画面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪt'self] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] ['biːɪŋs] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [bɜːθ] .

It	is	thus	that	nature	itself	nourishes	beings	until	their	birth	.
它	是	因此	那	自然	本身	滋养	生物	直到	他们的	出生	.

正是如此，大自然滋养万物直至其诞生。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [raɪz] [suːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

The	creature	that	will	rise	soon	begins	to	move	,	and	the	attendants	of	Captain
这	生物	那	将要	上升	很快	开始	到	移动	,	和	这	服务员	的	队长

['dʒoʊvɪs] ,

Jovis	,
乔维斯	,

即将升起的生物开始移动，乔维斯船长的随从们也开始行动。

[æz; əz][ˌel'iː]['hɔːrlə] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [spred] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ðə; ði][net] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Le	Horla	grew	larger	,	spread	and	put	in	place	the	net	which	covers	it	,
作为	乐	霍尔拉	生长	更大的	,	传播	和	放	在	地方	这	网	哪个	封面	它	,

随着勒奥尔拉的规模扩大，人们开始扩张并架设覆盖它的网。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət] ['evri]

so	that	the	pressure	will	be	regular	and	equally	distributed	at	every
所以	那	这	压力	将要	是	常规的	和	同样地	分布式	在	每一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

这样，压力就会均匀分布在每一点。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

The	operation	is	very	delicate	and	very	important	,
这	手术	是	非常	精美的	和	非常	重要的	,

这项操作非常精细，也非常重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [klɒθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [meɪd] [ɪz] ['fɪgəd]

for	the	resistance	of	the	cotton	cloth	of	which	the	balloon	is	made	is	figured
为了	这	反抗	的	这	棉布	布	的	哪个	这	气球	是	制成	是	想

[nɒt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntækt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði][net] ,

not	in	proportion	to	the	contact	surface	of	this	cloth	with	the	net	,
不是	在	部分	到	这	接触	表面	的	这	布	和	这	网	,

因为气球所用棉布的阻力与棉布和网的接触面积并不成比例地计算。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

but	in	proportion	to	the	links	of	the	basket	.
但	在	部分	到	这	链接	的	这	篮子	.

但要与篮子的链节成比例。

[ˌel'iː]['hɔːrlə] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][em] . ['mælɪt] ,

Le	Horla	,	moreover	,	has	been	designed	by	M	.	Mallet	,
乐	霍尔拉	,	而且	,	有	到过	设计	经过	M	.	槌	,

此外，Le Horla是由M. Mallet设计的。

[kən'strʌktɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] .

constructed	under	his	own	eyes	and	made	by	himself	.
建造	在下面	他的	自己的	眼睛	和	制成	经过	他自己	.

他亲眼见证并亲手建造完成。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][em] . ['dʒoʊvɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜːkɪŋ] [stɑːf]

Everything	had	been	made	in	the	shops	of	M	.	Jovis	by	his	own	working	staff
一切	有	到过	制成	在	这	商店	的	M	.	乔维斯	经过	他的	自己的	在职的	职员

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	nothing	was	made	outside	.
和	没有什么	曾是	制成	外部	.

所有产品都是由 M. Jovis 的工人们在他自己的店铺里生产的，没有一件是外购的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ɪn] [ðɪs] [bə'luːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ]

We	must	add	that	everything	was	new	in	this	balloon	,	from	the	varnish
我们	必须	添加	那	一切	曾是	新的	在	这	气球	,	从	这	漆

[tuː; tə][ðə; ði] [vælv] ,

to	the	valve	,
到	这	阀门	,

我们必须补充一点，这个气球上的所有东西都是全新的，从涂料到阀门都是如此。

[ðəʊz] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] .

those	two	essential	parts	of	a	balloon	.
那些	二	基本的	部分	的	一个	气球	.

气球的这两个基本组成部分。

[bəuθ][mʌst; məst]['rendə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [gæs] - [pruːf] , [æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)]

Both	must	render	the	cloth	gas	-	proof	,	as	the	sides	of	a	ship	are
两个都	必须	使成为	这	布	气体	-	证明	,	作为	这	侧面	的	一个	船	是

['wɔːtəpruːf] .

waterproof	.
防水的	.

两者都必须使布料具有防气性能，就像船的侧面是防水的一样。

[ðə; ði][əʊld] ['vɑːrnɪʃɪz] , [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] , ['sʌmtaɪmz] [fə'mentɪd] [ænd; ənd]

The	old	varnishes	,	made	with	a	base	of	linseed	oil	,	sometimes	fermented	and
这	老的	清漆	,	制成	和	一个	根据	的	亚麻籽	油	,	有时	发酵	和

[ðʌs] [bɜːnd] [ðə; ði] [klɒθ] ,

thus	burned	the	cloth	,
因此	烧伤	这	布	,

过去那些以亚麻籽油为基底的清漆，有时会发酵，从而烧坏布料。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wʊd] [teə(r); tɪə][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

which	in	a	short	time	would	tear	like	a	piece	of	paper	.
哪个	在	一个	短的	时间	会	撕	喜欢	一个	片	的	纸	.

很快就会像纸一样撕破。

[ðə; ði] [vælvz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][kləʊz] [ɪm'pɜːfɪktli] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	valves	were	apt	to	close	imperfectly	after	being	opened	and	when	the
这	阀门	是	易于	到	关闭	不完美地	后	存在	打开	和	什么时候	这

['kʌvərɪŋ] [kɔːld] “ - ” [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

covering	called	“	cataplasme	”	was	injured	.
覆盖	称为	“	-	”	曾是	受伤	.

瓣膜打开后容易闭合不全，当被称为“包膜”的覆盖物受损时也容易发生这种情况。

[ðə; ði] [fɔːl][ɒv; əv][em] . [loʊst] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn]

The	fall	of	M	.	L'Hoste	in	the	open	sea	during	the	night	proved	the	imperfection
这	落下	的	M	.	洛斯特	在	这	打开	海	期间	这	夜晚	已证实	这	缺陷

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] .

of	the	old	system	.
的	这	老的	系统	.

洛斯特先生夜间在公海上的坠落证明了旧制度的缺陷。

[ðə; ði] [tuː] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] , [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] ['prɪnsəpli] ,

The	two	discoveries	of	Captain	Jovis	,	the	varnish	principally	,
这	二	发现	的	队长	乔维斯	,	这	漆	主要	,

乔维斯船长的两项发现，主要是油漆，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [bə'luːnɪŋ] .

are	of	inestimable	value	in	the	art	of	ballooning	.
是	的	不可估量	价值	在	这	艺术	的	热气球	.

在热气球运动中具有不可估量的价值。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] , [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

The	crowd	has	begun	to	talk	,	and	some	men	,	who	appear	to	be
这	人群	有	开始	到	讲话	,	和	一些	男人	,	WHO	出现	到	是

['speʃəlɪsts] ,

specialists	,
专家	,

人群开始交谈，其中一些人看起来像是专家，

[ə'fɜːm] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

affirm	with	authority	that	we	shall	come	down	before	reaching	the	fortifications	.
确认	和	权威	那	我们	将	来	向下	前	到达	这	防御工事	.

郑重声明，我们将在到达防御工事之前撤退。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [bə'luːn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Several	other	things	have	been	criticized	in	this	novel	type	of	balloon	with	which	we
一些	其他	事物	有	到过	批评	在	这	小说	类型	的	气球	和	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] .

are	about	to	experiment	with	so	much	pleasure	and	success	.
是	关于	到	实验	和	所以	很多	乐趣	和	成功	.

这种新型气球还有其他一些方面受到了批评，而我们即将用它进行试验，并从中获得了许多乐趣和成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

It	is	growing	slowly	but	surely	.
它	是	生长	缓慢地	但	一定	.

它正在缓慢但稳步地发展。

[sʌm; səm] [smɔːl] [həʊlz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [meɪd] [ɪn] ['trænzɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

Some	small	holes	and	scratches	made	in	transit	have	been	discovered	,
一些	小的	孔	和	划痕	制成	在	交通	有	到过	发现	,

运输过程中发现了一些小孔和划痕。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [plʌg] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]

and	we	cover	them	and	plug	them	with	a	little	piece	of	paper
和	我们	覆盖	他们	和	插头	他们	和	一个	小的	片	的	纸

[ə'plaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [klɒθ] [waɪl] [wet] .

applied	on	the	cloth	while	wet	.
应用	在	这	布	尽管	湿的	.

我们用湿布包住并塞住它们，再用一小块纸片堵住。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] ['mistifai] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

This	method	of	repairing	alarms	and	mystifies	the	public	.
这	方法	的	维修	警报	和	神秘	这	民众	.

这种修复警报器的方法令公众感到困惑。

[waɪl] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['diːteɪlz] ,

While	Captain	Jovis	and	his	assistants	are	busy	with	the	last	details	,
尽管	队长	乔维斯	和	他的	助理	是	忙碌的	和	这	最后的	细节	,

当乔维斯船长和他的助手们忙于处理最后的细节时，

[ðə; ði] ['trævələz] [gəʊ] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] - [wɜːks] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	travellers	go	to	dine	in	the	canteen	of	the	gas	-	works	,	according	to	the
这	旅行者	去	到	用餐	在	这	食堂	的	这	气体	-	作品	,	根据	到	这

[ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] .

established	custom	.
已确立的	风俗	.

按照惯例，旅客们会到煤气厂的食堂用餐。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] ['sweɪɪŋ] , [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [ə; eɪ]

When	we	come	out	again	the	balloon	is	swaying	,	enormous	and	transparent	,	a
什么时候	我们	来	出去	再次	这	气球	是	摇晃	,	巨大的	和	透明的	,	一个

[prə'dɪdʒəs] ['gəʊldən] [fruːt] ,

prodigious	golden	fruit	,
惊人	金的	水果	,

当我们再次出来时，气球摇曳着，巨大而透明，像一颗硕大的金色果实。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk][peə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['raɪpənɪŋ] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

a	fantastic	pear	which	is	still	ripening	,	covered	by	the	last	rays	of	the	setting	sun
一个	极好的	梨	哪个	是	仍然	成熟	,	涵盖	经过	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳

.

:
.

一颗硕大的梨子，还在慢慢成熟，沐浴在落日的余晖中。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪz] [ə'tætʃt] , [ðə; ði] [bə'rɑːmətərz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] , [ðə; ði]['saɪrən] ,

Now	the	basket	is	attached	,	the	barometers	are	brought	,	the	siren	,
现在	这	篮子	是	随附的	,	这	气压计	是	带来	,	这	警笛	,

现在篮子已经装好了，气压计也拿来了，警报器也响了，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [bləʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tuː]

which	we	will	blow	to	our	hearts	'	content	,	is	also	brought	,	also	the	two
哪个	我们	将要	吹	到	我们的	心	-	内容	,	是	还	带来	,	还	这	二

['trʌmpɪts] ,

trumpets	,
小号	,

我们将尽情吹奏它，同时带来的还有两支号角。

[ðə; ði] ['iːtəbəlz] , [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['reɪnkəʊts] ,

the	eatables	,	the	overcoats	and	raincoats	,
这	食物	,	这	大衣	和	雨衣	,

食品、外套和雨衣

[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['bɑːskɪt] .

all	the	small	articles	that	can	go	with	the	men	in	that	flying	basket	.
全部	这	小的	文章	那	能	去	和	这	男人	在	那	飞行	篮子	.

所有能和那些乘坐飞行吊篮的人一起携带的小件物品。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [puʃiz] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'genst] [ðə; ði] [gæ'sɒmɪtə(r)] ,

As	the	wind	pushes	the	balloon	against	the	gasometers	,
作为	这	风	推动	这	气球	反对	这	煤气罐	,

当风将气球推向煤气罐时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət]

it	is	necessary	to	steady	it	now	and	then	,	to	avoid	an	accident	at
它	是	必要的	到	稳定的	它	现在	和	然后	,	到	避免	一个	事故	在

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	start	.
这	开始	.

起步时需要不时地稳住车身，以避免发生意外。

['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs][ɪz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

Captain	Jovis	is	now	ready	and	calls	all	the	passengers	.
队长	乔维斯	是	现在	准备好	和	呼叫	全部	这	乘客	.

乔维斯船长准备就绪，开始呼叫所有乘客。

[lefˈtenənt] [ˈmælɪt] [dʒʌmps] [əˈbɔːd] , [ˈklaɪmɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈeəriəl] [net] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt]

Lieutenant	Mallet	jumps	aboard	,	climbing	first	on	the	aerial	net	between	the	basket
中尉	槌	跳跃	船上	,	攀登	第一的	在	这	天线	网	之间	这	篮子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,

and	the	balloon	,
和	这	气球	,

马莱特中尉跳上吊篮，首先爬上吊篮和气球之间的空中网。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [wɒtʃ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ˌelˈiː] [ˈhɔːrlə] [əˈkrɒs]

from	which	he	will	watch	during	the	night	the	movements	of	Le	Horla	across
从	哪个	他	将要	手表	期间	这	夜晚	这	移动	的	乐	霍尔拉	穿过

[ðə; ði] [skaɪz] ,

the	skies	,
这	天空	,

他将在那里夜间观察勒奥尔拉在天空中的动向。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒn] [wɒtʃ] , [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ˈstɑːbəd] , [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

as	the	officer	on	watch	,	standing	on	starboard	,	watches	the	course	of	a	ship	.
作为	这	官	在	手表	,	常设	在	右舷	,	手表	这	课程	的	一个	船	.

值班军官站在右舷，观察着船只的航向。

[em] . - [bɪə(r)] [gets] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ðen] [ˈkɒmz] [em] . [pɔːl] - ,

M	.	Etierine	Beer	gets	in	after	him	,	then	comes	M	.	Paul	Bessand	,
M	.	-	啤酒	获得	在	后	他	,	然后	来	M	.	保罗	-	,

埃蒂埃里内·比尔先生随后上车，然后是保罗·贝桑先生。

[ðen] [em] . [pəˈtriːs] [ˈɪəri; ˈaɪəri; ˈeəri] [ænd; ənd] [ai] [get] [ɪn] [lɑːst] .

then	M	.	Patrice	Eyries	and	I	get	in	last	.
然后	M	.	帕特里斯	鹰巢	和	我	得到	在	最后的	.

然后，我和帕特里斯·艾里斯先生最后入场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəˈluːn] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə]

But	the	basket	is	too	heavy	for	the	balloon	,	considering	the	long	trip	to
但	这	篮子	是	也	重的	为了	这	气球	,	考虑	这	长的	旅行	到

[biː; bi] [ˈteɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

但是考虑到长途飞行，这个吊篮对热气球来说太重了。

[ænd; ənd] [em] . [ˈɪəri; ˈaɪəri; ˈeəri] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [rɪˈgret] .

and	M	.	Eyries	has	to	get	out	,	not	without	great	regret	.
和	M	.	鹰巢	有	到	得到	出去	,	不是	没有	伟大的	后悔	.

艾瑞斯先生不得不离开，但他对此深感遗憾。

[em] . [ˌdʒoʊliˈɛt] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [beg] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,

M	.	Joliet	,	standing	erect	on	the	edge	of	the	basket	,	begs	the	ladies	,
M	.	乔利埃特	,	常设	直立	在	这	边缘	的	这	篮子	,	乞求	这	女士们	,

乔利埃先生笔直地站在篮子边缘，恳求女士们：

[ɪn] [ˈveri] [ˈgælənt] [tɜːmz] , [tuː; tə] [stænd] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

in	very	gallant	terms	,	to	stand	aside	a	little	,
在	非常	英勇	条款	,	到	站立	旁边	一个	小的	,

用非常绅士的语气来说，就是稍微退到一边去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [mait] [θrəʊ] [sænd] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] [ɪn] [ˈraɪzɪŋ] .

for	he	is	afraid	he	might	throw	sand	on	their	hats	in	rising	.
为了	他	是	害怕的	他	可能	扔	沙	在	他们的	帽子	在	上升	.

因为他担心起床时会把沙子扬到他们的帽子上。

[ðen] [hiː; hi] [kəˈmændz] :

Then	he	commands	:
然后	他	命令	:

然后他下令：

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , ” [ænd; ənd] ,

“	Let	it	loose	,	”	and	,
”	让	它	松动的	,	”	和	,

“放开它，”然后，

['kʌtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði]

cutting	with	one	stroke	of	his	knife	the	ropes	that	hold	the	balloon	to	the
切割	和	一	中风	的	他的	刀	这	绳索	那	抓住	这	气球	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他一刀割断了将气球固定在地面上的绳索。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌel'iː]['hɔːrlə] [ɪts] ['lɪbəti] .

he	gives	Le	Horla	its	liberty	.
他	给予	乐	霍尔拉	它是	自由	.

他赋予了勒奥尔拉自由。

[ɪn] [wʌn] ['sekənd] [wiː; wi][flai] ['skaɪwədz] .

In	one	second	we	fly	skyward	.
在	一	第二	我们	飞	向天空	.

一秒钟之内，我们就飞向天空。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ; [wiː; wi] [fləʊt] , [wiː; wi] [raɪz] , [wiː; wi][flai] , [wiː; wi] [glaɪd] .

Nothing	can	be	heard	;	we	float	,	we	rise	,	we	fly	,	we	glide	.
没有什么	能	是	听到	;	我们	漂浮	,	我们	上升	,	我们	飞	,	我们	滑行	.

什么也听不到；我们漂浮，我们上升，我们飞翔，我们滑翔。

['aʊə(r)] [frendz] [ʃaʊt] [wɪð] [gliː] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , [wiː; wi]

Our	friends	shout	with	glee	and	applaud	,	but	we	hardly	hear	them	,	we
我们的	朋友们	喊	和	高兴	和	鼓掌	,	但	我们	几乎	听到	他们	,	我们

['hɑːdli] [siː] [ðem; ðəm] .

hardly	see	them	.
几乎	看	他们	.

我们的朋友欢呼雀跃，鼓掌喝彩，但我们却几乎听不到他们的声音，也几乎看不到他们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [haɪ] !

We	are	already	so	far	,	so	high	!
我们	是	已经	所以	远的	,	所以	高的	!

我们已经走得这么远，这么高了！

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] ?

Are	we	really	leaving	these	people	down	there	?
是	我们	真的	离开	这些	人们	向下	那里	?

我们真的要把这些人留在那儿吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

['pærɪs] [spredz] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['bluːɪʃ] [pætʃ] , [kʌt] [baɪ][ɪts] [striːts] ,

Paris	spreads	out	beneath	us	,	a	dark	bluish	patch	,	cut	by	its	streets	,
巴黎	传播	出去	下面	我们	,	一个	黑暗的	蓝蓝色	修补	,	切	经过	它是	街道	,

巴黎在我们脚下铺展开来，一片深蓝色的区域，被街道切割开来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [raɪz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [dəʊmz] , ['taʊəz] , ['stiːpl] , [ðen] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

from	which	rise	,	here	and	there	,	domes	,	towers	,	steeples	,	then	around	it
从	哪个	上升	,	这里	和	那里	,	穹顶	,	塔楼	,	尖顶	,	然后	大约	它

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

从那里，不时升起圆顶、塔楼、尖顶，周围是平原。

[ðə; ði] ['kʌntri] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] [lɒŋ] [rəʊdz] , [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

the	country	,	traversed	by	long	roads	,	thin	and	white	,
这	国家	,	穿越	经过	长的	道路	,	薄的	和	白色的	,

这个国家遍布着狭长、狭窄而洁白的公路，

[ə'mɪdst] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)][ɔː(r)] [dɑːk] [griːn] , [ænd; ənd] [wʊdz] ['ɔːlməʊst] [blæk] .

amidst	green	fields	of	a	tender	or	dark	green	,	and	woods	almost	black	.
在……之中	绿色的	字段	的	一个	投标	或者	黑暗的	绿色的	,	和	树林	几乎	黑色的	.

在嫩绿或深绿的田野和近乎黑色的树林之间。

[ðə; ði] [seɪn] [ə'pɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [kɔɪld] [sneɪk] , [ə'sliːp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)]

The	Seine	appears	like	a	coiled	snake	,	asleep	,	of	which	we	see	neither	head	nor
这	瞢	出现	喜欢	一个	卷曲	蛇	,	睡着了	,	的	哪个	我们	看	两者都不	头	也不

[teɪl] ;

tail	;
尾巴	;

塞纳河看起来像一条盘绕的沉睡的蛇，我们既看不到它的头也看不到它的尾；

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] ['pærɪs] ,

it	crosses	Paris	,
它	十字架	巴黎	,

它穿过巴黎，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['prɛəriz] [ænd; ənd]

and	the	entire	field	resembles	an	immense	basin	of	prairies	and
和	这	全部的	场地	类似	一个	巨大	盆地	的	草原	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] ['maʊntənz] ,

forests	dotted	here	and	there	by	mountains	,
森林	虚线	这里	和	那里	经过	山脉	,

整个地区宛如一个巨大的盆地，遍布草原和森林，其间点缀着零星的山峦。

['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

hardly	visible	in	the	horizon	.
几乎	可见的	在	这	地平线	.

在地平线上几乎看不见。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

The	sun	,	which	we	could	no	longer	see	down	below	,
这	太阳	,	哪个	我们	可以	不	更长	看	向下	以下	,

我们已经看不到下面的太阳了。

[naʊ] [ˌriːə'piə] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bə'luːn]

now	reappears	as	though	it	were	about	to	rise	again	,	and	our	balloon
现在	再次出现	作为	尽管	它	是	关于	到	上升	再次	,	和	我们的	气球

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ;

seems	to	be	lighted	;
似乎	到	是	照明	;

现在它又出现了，仿佛要再次升空，而我们的气球似乎点亮了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

it	must	appear	like	a	star	to	the	people	who	are	looking	up	.
它	必须	出现	喜欢	一个	星星	到	这	人们	WHO	是	寻找	向上	.

对于抬头仰望的人来说，它一定看起来像一颗星星。

[em] . ['mælɪt] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['peɪpə(r)]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [sez]

M	.	Mallet	every	few	seconds	throws	a	cigarette	paper	into	space	and	says
M	.	槌	每一个	很少	秒	投掷	一个	卷烟	纸	进入	空间	和	说道

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

马莱先生每隔几秒钟就向空中扔一张香烟纸，然后轻声说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪŋ] , " [waɪl] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] , ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	We	are	rising	,	always	rising	,	"	while	Captain	Jovis	,	radiant	with	joy	,
"	我们	是	上升	,	总是	上升	,	"	尽管	队长	乔维斯	,	辐射状	和	喜悦	,

"我们正在崛起，一直在崛起，"乔维斯船长容光焕发地说道。

[rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːts] : " [eɪ] ? [ðɪs] ['vɑːnɪʃ] ?

rubs	his	hands	together	and	repeats	:	"	Eh	?	this	varnish	?
摩擦	他的	双手	一起	和	重复	:	"	嗯	?	这	漆	?

他搓了搓手，重复道："嗯？这清漆？"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Isn't	it	good	?
不是	它	好的	?

这不是很好吗?

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

"实际上，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ][ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['əʊnli][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

we	can	see	whether	we	are	rising	or	sinking	only	by	throwing	a	cigarette
我们	能	看	无论	我们	是	上升	或者	下沉	仅有的	经过	投掷	一个	卷烟

['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

paper	out	of	the	basket	now	and	then	.
纸	出去	的	这	篮子	现在	和	然后	.

我们只需时不时地从篮子里扔出一张香烟纸，就能看出自己是在上升还是在下降。

[ɪf] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz]

If	this	paper	appears	to	fall	down	like	a	stone	,	it	means	that	the	balloon	is
如果	这	纸	出现	到	落下	向下	喜欢	一个	石头	,	它	方法	那	这	气球	是

['raɪzɪŋ] ;

rising	;
上升	;

如果这张纸像石头一样落下，就说明气球正在上升；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ʃuːt] ['skaɪwədz][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] .

if	it	appears	to	shoot	skyward	the	balloon	is	descending	.
如果	它	出现	到	射击	向天空	这	气球	是	下降	.

如果气球看起来像是冲向天空，那么它实际上正在下降。

[ðə; ði] [tuː] [bə'rɑːmətərz] [mɑːk] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] ,

The	two	barometers	mark	about	five	hundred	meters	,
这	二	气压计	标记	关于	五	百	米	,

这两个气压计指示的海拔高度约为五百米。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪz] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ]

and	we	gaze	with	enthusiastic	admiration	at	the	earth	we	are	leaving
和	我们	目光	和	热情的	钦佩	在	这	地球	我们	是	离开

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tætʃt] [ɪn] ['eni] [wei] ;

and	to	which	we	are	not	attached	in	any	way	;
和	到	哪个	我们	是	不是	随附的	在	任何	方式	;

我们满怀热情地凝视着我们即将离开的地球，我们对它没有任何依恋；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæp] , [æn; ən] [ɪ'mens] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

it	looks	like	a	colored	map	,	an	immense	plan	of	the	country	.
它	看起来	喜欢	一个	有色	地图	,	一个	巨大	计划	的	这	国家	.

它看起来像一张彩色地图，一幅巨大的国家地图。

[ɔːl] [ɪts] ['nɔɪzɪz] , [haʊ'evə(r)] , [raɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

All	its	noises	,	however	,	rise	to	our	ears	very	distinctly	,	easily	recognizable	.
全部	它是	噪音	,	然而	,	上升	到	我们的	耳朵	非常	明显地	,	容易地	可识别的	.

然而，它发出的所有声音，我们都能非常清晰地听到，很容易辨认。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [snæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] ,

We	hear	the	sound	of	the	wheels	rolling	in	the	streets	,	the	snap	of	a	whip	,
我们	听到	这	声音	的	这	车轮	滚动	在	这	街道	,	这	折断	的	一个	鞭	,

我们听到车轮在街道上滚动的声音，听到鞭子抽打的声音，

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['draɪvəz] ,

the	cries	of	drivers	,
这	哭泣	的	司机	,

司机们的叫喊声

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ]

the	rolling	and	whistling	of	trains	and	the	laughter	of	small	boys	running
这	滚动	和	吹口哨	的	火车	和	这	笑声	的	小的	男孩们	跑步

['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

after	one	another	.
后	一	其他	.

火车隆隆驶过，鸣笛而过，小男孩们互相追逐嬉笑。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hɜːd] [ə'bʌv]

Every	time	we	pass	over	a	village	the	noise	of	children's	voices	is	heard	above
每一个	时间	我们	经过	超过	一个	村庄	这	噪音	的	孩子们的	声音	是	听到	多于

[ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stɪŋktnəs] .

the	rest	and	with	the	greatest	distinctness	.
这	休息	和	和	这	最	明显	.

每次我们经过一个村庄，都能听到孩子们的说话声盖过其他声音，而且非常清晰。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['wɪs(ə)l] ; [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪrən]

Some	men	are	calling	us	;	the	locomotives	whistle	;	we	answer	with	the	siren
一些	男人	是	呼叫	我们	;	这	机车	哨	;	我们	回答	和	这	警笛

,

,

,

有人在呼唤我们；火车鸣笛；我们以警笛回应。

[wɪtʃ] [ɪ'mɪts] ['pleɪntɪv] , ['fɪəfəli] [ʃrɪl] [weil] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪəd] ['biːɪŋ] ['wɒndərɪŋ]

which	emits	plaintive	,	fearfully	shrill	wails	like	the	voice	of	a	weird	being	wandering
哪个	发出	哀怨	,	恐惧地	尖锐	哀嚎	喜欢	这	嗓音	的	一个	诡异的	存在	漫游

[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

through	the	world	.
通过	这	世界	.

它发出哀怨、恐惧而尖锐的哭声，就像一个在世上游荡的怪异生物的声音。

[wiː; wi] [pə'siːv] [laɪts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['aɪsəleɪtɪd] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrmz] ,

We	perceive	lights	here	and	there	,	some	isolated	fire	in	the	farms	,
我们	感知	灯	这里	和	那里	,	一些	孤立	火	在	这	农场	,

我们零星地看到一些灯光，农田里有一些零星的火光。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] .

and	lines	of	gas	in	the	towns	.
和	线条	的	气体	在	这	城镇	.

以及城镇里的天然气管道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , ['ɑːftə(r)] ['rəʊmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['əʊvə(r)]

We	are	going	toward	the	northwest	,	after	roaming	for	some	time	over
我们	是	去	朝向	这	西北	,	后	漫游	为了	一些	时间	超过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv] [ɛŋ'gɛ̃ː] .

the	little	lake	of	Enghien	.
这	小的	湖	的	恩吉恩	.

我们在恩吉安小湖边漫步了一段时间后，正向西北方向前进。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɑːz] ,

Now	we	see	a	river	;	it	is	the	Oise	,
现在	我们	看	一个	河	;	它	是	这	瓦兹岛	,

现在我们看到一条河；那是瓦兹河。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

and	we	begin	to	argue	about	the	exact	spot	we	are	passing	.
和	我们	开始	到	争论	关于	这	精确的	点	我们	是	通过	.

于是我们开始争论我们经过的确切地点。

[ɪz] [ðæt] [taʊn] [kreɪl] [ɔː(r)][pɑːn'twɑːz] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [səʊ] ['meni] [laɪts] ?

Is	that	town	Creil	or	Pontoise	—	the	one	with	so	many	lights	?
是	那	镇	克雷尔	或者	蓬图瓦兹	—	这	一	和	所以	许多	灯	?

那个灯火通明的城镇是克雷伊还是蓬图瓦兹?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][pɑːn'twɑːz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn]

But	if	we	were	over	Pontoise	we	could	see	the	junction	of	the	Seine
但	如果	我们	是	超过	蓬图瓦兹	我们	可以	看	这	交汇处	的	这	罾

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːz] ;

and	the	Oise	;
和	这	瓦兹岛	;

但是，如果我们飞越蓬图瓦兹，就可以看到塞纳河和瓦兹河的交汇处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][blɑːst] ['fəːnisiz] [ɒv; əv]

and	that	enormous	fire	to	the	left	,	isn't	it	the	blast	furnaces	of
和	那	巨大的	火	到	这	左边	,	不是	它	这	爆炸	熔炉	的

-

?

Montataire	?
-	?

左边那团巨大的火焰，是不是蒙塔泰尔的炼铁炉?

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [kreɪl] .

So	then	we	are	above	Creil	.
所以	然后	我们	是	多于	克雷尔	.

所以我们现在位于克雷尔上方。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz][suː'pɜːb] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

The	view	is	superb	;	it	is	dark	on	the	earth	,	but	we	are	still	in	the	light	,
这	看法	是	高超	;	它	是	黑暗的	在	这	地球	,	但	我们	是	仍然	在	这	光	,

景色美极了；地球上已经一片漆黑，但我们仍然身处光明之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pɑːst][ten] [ə'klɑːk] .

and	it	is	now	past	ten	o'clock	.
和	它	是	现在	过去的	十	点钟	.

现在已经过了十点钟。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɪə(r)] [slaɪt] ['kʌntri] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪl] [ɪn]

Now	we	begin	to	hear	slight	country	noises	,	the	double	cry	of	the	quail	in
现在	我们	开始	到	听到	轻微	国家	噪音	,	这	双倍的	哭	的	这	鹌鹑	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

现在我们开始听到一些乡村的细微声响，特别是鹌鹑的双鸣声。

[ðen] [ðə; ði] [mju:] [ɒv; əv][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] .

then	the	mewing	of	cats	and	the	barking	of	dogs	.
然后	这	舌尖轻触	的	猫	和	这	叫声	的	狗	.

然后是猫的叫声和狗的吠叫声。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][dɒgz][hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði] [bə'lu:n] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv]

Surely	the	dogs	have	scented	the	balloon	;	they	have	seen	it	and	have
一定	这	狗	有	香味	这	气球	;	他们	有	已见	它	和	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑ:m] .

given	the	alarm	.
给定	这	警报	.

狗狗们肯定闻到了气球的气味；它们看到了气球，并且发出了警报。

[wi:; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['bɑ:kɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

We	can	hear	them	barking	all	over	the	plain	and	making	the	identical
我们	能	听到	他们	叫声	全部	超过	这	清楚的	和	制作	这	完全相同的

[nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [bei] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .

noise	they	make	when	baying	at	the	moon	.
噪音	他们	制作	什么时候	吠叫	在	这	月亮	.

我们可以听到它们在平原上到处吠叫，发出和对着月亮吠叫时一模一样的声音。

[ðə; ði] [kaʊz] ['ɔ:lsəʊ] [si:m] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rnz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm]

The	cows	also	seem	to	wake	up	in	the	barns	,	for	we	can	hear	them
这	牛	还	似乎	到	唤醒	向上	在	这	谷仓	,	为了	我们	能	听到	他们

['ləʊɪŋ] ;

lowing	;
低	;

牛棚里的牛似乎也醒了，因为我们能听到它们的哞叫声；

[ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəd] [ænd; ənd] [mu:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['eərɪəl] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] .

all	the	beasts	are	scared	and	moved	before	the	aerial	monster	that	is	passing	.
全部	这	野兽	是	害怕的	和	已搬	前	这	天线	怪物	那	是	通过	.

所有野兽都被飞过的空中怪物吓得四处逃窜。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [raɪz] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [heɪ] ,

The	delicious	odors	of	the	soil	rise	toward	us	,	the	smell	of	hay	,
这	可口的	气味	的	这	土壤	上升	朝向	我们	,	这	闻	的	干草	,

泥土的芬芳扑面而来，还有干草的香味。

[ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] , ['vɜ:d(ə)nt] [ɜ:θ] , [p'ɜ:fju:mɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - [ə; eɪ] [lait] [eə(r)] , [ɪn]

of	flowers	,	of	the	moist	,	verdant	earth	,	perfuming	the	air	-	a	light	air	,	in
的	花朵	,	的	这	潮湿	,	葱茏	地球	,	香水	这	空气	-	一个	光	空气	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

鲜花的芬芳，湿润翠绿的泥土的气息，弥漫在空气中——实际上，是淡淡的清香。

[səʊ] [lait] , [səʊ] [swi:t] ,

so	light	,	so	sweet	,
所以	光	,	所以	甜的	,

如此轻盈，如此甜蜜

[səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ai] ['ri:əlaɪz] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [bri:ð] [bɪ'fɔ:(r)] .

so	delightful	that	I	realize	I	never	was	so	fortunate	as	to	breathe	before	.
所以	愉快	那	我	意识到	我	绝不	曾是	所以	幸运	作为	到	呼吸	前	.

如此美好，让我意识到我以前从未如此幸运地呼吸过。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [pəː'veid, pə-][ˌem 'iː] ,

A	profound	sense	of	well	-	being	,	unknown	to	me	heretofore	,	pervades	me	,
一个	深刻的	感觉	的	出色地	-	存在	,	未知	到	我	此前	,	普遍存在	我	,

[ə; eɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

a	well	-	being	of	body	and	spirit	,
一个	出色地	-	存在	的	身体	和	精神	,

一种我以前从未体验过的深刻幸福感涌上心头，一种身心愉悦的幸福感。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʊ'paɪnnəs] , [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [rest] , [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,

composed	of	supineness	,	of	infinite	rest	,	of	forgetfulness	,
由	的	仰卧	,	的	无限	休息	,	的	健忘	,

由仰卧、无限的休息和遗忘构成，

[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trævɚsɪŋ] [speɪs]

of	indifference	to	everything	and	of	this	novel	sensation	of	traversing	space
的	漠不关心	到	一切	和	的	这	小说	感觉	的	穿越	空间

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ðæt] [meɪk] ['məʊʃn] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

without	any	of	the	sensations	that	make	motion	unbearable	,
没有	任何	的	这	感觉	那	制作	运动	难以忍受	,

对一切都漠不关心，以及这种穿越空间而没有任何令人难以忍受的感官体验的全新感受，

[wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ʃɒks] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

without	noise	,	without	shocks	and	without	fear	.
没有	噪音	,	没有	冲击	和	没有	害怕	.

没有噪音，没有震动，没有恐惧。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [raɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] .

At	times	we	rise	and	then	descend	.
在	时代	我们	上升	和	然后	下降	.

我们有时会崛起，然后又会跌落谷底。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [lef'tenənt] ['mælɪt] , [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒbweb] [ɒv; əv] ['netɪŋ] , [sez] [tuː; tə]

Every	few	minutes	Lieutenant	Mallet	,	suspended	in	his	cobweb	of	netting	,	says	to
每一个	很少	分钟	中尉	槌	,	暂停	在	他的	蛛网	的	网	,	说道	到

['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] :

Captain	Jovis	:
队长	乔维斯	:

每隔几分钟，被困在蛛网中的马莱特中尉就会对乔维斯上尉说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ; [θrəʊ] [daʊn] [hɑːf][ə; eɪ]['hændfʊl] .

“	We	are	descending	;	throw	down	half	a	handful	.
“	我们	是	下降	;	扔	向下	一半	一个	少数	.

“我们正在下降；扔下半把。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

”	And	the	captain	,	who	is	talking	and	laughing	with	us	,
”	和	这	队长	,	WHO	是	说	和	笑	和	我们	,

“而船长，他正和我们谈笑风生，”

[wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bæləst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

with	a	bag	of	ballast	between	his	legs	,
和	一个	包	的	压载物	之间	他的	腿	,

两腿间夹着一袋压舱物，

[teɪks] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

takes	a	handful	of	sand	out	of	the	bag	and	throws	it	overboard	.
需要	一个	少数	的	沙	出去	的	这	包	和	投掷	它	落水	.

从袋子里抓出一把沙子，扔到海里。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [mɔː(r)] ['delɪkət] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] [ɒv; əv]

Nothing	is	more	amusing	,	more	delicate	,	more	interesting	than	the	manoeuvring	of
没有什么	是	更多的	有趣	,	更多的	精美的	,	更多的	有趣的	比	这	机动	的

[ə; eɪ] [bə'luːn] .

a	balloon	.
一个	气球	.

没有什么比操控气球更有趣、更精妙、更引人入胜的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [tɔɪ] , [friː] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] , [wɪtʃ] [əu'bei] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ]

It	is	an	enormous	toy	,	free	and	docile	,	which	obeys	with	surprising
它	是	一个	巨大的	玩具	,	自由的	和	温顺	,	哪个	服从	和	奇怪

['sensətɪvnəs] ,

sensitiveness	,
敏感性	,

它是一个巨大的玩具，自由而温顺，服从性极高，反应灵敏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt]

but	it	is	also	,	and	before	all	,	the	slave	of	the	wind	,	which	we	cannot
但	它	是	还	,	和	前	全部	,	这	奴隶	的	这	风	,	哪个	我们	不能

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

但它首先也是风的奴隶，而风是我们无法控制的。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sænd] , [hɑːf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

A	pinch	of	sand	,	half	a	sheet	of	paper	,	one	or	two	drops	of	water	,
一个	捏	的	沙	,	一半	一个	床单	的	纸	,	一	或者	二	滴	的	水	,

一小撮沙子，半张纸，一两滴水，

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['iːt(ə)n] , [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] , [meɪks]

the	bones	of	a	chicken	which	we	had	just	eaten	,	thrown	overboard	,	makes
这	骨头	的	一个	鸡	哪个	我们	有	只是	吃	,	抛掷	落水	,	制作

[ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ʌp] ['kwɪkli] .

it	go	up	quickly	.
它	去	向上	迅速地	.

我们刚吃完的鸡骨头被扔到海里，导致水位迅速上升。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [kuːl] ,

A	breath	of	cool	,
一个	气息	的	凉爽的	,

一阵凉意袭来。

[dæmp][eə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævɜ-sɪŋ] [meɪks] [ðə; ði]

damp	air	rising	from	the	river	or	the	wood	we	are	traversing	makes	the
潮湿	空气	上升	从	这	河	或者	这	木头	我们	是	穿越	制作	这

[bə'luːn] [dɪ'send] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtəz] .

balloon	descend	two	hundred	metres	.
气球	下降	二	百	米	.

从河流或我们正在穿越的树林中上升起的潮湿空气使气球下降了200米。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['veəri] [wen] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪp] [greɪn] ,

It	does	not	vary	when	passing	over	fields	of	ripe	grain	,
它	做	不是	各不相同	什么时候	通过	超过	字段	的	成熟	粮食	,

即使经过成熟的麦田，它也不会发生变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [taʊnz] .

and	it	rises	when	it	passes	over	towns	.
和	它	上升	什么时候	它	通过	超过	城镇	.

当它经过城镇上空时，就会升腾起来。

[ðə; ði] [ɜːθ] [sliːp] [naʊ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [men] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	earth	sleeps	now	,	or	,	rather	,	men	sleep	on	the	earth	,
这	地球	睡觉	现在	,	或者	,	相当	,	男人	睡觉	在	这	地球	,

大地沉睡了，或者更确切地说，是人类沉睡在大地上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'luːn] [ə'naʊns] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ]

for	the	beasts	awakened	by	the	sight	of	our	balloon	announce	our	approach
为了	这	野兽	觉醒	经过	这	视线	的	我们的	气球	宣布	我们的	方法

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

因为我们的热气球惊醒了野兽，到处宣告着我们的到来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɪz]

Now	and	then	the	rolling	of	a	train	or	the	whistling	of	a	locomotive	is
现在	和	然后	这	滚动	的	一个	火车	或者	这	吹口哨	的	一个	机车	是

['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

plainly	distinguishable	.
显然	可区分的	.

偶尔可以清晰地听到火车的隆隆声或火车的鸣笛声。

[wiː; wi] [saʊnd] ['aʊə(r)]['saɪrən][æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] ,

We	sound	our	siren	as	we	pass	over	inhabited	places	;	and	the	peasants	,
我们	声音	我们的	警笛	作为	我们	经过	超过	有人居住的	地方	;	和	这	农民	,

['terɪfaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] ,

terrified	in	their	beds	,
恐惧	在	他们的	床	,

我们经过居民区时会鸣响警报；农民们惊恐地躺在床上，

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ɑːsk] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [ɪz] [nɒt] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

must	surely	tremble	and	ask	themselves	if	the	Angel	Gabriel	is	not	passing	by	.
必须	一定	颤抖	和	问	他们自己	如果	这	天使	加布里埃尔	是	不是	通过	经过	.

他们一定会战栗不已，不禁自问：天使加百列是不是路过这里了？

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][gæs][kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [əb'zɜːvd] .

A	strong	and	continuous	odor	of	gas	can	be	plainly	observed	.
一个	强的	和	连续的	气味	的	气体	能	是	显然	观察到	.

可以明显感觉到强烈的、持续的煤气味。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn]

We	must	have	encountered	a	current	of	warm	air	,	and	the	balloon
我们	必须	有	遭遇	一个	当前的	的	温暖的	空气	,	和	这	气球

[ɪk'spændz] ,

expands	,
展开	,

我们一定是遇到了暖气流，所以气球才膨胀起来。

['luːzɪŋ] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [vælv] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

losing	its	invisible	blood	by	the	escape	-	valve	,	which	is	called	the	appendix	,
输	它是	无形的	血	经过	这	逃脱	-	阀门	,	哪个	是	称为	这	附录	,

它通过阑尾这个泄压阀流失看不见的血液。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kləuziz][ɒv; əv][ɪt'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] [siːsɪz] .

and	which	closes	of	itself	as	soon	as	the	expansion	ceases	.
和	哪个	关闭	的	本身	作为	很快	作为	这	扩张	停止	.

一旦扩张停止，它就会自行关闭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] .

We	are	rising	.
我们	是	上升	.

我们正在崛起。

[ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪvz] [bæk] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌmpɪts] ;

The	earth	no	longer	gives	back	the	echo	of	our	trumpets	;
这	地球	不	更长	给予	后退	这	回声	的	我们的	小号	;

大地不再回荡着我们号角的回声；

[wiː; wi][hæv; həv]['rɪz(ə)n]['ɔːlməʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

we	have	risen	almost	two	thousand	feet	.
我们	有	升起	几乎	二	千	脚	.

我们已经上升了近两千英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

It	is	not	light	enough	for	us	to	consult	the	instruments	;
它	是	不是	光	足够的	为了	我们	到	咨询	这	仪器	;

天色太暗，我们无法查看仪器；

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪs] ['peɪpə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [laɪk] [ded] ['bʌtəflaɪz] ,

we	only	know	that	the	rice	paper	falls	from	us	like	dead	butterflies	,
我们	仅有的	知道	那	这	米	纸	瀑布	从	我们	喜欢	死的	蝴蝶	,

我们只知道，宣纸像死去的蝴蝶一样从我们身上飘落。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪŋ] .

that	we	are	rising	,	always	rising	.
那	我们	是	上升	,	总是	上升	.

我们正在崛起，永远都在崛起。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] ['seprəts] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

We	can	no	longer	see	the	earth	;	a	light	mist	separates	us	from	it	;
我们	能	不	更长	看	这	地球	;	一个	光	薄雾	分离	我们	从	它	;

我们再也看不到地球了；一层薄雾将我们与地球隔开；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hed] ['twiŋkl] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [stɑːz] .

and	above	our	head	twinkles	a	world	of	stars	.
和	多于	我们的	头	闪烁	一个	世界	的	明星	.

在我们头顶上方，繁星闪烁，宛如一个璀璨的世界。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][skaɪ] [tɜːn] [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

A	silvery	light	appears	before	us	and	makes	the	sky	turn	pale	,	and	suddenly
一个	银色	光	出现	前	我们	和	制作	这	天空	转动	苍白	,	和	突然

,

,

,

一道银光出现在我们面前，使天空变得苍白，突然间，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es]

as	if	it	were	rising	from	unknown	depths	behind	the	horizon	below	us
作为	如果	它	是	上升	从	未知	深度	在后面	这	地平线	以下	我们

['raɪzɪz][ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .

rises	the	moon	on	the	edge	of	a	cloud	.
上升	这	月亮	在	这	边缘	的	一个	云	.

仿佛从地平线后方的未知深处升起，月亮在云层边缘冉冉升起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

It	seems	to	be	coming	from	below	,
它	似乎	到	是	未来	从	以下	,

它似乎是从下方传来的。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

while	we	are	looking	down	upon	it	from	a	great	height	,
尽管	我们	是	寻找	向下	之上	它	从	一个	伟大的	高度	,

当我们从高处俯瞰它时，

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] .

leaning	on	the	edge	of	our	basket	like	an	audience	on	a	balcony	.
倾斜	在	这	边缘	的	我们的	篮子	喜欢	一个	观众	在	一个	阳台	.

我们倚在篮子边缘，就像阳台上的观众一样。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Clear	and	round	,	it	emerges	from	the	clouds	and	slowly	rises	in	the	sky	.
清除	和	圆形的	,	它	出现	从	这	云	和	缓慢地	上升	在	这	天空	.

它清澈圆润，从云层中显现，缓缓升入天空。

[ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [ɪn] ['mɪlki] ['veipəz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]

The	earth	no	longer	seems	to	exist	,	it	is	buried	in	milky	vapors	that	resemble	a
这	地球	不	更长	似乎	到	存在	,	它	是	埋葬	在	乳白色	蒸汽	那	类似	一个

[siː] .

sea	.
海	.

地球似乎已经不复存在，它被掩埋在类似海洋的乳白色蒸汽中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'ləʊn][ɪn] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [bə'luːn]

We	are	now	alone	in	space	with	the	moon	,	which	looks	like	another	balloon
我们	是	现在	独自的	在	空间	和	这	月亮	,	哪个	看起来	喜欢	其他	气球

['trævəlɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] ;

travelling	opposite	us	;
旅行	对面的	我们	;

现在我们独自置身太空，只有月球陪伴着我们，它看起来就像另一个气球，正朝着与我们相反的方向飞行；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bə'luːn] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə'pɪəz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] [muːn] ,

and	our	balloon	,	which	shines	in	the	air	,	appears	like	another	,	larger	moon	,
和	我们的	气球	,	哪个	闪耀	在	这	空气	,	出现	喜欢	其他	,	更大的	月亮	,

我们的气球在空中闪闪发光，看起来就像另一个更大的月亮。

[ə; eɪ] [wɜːld] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz] , [θruː] [ɪn'fɪnəti] .

a	world	wandering	in	the	sky	amid	the	stars	,	through	infinity	.
一个	世界	漫游	在	这	天空	之中	这	明星	,	通过	无穷大	.

一个在星空中漫游的世界，穿越无垠的宇宙。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spiːk] , [θɪŋk] [nɔː(r)][lɪv; laɪv] ; [wiː; wi] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [θruː] [speɪs] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs]

We	no	longer	speak	,	think	nor	live	;	we	float	along	through	space	in	delicious
我们	不	更长	说话	,	思考	也不	居住	;	我们	漂浮	沿着	通过	空间	在	可口的

[ɪn'ɜːʃə] .

inertia	.
惯性	.

我们不再说话、思考或生活；我们以美妙的惯性漂浮在太空中。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['beərɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l]

The	air	which	is	bearing	us	up	has	made	of	us	all	beings	which	resemble
这	空气	哪个	是	轴承	我们	向上	有	制成	的	我们	全部	生物	哪个	类似

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

支撑我们上升的空气使我们都变成了与它自身相似的生物。

['saɪlənt] , ['dʒɔɪəs] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [flaɪt] , [pɪ'kjuːliəli] [ə'lɜːt]

silent	,	joyous	,	irresponsible	beings	,	intoxicated	by	this	stupendous	flight	,	peculiarly	alert
沉默的	,	欢乐	,	不负责任	生物	,	酣	经过	这	惊人的	航班	,	奇特地	警报

, [ɔːl'ðəʊ] ['məʊʃnləs] .

,	although	motionless	.
,	虽然	静止不动	.

沉默、快乐、不负责任的生物，沉醉于这惊人的飞行之中，虽然一动不动，却异常警觉。

[wʌn] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [fleʃ] [ɔː(r)] [wʌnz] [bəʊnz] ;

One	is	no	longer	conscious	of	one's	flesh	or	one's	bones	;
一	是	不	更长	有意识的	的	一个人的	肉	或者	一个人的	骨头	;

人不再感知自己的血肉和骨骼;

[wʌnz] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] ['biːtɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]

one's	heart	seems	to	have	ceased	beating	;	we	have	become	something
一个人的	心	似乎	到	有	停止	殴打	;	我们	有	变得	某物

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

indescribable	,
无法形容	,

感觉心脏仿佛停止了跳动;我们变成了某种难以言喻的东西。

[bɜ˞dz] [huː] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][flæp][ðeə(r)] [wɪŋz] .

birds	who	do	not	even	have	to	flap	their	wings	.
鸟类	WHO	做	不是	甚至	有	到	瓣膜	他们的	翅膀	.

有些鸟甚至不需要拍打翅膀。

[ɔːl] ['meməri] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] , [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θɔːts] ;

All	memory	has	disappeared	from	our	minds	,	all	trouble	from	our	thoughts	;
全部	记忆	有	消失	从	我们的	思想	,	全部	麻烦	从	我们的	想法	;

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'grets] ,

we	have	no	more	regrets	,
我们	有	不	更多的	遗憾	,

所有记忆都已从我们的脑海中消失,所有烦恼都已从我们的脑海中消失;我们不再有任何遗憾。

[plænz][nɔː(r)] [həʊps] .

plans	nor	hopes	.
计划	也不	希望	.

既无计划也无希望。

[wiː; wi] [lʊk] , [wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi]['waɪldli][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['dʒɜːni] ;

We	look	,	we	feel	,	we	wildly	enjoy	this	fantastic	journey	;
我们	看	,	我们	感觉	,	我们	疯狂地	享受	这	极好的	旅行	;

我们欣赏、感受、尽情享受这段奇妙的旅程;

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] !

nothing	in	the	sky	but	the	moon	and	ourselves	!
没有什么	在	这	天空	但	这	月亮	和	我们自己	!

天空中除了月亮和我们自己,什么也没有!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] , ['trævəlɪŋ] [wɜːld] , [laɪk]['aʊə(r)] ['sɪstəz] , [ðə; ði] ['plænɪts] ;

We	are	a	wandering	,	travelling	world	,	like	our	sisters	,	the	planets	;
我们	是	一个	漫游	,	旅行	世界	,	喜欢	我们的	姐妹	,	这	行星	;

我们是一个漂泊、旅行的世界,就像我们的姐妹——行星一样;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ['kæriz] [faɪv] [men] [huː] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]

and	this	little	world	carries	five	men	who	have	left	the	earth	and	who	have
和	这	小的	世界	携带	五	男人	WHO	有	左边	这	地球	和	WHO	有

['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	forgotten	it	.
几乎	被遗忘的	它	.

这个小世界里住着五个已经离开人世、几乎忘记了地球的人。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] ; [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We	can	now	see	as	plainly	as	in	daylight	;	we	look	at	each	other	,
我们	能	现在	看	作为	显然	作为	在	日光	;	我们	看	在	每个	其他	,

我们现在看得和白天一样清楚;我们彼此对视,

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['braɪtnəs] ,

surprised	at	this	brightness	,
惊讶	在	这	亮度	,

这亮度让我很惊讶,

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvəri]

for	we	have	nothing	to	look	at	but	ourselves	and	a	few	silvery
为了	我们	有	没有什么	到	看	在	但	我们自己	和	一个	很少	银色

[klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

clouds	floating	below	us	.
云	漂浮的	以下	我们	.

因为我们除了自己和下方漂浮的几朵银云之外，什么也看不到。

[ðə; ði] [bə'rɑːmətərz] [mɑːk] [twelv] ['hʌndrəd] ['miːtəz] , [ðen] [ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ;

The	barometers	mark	twelve	hundred	metres	,	then	thirteen	,	fourteen	,	fifteen	hundred	;
这	气压计	标记	十二	百	米	,	然后	十三	,	十四	,	十五	百	;

气压计分别标示一千二百米、一千三百米、一千四百米、一千五百米；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪs] ['peɪpəz] [stɪl] [fɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	the	little	rice	papers	still	fall	about	us	.
和	这	小的	米	文件	仍然	落下	关于	我们	.

小宣纸片依然在我们周围飘落。

['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [bə'luːn] [ækt] [ðʌs] ,

Captain	Jovis	claims	that	the	moon	has	often	made	balloons	act	thus	,
队长	乔维斯	索赔	那	这	月亮	有	经常	制成	气球	行为	因此	,

乔维斯船长声称，月亮经常会使气球产生这种现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

and	that	the	upward	journey	will	continue	.
和	那	这	向上	旅行	将要	继续	.

而且，上升的旅程还将继续。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] ; [wiː; wi][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː]

We	are	now	at	two	thousand	metres	;	we	go	up	to	two	thousand	three
我们	是	现在	在	二	千	米	;	我们	去	向上	到	二	千	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

hundred	and	fifty	;
百	和	五十	;

我们现在在两千米高的地方；我们上升到两千三百五十米；

[ðen] [ðə; ði] [bə'luːn] [stɒps] :

then	the	balloon	stops	:
然后	这	气球	停止	:

然后气球停止了：

[wiː; wi] [bləʊ] [ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsəz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

We	blow	the	siren	and	are	surprised	that	no	one	answers	us	from	the
我们	吹	这	警笛	和	是	惊讶	那	不	一	答案	我们	从	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

我们吹响警报，却惊讶地发现星空中没有人回应我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli] .

We	are	now	going	down	rapidly	.
我们	是	现在	去	向下	快速	.

我们现在正迅速下降。

[em] . ['mælɪt] [kiːps] ['kraɪɪŋ] : “ [θrəʊ] [aʊt] [mɔː(r)] ['bæləst] ! [θrəʊ] [aʊt] [mɔː(r)] ['bæləst] !

M	.	Mallet	keeps	crying	:	“	Throw	out	more	ballast	!	throw	out	more	ballast	!
M	.	槌	保持	哭泣	:	“	扔	出去	更多的	压载物	!	扔	出去	更多的	压载物	!

马莱先生不停地喊着：“再扔些道砟！再扔些道砟！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

”	And	the	sand	and	stones	that	we	throw	over	come	back	into	our	faces	,
”	和	这	沙	和	石头	那	我们	扔	超过	来	后退	进入	我们的	面孔	,

“我们扔出去的沙石最终都会回到我们脸上。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [θrəʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] , [səʊ]['ræpɪd][ɪz]

as	if	they	were	going	up	,	thrown	from	below	toward	the	stars	,	so	rapid	is
作为	如果	他们	是	去	向上	,	抛掷	从	以下	朝向	这	明星	,	所以	迅速的	是

['aʊə(r)] [dɪ'sent] .

our	descent	.
我们的	下降	.

仿佛他们正从下方被抛向星辰，我们的下坠速度如此之快。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] !

Here	is	the	earth	!
这里	是	这	地球	!

这就是地球！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [draɪ] , [wel] -

It	is	now	past	midnight	,	and	we	are	crossing	a	broad	,	dry	,	well	-
它	是	现在	过去的	午夜	,	和	我们	是	过境	一个	广阔	,	干燥	,	出色地	-

['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,

cultivated	country	,
栽培	国家	,

现在已经过了午夜，我们正在穿越一片广袤、干燥、耕作良好的乡村。

[wɪð] ['meni] [rəʊdz] [ænd; ənd] [wel] ['pɑːpjuleɪtid] .

with	many	roads	and	well	populated	.
和	许多	道路	和	出色地	人口稠密	.

道路众多，人口稠密。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

To	the	right	is	a	large	city	and	farther	away	to	the	left	is	another	.
到	这	正确的	是	一个	大的	城市	和	更远	离开	到	这	左边	是	其他	.

右边是一座大城市，左边更远处还有一座城市。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['feəri] [laɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] ,

But	suddenly	from	the	earth	appears	a	bright	fairy	light	;	it	disappears	,
但	突然	从	这	地球	出现	一个	明亮的	仙女	光	;	它	消失	,

[ˌriːə'piə] [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ˌdisə'piə] .

reappears	and	once	more	disappears	.
再次出现	和	一次	更多的	消失	.

但突然间，地底下出现了一道明亮的仙女光；它消失了，又出现了，然后再次消失。

['dʒoʊvɪs] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ] [speɪs] , [ɪk'skleɪm] : “ [lʊk] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jovis	,	intoxicated	by	space	,	exclaims	:	“	Look	,	look	at	this	phenomenon	of	the
乔维斯	,	酣	经过	空间	,	惊呼	:	“	看	,	看	在	这	现象	的	这

[muːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

moon	in	the	water	.
月亮	在	这	水	.

朱庇特被太空的壮丽景象所吸引，惊呼道：“看，看这月亮在水中的奇观！”

[wʌn] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] !

One	can	see	nothing	more	beautiful	at	night	!
一	能	看	没有什么	更多的	美丽的	在	夜晚	!

夜晚的景色美不胜收！

" ['nʌθɪŋ] [ɪn'di:d] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ði:z]

"	Nothing	indeed	can	give	one	an	idea	of	the	wonderful	brightness	of	these
"	没有什么	的确	能	给	一	一个	主意	的	这	精彩的	亮度	的	这些

[spɒts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['faɪə(r)] ,

spots	of	light	which	are	not	fire	,
地点	的	光	哪个	是	不是	火	,

"的确，没有什么能让人想象出这些并非火焰的光点是多么绚丽夺目。"

[wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['kwɪkli] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

which	do	not	look	like	reflections	,	which	appear	quickly	here	or	there	and
哪个	做	不是	看	喜欢	反思	,	哪个	出现	迅速地	这里	或者	那里	和

[ɪ'mi:diətli] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .

immediately	go	out	again	.
立即地	去	出去	再次	.

它们看起来不像反射，而是快速地出现在各处，然后立即消失。

[ði:z] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] ,

These	shining	lights	appear	on	the	winding	rivers	at	every	turn	,
这些	灼灼	灯	出现	在	这	绕线	河流	在	每一个	转动	,

蜿蜒的河流上，处处可见这些闪亮的灯光。

[bʌt; bət] [wʌn] ['hɑ:dli] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['pɑ:sɪz] [æz; əz] ['kwɪkli]

but	one	hardly	has	time	to	see	them	as	the	balloon	passes	as	quickly
但	一	几乎	有	时间	到	看	他们	作为	这	气球	通过	作为	迅速地

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] .

as	the	wind	.
作为	这	风	.

但人们几乎没有时间去看它们，因为气球像风一样快地飘走了。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ik'skleim] : — " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

We	are	now	quite	near	the	earth	,	and	Beer	exclaims	:	—	"	Look	at	that	!
我们	是	现在	相当	靠近	这	地球	,	和	啤酒	惊呼	:	—	"	看	在	那	!

我们现在离地球很近了，比尔惊呼道："看那！"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] ?

What	is	that	running	over	there	in	the	fields	?
什么	是	那	跑步	超过	那里	在	这	字段	?

那边田野里跑的是什么?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɒg] ?

Isn't	it	a	dog	?
不是	它	一个	狗	?

那不是条狗吗?

" [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [greɪt] [spi:d] ,

"	Indeed	,	something	is	running	along	the	ground	with	great	speed	,
"	的确	,	某物	是	跑步	沿着	这	地面	和	伟大的	速度	,

"确实，有什么东西正以极快的速度在地面上奔跑。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] ['dɪtʃɪz] , [rəʊdz] ,

and	this	something	seems	to	jump	over	ditches	,	roads	,
和	这	某物	似乎	到	跳	超过	沟渠	,	道路	,

这东西似乎能跳过沟渠、道路，

[tri:z] [wɪð] [sʌtʃ] [i:z] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

trees	with	such	ease	that	we	could	not	understand	what	it	might	be	.
树木	和	这样的	舒适	那	我们	可以	不是	理解	什么	它	可能	是	.

树木如此轻易地生长出来，以至于我们无法理解那是什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:ft] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bə'lu:n] .

The	captain	laughed	:	"	It	is	the	shadow	of	our	balloon	.
这	队长	笑了	:	"	它	是	这	阴影	的	我们的	气球	.

船长笑着说："那是我们气球的影子。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] .

It	will	grow	as	we	descend	.
它	将要	生长	作为	我们	下降	.

随着我们下降，它会越来越大。

" [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['faʊndriz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

"	I	distinctly	hear	a	great	noise	of	foundries	in	the	distance	.
"	我	明显地	听到	一个	伟大的	噪音	的	铸造厂	在	这	距离	.

“我清楚地听到远处铸造厂传来巨大的噪音。”

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

And	,	according	to	the	polar	star	,	which	we	have	been	observing	all	night	,
和	,	根据	到	这	极性	星星	,	哪个	我们	有	到过	观察	全部	夜晚	,

而且，根据我们整晚都在观测的北极星来看，

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

-	and	which	I	have	so	often	watched	and	consulted	from	the	bridge	of
-	和	哪个	我	有	所以	经常	观看	和	咨询	从	这	桥	的

[maɪ]['lɪt(ə)l] [jɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

my	little	yacht	on	the	Mediterranean	,
我的	小的	游艇	在	这	地中海	,

“而我曾多次在我的地中海小游艇的驾驶台上观察和参考过它，”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['beldʒəm] .

we	are	heading	straight	for	Belgium	.
我们	是	标题	直的	为了	比利时	.

我们正直奔比利时。

['aʊə(r)]['saɪrən][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kɔːlɪŋ] .

Our	siren	and	our	two	horns	are	continually	calling	.
我们的	警笛	和	我们的	二	角	是	持续	呼叫	.

我们的警笛和两个喇叭一直在鸣叫。

[ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [trʌk] ['draɪvə(r)][ɔː(r)] [bɪ'leɪtɪd] ['revələ(r)] ['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] .

A	few	cries	from	some	truck	driver	or	belated	reveler	answer	us	.
一个	很少	哭泣	从	一些	卡车	司机	或者	迟到的	狂欢者	回答	我们	.

几声卡车司机或迟到狂欢者的叫喊声回应了我们。

[wiː; wi] ['beləʊ] : “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

We	bellow	:	“	Where	are	we	?
我们	下面	:	“	在哪里	是	我们	?

我们大声喊道：“我们在哪里？”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldəd] [mæn][hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [taɪm]

"	But	the	balloon	is	going	so	rapidly	that	the	bewildered	man	has	not	even	time
"	但	这	气球	是	去	所以	快速	那	这	困惑	男人	有	不是	甚至	时间

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] .

to	answer	us	.
到	回答	我们	.

“但是气球上升得非常快，以至于这位不知所措的人甚至来不及回答我们。”

[ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌel'iː]['hɔːrlə] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bɔːl] ,

The	growing	shadow	of	Le	Horla	,	as	large	as	a	child's	ball	,
这	生长	阴影	的	乐	霍尔拉	,	作为	大的	作为	一个	孩子的	球	,

勒奥尔拉的阴影越来越大，像个孩子的球那么大。

[ɪz] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [rəʊdz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

is	fleeing	before	us	over	the	fields	,	roads	and	woods	.
是	逃离	前	我们	超过	这	字段	,	道路	和	树林	.

正从我们眼前飞驰而过，穿过田野、道路和树林。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'lɒŋ] ['stedəli] , [prɪ'siːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ;

It	goes	along	steadily	,	preceding	us	by	about	a	quarter	of	a	mile	;
它	去	沿着	稳步	,	前	我们	经过	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	;

它稳步前进，领先我们大约四分之一英里；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ,

and	now	I	am	leaning	out	of	the	basket	,
和	现在	我	是	倾斜	出去	的	这	篮子	,

现在我正从篮筐里探出身子。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] ['fiːldz]

listening	to	the	roaring	of	the	wind	in	the	trees	and	across	the	harvest	fields
聆听	到	这	咆哮	的	这	风	在	这	树木	和	穿过	这	收成	字段

.

:

.

聆听风在树林间和收割后的田野上呼啸而过的声音。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] : “ [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bləʊz] !

I	say	to	Captain	Jovis	:	“	How	the	wind	blows	!
我	说	到	队长	乔维斯	:	“	如何	这	风	打击	!

我对乔维斯船长说：“风怎么吹啊！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsəz] : “ [nəʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['wɔtəːˌfɔls] .

”	He	answers	:	“	No	,	those	are	probably	waterfalls	.
”	他	答案	:	“	不	,	那些	是	大概	瀑布	.

他回答说：“不，那些可能是瀑布。”

” [aɪ] [ɪn'sɪst] , [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪə(r)] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

”	I	insist	,	sure	of	my	ear	that	knows	the	sound	of	the	wind	,
”	我	坚持	,	当然	的	我的	耳朵	那	知道	这	声音	的	这	风	,

“我坚持，我确信我的耳朵能分辨出风的声音，

[frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] .

from	hearing	it	so	often	whistle	through	the	rigging	.
从	听力	它	所以	经常	哨	通过	这	索具	.

因为经常听到它在索具间发出呼啸声。

[ðen] ['dʒoʊvɪs] ['nʌdʒɪz] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hæpi] , ['kwaɪət] ['pæsndʒər] ,

Then	Jovis	nudges	me	;	he	fears	to	frighten	his	happy	,	quiet	passengers	,
然后	乔维斯	轻推	我	;	他	恐惧	到	吓唬	他的	快乐的	,	安静的	乘客	,

然后乔维斯轻轻碰了碰我；他怕吓到他那些快乐安静的乘客们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

for	he	knows	full	well	that	a	storm	is	pursuing	us	.
为了	他	知道	满的	出色地	那	一个	风暴	是	追求	我们	.

因为他非常清楚，一场风暴正在追赶我们。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [mæn] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] ['ɑːnsəz] : “ [nɔːd] !

At	last	a	man	manages	to	understand	us	;	he	answers	:	“	Nord	!
在	最后的	一个	男人	管理	到	理解	我们	;	他	答案	:	“	诺德	!

终于有人听懂了我们的话；他回答说：“诺德！

” [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

”	We	get	the	same	reply	from	another	.
”	我们	得到	这	相同的	回复	从	其他	.

我们从另一个人那里也得到了同样的回复。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

Suddenly	**the**	**lights**	**of**	**a**	**town**	**,**	**which**	**seems**	**to**	**be**	**of**	**considerable**	**size**	**,**
突然	这	灯	的	一个	镇	,	哪个	似乎	到	是	的	大量	尺寸	,

[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

appear	**before**	**us**	**.**
出现	前	我们	.

突然，一座城镇的灯光出现在我们眼前，看起来规模相当大。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːl] .

Perhaps	**it**	**is**	**Lille**	**.**
也许	它	是	里尔	.

或许是里尔。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**we**	**approach**	**it**	**,**
作为	我们	方法	它	,

当我们接近它时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'pɪəz] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [træns'pɔːtid]

such	**a**	**wonderful**	**flow**	**of**	**fire**	**appears**	**below**	**us**	**that**	**I**	**think**	**myself**	**transported**
这样的	一个	精彩的	流动	的	火	出现	以下	我们	那	我	思考	我	运输

['ɪntuː][sʌm; səm] ['feərilænd] [weə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənts] .

into	**some**	**fairyland**	**where**	**precious**	**stones**	**are**	**manufactured**	**for**	**giants**	**.**
进入	一些	仙境	在哪里	宝贵的	石头	是	制造	为了	巨人	.

脚下出现了如此美妙的火焰，我觉得自己仿佛置身于一个为巨人制造宝石的仙境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ['fæktri; 'fæktəri] .

It	**seems**	**that**	**it**	**is**	**a**	**brick**	**factory**	**.**
它	似乎	那	它	是	一个	砖	工厂	.

这里好像是一家砖厂。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [θriː] .

Here	**are**	**others**	**,**	**two**	**,**	**three**	**.**
这里	是	其他的	,	二	,	三	.

这里还有两三个。

[ðə; ði] ['fjuːzɪŋ] [mə'tɪəriəl] ['bʌbəlz] , ['spɑːkl] , [θrəʊz] [aʊt] [bluː] , [red] , ['jeləʊ] , [griːn] [spɑːks] ,

The	**fusing**	**material**	**bubbles**	**,**	**sparkles**	**,**	**throws**	**out**	**blue**	**,**	**red**	**,**	**yellow**	**,**	**green**	**sparks**	**,**
这	熔合	材料	气泡	,	闪光	,	投掷	出去	蓝色的	,	红色的	,	黄色的	,	绿色的	火花	,

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt]['daɪəməndz] ,

reflections	**from**	**giant**	**diamonds**	**,**
反思	从	巨大的	钻石	,

熔合材料冒泡、闪烁，迸发出蓝色、红色、黄色、绿色的火花，反射出巨大钻石般的光芒。

['ruːbiz] , ['emərəldz] , ['təːkwɔiz, -kwɑːz] , ['sæfˌaɪəz] , ['təʊpæz] .

rubies	**,**	**emeralds**	**,**	**turquoises**	**,**	**sapphires**	**,**	**topazes**	**.**
红宝石	,	祖母绿	,	绿松石	,	蓝宝石	,	黄玉	.

红宝石、祖母绿、绿松石、蓝宝石、黄玉。

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['faʊndriz] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ˌæpɒkə'lɪptɪk] ['laɪənz] ;

And	**near**	**by**	**are**	**great**	**foundries**	**roaring**	**like**	**apocalyptic**	**lions**	**;**
和	靠近	经过	是	伟大的	铸造厂	咆哮	喜欢	末日	狮子	;

附近还有巨大的铸造厂，发出如同末日雄狮般的咆哮声；

[haɪ] ['tʃɪmniz] [beltʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

high	**chimneys**	**belch**	**forth**	**their**	**clouds**	**of**	**smoke**	**and**	**flame**	**,**
高的	烟囱	嗝	前进	他们的	云	的	抽烟	和	火焰	,

高耸的烟囱喷涌出滚滚浓烟和火焰，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['streɪkɪŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] .

and	**we**	**can**	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**metal**	**striking**	**against**	**metal**	**.**
和	我们	能	听到	这	噪音	的	金属	引人注目	反对	金属	.

我们还能听到金属撞击金属的声音。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
“ Where are we ?
“ 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒəʊkə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsəz] : “ [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ! ”
” The voice of some joker or of a crazy person answers : “ In a balloon ! ”
” 这 嗓音 的 一些 小丑 或者 的 一个 疯狂的 人 答案 : “ 在 一个 气球 ! ”

“一个滑稽可笑的人或疯子的声音回答道：‘在气球里！’”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”
“ Where are we ? ”
“ 在哪里 是 我们 ? ”

“我们在哪里？ ”

“ [æt; ət] [liːl] !
“ At Lille !
“ 在 里尔 !

“在里尔！ ”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
” We were not mistaken .
” 我们 是 不是 错误 .

“我们没有错。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ruː'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
We are already out of sight of the town , and we see Roubaix to the
我们 是 已经 出去 的 视线 的 这 镇 , 和 我们 看 鲁贝 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我们已经看不到城镇了，右边可以看到鲁贝。

[ðen] [sʌm; səm] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] , [rek'tæŋgjələ(r)] ['fiːldz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
then some well - cultivated , rectangular fields , of different colors according to
然后 一些 出色地 - 栽培 , 矩形的 字段 , 的 不同的 颜色 根据 到
[ðə; ði] [krɒps] , [sʌm; səm] ['jeləʊ] ,
the crops , some yellow ,
这 农作物 , 一些 黄色的 ,

然后是一些耕作良好的矩形田地，根据作物的不同而呈现不同的颜色，有些是黄色的，

[sʌm; səm] [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] .
some gray or brown .
一些 灰色的 或者 棕色的 .

有些是灰色或棕色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [muːn] ,
But the clouds are gathering behind us , hiding the moon ,
但 这 云 是 采集 在后面 我们 , 隐藏 这 月亮 ,

但是，我们身后的乌云正在聚集，遮住了月亮。

[ˌweər'æz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [bluː] [tɪndʒd] [wɪð]
whereas toward the east the sky is growing lighter , becoming a clear blue tinged with
然而 朝向 这 东方 这 天空 是 生长 打火机 , 成为 一个 清除 蓝色的 带点色调 和
[red] .
red .
红色的 .

而向东望去，天空逐渐变亮，变成清澈的蓝色，略带红色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɔːn] .
It is dawn .
它 是 黎明 .

天亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ræpɪdli] , [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

It	grows	rapidly	,	now	showing	us	all	the	little	details	of	the	earth	,
它	生长	快速	,	现在	显示	我们	全部	这	小的	细节	的	这	地球	,

它生长迅速，现在向我们展示了地球上的所有细微之处。

[ðə; ði] [treɪnz] , [ðə; ði] [brʊks] , [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [gəʊts] .

the	trains	,	the	brooks	,	the	cows	,	the	goats	.
这	火车	,	这	布鲁克斯	,	这	牛	,	这	山羊	.

火车、小溪、牛、山羊。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['pɑːsɪz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [spiːd] .

And	all	this	passes	beneath	us	with	surprising	speed	.
和	全部	这	通过	下面	我们	和	奇怪	速度	.

这一切都以惊人的速度从我们脚下掠过。

[wʌn] ['hɑːdli] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] , ['ʌðə(r)] [medəuz] , ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz]

One	hardly	has	time	to	notice	that	other	fields	,	other	meadows	,	other	houses
一	几乎	有	时间	到	注意	那	其他	字段	,	其他	草地	,	其他	房屋

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] .

have	already	disappeared	.
有	已经	消失	.

人们几乎没有时间注意到其他田野、其他草地、其他房屋已经消失了。

[kɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['krəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dʌks] [draun] ['evriθɪŋ] .

Cocks	are	crowing	,	but	the	voice	of	ducks	drowns	everything	.
公鸡	是	鸣叫	,	但	这	嗓音	的	鸭子	溺水	一切	.

公鸡啼鸣，但鸭鸣声盖过了一切。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːp(ə)ld] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

One	might	think	the	world	to	be	peopled	,	covered	with	them	,	they	make	so	much	noise	.
一	可能	思考	这	世界	到	是	人	,	涵盖	和	他们	,	他们	制作	所以	很多	噪音	.

人们可能会觉得世界到处都是它们，它们吵闹不堪。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] : “ [let] [jɔː'selvz] [drɒp] !

The	early	rising	peasants	are	waving	their	arms	and	crying	to	us	:	“	Let	yourselves	drop	!
这	早期的	上升	农民	是	挥手	他们的	武器	和	哭泣	到	我们	:	“	让	你们自己	降低	!

早起的农民们挥舞着手臂，向我们喊道：“放手吧！”

” [bʌt; bət] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['stedəli] , ['naɪðə(r)] ['raɪzɪŋ] [nɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

”	But	we	go	along	steadily	,	neither	rising	nor	falling	,
”	但	我们	去	沿着	稳步	,	两者都不	上升	也不	坠落	,

但我们稳步前行，既不上升也不下降，

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['fliːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] .

leaning	over	the	edge	of	the	basket	and	watching	the	world	fleeing	under	our	feet	.
倾斜	超过	这	边缘	的	这	篮子	和	观看	这	世界	逃离	在下面	我们的	脚	.

倚在篮子边缘，看着世界在我们脚下飞逝。

['dʒoʊvɪs] [saɪts] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Jovis	sights	another	city	far	off	in	the	distance	.
乔维斯	景点	其他	城市	远的	离开	在	这	距离	.

朱庇特远远地看到了另一座城市。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃɪz] ; [ˈevriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] .

It	approaches	;	everywhere	are	old	church	spires	.
它	方法	;	到处	是	老的	教会	尖塔	.

它越来越近；到处都是古老的教堂尖顶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [siːn] [ðʌs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

They	are	delightful	,	seen	thus	from	above	.
他们	是	愉快	,	已见	因此	从	多于	.

从高处俯瞰，它们真是赏心悦目。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[ɪz] [ðɪs] [ˈkuːrtre] ?

Is	this	Courtrai	?
是	这	考特莱	?

这是 Courtrai 吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gent] ?

Is	it	Ghent	?
是	它	根特	?

是根特吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	are	already	very	near	it	,
我们	是	已经	非常	靠近	它	,

我们已经非常接近目标了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n][baɪ]

and	we	see	that	it	is	surrounded	by	water	and	crossed	in	every	direction	by
和	我们	看	那	它	是	包围	经过	水	和	交叉	在	每一个	方向	经过

[kəˈnælz] .

canals	.
运河	.

我们看到它被水环绕，四面八方都有运河穿过。

[wʌn] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈvenɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

One	might	think	it	a	Venice	of	the	north	.
一	可能	思考	它	一个	威尼斯	的	这	北	.

人们或许会认为它是北方的威尼斯。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈtaʊə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [gai] - [rəʊp]

Just	as	we	are	passing	so	near	to	a	church	tower	that	our	long	guy	-	rope
只是	作为	我们	是	通过	所以	靠近	到	一个	教会	塔	那	我们的	长的	盖伊	-	绳索

[ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

almost	touches	it	,
几乎	触摸	它	,

正当我们离教堂塔楼非常近，以至于我们长长的拉绳几乎碰到它时，

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] [θriː] [əˈklɑːk] .

the	chimes	begin	to	ring	three	o'clock	.
这	编钟	开始	到	戒指	三	点钟	.

三点钟钟声响起。

[ðə; ði] [swiːt] ,

The	sweet	,
这	甜的	,

甜的，

[klɪə(r)] [saʊndz] [raɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðɪs] [freɪl] [ruːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ɪn]

clear	sounds	rise	to	us	from	this	frail	roof	which	we	have	almost	touched	in
清除	声音	上升	到	我们	从	这	脆弱	屋顶	哪个	我们	有	几乎	感动	在

['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [kɔːs] .

our	wandering	course	.
我们的	漫游	课程	.

清晰的声音从我们蜿蜒前行途中几乎触碰到的这脆弱的屋顶上传来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['griːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] .

It	is	a	charming	greeting	,	a	friendly	welcome	from	Holland	.
它	是	一个	迷人	问候	,	一个	友好的	欢迎	从	荷兰	.

这是来自荷兰的亲切问候，充满魅力的友好欢迎。

[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['saɪrən] , [huːz] ['rɔːkəs] [vɔɪs] ['ekəʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [striːts] .

We	answer	with	our	siren	,	whose	raucous	voice	echoes	throughout	the	streets	.
我们	回答	和	我们的	警笛	,	谁	沙哑	嗓音	回声	自始至终	这	街道	.

我们鸣响警笛回应，刺耳的警笛声响彻大街小巷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brʊʒ] .

It	was	Bruges	.
它	曾是	布鲁日	.

那是布鲁日。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɑːdli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [pɔːl] - ,

But	we	have	hardly	lost	sight	of	it	when	my	neighbor	,	Paul	Bessand	,
但	我们	有	几乎	丢失的	视线	的	它	什么时候	我的	邻居	,	保罗	-	,

但我们几乎没有忘记这一点，我的邻居保罗·贝桑德

[ɑːsks] [ˌem 'iː] : “ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

asks	me	:	“	Don't	you	see	something	over	there	,	to	the	right	,	in	front	of	us
问	我	:	“	不	你	看	某物	超过	那里	,	到	这	正确的	,	在	正面	的	我们

?

?
?

他问我：“你没看到那边，右边，我们前面有什么东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .

It	looks	like	a	river	.
它	看起来	喜欢	一个	河	.

它看起来像一条河。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['haɪweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

”	And	,	indeed	,	far	ahead	of	us	stretches	a	bright	highway	,	in	the	light	of
”	和	,	的确	,	远的	前方	的	我们	伸展	一个	明亮的	公路	,	在	这	光	的

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] .

the	dawning	day	.
这	黎明	天	.

“的确，在我们前方很远的地方，在黎明的曙光中，一条明亮的公路延伸开来。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['rɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['aɪləndz] .

Yes	,	it	looks	like	a	river	,	an	immense	river	full	of	islands	.
是的	,	它	看起来	喜欢	一个	河	,	一个	巨大	河	满的	的	岛屿	.

是的，它看起来像一条河，一条布满岛屿的巨大河流。

“ [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sent] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Get	ready	for	the	descent	,	”	cried	the	captain	.
”	得到	准备好	为了	这	下降	,	”	哭	这	队长	.

“准备下降！”机长喊道。

[hiː; hi] [meɪks] [em] . ['mælɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ;

He	makes	M	.	Mallet	leave	his	net	and	return	to	the	basket	;
他	制作	M	.	槌	离开	他的	网	和	返回	到	这	篮子	;

他让马莱先生离开他的网，回到篮筐；

[ðen] [wiː; wi] [pæk] [ðə; ði] [bəˈrɑːmətərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ]['pɒsəb(ə)l]

then	we	pack	the	barometers	and	everything	that	could	be	injured	by	possible
然后	我们	盒	这	气压计	和	一切	那	可以	是	受伤	经过	可能的

[ʃɒks] .

shocks	.
冲击	.

然后我们打包气压计和所有可能因震动而损坏的物品。

[em] . - [ikˈskleim] : “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːsts]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] !

M	.	Bessand	exclaims	:	“	Look	at	the	masts	over	there	to	the	left	!
M	.	-	惊呼	:	“	看	在	这	桅杆	超过	那里	到	这	左边	!

贝桑先生惊呼：“看左边那边的桅杆！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siː] !

We	are	at	the	sea	!
我们	是	在	这	海	!

我们在海边!

” [fɔg] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðen] .

”	Fogs	had	hidden	it	from	us	until	then	.
”	雾	有	隐	它	从	我们	直到	然后	.

“直到那时，浓雾一直将它遮蔽起来。”

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)]

The	sea	was	everywhere	,	to	the	left	and	opposite	us	,	while	to	our
这	海	曾是	到处	,	到	这	左边	和	对面的	我们	,	尽管	到	我们的

[raɪt] [ðə; ði] [skelt] ,

right	the	Scheldt	,
正确的	这	斯海尔德河	,

左边和对面都是大海，右边是斯海尔德河。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [məʊˈzel] , [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ɪts] [maʊðz] ['vɑːstə(r)]

which	had	joined	the	Moselle	,	extended	as	far	as	the	sea	,	its	mouths	vaster
哪个	有	加入	这	摩泽尔河	,	扩展	作为	远的	作为	这	海	,	它是	嘴	更广阔

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪk] .

than	a	lake	.
比	一个	湖	.

它与摩泽尔河汇合，一直延伸到大海，河口比湖泊还要广阔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

It	was	necessary	to	descend	within	a	minute	or	two	.
它	曾是	必要的	到	下降	之内	一个	分钟	或者	二	.

必须在一两分钟内下降。

[ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [vælv] ,

The	rope	to	the	escape	-	valve	,
这	绳索	到	这	逃脱	-	阀门	,

通往逃生阀的绳子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bæg][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

which	had	been	religiously	enclosed	in	a	little	white	bag	and	placed	in	sight	of
哪个	有	到过	宗教地	内	在	一个	小的	白色的	包	和	放置	在	视线	的

[ɔːl][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	so	that	no	one	would	touch	it	,
全部	所以	那	不	一	会	触碰	它	,

它被虔诚地装在一个白色小袋子里，放在所有人都能看到的地方，以免有人触碰它。

[ɪz] [ˌʌnˈrəul] ,

is	unrolled	,
是	展开	,

已展开，

[ænd; ənd][em] . ['mælɪt] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	M	.	Mallet	holds	it	in	his	hand	while	Captain	Jovis	looks	for	a
和	M	.	槌	持有	它	在	他的	手	尽管	队长	乔维斯	看起来	为了	一个

['feɪvərəb(ə)l] ['lændɪŋ] .

favorable	landing	.
有利	降落	.

马莱先生把它拿在手里，而乔维斯上尉则在寻找合适的着陆点。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)][mæd] [flaɪt] .

Behind	us	the	thunder	was	rumbling	and	not	a	single	bird	followed	our	mad	flight	.
在后面	我们	这	雷	曾是	隆隆声	和	不是	一个	单身的	鸟	随后	我们的	疯狂的	航班	.

身后雷声隆隆，没有一只鸟跟随我们疯狂的飞行。

“ [pʊl] ！ ” [kraɪd] ['dʒoʊvɪs] .

“	Pull	!	”	cried	Jovis	.
“	拉	！	”	哭	乔维斯	.

“拉！”乔维斯喊道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kə'næl] .

We	were	passing	over	a	canal	.
我们	是	通过	超过	一个	运河	.

我们当时正经过一条运河。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['trembld] [ænd; ənd] [tɪpt] ['əʊvə(r)] ['slaɪtli] .

The	basket	trembled	and	tipped	over	slightly	.
这	篮子	颤抖	和	倾斜	超过	轻微地	.

篮子晃动了一下，微微倾倒了。

[ðə; ði] [gai] - [rəʊp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɒn] [bəuθ] [bæŋks] .

The	guy	-	rope	touched	the	tall	trees	on	both	banks	.
这	盖伊	-	绳索	感动	这	高的	树木	在	两个都	银行	.

拉绳触碰到了两岸的高大树木。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [spiːd] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] [naʊ] ['treɪlɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ,

But	our	speed	is	so	great	that	the	long	rope	now	trailing	does	not	seem	to	slow	down	,
但	我们的	速度	是	所以	伟大的	那	这	长的	绳索	现在	尾随	做	不是	似乎	到	慢的	向下	,

但是我们的速度太快了，以至于拖在身后的长绳似乎并没有减速。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːs] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	we	pass	with	frightful	rapidity	over	a	large	farm	,	from	which	the	bewildered	chickens	,
和	我们	经过	和	可怕	快速	超过	一个	大的	农场	,	从	哪个	这	困惑	鸡	,

我们以惊人的速度掠过一个大农场，农场里那些惊慌失措的鸡群，

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [dʌks] [flai] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] , [kæts][ænd; ənd][dɒgz] [rʌn] , ['terɪfaɪd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

pigeons	and	ducks	fly	away	,	while	the	cows	,	cats	and	dogs	run	,	terrified	,	toward	the	house	.
鸽子	和	鸭子	飞	离开	,	尽管	这	牛	,	猫	和	狗	跑步	,	恐惧	,	朝向	这	房子	.

鸽子和鸭子飞走了，而牛、猫和狗惊恐地朝房子跑去。

[dʒʌst][wʌn] - [hɑːf][bæg][ɒv; əv] ['bæləst] [ɪz] [left] .

Just	one	-	half	bag	of	ballast	is	left	.
只是	一	-	一半	包	的	压载物	是	左边	.

只剩下半袋压舱物了。

['dʒoʊvɪs] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][ˌel'iː]['hɔːrlə] [flaɪz] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] .

Jovis	throws	it	overboard	,	and	Le	Horla	flies	lightly	across	the	roof	.
乔维斯	投掷	它	落水	,	和	乐	霍尔拉	苍蝇	轻轻	穿过	这	屋顶	.

乔维斯把它扔到船外，勒霍拉轻盈地飞过屋顶。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [kraɪz] : “ [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [vælv] !

The	captain	once	more	cries	:	“	The	escape	-	valve	!
这	队长	一次	更多的	哭泣	:	“	这	逃脱	-	阀门	!

船长再次喊道：“逃生阀！”

” [em] . ['mælɪt] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [hæŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɒp] [laɪk]

”	M	.	Mallet	reaches	for	the	rope	and	hangs	to	it	,	and	we	drop	like
”	M	.	槌	到达	为了	这	绳索	和	悬挂	到	它	,	和	我们	降低	喜欢

[æn; ən] ['ærəʊ] .

an	arrow	.
一个	箭	.

“马莱先生伸手抓住绳子，我们像箭一样坠落下去。”

[wɪð] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪz] [kʌt] ,

With	a	slash	of	a	knife	the	cord	which	retains	the	anchor	is	cut	,
和	一个	削减	的	一个	刀	这	绳索	哪个	保留	这	锚	是	切	,

用刀一划，就把固定锚的绳子割断了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dræg] [ðɪs] ['græpl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [biːts] .

and	we	drag	this	grapple	behind	us	,	through	a	field	of	beets	.
和	我们	拖	这	抓钩	在后面	我们	,	通过	一个	场地	的	甜菜	.

我们拖着这个抓钩，穿过一片甜菜地。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] .

Here	are	the	trees	.
这里	是	这	树木	.

这里是树木。

“ [teɪk] [keə(r)] !

“	Take	care	!
“	拿	关心	!

“小心！

[həʊld][fɑːst] !

Hold	fast	!
抓住	快速地	!

坚守！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] !

Look	out	for	your	heads	!
看	出去	为了	你的	头部	!

小心头部！

” [wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

”	We	pass	over	them	.
”	我们	经过	超过	他们	.

“我们视而不见。”

[ðen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ʃɒk] [ʃeɪks] [ˌjuː 'es] .

Then	a	strong	shock	shakes	us	.
然后	一个	强的	震惊	奶昔	我们	.

随后，一阵强烈的震动袭来。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][hæz; həz]['teɪkən][həʊld] .

The	anchor	has	taken	hold	.
这	锚	有	已采取	抓住	.

锚已经牢牢固定住了。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] !

Take	a	good	hold	!
拿	一个	好的	抓住	!

抓紧了!

[reɪz] [jɔː'selvz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] .

Raise	yourselves	by	your	wrists	.
增加	你们自己	经过	你的	手腕	.

用手腕撑起身体。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] .

We	are	going	to	touch	ground	.
我们	是	去	到	触碰	地面	.

我们将着陆。

” [ðə; ði]['bɑːskɪt] [dʌz] [ɪn'diːd] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

“	The	basket	does	indeed	strike	the	earth	.
”	这	篮子	做	的确	罢工	这	地球	.

“篮子确实击中了地面。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ʌp] [ə'gen] .

Then	it	flies	up	again	.
然后	它	苍蝇	向上	再次	.

然后它又飞了起来。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ænd; ənd] [baʊndz] ['ʌpwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	more	it	falls	and	bounds	upward	again	,	and	at	last	it	settles	on	the	ground	,
一次	更多的	它	瀑布	和	界限	向上	再次	,	和	在	最后的	它	定居点	在	这	地面	,

它再次落下，又弹起，最后落到地上。

[waɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] ['strʌglz] ['mædli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] .

while	the	balloon	struggles	madly	,	like	a	wounded	beast	.
尽管	这	气球	斗争	疯狂地	,	喜欢	一个	受伤	兽	.

气球像受伤的野兽一样疯狂挣扎。

['peznts] [rʌn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [deə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

Peasants	run	toward	us	,	but	they	do	not	dare	approach	.
农民	跑步	朝向	我们	,	但	他们	做	不是	敢	方法	.

农民们朝我们跑来，但他们不敢靠近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] ,

They	were	a	long	time	before	they	decided	to	come	and	deliver	us	,
他们	是	一个	长的	时间	前	他们	决定	到	来	和	递送	我们	,

他们过了很久才决定来救我们，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kænɒt] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæg][ɪz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'fleɪtɪd] .

for	one	cannot	set	foot	on	the	ground	until	the	bag	is	almost	completely	deflated	.
为了	一	不能	放	脚	在	这	地面	直到	这	包	是	几乎	完全地	瘪	.

因为只有当沙袋几乎完全放气后，才能让脚踏实地。

[ðen] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [men] ,

Then	,	almost	at	the	same	time	as	the	bewildered	men	,
然后	,	几乎	在	这	相同的	时间	作为	这	困惑	男人	,

然后，几乎就在这些茫然的男人们感到困惑的同时，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv]

some	of	whom	showed	their	astonishment	by	jumping	,	with	the	wild	gestures	of
一些	的	谁	显示	他们的	惊讶	经过	跳	,	和	这	荒野	手势	的

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

他们中有些人惊愕不已，跳了起来，做出野蛮人的狂野动作。

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

all	the	cows	that	were	grazing	along	the	coast	came	toward	us	,
全部	这	牛	那	是	放牧	沿着	这	海岸	来了	朝向	我们	,

所有在海岸边吃草的牛都朝我们这边走了过来。

[sə'raʊndɪŋ] ['aʊə(r)] [bə'luːn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hɔːnz] , [bɪg] [aɪz]

surrounding	our	balloon	with	a	strange	and	comical	circle	of	horns	,	big	eyes
周围	我们的	气球	和	一个	奇怪的	和	滑稽	圆圈	的	角	,	大的	眼睛

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['nɒstrəlz] .

and	blowing	nostrils	.
和	吹	鼻孔	.

我们的气球周围环绕着一个奇怪而滑稽的圆圈，由喇叭、大眼睛和喷鼻孔组成。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['beldʒən] ['peznts] ,

With	the	help	of	the	accommodating	and	hospitable	Belgian	peasants	,
和	这	帮助	的	这	适应性强	和	好客	比利时人	农民	,

在热情好客的比利时农民的帮助下，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

we	were	able	in	a	short	time	to	pack	up	all	our	material	and	carry	it
我们	是	有能力的	在	一个	短的	时间	到	盒	向上	全部	我们的	材料	和	携带	它

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [haɪst] ,

to	the	station	at	Heyst	,
到	这	车站	在	嘿斯特	,

我们很快就打包好了所有物资，并将它们运到了海斯特车站。

[weə(r)] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .

where	at	twenty	minutes	past	eight	we	took	the	train	for	Paris	.
在哪里	在	二十	分钟	过去的	八	我们	采取	这	火车	为了	巴黎	.

八点二十分，我们乘火车前往巴黎。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ə'kɜːd] [æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	descent	occurred	at	three	-	fifteen	in	the	morning	,
这	下降	发生	在	三	-	十五	在	这	早晨	,

下降过程发生在凌晨三点十五分。

[prɪ'siːdɪŋ] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

preceding	by	only	a	few	seconds	the	torrent	of	rain	and	the	blinding
前	经过	仅有的	一个	很少	秒	这	激流	的	雨	和	这	失明

['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

lightning	of	the	storm	which	had	been	chasing	us	before	it	.
闪电	的	这	风暴	哪个	有	到过	追逐	我们	前	它	.

暴雨和刺眼的闪电比我们早几秒钟出现，这场风暴一直追着我们而来。

[θæŋks] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['kɒliːg] ,

Thanks	to	Captain	Jovis	,	of	whom	I	had	heard	much	from	my	colleague	,
谢谢	到	队长	乔维斯	,	的	谁	我	有	听到	很多	从	我的	同事	,

感谢乔维斯船长，我从同事那里听说过他很多次。

[pɔːl] - — [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] ['ɪntuː]

Paul	Ginisty	—	for	both	of	them	had	fallen	together	and	voluntarily	into
保罗	-	—	为了	两个都	的	他们	有	倒下	一起	和	自愿	进入

[ðə; ði] [siː] ['ɒpəzɪt] [mɛn'toʊn] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [mæn] ,

the	sea	opposite	Mentone	—	thanks	to	this	brave	man	,
这	海	对面的	门托内	—	谢谢	到	这	勇敢的	男人	,

保罗·吉尼斯蒂——因为他们两人都自愿一同落入了门托内对面的海里——多亏了这位勇敢的人，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

we	were	able	to	see	,	in	a	single	night	,	from	far	up	in	the	sky	,
我们	是	有能力的	到	看	,	在	一个	单身的	夜晚	,	从	远的	向上	在	这	天空	,

仅仅一个晚上，我们就能看到高空中的景象。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	setting	of	the	sun	,
这	环境	的	这	太阳	,

日落，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]['pærɪs]

the	rising	of	the	moon	and	the	dawn	of	day	and	to	go	from	Paris
这	上升	的	这	月亮	和	这	黎明	的	天	和	到	去	从	巴黎

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .

to	the	mouth	of	the	Scheldt	through	the	skies	.
到	这	嘴	的	这	斯海尔德河	通过	这	天空	.

月亮升起，黎明破晓，从巴黎飞越天空到达斯海尔德河口。

[[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] “ ['fɪgəˌroʊ] ” [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] :

[	This	story	appeared	in	“	Figaro	”	on	July	16	,	1887	,	under	the	title	:
[	这	故事	出现	在	“	费加罗	”	在	七月	-	,	-	,	在下面	这	标题	:

[这篇报道于1887年7月16日刊登在《费加罗报》上，标题为：

“ [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [haɪst] . ”]

“	From	Paris	to	Heyst	.	”	]
“	从	巴黎	到	嘿斯特	.	”	]

“从巴黎到海斯特。”

[ˌfeə'wel] !

FAREWELL	!
告别	!

告别！

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪnə(r)] .

The	two	friends	were	getting	near	the	end	of	their	dinner	.
这	二	朋友们	是	获得	靠近	这	结尾	的	他们的	晚餐	.

两位朋友的晚餐快要结束了。

[θruː] [ðə; ði]['kæfeɪ] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

Through	the	cafe	windows	they	could	see	the	Boulevard	,	crowded	with	people	.
通过	这	咖啡店	视窗	他们	可以	看	这	大道	,	挤	和	人们	.

透过咖啡馆的窗户，他们可以看到熙熙攘攘的林荫大道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)]['pærɪs][ɒn] [wɔːm]

They	could	feel	the	gentle	breezes	which	are	wafted	over	Paris	on	warm
他们	可以	感觉	这	温和的	微风	哪个	是	飘散	超过	巴黎	在	温暖的

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ,

summer	evenings	and	make	you	feel	like	going	out	somewhere	,
夏天	晚上	和	制作	你	感觉	喜欢	去	出去	某处	,

他们能感受到夏日夜晚巴黎上空吹来的阵阵微风，让人不禁想要出门走走。

[juː; jʊ][keə(r)][nɒt] [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv]

you	care	not	where	,	under	the	trees	,	and	make	you	dream	of
你	关心	不是	在哪里	,	在下面	这	树木	,	和	制作	你	梦	的

['muːnlɪt] ['rɪvəz] ,

moonlit	rivers	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	河流	,

你不在乎在哪里，在树下，让你梦见月光下的河流，

[ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɑːk] .

of	fireflies	and	of	larks	.
的	萤火虫	和	的	云雀	.

萤火虫和云雀。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['henri] ['saɪmən] , [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

One	of	the	two	,	Henri	Simon	,	heaved	a	deep	sigh	and	said	:
一	的	这	二	,	亨利	西蒙	,	喘息	一个	深的	叹	和	说	:

其中一人，亨利·西蒙，深深地叹了口气，说道：

“ [ɑː] ! [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

“	Ah	!	I	am	growing	old	.
“	啊	!	我	是	生长	老的	.

“啊！我老了。”

[ɪts] [sæd] .

It's	sad	.
它是	伤心	.

真令人难过。

['fɔːməli] , [ɒn] ['iːvnɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [ai] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .

Formerly	,	on	evenings	like	this	,	I	felt	full	of	life	.
以前	,	在	晚上	喜欢	这	,	我	毛毡	满的	的	生活	.

以前，每到这样的夜晚，我都会感到充满活力。

[naʊ] , [ai]['əʊnli] [fiːl] [rɪ'grets] .

Now	,	I	only	feel	regrets	.
现在	,	我	仅有的	感觉	遗憾	.

现在，我只感到后悔。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] !

Life	is	short	!
生活	是	短的	!

人生苦短!

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , ['veri] [bɔːld][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [staʊt] .

”	He	was	perhaps	forty	-	five	years	old	,	very	bald	and	already	growing	stout	.
”	他	曾是	也许	四十	-	五	年	老的	,	非常	秃	和	已经	生长	肥硕	.

“他大概四十五岁，秃顶很严重，而且身材已经变得很壮硕。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [pjeə] - , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊldə] , [bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd] ['laɪvli] , ['ɑːnsə(r)d] :

The	other	,	Pierre	Carnier	,	a	trifle	older	,	but	thin	and	lively	,	answered	:
这	其他	,	皮埃尔	-	,	一个	琐事	老	,	但	薄的	和	热闹	,	回答	:

另一位名叫皮埃尔·卡尼耶的人，年纪稍长一些，但身材瘦削，精神矍铄，回答道：

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	Well	,	my	boy	,	I	have	grown	old	without	noticing	it	in	the	least	.
“	出色地	,	我的	男生	,	我	有	生长	老的	没有	注意到	它	在	这	至少	.

“孩子，我不知不觉就老了。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['meri] , ['helθi] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

I	have	always	been	merry	,	healthy	,	vigorous	and	all	the	rest	.
我	有	总是	到过	欢乐	,	健康	,	蓬勃	和	全部	这	休息	.

我一直以来都快乐、健康、精力充沛，各方面都很好。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['evri] [deɪ] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][eɪdʒ]

As	one	sees	oneself	in	the	mirror	every	day	,	one	does	not	realize	the	work	of	age
作为	一	看到	自己	在	这	镜子	每一个	天	,	一	做	不是	意识到	这	工作	的	年龄

,

,

,

每天照镜子，人们往往意识不到岁月的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] , ['regjələ(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mɔdifai] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [səʊ]['dʒentli] [ðæt]

for	it	is	slow	,	regular	,	and	it	modifies	the	countenance	so	gently	that
为了	它	是	慢的	,	常规的	,	和	它	修改	这	面容	所以	轻轻地	那

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] .

the	changes	are	unnoticeable	.
这	变化	是	不易察觉的	.

因为它缓慢而有规律，而且它对容貌的改变非常轻微，以至于这些变化不易察觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

It	is	for	this	reason	alone	that	we	do	not	die	of	sorrow	after	two	or
它	是	为了	这	原因	独自的	那	我们	做	不是	死	的	悲哀	后	二	或者

[θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

three	years	of	excitement	.
三	年	的	激动	.

正因如此，我们才不会在经历了两三年的激情之后悲伤而死。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [taɪm] [pɹədj'uːsɪz] .

For	we	cannot	understand	the	alterations	which	time	produces	.
为了	我们	不能	理解	这	变化	哪个	时间	产	.

因为我们无法理解时间带来的变化。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt]

In	order	to	appreciate	them	one	would	have	to	remain	six	months	without
在	命令	到	欣赏	他们	一	会	有	到	保持	六	几个月	没有

['siːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [feɪs] — [ðen] ,

seeing	one's	own	face	—	then	,
看到	一个人的	自己的	脸	—	然后	,

为了真正体会到它们的妙处，一个人必须六个月不去看自己的脸——然后，

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] !

oh	,	what	a	shock	!
哦	,	什么	一个	震惊	!

哦，真是太令人震惊了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːɪŋs] !

“	And	the	women	,	my	friend	,	how	I	pity	the	poor	beings	!
“	和	这	女性	,	我的	朋友	,	如何	我	遗憾	这	贫穷的	生物	!

“我的朋友，那些妇女啊，我多么可怜这些可怜的人啊！”

[ɔːl][ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] , [laɪz][ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [lɑːsts] [ten] [j'iəz] .

All	their	joy	,	all	their	power	,	all	their	life	,	lies	in	their	beauty	,	which	lasts	ten	years	.
全部	他们的	喜悦	,	全部	他们的	力量	,	全部	他们的	生活	,	谎言	在	他们的	美丽	,	哪个	持续时间	十	年	.

她们所有的快乐、所有的力量、所有的生命，都蕴藏在她们的美貌之中，而这美貌却能持续十年。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][eɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [juːθ] ,

“	As	I	said	,	I	aged	without	noticing	it	;	I	thought	myself	practically	a	youth	,
“	作为	我	说	,	我	老年人	没有	注意到	它	;	我	想法	我	几乎	一个	青年	,

正如我所说，我不知不觉地老了；我一直觉得自己还很年轻。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .

when	I	was	almost	fifty	years	old	.
什么时候	我	曾是	几乎	五十	年	老的	.

我快五十岁的时候。

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'fɜːməti] , [ai] [went] [ə'baʊt] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

Not	feeling	the	slightest	infirmity	,	I	went	about	,	happy	and	peaceful	.
不是	感觉	这	丝毫	虚弱	,	我	去	关于	,	快乐的	和	和平	.

我丝毫没有感到不适，心情愉快平静地四处走动。

“ [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'klaɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

“	The	revelation	of	my	decline	came	to	me	in	a	simple	and	terrible	manner	,
“	这	启示	的	我的	衰退	来了	到	我	在	一个	简单的	和	糟糕的	方式	,

“我意识到自己病情恶化的方式既简单又可怕，”

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [sɪks] [mʌnθs] — [ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] .

which	overwhelmed	me	for	almost	six	months	—	then	I	became	resigned	.
哪个	不堪重负	我	为了	几乎	六	几个月	—	然后	我	成为	辞职	.

这件事让我不知所措了近六个月——然后我接受了现实。

“ [laɪk] [ɔːl] [men] , [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɪ'speʃəli] [wʌns] .

“	Like	all	men	,	I	have	often	been	in	love	,	but	most	especially	once	.
“	喜欢	全部	男人	,	我	有	经常	到过	在	爱	,	但	最多	尤其	一次	.

“像所有男人一样，我曾多次恋爱，但有一次尤其如此。”

“ [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [æt; ət] [ˌɛtrə'tɑː] , [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ʃɔːtli]

“	I	met	her	at	the	seashore	,	at	Etretat	,	about	twelve	years	ago	,	shortly
“	我	遇见	她	在	这	海滨	,	在	埃特雷塔	,	关于	十二	年	前	,	不久

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

after	the	war	.
后	这	战争	.

“大约十二年前，战争结束后不久，我在埃特雷塔的海边遇见了她。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [biːtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['beɪðɪŋ] ['aʊə(r)] .

There	is	nothing	prettier	than	this	beach	during	the	morning	bathing	hour	.
那里	是	没有什么	更漂亮	比	这	海滩	期间	这	早晨	洗澡	小时	.

清晨的海滩美得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] , [freɪmd] [baɪ] [haɪ] [waɪt] [klɪfs] ,

It	is	small	,	shaped	like	a	horseshoe	,	framed	by	high	white	cliffs	,
它	是	小的	,	形状	喜欢	一个	马蹄铁	,	框	经过	高的	白色的	悬崖	,

它很小，形状像马蹄铁，四周环绕着高耸的白色悬崖。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [baɪ] [streɪndʒ] [həʊlz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['pɔːrtɪz] ,

which	are	pierced	by	strange	holes	called	the	'	Portes	,
哪个	是	穿孔	经过	奇怪的	孔	称为	这	-	波特斯	,

这些门上布满了被称为“Portes”的奇怪小孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wʌn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
' one stretching out into the ocean like the leg of a giant ,
- 一 伸展 出去 进入 这 海洋 喜欢 这 腿 的 一个 巨大的 ,

一条像巨人的腿一样伸入大海，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['dʌmpi] .
the other short and dumpy .
这 其他 短的 和 矮胖 .

另一个又矮又胖。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][sænd][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv] [haɪ] [rɒks] ,
The women gather on the narrow strip of sand in this frame of high rocks ,
这 女性 收集 在 这 狭窄的 条 的 沙 在 这 框架 的 高的 岩石 ,

在这片高耸岩石环绕的狭长沙地上，女人们聚集在一起。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] .
which they make into a gorgeous garden of beautiful gowns .
哪个 他们 制作 进入 一个 华丽的 花园 的 美丽的 礼服 .

她们把这些裙子变成了一座美丽的礼服花园。

[ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] , [ɒn][ðə; ði] [mʌltiˈkʌlərd] ['pærəˌsɔːlz] , [ɒn][ðə; ði] [bluː] - [griːn]
The sun beats down on the shores , on the multicolored parasols , on the blue - green
这 太阳 节拍 向下 在 这 海岸 , 在 这 五彩缤纷 阳伞 , 在 这 蓝色的 - 绿色的
[siː] ;
sea ;
海 ;

阳光炙烤着海岸、五彩缤纷的阳伞和碧绿的大海；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [geɪ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
and all is gay , delightful , smiling .
和 全部 是 同性恋 , 愉快 , 微笑 .

一切都那么欢乐、美好，到处洋溢着笑容。

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['beɪðəz] .
You sit down at the edge of the water and you watch the bathers .
你 坐 向下 在 这 边缘 的 这 水 和 你 手表 这 沐浴者 .

你坐在水边，看着游泳的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [daʊn] , [ræpt] [ɪn] [lɒŋ] [bæθ.bɑːθ] [rəʊbz] ,
The women come down , wrapped in long bath robes ,
这 女性 来 向下 , 包装 在 长的 洗澡 长袍 ,

女人们裹着长长的浴袍走了下来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒf] ['deɪntɪli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fəʊmi] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] ;
which they throw off daintily when they reach the foamy edge of the rippling waves ;
哪个 他们 扔 离开 轻柔地 什么时候 他们 抵达 这 泡沫状 边缘 的 这 涟漪 波浪 ;

当它们游到波光粼粼的浪花边缘时，便会轻轻地将它们甩掉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd]['lɪt(ə)l] [step] ,
and they run into the water with a rapid little step ,
和 他们 跑步 进入 这 水 和 一个 迅速的 小的 步 ,

他们迈着轻快的小步跑进水中。

['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊld]

stopping	from	time	to	time	for	a	delightful	little	thrill	from	the	cold
停止	从	时间	到	时间	为了	一个	愉快	小的	刺激	从	这	寒冷的

['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [gɑːsp] .

water	,	a	short	gasp	.
水	,	一个	短的	喘气	.

时不时停下来，享受冰冷水带来的愉悦刺激，短促地喘口气。

" ['veri] [fjuː] [stænd] [ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæθ.bɑːθ] .

"	Very	few	stand	the	test	of	the	bath	.
"	非常	很少	站立	这	测试	的	这	洗澡	.

"很少有东西能经受住水的考验。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['æŋk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] .

It	is	there	that	they	can	be	judged	,	from	the	ankle	to	the	throat	.
它	是	那里	那	他们	能	是	评判	,	从	这	踝	到	这	喉	.

从脚踝到喉咙，他们的身体都将被评判。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'fekts] [rɪ'viːld] ,

Especially	on	leaving	the	water	are	the	defects	revealed	,
尤其	在	离开	这	水	是	这	缺陷	揭晓	,

尤其是离开水面后，缺陷就会显现出来。

[ɔːl'ðəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] ['flæbi] [skɪn] .

although	water	is	a	powerful	aid	to	flabby	skin	.
虽然	水	是	一个	强大的	援助	到	松弛	皮肤	.

虽然水对改善皮肤松弛有很强的帮助。

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

"	The	first	time	that	I	saw	this	young	woman	in	the	water	,	I	was	delighted	,
"	这	第一的	时间	那	我	锯	这	年轻的	女士	在	这	水	,	我	曾是	高兴极了	,

[ɪn'trɑːnst] .

entranced	.
着迷	.

"我第一次在水中看到这位年轻女子时，我欣喜若狂，被她迷住了。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ðɪ] [test] [wel] .

She	stood	the	test	well	.
她	站立	这	测试	出色地	.

她经受住了考验。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪz] [huːz] [tʃɑːms] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ]

There	are	faces	whose	charms	appeal	to	you	at	first	glance	and	delight	you
那里	是	面孔	谁	魅力	上诉	到	你	在	第一的	瞥一眼	和	喜	你

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

有些人的容貌，第一眼就能吸引你，让你瞬间感到愉悦。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [lʌv] .

You	seem	to	have	found	the	woman	whom	you	were	born	to	love	.
你	似乎	到	有	成立	这	女士	谁	你	是	出生	到	爱	.

你似乎找到了命中注定要爱的女人。

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɒk] .

I	had	that	feeling	and	that	shock	.
我	有	那	感觉	和	那	震惊	.

我当时也有那种感觉，也感到很震惊。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['smɪtn] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n]

“	I	was	introduced	,	and	was	soon	smitten	worse	than	I	had	ever	been
”	我	曾是	介绍	,	和	曾是	很快	迷恋	更糟	比	我	有	曾经	到过

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

“我经人介绍认识了她，很快就深深地爱上了她，这种感觉比以往任何时候都强烈。”

[maɪ] [hɑ:t] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

My	heart	longed	for	her	.
我的	心	渴望	为了	她	.

我的心思念着她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

It	is	a	terrible	yet	delightful	thing	thus	to	be	dominated	by	a	young	woman	.
它	是	一个	糟糕的	然而	愉快	事物	因此	到	是	占主导地位	经过	一个	年轻的	女士	.

被年轻女子支配，既可怕又令人愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['tɔ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] .

It	is	almost	torture	,	and	yet	infinite	delight	.
它	是	几乎	酷刑	,	和	然而	无限	喜	.

这几乎是一种折磨，却又带来无穷的快乐。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] , [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪnz]

Her	look	,	her	smile	,	her	hair	fluttering	in	the	wind	,	the	little	lines
她	看	,	她	微笑	,	她	头发	飘动	在	这	风	,	这	小的	线条

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

of	her	face	,
的	她	脸	,

她的神态，她的笑容，她随风飘扬的秀发，她脸上的细纹，

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] , [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] , [ˌʌp'set] [ˌem 'i:] , [ɪn'trɑ:nst]

the	slightest	movement	of	her	features	,	delighted	me	,	upset	me	,	entranced
这	丝毫	移动	的	她	特征	,	高兴极了	我	,	沮丧的	我	,	着迷

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

她面部最细微的变化，让我欣喜，让我不安，让我着迷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ˌem 'i:] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] ,

She	had	captured	me	,	body	and	soul	,	by	her	gestures	,	her	manners	,
她	有	捕获	我	,	身体	和	灵魂	,	经过	她	手势	,	她	礼仪	,

['i:v(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

even	by	her	clothes	,
甚至	经过	她	衣服	,

她的举止、风度，甚至衣着，都深深地俘获了我的身心。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ðem; ðəm] .

which	seemed	to	take	on	a	peculiar	charm	as	soon	as	she	wore	them	.
哪个	似乎	到	拿	在	一个	奇特	魅力	作为	很快	作为	她	穿着	他们	.

她一戴上它们，似乎就散发出一种奇特的魅力。

[ai] [gru:] ['tendə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] [ɒn][sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

I	grew	tender	at	the	sight	of	her	veil	on	some	piece	of	furniture	,
我	生长	投标	在	这	视线	的	她	面纱	在	一些	片	的	家具	,

看到她面纱落在某件家具上，我的心不禁变得柔软起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

her	gloves	thrown	on	a	chair	.
她	手套	抛掷	在	一个	椅子	.

她的手套被扔在了椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] .

Her	gowns	seemed	to	me	inimitable	.
她	礼服	似乎	到	我	无比	.

她的礼服在我看来是独一无二的。

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd][hæts] [laɪk] [hɜːz] .

Nobody	had	hats	like	hers	.
无人	有	帽子	喜欢	她的	.

没有人戴过和她一样的帽子。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmærid] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ˈəʊnli][ɒn] [ˈsætədeɪ] , [ænd; ənd] [left] [ɒn]

“	She	was	married	,	but	her	husband	came	only	on	Saturday	,	and	left	on
“	她	曾是	已婚	,	但	她	丈夫	来了	仅有的	在	周六	,	和	左边	在

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

Monday	.
周一	.

“她已婚，但她的丈夫只在周六来，周一就离开了。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [kənˈsɜːn] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈenihaʊ] .

I	didn't	concern	myself	about	him	,	anyhow	.
我	没有	忧虑	我	关于	他	,	无论如何	.

反正我也没太在意他。

[ai] [ˈwʌznt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ;

I	wasn't	jealous	of	him	,	I	don't	know	why	;
我	不是	嫉妒的	的	他	,	我	不	知道	为什么	;

我并不嫉妒他，我也不知道为什么；

[ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][laɪf] ,

never	did	a	creature	seem	to	me	to	be	of	less	importance	in	life	,
绝不	做过	一个	生物	似乎	到	我	到	是	的	较少的	重要性	在	生活	,

在我看来，没有任何一种生物在生命中比它们更不重要。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] .

to	attract	my	attention	less	than	this	man	.
到	吸引	我的	注意力	较少的	比	这	男人	.

他比这个人更不吸引我的注意力。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] !

“	But	she	!
“	但	她	!

“但是她！

[haʊ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

how	I	loved	her	!
如何	我	喜爱	她	!

我多么爱她啊！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

How	beautiful	,	graceful	and	young	she	was	!
如何	美丽的	,	优美	和	年轻的	她	曾是	!

她多么美丽、优雅、年轻啊！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːθ] , [ˈelɪgəns] , [ˈfreʃnəs] [ɪtˈself] !

She	was	youth	,	elegance	,	freshness	itself	!
她	曾是	青年	,	优雅	,	新鲜	本身	!

她就是青春、优雅、清新的化身！

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ai] [felt] [səʊ] ['strɒŋli] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['delɪkət] ,

Never	before	had	I	felt	so	strongly	what	a	pretty	,	distinguished	,	delicate	,
绝不	前	有	我	毛毡	所以	强烈	什么	一个	漂亮的	,	杰出的	,	精美的	,

['tʃɑ:mɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['wʊmən] [ɪz] .

charming	,	graceful	being	woman	is	.
迷人	,	优美	存在	女士	是	.

我从未如此强烈地感受到女人是多么美丽、高贵、温柔、迷人、优雅的存在。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ai] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:v]

Never	before	had	I	appreciated	the	seductive	beauty	to	be	found	in	the	curve
绝不	前	有	我	感谢	这	诱人的	美丽	到	是	成立	在	这	曲线

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:k] ,

of	a	cheek	,
的	一个	脸颊	,

我以前从未欣赏过脸颊曲线中蕴藏的迷人之美。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪp] , [ðə; ði] ['pɪŋknəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] ,

the	movement	of	a	lip	,	the	pinkness	of	an	ear	,
这	移动	的	一个	唇	,	这	粉红色	的	一个	耳朵	,

嘴唇的动作，耳朵的粉红色，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['ɔ:gən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nəʊz] .

the	shape	of	that	foolish	organ	called	the	nose	.
这	形状	的	那	愚蠢	器官	称为	这	鼻子	.

鼻子这个愚蠢器官的形状。

“ [ðɪs] ['lɑ:stɪd] [θri:] [mʌnθs] ; [ðen] [aɪ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sædnəs] .

“	This	lasted	three	months	;	then	I	left	for	America	,	overwhelmed	with	sadness	.
“	这	持续	三	几个月	;	然后	我	左边	为了	美国	,	不堪重负	和	悲伤	.

“这段日子持续了三个月；然后我去了美国，心中充满了悲伤。”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌem 'i:] , [pə'sɪstənt] , [traɪ'ʌmfənt] .

But	her	memory	remained	in	me	,	persistent	,	triumphant	.
但	她	记忆	剩余	在	我	,	执着的	,	凯	.

但她的记忆却一直萦绕在我心头，挥之不去，永不消逝。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:z] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

From	far	away	I	was	as	much	hers	as	I	had	been	when	she	was
从	远的	离开	我	曾是	作为	很多	她的	作为	我	有	到过	什么时候	她	曾是

[nɪə(r)][ˌem 'i:] .

near	me	.
靠近	我	.

即使远隔千里，我依然像她在我身边时那样属于她。

[j'iəz] [pɑ:st] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] .

Years	passed	by	,	and	I	did	not	forget	her	.
年	通过了	经过	,	和	我	做过	不是	忘记	她	.

岁月流逝，但我没有忘记她。

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [brˈfɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

The	charming	image	of	her	person	was	ever	before	my	eyes	and	in	my
这	迷人	图像	的	她	人	曾是	曾经	前	我的	眼睛	和	在	我的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

她迷人的身影一直萦绕在我的眼前和心中。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tendənəs] [naʊ] ,

And	my	love	remained	true	to	her	,	a	quiet	tenderness	now	,
和	我的	爱	剩余	真的	到	她	,	一个	安静的	压痛	现在	,

我对她的爱始终如一，如今化作了一种静谧的温柔。

['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	
something	**like**	**the**	**beloved**	**memory**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**and**	**the**	**most**	
某物	喜欢	这	心爱	记忆	的	这	最多	美丽的	和	这	最多	
[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	[θɪŋ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[met]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.			
enchanting	**thing**	**I**	**had**	**ever**	**met**	**in**	**my**	**life**	**.**			
妖娆	事物	我	有	曾经	遇见	在	我的	生活	.			

就像是我一生中遇到的最美丽、最迷人的事物的美好回忆。

“	[twelv]	[j'iəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['laɪftaɪm]	!
“	**Twelve**	**years**	**are**	**not**	**much**	**in**	**a**	**lifetime**	**!**
”	十二	年	是	不是	很多	在	一个	寿命	!

“十二年在人生中并不算长！”

[wʌn]	[dʌz]	[nɒt]	[fiːl]	[ðem; ðəm]	[slɪp]	[baɪ]	.
One	**does**	**not**	**feel**	**them**	**slip**	**by**	**.**
一	做	不是	感觉	他们	滑	经过	.

人们感觉不到它们从身边溜走。

[ðə; ði]	[j'iəz]	['fɒləʊ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	,	['sləʊli]	[jet]	['ræpɪdli]	,
The	**years**	**follow**	**each**	**other**	**gently**	**and**	**quickly**	**,**	**slowly**	**yet**	**rapidly**	**,**
这	年	跟随	每个	其他	轻轻地	和	迅速地	,	缓慢地	然而	快速	,

岁月悄然流逝，既缓慢又迅速，既缓慢又飞逝。

[iːtʃ]	[wʌn]	[ɪz]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	[suːn]	['əʊvə(r)]	!
each	**one**	**is**	**long**	**and**	**yet**	**so**	**soon**	**over**	**!**
每个	一	是	长的	和	然而	所以	很快	超过	!

每一段都很长，但又很快就结束了！

[ðeɪ]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ʌp]	[səʊ]	['ræpɪdli]	,	[ðeɪ]	[liːv]	[səʊ]	[fjuː]	['treɪsɪs]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[səʊ]
They	**add**	**up**	**so**	**rapidly**	**,**	**they**	**leave**	**so**	**few**	**traces**	**behind**	**them**	**,**	**they**	**disappear**	**so**
他们	添加	向上	所以	快速	,	他们	离开	所以	很少	痕迹	在后面	他们	,	他们	消失	所以
[kəm'pliːtli]	,															
completely	**,**															
完全地	,															

它们积累得如此之快，留下的痕迹却如此之少，消失得如此彻底。

[ðæt]	,	[wen]	[wʌn]	[tɜːnz]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	['əʊvə(r)]	['baɪgɒn]	[j'iəz]	,
that	**,**	**when**	**one**	**turns**	**round**	**to**	**look**	**back**	**over**	**bygone**	**years**	**,**
那	,	什么时候	一	转弯	圆形的	到	看	后退	超过	逝去的	年	,

当一个人回首往昔岁月时，

[wʌn]	[siːz]	['nʌθɪŋ]	[ænd; ənd]	[jet]	[wʌn]	[dʌz]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	[wʌn]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[əʊld]					
one	**sees**	**nothing**	**and**	**yet**	**one**	**does**	**not**	**understand**	**how**	**one**	**happens**	**to**	**be**	**so**	**old**					
一	看到	没有什么	和	然而	一	做	不是	理解	如何	一	发生	到	是	所以	老的					
.																				
:																				
.																				

一个人什么也看不见，却不明白自己怎么会这么老。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['riːəli]	,
It	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**really**	**,**
它	似乎	到	我	,	真的	,

在我看来，确实如此。

[ðæt]	['hɑːdli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	['sepəreɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['tʃɑːmɪŋ]	['siːz(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sændz]			
that	**hardly**	**a**	**few**	**months**	**separated**	**me**	**from**	**that**	**charming**	**season**	**on**	**the**	**sands**			
那	几乎	一个	很少	几个月	分开	我	从	那	迷人	季节	在	这	沙子			
[ɒv; əv]	[ˌɛtrə'tɑː]	.														
of	**Etretat**	**.**														
的	埃特雷塔	.														

仅仅几个月后，我就离开了埃特雷塔沙滩上那段迷人的时光。

“ [lɑːst] [sprɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [meɪsn] - [ə'fiːt] .

“	**Last**	**spring**	**I**	**went**	**to**	**dine**	**with**	**some**	**friends**	**at**	**Maisons**	**-**	**Laffitte**	**.**
〃	最后的	春天	我	去	到	用餐	和	一些	朋友们	在	房屋	-	拉菲特	.

“去年春天，我和一些朋友去 Maisons-Laffitte 餐厅吃饭。

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg] , [fæt]['leɪdi] , ['eskɔːtid] [baɪ][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

“	**Just**	**as**	**the**	**train**	**was**	**leaving**	**,**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**lady**	**,**	**escorted**	**by**	**four**	**little**	**girls**	**,**
〃	只是	作为	这	火车	曾是	离开	,	一个	大的	,	胖的	女士	,	护送	经过	四	小的	女孩们	,

“就在火车即将开走的时候，一位身材高胖的女士，由四个小女孩陪着，

[gɒt]['ɪntuː][maɪ][kɑː(r)] .

got	**into**	**my**	**car**	**.**
得到	进入	我的	车	.

我上了车。

[aɪ] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [hen] , ['veri] [bɪg] , ['veri] [raʊnd] ,

I	**hardly**	**looked**	**at**	**this**	**mother**	**hen**	**,**	**very**	**big**	**,**	**very**	**round**	**,**
我	几乎	看起来	在	这	母亲	母鸡	,	非常	大的	,	非常	圆形的	,

我几乎没怎么看这只母鸡，它又大又圆。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [freɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , [bɪ'rɪbənd] [hæt] .

with	**a**	**face**	**as**	**full**	**as**	**the**	**moon**	**framed**	**in**	**an**	**enormous**	**,**	**beribboned**	**hat**	**.**
和	一个	脸	作为	满的	作为	这	月亮	框	在	一个	巨大的	,	系着丝带	帽子	.

她脸庞圆润如月，头戴一顶巨大的、系着丝带的帽子。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] .

“	**She**	**was**	**puffing**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**from**	**having**	**been**	**forced**	**to**	**walk**	**quickly**	**.**
〃	她	曾是	抽气	,	出去	的	气息	从	拥有	到过	强制	到	走	迅速地	.

“她气喘吁吁，因为被迫快速行走而筋疲力尽。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] .

The	**children**	**began**	**to**	**chatter**	**.**
这	孩子们	开始	到	喋喋不休	.

孩子们开始叽叽喳喳起来。

[aɪ] [ʌn'foʊldɪd] [maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

I	**unfolded**	**my**	**paper**	**and**	**began**	**to**	**read**	**.**
我	展开	我的	纸	和	开始	到	读	.

我展开报纸，开始阅读。

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ˌɑːn'jɛər] , [wen] [maɪ] ['neɪbə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	**We**	**had**	**just**	**passed**	**Asnieres**	**,**	**when**	**my**	**neighbor**	**suddenly**	**turned**	**to**	**me**
〃	我们	有	只是	通过了	阿斯涅尔斯	,	什么时候	我的	邻居	突然	转向	到	我

[ænd; ənd] [sed] : “

and	**said**	**:**	**“**
和	说	:	〃

“我们刚经过阿涅尔，我的邻居突然转过身对我说：”

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [mə'sjɜː] ['gɑːrniər] ? - “

'	**Excuse**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**are**	**you**	**not**	**Monsieur**	**Garnier**	**?**	**'**	**“**
-	原谅	我	,	先生	,	但	是	你	不是	先生	卡尼尔	?	-	〃

“先生，请问您不是加尼埃先生吗？”

- [jes] , ['mædəm] . -

'	**Yes**	**,**	**madame**	**.**	**'**
-	是的	,	夫人	.	-

“是的，夫人。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðə; ði] [pliːzd] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [jet]

“	Then	she	began	to	laugh	,	the	pleased	laugh	of	a	good	woman	;	and	yet
“	然后	她	开始	到	笑	,	这	高兴	笑	的	一个	好的	女士	;	和	然而

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sæd] . “

it	was	sad	.	“
它	曾是	伤心	.	“

“然后她笑了起来，那是善良女人特有的愉悦的笑声；然而，那笑声却带着一丝悲伤。”

- [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] . -

'	You	do	not	seem	to	recognize	me	.	'
-	你	做	不是	似乎	到	认出	我	.	-

“你好像不认识我了。”

“ [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] .

“	I	hesitated	.
“	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [feɪs] [ˈsʌmweə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] ?

It	seemed	to	me	that	I	had	seen	that	face	somewhere	;	but	where	?
它	似乎	到	我	那	我	有	已见	那	脸	某处	;	但	在哪里	?

我总觉得好像在哪里见过这张脸；但究竟在哪里呢?

[wen] ?

when	?
什么时候	?

什么时候?

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] : “

I	answered	:	“
我	回答	:	“

我回答说：“

- [jes] — [ænd; ənd] [nəʊ] .

'	Yes	—	and	no	.
-	是的	—	和	不	.

“是，也不是。”

[aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . -

I	certainly	know	you	,	and	yet	I	cannot	recall	your	name	.	'
我	当然	知道	你	,	和	然而	我	不能	记起	你的	姓名	.	-

我当然认识你，但我却想不起你的名字。

“ [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] : “

“	She	blushed	a	little	:	“
“	她	脸红了	一个	小的	:	“

她脸颊微微泛红：“

- [ˈmædəm] [ˈdʒuːli] [ləˈfɛvrə] . -

'	Madame	Julie	Lefevre	.	'
-	夫人	朱莉	勒费弗尔	.	-

“朱莉·勒费弗尔夫人。”

“ [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

“	Never	had	I	received	such	a	shock	.
“	绝不	有	我	已收到	这样的	一个	震惊	.

我从未受到过如此巨大的冲击。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

In	a	second	it	seemed	to	me	as	though	it	were	all	over	with	me	!
在	一个	第二	它	似乎	到	我	作为	尽管	它	是	全部	超过	和	我	!

一瞬间，我感觉一切都结束了！

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪl] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
I felt that a veil had been torn from my eyes and that I was going
我 毛毡 那 一个 面纱 有 到过 撕裂 从 我的 眼睛 和 那 我 曾是 去
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒrə(ə)l] [ænd; ənd] ['haːtˌrendɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
to make a horrible and heartrending discovery .
到 制作 一个 可怕 和 令人心碎 发现 .

我感觉眼前的一层面纱被撕开了，我即将发现一个可怕而令人心碎的事实。

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] !
“ So that was she !
“ 所以 那 曾是 她 !

“原来她就是她！”

[ðæt] [bɪg] , [fæt] , ['kɒmən] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] !
That big , fat , common woman , she !
那 大的 , 胖的 , 常见的 女士 , 她 !

那个又胖又普通的女人，就是她！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
She had become the mother of these four girls since I had last her .
她 有 变得 这 母亲 的 这些 四 女孩们 自从 我 有 最后的 她 .

自从我上次见到她以来，她已经是这四个女孩的母亲了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
And these little beings surprised me as much as their mother .
和 这些 小的 生物 惊讶 我 作为 很多 作为 他们的 母亲 .

这些小家伙们和他们的母亲一样，都让我感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
They were part of her ; they were big girls , and already had a
他们 是 部分 的 她 ; 他们 是 大的 女孩们 , 和 已经 有 一个
[pleɪs] [ɪn] [laɪf] .
place in life .
地方 在 生活 .

她们是她的一部分；她们都是大女孩，在生活中已经有了自己的位置。

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kaʊntɪd] , [ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]
Whereas she no longer counted , she , that marvel of dainty and charming
然而 她 不 更长 计数 , 她 , 那 奇迹 的 纤巧 和 迷人
['greɪsflnəs] .
gracefulness .
优美 .

然而，她已不再重要，她，那娇小迷人、优雅动人的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
It seemed to me that I had seen her but yesterday ,
它 似乎 到 我 那 我 有 已见 她 但 昨天 ,

我感觉昨天好像见过她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
and this is how I found her again !
和 这 是 如何 我 成立 她 再次 !

我就是这样再次找到她的！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗?

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [griːf] [siːzd] [maɪ] [haːt] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ,
A poignant grief seized my heart ; and also a revolt against nature herself ,
一个 令人心酸的 悲伤 查获 我的 心 ; 和 还 一个 反叛 反对 自然 她自己 ,

一种强烈的悲痛攫住了我的心；同时，我也对自然本身产生了一种反抗。

[æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] , [nɪ'feəriəs] [ækt][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

an	unreasoning	indignation	against	this	brutal	,	nefarious	act	of	destruction	.
一个	不讲道理	愤慨	反对	这	野蛮	,	邪恶	行为	的	破坏	.

对这种残暴邪恶的破坏行为感到义愤填膺。

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'wɪldəd] .

“	I	looked	at	her	,	bewildered	.
”	我	看起来	在	她	,	困惑	.

我困惑地看着她。

[ðen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

Then	I	took	her	hand	in	mine	,	and	tears	came	to	my	eyes	.
然后	我	采取	她	手	在	矿	,	和	眼泪	来了	到	我的	眼睛	.

然后我握住了她的手，眼泪涌上了眼眶。

[ai] [wept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [juːθ] .

I	wept	for	her	lost	youth	.
我	哭泣	为了	她	丢失的	青年	.

我为她逝去的青春而哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [fæt]['leɪdi] .

For	I	did	not	know	this	fat	lady	.
为了	我	做过	不是	知道	这	胖的	女士	.

因为我并不认识这位胖女士。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stæmə] : “

“	She	was	also	excited	,	and	stammered	:	“
”	她	曾是	还	兴奋的	,	和	结结巴巴	:	”

她也很激动，结结巴巴地说：“

- [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?

'	I	am	greatly	changed	,	am	I	not	?
-	我	是	非常	已更改	,	是	我	不是	?

我变化很大，不是吗?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] — ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [taɪm] !

What	can	you	expect	—	everything	has	its	time	!
什么	能	你	预计	—	一切	有	它是	时间	!

还能期待什么呢——凡事都有其时!

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

You	see	,	I	have	become	a	mother	,	nothing	but	a	good	mother	.
你	看	,	我	有	变得	一个	母亲	,	没有什么	但	一个	好的	母亲	.

你看，我已经当了妈妈，而且是一位好妈妈。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Farewell	to	the	rest	,	that	is	over	.
告别	到	这	休息	,	那	是	超过	.

其余的都告别了，一切都结束了。

[əʊ] ! [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [met] .

Oh	!	I	never	expected	you	to	recognize	me	if	we	met	.
哦	!	我	绝不	预期的	你	到	认出	我	如果	我们	遇见	.

哦！我真没想到我们见面时你会认出我。

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

You	,	too	,	have	changed	.
你	,	也	,	有	已更改	.

你也变了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

It	took	me	quite	a	while	to	be	sure	that	I	was	not	mistaken	.
它	采取	我	相当	一个	尽管	到	是	当然	那	我	曾是	不是	错误	.

我花了很长时间才确定自己没有弄错。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ɔːl] [waɪt] .

Your	hair	is	all	white	.
你的	头发	是	全部	白色的	.

你的头发全白了。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看!

[twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

Twelve	years	ago	!
十二	年	前	!

十二年前!

[twelv] [j'iəz] !

Twelve	years	!
十二	年	!

十二年了!

[maɪ]['əʊldɪst][gɜːl][ɪz] [ɔːl'redi] [ten] . -

My	oldest	girl	is	already	ten	.	'
我的	最老	女孩	是	已经	十	.	-

我的大女儿已经十岁了。

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	I	looked	at	the	child	.
“	我	看起来	在	这	孩子	.

我看了看那个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [tʃɑːm] , [bʌt; bət]

And	I	recognized	in	her	something	of	her	mother's	old	charm	,	but
和	我	认可	在	她	某物	的	她	母亲的	老的	魅力	,	但

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'fɔːmd] ,

something	as	yet	unformed	,
某物	作为	然而	未成形的	,

我从她身上看到了她母亲昔日的魅力，但有些东西尚未成形。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

something	which	promised	for	the	future	.
某物	哪个	承诺	为了	这	未来	.

预示着未来的美好事物。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [treɪn] .

And	life	seemed	to	me	as	swift	as	a	passing	train	.
和	生活	似乎	到	我	作为	迅速	作为	一个	通过	火车	.

我觉得人生就像疾驰而过的火车一样短暂。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] .

“	We	had	reached	.
“	我们	有	达到	.

“我们已经到达了。”

[meisn] - [lə'fiːt] .

Maisons	-	Laffitte	.
房屋	-	拉菲特	.

拉菲特之家。

[ai] [kɪst] [maɪ][əʊld] [frɛndz] [hænd] .

I	kissed	my	old	friend's	hand	.
我	亲吻	我的	老的	朋友们	手	.

我吻了老朋友的手。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'mɑːrks] .

I	had	found	nothing	but	the	most	commonplace	remarks	.
我	有	成立	没有什么	但	这	最多	平凡	评论	.

我发现的只有一些最普通的评论。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	was	too	much	upset	to	talk	.
我	曾是	也	很多	沮丧的	到	讲话	.

我当时情绪太激动了，说不出话来。

“ [æt; ət] [naɪt] , [ə'ləʊn] , [æt; ət] [həʊm] , [ai] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

“	At	night	,	alone	,	at	home	,	I	stood	in	front	of	the	mirror	for	a	long
“	在	夜晚	,	独自的	,	在	家	,	我	站立	在	正面	的	这	镜子	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“夜里，我独自在家，长时间站在镜子前，

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

a	very	long	time	.
一个	非常	长的	时间	.

很长一段时间。

[ænd; ənd][ai] ['faɪnəli] [rɪ'membəd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] , ['faɪnəli] [sɔː] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [maɪ]

And	I	finally	remembered	what	I	had	been	,	finally	saw	in	my	mind's	eye	my
和	我	最后	记得	什么	我	有	到过	,	最后	锯	在	我的	心灵的	眼睛	我的

[braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

brown	mustache	,
棕色的	胡子	,

我终于记起了我曾经的样子，终于在脑海中看到了我的棕色胡子。

[maɪ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .

my	black	hair	and	the	youthful	expression	of	my	face	.
我的	黑色的	头发	和	这	青春	表达	的	我的	脸	.

我的黑发和我年轻的面容。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz][əʊld] .

Now	I	was	old	.
现在	我	曾是	老的	.

我现在已经老了。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

” [ðə; ði] [wʊlf]

”	THE	WOLF
”	这	狼

《狼》

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːkwɪs] - [təʊld][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . ['hjuːbərts] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

This	is	what	the	old	Marquis	d'Arville	told	us	after	St	.	Hubert's	dinner	at	the
这	是	什么	这	老的	侯爵	-	讲述	我们	后	英石	.	休伯特的	晚餐	在	这

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][dez] ['rævəlz] .

house	of	the	Baron	des	Ravels	.
房子	的	这	男爵	德斯	拉维尔斯	.

这是老侯爵达维尔在圣休伯特于拉维尔男爵家享用晚餐后告诉我们的话。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][stæg] [ðæt] [deɪ] .

We	had	killed	a	stag	that	day	.
我们	有	被杀	一个	麀	那	天	.

那天我们猎杀了一头雄鹿。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs]

The	marquis	was	the	only	one	of	the	guests	who	had	not	taken	part	in	this
这	侯爵	曾是	这	仅有的	一	的	这	客人	WHO	有	不是	已采取	部分	在	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

侯爵是宾客中唯一没有参与这场追逐的人。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['hʌntɪd] .

He	never	hunted	.
他	绝不	猎杀	.

他从不打猎。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [rɪ'pɑːst] [wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)]

During	that	long	repast	we	had	talked	about	hardly	anything	but	the	slaughter
期间	那	长的	餐饮	我们	有	谈话	关于	几乎	任何事物	但	这	屠宰

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

在那顿漫长的晚餐中，我们几乎只谈论了宰杀动物的话题。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

The	ladies	themselves	were	interested	in	bloody	and	exaggerated	tales	,
这	女士们	他们自己	是	感兴趣的	在	血腥	和	夸张的	故事	,

这些女士们自己则对血腥夸张的故事很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [ɒv; əv] [men] [ə'genst]

and	the	orators	imitated	the	attacks	and	the	combats	of	men	against
和	这	演说家	模仿	这	攻击	和	这	战斗	的	男人	反对

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

演说家们模仿人与野兽搏斗的场景。

[reɪzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] .

raised	their	arms	,	romanced	in	a	thundering	voice	.
提高	他们的	武器	,	浪漫	在	一个	雷鸣	嗓音	.

他们举起双臂，用雷鸣般的声音深情拥吻。

[em] . - [tɔːkt] [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['flaʊəri] , [haɪ] - ['saʊndɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [staɪl] .

M	.	d'Arville	talked	well	,	in	a	certain	flowery	,	high	-	sounding	,	but	effective	style	.
M	.	-	谈话	出色地	,	在	一个	肯定	如花	,	高的	-	听起来	,	但	有效的	风格	.

达维尔先生讲话条理清晰，风格华丽高雅，但效果显著。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ['friːkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] , ['nevə(r)]

He	must	have	told	this	story	frequently	,	for	he	told	it	fluently	,	never
他	必须	有	讲述	这	故事	频繁地	,	为了	他	讲述	它	流利地	,	绝不

['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

hesitating	for	words	,
犹豫不决	为了	字	,

他一定经常讲这个故事，因为他讲得非常流利，一字不差。

[tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['vɪvɪd] .

choosing	them	with	skill	to	make	his	description	vivid	.
选择	他们	和	技能	到	制作	他的	描述	生动	.

他巧妙地选择词语，使他的描述生动形象。

['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['hʌntɪd] , ['naɪðə(r)][dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [nɔː(r)]

Gentlemen	**,**	**I**	**have**	**never**	**hunted**	**,**	**neither**	**did**	**my**	**father**	**,**	**nor**	**my**	**grandfather**	**,**	**nor**
先生们	,	我	有	绝不	猎杀	,	两者都不	做过	我的	父亲	,	也不	我的	祖父	,	也不

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .

my	**great**	**-**	**grandfather**	**.**
我的	伟大的	-	祖父	.

各位先生，我从未打过猎，我的父亲、祖父和曾祖父也从未打过猎。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hʌntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][pʊt]

This	**last**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**man**	**who**	**hunted**	**more**	**than**	**all**	**of**	**you**	**put**
这	最后的	曾是	这	儿子	的	一个	男人	WHO	猎杀	更多的	比	全部	的	你	放

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

最后这位是位猎人的儿子，他父亲的狩猎量比你们所有人加起来都多。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He	**died**	**in**	**1764**	**.**
他	死亡	在	-	.

他于1764年去世。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**of**	**his**	**death**	**.**
我	将要	告诉	你	这	故事	的	他的	死亡	.

我将讲述他去世的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒiːn] .

His	**name**	**was**	**Jean**	**.**
他的	姓名	曾是	让	.

他的名字叫让。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] [bɪ'keɪm] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

He	**was**	**married**	**,**	**father**	**of**	**that**	**child**	**who**	**became**	**my**	**great**	**-**	**grandfather**	**,**
他	曾是	已婚	,	父亲	的	那	孩子	WHO	成为	我的	伟大的	-	祖父	,

他已婚，是我的曾祖父的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [fræn'swɑː] - , [ɪn]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn]

and	**he**	**lived**	**with**	**his**	**younger**	**brother**	**,**	**Francois**	**d'Arville**	**,**	**in**	**our**	**castle**	**in**
和	他	居住地	和	他的	年轻	兄弟	,	弗朗索瓦	-	,	在	我们的	城堡	在

[lɔː'reɪn] ,

Lorraine	**,**
洛林	,

他和他的弟弟弗朗索瓦·达尔维尔一起住在我们在洛林的城堡里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**forest**	**.**
在	这	中间	的	这	森林	.

在森林深处。

[fræn'swɑː] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Francois	**d'Arville**	**had**	**remained**	**a**	**bachelor**	**for**	**love**	**of**	**the**	**chase**	**.**
弗朗索瓦	-	有	剩余	一个	学士	为了	爱	的	这	追赶	.

弗朗索瓦·达维尔终身未嫁，只因他热爱追求爱情。

[ðeɪ] [bəuθ] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

They	**both**	**hunted**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**year**	**to**	**the**	**other**	**,**
他们	两个都	猎杀	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	,

他们俩从一年中的一端打猎到另一端。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

without	**stopping**	**and**	**seemingly**	**without**	**fatigue**	**.**
没有	停止	和	似乎	没有	疲劳	.

不停歇，而且似乎毫不疲倦。

[ðeɪ] [lʌvd] ['əʊnli] ['hʌntɪŋ] , [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [els] , [tɔːkt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] , [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli]

They	loved	only	hunting	,	understood	nothing	else	,	talked	only	of	that	,	lived	only
他们	喜爱	仅有的	打猎	,	理解	没有什么	别的	,	谈话	仅有的	的	那	,	居住地	仅有的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

他们只热爱狩猎，对其他事物一无所知，只谈论狩猎，只为狩猎而活。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] [ðæt] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] .

They	had	at	heart	that	one	passion	,	which	was	terrible	and	inexorable	.
他们	有	在	心	那	一	热情	,	哪个	曾是	糟糕的	和	无情的	.

他们内心深处都有一种可怕的、不可抗拒的激情。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

It	consumed	them	,	had	completely	absorbed	them	,	leaving	room	for	no
它	消耗	他们	,	有	完全地	吸收	他们	,	离开	房间	为了	不

['ʌðə(r)] [θɔːt] .

other	thought	.
其他	想法	.

它吞噬了他们，完全吸收了他们，让他们没有一丝其他的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

They	had	given	orders	that	they	should	not	be	interrupted	in	the	chase	for	any
他们	有	给定	订单	那	他们	应该	不是	是	中断	在	这	追赶	为了	任何

['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

reason	whatever	.
原因	任何	.

他们下达了命令，无论任何原因都不得打断追捕行动。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] ,

My	great	-	grandfather	was	born	while	his	father	was	following	a	fox	,
我的	伟大的	-	祖父	曾是	出生	尽管	他的	父亲	曾是	下列的	一个	狐狸	,

我的曾祖父出生时，他的父亲正在追逐一只狐狸。

[ænd; ənd][dʒiːn] - [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] : “ [ðə; ði] [djuːs] !

and	Jean	d'Arville	did	not	stop	the	chase	,	but	exclaimed	:	“	The	deuce	!
和	让	-	做过	不是	停止	这	追赶	,	但	惊呼	:	“	这	二	!

让·达维尔没有停止追逐，而是喊道：“二号！”

[ðə; ði] ['rɑːskl] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vjuː] — [hæ'luː] !

The	rascal	might	have	waited	till	after	the	view	—	halloo	!
这	恶棍	可能	有	等待	直到	后	这	看法	—	你好	!

这个家伙可能等到欣赏完风景之后才这么做——哈喽！

” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fræn'swɑː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'fætʃueɪtɪd] .

”	His	brother	Francois	was	still	more	infatuated	.
”	他的	兄弟	弗朗索瓦	曾是	仍然	更多的	迷恋	.

“他的弟弟弗朗索瓦则更加痴迷。”

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒgz] , [ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

On	rising	he	went	to	see	the	dogs	,	then	the	horses	,
在	上升	他	去	到	看	这	狗	,	然后	这	马匹	,

起床后，他先去看狗，然后去看马。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɒt] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] [lɑːdʒ]

then	he	shot	little	birds	about	the	castle	until	the	time	came	to	hunt	some	large
然后	他	射击	小的	鸟类	关于	这	城堡	直到	这	时间	来了	到	打猎	一些	大的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

然后他开始射杀城堡周围的小鸟，直到时机成熟，可以去猎捕大型猎物。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [em] . [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] [kə'det] ,

In	the	countryside	they	were	called	M	.	le	Marquis	and	M	.	le	Cadet	,
在	这	农村	他们	是	称为	M	.	勒	侯爵	和	M	.	勒	学员	,

在乡下，他们被称为侯爵先生和卡德先生。

[ðə; ði] ['nəublz] [ðen] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ,

the	nobles	then	not	being	at	all	like	the	chance	nobility	of	our	time	,
这	贵族	然后	不是	存在	在	全部	喜欢	这	机会	贵族	的	我们的	时间	,

当时的贵族与我们这个时代偶然得来的贵族完全不同。

[wɪtʃ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['haɪərɑːki] [ɪn] ['taɪtlz] ;

which	wishes	to	establish	an	hereditary	hierarchy	in	titles	;
哪个	愿望	到	建立	一个	遗传	等级制度	在	标题	;

它希望建立世袭的头衔等级制度；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

for	the	son	of	a	marquis	is	no	more	a	count	,
为了	这	儿子	的	一个	侯爵	是	不	更多的	一个	数数	,

侯爵之子不再是伯爵了。

[nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] [ə; eɪ]['bærən] ,

nor	the	son	of	a	viscount	a	baron	,
也不	这	儿子	的	一个	子爵	一个	男爵	,

也不是子爵或男爵的儿子，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [baɪ] [bɜːθ] .

than	a	son	of	a	general	is	a	colonel	by	birth	.
比	一个	儿子	的	一个	一般的	是	一个	上校	经过	出生	.

将军的儿子天生就是上校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['vænəti][ɒv; əv] [tə'deɪ] [faindz]['prɒfɪt] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .

But	the	contemptible	vanity	of	today	finds	profit	in	that	arrangement	.
但	这	可鄙	虚荣	的	今天	发现	利润	在	那	安排	.

但如今这种安排却让那些卑鄙的虚荣心从中获利。

[maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] , ['bəʊni] , ['heəri] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['vɪgərəs]

My	ancestors	were	unusually	tall	,	bony	,	hairy	,	violent	and	vigorous
我的	祖先	是	异常地	高的	,	骨质	,	毛茸茸	,	暴力	和	蓬勃

.

:

.

我的祖先身材异常高大，骨瘦如柴，体毛浓密，性情暴烈，精力旺盛。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , [stɪl] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldə] , [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ,

The	younger	,	still	taller	than	the	older	,	had	a	voice	so	strong	that	,
这	年轻	,	仍然	更高	比	这	老	,	有	一个	嗓音	所以	强的	那	,

年纪较小的那个，虽然比年纪较大的那个高，但嗓门却非常大，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] ,

according	to	a	legend	of	which	he	was	proud	,
根据	到	一个	传奇	的	哪个	他	曾是	自豪的	,

根据他引以为豪的一个传说，

[ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

all	the	leaves	of	the	forest	shook	when	he	shouted	.
全部	这	树叶	的	这	森林	摇晃	什么时候	他	喊叫	.

他大喊一声，整片森林的树叶都摇晃起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

When	they	were	both	mounted	to	set	out	hunting	,
什么时候	他们	是	两个都	安装	到	放	出去	打猎	,

当他们俩都骑上马准备去打猎时，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][suːˈpɜːb] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [tuː] [ˈdʒaɪənts] [ˈstræd(ə)lɪŋ] [ðeə(r)]

it	must	have	been	a	superb	sight	to	see	those	two	giants	straddling	their
它	必须	有	到过	一个	高超	视线	到	看	那些	二	巨人	跨骑	他们的

[hjuːdʒ] [ˈhɔːsɪz] .

huge	horses	.
巨大的	马匹	.

看到那两个巨人骑在他们巨大的骏马上，那景象一定非常壮观。

[naʊ] , [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˌmɪdˈwɪntə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , - , [ðə; ði] [frɔst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsesɪv] ,

Now	,	toward	the	midwinter	of	that	year	,	1764	,	the	frosts	were	excessive	,
现在	,	朝向	这	隆冬	的	那	年	,	-	,	这	霜冻	是	过多的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [bɪˈkeɪm] [fəˈrəʊʃəs] .

and	the	wolves	became	ferocious	.
和	这	狼	成为	凶猛	.

到了 1764 年的仲冬时节，霜冻异常严重，狼群变得异常凶猛。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [əˈtækt] [bɪˈleɪtɪd] [ˈpeznts] , [rəum] [æt; ət] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [haul]

They	even	attacked	belated	peasants	,	roamed	at	night	outside	the	houses	,	howled
他们	甚至	遭到攻击	迟到的	农民	,	漫游	在	夜晚	外部	这	房屋	,	嚎叫

[frɒm; frəm] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] ,

from	sunset	to	sunrise	,
从	日落	到	日出	,

他们甚至袭击迟到的农民，夜间在房屋外游荡，从日落到日出嚎叫。

[ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .

and	robbed	the	stables	.
和	被抢劫	这	马厩	.

然后他们洗劫了马厩。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][ˈruːmə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsɜːkjəleɪt] .

And	soon	a	rumor	began	to	circulate	.
和	很快	一个	谣言	开始	到	流通	.

很快，谣言开始流传开来。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] [wʊlf] [wɪð] [greɪ] [fɜː(r)] , [ˈɔːlməʊst] [waɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n]

People	talked	of	a	colossal	wolf	with	gray	fur	,	almost	white	,	who	had	eaten
人们	谈话	的	一个	庞大	狼	和	灰色的	毛皮	,	几乎	白色的	,	WHO	有	吃

[tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

人们谈论着一头体型巨大的灰白相间的狼，它吃掉了两个孩子。

[nɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɑːm] , [ˈstræŋgld] [ɔːl][ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

gnawed	off	a	woman's	arm	,	strangled	all	the	watch	dogs	in	the	district	,
被啃咬	离开	一个	女性的	手臂	,	被勒死	全部	这	手表	狗	在	这	区	,

它咬断了一名妇女的手臂，勒死了该地区所有的看门狗。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːmˌjɑːdz] .

and	even	come	without	fear	into	the	farmyards	.
和	甚至	来	没有	害怕	进入	这	农场	.

甚至毫无畏惧地进入农场。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	people	in	the	houses	affirmed	that	they	had	felt	his	breath	,
这	人们	在	这	房屋	确认	那	他们	有	毛毡	他的	气息	,

屋里的人都证实他们感觉到了他的呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ˈflɪkə(r)] .

and	that	it	made	the	flame	of	the	lights	flicker	.
和	那	它	制成	这	火焰	的	这	灯	闪烁	.

它使灯光的火焰闪烁起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['pænɪk][ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

And	soon	a	panic	ran	through	all	the	province	.
和	很快	一个	恐慌	跑	通过	全部	这	省	.

很快，恐慌情绪席卷了整个省。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [gəʊ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

No	one	dared	go	out	any	more	after	nightfall	.
不	一	敢于	去	出去	任何	更多的	后	黄昏	.

天黑以后，谁也不敢出门了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

The	darkness	seemed	haunted	by	the	image	of	the	beast	.
这	黑暗	似乎	闹鬼的	经过	这	图像	的	这	兽	.

黑暗中似乎萦绕着那头野兽的身影。

[ðə; ði] ['brʌðəz] - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,

The	brothers	d'Arville	determined	to	find	and	kill	him	,
这	兄弟	-	决定	到	寻找	和	杀	他	,

达维尔兄弟决心找到他并杀了他。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

and	several	times	they	brought	together	all	the	gentlemen	of	the	country	to
和	一些	时代	他们	带来	一起	全部	这	先生们	的	这	国家	到

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] .

a	great	hunt	.
一个	伟大的	打猎	.

他们曾多次组织全国所有绅士进行盛大的狩猎活动。

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [met] [hɪm] .

They	beat	the	forests	and	searched	the	coverts	in	vain	;	they	never	met	him	.
他们	打	这	森林	和	搜索	这	隐蔽人员	在	徒劳	;	他们	绝不	遇见	他	.

他们搜遍了森林，翻遍了隐蔽处，却始终没有找到他。

[ðeɪ] [kɪld] [wʊlvz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [wʌn] .

They	killed	wolves	,	but	not	that	one	.
他们	被杀	狼	,	但	不是	那	一	.

他们杀过狼，但没杀那只。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bə't(j)uː][ðə; ði] [biːst] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ,

And	every	night	after	a	battue	the	beast	,	as	if	to	avenge	himself	,
和	每一个	夜晚	后	一个	战斗	这	兽	,	作为	如果	到	报仇	他自己	,

每晚战斗结束后，这头野兽仿佛要为自己复仇似的，

[ə'tækt] [sʌm; səm]['trævələ(r)][ɔː(r)] [kɪld] [sʌm; səm] [wʌnz] ['kæt(ə)l] ,

attacked	some	traveller	or	killed	some	one's	cattle	,
遭到攻击	一些	游客	或者	被杀	一些	一个人的	牛	,

袭击了某个旅客或杀死了某人的牲畜，

['ɔːlweɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

always	far	from	the	place	where	they	had	looked	for	him	.
总是	远的	从	这	地方	在哪里	他们	有	看起来	为了	他	.

总是离他们寻找他的地方很远。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪgpen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [tuː]

one	night	he	stole	into	the	pigpen	of	the	Chateau	d'Arville	and	ate	the	two
一	夜晚	他	偷窃	进入	这	猪圈	的	这	城堡	-	和	吃	这	二

['fætɪst] [pɪgz] .

fattest	pigs	.
最胖的	猪	.

一天晚上，他偷偷溜进阿尔维尔城堡的猪圈，吃掉了两头最肥的猪。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt]

The	brothers	were	roused	to	anger	,	considering	this	attack	as	a	direct
这	兄弟	是	唤醒	到	愤怒	,	考虑	这	攻击	作为	一个	直接的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] .

insult	and	a	defiance	.
侮辱	和	一个	蔑视	.

兄弟俩被激怒了，认为这次袭击是对他们直接的侮辱和挑衅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['blʌdhaʊnd] , [juːst] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	took	their	strong	bloodhounds	,	used	to	pursue	dangerous	animals	,	and	they
他们	采取	他们的	强的	寻血猎犬	,	用过的	到	追求	危险的	动物	,	和	他们

[set] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] ,

set	off	to	hunt	,
放	离开	到	打猎	,

他们带着用来追捕危险动物的强壮猎犬，出发去狩猎。

[ðeə(r)] [hɑːts] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .

their	hearts	filled	with	rage	.
他们的	心	已填	和	愤怒	.

他们心中充满了愤怒。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [em'pɜːrpəld] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt]

From	dawn	until	the	hour	when	the	empurpled	sun	descended	behind	the	great
从	黎明	直到	这	小时	什么时候	这	紫化	太阳	下降	在后面	这	伟大的

['neɪkɪd] [triːz] ,

naked	trees	,
裸	树木	,

从黎明到紫阳西下，落入光秃秃的大树后，

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .

they	beat	the	woods	without	finding	anything	.
他们	打	这	树林	没有	寻找	任何事物	.

他们搜遍了整片树林，却一无所获。

[æt; ət][lɑːst] , ['fjʊəriəs][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'lɒŋ]

At	last	,	furious	and	disgusted	,	both	were	returning	,	walking	their	horses	along
在	最后的	,	狂怒	和	厌恶	,	两个都	是	返回	,	步行	他们的	马匹	沿着

[ə; eɪ] [leɪn] ['bɔːdəd] [wɪð] ['hedʒɪz] ,

a	lane	bordered	with	hedges	,
一个	车道	带边框	和	对冲	,

最后，两人怒不可遏、厌恶至极，牵着马沿着一条两旁长满树篱的小路返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðeə(r)] [skɪl] [æz; əz] ['hʌntsmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bæfld] [baɪ] [ðɪs] [wʊlf] ,

and	they	marvelled	that	their	skill	as	huntsmen	should	be	baffled	by	this	wolf	,
和	他们	惊叹不已	那	他们的	技能	作为	猎人	应该	是	困惑	经过	这	狼	,

他们惊叹于自己高超的狩猎技巧竟然会被这匹狼难倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fɪə(r)] .

and	they	were	suddenly	seized	with	a	mysterious	fear	.
和	他们	是	突然	查获	和	一个	神秘	害怕	.

他们突然感到一阵莫名的恐惧。

[ðə; ði]['eldə(r)] [sed] :

The	elder	said	:
这	长老	说	:

老人说：

“ [ðæt] [biːst] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .

“ That	beast	is	not	an	ordinary	one	.
” 那	兽	是	不是	一个	普通的	一	.

“那头野兽非同寻常。”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

You	would	say	it	had	a	mind	like	a	man	.
你	会	说	它	有	一个	头脑	喜欢	一个	男人	.

你会说它有像人一样的思维。

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɑːnsə(r)d] :

” The	younger	answered	:
” 这	年轻	回答	:

年轻的那一方回答道：

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['blesɪd; blest] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

“ Perhaps	we	should	have	a	bullet	blessed	by	our	cousin	,	the	bishop	,
” 也许	我们	应该	有	一个	子弹	蒙福	经过	我们的	表哥	,	这	主教	,

“或许我们应该请我们的表兄，也就是主教，为子弹祈福，

[ɔː(r)] [preɪ] [sʌm; səm] [priːst] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

or	pray	some	priest	to	pronounce	the	words	which	are	needed	.
或者	祈祷	一些	牧师	到	发音	这	字	哪个	是	需要	.

或者请一位神父念诵所需的经文。

” [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

” Then	they	were	silent	.
” 然后	他们	是	沉默的	.

然后，他们沉默了。

[dʒiːn] [kən'tɪnjuːd] :

Jean	continued	:
让	持续	:

吉恩继续说道：

“ [lʊk] [haʊ] [red] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .

“ Look	how	red	the	sun	is	.
” 看	如何	红色的	这	太阳	是	.

“你看，太阳多红啊。”

[ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] [wɪl] [duː; də] [sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	great	wolf	will	do	some	harm	to	-	night	.
这	伟大的	狼	将要	做	一些	伤害	到	-	夜晚	.

今晚，那头大狼将会作恶。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ; [ðæt] [ɒv; əv]

” He	had	hardly	finished	speaking	when	his	horse	reared	;	that	of
” 他	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	他的	马	饲养	;	那	的

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] .

Franqois	began	to	kick	.
-	开始	到	踢	.

“他话还没说完，他的马就扬蹄而立；弗朗索瓦的马开始踢人。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['θɪkɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] [liːvz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæməθ]

A	large	thicket	covered	with	dead	leaves	opened	before	them	,	and	a	mammoth
一个	大的	灌木丛	涵盖	和	死的	树叶	打开	前	他们	,	和	一个	长毛象

[biːst] ,

beast	,
兽	,

他们面前豁然开朗，一片覆盖着枯叶的大灌木丛中，一头庞然大物出现了。

[ɪn'taɪəli] [greɪ] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

entirely	gray	,	jumped	up	and	ran	off	through	the	wood	.
完全	灰色的	,	跳了起来	向上	和	跑	离开	通过	这	木头	.

全身灰色，跳起来跑进了树林。

[bəuθ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [grʌnt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [neks] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Both	uttered	a	kind	of	grunt	of	joy	,	and	bending	over	the	necks	of	their
两个都	说出	一个	种类	的	咕哝	的	喜悦	,	和	弯曲	超过	这	脖子	的	他们的

['hevi] ['hɔːsɪz] ,

heavy	horses	,
重的	马匹	,

两人都发出了一声喜悦的低吼，然后弯下腰，俯身靠近他们沉重的马匹的脖子。

[ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bɒdi] ,

they	threw	them	forward	with	an	impulse	from	all	their	body	,
他们	扔	他们	向前	和	一个	冲动	从	全部	他们的	身体	,

他们用全身的力量将它们向前抛出。

['hɜːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] , [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hʌrɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

hurling	them	on	at	such	a	pace	,	urging	them	,	hurrying	them	away	,
投掷	他们	在	在	这样的	一个	步伐	,	敦促	他们	,	匆忙	他们	离开	,

以这样的速度把它们抛出去，催促它们，匆匆赶走，

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [spɜː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]

exciting	them	so	with	voice	and	with	gesture	and	with	spur	that	the
激动人心	他们	所以	和	嗓音	和	和	手势	和	和	刺	那	这

[ɪk'spɪərɪənst] ['raɪdəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [biːsts] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [θaɪz]

experienced	riders	seemed	to	be	carrying	the	heavy	beasts	between	their	thighs
经验丰富的	骑手	似乎	到	是	携带	这	重的	野兽	之间	他们的	大腿

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

and	to	bear	them	off	as	if	they	were	flying	.
和	到	熊	他们	离开	作为	如果	他们	是	飞行	.

骑手们用声音、手势和马刺激起它们的兴奋，让经验丰富的骑手们仿佛用双腿夹着这些沉重的牲畜，像飞翔一样带着它们前行。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] , ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [bedz] [ɒv; əv] [striːmz] ,

Thus	they	went	,	plunging	through	the	thickets	,	dashing	across	the	beds	of	streams	,
因此	他们	去	,	骤降	通过	这	灌木丛	,	帅气	穿过	这	床	的	溪流	,

于是他们出发了，穿过灌木丛，飞奔过溪流。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɔːdʒz] ,

climbing	the	hillsides	,	descending	the	gorges	,
攀登	这	山坡	,	下降	这	峡谷	,

攀登山坡，下降峡谷，

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːn] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

and	blowing	the	horn	as	loud	as	they	could	to	attract	their	people	and
和	吹	这	喇叭	作为	大声	作为	他们	可以	到	吸引	他们的	人们	和

[ðə; ðɪ] [dɒgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

他们拼命吹响喇叭，以吸引人和狗的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] [mæd] [reɪs] ,

And	now	,	suddenly	,	in	that	mad	race	,
和	现在	,	突然	,	在	那	疯狂的	种族	,

而现在，突然之间，在那场疯狂的竞赛中，

[maɪ]['ænsestə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;

my	ancestor	struck	his	forehead	against	an	enormous	branch	which	split	his	skull	;
我的	祖先	击	他的	前额	反对	一个	巨大的	分支	哪个	分裂	他的	颅骨	;

我的祖先额头撞到一根巨大的树枝上，头骨裂开了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɔ:s] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] ,

and	he	fell	dead	on	the	ground	,	while	his	frightened	horse	took	himself	off	,
和	他	跌倒	死的	在	这	地面	,	尽管	他的	害怕	马	采取	他自己	离开	,

他倒地身亡，而他那匹受惊的马则逃走了。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [wʊdz] .

disappearing	in	the	gloom	which	enveloped	the	woods	.
消失	在	这	愁云	哪个	被包裹	这	树林	.

消失在笼罩着树林的昏暗之中。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] - [stɒpt] [kwɪk] , [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [si:zd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	younger	d'Arville	stopped	quick	,	leaped	to	the	earth	,	seized	his	brother	in	his
这	年轻	-	停止	快的	,	跳跃	到	这	地球	,	查获	他的	兄弟	在	他的

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

小达维尔猛地停住脚步，跳到地上，一把抱住哥哥。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] .

and	saw	that	the	brains	were	escaping	from	the	wound	with	the	blood	.
和	锯	那	这	大脑	是	逃脱	从	这	伤口	和	这	血	.

他看到脑浆随着鲜血从伤口中流了出来。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['restɪd] [ðə; ði] [hed] , [dɪs'fɪgəd] [ænd; ənd] [red] ,

Then	he	sat	down	beside	the	body	,	rested	the	head	,	disfigured	and	red	,
然后	他	卫星	向下	旁	这	身体	,	休息	这	头	,	毁容	和	红色的	,

然后他坐在尸体旁边，把那颗面目全非、通红的头颅靠在尸体上。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

on	his	knees	,	and	waited	,	regarding	the	immobile	face	of	his	elder	brother	.
在	他的	膝盖	,	和	等待	,	关于	这	不动	脸	的	他的	长老	兄弟	.

他跪在地上，等待着，凝视着哥哥一动不动的脸。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][fɪə(r)] [pə'zest] [hɪm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt]

Little	by	little	a	fear	possessed	him	,	a	strange	fear	which	he	had	never	felt
小的	经过	小的	一个	害怕	拥有	他	,	一个	奇怪的	害怕	哪个	他	有	绝不	毛毡

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

渐渐地，一种恐惧攫住了他，一种他从未感受过的陌生恐惧。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [wʊd] ,

the	fear	of	the	dark	,	the	fear	of	loneliness	,	the	fear	of	the	deserted	wood	,
这	害怕	的	这	黑暗的	,	这	害怕	的	孤独	,	这	害怕	的	这	荒凉的	木头	,

对黑暗的恐惧，对孤独的恐惧，对荒凉森林的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [wʊlf] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə]

and	the	fear	also	of	the	weird	wolf	who	had	just	killed	his	brother	to
和	这	害怕	还	的	这	诡异的	狼	WHO	有	只是	被杀	他的	兄弟	到

[ə'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][bəuθ] .

avenge	himself	upon	them	both	.
报仇	他自己	之上	他们	两个都	.

还有对那只怪狼的恐惧，它刚刚杀死了他的兄弟，要向他们两人复仇。

[ðə; ði] [gluːm] ['θɪkənd] ; [ðə; ði] [ə'kjuːt] [kəʊld] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [kræk] .

The	gloom	thickened	;	the	acute	cold	made	the	trees	crack	.
这	愁云	增稠	;	这	急性	寒冷的	制成	这	树木	裂缝	.

阴霾更加浓重；严寒使树木发出噼啪声。

[fræn'swɑː] [gɒt] [ʌp] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋgə(r)] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] .

Francois	got	up	,	shivering	,	unable	to	remain	there	longer	,	feeling	himself	growing	faint	.
弗朗索瓦	得到	向上	,	瑟瑟发抖	,	无法	到	保持	那里	更长	,	感觉	他自己	生长	头晕的	.

弗朗索瓦起身，浑身颤抖，再也无法待在那里，他感到自己快要晕倒了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ,

Nothing	was	to	be	heard	,
没有什么	曾是	到	是	听到	,

什么声音也没有。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːnz] - [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] ;

neither	the	voice	of	the	dogs	nor	the	sound	of	the	horns	-	all	was	silent	along	the	invisible	horizon	;
两者都不	这	嗓音	的	这	狗	也不	这	声音	的	这	角	-	全部	曾是	沉默的	沿着	这	无形的	地平线	;

既没有狗叫，也没有号角声——在看不见的地平线上，一切都静悄悄的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [naɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	this	mournful	silence	of	the	frozen	night	had	something	about	it	terrific	and	strange	.
和	这	悲哀	沉默	的	这	冷冻	夜晚	有	某物	关于	它	了不起	和	奇怪的	.

而这冰冷夜晚的哀伤寂静，却带着某种可怕而奇异的气息。

[hiː; hi] [siːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hændz] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒiːn] , ['streɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	seized	in	his	immense	hands	the	great	body	of	Jean	,	straightened	it	,
他	查获	在	他的	巨大	双手	这	伟大的	身体	的	让	,	拉直	它	,

他用他那双大手抓住让庞大的身躯，把它扶正，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ;

and	laid	it	across	the	saddle	to	carry	it	back	to	the	chateau	;
和	铺设	它	穿过	这	鞍	到	携带	它	后退	到	这	城堡	;

然后把它放在马鞍上，带回城堡；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['spftli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['trʌbld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] ,

then	he	went	on	his	way	softly	,	his	mind	troubled	as	if	he	were	in	a	stupor	,
然后	他	去	在	他的	方式	轻轻	,	他的	头脑	麻烦	作为	如果	他	是	在	一个	昏迷	,

然后他轻手轻脚地继续前行，心绪烦乱，仿佛处于一种恍惚状态。

[pə'sjuːd] [baɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪə(r)] - ['gɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

pursued	by	horrible	and	fear	-	giving	images	.
追击	经过	可怕	和	害怕	-	给予	图片	.

被可怕和令人恐惧的画面所困扰。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

And	all	at	once	,	in	the	growing	darkness	a	great	shape	crossed	his	path	.
和	全部	在	一次	,	在	这	生长	黑暗	一个	伟大的	形状	交叉	他的	小路	.

突然间，在越来越浓的黑暗中，一个巨大的身影出现在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [biːst] .

It	was	the	beast	.
它	曾是	这	兽	.

那是一头野兽。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv]['terə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] , [laɪk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

A	shock	of	terror	shook	the	hunter	;	something	cold	,	like	a	drop	of	water	,
一个	震惊	的	恐怖	摇晃	这	猎人	;	某物	寒冷的	,	喜欢	一个	降低	的	水	,

一阵恐惧袭来，猎人浑身颤抖；有什么冰冷的东西，像一滴水一样。

[siːmd] [tuː; tə][glaɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [mʌŋk] ['hɔːntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə(l)] ,

seemed	to	glide	down	his	back	,	and	,	like	a	monk	haunted	of	the	devil	,
似乎	到	滑行	向下	他的	后退	,	和	,	喜欢	一个	僧	闹鬼的	的	这	魔鬼	,

仿佛顺着他的背脊滑落，就像一个被魔鬼缠身的僧侣，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'brʌpt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	made	a	great	sign	of	the	cross	,	dismayed	at	this	abrupt	return	of	the
他	制成	一个	伟大的	符号	的	这	叉	,	沮丧	在	这	突然	返回	的	这

['hɒrəb(ə)l]['praʊlə(r)] .

horrible	prowler	.
可怕	潜行者	.

他对这可怕的潜行者突然返回感到惊恐万分，做了个大大的十字架手势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

But	his	eyes	fell	again	on	the	inert	body	before	him	,
但	他的	眼睛	跌倒	再次	在	这	惰性	身体	前	他	,

但他的目光再次落在了面前那具毫无生气的尸体上。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][fɪə(r)][tuː; tə]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

and	passing	abruptly	from	fear	to	anger	,	he	shook	with	an	indescribable
和	通过	突然	从	害怕	到	愤怒	,	他	摇晃	和	一个	无法形容

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他先是惊恐万分，随即怒火中烧，浑身颤抖，怒不可遏。

[ðen] [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊlf] .

Then	he	spurred	his	horse	and	rushed	after	the	wolf	.
然后	他	受到刺激	他的	马	和	匆忙	后	这	狼	.

然后他策马追赶狼。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kɔps] , [ðə; ði] [rə'viːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,

He	followed	it	through	the	copses	,	the	ravines	,	and	the	tall	trees	,
他	随后	它	通过	这	小树林	,	这	峡谷	,	和	这	高的	树木	,

他循着它穿过小树林、沟壑和高大的树木，

['trævɜ˞sɪŋ] [wʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəg'naɪzd] ,

traversing	woods	which	he	no	longer	recognized	,
穿越	树林	哪个	他	不	更长	认可	,

穿过一片他已不再认识的树林，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [spek] [wɪtʃ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

his	eyes	fixed	on	the	white	speck	which	fled	before	him	through	the	night	.
他的	眼睛	固定的	在	这	白色的	斑点	哪个	逃亡	前	他	通过	这	夜晚	.

他的目光紧紧盯着夜色中在他面前飞逝的白色小点。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] .

His	horse	also	seemed	animated	by	a	force	and	strength	hitherto	unknown	.
他的	马	还	似乎	动画	经过	一个	力量	和	力量	迄今为止	未知	.

他的马似乎也充满了前所未有的力量和活力。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæləp] [streɪt] [ə'hed] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [triːz] , [ænd; ənd] [rɒks] ,

It	galloped	straight	ahead	with	outstretched	neck	,	striking	against	trees	,	and	rocks	,
它	疾驰	直的	前方	和	伸展	脖子	,	引人注目	反对	树木	,	和	岩石	,

它伸长脖子径直向前飞奔，撞击着树木和岩石。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	head	and	the	feet	of	the	dead	man	thrown	across	the	saddle	.
这	头	和	这	脚	的	这	死的	男人	抛掷	穿过	这	鞍	.

死者的头和脚被扔在马鞍上。

[ðə; ði] [lɪmz] [tɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ; [ðə; ði] [braʊ] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋks] , ['spætə] [ðem; ðəm]

The	limbs	tore	out	his	hair	;	the	brow	,	beating	the	huge	trunks	,	spattered	them
这	四肢	撕裂	出去	他的	头发	;	这	眉头	,	殴打	这	巨大的	树干	,	溅射	他们

[wɪð] [blʌd] ;

with	blood	;
和	血	;

四肢扯掉了他的头发；额头撞击着巨大的树干，鲜血溅到了树干上；

[ðə; ði] [spɜːz] [tɔː(r)][ðeə(r)] ['rægɪd] [kəʊts] [ɒv; əv] [bɑːk] .

the	spurs	tore	their	ragged	coats	of	bark	.
这	马刺	撕裂	他们的	破烂不堪	外套	的	吠	.

马刺撕破了它们破烂的树皮。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [rʌʃt]

Suddenly	the	beast	and	the	horseman	issued	from	the	forest	and	rushed
突然	这	兽	和	这	骑手	发布	从	这	森林	和	匆忙

['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ,

into	a	valley	,
进入	一个	谷	,

突然，野兽和骑马的人从森林里冲了出来，奔入山谷。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

just	as	the	moon	appeared	above	the	mountains	.
只是	作为	这	月亮	出现	多于	这	山脉	.

就像月亮出现在群山之上一样。

[ðə; ði] ['væli] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['stəʊni] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] [rɒks] .

The	valley	here	was	stony	,	inclosed	by	enormous	rocks	.
这	谷	这里	曾是	石质的	,	封闭	经过	巨大的	岩石	.

这里山谷遍布碎石，四周被巨大的岩石环绕。

[fræn'swɑː] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪ'piːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]

Francois	then	uttered	a	yell	of	joy	which	the	echoes	repeated	like	a	peal	of
弗朗索瓦	然后	说出	一个	叫喊	的	喜悦	哪个	这	回声	重复	喜欢	一个	皮尔	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

弗朗索瓦随即发出了一声喜悦的呐喊，回声如同雷鸣般响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	leaped	from	his	horse	,	his	cutlass	in	his	hand	.
和	他	跳跃	从	他的	马	,	他的	弯刀	在	他的	手	.

他从马上跳下来，手里拿着弯刀。

[ðə; ði] [biːst] , [wɪð] ['brɪslɪŋ] [heə(r)] , [ðə; ði] [bæk] [ɑːtʃt] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] , [ɪts] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk]

The	beast	,	with	bristling	hair	,	the	back	arched	,	awaited	him	,	its	eyes	gleaming	like
这	兽	,	和	竖起的	头发	,	这	后退	拱形	,	等待中	他	,	它是	眼睛	闪闪发光	喜欢

[tuː] [stɑːz] .

two	stars	.
二	明星	.

那头野兽，毛发竖立，弓着背，正等着他，它的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['hʌntə(r)] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['siːtɪd] [hɪm] [ɒn]

But	**,**	**before**	**beginning**	**battle**	**,**	**the**	**strong**	**hunter**	**,**	**seizing**	**his**	**brother**	**,**	**seated**	**him**	**on**
但	,	前	开始	战斗	,	这	强的	猎人	,	抓住	他的	兄弟	,	坐着	他	在

[ə; eɪ] [rɒk] ,

a	**rock**	**,**
一个	岩石	,

但是，在战斗开始之前，这位强壮的猎人抓住他的兄弟，让他坐在一块岩石上。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [stəʊnz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

and	**,**	**placing**	**stones**	**under**	**his**	**head**	**,**	**which**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**mass**	**of**
和	,	放置	石头	在下面	他的	头	,	哪个	曾是	不	更多的	比	一个	大量的	的

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

然后，他们在他头下垫了石头，他的头当时已经变成了一团血肉模糊的东西。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [def] [mæn] :

he	**shouted**	**in**	**the**	**ears**	**as**	**if**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**a**	**deaf**	**man**	**:**
他	喊叫	在	这	耳朵	作为	如果	他	曾是	说	到	一个	聋	男人	:

他冲着耳朵大喊，就像在跟聋子说话一样：

“ [lʊk] , [dʒiːn] ; [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“	**Look**	**,**	**Jean**	**;**	**look**	**at**	**this**	**!**
“	看	,	让	;	看	在	这	!

“看，珍，看看这个！”

” [ðen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

”	**Then**	**he**	**attacked**	**the**	**monster**	**.**
”	然后	他	遭到攻击	这	怪物	.

然后他就攻击了怪物。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [tuː; tə] [bruːz] [stəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	**felt**	**himself**	**strong**	**enough**	**to**	**overturn**	**a**	**mountain**	**,**	**to**	**bruise**	**stones**	**in**	**his**
他	毛毡	他自己	强的	足够的	到	颠覆	一个	山	,	到	挫伤	石头	在	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

他觉得自己力大无穷，足以推翻一座山，足以用双手捏碎石头。

[ðə; ði] [biːst] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] , ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

The	**beast**	**tried**	**to**	**bite**	**him**	**,**	**aiming**	**for**	**his**	**stomach**	**;**
这	兽	尝试	到	咬	他	,	瞄准	为了	他的	胃	;

那野兽试图咬他，目标是他的腹部；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**had**	**seized**	**the**	**fierce**	**animal**	**by**	**the**	**neck**	**,**	**without**	**even**	**using**	**his**
但	他	有	查获	这	凶猛的	动物	经过	这	脖子	,	没有	甚至	使用	他的

['wepən] ,

weapon	**,**
武器	,

但他甚至没有使用武器，就抓住了这头凶猛动物的脖子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ,

and	**he**	**strangled**	**it**	**gently**	**,**
和	他	被勒死	它	轻轻地	,

他轻轻地掐死了它。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn][ɪts] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][ɪts]

listening	to	the	cessation	of	breathing	in	its	throat	and	the	beatings	of	its
聆听	到	这	停止	的	呼吸	在	它是	喉	和	这	殴打	的	它是

[hɑːt] .

heart	.
心	.

聆听它喉咙里呼吸的停止和它心脏的跳动。

[hiː; hi] [lɑːft] , [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['presɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪm'breɪs] ,

He	laughed	,	wild	with	joy	,	pressing	closer	and	closer	his	formidable	embrace	,
他	笑了	,	荒野	和	喜悦	,	紧迫	更近	和	更近	他的	强大	拥抱	,

他狂笑着，欣喜若狂，紧紧地拥抱着我，拥抱得越来越紧。

['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] , “ [lʊk] , [dʒiːn] , [lʊk] !

crying	in	a	delirium	of	joy	,	“	Look	,	Jean	,	look	!
哭泣	在	一个	谵妄	的	喜悦	,	“	看	,	让	,	看	!

她欣喜若狂地哭喊道：“看，珍，看！”

” [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [siːst] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'keɪm] [lɪmp] .

”	All	resistance	ceased	;	the	body	of	the	wolf	became	limp	.
”	全部	反抗	停止	;	这	身体	的	这	狼	成为	跛行	.

“所有抵抗都停止了；狼的身体变得软绵绵的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[fræn'swɑː] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]

Francois	took	him	up	in	his	arms	and	carried	him	to	the	feet	of	the	elder
弗朗索瓦	采取	他	向上	在	他的	武器	和	携带	他	到	这	脚	的	这	长老

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

弗朗索瓦把他抱起来，放到哥哥脚边。

[weə(r)] [hiː; hi][leɪd] [hɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] : “ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l]

where	he	laid	him	,	repeating	,	in	a	tender	voice	:	“	There	,	there	,	there	,	my	little
在哪里	他	铺设	他	,	重复	,	在	一个	投标	嗓音	:	“	那里	,	那里	,	那里	,	我的	小的

[dʒiːn] ,

Jean	,
让	,

他把孩子放在那里，温柔地重复着：“好了，好了，好了，我的小珍妮，

[siː] [hɪm] !

see	him	!
看	他	!

看看他！

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] , [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd]

”	Then	he	replaced	on	the	saddle	the	two	bodies	,	one	upon	the	other	,	and	rode
”	然后	他	替换	在	这	鞍	这	二	身体	,	一	之上	这	其他	,	和	骑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后他把两个尸体一个叠一个地放回马鞍上，骑马走了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [laɪk] [gɑːˈgæntjʊə][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ]

He	returned	to	the	chateau	,	laughing	and	crying	,	like	Gargantua	at	the	birth
他	返回	到	这	城堡	,	笑	和	哭泣	,	喜欢	加尔冈图亚	在	这	出生

[ɒv; əv][ˌpæntəˈgruəl] ,

of	Pantagruel	,
的	巨人传	,

他回到城堡，又哭又笑，就像巨人加尔冈图亚看到潘塔格鲁埃尔出生时那样。

[ˈʌtərɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [deθ]

uttering	shouts	of	triumph	,	and	boisterous	with	joy	as	he	related	the	death
发出声音	喊叫	的	胜利	,	和	喧闹的	和	喜悦	作为	他	有关的	这	死亡

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

of	the	beast	,
的	这	兽	,

他一边发出胜利的欢呼声，一边兴高采烈地讲述着野兽的死亡，

[ænd; ənd] [ˈgriːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

and	grieving	and	tearing	his	beard	in	telling	of	that	of	his	brother	.
和	悲伤	和	撕裂	他的	胡须	在	讲述	的	那	的	他的	兄弟	.

他悲痛欲绝，一边撕扯着胡须，一边讲述着他哥哥的遭遇。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [ˈleɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈgen] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

And	often	,	later	,	when	he	talked	again	of	that	day	,	he	would	say	,
和	经常	,	之后	,	什么时候	他	谈话	再次	的	那	天	,	他	会	说	,

后来，每当他再次谈起那天的事情时，他常常会说：

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : “ [ɪf] [ˈəʊnli][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [ˈstræŋgl] [ðə; ði]

with	tears	in	his	eyes	:	“	If	only	poor	Jean	could	have	seen	me	strangle	the
和	眼泪	在	他的	眼睛	:	“	如果	仅有的	贫穷的	让	可以	有	已见	我	扼杀	这

[biːst] ,

beast	,
兽	,

他眼含热泪：“可怜的琼要是能看到我掐死那头野兽就好了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈkɒntent] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] !

he	would	have	died	content	,	that	I	am	sure	!
他	会	有	死亡	内容	,	那	我	是	当然	!

我确信，他会安然离世的！

” [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][maɪ][ˈænsestə(r)][ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːf(ə)n] [sʌn] [wɪð] [ðæt] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	widow	of	my	ancestor	inspired	her	orphan	son	with	that	horror	of	the
”	这	寡妇	的	我的	祖先	灵感	她	孤儿	儿子	和	那	恐怖	的	这

[tʃeɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [trænzˈmɪtɪd] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn][æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz]

chase	which	has	transmitted	itself	from	father	to	son	as	far	down	as
追赶	哪个	有	传输	本身	从	父亲	到	儿子	作为	远的	向下	作为

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

“我祖先的遗孀将那种对追逐的恐惧传递给了她的孤儿儿子，这种恐惧代代相传，一直延续到我身上。”

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

The	Marquis	d'Arville	was	silent	.
这	侯爵	-	曾是	沉默的	.

达维尔侯爵沉默不语。

[sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] :

Some	one	asked	:
一些	一	问	:

有人问：

“ [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That story is a legend , isn't it ?
“ 那 故事 是 一个 传奇 , 不是 它 ?

“那个故事简直就是个传奇，不是吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :
” And the story teller answered :
” 和 这 故事 出纳员 回答 :

“讲故事的人回答道：”

“ [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
“ I swear to you that it is true from beginning to end .
“ 我 发誓 到 你 那 它 是 真的 从 开始 到 结尾 .

我向你发誓，这是从头到尾的真实故事。

” [ðen] [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɒft] [vɔɪs]
” Then a lady declared , in a little , soft voice
” 然后 一个 女士 声明 , 在 一个 小的 , 柔软的 嗓音

然后一位女士用轻柔的声音说道。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['pæʃ(ə)nz] [laɪk] [ðæt] .
“ All the same , it is fine to have passions like that .
“ 全部 这 相同的 , 它 是 美好的 到 有 激情 喜欢 那 .

“尽管如此，拥有这样的爱好也无可厚非。”

” [ðə; ðɪ] [ɪn]
” THE INN
” 这 客栈

“客栈”

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['hɔstəlri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ælps] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət]
Resembling in appearance all the wooden hostelries of the High Alps situated at
类似 在 外貌 全部 这 木制的 旅店 的 这 高的 阿尔卑斯山 位于 在
[ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['glæsɪəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærən] ['rɒkɪ] [gɔːdʒɪz] [ðæt] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
the foot of glaciers in the barren rocky gorges that intersect the summits of the
这 脚 的 冰川 在 这 荒芜 岩石 峡谷 那 相交 这 峰会 的 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

外观与高阿尔卑斯山脉冰川脚下、荒凉岩石峡谷中那些木质旅馆十分相似，这些峡谷横穿山峰之巅。

[ðə; ðɪ] [ɪn] [ɒv; əv] - [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]
the Inn of Schwarenbach serves as a resting place for travellers crossing the
这 客栈 的 - 服务 作为 一个 休息 地方 为了 旅行者 过境 这
['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪnɪ] [pɑːs] .
Gemini Pass .
双子座 经过 .

施瓦伦巴赫旅馆是穿越双子山口的旅客的休息场所。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli]
It remains open for six months in the year and is inhabited by the family
它 遗迹 打开 为了 六 几个月 在 这 年 和 是 有人居住的 经过 这 家庭
[ɒv; əv][dʒiːn] ['haʊzər] ;
of Jean Hauser ;
的 让 豪瑟 ;

每年有六个月的时间对外开放，由让·豪瑟一家居住；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['væli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

as	soon	as	the	snow	begins	to	fall	and	to	fill	the	valley	so	as	to
作为	很快	作为	这	雪	开始	到	落下	和	到	充满	这	谷	所以	作为	到

[meɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

make	the	road	down	to	Loeche	impassable	,
制作	这	路	向下	到	-	不可逾越	,

一旦雪开始下，填满山谷，使得通往洛伊什的道路无法通行，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

the	father	and	his	three	sons	go	away	and	leave	the	house	in	charge	of
这	父亲	和	他的	三	儿子们	去	离开	和	离开	这	房子	在	收费	的

[ðə; ði][əʊld] [gaɪd] ,

the	old	guide	,
这	老的	指导	,

父亲带着三个儿子离开，把房子留给了老向导看管。

[gæs'pɑːrd]['hɑːri] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] , ['ʊlrɪk] - , [ænd; ənd][sæm] , [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən]

Gaspard	Hari	,	with	the	young	guide	,	Ulrich	Kunsi	,	and	Sam	,	the	great	mountain
加斯帕德	哈里	,	和	这	年轻的	指导	,	乌尔里希	-	,	和	山姆	,	这	伟大的	山

[dɒg] .

dog	.
狗	.

加斯帕德·哈里，还有年轻的向导乌尔里希·昆西，以及伟大的山地犬萨姆。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['snəʊi] ['prɪz(ə)n] ,

The	two	men	and	the	dog	remain	till	the	spring	in	their	snowy	prison	,
这	二	男人	和	这	狗	保持	直到	这	春天	在	他们的	下雪的	监狱	,

两名男子和那条狗将被困在这座白雪皑皑的监狱里，直到春天到来。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'mens] [waɪt] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

with	nothing	before	their	eyes	except	the	immense	white	slopes	of	the	Balmhorn	,
和	没有什么	前	他们的	眼睛	除了	这	巨大	白色的	连续下坡	的	这	-	,

眼前只有巴尔姆霍恩山无垠的白色山坡，什么也没有。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [laɪt] , ['glɪsnɪŋ] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn] ,

surrounded	by	light	,	glistening	summits	,	and	are	shut	in	,
包围	经过	光	,	闪闪发光	峰会	,	和	是	关闭	在	,

被光芒环绕，山峰闪闪发光，却被封闭起来，

[blɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ]

blocked	up	and	buried	by	the	snow	which	rises	around	them	and	which
已屏蔽	向上	和	埋葬	经过	这	雪	哪个	上升	大约	他们	和	哪个

[ɪn'veləps] ,

envelops	,
信封	,

被周围不断上涨的积雪掩埋，雪将他们包裹其中。

[baɪndz][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [laɪz] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

binds	and	crushes	the	little	house	,	which	lies	piled	on	the	roof	,
结合	和	暗恋	这	小的	房子	,	哪个	谎言	堆积	在	这	屋顶	,

它将那座堆叠在屋顶上的小房子捆绑并压碎。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)] .

covering	the	windows	and	blocking	up	the	door	.
覆盖	这	视窗	和	阻塞	向上	这	门	.

遮住窗户，堵住门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzər] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

It	was	the	day	on	which	the	Hauser	family	were	going	to	return	to
它	曾是	这	天	在	哪个	这	豪瑟	家庭	是	去	到	返回	到

-
,

Loeche ,

-
,

那天是豪瑟一家返回洛伊什的日子。

[æz; əz]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

as	winter	was	approaching	,	and	the	descent	was	becoming	dangerous	.
作为	冬天	曾是	接近	,	和	这	下降	曾是	成为	危险的	.

随着冬季临近，下山的路变得越来越危险。

[θriː] [mjuːlz] ['stɑːtɪd] [fɜːst] , ['leɪdn] [wɪð] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .

Three	mules	started	first	,	laden	with	baggage	and	led	by	the	three	sons	.
三	骡子	开始	第一的	,	满载	和	行李	和	引领	经过	这	三	儿子们	.

最先出发的是三匹驮着行李的骡子，由三个儿子牵着走。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [dʒiːn] ['haʊzər] ,

Then	the	mother	,	Jeanne	Hauser	,
然后	这	母亲	,	珍妮	豪瑟	,

然后是母亲珍妮·豪瑟

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['luːɪs] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [mjuːl] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn]

and	her	daughter	Louise	mounted	a	fourth	mule	and	set	off	in	their	turn
和	她	女儿	路易丝	安装	一个	第四	骡子	和	放	离开	在	他们的	转动

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

and	the	father	followed	them	,
和	这	父亲	随后	他们	,

她的女儿路易丝骑上第四匹骡子，也出发了，父亲则跟在她们后面。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

accompanied	by	the	two	men	in	charge	,
伴随	经过	这	二	男人	在	收费	,

在两名负责人的陪同下，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði]['fæməli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .

who	were	to	escort	the	family	as	far	as	the	brow	of	the	descent	.
WHO	是	到	护送	这	家庭	作为	远的	作为	这	眉头	的	这	下降	.

他们将护送这家人到达山脚下的坡顶。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ,

First	of	all	they	passed	round	the	small	lake	,	which	was	now	frozen	over	,
第一的	的	全部	他们	通过了	圆形的	这	小的	湖	,	哪个	曾是	现在	冷冻	超过	,

他们首先绕着小湖走了一圈，此时湖面已经结冰了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

at	the	bottom	of	the	mass	of	rocks	which	stretched	in	front	of	the	inn	,
在	这	底部	的	这	大量的	的	岩石	哪个	拉伸	在	正面	的	这	客栈	,

在旅店前方绵延的巨石群底部，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði]

and	then	they	followed	the	valley	,	which	was	dominated	on	all	sides	by	the
和	然后	他们	随后	这	谷	,	哪个	曾是	占主导地位	在	全部	侧面	经过	这

[snəʊ] - ['kʌvəd] ['sʌmit] .

snow	-	covered	summits	.
雪	-	涵盖	峰会	.

然后他们沿着山谷前行，山谷四周都是白雪皑皑的山峰。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] , ['glɪsnɪŋ] ,

A	ray	of	sunlight	fell	into	that	little	white	,	glistening	,
一个	射线	的	阳光	跌倒	进入	那	小的	白色的	,	闪闪发光	,

一束阳光落入那间小小的、白色的、闪闪发光的房间。

['frəʊz(ə)n] ['dezət] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [fleɪm] .

frozen	**desert**	**and**	**illuminated**	**it**	**with**	**a**	**cold**	**and**	**dazzling**	**flame**	**.**
冷冻	沙漠	和	照明	它	和	一个	寒冷的	和	耀眼的	火焰	.

冰封的沙漠，被冰冷而耀眼的火焰照亮。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['maʊntənz] .

No	**living**	**thing**	**appeared**	**among**	**this**	**ocean**	**of**	**mountains**	**.**
不	活的	事物	出现	之中	这	海洋	的	山脉	.

在这片群山环绕之中，没有一丝生物的踪迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['məʊʃn] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'meʒərəbl] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd][nəʊ] [nɔɪz] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

There	**was**	**no**	**motion**	**in**	**this**	**immeasurable**	**solitude**	**and**	**no**	**noise**	**disturbed**	**the**
那里	曾是	不	运动	在	这	无法估量的	孤独	和	不	噪音	不安	这

[prə'faʊnd] ['saɪləns] .

profound	**silence**	**.**
深刻的	沉默	.

在这无边无际的寂静中，没有一丝动静，也没有任何噪音打破这深沉的寂静。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] , ['ʊlrɪk] - , [ə; eɪ][tɔːl] , [lɒŋ] - [legd] [swɪs] ,

By	**degrees**	**the**	**young**	**guide**	**,**	**Ulrich**	**Kunsi**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**long**	**-**	**legged**	**Swiss**	**,**
经过	学位	这	年轻的	指导	,	乌尔里希	-	,	一个	高的	,	长的	-	腿	瑞士	,

渐渐地，年轻的向导乌尔里希·昆西，一个身材高挑、双腿修长的瑞士人，

[left] [əʊld][mæn] ['haʊzər] [ænd; ənd][əʊld][gæs'pɑːrd][bɪ'haɪnd] ,

left	**old**	**man**	**Hauser**	**and**	**old**	**Gaspard**	**behind**	**,**
左边	老的	男人	豪瑟	和	老的	加斯帕德	在后面	,

留下了老豪瑟和老加斯帕德，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði][mjuːl] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

in	**order**	**to**	**catch**	**up**	**the**	**mule**	**which**	**bore**	**the**	**two**	**women**	**.**
在	命令	到	抓住	向上	这	骡子	哪个	钻孔	这	二	女性	.

为了追上驮着两个女人的骡子。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

The	**younger**	**one**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**he**	**approached**	**and**	**appeared**	**to**	**be**
这	年轻	一	看起来	在	他	作为	他	接近	和	出现	到	是

['kɔːlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] .

calling	**him**	**with**	**her**	**sad**	**eyes**	**.**
呼叫	他	和	她	伤心	眼睛	.

年幼的那个女孩看着他走近，用悲伤的眼神仿佛在呼唤他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [.feə(r) 'heə(r)d]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːl] ,

She	**was**	**a**	**young**	**,**	**fairhaired**	**little**	**peasant**	**girl**	**,**
她	曾是	一个	年轻的	,	金发	小的	农民	女孩	,

她是一个年轻的、金发碧眼的小农家女孩，

[huːz] [mɪlk] - [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [peɪl] [heə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['kʌlə(r)]

whose	**milk**	**-**	**white**	**cheeks**	**and**	**pale**	**hair**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**color**
谁	牛奶	-	白色的	脸颊	和	苍白	头发	看起来	作为	如果	他们	有	丢失的	他们的	颜色

[baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'bəʊd] [ə'mɪd][ðə; ði][aɪs] .

by	**their**	**long**	**abode**	**amid**	**the**	**ice**	**.**
经过	他们的	长的	住所	之中	这	冰	.

他们白皙的脸颊和浅色的头发，仿佛因为长期生活在冰天雪地中而失去了色彩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

When	**he**	**had**	**got**	**up**	**to**	**the**	**animal**	**she**	**was**	**riding**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**on**
什么时候	他	有	得到	向上	到	这	动物	她	曾是	骑术	他	放	他的	手	在

[ðə; ði] ['krʌpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

the	**crupper**	**and**	**relaxed**	**his**	**speed**	**.**
这	后颈	和	轻松	他的	速度	.

当他走到她骑的那匹马跟前时，他把手放在马鞍后部，放慢了速度。

['mʌðə(r)] ['haʊzər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Mother	Hauser	began	to	talk	to	him	,
母亲	豪瑟	开始	到	讲话	到	他	,

豪瑟太太开始和他说话，

[ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] ['diːteɪlz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

enumerating	with	the	minutest	details	all	that	he	would	have	to	attend	to
枚举	和	这	最分钟	细节	全部	那	他	会	有	到	出席	到

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

during	the	winter	.
期间	这	冬天	.

他详细列举了整个冬天他需要处理的所有事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ,

It	was	the	first	time	that	he	was	going	to	stay	up	there	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	曾是	去	到	停留	向上	那里	,

这是他第一次要待在上面。

[waɪl] [əʊld] ['hɑːri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [ˌfɔː'tiːn] [w'ɪntəz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [snəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn]

while	old	Hari	had	already	spent	fourteen	winters	amid	the	snow	,	at	the	inn
尽管	老的	哈里	有	已经	花费	十四	冬天	之中	这	雪	,	在	这	客栈

[ɒv; əv] - .

of	Schwarenbach	.
的	-	.

老哈里已经在施瓦伦巴赫的旅馆里度过了十四个冬天，那里白雪皑皑。

['ʊlrɪk] - ['lɪsnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət]

Ulrich	Kunsi	listened	,	without	appearing	to	understand	and	looked	incessantly	at
乌尔里希	-	听着	,	没有	出现	到	理解	和	看起来	不已	在

[ðə; ði] [gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

乌尔里希·昆西听着，似乎并没有听懂，他的目光却一直追随着那个女孩。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , ['mædəm] ['haʊzər] ,

From	time	to	time	he	replied	:	“	Yes	,	Madame	Hauser	,
从	时间	到	时间	他	回复	:	“	是的	,	夫人	豪瑟	,

他时不时地回答：“是的，豪瑟夫人，

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːm] ['fiːtʃəz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

”	but	his	thoughts	seemed	far	away	and	his	calm	features	remained	unmoved	.
”	但	他的	想法	似乎	远的	离开	和	他的	冷静的	特征	剩余	不动	.

但他的思绪似乎飘向远方，平静的表情也丝毫未变。

[ðeɪ] [riːtʃt] [leɪk] [dəʊb] , [huːz] [brɔːd] , ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

They	reached	Lake	Daube	,	whose	broad	,	frozen	surface	extended	to	the	end	of
他们	达到	湖	炖菜	,	谁	广阔	,	冷冻	表面	扩展	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

他们到达了道布湖，湖面宽阔，冰封一直延伸到山谷的尽头。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] , ['pɔɪntɪd] ,

On	the	right	one	saw	the	black	,	pointed	,
在	这	正确的	一	锯	这	黑色的	,	尖	,

右边有人看到了黑色的、尖的，

['rɒki] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mɔ'rein, mə-][ɒv; əv][ðə; ði]

rocky	summits	of	the	Daubenhorn	beside	the	enormous	moraines	of	the
岩石	峰会	的	这	-	旁	这	巨大的	冰碛	的	这

- ['glæsiə(r)] ,

Lommern	glacier	,
-	冰川	,

道本霍恩山嶙峋的山顶耸立在洛默恩冰川巨大的冰碛旁，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] - .

above	which	rose	the	Wildstrubel	.
多于	哪个	玫瑰	这	-	.

其上方耸立着威尔德斯特鲁贝尔山。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑːs] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] - [bɪ'gɪnz] ,

As	they	approached	the	Gemmi	pass	,	where	the	descent	of	Loeche	begins	,
作为	他们	接近	这	杰米	经过	,	在哪里	这	下降	的	-	开始	,

当他们接近杰米山口时，洛伊切山的下坡路段就从那里开始，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'mens] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væleɪ] , [frɒm; frəm]

they	suddenly	beheld	the	immense	horizon	of	the	Alps	of	the	Valais	,	from
他们	突然	观看	这	巨大	地平线	的	这	阿尔卑斯山	的	这	瓦莱州	,	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] ,

which	the	broad	,
哪个	这	广阔	,

他们突然看到了瓦莱州阿尔卑斯山脉的辽阔地平线，从那里可以俯瞰广阔的.....

[diːp] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

deep	valley	of	the	Rhone	separated	them	.
深的	谷	的	这	罗纳河	分开	他们	.

罗纳河深谷将他们隔开。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] , [ʌn'iːkwəl] , [flæt] , [ɔː(r)] ['pɔɪntɪd]

In	the	distance	there	was	a	group	of	white	,	unequal	,	flat	,	or	pointed
在	这	距离	那里	曾是	一个	团体	的	白色的	,	不等	,	平坦的	,	或者	尖

['maʊntən] ['sʌmit] ,

mountain	summits	,
山	峰会	,

远处有一群白色的、高低不一的山峰，有的平坦，有的尖锐。

[wɪtʃ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] - [wɪð] [ɪts] [tuː] [piːks] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv]

which	glistened	in	the	sun	;	the	Mischabel	with	its	two	peaks	,	the	huge	group	of
哪个	闪闪发光	在	这	太阳	;	这	-	和	它是	二	高峰	,	这	巨大的	团体	的

[ðə; ði] ['vaishɔːn] ,

the	Weisshorn	,
这	魏斯霍恩	,

在阳光下闪闪发光的；米沙贝尔山及其两座山峰，以及巨大的魏斯峰群，

[ðə; ði] ['hevi] - , [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [maʊnt] ['sɜːrvɪn] , [ðæt]

the	heavy	Brunegghorn	,	the	lofty	and	formidable	pyramid	of	Mount	Cervin	,	that
这	重的	-	,	这	高远	和	强大	金字塔	的	山	塞尔文	,	那

['sleiə] [ɒv; əv] [men] ,

slayer	of	men	,
杀手	的	男人	,

沉重的布吕内格霍恩峰，高耸险峻的塞尔文山金字塔，那座屠戮人类的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dent] - [blɑːntʃ] , [ðæt] ['mɒnstrəs] [kɒ'ket] .

and	the	Dent	-	Blanche	,	that	monstrous	coquette	.
和	这	凹痕	-	布兰奇	,	那	滔天	卖弄风情的人	.

还有丹特-布兰奇，那个妖艳的妖妇。

[ðen] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [həʊl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'bɪs]

Then	beneath	them	,	in	a	tremendous	hole	,	at	the	bottom	of	a	terrific	abyss
然后	下面	他们	,	在	一个	巨大的	洞	,	在	这	底部	的	一个	了不起	深渊

, [ðeɪ] [pə'siːvd] - ,

,	they	perceived	Loeche	,
,	他们	感知	-	,

然后，在他们下方，在一个巨大的洞穴里，在可怕的深渊底部，他们看到了洛伊切。

[weə(r)] ['haʊzɪz] [lʊkt] [æz; əz] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðæt]

where	houses	looked	as	grains	of	sand	which	had	been	thrown	into	that
在哪里	房屋	看起来	作为	谷物	的	沙	哪个	有	到过	抛掷	进入	那

[ɪ'nɔːməs] ['krevɪs] [ðæt] [ɪz] [endid] [ænd; ənd] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɛmi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əupənz] ,

enormous	crevice	that	is	ended	and	closed	by	the	Gemmi	and	which	opens	,
巨大的	裂缝	那	是	结束	和	关闭	经过	这	杰米	和	哪个	打开	,

那里的房屋就像被扔进那条巨大的裂缝里的沙粒，这条裂缝的尽头和封闭处是杰米河，而裂缝的开口处是……

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊn] .

down	below	,	on	the	Rhone	.
向下	以下	,	在	这	罗纳河	.

在罗纳河下游。

[ðə; ði] [mjuːl] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [tɜːnz]

The	mule	stopped	at	the	edge	of	the	path	,	which	winds	and	turns
这	骡子	停止	在	这	边缘	的	这	小路	,	哪个	风	和	转弯

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

骡子停在了蜿蜒曲折的小路边。

['dʌblɪŋ] ['bækwəd] , [ðen] , [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ,

doubling	backward	,	then	,	fantastically	and	strangely	,
翻倍	落后	,	然后	,	太棒了	和	奇怪的	,

然后，奇妙而又怪异地，又折返回去。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

along	the	side	of	the	mountain	as	far	as	the	almost	invisible	little	village
沿着	这	边	的	这	山	作为	远的	作为	这	几乎	无形的	小的	村庄

[æt; ət][ɪts] [fiːt] .

at	its	feet	.
在	它是	脚	.

沿着山腰一直延伸到山脚下几乎看不见的小村庄。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

The	women	jumped	into	the	snow	and	the	two	old	men	joined	them	.
这	女性	跳了起来	进入	这	雪	和	这	二	老的	男人	加入	他们	.

女人们跳进雪地里，两个老人也跟着跳了进去。

“ [wel] , ” ['fɑːðə(r)] ['haʊzər] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] ,

“	Well	,	”	father	Hauser	said	,	“	good	-	by	,	and	keep	up	your	spirits	till	next	year	,
”	出色地	,	”	父亲	豪瑟	说	,	“	好的	-	经过	,	和	保持	向上	你的	烈酒	直到	下一个	年	,

“好了，”豪瑟神父说，“再见，祝你们明年一切顺利。”

[maɪ] [frendz] , ” [ænd; ənd][əʊld]['hɑːri] [rɪ'plaɪd] : “ [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] .

my	friends	,	”	and	old	Hari	replied	:	“	Till	next	year	.
我的	朋友们	,	”	和	老的	哈里	回复	:	“	直到	下一个	年	.

我的朋友们，”老哈里回答说：“明年再见。”

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] ['haʊzər] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['ɒfəd]
" They embraced each other and then Madame Hauser in her turn offered
" 他们 拥抱 每个 其他 和 然后 夫人 豪瑟 在 她 转动 提供
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

"他们互相拥抱，然后豪瑟夫人也把脸颊贴了上去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
and the girl did the same .
和 这 女孩 做过 这 相同的 .

女孩也照做了。

[wen] ['ʊlrɪk] - [tɜːn] [keɪm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [luː'iːzɪz] [ɪə(r)] , " [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðəʊz]
When Ulrich Kunsi's turn came , he whispered in Louise's ear , " Do not forget those
什么时候 乌尔里希 - 转动 来了 , 他 低声说道 在 路易丝的 耳朵 , " 做 不是 忘记 那些
[ʌp] ['jɒndə(r)] ,
up yonder ,
向上 远处 ,

轮到乌尔里希·昆西时，他凑到路易丝耳边低语道："不要忘记那些在天上的人，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] ,
" and she replied , " No ,
" 和 她 回复 , " 不 ,

她回答说："不，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" in such a low voice that he guessed what she had said without hearing it .
" 在 这样的 一个 低的 嗓音 那 他 猜对了 什么 她 有 说 没有 听力 它 .

她说话的声音很低，以至于他不用听也猜到了她说了什么。

" [wel] , [ə'djuː] , " [dʒiːn] ['haʊzər] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd] [doʊnt] [fɔːl] [ɪl] .
" Well , adieu , " Jean Hauser repeated , " and don't fall ill .
" 出色地 , 再见 , " 让 豪瑟 重复 , " 和 不 落下 患病的 .

"好吧，再见，"让·豪瑟重复道，"别生病了。"

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
" And going before the two women , he commenced the descent ,
" 和 去 前 这 二 女性 , 他 开始 这 下降 ,

"他走在两个女人前面，开始下山。"

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and soon all three disappeared at the first turn in the road ,
和 很快 全部 三 消失 在 这 第一的 转动 在 这 路 ,

很快，三人便在第一个转弯处消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - .
while the two men returned to the inn at Schwarenbach .
尽管 这 二 男人 返回 到 这 客栈 在 - .

而两人则返回了施瓦伦巴赫的旅馆。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
They walked slowly , side by side , without speaking .
他们 步行 缓慢地 , 边 经过 边 , 没有 请讲 .

他们并肩缓缓走着，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs]
It was over , and they would be alone together for four or five months
它 曾是 超过 , 和 他们 会 是 独自的 一起 为了 四 或者 五 几个月
.
:
.

一切都结束了，他们将独自相处四五个月。

[ðen] [gæs'pɑːrd]['hɑːri][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][lɑːst]['wɪntə(r)] .

Then	Gaspard	Hari	began	to	relate	his	life	last	winter	.
然后	加斯帕德	哈里	开始	到	涉及	他的	生活	最后的	冬天	.

然后，加斯帕德·哈里开始讲述他上个冬天的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['maɪk(ə)l]['kænɑːl] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [naʊ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	remained	with	Michael	Canol	,	who	was	too	old	now	to	stand	it	,
他	有	剩余	和	迈克尔	卡诺尔	,	WHO	曾是	也	老的	现在	到	站立	它	,

他一直和迈克尔·卡诺尔在一起，但迈克尔·卡诺尔年纪太大，已经无法忍受了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['sɒlətjuːd] .

for	an	accident	might	happen	during	that	long	solitude	.
为了	一个	事故	可能	发生	期间	那	长的	孤独	.

因为在漫长的独处期间可能会发生意外。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dʌl] , [haʊ'evə(r)] ;

They	had	not	been	dull	,	however	;
他们	有	不是	到过	乏味的	,	然而	;

然而，他们并不乏味；

[ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɜːst] ,

the	only	thing	was	to	make	up	one's	mind	to	it	from	the	first	,
这	仅有的	事物	曾是	到	制作	向上	一个人的	头脑	到	它	从	这	第一的	,

唯一的问题就是从一开始就要下定决心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][end][wʌn] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] ,

and	in	the	end	one	would	find	plenty	of	distraction	,
和	在	这	结尾	一	会	寻找	很多	的	分心	,

最终你会发现有很多事情会分散你的注意力。

[geɪmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [hwail] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] [taɪm] .

games	and	other	means	of	whiling	away	the	time	.
游戏	和	其他	方法	的	而	离开	这	时间	.

游戏和其他消磨时间的方式。

['ʊlrɪk] - ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

Ulrich	Kunsi	listened	to	him	with	his	eyes	on	the	ground	,
乌尔里希	-	听着	到	他	和	他的	眼睛	在	这	地面	,

乌尔里希·昆西低着头，眼睛看着地面，听他说话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

for	in	his	thoughts	he	was	following	those	who	were	descending	to	the
为了	在	他的	想法	他	曾是	下列的	那些	WHO	是	下降	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因为他的思绪一直追随着那些下山去村庄的人们。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] ,

They	soon	came	in	sight	of	the	inn	,	which	was	,	however	,	scarcely	visible	,
他们	很快	来了	在	视线	的	这	客栈	,	哪个	曾是	,	然而	,	几乎	可见的	,

他们很快就看到了客栈，但是客栈几乎看不见。

[səʊ] [smɔːl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] , [ə; eɪ] [blæk] [spek] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['bɪləʊ] [ɒv; əv]

so	small	did	it	look	,	a	black	speck	at	the	foot	of	that	enormous	billow	of
所以	小的	做过	它	看	,	一个	黑色的	斑点	在	这	脚	的	那	巨大的	巨浪	的

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

它看起来那么小，就像那团巨大雪浪脚下的一个小黑点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sæm] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːli] [dɒg] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɒmp] [raʊnd]

and	when	they	opened	the	door	Sam	,	the	great	curly	dog	,	began	to	romp	round
和	什么时候	他们	打开	这	门	山姆	,	这	伟大的	卷曲	狗	,	开始	到	欢蹦乱跳	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们打开门时，那只名叫萨姆的大卷毛狗就开始在他们周围嬉戏玩耍。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [əʊld] [gæs'pɑːrd] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['wɪmɪn] [naʊ] ,

"	Come	,	my	boy	,	"	old	Gaspard	said	,	"	we	have	no	women	now	,
"	来	,	我的	男生	,	"	老的	加斯帕德	说	,	"	我们	有	不	女性	现在	,

“来吧，我的孩子，”老加斯帕德说，“我们现在没有女人了。”

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] ['redi] .

so	we	must	get	our	own	dinner	ready	.
所以	我们	必须	得到	我们的	自己的	晚餐	准备好	.

所以我们得自己准备晚餐了。

[gəʊ] [ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .

Go	and	peel	the	potatoes	.
去	和	果皮	这	土豆	.

去把土豆削皮。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sæt] [daʊn] [ɒn] ['wʊdn] [st'uːlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [suːp] .

"	And	they	both	sat	down	on	wooden	stools	and	began	to	prepare	the	soup	.
"	和	他们	两个都	卫星	向下	在	木制的	凳子	和	开始	到	准备	这	汤	.

于是两人坐在木凳上，开始准备汤。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] - .

The	next	morning	seemed	very	long	to	Kunsi	.
这	下一个	早晨	似乎	非常	长的	到	-	.

第二天早上，昆西觉得时间过得很慢。

[əʊld] ['hɑːri] [sməʊkt] [ænd; ənd] [spæt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

Old	Hari	smoked	and	spat	on	the	hearth	,
老的	哈里	熏制	和	争吵	在	这	炉	,

老哈里对着炉膛抽烟、吐口水，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntən]

while	the	young	man	looked	out	of	the	window	at	the	snow	-	covered	mountain
尽管	这	年轻的	男人	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	雪	-	涵盖	山

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

opposite	the	house	.
对面的	这	房子	.

年轻人望着窗外，望着房子对面白雪皑皑的山峰。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jɛstərdeɪz] [graʊnd] [ə'gen] ,

In	the	afternoon	he	went	out	,	and	going	over	yesterday's	ground	again	,
在	这	下午	他	去	出去	,	和	去	超过	昨天的	地面	再次	,

下午他出去了，又巡视了一遍昨天走过的地。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

he	looked	for	the	traces	of	the	mule	that	had	carried	the	two	women	.
他	看起来	为了	这	痕迹	的	这	骡子	那	有	携带	这	二	女性	.

他寻找着驮着那两个女人的骡子的踪迹。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑːs] ,

Then	when	he	had	reached	the	Gemmi	Pass	,
然后	什么时候	他	有	达到	这	杰米	经过	,

当他到达杰米山口时，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .

he	laid	himself	down	on	his	stomach	and	looked	at	Loeche	.
他	铺设	他自己	向下	在	他的	胃	和	看起来	在	-	.

他趴在地上，看着洛切。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [ɪts] ['rɒki] [pɪt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,

The	village	,	in	its	rocky	pit	,	was	not	yet	buried	under	the	snow	,
这	村庄	,	在	它是	岩石	坑	,	曾是	不是	然而	埋葬	在下面	这	雪	,

村庄坐落在岩石坑中，尚未被积雪掩埋。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

from	which	it	was	sheltered	by	the	pine	woods	which	protected	it	on	all	sides
从	哪个	它	曾是	避难所	经过	这	松树	树林	哪个	受保护	它	在	全部	侧面

.

:

.

它被松树林环绕，免受外界侵扰。

[ɪts] [ləʊ] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medəʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Its	low	houses	looked	like	paving	stones	in	a	large	meadow	from	above	.
它是	低的	房屋	看起来	喜欢	铺路	石头	在	一个	大的	草地	从	多于	.

从高处俯瞰，那些低矮的房屋就像铺在广阔草地上的石板路。

['haʊzərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪ] - ['kʌləd] ['haʊzɪz] .

Hauser's	little	daughter	was	there	now	in	one	of	those	gray	-	colored	houses	.
豪瑟的	小的	女儿	曾是	那里	现在	在	一	的	那些	灰色的	-	有色	房屋	.

豪瑟的小女儿现在就住在其中一栋灰色的房子里。

[ɪn] [wɪtʃ] ?

In	which	?
在	哪个	?

哪个?

['ʊlrɪk] - [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['seprətli] .

Ulrich	Kunsi	was	too	far	away	to	be	able	to	make	them	out	separately	.
乌尔里希	-	曾是	也	远的	离开	到	是	有能力的	到	制作	他们	出去	分别地	.

乌尔里希·昆西离得太远，无法分辨出他们是谁。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l] !

How	he	would	have	liked	to	go	down	while	he	was	yet	able	!
如何	他	会	有	喜欢	到	去	向下	尽管	他	曾是	然而	有能力的	!

他多么希望在还能行动的时候就死去!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɒfti] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

But	the	sun	had	disappeared	behind	the	lofty	crest	of	the	Wildstrubel	and
但	这	太阳	有	消失	在后面	这	高远	波峰	的	这	-	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæleɪ] .

the	young	man	returned	to	the	chalet	.
这	年轻的	男人	返回	到	这	小木屋	.

但太阳已经消失在威尔德斯特鲁贝尔山高耸的山脊后面，年轻人只好返回小木屋。

['dædi] ['hɑːri] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ,

Daddy	Hari	was	smoking	,
爸爸	哈里	曾是	吸烟	,

哈里爸爸在抽烟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [meɪt] [kʌm] [ɪn] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [tuː; tə] [hɪm]

and	when	he	saw	his	mate	come	in	he	proposed	a	game	of	cards	to	him
和	什么时候	他	锯	他的	伴侣	来	在	他	建议的	一个	游戏	的	牌	到	他

,

,

,

当他看到同伴进来时，便提议和他玩牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	they	sat	down	opposite	each	other	,	on	either	side	of	the	table	.
和	他们	卫星	向下	对面的	每个	其他	,	在	任何一个	边	的	这	桌子	.

他们面对面坐了下来，分别坐在桌子的两侧。

[ðeɪ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [geɪm] [kɔːld] [brɪsk] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

They	played	for	a	long	time	a	simple	game	called	brisque	and	then	they
他们	玩	为了	一个	长的	时间	一个	简单的	游戏	称为	布里斯克	和	然后	他们

[hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

had	supper	and	went	to	bed	.
有	晚餐	和	去	到	床	.

他们玩了很久一种叫做“brisque”的简单游戏，然后吃了晚饭就去睡觉了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [braɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [freʃ] [snəʊ]

The	following	days	were	like	the	first	,	bright	and	cold	,	without	any	fresh	snow
这	下列的	天	是	喜欢	这	第一的	,	明亮的	和	寒冷的	,	没有	任何	新鲜的	雪

.

:

.

接下来的几天和头几天一样，阳光明媚，天气寒冷，没有下新雪。

[əʊld] [gæs'pɑːrd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [reə(r)] [bɜːdz] [wɪtʃ]

Old	Gaspard	spent	his	afternoons	in	watching	the	eagles	and	other	rare	birds	which
老的	加斯帕德	花费	他的	下午	在	观看	这	老鹰	和	其他	稀有的	鸟类	哪个

['ventʃəd] [ɒn] [ðəʊz] ['frəʊz(ə)n] ['haɪts] ,

ventured	on	those	frozen	heights	,
冒险	在	那些	冷冻	高度	,

老加斯帕德常常在下午观看那些冒险飞到冰封高地上的老鹰和其他珍稀鸟类。

[waɪl] ['ʊlrɪk] [rɪ'tɜːnd] ['regjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

while	Ulrich	returned	regularly	to	the	Gemmi	Pass	to	look	at	the	village	.
尽管	乌尔里希	返回	经常	到	这	杰米	经过	到	看	在	这	村庄	.

而乌尔里希则经常回到杰米山口查看村庄的情况。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [kɑːdz] , [daɪs] [ɔː(r)] ['dɔminəuz] [ænd; ənd] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

Then	they	played	cards	,	dice	or	dominoes	and	lost	and	won	a	trifle	,
然后	他们	玩	牌	,	骰子	或者	骨牌	和	丢失的	和	韩元	一个	琐事	,

然后他们玩牌、掷骰子或玩多米诺骨牌，输赢都无关紧要。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

just	to	create	an	interest	in	the	game	.
只是	到	创造	一个	兴趣	在	这	游戏	.

只是为了激发人们对这款游戏的兴趣。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['hɑːri] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [fɜːst] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

One	morning	Hari	,	who	was	up	first	,	called	his	companion	.
一	早晨	哈里	,	WHO	曾是	向上	第一的	,	称为	他的	伴侣	.

一天早晨，第一个起床的哈里叫来了他的同伴。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ,

A	moving	,
一个	移动	,

令人感动，

[diːp] [ænd; ənd] [laɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]

deep	and	light	cloud	of	white	spray	was	falling	on	them	noiselessly	and
深的	和	光	云	的	白色的	喷	曾是	坠落	在	他们	无声	和

[wɒz; wəz] [baɪ] [dɪ'griːz] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] ,

was	by	degrees	burying	them	under	a	thick	,
曾是	经过	学位	埋葬	他们	在下面	一个	厚的	,

浓厚而轻盈的白色水雾无声地落在他们身上，逐渐将他们掩埋在厚厚的水雾之下。

['hevi] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [fəʊm] .
heavy coverlet of foam .
重的 床单 的 泡沫 .

厚厚的泡沫毯。

[ðæt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [naɪts] .
That lasted four days and four nights .
那 持续 四 天 和 四 夜晚 .

那场战斗持续了四天四夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
It was necessary to free the door and the windows ,
它 曾是 必要的 到 自由的 这 门 和 这 视窗 ,

必须打开门窗。

[tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] [steps] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['frəʊz(ə)n] ['paʊdə(r)] ,
to dig out a passage and to cut steps to get over this frozen powder ,
到 挖 出去 一个 通道 和 到 切 步骤 到 得到 超过 这 冷冻 粉末 ,

挖出一条通道，并凿出台阶，以便越过这片冻土层。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [twelv] ['aʊəz] - [frɒst] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which a twelve hours ' frost had made as hard as the granite of the
哪个 一个 十二 小时 - 霜 有 制成 作为 难的 作为 这 花岗岩 的 这
[mɔ'rein, mə-] .
moraines .
冰碛 .

经过十二个小时的霜冻，它变得像冰碛的花岗岩一样坚硬。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] ['prɪznər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .
They lived like prisoners and did not venture outside their abode .
他们 居住地 喜欢 囚犯 和 做过 不是 风险投资 外部 他们的 住所 .

他们过着如同囚犯般的生活，不敢离开住所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] ['regjələli] .
They had divided their duties , which they performed regularly .
他们 有 分割 他们的 职责 , 哪个 他们 执行 经常 .

他们分工明确，并定期履行各自的职责。

['ʊlrɪk] - [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
Ulrich Kunsi undertook the scouring , washing and everything that belonged to
乌尔里希 - 承担 这 洗涤 , 洗涤 和 一切 那 属于 到
['klenlinəs] .
cleanliness .
清洁 .

乌尔里希·昆西负责擦洗、洗涤以及所有与清洁有关的事情。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [tʃɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [gæs'pɑːrd] ['hɑːri] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪd]
He also chopped up the wood while Gaspard Hari did the cooking and attended
他 还 切碎 向上 这 木头 尽管 加斯帕德 哈里 做过 这 烹饪 和 参加
[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
to the fire .
到 这 火 .

他还负责劈柴，而加斯帕德·哈里则负责做饭和照看火堆。

[ðeə(r)] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [lɒŋ] [geɪmz] [æt; ət] [kɑːdz] [ɔː(r)]
Their regular and monotonous work was interrupted by long games at cards or
他们的 常规的 和 单调 工作 曾是 中断 经过 长的 游戏 在 牌 或者
[daɪs] ,
dice ,
骰子 ,

他们单调乏味的日常工作会被长时间的纸牌或骰子游戏打断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] .

and	they	never	quarrelled	,	but	were	always	calm	and	placid	.
和	他们	绝不	争吵	,	但	是	总是	冷静的	和	平静	.

他们从不争吵，总是平静祥和。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)] [ɪl] - ['hjuːmə] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][juːz] [hɑːd]

They	were	never	seen	impatient	or	ill	-	humored	,	nor	did	they	ever	use	hard
他们	是	绝不	已见	不耐烦	或者	患病的	-	幽默	,	也不	做过	他们	曾经	使用	难的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

他们从不显得不耐烦或脾气暴躁，也从不使用恶语相向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪntərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

for	they	had	laid	in	a	stock	of	patience	for	their	wintering	on	the	top
为了	他们	有	铺设	在	一个	库存	的	耐心	为了	他们的	越冬	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

因为他们早已为在山顶过冬储备了足够的耐心。

['sʌmtaɪmz] [əʊld][gæs'pɑːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] ['ʃæmwɑː] , [ænd; ənd]

Sometimes	old	Gaspard	took	his	rifle	and	went	after	chamois	,	and
有时	老的	加斯帕德	采取	他的	步枪	和	去	后	麂皮	,	和

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [kɪld] [wʌn] .

occasionally	he	killed	one	.
偶尔	他	被杀	一	.

有时老加斯帕德会带着他的步枪去追捕羚羊，偶尔他也会打死一只。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['revld] [ɪn] [freʃ]

Then	there	was	a	feast	in	the	inn	at	Schwarenbach	and	they	revelled	in	fresh
然后	那里	曾是	一个	盛宴	在	这	客栈	在	-	和	他们	尽情狂欢	在	新鲜的

[miːt] .

meat	.
肉	.

随后，他们在施瓦伦巴赫的客栈里举行了一场盛宴，尽情享用新鲜的肉食。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

One	morning	he	went	out	as	usual	.
一	早晨	他	去	出去	作为	通常	.

一天早上，他像往常一样出门了。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [mɑːkt] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [frɒst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

The	thermometer	outside	marked	eighteen	degrees	of	frost	,	and	as	the	sun
这	温度计	外部	标记	十八	学位	的	霜	,	和	作为	这	太阳

[hæd; həd][nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] ,

had	not	yet	risen	,
有	不是	然而	升起	,

外面的温度计显示零下十八度，太阳还没升起。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] -

the	hunter	hoped	to	surprise	the	animals	at	the	approaches	to	the	Wildstrubel
这	猎人	希望	到	惊喜	这	动物	在	这	方法	到	这	-

,

,

,

猎人希望在接近维尔德斯特鲁贝尔河时出其不意地猎杀动物。

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .

and	Ulrich	,	being	alone	,	remained	in	bed	until	ten	o'clock	.
和	乌尔里希	,	存在	独自的	,	剩余	在	床	直到	十	点钟	.

乌尔里希独自一人，一直卧床到十点钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] ['neɪtʃə(r)] ,

He	was	of	a	sleepy	nature	,
他	曾是	的	一个	困	自然	,

他生性嗜睡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

but	he	would	not	have	dared	to	give	way	like	that	to	his	inclination	in	the
但	他	会	不是	有	敢于	到	给	方式	喜欢	那	到	他的	倾角	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gaɪd] ,

presence	of	the	old	guide	,
在场	的	这	老的	指导	,

但是，在老向导面前，他绝不敢如此顺从自己的喜好。

[huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] .

who	was	ever	an	early	riser	.
WHO	曾是	曾经	一个	早期的	立管	.

他一直都是个早起的人。

[hiː; hi] ['brekfəst] ['leʒəli] [wɪð] [sæm] ,

He	breakfasted	leisurely	with	Sam	,
他	早餐	悠闲	和	山姆	,

他和萨姆悠闲地享用了早餐。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

who	also	spent	his	days	and	nights	in	sleeping	in	front	of	the	fire	;
WHO	还	花费	他的	天	和	夜晚	在	睡眠	在	正面	的	这	火	;

他也常常日夜睡在火堆前；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,

then	he	felt	low	-	spirited	and	even	frightened	at	the	solitude	,
然后	他	毛毡	低的	-	精神抖擞	和	甚至	害怕	在	这	孤独	,

然后他感到情绪低落，甚至因为孤独而感到害怕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

and	was	seized	by	a	longing	for	his	daily	game	of	cards	,
和	曾是	查获	经过	一个	渴望	为了	他的	日常的	游戏	的	牌	,

他突然很想念每天都要玩的纸牌游戏。

[æz; əz][wʌn][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['hæbɪt] ,

as	one	is	by	the	craving	of	a	confirmed	habit	,
作为	一	是	经过	这	渴望	的	一个	确认的	习惯	,

就像一个人被对已养成习惯的渴望所驱使一样，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]

and	so	he	went	out	to	meet	his	companion	,	who	was	to	return	at
和	所以	他	去	出去	到	见面	他的	伴侣	,	WHO	曾是	到	返回	在

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

four	o'clock	.
四	点钟	.

于是他出去与他的同伴会合，他的同伴将于四点钟回来。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['lev(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] [diːp] ['væli] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [kri'væs] ,

The	snow	had	levelled	the	whole	deep	valley	,	filled	up	the	crevasses	,
这	雪	有	平整	这	所有的	深的	谷	,	已填	向上	这	裂缝	,

积雪填平了整个深谷，填满了冰缝。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [leɪks] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɒks] ,

obliterated	all	signs	of	the	two	lakes	and	covered	the	rocks	,
彻底摧毁	全部	标志	的	这	二	湖泊	和	涵盖	这	岩石	,

抹去了两个湖泊的所有痕迹，并掩埋了岩石。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['sʌmit] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mens] , [waɪt] ,

so	that	between	the	high	summits	there	was	nothing	but	an	immense	,	white	,
所以	那	之间	这	高的	峰会	那里	曾是	没有什么	但	一个	巨大	,	白色的	,

因此，在高耸的山峰之间，除了无边无际的白色之外，什么也没有。

['regjələ(r)] , ['dæz(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] .

regular	,	dazzling	and	frozen	surface	.
常规的	,	耀眼的	和	冷冻	表面	.

规则、耀眼且冰冷的表面。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [frɒm; frəm]

For	three	weeks	Ulrich	had	not	been	to	the	edge	of	the	precipice	from
为了	三	周	乌尔里希	有	不是	到过	到	这	边缘	的	这	悬崖	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

which	he	had	looked	down	on	the	village	,
哪个	他	有	看起来	向下	在	这	村庄	,

三个星期以来，乌尔里希都没有再去过他以前俯瞰村庄的悬崖边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [sləʊps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] -

and	he	wanted	to	go	there	before	climbing	the	slopes	which	led	to	Wildstrubel
和	他	通缉	到	去	那里	前	攀登	这	连续下坡	哪个	引领	到	-

.

:

.

他想先去那里，然后再攀登通往维尔德斯特鲁贝尔的山坡。

- [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]

Loeche	was	now	also	covered	by	the	snow	and	the	houses	could	scarcely	be
-	曾是	现在	还	涵盖	经过	这	雪	和	这	房屋	可以	几乎	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

洛伊什现在也被雪覆盖了，房屋几乎难以辨认。

['kʌvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðæt] [waɪt] [kləʊk] .

covered	as	they	were	by	that	white	cloak	.
涵盖	作为	他们	是	经过	那	白色的	披风	.

他们都被那件白色斗篷遮盖着。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] - ['glæsiə(r)] .

Then	,	turning	to	the	right	,	he	reached	the	Loemmern	glacier	.
然后	,	转弯	到	这	正确的	,	他	达到	这	-	冰川	.

然后，他向右转，到达了洛默恩冰川。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [lɒŋ] [straɪdz] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

He	went	along	with	a	mountaineer's	long	strides	,	striking	the	snow	,
他	去	沿着	和	一个	登山者的	长的	步幅	,	引人注目	这	雪	,

他迈着登山者般的大步，踏着积雪前行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,

which	was	as	hard	as	a	rock	,	with	his	iron	-	pointed	stick	,
哪个	曾是	作为	难的	作为	一个	岩石	,	和	他的	铁	-	尖	戳	,

那东西坚硬如石，他用一根铁尖棍子顶着它。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] , ['muːvɪŋ] [spek] [ɪn]

and	with	his	piercing	eyes	he	looked	for	the	little	black	,	moving	speck	in
和	和	他的	冲孔	眼睛	他	看起来	为了	这	小的	黑色的	,	移动	斑点	在

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

他目光锐利地望着远处，寻找着那个移动的小黑点。

[ɒn] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] , [waɪt] [ɪk'spæns] .

on	that	enormous	,	white	expanse	.
在	那	巨大的	,	白色的	广阔	.

在那片广袤无垠的白色天地上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm'self]

When	he	reached	the	end	of	the	glacier	he	stopped	and	asked	himself
什么时候	他	达到	这	结尾	的	这	冰川	他	停止	和	问	他自己

['weðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [rəʊd] ,

whether	the	old	man	had	taken	that	road	,
无论	这	老的	男人	有	已采取	那	路	,

当他走到冰川尽头时，他停了下来，心想那位老人是不是走了这条路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɔ'rein, mə-] [wɪð] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [steps]

and	then	he	began	to	walk	along	the	moraines	with	rapid	and	uneasy	steps
和	然后	他	开始	到	走	沿着	这	冰碛	和	迅速的	和	不安	步骤

.

:

.

然后他开始沿着冰碛走，步伐急促而蹒跚。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [tɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪ] ,

The	day	was	declining	,	the	snow	was	assuming	a	rosy	tint	,	and	a	dry	,
这	天	曾是	下降	,	这	雪	曾是	假设	一个	红润	着色	,	和	一个	干燥	,

天色渐暗，积雪泛起淡淡的玫瑰色，天气干燥。

['frəʊz(ə)n] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [rʌf] [gʌst] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['krɪst(ə)l] ['sɜːfɪs] .

frozen	wind	blew	in	rough	gusts	over	its	crystal	surface	.
冷冻	风	吹	在	粗糙的	阵风	超过	它是	水晶	表面	.

凛冽的寒风呼啸着掠过它晶莹剔透的表面。

['ʊlrɪk] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃrɪl] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [kɔːl] .

Ulrich	uttered	a	long	,	shrill	,	vibrating	call	.
乌尔里希	说出	一个	长的	,	尖锐	,	振动	称呼	.

乌尔里希发出了一声悠长、尖锐、颤抖的叫声。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ]

His	voice	sped	through	the	deathlike	silence	in	which	the	mountains	were	sleeping
他的	嗓音	加速	通过	这	死气沉沉	沉默	在	哪个	这	山脉	是	睡眠

;

;

;

他的声音划破群山沉睡的死寂；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'krɒs] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gleɪʃ(ə)l] [fəʊm] ,

it	reached	the	distance	,	across	profound	and	motionless	waves	of	glacial	foam	,
它	达到	这	距离	,	穿过	深刻的	和	静止不动	波浪	的	冰川	泡沫	,

它抵达了远方，越过深邃而静止的冰川泡沫波涛。

[laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

like	the	cry	of	a	bird	across	the	waves	of	the	sea	.
喜欢	这	哭	的	一个	鸟	穿过	这	波浪	的	这	海	.

如同鸟儿在海浪间鸣叫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

Then	it	died	away	and	nothing	answered	him	.
然后	它	死亡	离开	和	没有什么	回答	他	.

然后声音渐渐消失，再也没有人回应他了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

He	began	to	walk	again	.
他	开始	到	走	再次	.

他又开始走路了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] ['jɒndə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ,

The	sun	had	sunk	yonder	behind	the	mountain	tops	,
这	太阳	有	沉没	远处	在后面	这	山	最高额	,

太阳已经沉入远处的山巅之后。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

which	were	still	purple	with	the	reflection	from	the	sky	,
哪个	是	仍然	紫色的	和	这	反射	从	这	天空	,

它们仍然泛着紫色，反射着天空的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

but	the	depths	of	the	valley	were	becoming	gray	,	and	suddenly	the
但	这	深度	的	这	谷	是	成为	灰色的	,	和	突然	这

[jʌŋ] [mæn] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .

young	man	felt	frightened	.
年轻的	男人	毛毡	害怕	.

但山谷深处渐渐变得灰蒙蒙的，年轻人突然感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kəʊld] , [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ,

It	seemed	to	him	as	if	the	silence	,	the	cold	,	the	solitude	,
它	似乎	到	他	作为	如果	这	沉默	,	这	寒冷的	,	这	孤独	,

在他看来，仿佛是寂静、寒冷和孤独，

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,

the	winter	death	of	these	mountains	were	taking	possession	of	him	,
这	冬天	死亡	的	这些	山脉	是	采取	拥有	的	他	,

这些山脉的冬日死寂正在吞噬他。

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [friːz] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

were	going	to	stop	and	to	freeze	his	blood	,
是	去	到	停止	和	到	冻结	他的	血	,

我们要停下来，冻住他的血液。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [grəʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]

to	make	his	limbs	grow	stiff	and	to	turn	him	into	a	motionless	and
到	制作	他的	四肢	生长	僵硬的	和	到	转动	他	进入	一个	静止不动	和

['frəʊz(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

frozen	object	,
冷冻	目的	,

使他的四肢僵硬，使他变成一动不动、冰冻的物体。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] , ['fliːɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	he	set	off	running	,	fleeing	toward	his	dwelling	.
和	他	放	离开	跑步	,	逃离	朝向	他的	住宅	.

于是他拔腿就跑，朝自己的住处逃去。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

The	old	man	,	he	thought	,	would	have	returned	during	his	absence	.
这	老的	男人	,	他	想法	,	会	有	返回	期间	他的	缺席	.

他心想，在他不在的这段时间里，老人应该已经回来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ; [hiː; hi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

He	had	taken	another	road	;	he	would	,	no	doubt	,	be	sitting	before	the	fire	,
他	有	已采取	其他	路	;	他	会	,	不	怀疑	,	是	坐着	前	这	火	,

他选择了另一条路；毫无疑问，他现在正坐在火炉前。

[wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['ʃæmwɑː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	a	dead	chamois	at	his	feet	.
和	一个	死的	麂皮	在	他的	脚	.

他脚边躺着一只死羚羊。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	soon	came	in	sight	of	the	inn	,	but	no	smoke	rose	from	it	.
他	很快	来了	在	视线	的	这	客栈	,	但	不	抽烟	玫瑰	从	它	.

他很快就看到了客栈，但客栈里却没有冒烟。

['ʊlrɪk] [wɔːkt] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ulrich	walked	faster	and	opened	the	door	.
乌尔里希	步行	快点	和	打开	这	门	.

乌尔里希加快脚步，打开了门。

[sæm][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [bʌt; bət][gæs'pɑːrd]['hɑːri][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

Sam	ran	up	to	him	to	greet	him	,	but	Gaspard	Hari	had	not	returned	.
山姆	跑	向上	到	他	到	迎接	他	,	但	加斯帕德	哈里	有	不是	返回	.

山姆跑过去和他打招呼，但加斯帕德·哈里还没有回来。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] , [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

Kunsi	,	in	his	alarm	,	turned	round	suddenly	,
-	,	在	他的	警报	,	转向	圆形的	突然	,

昆西惊慌失措地猛地转过身。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

as	if	he	had	expected	to	find	his	comrade	hidden	in	a	corner	.
作为	如果	他	有	预期的	到	寻找	他的	同志	隐	在	一个	角落	.

仿佛他早就料到会在某个角落里找到他的战友。

[ðen] [hiː; hi] [riː'laitid] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [suːp] ,

Then	he	relighted	the	fire	and	made	the	soup	,
然后	他	重新点燃	这	火	和	制成	这	汤	,

然后他重新生火，开始煮汤。

['həʊpɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kʌm] [ɪn] .

hoping	every	moment	to	see	the	old	man	come	in	.
希望	每一个	片刻	到	看	这	老的	男人	来	在	.

每时每刻都盼望着老人进来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] .

From	time	to	time	he	went	out	to	see	if	he	were	not	coming	.
从	时间	到	时间	他	去	出去	到	看	如果	他	是	不是	未来	.

他时不时出去看看他是不是还没来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [naɪt] [naʊ] , [ðæt] [wɒn] , ['lɪvɪd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	quite	night	now	,	that	wan	,	livid	night	of	the	mountains	,	lighted	by	a
它	曾是	相当	夜晚	现在	,	那	万	,	铁青	夜晚	的	这	山脉	,	照明	经过	一个

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

夜已深，山峦笼罩在一片苍白、阴郁的夜色中，只有一丝微弱的光芒照亮着大地。

['jeləʊ] ['kres(ə)nt] [muːn] , [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] .

yellow	crescent	moon	,	just	disappearing	behind	the	mountain	tops	.
黄色的	新月	月亮	,	只是	消失	在后面	这	山	最高额	.

一轮黄色的弯月，渐渐消失在山峰之后。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

Then	the	young	man	went	in	and	sat	down	to	warm	his	hands	and	feet	,
然后	这	年轻的	男人	去	在	和	卫星	向下	到	温暖的	他的	双手	和	脚	,

然后，年轻人走进去坐下，烤烤手脚。

[waɪl] [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['æksɪdənt] .

while	he	pictured	to	himself	every	possible	accident	.
尽管	他	如图所示	到	他自己	每一个	可能的	事故	.

他一边想象着每一种可能发生的意外。

[gæs'pɑːrd] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ][leg] , [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] ,

Gaspard	might	have	broken	a	leg	,	have	fallen	into	a	crevasse	,
加斯帕德	可能	有	破碎的	一个	腿	,	有	倒下	进入	一个	裂缝	,

加斯帕德可能摔断了腿，或者掉进了冰缝里。

['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

taken	a	false	step	and	dislocated	his	ankle	.
已采取	一个	错误的	步	和	脱臼	他的	踝	.

他踩空一步，扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði]

And	,	perhaps	,	he	was	lying	on	the	snow	,	overcome	and	stiff	with	the
和	,	也许	,	他	曾是	说谎	在	这	雪	,	克服	和	僵硬的	和	这

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

或许，他正躺在雪地上，冻得浑身僵硬，难以动弹。

[ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd] , [lɒst] [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

in	agony	of	mind	,	lost	and	,	perhaps	,	shouting	for	help	,
在	痛苦	的	头脑	,	丢失的	和	,	也许	,	喊叫	为了	帮助	,

精神极度痛苦，迷失方向，或许还在呼救。

['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . .

calling	with	all	his	might	in	the	silence	of	the	night	.	.
呼叫	和	全部	他的	可能	在	这	沉默	的	这	夜晚	.	.

在寂静的夜里，他用尽全力呼喊……

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][səʊ][vɑːst] , [səʊ] ['rʌgɪd] , [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

The	mountain	was	so	vast	,	so	rugged	,	so	dangerous	in	places	,
这	山	曾是	所以	广阔的	,	所以	崎岖	,	所以	危险的	在	地方	,

这座山如此辽阔，如此崎岖，有些地方还非常危险。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

especially	at	that	time	of	the	year	,
尤其	在	那	时间	的	这	年	,

尤其是在每年的这个时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [gaɪdz] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ɔːl]

that	it	would	have	required	ten	or	twenty	guides	to	walk	for	a	week	in	all
那	它	会	有	必需的	十	或者	二十	指南	到	走	为了	一个	星期	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] [speɪs] .

directions	to	find	a	man	in	that	immense	space	.
方向	到	寻找	一个	男人	在	那	巨大	空间	.

在那片广袤的空间里，需要十到二十个向导朝各个方向走一个星期才能找到一个人。

['ʊlrɪk] - , [haʊ'evə(r)] ,

Ulrich	Kunsi	,	however	,
乌尔里希	-	,	然而	,

然而，乌尔里希·昆西

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] [sæm] [ɪf] [gæs'pɑːrd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

made	up	his	mind	to	set	out	with	Sam	if	Gaspard	did	not	return	by	one	in	the
制成	向上	他的	头脑	到	放	出去	和	山姆	如果	加斯帕德	做过	不是	返回	经过	一	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他下定决心，如果加斯帕德凌晨一点还没回来，他就和山姆一起出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

and	**he**	**made**	**his**	**preparations**	**.**
和	他	制成	他的	准备工作	.

他做好了准备。

[hiː; hi] [pʊt] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈaɪən] ,

He	**put**	**provisions**	**for**	**two**	**days**	**into**	**a**	**bag**	**,**	**took**	**his**	**steel**	**climbing**	**iron**	**,**
他	放	条款	为了	二	天	进入	一个	包	,	采取	他的	钢	攀登	铁	,

他把两天的口粮装进袋子里，带上了他的钢制登山铁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第四卷(Original Short Stories — Volume 04)

[taɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] , [strɒŋ] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
tied **a** **long** **,** **thin** **,** **strong** **rope** **round** **his** **waist** **,**
系 一个 长的 , 薄的 , 强的 绳索 圆形的 他的 腰部 ,

在他的腰间系了一根又长又细又结实的绳子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪən] - [ʃɒd] [stɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æks] ,
and **looked** **to** **see** **that** **his** **iron** **-** **shod** **stick** **and** **his** **axe** **,**
和 看起来 到 看 那 他的 铁 - 鞋子 戳 和 他的 斧头 ,

他环顾四周，发现他的铁棍和斧头，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kʌt] [steps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
which **served** **to** **cut** **steps** **in** **the** **ice** **,** **were** **in** **order** **.**
哪个 服务 到 切 步骤 在 这 冰 , 是 在 命令 .

用于在冰面上凿出台阶的东西，都是有序的。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Then **he** **waited** **.**
然后 他 等待 .

然后他等待着。

[ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɒg] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
The **fire** **was** **burning** **on** **the** **hearth** **,** **the** **great** **dog** **was** **snoring** **in** **front** **of**
这 火 曾是 燃烧 在 这 炉 , 这 伟大的 狗 曾是 打鼾 在 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

壁炉里的火烧得很旺，那条大狗在火前打着呼噜。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klɒk] [wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] , [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , [ɪn] [ɪts]
and **the** **clock** **was** **ticking** **,** **as** **regularly** **as** **a** **heart** **beating** **,** **in** **its**
和 这 钟 曾是 滴答 , 作为 经常 作为 一个 心 殴打 , 在 它是
[rɪ'zaʊndɪŋ] ['wʊdn] [keɪs] .
resounding **wooden** **case** **.**
高亢 木制的 案件 .

那座钟在它那发出清脆声响的木制钟壳里，滴答作响，如同心脏跳动一般规律。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [saʊndz] ,
He **waited** **,** **with** **his** **ears** **on** **the** **alert** **for** **distant** **sounds** **,**
他 等待 , 和 他的 耳朵 在 这 警报 为了 遥远 声音 ,

他竖起耳朵，警惕地等待着远处的动静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃivə] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
and **he** **shivered** **when** **the** **wind** **blew** **against** **the** **roof** **and** **the** **walls** **.**
和 他 瑟瑟发抖 什么时候 这 风 吹 反对 这 屋顶 和 这 墙壁 .

风吹打着屋顶和墙壁，他不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trembld] : [ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt]
It **struck** **twelve** **and** **he** **trembled** **:** **Then** **,** **frightened** **and** **shivering** **,** **he** **put**
它 击 十二 和 他 颤抖 : 然后 , 害怕 和 瑟瑟发抖 , 他 放
[sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,
some **water** **on** **the** **fire** **,**
一些 水 在 这 火 ,

钟声敲响了十二下，他浑身颤抖；然后，他害怕得浑身发抖，往火上浇了些水。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hɒt] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

so	that	he	might	have	some	hot	coffee	before	starting	,
所以	那	他	可能	有	一些	热的	咖啡	前	开始	,

这样他就可以先喝杯热咖啡再开始工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [wəʊk] [sæm] ,

and	when	the	clock	struck	one	he	got	up	,	woke	Sam	,
和	什么时候	这	钟	击	一	他	得到	向上	,	觉醒	山姆	,

时钟敲响一点时，他起床了，叫醒了山姆。

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

opened	the	door	and	went	off	in	the	direction	of	the	Wildstrubel	.
打开	这	门	和	去	离开	在	这	方向	的	这	-	.

打开门，朝威尔德斯特鲁贝尔方向走去。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] ['aɪənz] ,

For	five	hours	he	mounted	,	scaling	the	rocks	by	means	of	his	climbing	irons	,
为了	五	小时	他	安装	,	缩放	这	岩石	经过	方法	的	他的	攀登	熨斗	,

他花了五个小时攀爬，借助攀岩装备攀登岩石。

['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] , [əd'vɑːnsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɒg] ,

cutting	into	the	ice	,	advancing	continually	,	and	occasionally	hauling	up	the	dog	,
切割	进入	这	冰	,	前进	持续	,	和	偶尔	运输	向上	这	狗	,

凿开冰面，不断前进，偶尔把狗拉上来。

[huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sləʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

who	remained	below	at	the	foot	of	some	slope	that	was	too	steep	for	him
WHO	剩余	以下	在	这	脚	的	一些	坡	那	曾是	也	陡	为了	他

,

,

,

他则留在了山脚下，那里的山坡太陡，他爬不上去。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .

by	means	of	the	rope	.
经过	方法	的	这	绳索	.

用绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmit] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əʊld]

It	was	about	six	o'clock	when	he	reached	one	of	the	summits	to	which	old
它	曾是	关于	六	点钟	什么时候	他	达到	一	的	这	峰会	到	哪个	老的

[gæs'pɑːrd] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['ʃæmwɑː] ,

Gaspard	often	came	after	chamois	,
加斯帕德	经常	来了	后	麂皮	,

大约六点钟的时候，他到达了老加斯帕德经常追着羚羊去的其中一座山峰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['deɪlaɪt] .

and	he	waited	till	it	should	be	daylight	.
和	他	等待	直到	它	应该	是	日光	.

他一直等到天亮。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , ['sprɪŋɪŋ] ['nəʊbədi]

The	sky	was	growing	pale	overhead	,	and	a	strange	light	,	springing	nobody
这	天空	曾是	生长	苍白	开销	,	和	一个	奇怪的	光	,	弹簧	无人

[kʊd; kəd] [tel] [wens] ,

could	tell	whence	,
可以	告诉	何处	,

天空渐渐变得苍白，一道奇怪的光芒突然出现，谁也说不清是从哪里来的。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [peɪl] ['maʊntən] ['sʌmit] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]

suddenly	illuminated	the	immense	ocean	of	pale	mountain	summits	,	which	extended
突然	照明	这	巨大	海洋	的	苍白	山	峰会	,	哪个	扩展

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

for	a	hundred	leagues	around	him	.
为了	一个	百	联赛	大约	他	.

突然间，他周围绵延百里、苍白如海的山峰群映入眼帘。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [veɪg] ['braɪtnəs] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ɪt'self][ænd; ənd]

One	might	have	said	that	this	vague	brightness	arose	from	the	snow	itself	and
一	可能	有	说	那	这	模糊的	亮度	出现	从	这	雪	本身	和

[spred] [ə'brɔːd] [ɪn] [speɪs] .

spread	abroad	in	space	.
传播	国外	在	空间	.

有人可能会说，这种朦胧的光芒是从雪本身产生的，并向太空扩散开来。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['dɪstənt] ['sʌmit] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [pɪŋk] [fleʃ] ['kʌlə(r)] ,

By	degrees	the	highest	distant	summits	assumed	a	delicate	,	pink	flesh	color	,
经过	学位	这	最高	遥远	峰会	假定	一个	精美的	,	粉色的	肉	颜色	,

渐渐地，远处最高的山峰呈现出淡淡的粉红色，如同肉色一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːniːz] [ælps] .

and	the	red	sun	appeared	behind	the	ponderous	giants	of	the	Bernese	Alps	.
和	这	红色的	太阳	出现	在后面	这	沉重的	巨人	的	这	伯尔尼	阿尔卑斯山	.

红日出现在巍峨的伯尔尼阿尔卑斯山脉背后。

['ʊlrɪk] - [set] [ɒf] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [bent] ['əʊvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [træks] ,

Ulrich	Kunsi	set	off	again	,	walking	like	a	hunter	,	bent	over	,	looking	for	tracks	,
乌尔里希	-	放	离开	再次	,	步行	喜欢	一个	猎人	,	弯曲	超过	,	寻找	为了	轨道	,

乌尔里希·昆西再次出发，像个猎人一样弯着腰，寻找着踪迹。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] : “ [siːk] , [əʊld] ['feləʊ] , [siːk] !

and	saying	to	his	dog	:	“	Seek	,	old	fellow	,	seek	!
和	说	到	他的	狗	:	“	寻找	,	老的	同伴	,	寻找	!

并对他家的狗说：“老伙计，快去找！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [naʊ] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [depθs] ['kləʊsli] , [ænd; ənd]

”	He	was	descending	the	mountain	now	,	scanning	the	depths	closely	,	and
”	他	曾是	下降	这	山	现在	,	扫描	这	深度	密切	,	和

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ,

from	time	to	time	shouting	,
从	时间	到	时间	喊叫	,

“他现在正往山下走，仔细地扫视着山脚，并不时地喊叫着，

['ʌtərɪŋ] [ə'laʊd] , [prə'lɒŋd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ['vɑːstnəs] .

uttering	aloud	,	prolonged	cry	,	which	soon	died	away	in	that	silent	vastness	.
发出声音	大声	,	延长	哭	,	哪个	很快	死亡	离开	在	那	沉默的	广袤无垠	.

发出了一声响亮而悠长的哭喊，但很快便消失在那寂静的浩瀚之中。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Then	he	put	his	ear	to	the	ground	to	listen	.
然后	他	放	他的	耳朵	到	这	地面	到	听	.

然后他把耳朵贴在地上听。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd]

He	thought	he	could	distinguish	a	voice	,	and	he	began	to	run	and
他	想法	他	可以	区分	一个	嗓音	,	和	他	开始	到	跑步	和

['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ,

shouted	again	,
喊叫	再次	,

他觉得他能分辨出一个声音，于是开始跑，并再次大声喊叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] .

but	he	heard	nothing	more	and	sat	down	,	exhausted	and	in	despair	.
但	他	听到	没有什么	更多的	和	卫星	向下	,	筋疲力尽的	和	在	绝望	.

但他什么也没听到，便筋疲力尽、绝望地坐了下来。

[tə'wɔːd] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] ['brekfəst] [ænd; ənd] [geɪv] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['taɪəd][æz; əz] [hɪm'self] ,

Toward	midday	he	breakfasted	and	gave	Sam	,	who	was	as	tired	as	himself	,
朝向	正午	他	早餐	和	给予	山姆	,	WHO	曾是	作为	疲劳的	作为	他自己	,

临近中午，他吃了早餐，然后把和他一样疲惫的山姆递给他。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

something	to	eat	also	,	and	then	he	recommenced	his	search	.
某物	到	吃	还	,	和	然后	他	重新开始	他的	搜索	.

他还找了点东西吃，然后继续寻找。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ,

When	evening	came	he	was	still	walking	,
什么时候	晚上	来了	他	曾是	仍然	步行	,

傍晚时分，他还在行走。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	he	had	walked	more	than	thirty	miles	over	the	mountains	.
和	他	有	步行	更多的	比	三十	英里	超过	这	山脉	.

他徒步翻越了三十多英里的山脉。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][dræg] [hɪm'self]

As	he	was	too	far	away	to	return	home	and	too	tired	to	drag	himself
作为	他	曾是	也	远的	离开	到	返回	家	和	也	疲劳的	到	拖	他自己

[ə'lɒŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

along	any	further	,
沿着	任何	更远	,

由于他离家太远无法返回，也太累了，无法再继续前行，

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit]

he	dug	a	hole	in	the	snow	and	crouched	in	it	with	his	dog	under	a	blanket
他	挖	一个	洞	在	这	雪	和	蹲着	在	它	和	他的	狗	在下面	一个	毯子

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

which	he	had	brought	with	him	.
哪个	他	有	带来	和	他	.

他在雪地里挖了个洞，然后和他的狗一起蹲在洞里，盖着他带来的毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,

And	the	man	and	the	dog	lay	side	by	side	,	trying	to	keep	warm	,
和	这	男人	和	这	狗	躺	边	经过	边	,	尝试	到	保持	温暖的	,

人和狗并排躺着，试图取暖。

[bʌt; bət]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ˌnevəðə'les] .

but	frozen	to	the	marrow	nevertheless	.
但	冷冻	到	这	骨髓	尽管如此	.

但仍然冻透了。

['ʊlrɪk] ['skeəsli] [slept] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld]

Ulrich	scarcely	slept	,	his	mind	haunted	by	visions	and	his	limbs	shaking	with	cold
乌尔里希	几乎	睡着了	,	他的	头脑	闹鬼的	经过	愿景	和	他的	四肢	摇晃	和	寒冷的

.

:

.

乌尔里希几乎彻夜未眠，脑海中不断浮现幻象，四肢冰冷颤抖。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] .

Day	was	breaking	when	he	got	up	.
天	曾是	打破	什么时候	他	得到	向上	.

他起床时天已经亮了。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['aɪən] [bɑːrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi]

His	legs	were	as	stiff	as	iron	bars	and	his	spirits	so	low	that	he
他的	腿	是	作为	僵硬的	作为	铁	酒吧	和	他的	烈酒	所以	低的	那	他

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,

was	ready	to	cry	with	anguish	,
曾是	准备好	到	哭	和	痛苦	,

他的双腿僵硬得像铁棍一样，情绪低落到几乎要哭出来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

while	his	heart	was	beating	so	that	he	almost	fell	over	with	agitation	,
尽管	他的	心	曾是	殴打	所以	那	他	几乎	跌倒	超过	和	搅动	,

他心跳加速，激动得几乎要跌倒在地。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

when	he	thought	he	heard	a	noise	.
什么时候	他	想法	他	听到	一个	噪音	.

当他觉得听到声音的时候。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

Suddenly	he	imagined	that	he	also	was	going	to	die	of	cold	in	the	midst
突然	他	想象	那	他	还	曾是	去	到	死	的	寒冷的	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['sɒlətjuːd] ,

of	this	vast	solitude	,
的	这	广阔的	孤独	,

他突然想到，自己也会在这片广袤的荒野中冻死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [rɪ'njuːd]

and	the	terror	of	such	a	death	roused	his	energies	and	gave	him	renewed
和	这	恐怖	的	这样的	一个	死亡	唤醒	他的	能量	和	给予	他	更新

['vɪgə(r)] .

vigor	.
活力	.

而对这种死亡的恐惧激发了他的活力，使他重新焕发了生机。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

He	was	descending	toward	the	inn	,	falling	down	and	getting	up	again	,
他	曾是	下降	朝向	这	客栈	,	坠落	向下	和	获得	向上	再次	,

他朝客栈走去，摔倒了又爬起来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ɒn] [θriː] [legz] ,

and	followed	at	a	distance	by	Sam	,	who	was	limping	on	three	legs	,
和	随后	在	一个	距离	经过	山姆	,	WHO	曾是	跛行	在	三	腿	,

远处是萨姆，他一瘸一拐地用三条腿走路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] - [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	they	did	not	reach	Schwarenbach	until	four	o'clock	in	the	afternoon	.
和	他们	做过	不是	抵达	-	直到	四	点钟	在	这	下午	.

他们直到下午四点才到达施瓦伦巴赫。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

The	house	was	empty	and	the	young	man	made	a	fire	,
这	房子	曾是	空的	和	这	年轻的	男人	制成	一个	火	,

房子里空无一人，年轻人生起了火。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

had	something	to	eat	and	went	to	sleep	,
有	某物	到	吃	和	去	到	睡觉	,

吃了点东西就睡觉了。

[səʊ] [wɔːn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

so	worn	out	that	he	did	not	think	of	anything	more	.
所以	磨损	出去	那	他	做过	不是	思考	的	任何事物	更多的	.

他筋疲力尽，什么都想不起来了。

[hiː; hi] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sliːp] .

He	slept	for	a	long	time	,	for	a	very	long	time	,	an	irresistible	sleep	.
他	睡着了	为了	一个	长的	时间	,	为了	一个	非常	长的	时间	,	一个	无法抗拒	睡觉	.

他睡了很久很久，睡得非常沉，无法抗拒。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [neɪm] , “ ['ʊlrɪk] !

But	suddenly	a	voice	,	a	cry	,	a	name	,	“	Ulrich	!
但	突然	一个	嗓音	,	一个	哭	,	一个	姓名	,	“	乌尔里希	!

但突然间，一个声音、一声呼喊、一个名字响起：“乌尔里希！

” [ə'raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['tɔːpə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

”	aroused	him	from	his	profound	torpor	and	made	him	sit	up	in	bed	.
”	被唤醒	他	从	他的	深刻的	麻木	和	制成	他	坐	向上	在	床	.

“这让他从深度昏睡中醒来，坐了起来。”

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['driːmɪŋ] ?

Had	he	been	dreaming	?
有	他	到过	做梦	?

他是在做梦吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ə'piːlz] [wɪtʃ] [krɒs] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [dis'kwaiət]

Was	it	one	of	those	strange	appeals	which	cross	the	dreams	of	disquieted
曾是	它	一	的	那些	奇怪的	上诉	哪个	叉	这	梦境	的	不安

[maɪndz] ?

minds	?
思想	?

这是那种萦绕在不安心灵梦境中的奇怪请求吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

No	,	he	heard	it	still	,
不	,	他	听到	它	仍然	,

不，他仍然听到了。

[ðæt] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [kraɪ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] -

that	reverberating	cry	-	which	had	entered	his	ears	and	remained	in	his	flesh	-
那	回响	哭	-	哪个	有	进入	他的	耳朵	和	剩余	在	他的	肉	-

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgəz] .

to	the	tips	of	his	sinewy	fingers	.
到	这	尖端	的	他的	筋骨	手指	.

那声回荡的呼喊——钻进他的耳朵，留在他的血肉之中——甚至传到他肌肉虬结的指尖。

['sɜːt(ə)nli] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] “ ['ʊlrɪk] !

Certainly	somebody	had	cried	out	and	called	“	Ulrich	!
当然	某人	有	哭	出去	和	称为	“	乌尔里希	!

肯定有人喊道：“乌尔里希!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

”	There	was	somebody	there	near	the	house	,	there	could	be	no	doubt	of	that	,
”	那里	曾是	某人	那里	靠近	这	房子	,	那里	可以	是	不	怀疑	的	那	,

“房子附近肯定有人，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [gæs'pɑːrd] ?

and	he	opened	the	door	and	shouted	,	“	Is	it	you	,	Gaspard	?
和	他	打开	这	门	和	喊叫	,	“	是	它	你	,	加斯帕德	?

他打开门，喊道：“是你吗，加斯帕德？”

” [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

”	with	all	the	strength	of	his	lungs	.
”	和	全部	这	力量	的	他的	肺	.

“用尽肺活量。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [nəʊ] ['mɜːmə(r)] , [nəʊ] [grəʊn] , ['nʌθɪŋ] .

But	there	was	no	reply	,	no	murmur	,	no	groan	,	nothing	.
但	那里	曾是	不	回复	,	不	低语	,	不	呻吟	,	没有什么	.

但是没有任何回应，没有低语，没有呻吟，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [lʊkt] [wɒn] .

It	was	quite	dark	and	the	snow	looked	wan	.
它	曾是	相当	黑暗的	和	这	雪	看起来	万	.

天色很暗，雪看起来也很黯淡。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,

The	wind	had	risen	,
这	风	有	升起	,

风刮了起来，

[ðæt] ['aɪsi] [wɪnd] [ðæt] [kræks] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [ɒn] [ðəʊz] [dɪ'zɜːtɪd]

that	icy	wind	that	cracks	the	rocks	and	leaves	nothing	alive	on	those	deserted
那	冰冷的	风	那	裂缝	这	岩石	和	树叶	没有什么	活	在	那些	荒凉的

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

那凛冽的寒风吹裂岩石，让荒凉的高山上寸草不生。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gʌst] ,

and	it	came	in	sudden	gusts	,
和	它	来了	在	突然	阵风	,

它像一阵阵突如其来的狂风袭来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['pɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dedlɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	were	more	parching	and	more	deadly	than	the	burning	wind	of	the
哪个	是	更多的	干旱	和	更多的	致命	比	这	燃烧	风	的	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

它们比沙漠中灼热的风更加干燥、更加致命。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʊlrɪk] ['ʃaʊtɪd] : " [gæs'pɑːrd] !

and	again	Ulrich	shouted	:	"	Gaspard	!
和	再次	乌尔里希	喊叫	:	"	加斯帕德	!

乌尔里希再次喊道："加斯帕德！"

[gæs'pɑːrd] !

Gaspard	!
加斯帕德	!

加斯帕德!

[gæs'pɑːrd] .

Gaspard	.
加斯帕德	.

加斯帕德。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] .

"	And	then	he	waited	again	.
"	和	然后	他	等待	再次	.

然后他又等了一会儿。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

Everything	was	silent	on	the	mountain	.
一切	曾是	沉默的	在	这	山	.

山上寂静无声。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn] ,

Then	he	shook	with	terror	and	with	a	bound	he	was	inside	the	inn	,
然后	他	摇晃	和	恐怖	和	和	一个	边界	他	曾是	里面	这	客栈	,

然后他吓得浑身颤抖，一跃而入客栈。

[wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [tremblɪŋ]

when	he	shut	and	bolted	the	door	,	and	then	he	fell	into	a	chair	trembling
什么时候	他	关闭	和	螺栓连接	这	门	,	和	然后	他	跌倒	进入	一个	椅子	发抖

[ɔːl]['əʊvə(r)] ,

all	over	,
全部	超过	,

他关上门并闩好门后，瘫倒在椅子上，浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]

for	he	felt	certain	that	his	comrade	had	called	him	at	the	moment	he
为了	他	毛毡	肯定	那	他的	同志	有	称为	他	在	这	片刻	他

[wɒz; wəz][ɪk'spaɪərɪŋ] .

was	expiring	.
曾是	到期	.

因为他确信，他的战友是在弥留之际给他打的电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

He	was	sure	of	that	,
他	曾是	当然	的	那	,

他对此深信不疑。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][wʌn][ɪz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ɔː(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

as	sure	as	one	is	of	being	alive	or	of	eating	a	piece	of	bread	.
作为	当然	作为	一	是	的	存在	活	或者	的	吃	一个	片	的	面包	.

就像你确信自己还活着或者正在吃一块面包一样。

[əʊld][gæs'pɑːrd]['hɑːri][hæd; həd] [biːn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ['sʌmweə(r)] ,

Old	Gaspard	Hari	had	been	dying	for	two	days	and	three	nights	somewhere	,
老的	加斯帕德	哈里	有	到过	垂死	为了	二	天	和	三	夜晚	某处	,

老加斯帕德·哈里已经在某个地方奄奄一息地死了两天三夜了。

[ɪn][sʌm; səm] [həʊl] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] ,

in	some	hole	,	in	one	of	those	deep	,
在	一些	洞	,	在	一	的	那些	深的	,

在某个洞里，在其中一个很深的洞里，

[ʌn'trɒd(ə)n] [rə'viːnz] [huːz] ['waɪtnəs] [ɪz][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ðæn; ðən] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dɑːknəs] .

untrodden	ravines	whose	whiteness	is	more	sinister	than	subterranean	darkness	.
未踏足的	峡谷	谁	白人	是	更多的	险恶	比	地下	黑暗	.

人迹罕至的沟壑，其洁白比地下的黑暗更令人毛骨悚然。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

He	had	been	dying	for	two	days	and	three	nights	and	he	had	just
他	有	到过	垂死	为了	二	天	和	三	夜晚	和	他	有	只是

[ðen] [daɪd] ,

then	died	,
然后	死亡	,

他已经奄奄一息两天三夜了，就在这时，他去世了。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

thinking	of	his	comrade	.
思维	的	他的	同志	.

想着他的战友。

[hɪz; ɪz] [səʊl] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,

His	soul	,	almost	before	it	was	released	,
他的	灵魂	,	几乎	前	它	曾是	发布	,

他的灵魂，几乎在它获得释放之前，

[hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

had	taken	its	flight	to	the	inn	where	Ulrich	was	sleeping	,
有	已采取	它是	航班	到	这	客栈	在哪里	乌尔里希	曾是	睡眠	,

它飞往了乌尔里希睡觉的旅馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	it	had	called	him	by	that	terrible	and	mysterious	power	which	the
和	它	有	称为	他	经过	那	糟糕的	和	神秘	力量	哪个	这

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

spirits	of	the	dead	have	to	haunt	the	living	.
烈酒	的	这	死的	有	到	出没	这	活的	.

它用死者的灵魂所拥有的那种可怕而神秘的力量召唤了他，这种力量能够纠缠活人。

[ðæt] ['vɔɪsləs] [səʊl][hæd; həd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sliːpə(r)] ;

That	voiceless	soul	had	cried	to	the	worn	-	out	soul	of	the	sleeper	;
那	无声	灵魂	有	哭	到	这	磨损	-	出去	灵魂	的	这	轨枕	;

那无声的灵魂曾向沉睡者疲惫的灵魂哭泣；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈʌtə] [ɪts][lɑːst] [ˌfeə'wel] , [ɔː(r)][ɪts] [rɪ'prəʊtʃ] ,

it	had	uttered	its	last	farewell	,	or	its	reproach	,
它	有	说出	它是	最后的	告别	,	或者	它是	责备	,

它发出了最后的告别，或者说是责备。

[ɔː(r)][ɪts] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] .

or	its	curse	on	the	man	who	had	not	searched	carefully	enough	.
或者	它是	诅咒	在	这	男人	WHO	有	不是	搜索	小心	足够的	.

或者说，这是对那个搜寻不够仔细的人的诅咒。

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] ,

And	Ulrich	felt	that	it	was	there	,	quite	close	to	him	,	behind	the	wall	,
和	乌尔里希	毛毡	那	它	曾是	那里	,	相当	关闭	到	他	,	在后面	这	墙	,

乌尔里希感觉它就在那里，离他很近，就在墙后面。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɑːsənd] .

behind	the	door	which	he	had	just	fastened	.
在后面	这	门	哪个	他	有	只是	系紧	.

在他刚刚关上的门后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [bɜːd] [wɪtʃ] ['laɪtli] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ]

It	was	wandering	about	,	like	a	night	bird	which	lightly	touches	a	lighted	window
它	曾是	漫游	关于	,	喜欢	一个	夜晚	鸟	哪个	轻轻	触摸	一个	照明	窗户

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

with	his	wings	,
和	他的	翅膀	,

它四处游荡，就像一只夜鸟，用翅膀轻轻触碰着亮着灯的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

and	the	terrified	young	man	was	ready	to	scream	with	horror	.
和	这	恐惧	年轻的	男人	曾是	准备好	到	尖叫	和	恐怖	.

而那个惊恐万分的年轻人几乎要发出尖叫。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)] ,

He	wanted	to	run	away	,	but	did	not	dare	to	go	out	;	he	did	not	dare	,
他	通缉	到	跑步	离开	,	但	做过	不是	敢	到	去	出去	;	他	做过	不是	敢	,

他想逃跑，却不敢出门；他不敢，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	he	should	never	dare	to	do	it	in	the	future	,
和	他	应该	绝不	敢	到	做	它	在	这	未来	,

他以后绝不能再这样做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fæntəm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] ,

for	that	phantom	would	remain	there	day	and	night	,	round	the	inn	,
为了	那	幻影	会	保持	那里	天	和	夜晚	,	圆形的	这	客栈	,

因为那个幽灵会日夜徘徊在客栈周围。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn]

as	long	as	the	old	man's	body	was	not	recovered	and	had	not	been
作为	长的	作为	这	老的	男人的	身体	曾是	不是	恢复	和	有	不是	到过

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

deposited	in	the	consecrated	earth	of	a	churchyard	.
已存	在	这	已祝圣的	地球	的	一个	墓地	.

只要老人的遗体还没有被找到，还没有被安葬在教堂墓地的圣土中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] - [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

When	it	was	daylight	Kunsi	recovered	some	of	his	courage	at	the	return
什么时候	它	曾是	日光	-	恢复	一些	的	他的	勇气	在	这	返回

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .

of	the	bright	sun	.
的	这	明亮的	太阳	.

天亮后，昆西在明媚的阳光下恢复了一些勇气。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [miːl] , [geɪv] [hɪz; ɪz][dɒg][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs]

He	prepared	his	meal	,	gave	his	dog	some	food	and	then	remained	motionless
他	准备	他的	一顿饭	,	给予	他的	狗	一些	食物	和	然后	剩余	静止不动

[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

on	a	chair	,
在	一个	椅子	,

他做好饭菜，喂了狗一些食物，然后一动不动地坐在椅子上。

['tɔːtʃəd] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

tortured	at	heart	as	he	thought	of	the	old	man	lying	on	the	snow	,
受折磨	在	心	作为	他	想法	的	这	老的	男人	说谎	在	这	雪	,

想到躺在雪地上的老人，他内心备受煎熬。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [njuː] [t'ɛɹəz]

and	then	,	as	soon	as	night	once	more	covered	the	mountains	,	new	terrors
和	然后	,	作为	很快	作为	夜晚	一次	更多的	涵盖	这	山脉	,	新的	恐怖

[ə'seil] [hɪm] .

assailed	him	.
遭受攻击	他	.

然后，当夜幕再次笼罩群山时，新的恐惧又袭击了他。

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɪtʃɪn] ,

He	now	walked	up	and	down	the	dark	kitchen	,
他	现在	步行	向上	和	向下	这	黑暗的	厨房	,

他现在在昏暗的厨房里来回踱步，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][wʌn]['kænd(ə)l] ,

which	was	scarcely	lighted	by	the	flame	of	one	candle	,
哪个	曾是	几乎	照明	经过	这	火焰	的	一	蜡烛	,

那间屋子仅靠一根蜡烛的微弱火焰勉强照亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] ,

and	he	walked	from	one	end	of	it	to	the	other	with	great	strides	,
和	他	步行	从	一	结尾	的	它	到	这	其他	和	伟大的	步幅	,

他迈着大步从一头走到另一头。

['lɪsənɪŋ]	,	['lɪsənɪŋ]	['weðə(r)]	[ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]	[naɪt]	[wʊd]	[ə'gen]	[breɪk]	[ðə; ði]
listening	**,**	**listening**	**whether**	**the terrible cry of the other**	**night**	**would**	**again**	**break**	**the**
聆听	,	聆听	无论	这 糟糕的 哭 的 这 其他	夜晚	会	再次	休息	这

['drɪəri]	['saɪləns]	[ˌaʊt'saɪd]	.
dreary	**silence**	**outside**	**.**
凄凉	沉默	外部	.

侧耳倾听，侧耳倾听，那晚可怕的哭喊声是否会再次打破外面沉闷的寂静。

[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[ə'ləʊn]	,	[ʌn'hæpi]	[mæn]	,	[æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)]	[biːn]	[ə'ləʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	!
He	**felt**	**himself**	**alone**	**,**	**unhappy**	**man**	**,**	**as no man had**	**ever**	**been**	**alone**	**before**	**!**
他	毛毡	他自己	独自的	,	不开心	男人	,	作为 不 男人 有	曾经	到过	独自的	前	!

他感到自己孤独、痛苦，仿佛从未有过如此孤独的感受！

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'mens]	['dezət]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	,	[ə'ləʊn]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]
He was	**alone**	**in**	**this**	**immense**	**desert**	**of**	**Snow**	**,**	**alone**	**five**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**
他 曾是	独自的	在	这	巨大	沙漠	的	雪	,	独自的	五	千	脚	多于	这

[ɪn'hæbɪtɪd]	[ɜːθ]	,
inhabited	**earth**	**,**
有人居住的	地球	,

他独自一人置身于这片广袤的雪原之中，距离有人居住的地球表面足足有五千英尺高。

[ə'bʌv]	['hjuːmən]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,	[ə'bʌv]	[ðæt]	['stɜːrɪŋ]	,	['nɔɪzi]	,	['pælpɪteɪtɪŋ]	[laɪf]	,	[ə'ləʊn]	['ʌndə(r)][æn; ən]
above	**human**	**habitation**	**,**	**above**	**that**	**stirring**	**,**	**noisy**	**,**	**palpitating**	**life**	**,**	**alone**	**under**	**an**
多于	人类	居住地	,	多于	那	搅拌	,	嘈杂	,	心悸	生活	,	独自的	在下面	一个

['aɪsi]	[skaɪ]	!
icy	**sky**	**!**
冰冷的	天空	!

在人类居住地之上，在那喧闹、躁动、悸动的生命之上，独自一人在冰冷的天空下！

[ə; eɪ][mæd]	['lɒŋɪŋ]	[ɪm'peld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	,	[nəʊ]['mætə(r)]	[weə(r)]	,
A mad	**longing**	**impelled**	**him**	**to**	**run**	**away**	**,**	**no matter**	**where**	**,**
一个 疯狂的	渴望	被迫	他	到	跑步	离开	,	不 事情	在哪里	,

一种疯狂的渴望驱使他逃跑，无论逃到哪里。

[tuː; tə]	[get]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	[baɪ]	[fliŋ]	[hɪm'self]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	['presəpɪs]	;
to	**get**	**down**	**to**	**Loeche**	**by**	**flinging**	**himself**	**over the**	**precipice**	**;**
到	得到	向下	到	-	经过	投掷	他自己	超过 这	悬崖	;

他纵身跃下悬崖，来到洛伊什身边；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[deə(r)]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
but	**he**	**did**	**not**	**even**	**dare**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**	**as**	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**other**
但	他	做过	不是	甚至	敢	到	打开	这	门	,	作为	他	毛毡	当然	那	这	其他

,

,

,

但他甚至不敢开门，因为他确信对方

[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	,	[wʊd]	[bɑː(r)][hɪz; ɪz]	[rəʊd]	,
the	**dead**	**man**	**,**	**would**	**bar**	**his**	**road**	**,**
这	死的	男人	,	会	酒吧	他的	路	,

死者会挡住他的路，

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi][ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]	:
so	**that**	**he**	**might**	**not**	**be**	**obliged**	**to**	**remain**	**up**	**there**	**alone**	**:**
所以	那	他	可能	不是	是	有义务	到	保持	向上	那里	独自的	:

这样他就不必独自一人留在那里了：

[tə'wɔːd]	['mɪdnaɪt]	,	['taɪəd]	[wɪð]	['wɔːkɪŋ]	,	[wɔːn]	[aʊt]	[baɪ]	[griːf]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	,
Toward	**midnight**	**,**	**tired**	**with**	**walking**	**,**	**worn**	**out**	**by**	**grief**	**and**	**fear**	**,**
朝向	午夜	,	疲劳的	和	步行	,	磨损	出去	经过	悲伤	和	害怕	,

临近午夜，走累了，悲伤和恐惧让我精疲力竭。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

he	**at**	**last**	**fell**	**into**	**a**	**doze**	**in**	**his**	**chair**	**,**
他	在	最后的	跌倒	进入	一个	瞌睡	在	他的	椅子	,

他最终在椅子上睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][wʌn][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [spɒt] .

for	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**his**	**bed**	**as**	**one**	**is**	**of**	**a**	**haunted**	**spot**	**.**
为了	他	曾是	害怕的	的	他的	床	作为	一	是	的	一个	闹鬼的	点	.

因为他害怕自己的床，就像害怕鬼屋一样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

But	**suddenly**	**the**	**strident**	**cry**	**of**	**the**	**other**	**evening**	**pierced**	**his**	**ears**	**,**
但	突然	这	刺耳的	哭	的	这	其他	晚上	穿孔	他的	耳朵	,

但突然间，那天晚上那刺耳的叫喊声刺破了他的耳朵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃrɪl] [ðæt] ['ʊlrɪk] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [gəʊst]

and	**it**	**was**	**so**	**shrill**	**that**	**Ulrich**	**stretched**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**repulse**	**the**	**ghost**
和	它	曾是	所以	尖锐	那	乌尔里希	拉伸	出去	他的	武器	到	击退	这	鬼

,

,

,

那声音尖锐刺耳，以至于乌尔里希伸出双臂想要驱赶鬼魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	**he**	**fell**	**backward**	**with**	**his**	**chair**	**.**
和	他	跌倒	落后	和	他的	椅子	.

他连人带椅子向后倒去。

[sæm] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [dɒgz][duː; də]

Sam	**,**	**who**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**noise**	**,**	**began**	**to**	**howl**	**as**	**frightened**	**dogs**	**do**
山姆	,	WHO	曾是	觉醒	经过	这	噪音	,	开始	到	嗥	作为	害怕	狗	做

[haʊl] ,

howl	**,**
嗥	,

被噪音惊醒的萨姆开始像受惊的狗一样嚎叫起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [keɪm]

and	**he**	**walked**	**all**	**about**	**the**	**house**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**where**	**the**	**danger**	**came**
和	他	步行	全部	关于	这	房子	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	危险	来了

[frɒm; frəm] .

from	**.**
从	.

他绕着房子走了一圈，想找出危险来自哪里。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [snɪft] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['smelɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

When	**he**	**got**	**to**	**the**	**door**	**,**	**he**	**sniffed**	**beneath**	**it**	**,**	**smelling**	**vigorously**	**,**
什么时候	他	得到	到	这	门	,	他	嗅了嗅	下面	它	,	闻起来	大力	,

他走到门口，从门缝下探出头来，用力地嗅了嗅。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [stɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [graul] ['æŋgrəli] .

with	**his**	**coat**	**bristling**	**and**	**his**	**tail**	**stiff**	**,**	**while**	**he**	**growled**	**angrily**	**.**
和	他的	外套	竖起的	和	他的	尾巴	僵硬的	,	尽管	他	咆哮	愤怒地	.

他毛发竖立，尾巴僵硬，愤怒地低吼着。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][wʌn][leg] ,

Kunsi	**,**	**who**	**was**	**terrified**	**,**	**jumped**	**up**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**his**	**chair**	**by**	**one**	**leg**	**,**
-	,	WHO	曾是	恐惧	,	跳了起来	向上	,	和	,	保持	他的	椅子	经过	一	腿	,

昆西吓坏了，跳了起来，一只手抓住椅子的一条腿，

[hiː; hi][kraɪd] : “ [doʊnt] [kʌm] [ɪn] , [doʊnt] [kʌm] [ɪn] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .

he	**cried**	**:**	**“**	**Don't**	**come**	**in**	**,**	**don't**	**come**	**in**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**kill**	**you**	**.**
他	哭	:	“	不	来	在	,	不	来	在	,	或者	我	将	杀	你	.

他喊道：“别进来，别进来，否则我就杀了你。”

〞 [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [θret] ,

〞	And	the	dog	,	excited	by	this	threat	,
〞	和	这	狗	,	兴奋的	经过	这	威胁	,

“而那条狗，被这种威胁刺激得兴奋不已，

[bɑːkt] ['æŋgrəli][æt; ət] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] [huː] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs] .

barked	angrily	at	that	invisible	enemy	who	defied	his	master's	voice	.
吠叫	愤怒地	在	那	无形的	敌人	WHO	违抗	他的	硕士学位	嗓音	.

它对着那个违抗主人命令的看不见的敌人愤怒地吠叫。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

By	degrees	,	however	,	he	quieted	down	and	came	back	and	stretched	himself	in	front	of	the	fire	,
经过	学位	,	然而	,	他	安静	向下	和	来了	后退	和	拉伸	他自己	在	正面	的	这	火	,

然而，渐渐地，他安静了下来，回到火堆前伸了个懒腰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [graul] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

but	he	was	uneasy	and	kept	his	head	up	and	growled	between	his	teeth	.
但	他	曾是	不安	和	保留	他的	头	向上	和	咆哮	之间	他的	牙齿	.

但他很不安，始终昂着头，咬牙切齿地低声咆哮。

['ʊlrɪk] , [ɪn] [tɜːn] , [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [felt] [feɪnt] [wɪð] ['terə(r)] ,

Ulrich	,	in	turn	,	recovered	his	senses	,	but	as	he	felt	faint	with	terror	,
乌尔里希	,	在	转动	,	恢复	他的	感官	,	但	作为	他	毛毡	头晕的	和	恐怖	,

乌尔里希这才恢复了意识，但他仍然感到一阵眩晕，恐惧让他昏厥过去。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

he	went	and	got	a	bottle	of	brandy	out	of	the	sideboard	,
他	去	和	得到	一个	瓶子	的	白兰地	出去	的	这	餐边柜	,

他去餐具柜里拿出一瓶白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [ɒf] ['sevrəl] ['glɑːsɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)]['ænθə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

and	he	drank	off	several	glasses	,	one	after	anther	,	at	a	gulp	.
和	他	喝	离开	一些	眼镜	,	一	后	花药	,	在	一个	咕噜	.

他一口气喝了好几杯，一杯接一杯。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [bɪ'keɪm] [veɪg] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [gləʊ] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

His	ideas	became	vague	,	his	courage	revived	and	a	feverish	glow	ran	through	his	veins	.
他的	想法	成为	模糊的	,	他的	勇气	复活	和	一个	发烧	辉光	跑	通过	他的	静脉	.

他的思绪变得模糊，勇气重燃，一股热流涌遍全身。

[hiː; hi][et; eɪt] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['ælkəhɒl] ,

He	ate	scarcely	anything	the	next	day	and	limited	himself	to	alcohol	,
他	吃	几乎	任何事物	这	下一个	天	和	有限的	他自己	到	酒精	,

第二天他几乎什么都没吃，只喝了点酒。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] .

and	so	he	lived	for	several	days	,	like	a	drunken	brute	.
和	所以	他	居住地	为了	一些	天	,	喜欢	一个	醉	蛮力	.

于是，他像个醉汉一样活了好几天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][gæs'pɑːrd]['hɑːri] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ,

As	soon	as	he	thought	of	Gaspard	Hari	,	he	began	to	drink	again	,
作为	很快	作为	他	想法	的	加斯帕德	哈里	,	他	开始	到	喝	再次	,

他一想到加斯帕德·哈里，就又开始喝酒了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	went	on	drinking	until	he	fell	to	the	ground	,	overcome	by	intoxication	.
和	去	在	喝	直到	他	跌倒	到	这	地面	,	克服	经过	中毒	.

他继续喝酒，直到醉倒在地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] [drʌŋk] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'nʌmd] ,

And	there	he	remained	lying	on	his	face	,	dead	drunk	,	his	limbs	benumbed	,
和	那里	他	剩余	说谎	在	他的	脸	,	死的	醉	,	他的	四肢	麻木	,

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

and	snoring	loudly	.
和	打鼾	高声	.

他仍然脸朝下躺在那里，醉得不省人事，四肢麻木，鼾声如雷。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	scarcely	had	he	digested	the	maddening	and	burning	liquor	than	the
但	几乎	有	他	消化	这	令人抓狂	和	燃烧	酒	比	这

[seɪm] [kraɪ] ,

same	cry	,
相同的	哭	,

但他还没来得及消化那令人疯狂灼热的酒，就又听到了同样的叫喊声。

“ ['ʊlrɪk] ！ ” [wəʊk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ,

“	Ulrich	!	”	woke	him	like	a	bullet	piercing	his	brain	,	and	he	got	up	,
“	乌尔里希	！	”	觉醒	他	喜欢	一个	子弹	冲孔	他的	脑	,	和	他	得到	向上	,

“乌尔里希！”这声巨响如同子弹穿透大脑般将他惊醒，他猛地起身。

[stɪl] ['stægərɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

still	staggering	,	stretching	out	his	hands	to	save	himself	from	falling	,
仍然	令人震惊	,	伸展	出去	他的	双手	到	节省	他自己	从	坠落	,

他仍然踉跄着，伸出手来防止自己摔倒。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sæm][tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	calling	to	Sam	to	help	him	.
和	呼叫	到	山姆	到	帮助	他	.

并呼唤山姆来帮助他。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][mæd][laɪk][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [rʌʃt] [tuː; tə]

And	the	dog	,	who	appeared	to	be	going	mad	like	his	master	,	rushed	to
和	这	狗	,	WHO	出现	到	是	去	疯狂的	喜欢	他的	掌握	,	匆忙	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

那条狗似乎和它的主人一样疯了，冲向门口。

[skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [tiːθ] ,

scratched	it	with	his	claws	and	gnawed	it	with	his	long	white	teeth	,
刮痕	它	和	他的	爪子	和	被啃咬	它	和	他的	长的	白色的	牙齿	,

它用爪子抓挠它，用长长的白牙啃咬它。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [drænk][ðə; ði] ['brændi] [ɪn] [drɑːfts] ,

while	the	young	man	,	with	his	head	thrown	back	drank	the	brandy	in	draughts	,
尽管	这	年轻的	男人	,	和	他的	头	抛掷	后退	喝	这	白兰地	在	起草	,

而那个年轻人则仰着头，一口气喝光了白兰地。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][send][hɪz; ɪz]

as	if	it	had	been	cold	water	,	so	that	it	might	by	and	by	send	his
作为	如果	它	有	到过	寒冷的	水	,	所以	那	它	可能	经过	和	经过	发送	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

仿佛那是一盆冷水，以便慢慢地能让他思绪沉淀下来。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk]['terə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

his	frantic	terror	,	and	his	memory	to	sleep	again	.
他的	疯狂的	恐怖	,	和	他的	记忆	到	睡觉	再次	.

他惊恐万分，却又忘记了再次入睡。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .

In	three	weeks	he	had	consumed	all	his	stock	of	ardent	spirits	.
在	三	周	他	有	消耗	全部	他的	库存	的	热心	烈酒	.

三周内，他就把所有存货的烈酒都喝光了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['drʌŋkənnəs] ['əʊnli] [lʌl] [hɪz; ɪz]['terə(r)] ,

But	his	continual	drunkenness	only	lulled	his	terror	,
但	他的	持续的	酒醉	仅有的	昏昏欲睡	他的	恐怖	,

但他持续的醉酒只会麻痹他的恐惧。

[wɪtʃ] [ə'wəʊk] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

which	awoke	more	furiously	than	ever	as	soon	as	it	was	impossible	for
哪个	醒来	更多的	愤怒地	比	曾经	作为	很快	作为	它	曾是	不可能的	为了

[hɪm][tuː; tə][kɑːm][ˌaɪ 'tiː] .

him	to	calm	it	.
他	到	冷静的	它	.

他试图安抚它，但无济于事，结果它醒来后比以往更加狂暴。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðen] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

His	fixed	idea	then	,	which	had	been	intensified	by	a	month	of	drunkenness	,
他的	固定的	主意	然后	,	哪个	有	到过	加强	经过	一个	月	的	酒醉	,

他当时根深蒂固的想法，在一个月的酗酒之后更加强烈了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['sɒlətjuːd] , ['penətreɪtɪd] [hɪm] [laɪk]

and	which	was	continually	increasing	in	his	absolute	solitude	,	penetrated	him	like
和	哪个	曾是	持续	增加	在	他的	绝对	孤独	,	渗透	他	喜欢

[ə; eɪ] ['gɪmlət] .

a	gimlet	.
一个	金利口酒	.

而这种感觉在他绝对的孤独中不断增强，像一把锥子一样刺穿了他。

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn] [ɪts][keɪdʒ] ,

He	now	walked	about	the	house	like	a	wild	beast	in	its	cage	,
他	现在	步行	关于	这	房子	喜欢	一个	荒野	兽	在	它是	笼	,

他现在像笼中野兽一样在房子里走来走去。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ]

putting	his	ear	to	the	door	to	listen	if	the	other	were	there	and	defying
推杆	他的	耳朵	到	这	门	到	听	如果	这	其他	是	那里	和	反抗

[hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

him	through	the	wall	.
他	通过	这	墙	.

他把耳朵贴在门上，想听听对方是否在那里，然后隔着墙向他发出挑战。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dəuz] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] ,

Then	,	as	soon	as	he	dozed	,	overcome	by	fatigue	,
然后	,	作为	很快	作为	他	打盹	,	克服	经过	疲劳	,

然后，他刚一打盹，就因疲惫不堪而昏昏欲睡。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	heard	the	voice	which	made	him	leap	to	his	feet	.
他	听到	这	嗓音	哪个	制成	他	飞跃	到	他的	脚	.

他听到一个声音，吓得立刻跳了起来。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [naɪt] , [æz; əz] ['kauəd] [duː; də] [wen] ['drɪvn] [tuː; tə] [iks'tremitis] ,

At	last	one	night	,	as	cowards	do	when	driven	to	extremities	,
在	最后的	一	夜晚	,	作为	懦夫	做	什么时候	驱动	到	四肢	,

终于有一天晚上，懦夫们被逼到绝境时，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	sprang	to	the	door	and	opened	it	,
他	弹簧	到	这	门	和	打开	它	,

他猛地冲到门口，打开了门。

[tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

to	see	who	was	calling	him	and	to	force	him	to	keep	quiet	,
到	看	WHO	曾是	呼叫	他	和	到	力量	他	到	保持	安静的	,

看看是谁打来的电话，并强迫他保持沉默。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][kəʊld] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

but	such	a	gust	of	cold	wind	blew	into	his	face	that	it	chilled	him	to	the
但	这样的	一个	阵风	的	寒冷的	风	吹	进入	他的	脸	那	它	冷藏	他	到	这

[bəʊn] ,

bone	,
骨	,

但一阵寒风迎面吹来，让他冷得透心凉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt]

and	he	closed	and	bolted	the	door	again	immediately	,	without	noticing	that
和	他	关闭	和	螺栓连接	这	门	再次	立即地	,	没有	注意到	那

[sæm][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] .

Sam	had	rushed	out	.
山姆	有	匆忙	出去	.

他立刻关上门并闩好，完全没有注意到山姆已经冲了出去。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,

Then	,	as	he	was	shivering	with	cold	,
然后	,	作为	他	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

然后，当他冷得瑟瑟发抖时，

[hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːm]

he	threw	some	wood	on	the	fire	and	sat	down	in	front	of	it	to	warm
他	扔	一些	木头	在	这	火	和	卫星	向下	在	正面	的	它	到	温暖的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他往火里添了些柴，然后坐在火堆前取暖。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

but	suddenly	he	started	,	for	somebody	was	scratching	at	the	wall	and
但	突然	他	开始	,	为了	某人	曾是	抓挠	在	这	墙	和

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

但他突然吓了一跳，因为有人在抓挠墙壁并哭泣。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ [gəʊ] [ə'weɪ] !

In	desperation	he	called	out	:	“	Go	away	!
在	绝望	他	称为	出去	:	“	去	离开	!

他绝望地喊道：“走开！”

” [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , ['sɒrəʊfl] [weɪl] .

”	but	was	answered	by	another	long	,	sorrowful	wail	.
”	但	曾是	回答	经过	其他	长的	,	悲伤	哀号	.

但回应他的却是一声悠长而悲伤的哀嚎。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sensɪz] [fə'sʊk] [hɪm][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fraɪt] .

Then	all	his	remaining	senses	forsook	him	from	sheer	fright	.
然后	全部	他的	其余的	感官	放弃	他	从	透明	惊吓	.

然后，他因极度恐惧而丧失了所有感官。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : “ [gəʊ] [ə'weɪ] !

He	repeated	:	“	Go	away	!
他	重复	:	“	去	离开	!

他重复道：“走开！”

” [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] ,

”	and	turned	round	to	try	to	find	some	corner	in	which	to	hide	,
”	和	转向	圆形的	到	尝试	到	寻找	一些	角落	在	哪个	到	隐藏	,

然后他转身想找个角落躲起来。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

while	the	other	person	went	round	the	house	still	crying	and	rubbing	against	the
尽管	这	其他	人	去	圆形的	这	房子	仍然	哭泣	和	擦	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

而另一个人则在房子里四处走动，一边哭泣一边蹭着墙壁。

['ʊlrɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] ['saɪdbɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

Ulrich	went	to	the	oak	sideboard	,	which	was	full	of	plates	and	dishes
乌尔里希	去	到	这	橡木	餐边柜	,	哪个	曾是	满的	的	盘子	和	菜肴

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	of	provisions	,
和	的	条款	,

乌尔里希走到橡木餐具柜前，柜子里摆满了盘子、碗碟和各种食物。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] , [hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	lifting	it	up	with	superhuman	strength	,	he	dragged	it	to
和	举重	它	向上	和	超人类	力量	,	他	拖拽	它	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他用超人的力量把它举起来，拖到门口。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

so	as	to	form	a	barricade	.
所以	作为	到	形式	一个	路障	.

以便形成路障。

[ðen] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] [tʃeəz]

Then	piling	up	all	the	rest	of	the	furniture	,	the	mattresses	,	palliasses	and	chairs
然后	桩	向上	全部	这	休息	的	这	家具	,	这	床垫	,	帕利亚斯	和	椅子

,

,
,

然后把剩下的家具，包括床垫、床架和椅子，都堆放在一起。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen] [ə'seil] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

he	stopped	up	the	windows	as	one	does	when	assailed	by	an	enemy	.
他	停止	向上	这	视窗	作为	一	做	什么时候	遭受攻击	经过	一个	敌人	.

他像遭受敌人袭击时那样，把窗户都堵上了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ['ʌtə] [lɒŋ] , ['pleɪntɪv] , ['mɔːnf(ə)l] [grəʊnz] ,

But	the	person	outside	now	uttered	long	,	plaintive	,	mournful	groans	,
但	这	人	外部	现在	说出	长的	,	哀怨	,	悲哀	呻吟	,

但外面的人却发出了悠长、哀怨、悲伤的呻吟声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [baɪ]['sɪmələ(r)] [grəʊnz] ,

to	which	the	young	man	replied	by	similar	groans	,
到	哪个	这	年轻的	男人	回复	经过	相似的	呻吟	,

年轻人也发出类似的呻吟声作为回应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	thus	days	and	nights	passed	without	their	ceasing	to	howl	at	each	other	.
和	因此	天	和	夜晚	通过了	没有	他们的	停止	到	嗥	在	每个	其他	.

就这样，日日夜夜过去了，他们互相嚎叫着，从未停止。

[ðə; ðɪ][wʌn][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð]

The	one	was	continually	walking	round	the	house	and	scraped	the	walls	with
这	一	曾是	持续	步行	圆形的	这	房子	和	刮擦	这	墙壁	和

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [səʊ] [ˈvɪgərəsli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ,

his	nails	so	vigorously	that	it	seemed	as	if	he	wished	to	destroy	them	,
他的	指甲	所以	大力	那	它	似乎	作为	如果	他	希望	到	破坏	他们	,

其中一个人不停地在房子里走来走去，用指甲用力地刮擦墙壁，好像要把墙壁毁掉似的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] , [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈfɒləʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,

while	the	other	,	inside	,	followed	all	his	movements	,
尽管	这	其他	,	里面	,	随后	全部	他的	移动	,

而另一个人则在里面，密切关注着他的一举一动。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [riˈplaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

stooping	down	and	holding	his	ear	to	the	walls	and	replying	to	all	his
弯腰	向下	和	保持	他的	耳朵	到	这	墙壁	和	回复	到	全部	他的

[əˈpiːlz] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [kraɪz] .

appeals	with	terrible	cries	.
上诉	和	糟糕的	哭泣	.

他弯下腰，把耳朵贴在墙上，对他的所有呼喊都以可怕的哭喊声回应。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈʊlrɪk] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm]

One	evening	,	however	,	Ulrich	heard	nothing	more	,	and	he	sat	down	,	so	overcome
一	晚上	,	然而	,	乌尔里希	听到	没有什么	更多的	,	和	他	卫星	向下	,	所以	克服

[baɪ] [fəˈtiːg] ,

by	fatigue	,
经过	疲劳	,

然而，一天晚上，乌尔里希再也没有听到任何消息，他疲惫不堪地坐了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

that	he	went	to	sleep	immediately	and	awoke	in	the	morning	without	a
那	他	去	到	睡觉	立即地	和	醒来	在	这	早晨	没有	一个

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他立刻就睡着了，早上醒来时什么都没想。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

without	any	recollection	of	what	had	happened	,
没有	任何	回忆	的	什么	有	发生	,

完全不记得发生了什么事，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ˈemptid] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt]

just	as	if	his	head	had	been	emptied	during	his	heavy	sleep	,	but	he	felt
只是	作为	如果	他的	头	有	到过	清空	期间	他的	重的	睡觉	,	但	他	毛毡

[ˈhʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

就好像他在沉睡中大脑一片空白，但他却感到饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] .

and	he	ate	.
和	他	吃	.

然后他就吃了。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑːs][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [ə'gen] ,

The	winter	was	over	and	the	Gemmi	Pass	was	practicable	again	,
这	冬天	曾是	超过	和	这	杰米	经过	曾是	切实可行的	再次	,

冬天过去了，杰米山口又可以通行了。

[səʊ][ðə; ði] ['haʊzər] ['fæməli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn] .

so	the	Hauser	family	started	off	to	return	to	their	inn	.
所以	这	豪瑟	家庭	开始	离开	到	返回	到	他们的	客栈	.

于是豪瑟一家开始返回他们的旅馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['maʊntɪd]

As	soon	as	they	had	reached	the	top	of	the	ascent	the	women	mounted
作为	很快	作为	他们	有	达到	这	顶部	的	这	上升	这	女性	安装

[ðeə(r)] [mjuːl] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] ['ʃɔːtli] .

their	mule	and	spoke	about	the	two	men	whom	they	would	meet	again	shortly	.
他们的	骡子	和	辐	关于	这	二	男人	谁	他们	会	见面	再次	不久	.

她们一到达山顶，就骑上骡子，开始谈论她们不久后将再次遇到的那两个男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

They	were	,	indeed	,	rather	surprised	that	neither	of	them	had	come	down
他们	是	,	的确	,	相当	惊讶	那	两者都不	的	他们	有	来	向下

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	few	days	before	,
一个	很少	天	前	,

他们确实很惊讶，几天前他们俩竟然都没下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

as	soon	as	the	road	was	open	,
作为	很快	作为	这	路	曾是	打开	,

道路一开通，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['sɒdʒən] .

in	order	to	tell	them	all	about	their	long	winter	sojourn	.
在	命令	到	告诉	他们	全部	关于	他们的	长的	冬天	旅居	.

为了把他们漫长的冬季旅程都告诉他们。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn] , [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [laɪk][ə; eɪ][kwɪlt] .

At	last	,	however	,	they	saw	the	inn	,	still	covered	with	snow	,	like	a	quilt	.
在	最后的	,	然而	,	他们	锯	这	客栈	,	仍然	涵盖	和	雪	,	喜欢	一个	被子	.

最后，他们终于看到了那家客栈，它仍然被雪覆盖着，像一床被子。

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

The	door	and	the	window	were	closed	,	but	a	little	smoke	was	coming
这	门	和	这	窗户	是	关闭	,	但	一个	小的	抽烟	曾是	未来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

out	of	the	chimney	,
出去	的	这	烟囱	,

门窗都关着，但烟囱里还是冒出了一点烟。

[wɪtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][əʊld] ['haʊzər] .

which	reassured	old	Hauser	.
哪个	放心	老的	豪瑟	.

这让老豪瑟安心了。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

On	going	up	to	the	door	,	however	,
在	去	向上	到	这	门	,	然而	,

然而，走到门口时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði]

he	saw	the	skeleton	of	an	animal	which	had	been	torn	to	pieces	by	the
他	锯	这	骨骼	的	一个	动物	哪个	有	到过	撕裂	到	件	经过	这

['igl] ,

eagles	,
老鹰	,

他看到了一具被老鹰撕成碎片的动物骨架。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skelɪt(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

a	large	skeleton	lying	on	its	side	.
一个	大的	骨骼	说谎	在	它是	边	.

一具侧卧的巨大骨架。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [kləʊz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] :

They	all	looked	close	at	it	and	the	mother	said	:
他们	全部	看起来	关闭	在	它	和	这	母亲	说	:

他们都仔细地看了看，母亲说：

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sæm] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] : “ [haɪ] , [gæs'pɑːrd] !

“	That	must	be	Sam	,	”	and	then	she	shouted	:	“	Hi	,	Gaspard	!
“	那	必须	是	山姆	,	”	和	然后	她	喊叫	:	“	你好	,	加斯帕德	!

“那一定是萨姆，”然后她喊道：“嗨，加斯帕德！”

” [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

”	A	cry	from	the	interior	of	the	house	answered	her	and	a	sharp
”	一个	哭	从	这	内部的	的	这	房子	回答	她	和	一个	锋利的

[kraɪ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] .

cry	that	one	might	have	thought	some	animal	had	uttered	it	.
哭	那	一	可能	有	想法	一些	动物	有	说出	它	.

“屋内传来一声尖叫回应了她，那尖叫声尖锐刺耳，仿佛是某种动物发出的。”

[əʊld] ['haʊzər] [rɪ'piːtɪd] , “ [haɪ] , [gæs'pɑːrd] !

Old	Hauser	repeated	,	“	Hi	,	Gaspard	!
老的	豪瑟	重复	,	“	你好	,	加斯帕德	!

老豪瑟重复道：“嗨，加斯帕德！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] .

”	and	they	heard	another	cry	similar	to	the	first	.
”	和	他们	听到	其他	哭	相似的	到	这	第一的	.

他们又听到一声与第一声类似的呼喊。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] , [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Then	the	three	men	,	the	father	and	the	two	sons	,	tried	to	open	the	door	,
然后	这	三	男人	,	这	父亲	和	这	二	儿子们	,	尝试	到	打开	这	门	,

然后，父亲和两个儿子三个人试图打开门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)] ['efəts] .

but	it	resisted	their	efforts	.
但	它	抵抗	他们的	努力	.

但它抵制住了他们的努力。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empti] [kaʊ] - [stɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm]

From	the	empty	cow	-	stall	they	took	a	beam	to	serve	as	a	battering	-	ram
从	这	空的	奶牛	-	摊位	他们	采取	一个	光束	到	服务	作为	一个	殴打	-	内存

[ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] .

and	hurled	it	against	the	door	with	all	their	might	.
和	投掷	它	反对	这	门	和	全部	他们的	可能	.

他们从空荡荡的牛棚里搬来一根横梁，当作攻城槌，用尽全力把它砸向大门。

[ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːdz] [fluː] ['ɪntuː] ['splɪntəz] .

The	wood	gave	way	and	the	boards	flew	into	splinters	.
这	木头	给予	方式	和	这	板	飞翔	进入	碎片	.

木头断裂，木板飞溅成碎片。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

Then	the	house	was	shaken	by	a	loud	voice	,	and	inside	,
然后	这	房子	曾是	摇晃	经过	一个	大声	嗓音	,	和	里面	,

随后，一声巨响震动了整栋房子，屋内，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][saɪd] [bɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

behind	the	side	board	which	was	overturned	,	they	saw	a	man	standing	upright	,
在后面	这	边	木板	哪个	曾是	翻覆	,	他们	锯	一个	男人	常设	直立	,

在翻倒的餐具柜后面，他们看到一个男人直立着。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

with	his	hair	falling	on	his	shoulders	and	a	beard	descending	to	his	breast	,
和	他的	头发	坠落	在	他的	肩膀	和	一个	胡须	下降	到	他的	胸部	,

他头发披散在肩上，胡须垂到胸前。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] .

with	shining	eyes	,	and	nothing	but	rags	to	cover	him	.
和	灼灼	眼睛	,	和	没有什么	但	破布	到	覆盖	他	.

他双眼闪闪发光，身上只穿着破烂的衣服。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [bʌt; bət] ['luːɪs] ['haʊzər] [ɪk'skleɪmd] :

They	did	not	recognize	him	,	but	Louise	Hauser	exclaimed	:
他们	做过	不是	认出	他	,	但	路易丝	豪瑟	惊呼	:

他们没有认出他，但路易丝·豪瑟惊呼道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʊlrɪk] , ['mʌðə(r)] .

“	It	is	Ulrich	,	mother	.
“	它	是	乌尔里希	,	母亲	.

“是乌尔里希，妈妈。”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʊlrɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]

”	And	her	mother	declared	that	it	was	Ulrich	,	although	his	hair	was
”	和	她	母亲	声明	那	它	曾是	乌尔里希	,	虽然	他的	头发	曾是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

“她的母亲断言那就是乌尔里希，尽管他的头发已经白了。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,

He	allowed	them	to	go	up	to	him	and	to	touch	him	,
他	允许	他们	到	去	向上	到	他	和	到	触碰	他	,

他允许他们走近他，触摸他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,

but	he	did	not	reply	to	any	of	their	questions	,
但	他	做过	不是	回复	到	任何	的	他们的	问题	,

但他没有回答他们的任何问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] - , [weə(r)] [ðə; ði]['dɑːktərz] [faʊnd] [ðæt]

and	they	were	obliged	to	take	him	to	Loeche	,	where	the	doctors	found	that
和	他们	是	有义务	到	拿	他	到	-	,	在哪里	这	医生	成立	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] ,

he	was	mad	,
他	曾是	疯狂的	,

于是他们不得不把他送到洛伊什，医生们在那里发现他精神失常了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	nobody	ever	found	out	what	had	become	of	his	companion	.
和	无人	曾经	成立	出去	什么	有	变得	的	他的	伴侣	.

他的同伴下落不明，至今无人知晓。

['lɪt(ə)l]	['luːɪs]	['haʊzər]	['nɪəli]	[daɪd]	[ðæt]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'klaɪn]	,
Little	**Louise**	**Hauser**	**nearly**	**died**	**that**	**summer**	**of**	**decline**	**,**
小的	路易丝	豪瑟	几乎	死亡	那	夏天	的	衰退	,

小路易丝·豪瑟在那年夏天的衰落中差点丧命。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃən]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	.
which	**the**	**physicians**	**attributed**	**to**	**the**	**cold**	**air**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
哪个	这	医生	归因于	到	这	寒冷的	空气	的	这	山脉	.

医生们认为这是由于山区寒冷的空气造成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神